

कुमारसम्भव महाकाव्य.

(गुजराती भाषा में.)

KALIDASA'S
KUMARSAMBHAVA.

TRANSLATED INTO GUJARATI
BY
MANIŚANKARA PRABHAŚANKARA BHATTA,
MANKADA POLE, NADIAD.

REVISED
BY
HARILALA NARASIMHARAMA VYASA,
HEAD MASTER, VERNACULAR SCHOOL, MATAR.

FIRST EDITION. 500 COPIES.

PRINTED AND PUBLISHED
BY
MOTILALA ŚAMALADASA PATELA
AT
THE AHMEDABAD UNION PRINTING PRESS, CO., LTD.,
1626-27-28, KALUPUR, TANKSHAL, AHMEDABAD.

SOLD BY
MAHADEVA RAMACHANDRA JAGUŚTHE,
AHMEDABAD.

SAMVAT 1971. A. D. 1914.

PRICE RUPEES TWO,

મહાકવિ શ્રીકાલિદાસ વિરચિત

કુમારસમ્ભવ.

સાપાંતર કરનાર,
મણિશંકર પ્રભાશંકર ભટ્ટ,
ગાંધીપોળ, નડિયાદ.

સંશોધન કરનાર,
હરિલાલ નરસિંહરામ વ્યાસ,
ગુજરાતી નિશાળના મુખ્ય મેહેતાજી, માતર.

આવૃત્તિ ૧, પ્રતિ ૫૦૦.

માલીક માટે છાપી પ્રસિદ્ધ કરનાર
મોતીલાલ શામળદાસ પટેલ,
ધી અમદાવાદ યુનિયન પ્રિન્ટિંગ પ્રેસ કંપની, લિમિટેડ,
૧૬૨૬-૨૭-૨૮, કાલુપુર, ટેકશાળ, અમદાવાદ.

વેચનાર
મહાદેવ રામચંદ્ર જાગુદે,
અમદાવાદ.

સંવત ૧૯૭૧. સને ૧૯૧૪.

દિસ્મત કુ. રૂ.

મહાકવિ શ્રીકાલિદાસ વિરચિત

કુમારસમ્ભવ.

ભાષાંતર કરનાર,
મણિશંકર પ્રભાશંકર ભટ્ટ,
ગાંધીપોળ, નડિયાદ.

સંશોધન કરનાર,
હરિલાલ નરસિંહરામ વ્યાસ,
ગુજરાતી નિશાળના મુખ્ય મેહેતાજી, માતર.

આવૃત્તિ ૧, . પ્રતિ ૫૦૦.

માસીક માટે છાપી પ્રસિદ્ધ કરનાર
મોતીલાલ શામળદાસ પટેલ,
ધી અમદાવાદ યુનિયન પ્રિન્ટિંગ પ્રેસ કંપની, લિમિટેડ,
૧૬૨૬-૨૭-૨૮, કાલુપુર, ટેંકશાળ, અમદાવાદ.

વેચનાર
મહાદેવ રામચંદ્ર જાગુદે,
અમદાવાદ.

સંવત ૧૯૭૧. સને ૧૯૧૪.

કિંમત રૂ. ૨.

THIS WORK IS DEDICATED
TO
MR. K. G. DEWAŚRAYEE
MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND
AS A TOKEN OF APPRECIATION
OF
HIS LITERARY ABILITIES.



Alexander, Paula

London

Handwritten signature: Alexander, Paula
8.10.2057

बाल्येऽभ्यासविवर्जितोऽपि तदनु प्रोचैः प्रयत्नैर्निजैः

शुद्धां साक्षरतां ययौ बुधजनैर्नित्यं प्रशस्तो वभौ ।

मिथ्याकेशवतुल्यदम्भदलने श्रीकृष्णएवाऽपरः

तस्मै मे कृतिरर्पितेयममला कृष्णाय तृष्णाक्षये ॥ १ ॥

विद्यारुचिर्निर्बलपक्षरक्षा स्वतन्त्रता सज्जनसङ्गभक्तिः ।

पराश्रयि त्वं न कदापि तस्मात् देवाश्रयी त्वं प्रथितोऽसि कृष्ण ॥ २ ॥

ये साक्षराजगति मानवतारकास्ते

किन्तु प्रतारकतयाऽसुरतां गतास्ते ।

तेषां सुमर्दनसमर्थमुपेत्य वै त्वाम्

हृष्टोऽस्मि पुस्तकमिदं तु समर्पयित्वा ॥ ३ ॥

वीरसूः पार्वतीदेवी तथा ते लेखिनी सदा ।

लेखसेन प्रसूत्यैव साक्षरान् राक्षसान् दहेत् ॥ ४ ॥

कुमारसम्भवं काव्यं कृतं गुर्जरभाषया ।

गुर्जरीवाक्सुपुत्राय गोविन्दाङ्गभुवेऽर्पितम् ॥ ५ ॥

પ્રસ્તાવના.

શ્રી પરમ કૃપાળુ પરમાત્માની ઇચ્છા વગર કંઈ પણ કાર્ય સૃષ્ટિમાં બની શકતું નથી. જડ પદાર્થો પણ ઇશ્વરની ઇચ્છાવગર સ્થિતિમાં રહી શકતા નથી. તૃણથી બ્રહ્મા સુધીમાં જે કંઈ ક્રિયા થાય છે તે સર્વશક્તિમાન સર્વગુણ સંપન્ન પરમ કારુણિક મહાપ્રભુની ઇચ્છા-પ્રેરણા-થી જ બને છે. એ જ રીતે આ કવિકુલશિરોમણિ શ્રીમન્મહાકવિ કાળિદાસે સંસ્કૃતમાં રચેલા કુમારસંભવ નામના મહાકાવ્યનું ભાષાંતર રૂપી કાર્ય પણ મેં તે પરમાત્માની પ્રેરણાથી જ કર્યું છે.

મહાકવિશ્રી કાળિદાસના સમયનો નિર્ણય નિશ્ચય પૂર્વક કરવો એ સરલ નથી. તેને માટે વિદ્વાનો પોતપોતાની શક્તિનો પ્રયત્નથી મળી આવતાં સાધનો દ્વારા ઉપયોગ કરે છે, અને જેમ પક્ષિઓ સ્વસ્વ શક્યત્વનુસાર આકાશપ્રતિ જઈ શકે છે, તેમ વિદ્વાનો પણ તે નિર્ણયપ્રાત જઈ શક્યા છે.†

વિક્રમ રાજ જેમ અલૌકિક પરાક્રમેથી મહાપુરુષ ગણાયો છે, તેમ ભોજ રાજ પણ સરસ્વતિ દેવી ઉપર અલૌકિક પ્રેમ દર્શાવવાથી મહાપુરુષ ગણાય છે. આ કારણથી જે જે કવિરત્નો વિક્રમના સમયમાં હતા એમ કહેવાય છે, તે તે ભોજરાજના સમયમાં પણ હતા એમ કહેવામાં આવે છે. ભોજ રાજ અને કાળિદાસના સંબંધી અનેક પ્રકારની કહાણીઓ આપણામાં કહેવાતી આવેલી છે, તેમાંની આ કાવ્યના સંબંધમાં નીચે પ્રમાણે એક કહાણી-દંતકથા સાંભળવામાં આવે છે.

કાળિદાસ કવિ, એક ગણિકાને પોતાના ગુણોથી પ્રિય હતા. જેથી

† ગોપાળ રઘુનાથ નંદારગીકરના મહાકવિ કાળિદાસ કૃત રઘુવંશમાં તેમ જ કીલાભાઈ ધનશ્યામ ભટ્ટ કૃત મહાકવિ કાળિદાસના મેઘદૂતના ભાષાંતરમાં કવિશ્રીના સમય માટે ઘણી જ વિદ્વત્તા ભરેલી દાખલા-દલીલોથી ભરપૂર હકીકત આપવામાં આવી છે જે જિજ્ઞાસુઓએ જોઈ લેવી. તેમ જ મુંબાઈમાં નિકળતા સુપ્રસિદ્ધ “ગુજરાતી” વર્તમાનપત્રના (જુલાઈ) સને ૧૯૧૪ ના ૨૭, ૨૮ અને ૨૯ મા અંકમાં કીલાભાઈએ કરેલા મેઘદૂતના ભાષાંતરનું અવલોકન રા. તનસુખરામ મ. ત્રિપાઠીએ કર્યું છે તે પણ જોવા જેવું છે.

પ્રસ્તાવના.

શ્રી પરમ કૃપાળુ પરમાત્માની ઇચ્છા વગર કંઈ પણ કાર્ય સૃષ્ટિમાં બની શકતું નથી. જડ પદાર્થો પણ ઈશ્વરની ઇચ્છાવગર સ્થિતિમાં રહી શકતા નથી. તૃણથી બ્રહ્મા સુધીમાં જે કંઈ ક્રિયા થાય છે તે સર્વશક્તિમાન સર્વગુણ સંપન્ન પરમ કારુણિક મહાપ્રભુની ઇચ્છા-પ્રેરણા-થી જ બને છે. એ જ રીતે આ કવિકુલશિરોમણિ શ્રીમન્મહાકવિ કાળિદાસે સંસ્કૃતમાં રચેલા કુમારસંભવ નામના મહાકાવ્યનું ભાષાંતર રૂપી કાર્ય પણ મેં તે પરમાત્માની પ્રેરણાથી જ કર્યું છે.

મહાકવિશ્રી કાળિદાસના સમયનો નિર્ણય નિશ્ચય પૂર્વક કરવો એ સરલ નથી. તેને માટે વિદ્વાનો પોતપોતાની શક્તિનો પ્રયત્નથી મળી આવતાં સાધનો દ્વારા ઉપયોગ કરે છે, અને જેમ પક્ષિઓ સ્વસ્વ શક્યતુસાર આકાશપ્રતિ જઈ શકે છે, તેમ વિદ્વાનો પણ તે નિર્ણયપ્રાત જઈ શક્યા છે.†

વિક્રમ રાજ જેમ અલૌકિક પરાક્રમેથી મહાપુરુષ ગણાયો છે, તેમ ભોજ રાજ પણ સરસ્વતિ દેવી ઉપર અલૌકિક પ્રેમ દર્શાવવાથી મહાપુરુષ ગણાય છે. આ કારણથી જે જે કવિરત્નો વિક્રમના સમયમાં હતા એમ કહેવાય છે, તે તે ભોજરાજના સમયમાં પણ હતા એમ કહેવામાં આવે છે. ભોજ રાજ અને કાળિદાસના સંબંધી અનેક પ્રકારની કહાણીઓ આપણામાં કહેવાતી આવેલી છે, તેમાંની આ કાવ્યના સંબંધમાં નીચે પ્રમાણે એક કહાણી-દંતકથા સાંભળવામાં આવે છે.

કાળિદાસ કવિ, એક ગણિકાને પોતાના ગુણોથી પ્રિય હતા. જેથી

† ગોપાળ રઘુનાથ નંદારગીકરના મહાકવિ કાળિદાસ કૃત રઘુવંશમાં તેમ જ કીલાભાઈ ધનશ્યામ ભટ્ટ કૃત મહાકવિ કાળિદાસના મેઘદૂતના ભાષાંતરમાં કવિશ્રીના સમય માટે ઘણી જ વિદ્વત્તા ભરેલી દાખલા-દલીલોથી ભરપૂર હકીકત આપવામાં આવી છે જે જિજ્ઞાસુઓએ જોઈ લેવી. તેમ જ મુંબાઈમાં નિકળતા સુપ્રસિદ્ધ “ગુજરાતી” વર્તમાનપત્રના (જુલાઈ) સને ૧૯૧૪ ના ૨૭, ૨૮ અને ૨૯ મા અંકમાં કીલાભાઈએ કરેલા મેઘદૂતના ભાષાંતરનું અવલોકન રા. તનસુખરામ મ. ત્રિપાઠીએ કર્યું છે તે પણ જોવા જેવું છે.

પ્રસ્તાવના.

શ્રી પરમ કૃપાળુ પરમાત્માની ઇચ્છા વગર કંઈ પણ કાર્ય સૃષ્ટિમાં બની શકતું નથી. જડ પદાર્થો પણ ઇશ્વરની ઇચ્છાવગર સ્થિતિમાં રહી શકતા નથી. તૃણથી બ્રહ્મા સુધીમાં જે કંઈ ક્રિયા થાય છે તે સર્વશક્તિમાન સર્વગુણ સંપન્ન પરમ કારુણિક મહાપ્રભુની ઇચ્છા-પ્રેરણા-થી જ બને છે. એ જ રીતે આ કવિકુલશિરોમણિ શ્રીમન્મહાકવિ કાળિદાસે સંસ્કૃતમાં રચેલા કુમારસંભવ નામના મહાકાવ્યનું ભાષાંતર રૂપી કાર્ય પણ મેં તે પરમાત્માની પ્રેરણાથી જ કર્યું છે.

મહાકવિશ્રી કાળિદાસના સમયનો નિર્ણય નિશ્ચય પૂર્વક કરવો એ સરલ નથી. તેને માટે વિદ્વાનો પોતપોતાની શક્તિનો પ્રયત્નથી મળી આવતાં સાધનો દ્વારા ઉપયોગ કરે છે, અને જેમ પક્ષિઓ સ્વસ્વ શક્ત્યનુસાર આકાશપ્રતિ જઈ શકે છે, તેમ વિદ્વાનો પણ તે નિર્ણયપ્રાત જઈ શક્યા છે.†

વિક્રમ રાજ જેમ અલૌકિક પરાક્રમોથી મહાપુરુષ ગણાયો છે, તેમ ભોજ રાજ પણ સરસ્વતિ દેવી ઉપર અલૌકિક પ્રેમ દર્શાવવાથી મહાપુરુષ ગણાય છે. આ કારણથી જે જે કવિરત્નો વિક્રમના સમયમાં હતા એમ કહેવાય છે, તે તે ભોજરાજના સમયમાં પણ હતા એમ કહેવામાં આવે છે. ભોજ રાજ અને કાળિદાસના સંબંધી અનેક પ્રકારની કહાણીઓ આપણામાં કહેવાતી આવેલી છે, તેમાંની આ કાવ્યના સંબંધમાં નીચે પ્રમાણે એક કહાણી-દંતકથા સાંભળવામાં આવે છે.

કાળિદાસ કવિ, એક ગણિકાને પોતાના ગુણોથી પ્રિય હતા. જેથી

† ગોપાળ રઘુનાથ નંદારગીકરના મહાકવિ કાળિદાસ કૃત રઘુવંશમાં તેમ જ કીલાભાઈ ધનશ્યામ ભટ્ટ કૃત મહાકવિ કાળિદાસના મેઘદૂતના ભાષાંતરમાં કવિશ્રીના સમય માટે ઘણી જ વિદ્વાતા ભરેલી દાખલા-દલીલોથી ભરપૂર હકીકત આપવામાં આવી છે જે જિજ્ઞાસુઓએ જોઈ લેવી. તેમ જ મુંબાઈમાં નિકળતા સુપ્રસિદ્ધ “ ગુજરાતી ” વર્તમાનપત્રના (જુલાઈ) સને ૧૯૧૪ ના ૨૭, ૨૮ અને ૨૯ મા અંકમાં કીલાભાઈએ કરેલા મેઘદૂતના ભાષાંતરનું અવલોકન રા. તનસુખરામ મ. ત્રિપાઠીએ કર્યું છે તે પણ જોવા જેવું છે.

પ્રસ્તાવના.

શ્રી પરમ કૃપાળુ પરમાત્માની ઇચ્છા વગર કંઈ પણ કાર્ય સંપ્તિમાં બની શકતું નથી. જડ પદાર્થો પણ ઇશ્વરની ઇચ્છાવગર સ્થિતિમાં રહી શકતા નથી. તૃણથી બ્રહ્મા સુધીમાં જે કંઈ ક્રિયા થાય છે તે સર્વશક્તિમાન સર્વગુણ સંપન્ન પરમ કારણિક મહાપ્રભુની ઇચ્છા-પ્રેરણા-થી જ બને છે. એ જ રીતે આ કવિકુલશિરોમણિ શ્રીમન્મહાકવિ કાળિદાસે સંસ્કૃતમાં રચેલા કુમારસંભવ નામના મહાકાવ્યનું ભાષાંતર રૂપી કાર્ય પણ મેં તે પરમાત્માની પ્રેરણાથી જ કર્યું છે.

મહાકવિશ્રી કાળિદાસના સમયનો નિર્ણય નિશ્ચય પૂર્વક કરવો એ સરલ નથી. તેને માટે વિદ્વાનો પોતપોતાની શક્તિનો પ્રયત્નથી મળી આવતાં સાધનો દ્વારા ઉપયોગ કરે છે, અને જેમ પક્ષિઓ સ્વસ્વ શક્યતુસાર આકાશપ્રતિ જઈ શકે છે, તેમ વિદ્વાનો પણ તે નિર્ણયપ્રાત જઈ શક્યા છે.†

વિક્રમ રાજ જેમ અલૌકિક પરાક્રમેથી મહાપુરુષ ગણાયો છે, તેમ ભોજ રાજ પણ સરસ્વતિ દેવી ઉપર અલૌકિક પ્રેમ દર્શાવવાથી મહાપુરુષ ગણાય છે. આ કારણથી જે જે કવિરત્નો વિક્રમના સમયમાં હતા એમ કહેવાય છે, તે તે ભોજરાજના સમયમાં પણ હતા એમ કહેવામાં આવે છે. ભોજ રાજ અને કાળિદાસના સંબંધી અનેક પ્રકારની કહાણીઓ આપણામાં કહેવાતી આવેલી છે, તેમાંની આ કાવ્યના સંબંધમાં નીચે પ્રમાણે એક કહાણી-દંતકથા સાંભળવામાં આવે છે.

કાળિદાસ કવિ, એક ગણિકાને પોતાના ગુણોથી પ્રિય હતા. જેથી

† ગોપાળ રઘુનાથ નંદારંગીકરના મહાકવિ કાળિદાસ કૃત રઘુવંશમાં તેમ જ કીલાભાઈ ધનશ્યામ ભટ્ટ કૃત મહાકવિ કાળિદાસના મેઘદૂતના ભાષાંતરમાં કવિશ્રીના સમય માટે ઘણી જ વિદ્વતા ભરેલી દાખલા-દલીલોથી ભરપૂર હકીકત આપવામાં આવી છે જે જિજ્ઞાસુઓએ જોઈ લેવી. તેમ જ મુંબાઈમાં નિકળતા સુપ્રસિદ્ધ “ગુજરાતી” વર્તમાનપત્રના (જુલાઈ) સને ૧૯૧૪ના ૨૭, ૨૮ અને ૨૯ મા અંકમાં કીલાભાઈએ કરેલા મેઘદૂતના ભાષાંતરનું અવલોકન રા. તનસુખરામ મ. ત્રિપાઠીએ કર્યું છે તે પણ જોવા જેવું છે.

તે ગણિકા કાળિદાસના ગુણોમાં મોહ પામી નિરંતર તન, મન અને ધનથી કાળિદાસને સ્વાધીન રહેતી હતી. વળી જેમ બ્રમર મકરંદથી લોભી અને તેમ કાળિદાસ પણ તે ગણિકાના રૂપમાં લોભી અનેલા હતા. એક દિવસ તેના મંદિરનાં દાર.બંધ કરેલાં હતાં તેવામાં કાળિદાસ કંઈકથી તેને ઘેર આવી પહોંચ્યા. આરણ્ય ઉઘડાવવા માટે હમેશના સંકેત પ્રમાણે હાથની તાળીને કમાડ પાછળ રાખી કંઈક અસ્પષ્ટ શબ્દ કરવા લાગ્યા. મંદિરમાંથી તે ઉભી થઈ આરણ્ય સામું જોઈ બોલી કે “ અસ્તિ કશ્ચિત્વાગ્વિશેષ: ” અને આનાદરથી જાણાવ્યું કે “ એક જાતનો શબ્દ થાય છે. ” કાળિદાસ પણ આ વચનને સાંભળી ત્યાંથી નિરાશ થઈ પાછા ફરી ગણિકાના તે વચનને સંભારતા પોતાને ઘેર આવ્યા.

મોહવશ થએલા કાળિદાસ ઘેર આવી તે આખી રાત્રિ મહા દુઃખમાં ગાળવા લાગ્યા. તે ગણિકાનાં બોલેલાં અસ્તિ આદિ વચન તેમની નજર આગળથી ખસતાં જ નહોતાં. છેવટે તેનું વિરહદુઃખ ન સહન થવાને લીધે કવિ શંકરનું સ્મરણ કરવા લાગ્યા. શિવસ્મરણથી તેમના સંમુખ શિવ-પુરાણની કથા પ્રત્યક્ષ થઈ. અત્યંત તીવ્ર ધ્યાનમાં આસક્ત થએલા પુરુષના મનમાં વિવિધ તરંગો ઉત્પન્ન થાય છે. તે રીતે તેમણે નિશ્ચય કર્યો કે, આ ગણિકાના મુખકમળથી “ અસ્તિ, કશ્ચિત્, વાગ્વિશેષ: ” આ ત્રણ પદ ઉત્પન્ન થયાં છે, તે ત્રણ પદ ઉપરથી ત્રણ મહાકાવ્ય રચ્યાં.

શિવપુરાણમાં વર્ણવેલી કાર્તિકેયસ્વામિની ઉત્પત્તિની કથાને યાદ લાવી તેને કાવ્ય રૂપે રચવા તૈયાર થયા, અને અસ્તિ પદ પ્રારંભમાં મૂકી “ કુમાર-સંભવ ” નામનું મહાકાવ્ય રચ્યું. જેના આરંભમાં “ અસ્ત્યુત્તરસ્યાં દિશિ દેવતાત્મા ” એ શ્લોક પહેલો છે. વળી “ કશ્ચિત્ ” એ પદ પ્રારંભમાં મૂકી “ કશ્ચિત્કાન્તાવિરહગુરુણા ” એ આરંભ કરી “ મેઘદૂત ” નામનું કાવ્ય રચ્યું; અને વાગ્ શબ્દથી “ વાગર્થાવિવ સંપૃત્કૌ ” એવા આરંભવાળું “ રઘુવંશ ” નામનું મહાકાવ્ય બનાવ્યું. આ રીતે આ ત્રણ કાવ્યોનો તે રાત્રિમાં જ આરંભ કર્યો, અને તે કેટલેક દિવસે પૂર્ણ કર્યો.

એવી જ પણ બીજા રૂપમાં કવિ શ્રીકાળિદાસના સંબંધમાં નીચે પ્રમાણેની હકીકત છે:—

વિક્રમાદિત્યના દરબારમાં નીચેના નવ રત્ન-વિદ્વાનો હતા, તે સર્વમાં કવિ શ્રીકાળિદાસ મુખ્ય હતા.

ધન્વન્તરિક્ષપણકામરસિંહશઙ્કુ-

વૈતાલમંદ્રઘટકર્પરકાલિદાસાઃ।

હ્યાતો વરાહમિહિરો નૃપતેઃ સભાયાં

રત્નાનિ વૈ વરરુચિર્નિવ વિક્રમસ્ય॥

ધન્વન્તરિ, ક્ષપણક, અમરસિંહ, શંકુ, વૈતાલમંદ્ર, ઘટકર્પર, કાલિદાસ, ખ્યાતિવાળો વરાહમિહિર અને વરરુચિઃ એ નવ રત્નો વિક્રમની સભામાં હતા.

વિક્રમને એક સર્વ સદ્ગુણ સંપન્ન પ્રિયંગુમંજરી નામે કુંવરી હતી. એને વરરુચિ પાસે સંપૂર્ણ વિદ્યાભ્યાસ કરાવ્યો. એને પરણાવવાની ઉમ્મર થઈ હતી. એક દિવસ વરરુચિ ખરા તાપમાંથી કુંવરીના મહેલના રસ્તાપરથી જતા કુંવરીથી જોવાયા ને તેણીથી તેમને ખોટું લાગે એવું કાંઈક બન્યુંજે ઉપરથી ગુરુજીએ શાપ દીધો કે “તને કેવળ મૂર્ખ અને ગોવાળ પતિ મળજી”. પણ આ બાળક કુંવરી ઘણી પાણી વાળી હતી તેથી ગુરુજીને સામે જવાબ આપ્યો કે “કાંઈ ફિકર નહિ ગુરુજી, આપ તો ફક્ત એક વિદ્યા જાણનાર છો પણ આપના કરતાં પણ વધારે વિદ્યા જાણનાર તથા આપના ગુરુને જ હું પરણીશ”. ગુરુજી કિતર આપ્યું કે “હીક છે, જોઈશું”.

પ્રિયંગુમંજરી આ વાત ભુલી ગઈ, પણ તેના ગુરુજીથી એ ભુલાઈ નહિ. થોડા વખત પછી રાજાએ સારો વર કુંવરી માટે જોળવાની આજ્ઞા વરરુચિને કરી તેથી તેમણે કેવળ મૂર્ખ અને ગોવાળ પતિ જોળવા માંડ્યો, જે તેમને જડ્યો. ત્યાં એક ગોવાળ તેમના જોવામાં આવ્યો ને પોતે તરશ્યા હોવાથી તેને કોઈ ટેકાણેથી પાણી લાવી આપવા કહેતાં ગોવાળે કહ્યું કે “પાણી તો નથી પણ જે દૂધ પીવું હોય તો “કરવડી કરો” એટલે પાઉં.” “કરવડીનો” અર્થ વરરુચિ સમજ્યા નહિ તેથી તેનો અર્થ તેને પૂછતાં ગોવાળે જોખો ધરવા કહ્યું. આથી વરરુચિએ ગોવાળ પાસે જઈને કરવડી કરીને દૂધ પીધું. ગોવાળે તેમના માથા ઉપર હાથ મુક્યો.

આ ગોવાળ શરીરે હ્રસ્વપુષ્ટ ને દેખાવડો હતો તેથી એને જ પસંદ કરીને રાજાની કુંવરી પરણાવવાની વાત તેને જણાવી ને તે તેમ કરવા કબૂલ થયો. એટલે એને પોતાને ઘેર લઈ જઈને થોડો વખત રાખીને તેને સારા ખાનપાન આપવા માંડ્યાં.

એક દિવસ વરરુચિ રાજાના દરબારમાં ગયા ને ત્યાં તેમણે વરની તપાસ કરી કે કેમ તે વિષે રાજાએ પૂછ્યું. ગોવાળ તો કેવળ નિરક્ષર હતો.

તેને તેમણે મહા પ્રયત્ને રાજના દરબારમાં જ્યારે લઈ જાય ત્યારે ‘ૐ નમઃ શિવાય’ બોલતાં શિખવી રાખ્યું હતું. જે તે ઘણી વખત ભુલીયે જતો હતો.

રાજાએ તાકીદ કરી ત્યારે આ ગોવાળને તેમની પાસે પોતે લઈ ગયા. ઘેરથી આશીર્વાદની ગોખણપટ્ટી કરાવી હતી પણ રાજા પાસે તેને લઈ ગયા કે તે રાજના તેજમાં દબાયો ને તેને લીધે આશીર્વચન બોલતાં ભૂલ્યો. શિખવેલા શબ્દને બદલે “**ઉશરટ**” શબ્દ બોલ્યો! આ અસંબંધ શબ્દથી રાજના દરબારના સર્વ પંડિતો અજબ થયા. રાજાને તેમણે પ્રથમથી કહી રાખ્યું હતું કે “વર ઘણો રૂપાળો ને વિદ્વાન છે તેથી મેં તેને ગુરુ કરેલો છે.”

રાજા વિચારમાં પડ્યો કે આશું બોલે છે પણ વરુચિ સમયસૂચકતા વાપરીને વચ્ચે બોલ્યા કે “આપને એમણે જે આશીર્વાદ દીધો તે આપ ન સમજ્યા? એમણે “**ઉશરટ**” એ ચાર અક્ષરથી આ પ્રમાણે આશીર્વાદ દીધો છે:—

“**ઉમયા સહિતો રુદ્રઃ શંકરઃ શૂલપાણિભૃત્ ।**

“**રક્ષતુ ત્વાં મહીપાલ ટંકારવલ ગર્વિતઃ ॥**”

હે રાજા, જેમણે હાથમાં ત્રિશૂલ પકડ્યું છે અને ધનુષદંકારના બલને લીધે ગર્વિત છે એવા ઉમયા સહિત શંકર તમારું રક્ષણ કરે.”

આ સાંભળી રાજા પ્રસન્ન થયો. તુરત જ પરણાવવાની ગોઠવણ કરી અને કુંવરીને રાજાએ આ વરુચિના કહેવાતા ગુરુ જોડે પરણાવી દીધી!

થોડાં વખત પછી કુંવરીને વરુચિના ગુરુ જોડે રહેવાનો પ્રસંગ આવ્યો પણ ગુરુજી ન બોલે કે ચાલે. એ ઘણીએ તજવીજ કરે છતાં એક શબ્દ માત્ર પણ ગુરુજી બોલે નહિ. વરુચિએ શિખવી રાખ્યું હતું કે “હવે જે બનવાનું હશે તે બનશે પણ તારે એક અક્ષર પણ કુંવરી જોડે બોલવો નહિ” અને આજ પ્રમાણે તેણે કર્યું. કુંવરી ઘણી મુંઝાઈ પણ હવે કરે શું ને કોને કહે?

કુંવરીએ રચેલું એક પુસ્તક આ ગુરુજીને વાંચવા આપ્યું પણ પોતે વાંચે શું? ભણ્યા હોય તો કેની? પોતે પાને પાના ફેરવીને જોયાં ને કોઈ કોઈ ઠેકાણેથી ગ્રંથમાંથી કાના, માત્રા અને રેફ વિગેરે કાઢી નાંખ્યાં ને કોઈ કોઈ ઠેકાણે તે તે વધારી દિધાં! પ્રિયગુમંજરિને ઘણો ખેદ થયો.

પછી તે પોતે મેહેલમાં ફરવા લાગ્યા. ફરતાં ફરતાં ભીંતોપરના ચિત્રમાં

એક ઠેકાણે ગાય, ભેંસ વિગેરેનાં ચિત્ર જોતાં પોતે ઘણા ખુશી થયા. તે કુંવરીએ જોયું ને સમજી કે આ તો ગોવાળ દેખાય છે. તેથી એક ખીન્નને બોલવવું પડ્યું જેથી ગુરુજી આ કરતાં મરવું જ સાડું એવા નિશ્ચયથી ત્યાંથી નિકળી ચાલ્યા.

ભયને લીધે ગોવાળે મહેલની બહાર નિકળી ગામ બહાર કાલિકાના મંદિરમાં આવીને તેની આરાધના કરીને કાલિને પ્રસન્ન કર્યા. આ સઘળા ઉપર પ્રિયંબુમંજરીએ ધ્યાન રાખ્યું હતું. રાજાએ પણ વર ગોવાળ છે જાણીને ઘણો ખેદ કર્યો પણ હવે શું થાય?

રાજાએ પણ તેની તપાસ કરાવી. ગોવાળની દૃઢ પ્રતિજ્ઞા જોઈને કાલિકાદેવી પ્રસન્ન થયાં ને તેને વરદાન આપ્યું. આ સઘળું કુંવરીની દાસી કે જે એની હીલચાલપર નજર રાખવા તેની ખૂંટે જ રહેતી હતી તેણે નજરોનજર જોયું ને સર્વ કુંવરીને વિદિત કર્યું.

પછી પોતે કુંવરીએ કાલિકા મંદિરમાં આવીને હરખને લીધે પોતાના વરને મીઠી નજરે જોઈને પૂછ્યું કે “**अस्ति कश्चित् वाग्विशेषः**” તે ઉપરથી તેણે પોતાની પ્રિયાના મુખમાંથી નિકળેલા ત્રણ શબ્દો ઉપર ત્રણ મહાકાવ્ય રચ્યાં ને ત્યાં પ્રસંગને અનુસરતા પ્રશ્નોત્તર થયા.

વધારે ખાત્રી કરવા પ્રિયંબુમંજરીએ પૂછ્યું કે “**अनिलस्यागमो नास्ति द्विपदं नैव दृश्यते । वारिमध्येस्थितं पद्मं कम्पते केन हेतुना ॥** વાયુ વાતો નથી, મનુષ્ય જણાતું નથી તો પાણીમાં રહેલું કમળ શાથી કંપે છે? (તેનો જવાબ તેમણે નીચે પ્રમાણે આપ્યો:—) **पावकोच्छिष्टवर्णाभः शर्वरीकृतबन्धनः । मोक्षं न लभते कान्ते कम्पते तेन हेतुना ॥** કોલસાના રંગ જેવો કાળો, રાત પડવાથી બંધનમાં પડેલો છ પગવાળો (-ભમરો) આ કમળમાં પેડો છે તે કારણથી તે કંપે છે.” આવી આવી ઘણી દંતકથાઓ છે જ અત્રે લાંબુ થઈ જાય તેથી આપી નથી.

વૃદ્ધપરંપરાથી ચાલતી આવતી દંતકથાઓથી જણાય છે કે કવિ શ્રીકાળિદાસ ભોજ રાજાના વખતમાં હતા, અને ભોજરાજા ધારા નામની નગરીના રાજા અને સિંધુલ નામના રાજાના પુત્ર હતા. તેનો અમલ વિક્રમ સંવતના ત્રીજા સૈકાના મધ્યમાં હતો એમ અર્વાચીન પંડિતોએ કરેલા શોધથી જણાય છે.

આ કુમારસંભવ નામનું મહાકાવ્ય શિવપુરાણમાંથી કાર્તિકેયસ્વામિની કથામાંથી રચેલું છે. આ કાવ્યમાં કઈકે કંઈકે પર્યાયવાળા શબ્દયુક્ત શ્લોકો

શિવપુરાણમાંથી કવિએ લીધેલા છે. શંકરપાર્વતીના વિવાહના પ્રસંગમાં, શિવપાર્વતી હિમાલયના (ઔષધિપ્રસ્થ નામના) નગરમાં પેઠાં તે વખતે દર્શનોત્સાહી નગરજનોની સ્ત્રીઓના જુદા જુદા ભ્રમના વર્ણનયુક્ત શ્લોકો છે તે રઘુવંશના છઠ્ઠા સર્ગમાં અજરાજના તેવા પ્રસંગના છે તે જ છે. એથી એમ અનુમાન થાય છે કે, કાળિદાસે પ્રથમ રઘુવંશ કાવ્ય કર્યા પછી આ કાવ્ય કર્યું હશે. છતાં આ કાવ્ય અત્યંત રમણીય વીર, શૃંગાર, તથા શાન્ત રસથી અને નીતિથી તો ભરપુર છે.

આ કાવ્યની ટીકા કાળિદાસના હૃદયના મર્મને જાણીને જ મહા-મહોપાધ્યાય કોલાચલ મહિનાથસ્વરિએ સંજીવિની નામથી કરેલી જે ૮ સર્ગ સુધીની મળી આવી છે તે પ્રસિદ્ધ થઈ છે. ૯ માં સર્ગથી ૧૭ માં સર્ગ સુધીની ટીકા તેમણે કરેલી અત્યાર સુધીમાં મળી આવી નથી. પરંતુ તર્ક ઉપરથી જણાય છે, કે તે ભાગ સરળ જણાવાથી તેની ટીકા કરવાનો પરિશ્રમ કર્યો નહિ હોય. અથવા આઠ સર્ગ સુધી ટીકા કરતાં, શંકરના સુરતકર્મના પ્રકાશ રૂપ વ્યાખ્યાનના અપચારથી, અથવા તે જમાનો જ જાણતો હશે એવા ખીજા કારણથી કે ગમે તે કારણથી એની ટીકા બહાર આવી નથી, અથવા તો મહિનાથનો તે વખતે કાળ પણ થયો હોય, પણ કંઈ નિશ્ચય થઈ શકતું નથી. વળી એવું પણ કહેવામાં આવે છે કે ૯ થી ૧૭ સર્ગનું લખાણ કાળિદાસનું નથી પણ ખીજા કોઇનું છે ને કાળિદાસે લખેલા તે પછીના સર્ગ હજુ હાથ લાગ્યા નથી અથવા નાશ પામ્યા છે ને હાલ છે તે બાકીના ૯ થી ૧૭ સર્ગ ખીજા કોઇએ લખીને ગ્રંથ પુરો કરેલો છે જેના પુરાવામાં તે સર્ગની ભાષાનો હવાલો આપવામાં આવે છે. તેનો નિર્ણય વિવેકી ને વિદ્વાન્ વાચકોએ કરી લેવાનો છે.

આ મહિનાથ તૈલંગ દેશમાં ઉત્પન્ન થયેલો હતો. તે ઈ. સ. ૧૪૦૦ની સાલમાં હતો એવું તેના કેટલાક ગ્રંથોની અવગાહનામાં જણાય છે. આ મહિનાથે પાંચે મહાકાવ્યોની ટીકા કરેલી સર્વને વિદિત છે.†

૧. મહિનાથના સીધા વારસ તા. કોલાચલ શ્રીનિવાસરાવે તેલગુમાં અગસ્ત્યકૃત બાલભારત (બદલારી, ૧૯૦૮) છપાવ્યું છે. તેની અંગ્રેજી પ્રસ્તાવનામાં તે કહે છે કે વિજયનગરના કૃષ્ણરાયે (ઈ. સ. ૧૫૦૯ થી ૧૫૨૯) મહિનાથના મોટા દિકરાને એક ગામ બક્ષીસ આપ્યું હતું.—જુઓ રો. એ. સોસાઇટી (લંડન)એ ઇનામ આપી પ્રસિદ્ધ કરેલું મેઘદૂત, પ્રસ્તાવના પૃષ્ઠ ૧૧, સન ૧૯૧૧ ની આવૃત્તિ.

નવ સર્ગથી ૧૭ સર્ગ સુધીની ટીકા કરનાર સીતારામ કવિ ક્યાં રહેતા હતા તે પણ અનિશ્ચિત છે. પરંતુ તેમના નામ ઉપરથી જણાય છે, કે તે દક્ષિણ દેશમાં ઉત્પન્ન થએલા હશે. વળી તે ક્યે વખતે હતા તે તો તેમણે છેવટના ભાગમાં અન્થપૂર્ણ કર્યાનો દિવસ મૂકેલો છે, તેથી જણાય છે.

આ અન્થનું ભાષાન્તર અંગ્રેજી, મરાઠી, વગેરે ભાષાઓમાં થયું છે, પણ ગુજરાતી ભાષામાં ભાષાન્તર થએલું આજ સુધી મારા જ્ઞેવામાં આવ્યું નથી. આ કારણથી મેં આ પ્રયત્ન કર્યો છે. કાળિદાસ કવિએ શ્લોકમાં અને મહિનાયે ટીકામાં જે લખ્યું છે તેનું જ મેં પણ શબ્દેશબ્દનું પણ ભાવાર્થ સમજાય તેવું ભાષાન્તર કર્યું છે. સંસ્કૃત શૈલીને ગુજરાતીમાં બેસતી કરવા કેટલેક ઠેકાણે તેમાં ફેરફાર પણ કર્યો છે. તેમાં જે કંઈ દોષ હોય તો વિદ્વજ્જનો ક્ષમા કરશે એવી આશા છે.

આ ભાષાન્તર કરવામાં નડીઆદ પાઠશાળાના મુ. અ. શંકરલાલ દુર્લભરામે મને યોગ્ય મદદ કરી છે તેથી તેમનો તંથા કવિ શ્રીકાળિદાસ આદિના કાવ્યોના ગુજરાતી ભાષાન્તર કરનાર રા. રા. હરિલાલ નરસિંહરામ વ્યાસે ઘણી ખંતથી સંશોધન કરી છાપવા યોગ્ય આ ભાષાન્તર કરી આપ્યું છે, અને તે છપાઈ બહાર પડે તેને માટે જે પ્રયત્ન કર્યો છે તે માટે તેમનો આ ઠેકાણે અત્યંત આભાર માનું છું.

સ્વદેશવત્સલ ઓપધાલય,
માંકડાપોળ, નડિયાદ,
તા. ૧-૧૧-૧૯૧૪.

મણિશંકર પ્રભાશંકર ભટ્ટ.

વિષયોનો અનુક્રમ.

સર્ગી.

વિષય.

- ૧ હિમાલય પર્વતનું વર્ણન, મેનકા સાથે હિમાલય પરણવાથી મૈનાકની ઉત્પત્તિ. સતીદેવીનો જન્મ તે વર્ણન, હિમાલય પાસે નારદનું આવવું અને ઉપદેશ કરવો. શંકરના ગણ તથા નન્દીનું વર્ણન. શંકરની તપશ્ચર્યા, અને પાર્વતી શંકરની સેવા કરવા લાગી તેનું વર્ણન.
- ૨ દેવલોકોનું ઇન્દ્રને આગળ કરી બ્રહ્મા પાસે જવું, દેવલોકે સ્તુતિ કરવી. બ્રહ્માનું વચન, બૃહસ્પતિનું બોલવું, બ્રહ્મા બોલ્યા પછી દેવલોકનું સ્વર્ગમાં જવું, કામદેવનું ઇન્દ્ર પાસે આવવું તથા વચન કહેવું.
- ૩ કામદેવનું વચન સાંભળી ઇન્દ્રનું કામદેવ પ્રત્યે બોલવું, તેને શંકર પાસે જવાનું કહેવું. વસન્તની ઉત્પત્તિ, શંકરનું વર્ણન, કામદેવનું મોહ પામવું, પાર્વતીનું વર્ણન તથા પ્રવેશ, કામદેવનું બાણ ચઢાવવું, શંકરના નેત્રથી અગ્નિની ઉત્પત્તિ, કામદેવનું ભસ્મ થવું, અને રતિને મૂર્છા પ્રાપ્ત થવી.
- ૪ રતિનો વિલાપ.
- ૫ મેનાએ પાર્વતીને તપથી રોકવી, પાર્વતીનું ગૌરીશિખર ઉપર તપ કરવા માટે જવું, પાર્વતીએ તપ કરવું, દેહધારી બ્રહ્મચારિ—શંકરનું આવવું અને પાર્વતીને પ્રશ્ન પુછવા, પાર્વતી પણ પ્રત્યુત્તર આપવા લાગ્યાં, અન્યો-ન્યનું ભાષણ થવું, અને બ્રહ્મચારીનું પ્રગટ શંકરરૂપ થવું અને તેમનું પાર્વતી પ્રત્યે બોલવું.
- ૬ શંકર, પાર્વતીને મૂકી-છોડી દધને ઋષિઓનું સ્મરણ કરવા લાગ્યા. ઋષિ-ઓનું આવવું તથા તેમનું વર્ણન, અરન્ધાત તથા ઋષિઓનું સરખા-પણું માનવું, ઋષિવચન, શંકરનું કહેવું, પુત્રોત્પત્તિ માટે દેવલોકોએ કરેલી યાચના જણાવવી, પોતાની ઇચ્છા પ્રદર્શિત કરવી, હિમાલયને કહેવાનું જણાવવું, તેના નગરમાં જવાનું કહેવું, ઔષધિપ્રસ્થ નામના નગર પ્રત્યે જવું, શંકરનું મહાકોશી નામની નદીના પ્રવાહ આગળ આવવું. ઔષધિપ્રસ્થનું વર્ણન, હિમાલયના ભવનમાં ઋષિઓનું જવું, ઋષિ-સત્કાર હિમાલયનું વચન, તે સાંભળી અંગિરસ મુનિનું બોલવું, કાર્યને જણાવવું, શંકરનાં વખાણ કરવાં, શંકરની પાર્વતી સંબન્ધી યાચના જ-ણાવવી, દેવલોકો પાર્વતીને માતારૂપ માની પગે લાગશે એમ કહેવું,

શંકરને પરણાવવાથી કુળવાન ગણાઈશ એમ હિમાલયને ઋષિઓનું કહેવું. પાર્વતી કમળપત્રની ગણતરી કરવા લાગી, પાર્વતીને હિમાલયે પોતાના હાથથી ઝાલી, પાર્વતી પાસે નમસ્કાર કરાવે, હિમાલયનું ઋષિ પ્રત્યે બોલવું, પાર્વતીને વધાવવી. અરુન્ધતિયે પાર્વતીને ખોળામાં બેસાડ્યાં, મેનકાનો શોકનો શોક દૂર કરવો. લક્ષ્મીનનો નિશ્ચય, ઋષિઓનું શંકર પાસે જઈ આકાશ પ્રત્યે જવું, શંકરને વિકાર થવો.

૭ શંકરપાર્વતીનું લગ્ન થવું.

૮ પાર્વતી અને શંકરની કીડાનું વર્ણન.

૯ શંકર પાસે અગ્નિદેવનું કબૂતર રૂપ ધારણ કરી જવું, શંકરનું જોવું તથા ક્રોધ થવો, કબૂતરનું શંકર પ્રત્યે કંઈ કહેવું, વીર્યને શંકરે અગ્નિપર ફેંક્યું અગ્નિનું કુવર્ણ થવું, શાપ દેવો. કૈલાસમાં શંકરની શૃંગાર ચેષ્ટાનું વર્ણન, ભૂંગી તથા કાલકા શંકરની આજ્ઞાથી પાર્વતી પાસે નાચ કરવા લાગ્યાં, શંકરનું કૈલાસપર જવું.

૧૦ આસ, ઇન્દ્ર પાસે જઈ પોતાનું દુઃખ નિવેદન કરવા લાગ્યો, ઇન્દ્રે ઉપાય બતાવ્યો, ગંગા પ્રત્યે જવાનું કહેવું, અને જવું, ગંગામાં પડવું, છ કૃત્તિકાઓનું ગંગાજીમાં સ્નાન માટે આવવું.

૧૧ કૃત્તિકાઓને છોકરા માટે પરસ્પર બોલવું થવું, શંકરપાર્વતીને આનન્દ થવો. દિશામણ્ડલ સ્વચ્છ થઈ દિશામાં વાજતો વાગવા લાગ્યાં, કુમારને નવયૌવન પ્રાપ્તિ.

૧૨ શંકરનું વર્ણન, શંકરને જોઈ ઇન્દ્રનું કૃતાર્થ થવું, કુમારને શંકર પાસે જતો જોઈ ઇન્દ્રે જીતવાની આશા બાંધવી, શંકરને દેવલોકો પ્રણામ કરવા લાગ્યા, શંકરના વચનથી દેવલોકોને હર્ષ થવો, કુમાર-સેનાપતિનું વર્ણન.

૧૩ સુદ્ધ કરવા જતાં કુમારે શંકરને પ્રણામ કર્યો, તેને શંકરપાર્વતીનો આશીર્વાદ મળ્યો. ઇન્દ્રાદિ દેવલોકનું કુમાર પાછળ જવું, અને તેમનું ગંગાજી સુધી જઈ પહોંચવું.

ગંગાજીનું વર્ણન, દેવલોકોનું ઇન્દ્રની લીલાના વનનું અવલોકન, કુમારે પણ ઇન્દ્રની અલકાનગરી જોવી, કુમારે કૃષ્ણપાદિ મુનિને પ્રણામ કર્યો,

કશ્યપ અને અદિતિએ કુમારને આશીર્વાદ આપવો, અને કુમારને
સેનાપતિનો અભિષેક થવો.

૧૪ દેવસેનાનું પ્રયાણ.

૧૫ દેવસૈન્ય તથા અસુરસૈન્યનું પરસ્પર યુદ્ધ માટે મળવું.

૧૬ દેવ દૈત્યના સૈન્યના સંગ્રામનું વર્ણન.

૧૭ કુમાર તથા તારકાસુરનું પરસ્પર અસ્ત્રાદિથી યુદ્ધ થવું, આખરે તારકા-
સુરનું મરણ, કુમાર ઉપર આકાશમાંથી પુષ્પવૃષ્ટિ થવી, ઇન્દ્ર પોતાના
રાજ્યને પામી નિષ્કણ્ટકતાથી પોતાના ભવન પ્રત્યે ગયો.

આઠ સર્ગથી સત્તર સર્ગ સુધીની દીકા કરનાર સીતારામ કવિના
વંશ વિગેરેનું વર્ણન.

शुद्धिपत्रक.

पृष्ठ.	लीटी.	अशुद्ध.	शुद्ध.
१	५	अस्त्युत्तर	अस्त्युत्तर
१	२२	सर्व शैलाः	सर्वशैलाः
४	२४	त्वमुच्चै	त्वमुच्चैः
५	२७	जीवावातो	जीवावातो
"	२८	मेवस्य	मेवस्य
"	२	श्रमया	श्रमया
"	८	त्रिप्रथ उवा	त्रिप्रथ उवा
"	१७	तेभ्यः	तेभ्यः
"	१८	लिभास्य पर्यतथी	तेभ्यः
"	३०	गोय्य अर्थात्	गोय्य (अर्थात्
"	१२	याज्ञते	ज्ञायते
"	२३	तह्णाऽवण्य	तह्णावण्य
"	१२	अधिक	तेभ्य अधिक
"	२४	गंगा ते	गंगाने
"	२५	प्राप्त तेभ	प्राप्त थाय तेभ
"	२६	मणुमङ्ग	मण्डनमङ्ग
"	२७	रिक्त मखं	रिक्तमखं
"	११	उपनामथी	उपनामथी
"	१४	काञ्चिगु ण	काञ्चिगुण
"	१८	भूयुं उतुं	भूयुं उतुं.
"	२८	त्रिवाकने	त्रिवाकने
"	१४	यायना लयना लंगथी	यायनालंगना लयथी
"	१५	अभाशक्ति.	अभासक्ति
"	१६	तपोना	तपोना
"	१७	यितनथी	यित नथी
"	२३	अन्य	अन्य
"	३०	माहा	महा

„	૩૦	પ્રથમ	પ્રથમ:
૧૮	૨૩	દયો	દયો
૧૯	૬	કરનાર છે,	કરનાર છે,
૨૧	૧	સ્તુતી	સ્તુતિઓ
„	૧૬	નધિકા	નધીકા
૨૨	૨	કુંદીત	કુંદિત
„	૩	ખૂંડું	ખૂંડું
„	૧૧	ર્મમ્	ર્મમ્
૨૩	૭	પરિભવન	પરિભવના
„	૧૭	રક્ષાયુષ્મા	રક્ષા યુષ્મા
„	૨૫	હવો	હવો.
૨૫	૩	ઋતુઓને શિતો	ઋતુઓનો શિતો
„	૨૭	અભિજ્ઞાશ્ચછે	અભિજ્ઞાચ્છે
„	„	દ્રમા:	દ્રમા:
૨૮	૩	ધર્યા કરીએ	ધર્યા કરે
„	૭	ગોત્રર્મત્	ગોત્રમિત્
„	૨૩	વ્યાપાર	વ્યાપાર.
૨૯	૩૦	મમ	મમ
૩૧	૧૫	માથાતી	માથાથી
„	૨૦	છે તે	છે તે.
૩૨	૧	મારી	તમારી
„	૧૭	પ્રાણીનો	પ્રાણીનો
૩૪	૧૪	તે,	તે,
૩૫	૧	પતનનું	પતનનું
„	૭	ગંગેન્દ્ર	ગંગેન્દ્ર
૩૬	૧૯	સે	સ
૩૭	૧૭	પુરવેળ	પુરવેળ
„	૨૦	તાર પછી	ત્યાર પછી
૩૮	૧૦	દ્વિભુ:	દ્વિભુ:
„	૨૮	ચૂતાઢૂરા	ચૂતાઢૂરા
૪૦	૩૦	સ્વૈનયપિત્ત	સ્વૈનયપિત્ત

૪૧	૨	નન્દી-પોદીઓ,	નન્દી,
"	૧૦	સ્થં	સ્થં
૪૨	૨૧	નેત્રં	નેત્રં
"	૨૫	ષ્કુત્ય	ષ્કુત્ય
"	૨૬	આશ્માનં	આત્માનં
૪૪	૨૮	એમ યાંછતાં	એવા છતાં
૪૫	૨૩	પ્રણિપાતપૂર્વ	પ્રણિપાતપૂર્વ
૪૬	૧૦	વારંગાર	વારંગાર
૪૭	૧૦	દશ્ચુદિશા	દશ્ચુદિશા
૪૮	૩૦	સમતઃ	સમૂતઃ
૪૯	૨૬	કૃત્તૌ	કૃત્તૌ
૫૦	૭	વિયોગિની	વિયોગિની
૫૧	૬	ગતિર્ગૌ	ગતિર્ગૌ
૫૨	૧૫	પ્રાપયિતુ	પ્રાપયિતું
"	૧૮	કામાન્ધ્ય પુરુષોને	કામાન્ધ્યોને
"	૧૯	ન્વ ચનાનિ	ન્વચનાનિ
૫૨	૨૮	કૃષપણાના દુઃખને	કૃષપણાને દુઃખથી
૫૩	૪	થશે !	થશે ?
"	૧૨	તે પામીને	પામીને
"	૨૮	દેવશેષ,	દેવશેષો-
૫૫	૬	નદર્શત્યપુરઃ	નમદર્શયત્પુરઃ
"	૯	હતો.	હતો.
"	૧૩	રાતે	રાતે
૫૬	૨	પુષ્પરૂપી	પુષ્પરૂપી
"	૧૮	વન્ધુપ્રયો	વન્ધુજનપ્રયો
૫૭	૧૭	ક્ષિણ વાત	ક્ષિણવાત
૫૮	૧૦	વાણીથી	વાણી
૫૯	૪	-કોપ	-કોપ
૬૦	૯	જ, ન, જ,	જ, ત, જ,
"	૧૯	ધસ્થિત	ધસ્થિત છે.
"	૨૦	અને તપના સાધ્યને	અને સ્વામીનું ઇવન એ
			એક તપને સાધ્ય છે.

„	„	કરીને	કર્યો.
૬૧	૧૯	અવાધ	અવધિ.
„	૨૪	ગૌરીશિખરં	ગૌરી શિખરં
„	૨૫	પુજ્ય	પૂજ્ય
„	૨૯	મયુરો	મયૂરો
૬૨	૧૭	નિવર્તિ	નિવર્તિ
„	૧૯	કરેલો રત	કરેલો, અતે રત
૬૩	૨	નહિં.	નહિ.)
„	૧૬	વાળા પ્રથમ	વાળા (પ્રથમ
„	„	પ્રેમ	પ્રેમ—
„	૧૭	વૃક્ષા	વૃક્ષો
„	૨૮	રાક્ષ	રાસક્ષ
૬૪	૧૯	અસર્થ	અસમર્થ
„	૨૦	ગણતા	ગણતાં
„	૨૧	વ્યાગા	વ્યગા
૬૫	૧	કટીમધ્ય	કટી-મધ્ય
„	૧૦	કમલશ્રિય	કમલશ્રિયં
૬૭	૧૮	આપણાં	અપણાં
„	૩૦	શરરિ	શરીર
૬૮	૨૯	તે	તે
૬૯	૯	તેમના	તેમના
૭૧	૩	અંભાવતે	અભાવતે
૭૨	૪	બાળ્ય	બાળ્ય
„	૯	હથી	નથી
૭૪	૧૦	પ્રમુત્યુ	પ્રમૃત્યુ
„	૧૧	લાભતે	લભતે
૭૫	૮	સ્ત્વસમુ	સ્ત્વમુ
„	૧૨	આ લખેલા	આલેખેલા
„	૨૯	મિસ્રો	મિરસો
૭૬	૨૫	આટલું	છે. (આટલું
„	„	તે (અતિ	તે અતિ

७६	२४	विदितं	विदितं
७७	५	आ भंग	अभंग
७८	६	करणं शंभोव	करेण शंभोर्न
७९	२५	क्षत्री	क्षत्री
८०	४	अश्रित	अश्रित
८१	१५	चनेत्र	च नेत्र
८२	३	आश भृगना	आशभृगना
८३	६	पुण्य	पुण्य
८४	७	जननं	जनेन
८५	१८	कुञ्चित	कुञ्चित
८६	२६	नष्टतो	नष्टतो
८७	२७	तेमे	तमे
८८	१	दोषत	दोषित
८९	७	वृत्तिभिः	वृत्तिभिः
९०	१२	ग्रति	ग्रान
९१	१७	इतरार	इतरार
९२	४	संसर्ग	संसर्ग
९३	२७	अनादिथी निधन	अनादिनिधन
९४	४	विधत्ते	विधत्ते
९५	४	श्रयक्षाना	श्रयक्षाना
९६	६	उरेक्षी आहुतावाणी	आहुतावाणी
९७	१	नना गुणो न प्र	न प्र
९८	१३	च्छासितं	च्छासितं
९९	१८	अथते	अथ ते
१००	१८	कि तत्त्वचः	कितत्वचः
१०१	३	साक्ष्याष्टो	साक्षादष्टो
१०२	१५	(अथी	(अथवा
१०३	१६	(नगतने	(नगतने)
१०४	१८	(अर्थात्	अर्थात्
१०५	२४	अर्थात्	(अर्थात्
१०६	३	वाणो	वाणा

८१	२	प्रथमो	प्रथमो
"	३	ओम्	ओम्
"	"	ओदी ते	ओदीते
"	१३	बाह्यै	बाह्यै
"	१८	प्रवा	वप्रा
"	२५	दीवा,	दीवा
८२	८	स्वना	स्वनाः
"	२८	ढंकाओलां	ढंकाओला
८४	१२	सामो	सामो
८५	१७	भारा	भारां
"	१८	स्तद्धि	स्तद्धि
८६	६	त्सभाव	त्संभाव
"	८	संभावनाथी	संभावना
"	१४	भारा	तभारा
८७	६	भांगे	भां तो
"	११	ध्वनिथा	ध्वनिथी
८८	३	करो ता	करो तो
"	५	छोतो	छो तो
"	८	श्चते	श्च ते
"	१७	नेम विण्णु	नेम उत्पत्ति कारणुइप विण्णु
"	"	णीन् सभर्थ	णीन् उत्पत्ति कारणुइप सभर्थ
"	१८	वाणा (पुरुषो)	वाणा
"	२१	स्वमा	स्वाभा
८९	१	ते	तै
"	२५	अर्ध्वयन्द्र	अर्ध्वयन्द्र
"	२८	पृथिव्या	पृथिव्या
१००	२१	यावत्ये	यान्त्ये
"	२८	पणु रंजे	रंजे
१०१	६	स्यः	स्य
"	१०	पुत्रीना	पुत्रीना
१०२	५	अंगीकार	(अंगीकार

૧૦૨	૫	હતી	હવી :
૧૦૩	૧૩	છે ને	છે તેને
૧૦૪	૩	હિમાય	હિમાલય
„	૭	ગૃહે	ગૃહે
૧૦૫	૭	સ્થાનને જ	સ્થાનને વિષે જ
„	૨૦	હીરાગર	હીરાગળ
„	૨૮	અન્ધર	અન્ધકાર
૧૧૦	૧૮	સતીઓ એ	સતીઓએ
„	૨૩	સ્થા:	સ્થા:
„	૨૬	ઉત્સાહથી	ઉત્સાહ
૧૧૧	૨	બ્રહ્મી	બ્રાહ્મી
„	૧૮	હસ્તીના	હસ્તીનું
૧૧૨	૧	હવું;	હવું;
„	૯	વાળા)	વાળા) ને-શંકરને
„	૧૫	(પ્રથમ	(પ્રથમ
„	૨૩	પ્રજન્ત્ય:	વ્રજન્ત્ય:
૧૧૩	૨	કપાળ	કર્પાળના
૧૧૫	૧૨	મધ્યાન્ત	મધ્વાન્ત
„	૨૧	પ્રોતઘને	પ્રોતઘને
૧૧૬	૩	દૂર નહિ હવું તો	નહિ તો દૂર હવું તો
„	૧૭	વૃક્ષવાળાં	વૃક્ષવાળા
„	૧૯	ધ્વટિતા	ધ્વટિતા
„	૨૬	શંકરને તે હિમાલયે	શંકરે તે હિમાલયને
૧૧૭	૯	પડેલા	પડેલાં
„	૧૬	સ્ત્રીઓ,	સ્ત્રીઓની,
„	૨૨	સદ્ગો	સદ્ગો
૧૧૮	૩૧	ઉત્તવળથી	ઉત્તાવળથી
૧૧૯	૨૮	જવાનો	જવાના
„	„	સીંતીય	સીંચતી
„	૨૯	ક્ષેપ છે	ક્ષેપક છે
૧૨૦	૧૮	મૂર્ધા	મૂર્ધા

૧૨૦	૨૮	મૂહીઓને	મૂહીઓને
૧૨૧	૧૦	પ્રયોજનવાળા	પ્રયોજનવાળાઓ
"	૧૭	મધ	મધ
૧૨૩	૧૫	યામ	યામમ્
"	૩૦	કમળના	ભૂરા કમળના
૧૨૪	૧૮	લોમ્બળ	લોલ્બળ
૧૨૫	૨	મા બાપ	માબાપ
૧૨૬	૩	ત્સયો	ત્સયો
"	૬	આરભટ્ટી	આરભટ્ટી
"	૮	"	"
"	૨૨	ચાંચિરે	ચાંચિરે
૧૨૭	૬	ગણાં	ગણા
"	૧૫	ક્ષારા	ક્ષાર
"	૧૬	વાળાં	વાળા
૧૨૮	૧૦	સુરિ	સૂરિ
"	૨૧	તેના બિ-	તેના અબિ-
"	૨૮	સેવતૈ	સેવતે
"	"	રતયૈ	રતયે
૧૩૧	૨૯	મુખ ચૂમ્મન	મુખચૂમ્મન
૧૩૨	૯	કરી	કહી
"	૧૯	જ વધૂજન	જ રીતે વધૂજન
૧૩૩	૧૬	છે.)	છે.
૧૩૪	૧૨	હંડા	હંડા
"	૧૫	મલા	મલ
૧૩૬	૭	પુરુષ દૂર	પુરુષની પેડે દૂર
"	૨૦	પારિજાતને	પારિજાત
૧૩૮	૨૪	રૂપસ	રૂપરસ
"	૨૫	માનહ	માનમહ
"	૨૮	મયુર	મયૂર
૧૪૦	૭	તેજસો	તેજસો મહત્ત્વ
"	૧૮	સંધ્ય	સંધ્ય

૧૪૦	૨૯	કારિવ	કામિરિવ
૧૪૧	૭	કેશવાળી	કેશવાળી
"	૧૦	વાળો	ની યાળો
"	૧૭	વિધિવિદો	વિધિવિદો
૧૪૨	૧૪	મારિણ	ચારિણ
૧૪૩	૧૭	દિશા	દિશા,
૧૪૪	૨૯	દુદ્ધરતિ	દુદ્ધરતિ
૧૪૫	૭	ફલિની ફલ	ફલિનીફલ
"	૯	ફળની જેવી	ફળની બાલ જેવી
"	"	આકાશરૂપી	તથા આકાશરૂપી
"	૧૦	જળવાળા ચંદ્રમામાં	જળમાં
"	"	લાંછનથી	લાંછન વાળા ચંદ્રમાથી
"	૧૨	ધારે છે	ધારે છે).
૧૪૫	૨૨	પૂરચના	પૂરચના
૧૪૬	૩	પોતાના	પોતાની
૧૪૭	૩	મોરો,	મોરોતે,
"	૨૫	ચ્છવસિત	ચ્છવસિત
૧૪૮	૧૮	છે.) (છે.
૧૪૯	૫	આપે છે	આપે છે
૧૫૦	૧૦	હવા	હવા,)
"	૧૭	ઉચ્ચકાય	ઉચ્ચકાય
"	૩૦	શંકરના	શંકરની
૧૫૧	૧૮	થઈ તે	થઈને
"	૨૧	શંકર પાર્વતીનું	શંકરપાર્વતીનું
"	૨૯	લાગેલી	લાગેલા
૧૫૨	૨	થએલા	થએલાં
"	"	તથા પીડા	તથા સારીપેડે દાંતથી પીડા
"	૫	તેન મિત્ર	તેન મિત્ર
"	૨૮	તેમ તૃપ્ત	તેમ શંકર તૃપ્ત
૧૫૩	૨૬	તસ્થા	તસ્થા
૧૫૪	૭	થએલાં	થએલા

१५४	१६	व्यतीथै	व्यतीथै
"	२४	ऽन्ये	ऽन्ये
"	२८	क्षमस्य	क्षमस्व
१५५	२३	सहिरण्य	स हिरण्य
१५७	२६	स्तनना	स्तनना
१५८	१५	पोताने	पोताना
"	२२	स्वकीवे	स्वकीये
१५९	२३	विनाङ्काणि	विनाङ्काणि
१६०	१७	गणोऽम्बे	गणो
"	२३	करता	करता
"	२८	गौरी-शंकरने	गौरीशंकरने
१६१	९	अह्लुत	अह्लुत
"	२२	कर छे;	करे छे;
१६३	१५	भङ्ग	भङ्गः
१६४	२६	धूमि	धूमि
१६७	१४	भाषत्	भाषत
१६८	९	पीता	पिता
"	२७	करनाराओ	करनाराओनी-
१६९	४	पूर्वे	पूर्वे-
१६९	७	गङ्गा	गङ्गां
"	१२	पणु सहन	पणु न सहन
१७०	१४	त्रिस्तोता	त्रिस्तोता
"	३०	तैर	तैर
१७१	१४	कारिणी	कारिणि
"	"	हारिणी	हारिणि
"	१५	भारिणी	भारिणि
१७३	७	दुर्वा	दुर्वा
"	११	आशक्त	आशक्त
"	१७	ब्रह्मर्षि	ब्रह्मर्षि
"	२२	पीयूष	पीयूष
१७४	४	पुरुषना	मनुष्यना

૧૭૫	૮	નિર્યયુઃ	નિર્યયુઃ
„	૨૦	સઘા	સઘો
૧૭૬	૭	થવાતું	થતું
૧૭૭	૨૨	લાગ્યાં	લાગ્યાં
૧૮૦	૧૦	પ્રેમો	પ્રમો
„	૧૪	અંધારી	અંધ
૧૮૧	૭	જન્મેલા	જન્મેલા)
„	૨૬	સુરસા	સુરસ
૧૮૩	૧૬	સ્ફુન્મ	સ્ફુરન્મ
૧૮૪	૯	બ્રહ્મી મહે	બ્રાહ્મી માહે
„	૧૨	તનુજ-કાર્તિક્ય	તનુજ-કાર્તિક્ય
„	૧૬	લિઙ્ગયા	લિઙ્ગયો
„	„	વાચ્ચ	વાચ્ચ
„	૨૩	તત્રોત્સ	તત્રોત્સ
૧૮૫	૪	જગતને	જગત
૧૮૫	૫	કરતો હવો	થતું હતું
૧૮૫	૨૬	હસતો	હસતા)
„	૨૮)૪૩	૪૩
૧૮૬	૧	સિંહને	સિંહને
„	૧૯	નાના	તાના
૧૮૭	૨૨	પછી	પછી,
„	૨૬	સત્રાસં	સંત્રાસ
૧૮૮	૨૨	જે ભવનના	રાજભવનના
૧૯૦	૬	પામતા,	પામતા
„	૨૪	પાલેય	પ્રાલેય
૧૯૧	૫	મૂળરૂપ ત્રિશૂળ	મૂળરૂપ મહાન ત્રિશૂળ
„	૨૬	આસનવાળી	આસન વાળી
૧૯૨	૮	અર્થાન્તરયાસ	અર્થાન્તરન્યાસ
„	૯	ક્ષમ્ભમાં	સમ્ભમાં
૧૯૩	૧૪	પચ્છાથી	પચ્છાથી
૧૯૪	૬	ગુણોની	ગણોની

२२

शुद्धिपत्रम्.

१५४	१६	व्यतीथै
"	२४	ऽन्वे
"	२८	क्षमस्य
१५५	२३	सहिरण्य
१५७	२६	स्तनना
१५८	१५	पोताने
"	२२	स्वकीवे
१५८	२३	विनाङ्पाणि
१६०	१७	गणोअे
"	२३	करता
"	२८	गौरी-शंकरने
१६१	८	अह्लुत
"	२२	करे छे;
१६३	१५	भङ्ग
१६४	२६	धूमि
१६७	१४	भाषत्
१६८	८	पीता
"	२७	करनाराओ
१६८	४	पूर्वे
१६८	७	गङ्गा
"	१२	पणु सडन
१७०	१४	त्रिस्रोता
"	३०	तरै
१७१	१४	कारिणी
"	"	हारिणी
"	१५	भारिणी
१७३	७	दुर्वा
"	११	आशक्त
"	१७	ब्रह्मर्षि
"	२२	पीयूष
१७४	४	पुरुषना

व्यतीथै
ऽन्वे
क्षमस्व
स हिरण्य
स्तनना
पोताना
स्वकीये
विनाङ्पाणि
गणु
करता
गौरीशंकरने
अह्लुत
करे छे;
भङ्गः
धूमि
भाषत
पिता
करनाराओनी-
पूर्वे-
गङ्गां
पणु न सडन
त्रिस्रोता
तरै
कारिणि
हारिणि
भारिणि
दुर्वा
आसक्त
ब्रह्मर्षि
पीयूष
मनुष्यना

૧૭૫	૮	નિર્યુયુઃ	નિર્યુયુઃ
„	૨૦	સઘાં	સઘો
૧૭૬	૭	થવાતું	થતું
૧૭૭	૨૨	લાઝ્યાં	લાઝ્યાં
૧૮૦	૧૦	પ્રેમો	પ્રમો
„	૧૪	અંધારી	અંધ
૧૮૧	૭	જન્મેલા	જન્મેલા)
„	૨૬	સુરસા	સુરસ
૧૮૩	૧૬	સ્ફુન્મ	સ્ફુરન્મ
૧૮૪	૯	બ્રહ્મી મહે	બ્રાહ્મી માહે
„	૧૨	તતુજ-કાર્તિક્ય	તતુજ-કાર્તિક્ય
„	૧૬	લિઙ્ગયા	લિઙ્ગયો
„	„	વાઙ્મ	વાઙ્મ
„	૨૩	તત્રોત્સ	તત્રોત્સ
૧૮૫	૪	જગતને	જગત
૧૮૫	૫	કરતો હવો	થતું હવું
૧૮૫	૨૬	હસતો	હસતા)
„	૨૮)૪૩	૪૩
૧૮૬	૧	સિંહને	સિંહને
„	૧૯	તાના	તાના
૧૮૭	૨૨	પછી	પછી,
„	૨૬	સત્રાસં	સંત્રાસ
૧૮૮	૨૨	જે ભવનના	રોજભવનના
૧૯૦	૬	પામતા,	પામતા
„	૨૪	પાલેય	પ્રાલેય
૧૯૧	૫	મૂળરૂપ ત્રિશુળ	મૂળરૂપ મહાન ત્રિશુળ
„	૨૬	આસનવાળી	આસન વાળી
૧૯૨	૮	અર્થાન્તરયાસ	અર્થાન્તરન્યાસ
„	૯	ક્ષમ્ભમાં	સમ્ભમાં
૧૯૩	૧૪	પચ્છાથી	પચ્છિથી
૧૯૪	૬	ગુણોની	ગણોની

૧૯૪	૨૦	સુતકાર	સતકાર
„	૩૦	યઃ	વઃ
૧૯૭	૧૧	ધારતો	ધારતો,
„	૧૬	કાર્તિક્ય	કાર્તિક્ય
„	૧૭	નાશકરશે.	નાશ કરશે.
„	૨૬	ઔપધિઓનું નવા	ઔપધિઓનું અત્યંત આનંદ- કારક નવા
૧૯૮	૬	કાર્તિક્ય	કાર્તિક્ય
„	„	તીક્ષ્ણ	તીક્ષ્ણ
„	૩૦	પામે	પામે.
૧૯૯	૨૩	ક્યો	ક્યી.
„	૨૯	જગદ	જગદ
„	૩૦	નહિ	ન હિ
૨૦૦	૧	કારકા	તારકા
„	૧૬	સ્થિરત્વં	સ્થિરત્વં
„	૧૭	મૂર્ધન્યુ	મૂર્ધન્યુ
„	૨૧	ભવન્ન	ભવન્ન
„	૨૭	વિરાધિ	વીરાધિ
૨૦૨	૨૫	ભયં ચિહ્ન	ભયચિહ્ન
૨૦૩	૨૯	પમાડતા	પામતા
૨૦૪	૧૩	એટલે	(એટલે
૨૦૫	૧૮	તરંગા	તરંગો.
„	૩૩	રાજિપ્રતિ	રાજિ પ્રતિ
૨૦૮	૧૭	વાવો,	વાવોની,
૨૦૯	૨૦	(કરેલા નમસ્કાર)	કરેલા નમસ્કાર
„	૨૫	અનેક ત્રણ	અનેક (ત્રણ)
„	૩૦	પ્રમાણ	પ્રણામ
૨૧૦	૧૪	સૌડથ	સોડથ
૨૧૩	૧૨	સંતહ્ય	સંનહ્ય
૨૧૪	૨૧	સેના રગ	સેનારગ
૨૧૫	૩	તુરંગપુંગવૈ	તુરંગપુંગવૈ

२१६	१५	त्सवप्र	त्सवप्र
२१७	१२	सैन्योनी	सैन्योनी
"	२८	(आभां	आभां
२१८	७	घोर	घोर
"	११	—गडगडा—	—गडगडाटो—
२२०	१२	स्थली	स्थली
२२१	५	धूलि	धूली
२२१	८	ध्वजपट्टो	ध्वजपट्टो
"	१४	नीरंतर	निरंतर
२२२	१	रजस्त्राय	रजस्त्राय
"	२२	समुद्र	समुद्रो
२२३	४	अक्ष	“अक्ष
"	५	आगण	आगण करी
"	५	“सैन्य	सैन्य
"	२७	दासद्वय करेखुं समस्त	“समस्त
२२४	१	विस्फुरि	विस्फुरि
"	२३	करनार,	करनार
"	२५	अयंकर)	अयंकर
२२६	३१	छ	छट्टो
२३०	२८	बभूव	बभूव
२३१	१	था	था.
"	१४	कर	कर,
२३३	८	करिभिः	करिभिः
"	२८	पोता सैन्यभां	पोताना सैन्यभां
२३५	२६	मियो	मियो
२३७	२३	विषमैः	विषमैः
२३८	१७	स्मरारि	स्मरारि
२३९	६	(सारथी	सारथी
"	"	के हे	के (हे
"	३०	छाछाकार	—छाछाकार
४०	९	सुंभुसुत	संभुसुत

મહાકવિશ્રીકાલિદાસ વિરચિત

કુમારસંભવ.

(ગુજરાતી ભાષાન્તર)

સર્ગ ૧ લો.

અસ્ત્યુત્તરસ્યાં દિશિ દેવાતાત્મા હિમાલયો નામ નગાધિરાજઃ ॥
પૂર્વાપરૌ તૌયનિધી વગાહ્ય સ્થિતઃ પૃથિવ્યા ઇવ માનદ્રણ્ડઃ ॥ ૧ ॥

ઉત્તરદિશામાં (એ દિશાથી હિમાલયનું દેવ ભૂમિપણું સુચવાય છે.)
દેવતા જેના અધિષ્ઠાતા-આત્મા-રૂપ છે એવો (એથી હિમાલય મેનકાને
પરણુવાથી પાર્વતિની ઉત્પત્ત્યાદિ ચેતન અને વ્યવહારના યોગ્યની સિદ્ધિ જ-
ણાવી છે.) હિમાલય (હિમના સ્થાનરૂપ) નામે પર્વતોનો રાજાધિરાજ છે.
તે પૂર્વ અને પશ્ચિમ એ એ સમુદ્રોમાં પેશીને પૃથ્વીને માપવાનો દણ્ડ હોય
એવો રહેલો છે.

(આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે તેમજ આ સર્ગમાં બહુધા ઉપનિષદ્વૃત
છે. કંઠક ઇન્દ્રવન્ત્ અને કંઠક ઉપેન્દ્રવન્ત્ વૃત છે. તેનું લક્ષણ: પહેલા અને
ત્રિજ ચરણમાં ઇન્દ્રવન્ત્ અને બીજા તથા ચોથા ચરણમાં ઉપેન્દ્રવન્ત્
માફક ઉપનિષદ્વૃત જાણવું. ત, ત, જ, ગ, ગ એવી રીતે અગીઆર
અક્ષર આવે તેને ઇન્દ્રવન્ત્વૃત કહે છે અને જ, ત, જ, ગ, ગ એ રીતે
અગીઆર અગીઆર અક્ષર દરેક ચરણમાં આવે તે ઉપેન્દ્રવન્ત્ વૃત
જાણવું.) ૧

અહીંથી નિચેના સોળ શ્લોકવડે હિમાલયનું વર્ણન કરે છે. તેમાં પ્રથમ
પર્વતોના સ્વામીપણાને જણાવે છે. ૨

यं सर्वं शैलाः परिकल्प्य वत्सं मेरौ स्थिते दोग्धरि दोहदक्षे ।
भास्वन्ति रत्नानि सहोषधीश्च पृथूपदिष्टां दुदुधुर्धरिन्निम ॥ ૨ ॥

સર્વ પર્વતો, જે હિમાલયને વત્સ-છોકરા રૂપ કરીને, દોહવામાં કુશળ જોવા મેરૂ પર્વતને અગ્રેસર કરીને, પૃથૂ રાજાએ ખતાવેલી (ગાયના રૂપને ધારણ કરનારી) પૃથ્વીને દૂધના રૂપમાં કાન્તિવાળાં રત્નોને અને સંજીવિની આદિ પ્રકાશમાન ઔષધિઓને દોહતા હવા.

(અર્થાત્ જેમ વત્સ, પ્રેમી માતાના દૂધનો લોકતા હોય છે તેમ આ હિમાલય પણ પૃથ્વી રૂપી પ્રેમી માતાના દૂધનો લોકતા છે. તથા એ ઉત્તમ વસ્તુનો લોકતા હોવાથી એનું નગાધરાજપણું પણ યોગ્ય છે. આમાં તુલ્ય-યોગિતા નામનો અલંકાર છે.)

હિમના દોષથી દુષિત હિમાલયમાં જવાનું કઠણપણું છે જેથી કોઠવાળા પુરુષની પેઠે સઘળું સુંદરપણું વ્યર્થ છે, એમ શંકા કરી તેના ખુલાસામાં જણાવે છે—

अनन्तरत्नप्रभवस्य यस्य हिमं न सौभाग्यविलोपि जातम् ।

एको हि दोषो गुणसंनिपाते निमज्जतीन्द्रोः किरणेष्विवाङ्कः ॥ ૩ ॥

અનંત રત્નોની ઉત્પત્તિવાળા જે હિમાલયનું હિમ-અરફ, તેના સૌન્દર્યને નાશ કરનાર નથી થતું; એજ રીતે ઘણા ગુણવાળા ચન્દ્રનાં કિરણોમાં એક લાંછનરૂપ દોષ ઢંકાઈ જાય છે, તેમ એક દોષ, ગુણોના સમૂહમાં ઢંકાઈ જાય છે. (આમાં ઉપમાતુપ્રાણિત અર્થાન્તરન્યાસ નામનો અલંકાર છે.)

यश्चाप्सरोविभ्रममण्डनानां संपादयित्रीं शिखरैर्विभर्ति ।

बलाहकच्छेदविभक्तरागामકાલસંધ્યામિવ ધાતુમત્તામ્ ॥ ૪ ॥

અને વળી જે હિમાલય, અપ્સરાઓના વિકાસનાં આભૂષણોને સંપાદન કરી આપનારી અને મેઘોના ખંડોમાં જહેંચાયલા રાગવાળી સિન્દૂરાદિ ધાતુની ભાવનાને, જાણે અકાળ સંધ્યાને-અનિયમિતપણે પ્રાપ્ત થએલી સંધ્યાને-ધારણ કરતો હોય તેમ પોતાના શિખરોથી ધારણ કરે છે. (અર્થાત્ હિમાલયનાં શિખરો સિન્દૂર વિગેરે ધાતુઓથી ભરેલાં છે. અહિં સંધ્યા શબ્દ જાતિવાચક છે માટે જાત્યુત્પ્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે)

आमेखलं संचरतां घनानां छायामधःसानुगतां निषेव्य ।

उद्वेजिता वृष्टिभिराश्रयन्ते शृङ्गाणि यस्यातपवन्ति सिद्धाः ॥ ૫ ॥

અણિમાદિ સિદ્ધો (એક પ્રકારની દેવજાતિના લોકો), નિતમ્બપર્ચિત (અર્ધની પણ નીચે) જતા મેઘોની નીચેના શિખરો પર પડેલી છાયાને

સેવન કરીને (મેઘમંડલ નીચેનાં શિખરો ઉપર પડેલી છાયાનો આશ્રય કરીને), વૃષ્ટિથી પીડા પામતા, જે હિમાલયનાં તાપવાળાં શિખરોનો આશ્રય કરીને રહે છે. (અર્થાત્ વૃષ્ટિથી પીડાતા સિદ્ધ લોકો હિમાલયનાં તડકાવાળાં શિખરો ઉપર જઈ રહે છે. સારાંશ કે-મેઘ મંડળથી પણ હિમાલયનાં શિખરો ઉંચાં છે.)

પદં તુષારસ્તુતિઘૌતરક્તં યસ્મિન્નદૃષ્ટ્વાપિ હતઃપાનામ ।

વિદન્તિ માર્ગે નચ્ચરન્ન્રમુક્તૈર્મુક્તાફલૈઃ કેસરિણાં કિરાતાઃ ॥ ૬ ॥

જે હિમાલયમાં લિલ્લ લોકો, ગળતા ખરદ્ધી ધોવાઈ ગએલા લોહી-વાળાં (માટે દુર્ગંહ) હાથીઓને મારનાર સિંહનાં પગલાંને ન જોઈને પણ, નખનાં છિદ્રમાંથી નીકળી પડેલાં મોતીને લીધે (સિંહના) માર્ગને જાણે છે, ઓળખે છે. (અર્થાત્ હિમાલયમાં ફિરાતો-પાર્શ્વીઓ, સિંહોનો શિકાર કરનાર અને હાથી કુંભસ્થળમાં મોતીના સમૂહવાળા છે.)

ન્યસ્તાક્ષરા ધાતુરસેન યત્ર ભૂર્જત્વચઃ કુઙ્ગરવિન્દુશોણાઃ ।

ત્રજન્તિ વિદ્યાધરસુન્દરીનામનઙ્ગલેચક્રિયયોપયોગમ્ ॥ ૭ ॥

જે હિમાલયમાં સિન્દૂરાદિ ધાતુના રસથી લખેલા અક્ષરોવાળી અને (તેથી તે લખેલા ભાગમાં) હાથીના બિંદુની પેઠે લાલ રંગવાળી દેખાતી ભોજ પત્રની છાલ, ગાન્ધર્વ લોકની સ્ત્રિઓના કામદેવના લેખની પત્રિકાની ક્રિયાથી ઉપકારને પ્રાપ્ત થાય છે. (અર્થાત્ વિદ્યાધરની સ્ત્રિઓ ભોજ પત્રની છાલને મહનલેખ લખવાના ઉપયોગમાં લે છે. તેથી દિવ્યાંગનાને વિહાર યોગ્ય આ હિમાલય પર્વત છે એમ જાણાય છે.)

યઃ પૂરયન્કીચકરન્ન્રમાગાન્દરીમુખોત્થેન સમીરણેન ।

ઉદ્ગાસ્યતામિચ્છતિ કિંનરાણાં તાનપ્રદાયિત્વમિવોપગન્તુમ્ ॥ ૮ ॥

જે હિમાલય, ગુફા રૂપી મુખથી નીકળેલા વાયુથી વાંસના છિદ્રોને પૂરતો, તેથી અને (દેવોનો છે માટે ઉંચા ગાન્ધારગ્રામથી) ઉંચેથી ગાયન કરતા (નારદશ્રુએ કહ્યું છે કે-પડજ અને મધ્યમ ગ્રામથી મનુષ્યો ગાય છે અને ગાન્ધાર-ગ્રામથી દેવ લોકો ગાય છે.) કિંતરોને તાન આપનારપણું પ્રાપ્ત કરવા માટે જાણે ધચ્છતો હોય એમ જાણાય છે. (એટલે ગુફામાંથી નીકળેલો પવન વાંસનાં છિદ્રોમાં પેશી શબ્દ ઉત્પન્ન કરી કિંતરોને વાંસળી રૂપ અને છે. ગાનાર જે જે સ્વર પ્રત્યે જાય તે તે પ્રત્યે વગાડનારે વંશથી-વાંસળીથી અગર વાંસથી તાન આપવું એમ ભરતે કહેલું છે. આમાં ઉત્પેક્ષા છે.)

કપોલકણ્ડૂઃ કરિભિર્વિનેતું વિઘટ્ટિતાનાં” સરલદ્રુમાણામ્ ।

યત્ર સ્તુતર્ક્ષીરતયા પ્રસૂતઃ સાનૂનિ ગન્ધઃ સુરમીકરોતિ ॥ ૯ ॥

જે હિમાલયમાં, હાથીઓએ ગંડસ્થળની ખુબલિ-ચંચળ દૂર કરવાને માટે ધસેલાં સાદડનાં ઝાડોના (હાથીઓએ ગંડસ્થળ ધસતાં) દૂધ ઝરવા-પણાથી ઉત્પન્ન થએલો ગન્ધ, શિખરોને સુગન્ધવાળાં કરે છે. (વળી મલ્લિનાયે પોતાની સંજીવિની નામની ટીકામાં ગળયુવેદનું પ્રમાણ મૂક્યું છે કે— “ હિમવદ્વિન્ધ્યમલયા ગજાનાં પ્રમવાનગાઃ ” હાથીની ઉત્પત્તિ હિમાલય, વિંધ્યાચળ અને મલયાદિ પર્વતોમાં છે,)

ઘનેચરાણાં વનિતાસલાનાં દરીગૃહોત્સન્નિષક્તમાસઃ ।

ભવન્તિ યત્રૌષધયો રજન્યામતૈલપૂરાઃ સુરતપ્રદીપાઃ ॥ ૧૦ ॥

જે હિમાલયમાં રાત્રે, ગુફા રૂપી ગૃહના અંતર્ ભાગમાં—ઝોરડામાં પેઢેલી કાન્તિવાળી ઔષધિઓ, સ્ત્રિના મિત્ર ભિક્ષોના નહીં પૂરેલા તેલ વાળા (તેલ વગરના) સુરતકર્મના દીવા રૂપ બને છે. (આમાં પરિણામ નામનો અલંકાર છે.)

ઉદ્વેજયત્યઙ્ગુલિપાર્ષ્ણિભાગાન્માર્ગે શિલીભૂતહિમેઽપિ યત્ર ।

ન દુર્વહશ્રોણિપયોધરાર્તા મિન્દન્તિ મન્દાં ગતિમશ્વમુખ્યઃ ॥ ૧૧ ॥

જે હિમાલયમાં, ધાડા થયેલા હિમવાળા-ઝરફવાળા અને તેથી પગની પાનીના અને આંગળિઓના ભાગને અતિ શીતળતાથી દુઃખી કરતા પણ માર્ગમાં, દુઃખથી ઉંચકી શકાય એવા નિતમ્બ અને સ્તનથી પીડા વાળી, અશ્વમુખી કિન્નર લોકોની સ્ત્રીઓ પોતાની ધીમી ચાલ મૂકતી નથી. (અર્થાત્ હિમથી પગને પીડા થાય છે તો પણ શરીરના ભારથી ઉતાવળી ચાલવા સમર્થ થતી નથી.) ૧૧

દિવાકરાદ્રક્ષતિ યો ગુહાસુ લીનં દિવામીતમિવાન્ધકારમ્ ।

ક્ષુદ્રેઽપિ નૂનં શરણં પ્રપન્ને મમત્વમુચ્ચૈ શિરસાં સતીવ ॥ ૧૨ ॥

જે હિમાલય, દિવસે ભય પામેલાની પેઠે (અર્થાત્ ધ્રુવડની પેઠે) ગુફામાં રહેલા અંધકારને સૂર્યથી રક્ષે છે. ખરે અંધકાર જેવા ક્ષુદ્રનું સંરક્ષણ કરવું એ અયોગ્ય છે એવી શંકા કરીને કહે છે કે ઉંચા માથાવાળાઓનું શ્રેષ્ઠ પુરુષોનું, શરણે આવેલા નીચ પુરુષ ઉપર પણ સન્નનની માફક મમત્વ હોય છે. (એટલે ઉત્તમ પુરુષો નીચ પણ શરણે આવે છે સારે તેને સન્ન-

નની બરોબર પોતાનો માણસ ગણે છે. આમાં અર્થાન્તરન્યાસ નામનો અલંકાર છે.) ૧૨

લાઙ્ગુલવિક્ષેપવિસર્પિશોભૈરિતસ્તતશ્ચન્દ્રમરીચિગૌરૈઃ ।

યસ્યૌર્થયુક્તં ગિરિરાજશબ્દં કુર્વન્તિ બાલવ્યજનૈશ્ચમર્યઃ ॥ ૧૩ ॥

અમરિ ગાયો, આમ તેમ પુંછડાંના ફેંકવાથી (હલાવવાથી) ફેલાતી શોભાવાળાં, ચંદ્રનાં કિરણો જેવાં ધોળા વાળ રૂપી આમરોથી જે હિમાલયની ગિરિરાજ એ પ્રકારની સંજ્ઞાને સાર્થ કરે છે. (રાજાઓ છત્ર આમરોના ચિન્હવાળા હોય છે.) ૧૩

યત્રાંશુકાક્ષેપવિલજ્જિતાનાં યદ્દૃષ્ટયા કિંપુરુષાઙ્ગનાનામ્ ।

દરીગૃહદ્વારવિલમ્બિવિમ્બાસ્તિરસ્કરિણ્યો જલદા ભવન્તિ ॥ ૧૪ ॥

જે હિમાલયમાં, વસ્ત્રના હરણથી શરમ પામેલી કિનર લોકોની સ્ત્રિયોને દૈવગતિથી ગુફારૂપી ઘરમાં લાંબા થઇને પેઢેલા મંડળવાળા મેઘો પડદારૂપ બને છે. (આમાં પરિણામ નામનો અલંકાર છે.) ૧૪

માગીરથીનિર્ઝ્વરસીકરાણાં વોદા મુહુઃ કમ્પિતદેવદારુઃ ।

યદ્વાયુરન્વિઘ્નમૃગૈઃ કિરાતૈરાસેવ્યતે મિત્રશિખણિહર્ષઃ ॥ ૧૫ ॥

ગંગાના પ્રવાહના કણોનું વહન કરનારો (એટલે ગંગાના શીતળ જળ-કણને સાથે લઇને આવતો) વારંવાર દેવદારને કંપાવનારો, અને મેરનાં પિંછાંને આઘાં પાછાં ખસેડી નાંખનારો જે હિમાલયનો વાયુ, મૃગોને ખોળતા ભિલ્લ લોકોથી સેવન કરાય છે. (અર્થાત્ ભિલ્લ લોકો હિમાલયના શીતળ, સુગંધ અને મંદ વાયુને સેવે છે.) ૧૫

સપ્તર્ષિહસ્તાવચ્ચિતાવશૌષાણ્યધો વિવસ્વાન્પરિવર્તમાનઃ ।

પદ્માનિ યસ્યાગ્રસરોરુહાણિ પ્રવોધયત્યૂર્ધ્વમુર્ધ્વૈર્મયૂર્ધ્વૈઃ ॥ ૧૬ ॥

સાત ઋષિઓના હાથથી ચૂંટતાં બાકી રહેલાં જે હિમાલયની ઉપરનાં સરોવરમાં ઉત્પન્ન થએલાં કમળોને, નીચે ફરતો સૂર્ય ઉંચા મુખવાળાં કિરણોથી ખીલાવે છે. (અર્થાત્ સૂર્યના મંડળથી પણ ઉંચાં શિખરોપરનાં કમળો સૂર્યનાં ઉંચાં જતાં કિરણોથી ખીલે છે. કોઈ દિવસ નીચા મુખવાળાં કિરણોથી ખીલાવાતો નથી. સપ્તર્ષિમંડળ દ્રુવથી પણ ઉંચું છે, એમ જ્યોતિષિઓ કહે છે માટે તેમનું અગ્રસરોરુહનું ભાગિત્વ યુક્ત છે.) ૧૬

યજ્ઞાઙ્ગયોનિત્વમેવક્ષ્ય યસ્ય સારં ધરિત્રીધરણક્ષમં ચ ।

પ્રજાપતિઃ કલ્પિતયજ્ઞભાગં શૈલાધિપત્યં સ્વયમન્વતિષ્ઠત્ ॥ ૧૭ ॥

જે હિમાલયનું, યજ્ઞના સાધનભૂત—સોમવલ્લિ આદિ લતાઓની ઉત્પત્તિ-
પણું (ભગવાને વિષ્ણુપુરાણમાં કહ્યું છે કે “યજ્ઞાઙ્ગાર્થમયા સૃષ્ટો હિમ
વાનચલેશ્વરઃ ।” મેં યજ્ઞના અંગ માટે હિમાલય પર્વત બનાવ્યો છે.)
અને પૃથ્વીના ભારને ધારણ કરવા યોગ્ય બળ બાણીને પોતે બ્રહ્માએ જેમાં
યજ્ઞભાગ કલખ્યો છે એવું પર્વતોનું રાજપણું હિમાલયને આપતા હવા.
(બ્રહ્માણ્ડપુરાણમાં પણ કહ્યું છે કે “શૈલાનાં હિમવન્તં ચ નદીનાં
ચૈવ સાગરમ્ । ગન્ધર્વાણામધિપતિં ચક્રે ચિત્રરથં વિધિઃ ॥” બ્રહ્મા,
પર્વતોનો અધિપતિ હિમાલય, નદીનો અધિપતિ સાગર અને ગન્ધર્વોનો
અધિપતિ ચિત્રરથ હવા. અર્થાત્ હિમાલય યજ્ઞનાં સાધનોની ઉત્પત્તિ વાળો
અને પૃથ્વીના ભારને ધારણ કરી શકનારો હોવાથી તેને બ્રહ્માએ યજ્ઞભાગ-
યુક્ત શૈલાધિપત્ય આપ્યું છે.

હવે કથા વર્ણવે છે:—

સ માનર્સી મેરુસ્રવઃ પિતૃણાં કન્યાં કુલસ્ય સ્થિતયે સ્થિતિજ્ઞઃ ।
મેનાં મુનીનામપિ માનનીયામાત્માનુરૂપાં વિધિનોપયેમે ॥ ૧૮ ॥

મેરુ પર્વતોના મિત્ર મર્યાદા બાણનારો તે હિમાલય, પિતૃના મનના
સંકલ્પથી ઉત્પન્ન થયેલી, યોગિયોને પણ માનવા લાયક, (યોગિયો પણ
જેને માન આપે એવી—વિષ્ણુપુરાણમાં પણ કહ્યું છે કે—“તેજ્યાઃ શુભા-
સ્પદં જજ્ઞે મેનકા હરિણી તથા । તે ઉમે વ્રહ્મવાદિન્યૌ યોગિન્યૌ
ચાપ્યુમે દ્વિજ ॥” હિમાલય પર્વતથી બ્રહ્મવાદિ તથા યોગિની એવી મેનકા
અને હરિણી નામની બે કન્યા ઉત્પન્ન થઈ હતી.) કુળ, શિલ અને સૌ-
ન્દર્યથી પોતાના સરખી મેના નામની કન્યાને કુળની વૃદ્ધિ થવા માટે યથા
શાસ્ત્ર પરણતો હવો. (બ્રહ્માણ્ડપુરાણમાં કહ્યું છે કે “તેર્ષાં તુ માનર્સી
કન્યા મેના નામ મહાગિરેઃ । પત્ની હિમવતો યસ્યાઃ પુત્રો મૈનાક
ઉચ્યતે ॥ તેમના મનના સંકલ્પથી ઉત્પન્ન થયેલી મેના નામની કન્યા—
મહાગિરિ હિમાલયની પત્ની છે અને તે કન્યાનો પુત્ર મૈનાક નામનો
કહેવાય છે.) ૧૮

કાલક્રમેણથ તયોઃ પ્રવૃત્તે સ્વરૂપયોગ્યે સુરતપ્રસજ્ઞે ।

મનોરમં યૌવનમુદ્ગહન્ત્યા ગર્ભોઽમવદ્ભૂધરરાજપત્ન્યાઃ ॥ ૧૯ ॥

ત્યાર પછી કેટલોક કાળ જતાં તે બેના—મેનકા અને હિમાલયના
સ્વરૂપ યોગ્ય અર્થાત્ સૌન્દર્યના મળતા ગુણયુક્ત અથવા શાસ્ત્રને અતુસર-

નારા) સુરતકર્મમાં પ્રવર્ત થતાં મનોહર ગૌવન ધારણ કરનારી હિમાલયની સ્ત્રિ મેનકાથી ગર્ભ રહ્યો.) ૧૯

અસ્મૂત સા નાગવધૂપભોગ્યં મૈનાકમમ્મ્મોનિધિવદ્ધ સખ્યમ્ ।

કુદ્દેષ્પિ પક્ષચ્છિદિ વૃત્તશત્રાવવેદનાજ્ઞં કુલિશક્ષતાનામ્ ॥ ૨૦ ॥

તે મેના, નાગ લોકોની સ્ત્રિઓએ ઉપભોગ કરવા યોગ્ય-પરણવયોગ્ય સમુદ્રની સાથે બાંધેલી મિત્રતાવાળા, પાંખોને કાપનાર ઇન્દ્ર કોપેલો છતાં પણ વજ્રના ધાની વેદના નહિ જાણનારા (એટલે વજ્રનો ધા જેને વાગ્યો નહોતો એવા) મૈનાક નામના પુત્રને ઉત્પન્ન કરતી હવી. (ઇન્દ્રે સર્વ પર્વતોની પાંખો કાપી નાંખી છે પણ આ મૈનાક પર્વતની કાપી નથી કારણ કે એ સમુદ્રમાં સંતાઈ ગયો હતો અને તેથીજ તેને સમુદ્રની સાથે મિત્રતા થઈ હતી. એજ મૈનાકનો ઉત્કર્ષ છે. હિમાલયનું તેવા પુત્રવાંળાપણું હતું એમ જણાતાં મૈનાકનું વર્ણન સાર્યક છે. પિતા ન યાજ્ઞતે યસ્યા ભ્રાતા યદિ ન વિદ્યતે । નોપયચ્છેત્તુ તાં કન્યાં ધર્મલોપમયાત્સુધીઃ ॥ જેનો બાપ જો જણાતો ન હોય અને ભાઈ પણ ન હોય તો તેવી કન્યાને ધર્મ-લોપના ભયથી ડાહ્યા પુરુષે ગ્રહણ કરવી નહિ. એ પ્રકારે ભાઈ વિનાની કન્યાને પરણવાનો નિષેધ હોવાથી પ્રકૃત પાર્વતી ભાઈ વાળીજ હતી. એમ બતાવવા મૈનાકનું વર્ણન કરેલું છે.) ૨૦

અથાવમાનેન પિતુઃ પ્રયુક્તા દક્ષસ્ય કન્યા મવપૂર્વપત્ની ।

સતી સતી યોગવિમૃષ્ટદેહા તાં જન્મને શૈલવધૂં પ્રવેદે ॥ ૨૧ ॥

મૈનાક ઉત્પન્ન થયા પછી, દક્ષપ્રજાપતિની કન્યા અને માહાદેવની પૂર્વ જન્મની સ્ત્રિ પતિવ્રતા સતી નામની દેવી, પિતાના કરેલા—એટલે પિતાએ કરેલા પોતાના સ્વામીના અપમાનથી ઉશ્કેરાએલી અને તેથી યોગમાર્ગવડે દેહનો ત્યાગ કરનારી બની—દેહત્યાગ કરીને ફરી ઉત્પત્તિ માટે—બીજા જન્મને માટે તે મેનકાને શૈલવધૂને પ્રાપ્ત થતી હવી. (અહિં પહેલાં સતી દેવી દક્ષપ્રજાપતિના યજ્ઞમાં દક્ષે કરેલા પોતાના સ્વામીના અપમાનને નહીં સહન કરી અને તે પિતાથી ઉત્પત્તિરૂપ પોતાના દેહની ઉપેક્ષા કરીને “મારું કરવાનું કામ તનારો જમાઈ કરશે ” એમ નક્કી કરીને અને દેવનાં કામ સાધવાને માટે યોગાગ્નિથી પોતાના દેહને બાળતી હવી. એ પૂર્વની કથા અનુસંધાનવાળી છે.) ૨૧

સા ભૂધરાણામધિપેન તસ્યાં સમાધિમત્યામુદપાદિ મવ્યા ।

સમ્યક્પ્રયોગાદપરિશ્લતાયાં વીતાવિવોત્સાહગુણેન સંપન્ન ॥ ૨૨ ॥

કથ્યાણુ કરનારી તે સતી-પાર્વતી, પર્વતના રાજ્યે, હિમાલયે નિયમ-
વાળી તે મેનકાને વિષે સારા પ્રયોગથી જન્મ નહીં બ્રષ્ટ થએલી નીતિમાં
ઉત્સાહ શક્તિ સંપત્તિને ઉત્પન્ન કરે તેમ ઉત્પન્ન કરી. ૨૨

પ્રસન્નદિક્ષ્યાંસુવિવિક્તવાતં, શઙ્ખસ્વનાનન્તરપુષ્પવૃષ્ટિ ।

શરીરિણાં સ્થાવરજંગમાનાં સુખાય તજ્જન્મદિનં વમૂવ ॥ ૨૩ ॥

પ્રસન્ન દિશાવાળો (અર્થાત્ નિર્મળ દિશાવાળો) ધૂળ, વિનાના વાયુ-
વાળો, શંખના શબ્દો થયા પછી પુષ્પની વૃષ્ટિવાળો તે પાર્વતીનો જન્મ
દિવસ, શૈલવૃક્ષાદિ સ્થાવર તથા દેવ, પક્ષી અને મનુષ્યાદિ પ્રાણિઓના આનંદ
ખાટે થતો હવો. (અર્થાત્ પાર્વતીના જન્મદિવસે સર્વને અત્યંત આ-
નંદ થયો.) ૨૩

તયા દુહિત્રા સુતરાંસવિત્રી સ્ફુરત્પ્રભામણ્ડલયા ચકાસે ।

વિદૂરભૂમિર્નિવમેઘશબ્દાદુદ્ગિન્નયા રત્નશલાકયૈવ ॥ ૨૪ ॥

સ્ફૂર્ણાધિમાન કાન્તિના મંડળવાળી તે સતીથી માતા મેનકા, પર્વતની
સીમાની ભૂમિ નવા મેઘના શબ્દથી ઉત્પન્ન થએલી રત્નની સળીથી, રત્નના
પુટેલા અંકુરથી જેમ શોભે તેમ શોભતી હવી. ૨૪

દિને દિને સા પરિવર્ધમાના લબ્ધોદયા ચાન્દ્રમસીવ લેખા ।

પુષોષ લાવણ્યમયાન્વિશેષાન્ઙ્યોત્સ્નાન્તરાણીવ કલાન્તરાણિ ॥ ૨૫ ॥

ઉદય પામેલી (અર્થાત્ ઉત્પન્ન થએલી) દિવસે દિવસે વૃદ્ધિ પામતી
તે બાળા, ચન્દ્રમાની રેખા—કાન્તિની પેઠે વિશેષ કાન્તિવાળા અવયવોને,
જ્યોત્સ્નામાં ઢંકાઈ ગએલી બીજી કળાઓને પોષે તેમ, પોષણ કરતી હવી.
(એટલે જેમ શુદ્ધ બીજનો ચન્દ્ર દિવસે દિવસે વૃદ્ધિ પામે તેમ, જન્મ પામેલી
તે કન્યા દિવસે દિવસે સુંદર અવયવોથી વૃદ્ધિ પામવા લાગી. “મુક્તા-
ફલેષુ છાયાયાસ્તરલત્વમિવાન્તરા । પ્રતિભાતિ યદ્દક્ષેષુ તલ્લાઽવણ્ય-
મિહોચ્ચતે ” ॥ મોતીને વિષે છાયાનું જેમ અંચળપણું દેખાય છે તેવું જેના
અંગમાં દેખાય તેને લાવણ્ય કહે છે.) ૨૫

તાં પાર્વતીત્યાભિજનનં નામ્ના વન્ધુપ્રિયાં વન્ધુજનો હુહાવ ।

ઉમેતિ માત્રા તપસો નિષિદ્ધા પશ્ચાદુમાખ્યાં સુમુખી જગામ ॥ ૨૬ ॥

ભાઈને વાહાલી એવી તે બાળાને પિતા વગેરે બંધુજન, પ્રથમ જ-
નોલા પિતા વગેરેના સંબંધવાળા નામથી “પાર્વતી” એવું કહીને ગોલાવતો

હતો. એટલે પર્વતની પુત્રી તે પાર્વતી માટે પ્રથમ પાર્વતી એવું નામ પડ્યું ત્યારપછી, અરે તપ ન કર; એમ માતાએ તપથી રોડી ત્યારે સારા મુખ-વાળી તે બાળા “ ઉમા ” એ પ્રકારના નામને પ્રાપ્ત થતી હતી. ૨૬

મહીભૂતઃ પુત્રવતોઽપિ દૃષ્ટિસ્તસ્મિન્નપત્યે ન જગામ તૃપ્તિમ્ ।

અનન્તપુષ્પસ્ય મધોર્હિ ચૂતે દ્વિરેકમાલા સવિશેષસજ્જા ॥ ૨૭ ॥

પુત્રવાળા પણ ભૂધર-હિમાલય-ની દ્રષ્ટિ તે બાળક ઉપર (પાર્વતીને વિષે) તૃપ્તિ ન પામતી હતી. એજ રીતે અત્યંત પુષ્પવાળા વસન્તઋતુની ભભરાતી પંક્તિ આંખાના મોરમાં વધારે પ્રીતિ રાખે છે. (અર્થાત્ હિમાલય પાર્વતી ઉપર અત્યંત આસક્તિ રાખતો હતો.) ૨૭

પ્રભામહત્યા શિશ્વયેવ દીપસ્ત્રિમાર્ગયેવ ત્રિદિવસ્ય માર્ગઃ ।

સંસ્કારવલ્યેવ ગિરા મનીષી તયા સ પૂતશ્ચ વિમૂષિતશ્ચ ॥ ૨૮ ॥

અધિક પ્રકાશવાળી બાળાથી દીવો, જેમ મંદાકિની-ગંગાવડે સ્વર્ગ-માર્ગ, અને જેમ બ્યાકરણસંસ્કારવાળી ગિરાથી વિદ્વાન્ શુદ્ધ અને શોભા-યુક્ત થાય, તેમ તે પાર્વતીથી હિમાલય પર્વત શુદ્ધ થતો હતો તથા શોભતો હતો. (આમાં માલોપમા અલંકાર છે.) ૨૮

મન્દાકિનીસૈકતવેદિકાભિઃ સા કન્દુકૈઃ કૃત્રિમપુત્રકૈશ્ચ ।

રેમે મુહુર્મધ્યગતા સસ્ત્રીનાં ક્રીડારસં નિર્વિશતીવ વાલ્યે ॥ ૨૯ ॥

તે પાર્વતી બાલ્યાવસ્થામાં ક્રીડાના સ્વાદને ખાતી હોય તેમ સખીઓની વચ્ચે રહેતી, સ્વર્ગગંગાના કિનારાઓ ઉપર ઓટલીઓથી દડા વડે અને ઢિંગલા-ઢિંગલીઓથી વારંવાર રમતી હતી. ૨૯

તાં હંસમાલાઃ શરદીવ ગઙ્ગાં મહૌષધિં નક્તમિવાત્મભાસઃ ।

સ્થિરોપદેશામુપદેશકાલે પ્રપેદિરે પ્રાક્તનજન્મવિદ્યાઃ ॥ ૩૦ ॥

સ્થિર (પૂર્વે થએલા દ્રઢ) ઉપદેશવાળી તે પાર્વતીને પૂર્વજન્મની વિદ્યાઓ ઉપદેશ વખતે, જેમ શરદઋતુમાં ગંગા ને હંસની પંક્તિઓ પ્રાપ્ત થાય તેમ અને રાત્રિએ મહાન્ ઔષધિઓને પોતાની ડાન્તિ પ્રાપ્ત તેમ પ્રાપ્ત થતી હતી. ૩૦

અસંમૃતં મણ્ડમઙ્ગયથૈરનાસવાલ્યં કરણં મદસ્ય ।

કામસ્ય પુષ્પવ્યતિરિક્ત મલ્લં વાલ્યાત્પરં સાથ વયઃ પ્રપેદે ॥ ૩૧ ॥

ત્યાર પછી તે પાર્વતી લાકડી જેવા અંગની વિના મહેનતે પ્રાપ્ત થ-એલી શોભારૂપ, મધરહિત-મદનું સાધનરૂપ, અને કામદેવનું પુષ્પથી ભિન્ન અસ્ત્રભૂત બાલ્યાવસ્થાપર એટલે શૈશવ પછી આવતું વય—યૌવન પ્રાપ્ત

કરતી હતી. (મધરૂપ કારણના અભાવમાં પણ કાર્યની મદદ થવા રૂપ ઉત્પત્તિ કહેલી હોવાથી આમાં વિભાવના અલંકાર છે.) ૩૧

उन्मीलितं तूलिकयेव चित्रं सूर्यांशुभिर्भिन्नमिवारविन्दम् ।

बभूव तस्याश्चतुरस्रशोभि वपुर्विमक्तं नवयौवनेन ॥ ३२ ॥

પ્રથમના યૌવનથી ખીલતું તે પાર્વતીનું શરીર, જેમ પીંછીથી રંગ પુરેલું ચિત્ર શોભે તેમ, અને જેમ સૂર્યનાં કિરણોથી ખિલેલું કમળ શોભે તેમ, ચોખ્ખો શોભતા રૂપ હતું. (એટલે સધળી તરફથી ખીલીને શોભવા લાગ્યું.) ૩૨

દેવતાનું રૂપ પગના અંગુઠાથી આરંભ કરીને વર્ણવાય છે, અને મનુષ્યોનું રૂપ કેશથી આરંભીને વર્ણાય છે, તેથી હવે સત્તર શ્લોકો વડે કરી પાર્વતીનું પગથી આરંભી કેશ પર્યન્ત વર્ણન કરે છે:—

अभ्युन्नताङ्गुष्ठुनखप्रभाभिर्निक्षेपणाद्रागमिवोद्गिरन्तौ ।

आजहतुस्तच्चरणौ पृथिव्यां स्थलारविन्दश्चियमव्यवस्थाम् ॥ ३३ ॥

એ ઊંચા અંગુઠાના નખની કાન્તિ વડે મૂકવાથી જાણે લાલાશને બહાર કાઢતા હોય તેવા તે પાર્વતીના બે ચરણો, પૃથ્વી ઉપર અવ્યવસ્થાવાળી (સંચાર કરનારી) સ્થળકમળોની શોભાને પ્રાપ્ત કરતા હવા. (અર્થાત્ અંગુઠાના નખની લાલાશથી રાતા દેખાતા પાર્વતીના ચરણ-પગ, રાતાં કમળ જેવા શોભતા હવા. આમાં નિદર્શના નામનો અલંકાર છે.) ૩૩

सा राजहंसैरिव संनताङ्गी गतेषु लीलाञ्चितविक्रमेषु ।

व्यनीयत प्रत्युपदेशलब्धैरादित्सुभिर्नૂपुरसिञ्જितानि ॥ ३४ ॥

સામાના ઉપદેશમાં લોભી (“ ગુરુસુશ્રુષયા વિદ્યા પુષ્કલેન ધનેન વા । અથવા વિદ્યાયા વિદ્યા ચતુર્થી નોપપદ્યતે ” ગુરૂની સેવાથી, પુષ્કળ ધનથી અથવા વિદ્યાથી વિદ્યા પ્રાપ્ત થાય છે એવાથી, પ્રાપ્ત થતી નથી એવો ન્યાય છે.) ઝાંઝરના શબ્દોને ગ્રહણ કરવાની ઇચ્છાવાળા રાજ હંસોએ (કુચના ભારથી) નમેલાં અંગ વાળી તે પાર્વતીને વિલાસથી શોભતી પગલાં મૂકવાની આલમાં નીમી હોય એમ જણાયું. (એટલે એ હંસની આલથી આલતી હતી તેથી જાણે હંસોએ તેમ કરવાનું કહ્યું હોય એવી આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૩૪

वृत्तानुपूर्वे च न चातिदीर्घे जङ्घे शुभे सृष्टवतस्तदीये ।

शेषाङ्गनिर्माणविधौ विघ्नानुर्लावण्य उत्पाद्य इवास् यत्नः ॥ ३५ ॥

ગોળાકારને અનુસરતી (અર્થાત્ ગાયના પુંછડાના આકાર જેવી) અને અત્યંત લાંબી નહીં એવી શુભ-મંગળ, તે પાર્વતીની બે જંઘાઓ-જંઘો, રચનાર બ્રહ્માને બાકીનાં અંગો બનાવવા માટે પ્રાપ્ત કરેલા લાવણ્યમાં મહેનત પડી હોય એમ ભાસે છે. (અર્થાત્ પાર્વતીની જંઘો અત્યંત સૌન્દર્યવાળી હતી.) ૩૫

નાગેન્દ્રહસ્તાસ્ત્વચિ કર્કશત્વાદેકાન્તશૈત્યાત્કદલીવિશેષાઃ ।

લઙ્ઘ્વાપિ લોકે પરિણાહિ રૂપં જાતાસ્તદૂર્વોરુપમાનવાહ્યાઃ ॥ ૩૬ ॥

એરાવતાદિ હાથીની સૂઠો ચામડીમાં કંકશપણાને લીધે, અને રામર-મ્ભાદિ કેળો અત્યંત શીતળતાને લીધે લોકમાં વિશાળ રૂપ પામીને પણ (પણ શબ્દથી હાથીના ને કેળના સરખું મોટાપણું નથી માટે) તે પાર્વતીની બે ઊંચા ઉપનામથી બાહ્ય થતી હતી. (અર્થાત્ પાર્વતીની ઊંચે ઉપમા આપવા કાયક તે બેઉ ન રહી કેમકે, તે (પાર્વતી)ના ઊંચાં કરિકર જેવું કઠોરપણું કે કેળોના જેવું શીતળપણું નહોતું.) ૩૬

एतावता नन्वनुमेयशोभि काञ्चिगुणस्थानमनिन्दितायाः ।

आरोपितं यद्गिरिशेन पश्चादनन्यनारीकमनीयमङ्गुम् ॥ ૩૭ ॥

નિંદા વિનાની પાર્વતીનું કટિ મેખલાનું સ્થાન (નિતમ્બાભિમ્બ), આટલા જ માપનો શોભાને લીધે પછીથી (પાર્વતીએ તપ કર્યા પછી) શંકરે બીજી સ્ત્રીઓની ઈચ્છા ન પુરી પાડનાર બોળામાં સ્થાપન કર્યું હતું. (અર્થાત્ મૂક્યું હતું એ જે થયું હતું તે ઉપરના શ્લોકમાં જણાવેલા અનુપમપણાને લીધેજ થયું હતું.) ૩૭

तस्याः प्रविष्टा नतनाभिरन्ध्रं रराज तन्वी नवलोमराजिः

नीवीमतिक्रम्य सितेतरस्य तन्मेखलामध्यमणेरिवार्चिः ॥ ૩૮ ॥

વસ્ત્રની ગાંઠ—નાડાની ગાંઠ—ને ઓળંધીને નીચે નાભિના છિદ્રમાં પેઢેલી નવી (સૂક્ષ્મ) રવાટાંની નીલ પંક્તિ, પાર્વતીની મેખલાના મધ્યમણિની કાન્તિ હોય તેમ શોભતી હતી. ૩૮

मध्येन सा वेदिविलग्नमध्या वलित्रयं चारु चभार वाला ।

आरोहणार्थं नवयौवनेन कामस्य सोपानमिव प्रयुक्तम् ॥ ૩૯ ॥

વેદીની માફક કૃશ અંગ વાળી તે પાર્વતી, મધ્ય ભાગથી સુંદર ત્રિવાલને બાણે કામદેવના આરોહણ માટે (એટલે કામદેવને ઉપર ચઢવા માટે) નવા યૌવને બનાવેલી નીસરણી હોય તેવી ધારણ કરતી હતી. (આ ઉપેક્ષા છે.) ૩૯

અન્યોન્યમુત્પીડયદુત્પલાશ્વાઃ સ્તનદ્વયં પાણ્ડુ તથા પ્રવૃદ્ધમ્ ।

મધ્યે યથા શ્યામમુખસ્ય તસ્ય મૃણાલસૂત્રાન્તરમણ્યલભ્યમ્ ॥૪૦॥

પરસ્પરને પીડા કરતું ભૂરા કમળના સરખાં નેત્રોવાળી પાર્વતીના સ્તનનું જોઈ તેવા પ્રકારે વધ્યું કે જે પ્રકારે કાળા મુખવાળા સ્તનદ્વય વચ્ચે બિસતનું રહે તેટલો પણ માગ મળી શકે નહિ' (અર્થાત્ બેસ્તનેના વૃદ્ધિ પામીને એવા ભેગા આવી ગયા કે તે બે વચ્ચે કમળતંતુ પણ માર્છ શકે નહિ'. આમાં સંબંધમાં અસંબંધ કહેવા ૩૫ અતિશયોક્તિ છે તેથી અતિશયોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૪૦

લોકમાં કોમળપણું જ કામદેવનું સાધકપણું છે એવું હોવા છતાં કહે છે કે,

શિરીષપુષ્પાધિકસૌકુમાર્યૌ બાહૂ તદીયાવિતિ મે વિતર્કઃ ।

પરાજિતેનાપિ કૃતૌ હરસ્ય યૌ કણ્ઠપાશૌ મકરધ્વજેન ॥ ૪૧ ॥

તે પાર્વતીના બે હાથ, સરસવના ફૂલથી વધારે કોમળ છે એવો મારો તર્ક છે. કેમકે-જે બે હાથ પ્રથમ જતાએલા કામદેવે પણ શંકરના ગળાના પાશ ૩૫ કર્યા હતા. (અર્થાત્ હારીને સાધનરહિત થએલા કામદેવના સાધન ૩૫ બની શિવના કંઠના આલિંગનને પામ્યા હતા. અને તેથી કામે વૈર લેવાના ઉપયોગમાં લીધા હોવાથી આમાં પરિણામલંકાર છે.) ૪૧

કણ્ઠસ્ય તસ્યાઃ સ્તનબન્ધુરસ્ય મુક્તાકલાપસ્ય ચ નિસ્તલસ્ય ।

અન્યોન્યશોભાજનનાદ્ભૂવ સાધારણો ભૂષણભૂષ્યમાવઃ ॥ ૪૨ ॥

બે સ્તનથી હંચા પાર્વતીના કંઠનો અને ગોળ મોતીના હારનો પરસ્પરની શોભા ઉત્પન્નથવાથી અલંકાર, અલંકાર્ય (શોભનાર અને શોભાવનાર)નો ધર્મ સરખો થતો હોય. (આમાં પરસ્પરની શોભાની ક્રિયા ઉત્પન્ન થવાથી અન્યોન્યાલંકાર છે. એટલે બેઉ એક બીજાનું ભૂપણ બન્યા હતા.) ૪૨

ચન્દ્રં ગતા પદ્મગુણાન્ન મુક્તે પદ્માશ્રિતા ચાન્દ્રમસીમભિલ્યામ્ ॥

હમામુખં તુ પ્રતિપદ્ય લોલાદ્વિસંશ્રયા પ્રીતિમવાપ લક્ષ્મીઃ ॥ ૪૩ ॥

ચપળ લક્ષ્મી ચંદ્રને પામી કમળના ગુણો (સુગન્ધાદિ)ને અનુભવ કરતી નથી, અને કમળનો આશ્રય કરી ચંદ્ર સંબંધીની શોભાને (અમૃતના જેવા આનંદવાળા) અનુભવ કરતી નથી, પરંતુ પાર્વતીના મુખને પામીને તો બેઉના આશ્રયવાળી પ્રીતિને પ્રાપ્ત કરતી હતી. (અર્થાત્ પાર્વતીનું મુખકમળ ચંદ્ર જેવું શોભતું હતું. અહીં પાર્વતીના મુખમાં અને ગુણોની ઉત્પત્તિ કહી છે માટે વ્યતિરેક નામનો અલંકાર છે.) ૪૩

પુષ્પં પ્રવાલોપહિતં યદિ સ્યાન્મુક્તાફલં વા સ્ફુટવિદ્રુમસ્થમ્ ।
તતોઽનુકુર્યાદ્વિશદસ્ય તસ્યાસ્તામ્રૌષ્ઠપર્યસ્તરુચઃ સ્મિતસ્ય ॥ ૪૪ ॥

પુષ્પ—કમળ વગેરે પ્રવાળ(બાળપક્ષવ)માં રાખ્યું હોય તો, અથવા મોતી નિર્મળ રાતાં પરવાળાંમાં રાખ્યું હોય તો, નિર્મળ લાલ હોઠમાં ઢાંતની પડેલી કાન્તિવાળા હાશ્યનું અનુકરણ કરે. (આમાં સંબંધની ઉક્તિથી સંબંધાતિશયોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૪૪

સ્વરેણ તસ્યામમૃતસ્યુતેવ પ્રજલ્પિતાયામભિજાતવાંચિ ।
અપ્યન્યપુષ્પા પ્રતિકૂલશબ્દા શ્રોતુર્વિતન્ત્રીરિવ તાઙ્મમાના ॥ ૪૫ ॥

મધુર વાણિવાળી તે પાર્વતીમાં જાણે અમૃત શ્રાવ કરતા હોય તેવા સ્વરવડે કરાએલા ભાષણમાં કોયલ પણ વગાડેલી વિણાની પેઠે સાંભળનાર પુરુષને કર્ણકંઠોર લાગે છે. (અર્થાત્ પાર્વતીનું અમૃતશ્રાવી ભાષણ સાંભળ્યા પછી સાંભળનારને કોયલનો પણ શબ્દ કર્ણકંઠોર નાદવાળો લાગતો હતો.) ૪૫

પ્રવાતનીલોત્પલનિર્વિશેષમધોરવિપ્રેક્ષિતમાયતાક્યા ।

તયા ગૃહીતં નુ મૃગાઙ્ગનાજ્યસ્તતો ગૃહીતં નુ મૃગાઙ્ગનાભિઃ ॥ ૪૬ ॥

અત્યંત વાયુના સ્થાનમાં રહેલા નીલ કમળના જેવું ચંચલ જેવાપણું (ચંચલ વિલોકન) મોટાં નેત્રવાળી પાર્વતીએ હરિણીઓ પાસેથી ગ્રહણ કર્યું હશે કે પાર્વતી પાસેથી હરિણીઓએ ગ્રહણ કર્યું હશે ? (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અને ખીજો સંદેહ નામનો અલંકાર છે.) ૪૬

તસ્યાઃ શલાકાઙ્ગનનિર્મિતેવ કાન્તિર્મુવોરાયતલેસ્વયોર્યા ॥

તાં વીક્ષ્ય લીલાચતુરામનઙ્ગઃ સ્વચાપસૌન્દર્યમદં મુમોચ ॥ ૪૭ ॥

મોટી રેખાવાળી તે પાર્વતીની એ બ્રહ્મીયોની સળી વડે કરેલા અંજનથી બનાવેલી હોય તેવો દેખાતો જે કાન્તિ લીલાથી સુંદરતાવાળી હતી તે કાન્તિને જોધને કામદેવ પોતાના ધનુષની સુંદરતાના મદને છોડી દેતો હોય. (આમાં સૌંદર્યાતિશયોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૪૭

લજ્જા તિરશ્ચાં યદિ ચેતસિ સ્યાદસંશયં પર્વતરાજપુત્ર્યાઃ ।

તં કેશપાશં પ્રસમીક્ષ્ય કુર્યુર્બાલપ્રિયત્વં શિથિલં ચમર્યઃ ॥ ૪૮ ॥

પશુ જાતિના ચિત્તમાં જો લાજ હોય તો વહેમરહિત (નકી) પાર્વતીના કેશપાશ—ચોટલા—ને જોધને, ચમરિ ગાયો કેશના પ્રિયપણને શિથિલ કરે. (અર્થાત્ તે પશુ જાતિ હોવાને લીધે નિર્લજ્જતાથી શિથિલ કરતી નથી. મતલબ કે—જો લાજ હોય તો વાળ મનેજ બહુ વાહાલા છે એવું અભિ-

માન છોડી દીધા વગર રહે નહીં. આમાં કાવ્યલિંગનામનો અલંકાર છે.) ૪૮

सर्वोपमाद्रव्यसमुच्चयेन यथाप्रदेशं विनिवेशितेन ।

सा निर्मिता विश्वसृजा प्रयत्नादेकस्थसौन्दर्यदिदृक्षयेव ॥૪૯॥

(બહુ કહેવાથી શું ?) તે પાર્વતી, બ્રહ્માએ જાણે એકજ ઠેકાણે ભેગા રહેના સૌંદર્યને (સર્વ વસ્તુમાં પ્રાપ્ત) જોવાની ઇચ્છાથી સૃજી હોય તેમ પ્રયત્નથી કેમ પૂર્વક રાખેલા અનુક્રમે સર્વોપમ પદાર્થ (ચન્દ્રાર્પિદાદિ ઉપમાન વસ્તુ) ના સમૂહથી બનાવેલી હતી. (આ ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૪૯

ता नारदः कामचरः कदाचित्कन्यां किलप्रेक्ष्य पितुःसमीपे ।

समादिदेशैकवधूं भवित्रीं प्रेम्णा शरीरार्धहरां हरस्य ॥૫૦॥

ઇચ્છા પ્રમાણે ચાલનાર નારદમુનિ કોઇ સમયે હિમાલયની પાસે તે કન્યા પાર્વતીને જોઇને “ પ્રેમથી શંકરના અર્ધા અંગતું ગ્રહણ કરનારી એકજ સ્ત્રી (શોક્ય વગરની) થશે ” એવું કહેતા હતા. (અર્થાત્ પાર્વતી, શંકરના અર્ધા અંગને હરણ કરનારી એક પત્ની થશે એવું નારદે ભવિષ્ય કહ્યું.) ૫૦

गुरुः प्रगल्भेऽपि वयस्यतोऽस्यास्तस्थौ निवृत्तान्यवराभिलाषः ।

ऋते कृशानोर्न हि मन्त्रपूतमर्हन्ति तेजांस्यपराणि हव्यम् ॥૫૧॥

પાર્વતીનો પિતા હિમાલય, નારદના વયનથી એ પાર્વતીનું પ્રૌઢયૌવન થયું તો પણ, બીજા વરના સંબંધમાં નિવૃત્ત થયેલી ઇચ્છાવાળો થઇને રહ્યો. (બીજે કોઇ પણ વર જોખ્યોજ નહીં) એ રીતે મંત્રથી સંસ્કારવાળાં હોમવાનાં દ્રવ્યને અગ્નિના વિના બીજાં સુવર્ણાદિ તેજ યોગ્ય નથી થતાં. (અર્થાત્ હિમાલયે મહાદેવ વિના બીજે વર યોગ્ય માન્યોજ નહીં.) ૫૧

“ ત્યારે શંકરને બોલાવીને પાર્વતીને પરણાવે, બેશી શા માટે રહે, ” એવી શંકાના ખુલાસામાં કહે છે કે—

अयाचितारं नहि देवदेवमाद्रिः सुतां ग्राहयितुं शशाक ।

अक्षयर्थनाभङ्गमयेन साधुर्माध्यस्थ्यमिष्टेऽप्यवलम्बतेऽर्थ ॥૫૨॥ :

હિમાલય, નહિ યાચના કરનાર દેવના દેવ-શંકરને (પોતે બોલાવી) પોતાની પુત્રી પાર્વતીને ગ્રહણ કરાવવામાં ઉત્સાહી થતો નહીં. કેમકે-સજ્જન પુરુષ યાચના ભયના ભંગથી હિત કામમાં પણ ઉદ્દાસીપણાને ધારણ કરે છે એટલે, મૌન રહે છે.

તે પ્રકારે છેક એશી રહેલો નહોતો, પણ ખીજ ઉપાયને ચિંતવન કરતો હતો એમ જણાવતાં કહે છે કે,

યદૈવ પૂર્વે જનને શરીરં સા દક્ષરોપાત્સુદતી સસર્જ ।

તદાપ્રભૃત્યેવ વિમુક્તસઙ્ગઃ પતિઃ પશૂનામપરિગ્રહોઽમૃત ॥૫૩॥

અંદર દાંત વાળી પાર્વતી, પુર્વજન્મમાં જ્યારે દક્ષપ્રજાપતિના ક્રોધથી શરીરને તજતી હતી. તે દિવસથીજ પથુઓના પતિ—શંકર, કામાશક્તિ છોડીને સ્ત્રિ વિનાના રહ્યા હતા. (અર્થાત્ ખીજ સ્ત્રિને ગ્રહણ કરી નહોતી.) ૫૩

સ કૃત્તિવાસાસ્તપસે યતાત્મા ગઙ્ગાપ્રવાહોક્ષિતદેવદારઃ ।

પ્રસ્થં હિમાદ્રેર્મૃગનાભિગન્ધિ કિંચિત્કર્ણત્કિનરમઘ્યુવાસ ॥૫૪॥

મૃગચર્મના વસ્ત્રવાળા અને તપશ્ચર્યામાં વશ રાખેલા ચિત્તવાળા તે શંકર, તપને માટે ગંગાના પ્રવાહથી છંટાએલા દેવદારવાળા, મૃગની નાભિના (કરતુરીની) સુગંધવાળા અને ગાયન કરતા કિન્નરવાળા હિમાલયના શિખર ઉપર વાસ કરતા હતા. (અર્થાત્ શંકર હિમાલયના કોઇ એક શિખર ઉપર રહેતા હતા.) ૫૪

ગણા નમેરુપ્રસવાવતંસા ભૂર્જત્વચ્ચઃ સ્પર્શવતીર્દધાનાઃ ।

મનઃશિલાવિચ્છુરિતા નિષેદુઃ શૈલેયનદ્દેષુ શિલાતલેષુ ॥૫૫॥

ગણો, નમેરૂ નામના (નાગ કેસર) ઝાડના ફૂલને કાનમાં ખોસતા, સુખસ્પર્શવાળી—મૃદુ ભૂર્જપત્રની છાલના વસ્કવને ધારણ કરતા અને ગૈરિકાદિ ધાતુથી વ્યાપ્ત એટલે શરીરે કરેલા લેપવાળા (બનીને) શિલામાં ઉત્પન્ન થએલા ગન્ધથી—શિલાછતથી વ્યાપ્ત શિલાતલો ઉપર (શિલાઓના ઉપર) ખેસતા હતા. ૫૫

તુષારસંગાતશિલાઃ સુરાગ્રૈઃ સમુલ્લિખન્દર્પકલઃ કકુદ્માન્ ।

દૃષ્ટઃ કથંચિદ્ભવયૈર્વિવિઘ્નૈરસોઢસિંહધ્વનિરુચનાદ ॥૫૬॥

હિમના ઢગલાઈપી શિલાઓને ખરિયોની અણીથી વિદારણ કરતો—ખોદતો, દર્પ-અભિમાન-થી મધુર ગર્જના કરતો અને ભયભીત થતા મૃગોએ (ગાયોના સરખા એક જાતના મૃગોએ) મહા બલાતકારથી જોવાએલો વૃષભ-પોડીઓ સિંહના શબ્દને નહિ સહન કરતો મોટી ગર્જના કરતો હતો; (આમાં સ્વભાવોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૫૬

તત્રાગ્નિમાધાય સમિત્સમિદ્ધં સ્વમેવ મૂર્ત્યન્તરમષ્ટમૂર્તિઃ ।

સ્વયં વિધાતા તપસઃ ફલાનાં કેનાપિ કામેન તપશ્ચચાર ॥૫૭॥

તપાના ફળોને (ધન્દ્રત્વાદિને) પોતે ઉત્પન્ન કરનાર (આપનાર) અષ્ટ-મૂર્તિ-શંકર, તે શિખર ઉપર પોતેજ અન્ય-બીજી મૂર્તિરૂપ લાકડાથી પ્રદિપ્ત થએલા અગ્નિને સ્થાપન કરી કાઢ પણ ફળની ઇચ્છાથી તપશ્ચર્યા કરતા હવા. ૫૭

અનર્ઘ્યમર્ઘ્યેણ સમદ્વિનાથઃ સ્વર્ગોક્સામર્ચિતમર્ચયિત્વા ।

આરાધનાયાસ્ય સખીસમેતાં સમાદિદેશે પ્રયતાં તનૂજામ્ ॥૫૮॥

પર્વતોનો નાથ-હિમાલય, અમૂલ્ય અને દેવોના પણ પૂજ્ય (દેવોએ પૂજેલા) તે શંકરને પુજના પદાર્થથી પૂજન કરીને એ શંકરના આરાધન માટે જ્યાં અને વિજ્યા નામની સખિઓની સાથે જતી પોતાની પુત્રિને-પાર્વતીને આજ્ઞા કરતો હવો. ૫૮

પ્રત્યર્થિભૂતામપિ તાં સમાધેઃ શુશ્રૂષમાણાં ગિરિશોઽનુમેને ।

વિકારહેતૌ સતિ વિક્રિયન્તે યેષાં ન ચેતાંસિ ત એવ ધીરાઃ ॥૫૯॥

શંકર, સમાધિની વિઘ્નભૂત છતાં પણ સેવાની ઇચ્છા રાખનારી તે પાર્વતીને અંગિકાર કરતા હવા. (અર્થાત્ સેવા કરવા દેતા હતા. અટકાવતા નહોતા.) વિકારનું કારણ હોવા છતાં પણ જે પુરુષોનાં ચિત્તનથી વિકાર પામતા તેજ ધીર પુરુષો છે એમ જાણવું. ૫૯

સેવાના પ્રકારને કહે છે—

અવચિત્તબલિષુષ્પા વેદિસંમાર્ગદક્ષા

નિયમવિધિજલાનાં વર્હિષાં ચોપનેત્રી ।

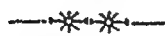
ગિરિશમુપચચાર પ્રત્યહં સા સુકેશી

નિયમિતપરિચેદા તચ્છિરશ્ચન્દ્યપાદૈઃ ॥૬૦॥

સારા કેશવાળી તે પાર્વતી, પૂજા માટે પુષ્પ તોડી લાવતી, વેદિ વા-ળવામાં કુશળતા રાખતી, નિત્ય નિયમનાં જળ અને દર્ભ—દાલ ને લાવી આપતી, અને તે શંકરના માથા ઉપરના ચન્દ્રનાં કિરણોથી ચાકને નિવૃત્ત કરતી, દિનદિન પ્રત્યે (પ્રત્યેક દિવસે-રોજનેરોજ) શંકરને સેવતી હવી-શિવની સેવા કરવા લાગી. (આ શ્લોકમાં માલિનીવૃત્ત છે એ વૃત્તના દરેક ચરણમાં ન, ન, મ, ય, ય, એવા ખાંચ ગણના રૂપમાં પંદર પંદર અક્ષર આવે છે.

॥ इति कालिदासकृतौ माहाकाव्ये कुमारसंभवे प्रथम सर्गः ॥१॥

સર્ગ ૨ જો.



તસ્મિન્વિપ્રકૃતાઃ કાલે તારકેણ દિવૌકસઃ ।

તુરાસાહં પુરોધાય ધામ સ્વાયંભુવં યયુઃ ॥૧॥

પાર્વતીની સેવા વખતે (વજ્રશુષ્પ દૈત્યના યુત્ર) તારકાસુરે દુઃખી કરેલા દેવલોકો, ઇન્દ્રને આગળ કરી બ્રહ્માના સ્થાન-બ્રહ્મલોકપ્રત્યે જતા હવા. (અર્થાત્ ઇન્દ્રને આગળ કરી દેવલોકો બ્રહ્મા પાસે ગયા.) ૧

તેષામાવિરમૂઢ્ઢા પરિમ્લାନમુખશ્રિયામ્ ।

સરસાં સુતપદ્માનાં પ્રાતર્દીધિતિમાનિવ ॥૨॥

ઉતરી ગયેલી મુખની શોભાવાળા દેવોની આગળ જેમ, ખિડાએલાં કમળવાળાં સરોવરની આગળ સવારમાં સૂર્ય પ્રગટ થાય તેમ બ્રહ્મા પ્રગટ થયા. (અર્થાત્ દેવલોકો ગયા એટલે તેમની પાસે તરત બ્રહ્મા આવ્યા આમાં ઉપમા નામનો અલંકાર છે.) ૨

અથ સર્વસ્ય ધાતારં તે સર્વે સર્વતોમુખમ્ ।

વાગીશં વાગ્મિરર્થ્યાભિઃ પ્રણિપત્યોપતસ્થિરે ॥૩॥

બ્રહ્માના પ્રગટ થયા પછી તે સર્વે દેવો, ચાર મુખવાળા વિદ્યાના સ્વામી અને જગત્ ઉત્પન્ન કરનાર બ્રહ્માને નમસ્કાર કરીને અર્થવાળી વા-ણીથી સ્તુતિ કરવા લાગ્યા. (અર્થાત્ દેવલોકોએ બ્રહ્માની સ્તુતિ કરવા પ્રારંભ કર્યો.) ૩.

હવે બાર શ્લોકોથી ત્રીજે પ્રમાણે સ્તુતિના પ્રકારને વર્ણવે છે:—

નમસ્ત્રિમૂર્તયે તુઙ્ગ્યં પ્રાક્સૃષ્ટેઃ કેવલાત્મને ।

ગુણત્રયવિભાગાય પશ્ચાદ્ઘેદમુપેયુષે ॥૪॥

હે ભગવાન! સૃષ્ટિથી પહેલાં કેવળ એક સ્વરૂપવાળા, પછી (સૃષ્ટિ રચતી વખતે) ત્રણ ગુણના ભાગ માટે ભેદ પામેલા ત્રણ મૂર્તિવાળા (બ્રહ્મા, વિષ્ણુ અને રુદ્ર૨૫) તમને નમસ્કાર છે. (કહ્યું છે કે—તમો રજોજુષે સૃષ્ટૌ સ્થિતૌ સત્ત્વમયાય ચ । તમોરૂપાય સંહારે ત્રિરૂપાય સ્વયંભુવે ॥ ઉત્પત્તિમાં રજોજુષને, સ્થિતિમાં સત્ત્વમયને અને નાશમાં તમોરૂપને, એ રીતે ત્રિશ્વ એવા બ્રહ્મા તમને નમસ્કાર કરીએ છીએ.) ૪

યદમોઘમપામન્તરુષં बीजमज त्वया ।

अतश्चराचरं विश्वं प्रभवस्तस्य गीयसे ॥६॥

હે અજ !—ઉત્પત્તિરહિત અહ્મા ! જળની અંદર તમે જે સફળ ખીજ નાંખ્યું છે, તે ખીજથી સ્થાવર-જંગમ વિશ્વ ઉત્પન્ન થયું છે. (લોકમાં) તે વિશ્વના કારણ તમે ગવાઓ છો; એટલે તમે વિશ્વનું કારણ છો એમ લોક કહે છે. ૫

तिसृभिस्त्वमवस्थाभिर्महिमानमुदीरयन् ।

प्रलयस्थितिसर्गाणामेकः कारणतां गतः ॥६॥

સૃષ્ટિ પહેલાં કેવળ એક જ હતા, એવા તમે ત્રણ અવસ્થાથી (અહ્મા, વિષ્ણુ અને મહાદેવ રૂપથી) મહિમા-પોતાની શક્તિ-ને ફેલાવતા ઉત્પત્તિ, સ્થિતિ અને લય-નાશ-ના કારણપણાને પામેલા છો. ૬

ભૂતસૃષ્ટિના કર્તાપણાને કહીને હવે મિથુન સૃષ્ટિ માટે મૂર્તિમાન અહ્માના ભેદને કહે છે.

स्त्रीपुंसावात्मभागौ ते भिन्नमूर्तेः सिसृक्षया ।

प्रसूतिभाजः सर्गस्य तावेव पितरौ स्मृतौ ॥७॥

સ્ત્રી પુરુષને ઉત્પન્ન કરવાની ઇચ્છાથી ભેદ પામેલી મૂર્તિવાળા તમારા આત્માના બે ભાગ થયા, તેજ દેહના થએલા બે ભાગ, ઉત્પત્તિવાળી સૃષ્ટિના માતાપિતા (૧૬૬)એ કહેલા છે. (અહીં મનુએ કહ્યું છે કે— દ્વિधा कृत्वात्मनो देहमर्धेन पुरुषोऽभवत् । अर्धेन नारी तस्यां स विराजमसृजत्प्रभुः ॥ પ્રભુ પોતાના દેહને બે ભાગ કરી અર્ધાથી પુરુષ થતા હવા અને અર્ધાથી નારી થતા હવા. તેને વિષે વિરાટરૂપ ઉત્પન્ન કરતા હવા.) ૭

स्वकालपरिमाणेन व्यस्तरात्रिदिवस्थ ते ।

यौ तु स्वप्नावबोधौ तौ भूतानां प्रलयोदयो ॥८॥

પોતાના કાળના પરિમાણથી (ચતુર્યુગસહસ્રાણિ ब्रह्मणोदिनमुच्यन्ते । ચાર હજાર યુગ જાય ત્યારે અહ્માનો એક દીવસ થાય છે.) રાત્રિદિવસને વહેંચનાર જે તમારું સૂવું અને જાગવું છે તે પ્રાણીઓનો નાશ અને ઉત્પત્તિ છે. (કહ્યું છે કે—यदा स देवो जागर्ति तदैव चेष्टते जगत् । यदा स्वपिति शान्तात्मा तदा सर्वं प्रलीयते ॥ જ્યારે ધધર જાગે છે ત્યારે જગત્કેષ્ટ કરે છે એટલે ઉત્પન્ન થાય છે, અને જ્યારે શાન્ત

આત્માવાળા ધધિર સુવે છે તારે સર્વ જગત્ નાશ પામે છે એ દિન પ્રલય છે, અને બ્રહ્માના સો વર્ષ પછી મહાપ્રલય થાય છે.) ૮

જગદ્યોનિરયોનિસ્ત્વં જગદન્તો નિરન્તકઃ ।

જગદાદિરનાદિસ્ત્વં જગદીશો નિરીશ્વરઃ ॥૧૫॥

હે ભગવાન! તમે જગત્નું કારણ છો, (છતાં) તમે કારણ વગરના છો, એટલે તમારું ક્રોધ કારણ નથી; તમે જગત્ના નાશ કરનાર છો, (છતાં) તમે નાશ વગરના છો, એટલે તમારો નાશ કરનાર કોઈ નથી; તમે જગત્ના આદિ છો, (છતાં) અનાદિ છો; એટલે તમારાથી આદિ ક્રોધ નથી; તમે જગત્ના સ્વામી (છતાં) ધધિર વિનાના (છો) એટલે તમારો ક્રોધ સ્વામી નથી. (આમાં વિરોધાભાસ નામનો અર્થકાર છે.) ૯

આત્માનમાત્મના ઘેત્સિ સૃજસ્યાત્માનમાત્મના ।

આત્મના કૃતિના ચ ત્વમાત્મન્યેવ પ્રલીયસે ॥૧૦॥

હે બ્રહ્મન! તમે લોકોના અનુગ્રહ માટે બ્રહ્મસ્વરૂપથી ઉત્પન્ન કરેલા પોતાના સ્વરૂપને આત્માવડે કરીને જ જાણો છો તથા આત્માને આત્મા વિષે જ સરજો છો. (અર્થાત્ અધિષ્ઠાન પણ તમે પોતે જ છો.) સમર્થ પોતે પોતાને વિષે જ પ્રલય થાઓ છો. ૧૦

દ્રવઃ સંગ્રાતકઠિનઃ સ્થૂલઃ સૂક્ષ્મો લઘુર્ગુહઃ ।

વ્યક્તો વ્યક્તેતરશ્ચાસિ પ્રાકાશ્યં તે વિભૂતિષુ ॥૧૧॥

હે બ્રહ્મન! નદી સમુદ્રાદિ રસાત્મક વસ્તુ તમે છો. ગાઢ સંયોગવાળી પર્વતાદિ જેવી કઠણ વસ્તુ તમે છો, તમે સ્થૂલ (ઇન્દ્રિય ગ્રહણ યોગ્ય થકાદિ જેવા) છો, તમે સૂક્ષ્મ (અતીન્દ્રિયપરમાણુ જેવા) છો, તમે લઘુ (ઉત્પન્ન યોગ્ય આક્રાંડાના તૂરાદિ જેવા) છો, તમે ગુહ (હિમાલયની પેઠે અચળ) છો, તમે કાર્યરૂપ છો અને કારણરૂપ પણ તમે જ છો. એ પ્રકારે અણિમાદિ વિભુતિઓમાં તમારું યથાકામપણું છે, એટલે જ્યાં જે રૂપ જોઈએ ત્યાં તે રૂપ તમે જ ધારણ કરો છો. ૧૧

ઉદ્ધાતઃ પ્રણવો યાસાં ન્યાબૈશ્ચિમિરુદીરણમ્ ।

કર્મ યજ્ઞઃ ફલં સ્વર્ગસ્તાસાં ત્વં પ્રમવો ગિરમ્ ॥૧૨॥

હે બ્રહ્મન! જે વાણીનો પ્રારંભ ઝોંકાર છે; જે વાણી ઉદાત્ત, અનુદાત્ત અને સ્વરિત સ્વરથી બોલાય છે, તે જે વાણીનું કર્મ યજ્ઞ છે, કર્મદ્વારા જે વાણીનું ફળ સ્વર્ગ છે, તમે તે વાણીના-વેદોના કારણ છો. ૧૨

હવે સાંખ્ય મત પ્રમાણે સ્તુતિ કરે છે.

ત્વામાનન્તિ પ્રકૃતિ પુરુષાર્થપ્રવર્તિનીમ્ ।

તદર્શિનમુદાસીનં ત્વામેવ પુરુષં વિદુઃ ॥૧૩॥

હે બ્રહ્મન્ ! તમને સાંખ્ય મતવાળા, પુરુષાર્થને માટે (પુરુષના ભોગના અપવર્ગરૂપ અર્થને માટે) પ્રવર્તનારી પ્રકૃતિ-ત્રિગુણિ માયા કહે છે; અને તમને જ તે પ્રકૃતિને સાક્ષિપણે જોનારા ઉદાસીન (કુદરથ પુરુષ) બાણે છે. ૧૩.

ત્વં પિતૃણામપિ પિતા દેવાનામપિ દેવતા ।

પરતોઽપિ પરશ્ચાસિ વિદ્યાતા વેદ્યસામપિ ॥૧૪॥

હે બ્રહ્મન્ ! તમે અગ્નિષ્વાત્તાદિ પિતૃઓના પણ પિતા છો (અર્થાત્ પિતૃઓના પણ તર્પણ કરવા યોગ્ય છો), ઇન્દ્રાદિ દેવોના પણ દેવ છો, (અર્થાત્ દેવોના પણ પુજ્ય છો.) અને પરથી પણ પર છો (અર્થાત્ સર્વોત્તર છો. કહ્યું છે કે-“ઇન્દ્રિયેભ્યઃ પરા હ્યર્થો અર્થેભ્યઃ પરં મનઃ । મનસ-શ્ચ પરા બુદ્ધિર્બુદ્ધેરાત્મા મહાન્તતઃ । મહતઃ પરમવ્યક્તમવ્યક્તાત્પુરુષઃ પરઃ । પુરુષાન્ન પરં કિંચિત્સા કાષ્ટા સા પરા ગતિઃ ” ॥ ઇન્દ્રિયથી પર અર્થ છે, અર્થથી પર મન છે, મનથી પર બુદ્ધિ છે, બુદ્ધિથી પર આત્મા છે, આત્માથી પર અહંકાર છે, અહંકારથી પર અવ્યક્ત છે, અવ્યક્તથી પર પુરુષ છે અને પુરુષથી પર બીજું કંઈ નથી તે કાષ્ટા (છેલ્લી સીમા) છે, તે શ્રેષ્ઠ ગતિ છે.) તથા તમે દક્ષપ્રજાપતિ આદિના પણ સ્ત્રષ્ટા છો. ૧૪

ત્વમેવ હવ્યં હોતા ચ ભોગ્યં ભોક્તા ચ શાશ્વતઃ ।

વેદ્યં ચ વેદિતા ચાસિ ધ્યાતા ધ્યેય ચ યત્પરમ્ ॥૧૫॥

હે બ્રહ્મન્ ! નિરંતર રહેનાર પણ તમે જ છો, હોમવા લાયક વસ્તુ અને હોમનાર (યજમાન) તમે જ છો, ભોજન કરવા લાયક (અન્ન) અને ભોજન કરનાર ભોક્તા પણ તમે જ છો, જાણુવા લાયક-સાક્ષાત્કાર્ય રૂપ વસ્તુ, અને સાક્ષાત્કર્તા પણ તમે જ છો; ધ્યાન કરનાર અને ધ્યાન કરવા લાયક જે પર વસ્તુ છે તે પણ તમે જ છો. (સાક્ષાત્કાર સાધન-ભૂત પ્રલયનો વિશેષ પ્રવાહ તેને ધ્યાન કહે છે.) ૧૫

इति तेभ्यः स्तुतीः श्रुत्वा यथार्था हृदयंगमाः ।

प्रसादाभिमुखो वेद्याः प्रत्युवाच दिवौकसः ॥૧૬॥

બ્રહ્મા, એ પ્રકારે દેવલોકોથી સત્ય અને તેથી મનોહર લાગતી સ્તુતી સાંભળીને પ્રસન્ન થઇ (અતુલ્ય કરવાની ઇચ્છાવાળા બની) દેવો પ્રત્યે બોલ્યા. ૧૬

હવે કવિ કહે છે કે:—

પુરાણસ્ય કવેસ્તસ્ય ચતુર્મુખસમીરિતા ।

પ્રવૃત્તિરાસીચ્છદ્ધાનાં ચરિતાર્થાં ચતુષ્ટયી ॥૧૭॥

દ્રવ્ય, ગુણ, ક્રિયા અને જાતિના ભેદથી ચાર અવયવવાળી (અર્થાત્ ચાર પ્રકારની) શબ્દની પ્રવૃત્તિ, (વૈખરી આદિ વાગ્વૃત્તિ કહ્યું છે કે— “વૈચરી શબ્દનિષ્પત્તિર્મધ્યમા શ્રુતિગોચરા દ્યોતિતાર્થાં ચ પદ્યન્તિ સૂક્ષ્મા વાગનપાયિની ॥ જેનાથી શબ્દની સિદ્ધિ થાય તે વૈખરી, કાન સુધી આવનારી મધ્યમા, અર્થ જણાવનારી પદ્યન્તિ, અને મૂલાધારથી નાભિ પર્યંત સુધીની સૂક્ષ્મા (પરા) વાણી કહેવાય છે.”) પુરાતન કવિ-બ્રહ્માના ચાર મુખથી નિકળેલી (તે વાણી) સરળ અર્થવાળી હોતી હવી, એટલે ચાર મુખથી ઉચ્ચારણ કરવાને લીધે અતુર્વિધપુરુષાર્થ સફળ થયા. ૧૭

હવે ભગવાન બ્રહ્મા કહે છે:—

સ્વાગતં સ્વાનધિકારાન્પ્રભાવૈરવલસ્ય ચઃ ।

યુગપદ્યુગબાહુક્યઃ પ્રાપ્તેજ્યઃ પ્રાજ્યવિક્રમાઃ ॥૧૮॥

હું અત્યંત પરાક્રમવાળા દેવો ! પોતાના અધિકારોને સામર્થ્યથી પામીને સર્વે સાથે આવેલા દીર્ઘ બાહુવાળા તમોને સ્વાગત છે, એટલે તમારે આવવું (આગમન) સાફ છે. (એ રીતે પ્રથમ આવકાર આપ્યો.) ૧૮

કિમિદં દ્યુતિમાત્મીયાં ન વિભ્રતિ યથા પુરા ।

હિમક્ષિપ્તપ્રકાશાનિ જ્યોર્તીષીવ મુખાનિ ષઃ ॥ ૧૯ ॥

હે પુત્રો ! હિમથી પ્રકાશ વિનાનાં નક્ષત્રો જેમ કાન્તિ ધારણ કરતાં નથી તેમ, તમારાં મુખ પ્રથમ હતાં તેવાં પોતાની કાન્તિને નથી ધારણ કરતાં એ શું ? (અર્થાત્ તમારાં મુખ નિસ્તેજ લાગે છે એનું શું કારણ છે) ૧૯

કહેલાને જ સાત શ્લોકવડે વિશેષતાથી કહે છે કે—

પ્રશમાર્ચિષામેતદનુદ્રીર્ણસુરાયુધમ ।

વૃષ્ટસ્ય હન્તુઃ કુલિશં કુણ્ઠિતાશ્રીવ લક્ષ્યતે ॥ ૨૦ ॥

કાન્તિ નાશ થવાથી ચિત્રવિચિત્ર કાન્તિવગરનું દેવાયુધ એવું આ
વૃત્રાસુરને મારનાર ઇન્દ્રનું વજ્ર, કુંઠીત થએલી કોટીવાળું એટલે ધાર વિ-
નાનું-ખુદ્ધ થયું હોય એમ જણાય છે. ૨૦

किं चायमरिदुर्वारः पाणौ पाशः प्रचेतसः ।

मन्त्रेण हतवीर्यस्य फणिनो दैन्यमाश्रितः ॥ २१ ॥

અને વળી આ શત્રુઓએ દુઃખથી રોકાય એવો વરુણના હાથમાં
રહેલો પાશ-દોરીનો કાંસો જેમ, મંત્રથી હણાએલા પરાક્રમવાળો સાપ દીન-
પણાને પામે એમ દીનપણાને પામેલો છે. (આમાં અસંભવિત વસ્તુના
સંબંધથી નિદર્શનાલંકાર છે.) ૨૧.

कुबेरस्य मनःशल्यं शंसतीव पराभवम् ।

अपविद्धगदो बाहुर्मग्नशाख इव द्रुमः ॥ २२ ॥

ત્યાગ કરેલી ગદાવાળો અને તેથી ભાગેલા ડાળવાળા વૃક્ષ (ઝાડ)ના
જેવો દેખાતો કુબેરનો આહુ-હાથ મનના શલ્ય જેવા (શત્રુએ કરેલા.)
પરાભવને જાણે કહેતો હોય તેવો જણાય છે. (અર્થાત્ એના લક્ષણથી
એવું અનુમાન થાય છે.) ૨૨

यमोऽपि विलिखन्भूमिं दण्डेनास्तमितत्विषा ।

कुरुतेऽस्मिन्नमोघेऽपि निर्वाणालातलाघवम् ॥ २३ ॥

નાશ પામેલી કાન્તિવાળા દંડથી યમ પણ પૃથ્વીને ખોતરતો પહેલાં
સફલ પણ આ દંડને વિષે શાન્ત થએલા પૃથ્વી ઉપર લખવાની શળીના
(જેવા) હલકાપણાને કરે છે. (અર્થાત્ જે દંડ પ્રથમ અમોઘ હતો તે
શળી જેવો નિર્માલ્ય થઈ ગયો છે. આમાં પણ લાઘવની પેઠે લાઘવ એ
પ્રકારે કલ્પનાથી નિદર્શનાલંકાર છે.) ૨૩

अमी च कथमादित्याः प्रतापक्षतिशीतलाः ।

चित्रन्यस्ता इव गताः प्रकामालोकनीयताम् ॥ २४ ॥

અને તેજના નાશથી શિતળ-ઠંડા થઈ ગયેલા આ બાર સુર્યો, શા
હેતુથી ચિત્રમાં લખેલાની પેઠે અત્યંત જેવા લાયક થયેલા છે. (અર્થાત્
જેમ ચિત્રરૂપ હોય તે નિરાંતે જોઈ શકાય તેમ નિસ્તેજ થવાથી સુખેથી
જોવાય એવા કેમ થયા છે ?) ૨૪.

पर्याकुलत्वान्मरुतां वेगमङ्गोऽनुमीयते ।

अम्भसामोघसंरोधः प्रतीपगमनादिव ॥ २५ ॥

ઔગણ્યપચાસ વાયુઓની રખલિત થએલી ગતિને લીધે વેગનો ભંગ પાણીના હિંચા ચઢવાથી પ્રવાહનું રોકાણ અનુમાન કરાય છે તેમ, (વેગનો ભંગ) અનુમાન કરાય છે. (અર્થાત્ સતત વેગવાળા વાયુ પણ સ્થિર જળના જેવા ગતિભંગ હોય એમ જણાય છે.) ૨૫

આવર્જિતજટામૌલિવિલામ્બિશશિકોટયઃ ।

રુદ્રાણામપિ મૂર્ધાનઃ ક્ષતહુંકારશંસિનઃ ॥ ૨૬ ॥

પરિભવન દુઃખથી થયેલી નમ્ર જટાના મુગટોમાં ઢીલી પડેલી ચન્દ્ર-રેખાવાળાં અગીઆર રુદ્રોનાં પણ માથાં તેમના (મસ્તકોના) નાશ પામેલા હુંકાર શબ્દને કહેતાં હોય એવાં જણાય છે; એટલે રુદ્રો પણ નરમ પડી ગયેલા હુંકાર શબ્દવાળા હોય એમ જણાય છે. ૨૬

લઘ્વપ્રતિષ્ઠાઃ પ્રથમં યૂયં કિં બલવત્તરૈઃ ।

અપવાદૈરિવોત્સર્ગાઃ કૃતવ્યાવૃત્તયઃ પરૈઃ ॥ ૨૭ ॥

પ્રથમ પ્રતિષ્ઠા પામેલા તમે બળવાન શત્રુઓથી જેમ, સામાન્ય શાસ્ત્રો અપવાદોથી-વિશેષ શાસ્ત્રોથી પ્રતિષ્ઠાભંગ થાય તેમ પ્રતિષ્ઠાભંગ થએલા છો. ૨૭

તદ્ભૂત વત્સાઃ કિમિતઃ પ્રાર્થયધ્વં સમાગતાઃ ।

મયિ સૃષ્ટિર્હિ લોકાનાં રક્ષાયુષ્માસ્વસ્થિતા ॥ ૨૮ ॥

તે માટે હે પુત્રો ! અહિં બધા ભેગા થઈને આવેલા તમે મારાથી શી ઇચ્છા રાખો છો ? તે બોલો; કેમકે-લોકની સૃષ્ટિ-ઉત્પત્તિ મારામાં ને રક્ષણ (રક્ષા) તમારામાં રહેલી છે; તેટલા માટે પણ મારી અપેક્ષા નથી. ૨૮

તતો મન્દાનિલોદ્ભૂતકમલાકરશોભિના ।

ગુરું નેત્રસહસ્રેણ નોદયામાસ વાસવઃ ॥ ૨૯ ॥

એ પ્રમાણે બ્રહ્માના પ્રશ્ન થઈ રહ્યા પછી ઇન્દ્ર, ગુરુ-બૃહસ્પતિને મન્દ વાયુથી કંપતાં કમળોની પેઠે શોભતાં સહસ્ર-હજાર નેત્રથી પ્રેરણા કરતો હોય એટલે ઇન્દ્રે બૃહસ્પતિને નેત્રોની સંજ્ઞા-ધસારત-થી જણાવ્યું કે તમે બોલો. ૨૯

સ દ્વિનેત્રં હરેશ્ચક્ષુઃ સહસ્રનયનાધિકમ્ ।

વાચસ્પતિરુવાચેદં પ્રાઞ્જલિર્જલજાસનમ્ ॥ ૩૦ ॥

મન્દિતા હજાર નેત્રથી વિશેષ એ નેત્રવાળા ચક્ષુભવત / ચક્ષુના ગાત્રો.

પના પ્રકૃત ઉપયોગથી પરિણામકારક થયો) તે જુહસ્પતિ, હાથ બેડીને કમળાસન-બ્રહ્મા-પ્રત્યે આ પ્રકારે બોલતા હતા. એટલે જુહસ્પતિએ બ્રહ્માને નીચે પ્રમાણે કહ્યું. ૩૦

एवं यदात्थ भगवन्नामृष्टं नः परैः पदम् ।

પ્રત્યેકં વિનિયુક્તાત્મા કથં ન જ્ઞાસ્યસિ પ્રમો ॥ ૩૧ ॥

હે પશુણુઓશ્વર્યસંપન્ન હે ભગવાન ! તમે જે કહ્યું તે સત્ય છે । (તે એકે) અમારું સ્થાન (અધિકાર) શત્રુએ ખેંચી લીધું છે; હે પ્રભુ, દરેક પુરુષ પ્રત્યે પ્રવેશિત સ્વરૂપવાળા-સર્વાન્તર્યામી) તમે કેમ ન બાણો ? ૩૧ હવે કહેલાને જ બાણાવે છે કે—

भवलुब्धवरोदीर्णस्तारकाख्यो महासुरः ।

उपप्लवाय लोकानां धूमकेतुरिवोत्थितः ॥ ૩૨ ॥

તમારાવડે વરદાન પામનાથી ઉદ્ધત થએલો તારકાસુર નામનો મોટો દૈત્ય, પૂંછડીયા તારાની પેઠે લોકના ઉપદ્રવ માટે ઉત્પન્ન થયો છે. ૩૨

पुरे तावन्तमेवास्य तनोति रविरातपम् ।

दीर्घिकाकमलोन्मेषो यावन्मात्रेण साध्यते ॥ ૩૩ ॥

એ તારકાસુરના નગરમાં સૂર્ય, તેટલા કાળ પર્યંત તાપ કરે છે કે જ્યાં સુધી ક્રીડાની વાવનાં કમળોનો પ્રકાશ રહે છે ત્યાં સુધી (અર્થાત્ જ્યેષ્ઠ સૂર્યનાં કઠોર કિરણો વાવમાં મંદ લાગે છે તેમ તારકાસુરની ખીડકથી તેના નગરમાં સૂર્ય પોતાનાં કિરણો મંદપણે નાંખે છે.) ૩૩

सर्वाभिः सर्वदा चन्द्रस्तं कलाभिर्निषेवते ।

नादत्ते केवलां लेखां हरचूडामणीकृताम् ॥ ૩૪ ॥

ચન્દ્ર, તે તારકાસુરને નિરંતર (એટલે કૃષ્ણપક્ષમાં પણ) સર્વકલાથી સેવન કરે છે. પણ કેવળ શંકરે મુગટમાં મણિરૂપ કરેલી રેખાને ગૃહણ કરતો નથી.

व्यावृत्तगतिरुद्यानि कुसुमस्तेयसाध्वसात् ।

न वाति वायुस्तत्पार्श्वे तालवृन्तानिलाधिकम् ॥ ૩૫ ॥

વાયુ, ફૂલની ચોરીના ભયથી બાગમાં ધીમી ગતિવાળો થઈ તેના સમીપ બાગમાં વિંજણાના વાયુથી વધારે ઉતાવળો વાતો નથી. ૩૫

पर्यायसेवामुत्सृज्य पुष्पसंभारतत्पराः ।

उद्यानपालसामान्यमृतवस्तमुपासते ॥ ૩૬ ॥

વસન્તાદિ છ ઋતુઓ, અનુક્રમની સેવાને ત્યાગ કરી પુષ્પસામગ્રિમાં તૈયાર થઇને માળીની પેઠે તારકાસુરની સેવા કરે છે. (અર્થાત્ એક પછી એક ઋતુઓને પ્રવર્તતાં એક સાધારણજ ઋતુ રહે છે. ઋતુઓને શિતોષ્ણાદિ પ્રકાશ તો દુઃખે ત્યાગ કરાય તેવો છે.) ૨૬.

તસ્યોપાયનયોગ્યાનિ રત્નાનિ સરિતાં પતિઃ ।

કથમપ્યસ્મસામન્તરા નિષ્પત્તેઃ પ્રતીક્ષતે ॥ ૩૭ ॥

નદીઓનો પતિ સમુદ્ર, તે તારકાસુરની ભેટને લાયક રત્નોને જળના મધ્ય ભાગમાં પાકતા સુધી મહા મહેનતથી વાટ જુએ છે. (અર્થાત્ ક્યારે પાકશે એમ નિત્ય વાટ જુએ છે; એટલે “ક્યારે પાકે કે તારકાસુરને ભેટ મૂકીયે,” એમ સમુદ્રને કરચું પડે છે.) ૩૭

જ્વલન્મણિશિખાશ્ચૈનં વાસુકિપ્રમુખા નિશિ ।

સ્થિરપ્રદીપતામેત્ય ભુજંગાઃ પર્યુપાસતે ॥ ૩૮ ॥

વળી દેદીપ્યમાન મણિની ડાન્તિવાળા વાસુકિ આદિ સર્પો-સાપો, રાત્રે સ્થિર દીવાપણાને પામીને (પોતે સ્થિર દીવા રૂપ બનીને) એ તારકાસુરને સેવે છે. ૩૮

તત્કૃતાનુગ્રહાપેક્ષી તં મુહુર્દૂતહારિતૈઃ ।

અનુકૂલયતીન્દ્રોઽપિ કલ્પદ્રુમવિભૂષણૈઃ ॥ ૩૯ ॥

ઈન્દ્ર પણ તે તારકાસુરના કરેલા અનુગ્રહની ઈચ્છા રાખતો વારંવાર દૂતો પાસે મંગાવેલાં કલ્પવૃક્ષનાં પુષ્પથી તેને અનુકૂળ રાખે છે. એટલે એ નિરંતર એનાથી દુખાતો જ રહે છે । ૩૯

હૃત્યમારાધ્યમાનોઽપિ ક્લિશ્નાતિ ભુવનત્રયમ્ ।

શામ્યેત્પ્રત્યવકારેણ નોપકારેણ દુર્જનઃ ॥ ૪૦ ॥

એ પ્રકારે આરાધન કરેલો છતાં પણ, ત્રણ ભુવન-ત્રણ લોક-ને પીડા કરે છે. દુર્જન માણસ સામા અપકારથી શાન્ત થાય છે પણ ઉપકારથી શાન્ત થતો નથી । (અર્થાત્ ઉપકારથી તો ઊલટો વધારે કોપે છે.) ૪૦

તેનામરવધૂહસ્તૈઃ સદયાલૂનપલ્લવાઃ ।

અમિહાશ્ચછેદપાતાનાં ક્રિયન્તે નન્દનદ્રુમાઃ ॥ ૪૧ ॥

તે તારકાસુરે (સુકુમાર-સુકોમળ) દેવ લોકોની સ્ત્રિઓના હાથે (અર્થાત્ સુકોમળ હાથે) ચૂંટેલાં પાંદડાંવાળાં નન્દનવનનાં ઝાડ કાપીને પાડી નંખાવા-પણાના દુઃખનાં જાણીતાં કરાય છે. (અર્થાત્ તારકાસુર પ્રથમ જેનાં પાંદડાં

પણ દેવીઓના ક્રોમળ હસ્તથી ચૂંટાતાં હતાં તેવાં નન્દનવનનાં ઝાડને થયી કાપી પાડી નાંખે છે.) ૪૧

વીજ્યતે સ હિ સંસુપ્તઃ શ્વાસસાધારણાનિલૈઃ ।

ચામરૈઃ સુરવન્દીનાં વાષ્પસીકરવર્ષિભિઃ ॥ ૪૨ ॥

જે કારણ માટે તે તારકાસુર સુતો હોય છે ત્યારે શ્વાસ તુલ્ય વાયુ-વાળાં (જો ઉતાવળે નાંખે તો જાગી ઉઠે) અશ્રુના છાંટાને વરસાવનાર (અર્થાત્ તે સ્ત્રિઓને રડવાનો આ વખત હોય છે.) દેવ લોકોની સ્ત્રિઓના આમરોથી વાયુ નંખાય છે (અર્થાત્ તારકાસુર ઉઘે છે તે વખતે દેવ-લોકોની સ્ત્રિઓ રોતીરોતી આમરથી શ્વાસના જેવો ધીમો પવન નાંખે છે.) ૪૨.

ઉત્પાટ્ય મેરુશ્રૃંગાણિ ક્ષુણ્ણાણિ હરિતાં સુરૈઃ ।

આક્રીડપર્વતાસ્તેન કલ્પિતાઃ સ્વેષુ વેશ્મણુ ॥ ૪૩ ॥

તે તારકાસુરે સૂર્યના ઘોડાની ખરીયોથી ભાગી ગયેલાં મેરુ પર્વતનાં શિખરોને ઉપાડીને પોતાના ઘરમાં કીડા કરવાના પર્વતો કરેલા છે. ૪૩

મન્દાકિન્યાઃ પયઃ શેષં દિગ્વારણમદાવિલમ્ ।

હેમામ્ભોરુહસસ્યાનાં તદ્વાપ્યો ધામ સાંપ્રતમ્ ॥ ૪૪ ॥

હાલમાં મંદાકિની એટલે ગંગાનું દિશાઓના હાથીના મદથી ડોહ-ળાએલું-મિશ્ર થએલું કેવળ જળજળ ખાકી છે (ત્યારે સોનાનાં ક્રમળ ક્યાં ગયાં તો કહે છે કે-) સોનાના ક્રમળરૂપી વનસ્પતિનાં સ્થાન તો તેની વાવો જ છે. (અર્થાત્ સર્વ ક્રમળોને ઉપાડી પોતાની વાવમાંજ રોપી દીધાં છે.) ૪૪

ભુવનાલોકનપ્રીતિઃ સ્વર્ગિભિર્નાનુભૂયતે ।

સ્થિલીભૂતે વિમાનાનાં તદાપાતમયાત્પથિ ॥ ૪૫ ॥

તે તારકાસુરના આવવાના ભયથી વિમાનોના માર્ગ રોકાવવાને લીધે સ્વર્ગમાં રહેનાર દેવ લોકોએ ત્રણ ભુવનને જોવાની પ્રીતિ અનુભવ કરાતી નથી. (અર્થાત્ રખેને તારકાસુર સામે મળશે એવા ભયથી દેવતાઓ વિમાનમાં બેસી ફરવા નીકળી શકતા નથી.) ૪૫

યજ્ઞભિઃ સંમૃતં હવ્યં વિતતેષ્વધરેષુ સઃ ।

જાતવેદોમુશ્તાન્માયી મિષતામાચ્છિન્નત્તિ નઃ ॥ ૪૬ ॥

વિધિપૂર્વક યજ્ઞ કરનાર લોકોએ કરેલા યજ્ઞોમાં હોમેલા હુતદ્રવ્યને માયાવી તે તારકાસુર અમારા જેતા છતાં અમારાં અગ્નિરૂપી મુખથી છીનવી લે છે. (અર્થાત્ યજ્ઞમાં હોમેલાં હુતદ્રવ્ય અમે જેતા રહીએ છીએ ને એ

આરોખર અગ્નિમાંથીજ લખ લે છે અને અમેવીલે મોંએ રહીએ છીએ.) ૪૬

उच्चैरुच्चैःश्रवास्तेन हयरत्नमहारि च ।

देहबद्धमिवेन्द्रस्य चिरકालार्जितं यशः ॥ ४७ ॥

અને વળી તે તારકાસુરે ઊંચા-થ્રેષ્ટ ઉચ્ચૈઃશ્રવસ નામનું હયરત્ન-
ઘોડા ૩૫ રત્ન (ઘોળું હોવાથી) મૂર્તિમાન ધણા વખતથી પ્રાપ્ત કરેલો.
ધન્દ્રનો યશ હોય તેવું હરણુ કરાયું. (અર્થાત્ તારકાસુરે ઘોળા ધન્દ્રના યશ
જેવા ઉચ્ચૈઃશ્રવા નામના ધન્દ્રના અશ્વરત્નને હરી લીધું છે.) ૪૭

“ ત્યારે સામાદિ ઉપાયો તારકાસુરને વિષે કેમ ન થોળ્યા. ” એ
શંકાના ખુલાસામાં કહે છે કે—

तस्मिन्नुपायाः सर्वे नः क्रूरे प्रतिहतक्रियाः ।

वीर्यवन्त्यौષધानीव विकारे सान्निपाતિકે ॥ ૪૮ ॥

ક્રૂર એવા તે તારકાસુરને વિષે અમારા સર્વ ઉપાયો, જેમ વાત, પિત્ત
અને કફથી ઉત્પન્ન થએલા ત્રિદોષ—સન્નિપાત—માં એટલે તાવ વિગેરેમાં
સારવાળાં ઔષધો નિષ્ફળ થાય છે તેમ નિષ્ફળ થતી મહેનતવાળા થયા. ૪૮
તે નિષ્ફળ થતી મહેનતને દર્શાવે છે.

जयाशा यत्र चास्माकं प्रतिघातोत्थितार्चिषा ।

हरिचक्रेण तेनास्य कण्ठे निष्क्रमिवापितम् ॥ ૪૯ ॥

અને વળી (નિશ્ચે હરિચક્રથી અમે છતીશું એ પ્રકારે) જે હરિ-
ચક્રમાં અમારા જયની આશા હતી, સામા અથડાવવાને લીધે ઉત્પન્ન થ-
એલી ક્રાન્તિવાળા તે હરિચક્રે (વિષ્ણુના સુદર્શનચક્રે) તે તારકાસુરના
ગળામાં જાણે કણભૂપણ હોય તેમ રહેવાયું । (અર્થાત્ તારકાસુરનું મસ્તક
છેદવા માટે વિષ્ણુએ ચક્ર છોડ્યું તોપણ તે નાશ પામેલી શક્તિ વાળું થયું,
અને ગળામાં ધરેણું જેવું બની તેને ઉલટું શોભાવવા લાગ્યું ।) ૪૯

तदीयास्तोयदेष्टव्यं पुष्करावर्तकादिषु ।

अभ्यस्यन्ति तदाघातं निर्जितैरावता गजाः ॥ ૫૦ ॥

હાલમાં ઔસવતને છતનારા તે તારકાસુરના હાથીઓ, પુષ્કર અને
આવર્તકાદિ નામના મેઘોને વિષે વપ્રક્રીડા (તરતે તોડવાની) ક્રીડાને
કરે છે. ૫૦

तदिच्छामो विभो स्रष्टुं सेनान्यं तस्य शान्तये ।

कर्मवन्धच्छिदं धर्मं भवस्येव मुमुक्षवः ॥ ૫૧ ॥

તે કારણ માટે હે વિભો ! સંસારને ત્યાગ કરવાની ઇચ્છા રાખનાર મુમુક્ષુઓ (અર્થાત્ વિરક્ત) સંસારની નિવૃત્તિ માટે કર્મ રૂપી બંધનને નાશ કરનાર-છેદનાર એવા ધર્મની જેમ ઇચ્છા કરીએ તેમ અમે તે તારકાસુરના નાશ માટે સેનાના સ્વામી-કાર્તિકસ્વામીને સ્તજવા-ઉત્પન્ન કરવા-ની ઇચ્છા કરીએ છીએ. ૫૧

કાર્તિકસ્વામીની ઉત્પત્તિના ફળને કહે છે—

ગોક્તારં સુરસૈન્યાનાં યં પુરસ્કૃત્ય ગોત્રામતિ ।

પ્રત્યાનેષ્યતિ શત્રુભ્યો વન્દીમિવ જયશ્રિયમ્ ॥ ૫૨ ॥

દેવલોકની સેનાનું રક્ષણ કરનાર જે સેનાની-કાર્તિકસ્વામી-ને આગળ કરી ઇન્દ્ર, જયની લક્ષ્મીને બંદીબાને નાંખેલી સ્ત્રિની પેઠે શત્રુની પાસેથી પાછી લાવશે. (માટે તેવા કાર્તિકસ્વામીની ઉત્પત્તિની ઇચ્છા રાખીએ છીએ.) ૫૨

વચસ્યવસિતે તસ્મિન્સસર્જ ગિરમાત્મભૂઃ ।

ગર્જિતાનન્તરાં વૃષ્ટિં સૌભાગ્યેન જિગાય સા ॥ ૫૩ ॥

બૃહસ્પતિનું વચન સમાપ્ત થયું એટલે બ્રહ્મા વાણી બોલતા હવા. તે વાણી મનોહરપણાથી ગાળ્યા પછી થનારી વૃષ્ટિને જીતતી હતી. (અર્થાત્ ગળ્યા પછી વૃષ્ટિની પેઠે વિજાપનાને સફળ કરનારી હોવાથી સુંદરપણા વાળી હતી.) ૫૩

સંપત્સ્યતે વઃ કામોઽયં કાલઃ કશ્ચિત્પ્રતીક્ષ્યતામ્ ।

ન ત્વસ્ય સિદ્ધૌ યાસ્યામિ સર્વવ્યાપારમાત્મના ॥ ૫૪ ॥

આ તમારો મનોરથ (કાર્તિકસ્વામી રૂપ) સિદ્ધ થશે; કેટલાક કાળની વાટ જુઓ, પરંતુ તે કાર્તિકસ્વામીની ઉત્પત્તિના સંબંધમાં હું પોતે ઉત્પત્તિના વ્યત્પારને એટલે ઉદ્યોગને નહીં કરું. (અર્થાત્ તો પણ કેટલાક વખત પછી તમારો મનોરથ સફળ થશે.) ૫૪

કેમ નહીં કરું તે જણાવતાં કહે છે કે—

હતઃ સ દૈત્યઃ પ્રાપ્તશ્રીર્નેત ઇવાર્હતિ ક્ષયમ્ ।

વિષવૃક્ષોઽપિ સંવર્ધ્ય સ્વયં છેત્તુમસાંપ્રતમ્ ॥ ૫૫ ॥

મારાથી જ ચઢતી પામેલો તે દૈત્ય તારકાસુર મારાથીજ નાશ થવો લાયક નથી. એ જ રીતે વિષનાં ઝાડ પણ પોતે ઉછેરી પોતે જ છેદવાં અયોગ્ય છે. ૫૫

વૃતં તેનેદમેવ પ્રાહ્મયા ચાસ્મૈ પ્રતિશ્રુતમ્ ।

વરેણ શમિતં લોકાનલં દગ્ધું હિ તત્તપઃ ॥ ૫૬ ॥

પૂર્વે તે દૈત્ય તારકાસુરે આવી જ રીતની પ્રાર્થના કરેલી છે—(મારો નાશ દેવ લોકો કરે નહીં એવું વરદાન માગ્યું હતું) તેથી મેં તેને વરદાન આપેલું છે. લોકોને આળવાને સમર્થ તેનું તપ વરદાનથી મેં શાન્ત પમાડ્યું. (અર્થાત્ તેનું તપ મારા વરદાનથી શાન્ત પામ્યું, નહિં તો તેનું તે તપ-લોકોને આળી દેત.) ૫૬

સંયુગે સાંયુગીનં તમુચ્યતં પ્રસહેત કઃ ।

અંશાદ્દતે નિષિક્તસ્ય નીલલોહિતરેતસઃ ॥ ૫૭ ॥

યુદ્ધમાં ઉદ્ધમ કરતા—યુદ્ધ કૌશલ્યવાળા તે તારકાસુરને કોઈક ક્ષેત્રમાં નાંખેલા કાળા કંઠ અને રાતા કેશવાળા શંકરના વીર્ય રૂપી અંશ વિના ખીન્ને કોણ સહન કરે. (અર્થાત્ યુદ્ધમાં ધૂમતા તારકાસુરને, શંકરના અંશ વિના ખીન્ને કોઈ જીતી શકે તેવો નથી.) ૫૭

“ ખીન્ને કોઈ હશે ? ” એ શંકાના ખુલાસામાં કહે છે કે—

સ હિ દેવઃ પરં જ્યોતિસ્તમઃપારે વ્યવસ્થિતમ્ ।

પરિચ્છિન્નપ્રભાવર્ધિર્ન મયા ન ચ વિષ્ણુના ॥ ૫૮ ॥

તે દેવ—શંકર તમોગુણના અંતમાં રહેલા શ્રેષ્ઠ તેજ રૂપ : પરમાત્મા છે, એ નિશ્ચય છે અને તેથી મારાથી અને વિષ્ણુથી પણ એમનો મહિમા માપવાળો ને ઉતરતો થતો નથી. (અર્થાત્ અમારા એનો પણ મહિમા શિવના મહિમાથી ચઢતો નથી અને તેથી શિવને જ તે અસુર અસાધ્ય નથી. મતલબ કે, ખીન્ને કોઈ પણ એવો નથી કે તેને જીતી શકે.) ૫૮
હવે તેના અંશની ઉત્પત્તિના સંબંધમાં ઉપાય કહે છે—

उमारूपेण ते यूयं संयमस्तिमितं मनः ।

शंभोर्यતध्वमाक्रष्टुमयस्कान्तेन लोहवत् ॥ ૫૯ ॥

કાર્યની ધમ્મજાવાળા હે દેવો ! તમે સમાધિ વડે નિશ્ચળ રહેલા શંકરના મનને પાર્વતીના રૂપમય મણિવડે લોહયુગ્મકની પેઠે હરણ કરવાનો ઉદ્દેશ કરો. અર્થાત્ જેમ લોહયુગ્મકથી લોહને આકર્ષાય તેમ પાર્વતીના રૂપવડે શંકરના સમાધિગત મનને આકર્ષો. ૫૯

उभे एव क्षमे वोढुमुलयोर्बीजमाहितम् ।

सा वा शंभोस्तदीया वा मूर्तिर्जलमयी मम ॥ ૬૦ ॥

શંકરના અને મારા નાંખેલા બીજને સહન કરવાને શંકરની સ્ત્રિ-
પાર્વતી અને મારી જલમયીમૂર્તિએબેજ સમર્થ છે. (દીપકાલંકાર છે.) ૬૦

તસ્યાત્મા શિતિકણ્ઠસ્ય સૈનાપત્યમુપેત્ય ષઃ ।

મોક્ષ્યતે સુરવન્દીનાં વેળીર્વીર્યવિભૂતિભિઃ ॥ ૬૧ ॥

તે શંકરનો આત્મા-પુત્ર કાર્તિકસ્વામી તમારું સેનાપતિપણું પ્રાપ્ત કરીને,
એટલે તમારો સેનાપતિ થઇને, શૌર્યની સંપત્તિથી દેવલોકોની બંદીખાને
પડેલી સ્ત્રિઓના કેશપાસને મુક્ત કરશે. (અર્થાત્ તારકાસુરને મારશે અને
દેવાંગનાઓને મુક્ત કરશે.) ૬૧

इति व्याहृत्य विबुधान्विश्वयोनिस्तिरोदधे ।

मनस्याहितकर्तव्यास्तेऽपि देवा दिवं ययुः ॥ ૬૨ ॥

વિશ્વની ઉત્પત્તિરૂપ બ્રહ્મા, દેવલોકોને એ પ્રકારે કહીને અંતર્દ્ધાન
થતા હવા; તે દેવો પણ મનના કર્તવ્યને કરનારા બની સ્વર્ગ પ્રત્યે જતા
હવા. (અર્થાત્ બ્રહ્મા અંતર્દ્ધાન થયા, અને દેવ લોકો પણ સ્વર્ગમાં ગયા.) ૬૨

तत्र निश्चित्य कंदर्पमगमत्पाकशासनः ।

मनसा कार्यसंसिद्धौ त्वराद्विगुणरंहसा ॥ ૬૩ ॥

પાક નામના કોઇક રાક્ષસને શિક્ષા કરનારો (ઇન્દ્ર) શંકરનું ચિત્ત
ખેંચવા રૂપી કાર્યમાં કામદેવને, નિશ્ચય કરી કાર્યની સિદ્ધિ માટે ઉત્સાહથી
બમણા વેગવાળા મનથી પ્રાપ્ત કરતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્રે ધણા ભાવથી
મનમાં કામદેવનું સ્મરણ કર્યું.) ૬૩

अथ स ललितयोषिर्झूलताचारुशृङ्गं

रतिवलयपदाङ्के चापमासज्यं कण्ठे ।

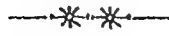
सहचरमधुहस्तन्यस्तचूताङ्कुरास्त्रं

शतमखमुपतस्थे प्राञ्जलिः पुष्पधन्वा ॥ ૬૪ ॥

સ્મરણ કર્યા પછી, તે પુષ્પના ધનુષવાળો કમદેવ, સુંદર સ્ત્રિઓની બે
બગીચીઓના જેવી સુંદર છેડાવાળા ધનુષને રતિના કંકણના ચિર્ણવાળાકંઠમાં
ભરવીને પોતાની સાથે રહેનાર (મિત્રના) વસંતના હાથમાં આંખાના અંકુર
રૂપી જેવું અસ્ત્ર મૂકેલું છે એવો (વસન્તના હાથમાં પોતાનું પુષ્પ ધનુષ
ઝલાવીને) હાથ જોડીને ઇન્દ્ર પાસે આવતો હવો. (આમાં સ્વભાવોક્તિ
અલંકાર છે. ૬૪

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे द्वितीयः सर्गः ॥ ૨ ॥

સર્ગ ૩ જો.



તસ્મિન્મઘોનસ્ત્રિદશાન્વિહાય સહસ્રમક્ષણં યુગપત્પપાત ।

પ્રયોજનાપેક્ષિતયા પ્રભૂણાં પ્રાયશ્ચલં ગૌરવમાશ્રિતેષુ ॥ ૧ ॥

ધન્વન્તાં હજાર નેત્રો, દેવલોકોને છોડી દેધને તે કામ ઉપર એક સાથે પડ્યાં. (અર્થાત્ ધન્વ તે કામને હજાર આંખથી જોવા લાગ્યો, એથી આમાં આદરાતિશયોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ઘણું પ્રકારે (ઘણું કરીને) સમર્થ પુરુષોનો સેવકો ઉપર રહેલો આદર પ્રયોજનની ધમ્મજાથી ચંચળ હોય છે. (અર્થાત્ સ્વામી ક્ષણતન્ત્રવાળા હોય છે, ગુણતન્ત્રવાળા હોતા નથી, એટલે ઉપરીઓ, સેવકોની મારફતે કોઈ વિશેષ અર્થ સાધવો હોય ત્યારે તેમના ઉપર વિશેષ આદર દર્શાવે છે; બીજો પ્રસંગે તો ઉપરીપણું રાખે છે. ઉત્તરાર્ધમાં અર્થાન્તરન્યાસ અલંકાર છે.) ૧

સ વાસવેનાસનસંનિક્ષ્પમિતો નિષીદેતિ વિસૃષ્ટમૂમિઃ ।

મર્તુઃ પ્રસાદં પ્રતિનન્દ્યમૂર્ધ્ના વક્તું મિથઃ પ્રાક્રમતૈવમેનમ્ ॥ ૨ ॥

તે કામદેવ, ધન્વે “ આસન પાસે અહિં બેશ ” એ પ્રકારે બોલીને આસન આપ્યું ત્યારે સ્વામીના પ્રસાદને માથાતી ગ્રહણ કરી એકાન્તમાં એ ધન્વ પ્રત્યે નીચે પ્રમાણે બોલવાને આરંભ કરતો હવો. ૨

આજ્ઞાપય જ્ઞાતવિશેષ પુંસાં લોકેષુ યત્તે કરણીયમસ્તિ ।

અનુગ્રહં સંસ્મરણપ્રવૃત્તમિચ્છામિ સંવર્ધિતમાજ્ઞયા તે ॥ ૩ ॥

હે પુરુષોના વિશેષ સારને જાણનાર ધન્વ! તે કામની આજ્ઞા કરો; લોકમાં જે કરવાનું છે તે (એટલે લોકમાં જે મારે કરવાનું કામ હોય તે કામ કરવાની મને આજ્ઞા આપો) સ્મરણથી ઉત્પન્ન થએલા તમારા અનુગ્રહને આજ્ઞાથી વૃદ્ધિ પામેલો ધમ્મું છું. (અર્થાત્ તમે મારું સ્મરણ કરીને મારા ઉપર કરેલો અનુગ્રહ મને કોઈક કામ કરવાનું સોંપશો તો વૃદ્ધિ પામશે એથી મને વિશેષ સંતોષ નથી. એટલે સ્મરણ કરવાથી એક અનુગ્રહ કર્યો છે ને હવે કામ સોંપશો તો બીજો અનુગ્રહ થશે એમ જાણું છું.) ૩ મને કંઈ પણ અસાધ્ય નથી એમ જણાવતાં કહે છે કે—

કેનાશ્ચસૂયા પદકાલ્પિણા તે નિતાન્તદીર્ઘૈર્જનિતા તપોભિઃ ।

યાવદ્ભવત્યાહિતસાયકસ્ય મત્કાર્મુકસ્યાસ્ય નિદેશવર્તી ॥ ૪ ॥

તમારા રાજ્યની ધમ્મ કરનાર ક્યા પુરુષે અત્યંત મોટા તપથી મારી ધખ્યા ઉત્પન્ન થએલી છે. (તે પુરુષ મને જણવો.) જે કારણ માટે ચઢાવેલા બાણવાળા આ મારા ધનુષનો આજ્ઞાવર્તી થશે. (અર્થાત્ તે પુરુષ તત્કાળ મારા ચઢાવેલા બાણને વશ થઈ જશે.) ૪
હવે ચારવર્ગમાં મોક્ષનું વિશેષપણું જણાવતાં કહે છે—

અસંમતઃ કસ્તવ મુક્તિમાર્ગે પુનર્ભવક્લેશમયાત્પપન્નઃ ।

વદ્ધશ્ચિરં તિષ્ઠતુ સુન્દરીણામોરેચિતભૂચતુરૈઃ કટાક્ષૈઃ ॥ ૫ ॥

તમને ન અનુસરનાર એવો કોણ છે ? (અર્થાત્ તમારો વિરોધી એવો કોણ છે.) સંસારના-જન્મ મરણના દુઃખના ભયથી મોક્ષમાર્ગને પામેલો છે ? તેને તમે કહો કે જેથી તે પણ ફરતી ભૃગુટિઓને લીધે ચતુર દેખાતા સ્ત્રિઓના કટાક્ષથી બાંધેલો ધણા કાળ સુધી રહે. ૫
“ ધર્મ અને અર્થને આગળ કરીને કહે છે. ”

અધ્યાપિતસંયોજનસાપિ નીતિ પ્રયુક્તરાગપ્રણિધિર્ઘિષ્ણસ્તે ।

કસ્યાર્થધર્મૌ વદ ધીડયામિ સિન્ધોસ્તટાવોઘ इव પ્રવૃદ્ધઃ ॥ ૬ ॥

શુકાચાર્યે નીતિશાસ્ત્રને ભણુવેલા પણ તમારા ક્યા શત્રુના અર્થ અને ધર્મ રાગ રૂપી-વિષયાભિલાષરૂપી દૂત મોકલનાર એવો હું, વધેલો પ્રાણીનો પ્રવાહ નદીના બે કિનારાને તોડી નાંખે એમ તોડી નાંખું. (અર્થાત્ એમ તેને હું પીડા કરીશ.) એલો. ૬
ધન્વન્તા કામીપણને ઉદ્દેશીને કહે છે—

કામેકપત્નીવ્રતદુઃખશીલાં લોલં મનશ્ચારુ તયા પ્રવિષ્ટામ્ ।

નિતમ્બિનીમિચ્છસિં મુક્તલજ્ઞાં કંઠે સ્વયંગ્રાહનિષક્તવાહુમ્ ॥ ૭ ॥

પાતિવ્રત્યથી દુઃખી સ્વભાવવાળી (અર્થાત્ દૃઢ વ્રતવાળી) સુન્દરપણને લીધે ચપળતાવાળા મનમાં (તમારા ચપળ મનમાં) પેટેલી કદ સ્ત્રિને લાજ મૂકીને પોતાની મેળે તમારા ગળામાં હાથ નાંખતી તમે ધમ્મો છો. (અર્થાત્ હે ધન્વન્ત તમારે માટે પતિવ્રતાને પણ વ્રતથી ભ્રષ્ટ કરીશ. આથી ધન્વન્તું પરદારા લંપટપણું જણાવ્યું છે.) ૭

સ્વક્રીયા, પરક્રીયા અને સાધારણી ત્રણ જાતની નાયિકા છે તેમાંની પરક્રીયાના સંબંધે કહ્યું અને હવે બીજીના સંબંધે કહે છે.

કયાસિ કામિન્સુરતાપરાધાત્પાદાનતઃ કોપનયાવધૂતઃ ।

તસ્યાઃ કરિષ્યામિ દ્વદાનુતાપં પ્રવાલશય્યાશરણં શરીરમ્ ॥ ૮ ॥

હે કામી ઈન્દ્ર ! સુરત કર્મનો અપરાધ થવાથી એટલે બીજી સ્ત્રીના સંગના અપરાધ કરવાથી પગમાં પડતો છતાં કોધી થએલી કચી સ્ત્રીથી તમે તિરસ્કાર પામેલા છો ? તે સ્ત્રીના શરીરને અત્યંત પશ્ચાત્તાપને અને તેથી પ્રવાળ-નવાં કુરતી શય્યાને વશ કરીશ. (અર્થાત્ તે સ્ત્રીને અત્યંત પશ્ચાત્તાપ ઉત્પન્ન કરી તેને પ્રવાળશય્યામાં સુવાડી દેશ.) ૮

પ્રસીદ વિશ્રામ્યતુ વીર વજ્રં શરૈર્મદીયૈઃ કતમઃ સુરારિઃ ।

વિલેતુ મોઘીકૃતવાહુવીર્યઃ સ્ત્રીશ્ચોઽપિ કોપસ્ફુરિતાધરાશ્ચ ॥ ૯ ॥

હે વીર—હે ઈન્દ્ર ! તમે પ્રસન્ન થાઓ, તમારું વજ્ર (પણ) શાન્ત થાઓ; મારા બાણોથી નિષ્ફળ થએલા હાથના પરાક્રમવાળો કોઈ પણ દેવ લોકોનો શત્રુ કોપથી કંપતા હોઠવાળી સ્ત્રીઓથી પણ ભય પામે. (અર્થાત્ સ્ત્રીથી ભય પામે તો પુરુષથી ભય પામે તેમાં તો કહેવું જ શું ? એક વખત ભય પામેલો સર્વ ઠેકાણે ભય પામે છે.) ૯

તત્ત્વ પ્રસાદાત્કુસુમાયુધોઽપિ સહાયમેકં મધુમેવ લલ્લવા ।

કુર્યો હરસ્યાપિ પિનાકપાણેઘૈર્યચ્યુતિં કે મમ ઘન્વિનોઽન્યે ॥ ૧૦ ॥

(હે ઈન્દ્ર, કિંબહુના) તમારી કૃપાથી પુષ્પના આયુધવાળો છું તો પણ હું એક વસન્તનીજ સહાય-મદદ લઈને પિનાક ધનુષ જેના હાથમાં છે એવા શંકરની પણ ઘૈર્યહાનિ કરું તો બીજા ધનુષધારી મારા કોણુ માત્ર છે ? (અર્થાત્ પિનાકી જેવા દારૂણ શત્રુને હઠાવું તો બીજા મારે શા હિસાબમાં છે ?) ૧૦

અથોરુદેશાદવતાર્ય પાદમક્રાન્તિસંભાવિતપાદપીઠમ્ ।

સંકલ્પિતાર્થે વિવૃતાત્મશક્તિમાલ્લઙ્ગલઃ કામમિદં બભાષે ॥ ૧૧ ॥

કામદેવના વચનને સાંભળ્યા પછી ઈન્દ્ર, જેમ સાથળપરથી પગને ખેંચવાથી આસન ઘટે તેમ તૈયાર કરી પગ ઉતારીને કામમાં શક્તિ પતાવવાવાળા કામદેવ પ્રત્યે આમ (નીચે પ્રમાણે) બોલતો હવે. (અર્થાત્ પગ ઉપરથી પગને ઉતારી કામદેવના ભણી નીચો નમી કામને આ પ્રમાણે કહેવા લાગ્યો કે,) ૧૧

સર્વે સત્ત્વે ત્વચ્યુપપન્નમેતદુમે મમાસ્ત્રે કુલિશં ભવાંશ્ચ ।

વજ્રં તપોવીર્યમહત્સુ કુણ્ઠં ત્વં સર્વતોગામિ ચ સાધકં ચ ॥ ૧૨ ॥

હે મિત્ર ! એ સર્વ તારા સંબંધમાં સિદ્ધ છે; મારું વજ્ર અને તમે એ બે અસ્ત્ર છે; તેમાં વજ્ર તપના પરાક્રમથી મોટા પુરુષોવિષે શક્તિ-

વિનાનું થાય છે, અને તારાંશી શસ્ત્ર સર્વ ઠેકાણે જનારૂં અને સાધ્ય કરનારૂં છે. (અર્થાત્ તપસ્વિયો વિષે પણ તું અકુંઠિત છે.) ૧૨

अवैमि ते सारमतः खलु त्वां कार्ये गुरुण्यात्मसमं नियोक्ष्ये ।

व्यादिश्यते भूधरतामवेक्ष्य कृष्णेन देहोद्ग्रहनाय शेषः ॥ १३ ॥

હે મિત્ર ! હું તારૂં બળ જાણું છું; તેટલા જ માટે મારાતુલ્ય તને મોટા કાર્ય વિષે યોજું છું; જેમ વિષ્ણુએ ભૂધરપણું જોધને-પૃથ્વીને ધારણ કરવાની શક્તિ જોધને દેહને ઉચકવા માટે શેષ યોજાયો છે. (અર્થાત્ જેમ વિષ્ણુએ શેષના બળની પરીક્ષા કરીને પોતે તેના ઉપર શયન કર્યું છે, તેમ હું પણ તારા બળની પરીક્ષા કરીને જ તને કામ સોંપું છું. એ રીતે સર્વત્ર પરીક્ષાપૂર્વક જ કામ સોંપાય છે.) ૧૩

નિયોગના અંગિકારને સિદ્ધતી માફક કરવાને કહે છે—

आशंसता बाणगतिं वृषाङ्के कार्यं त्वया नः प्रतिपन्नकल्पम् ।

निबोध यज्ञांशुभुजामिदानीमुच्चैर्द्वિषामीप्सितमेतदेव ॥ ૧૪ ॥

શંકરને વિષે (પોતાના) બાણની ગતિને કહેનારા તે, અમારૂં કામ ઘણું ભાગે અંગિકાર કર્યા બરોબર છે; હાલમાં શત્રુવાળા, ચત્રના ભાગને ભોગવનારનું (દેવ લોકોનું) ઇચ્છિત એ જ છે એમ જાણ. (અર્થાત્ હર-શંકર ઉપર તમારા બાણનો પ્રયોગ કરો એવું હું તથા દેવો ઇચ્છીએ છીએ.) ૧૪

“તે શું કામ? શંકરના ચિત્તનું આકર્ષક કેમ કરવું? તેમાં મારી શી અપેક્ષા છે?” તો કહે છે કે—

अमी हि वीर्यप्रभवं भवस्य जयाय सेनान्यमुशान्ति देवाः ।

स च त्वदेकेषुनिपातसाध्यो ब्रह्माङ्गभूर्ब्रह्माणि योजितात्मा ॥ ૧૫ ॥

માટે આ દેવ લોકો પોતાના જયને સારૂ શંકરના વીર્યથી ઉત્પત્તિવાળા કાર્તિકસ્વામીને ઇચ્છે છે અને સઘોળતાદિ મન્ત્ર અને હૃદયાદિ મન્ત્રના સ્થાનવાળા (અર્થાત્ કરેલા મન્ત્રના ન્યાસવાળા) બ્રહ્મમાં-પોતાના તત્ત્વમાં યોજેલા આત્માવાળા (અર્થાત્ મન્ત્ર ન્યાસપૂર્વક ધ્યાન કરતા) તે શંકર, તારા એક બાણ પડવાથી સાધ્ય છે. એટલે વશ થશે. (બીજાથી સાધ્ય થવાનો આ વખત નથી.) ૧૫

तस्मै हिमाद्रेः प्रयतां तनूजां यतात्मने रोचयितुं यतम् ।

प्रोषित्सु तद्दीर्यनिपैकभूमिः सैव क्षमेत्यात्मभुवोपदिष्टम् ॥ ૧૬ ॥

પદ્મચિત્રવાળા તે શંકરને મહેનત કરતી હિમાદ્રીની પુત્રી (પાર્વતી) ને,

ગમાડવા માટે ઉદ્દેશ કર; સ્ત્રીઓમાં શક્તવાળી, શંકરના વીર્યના પત્તનનું સ્થાન, પાર્વતી જ છે એમ બ્રહ્માએ (સર્ગ ૨ જાના શ્લોક ૬૦ થી) કહ્યું છે. (અર્થાત્ તેટલા માટે શંકરને પાર્વતી ગમે એવો યત્ન કર.) ૧૬ હાલમાં પાર્વતી શંકર પાસે જ છે એમ કહે છે.

ગુરોર્નિયોગાच्च नगेन्द्रकन्या स्थाणुं तपस्यन्तमधित्यकायाम् ।

अन्वास्त इत्यप्सरसां मुखेभ्यः श्रुतं मया मत्प्रणिधिः स वर्गः ॥ ૧૭ ॥

અને વળી ગજેન્દ્ર જે હિમાલય તેની કન્યા-પુત્રી (પાર્વતી) પિતાની આજ્ઞાથી હિમાલયની ઉંચી ભૂમિ ઉપર તપશ્ચર્યા કરતા શંકરની પાસે રહેલી છે, એમ મેં અપ્સરાના મોઢેથી સાંભળ્યું છે તે અપ્સરાઓનો સમૂહ મારે ગુણસેવક છે. ૧૭

तद्रच्छ सिद्धयै कुरु देवकार्यमर्थोऽयमर्थान्तरभाव्य एव ।

अपेक्षते प्रत्ययमुत्तमं त्वां बीजाङ्कुरः प्रागुदयादिवाम्भः ॥ ૧૮ ॥

તેથી કાર્યસિદ્ધિને માટે તું જા અને દેવલોકોનું કામ કર; આ કામ ખીજા અર્થથી સાધ્ય થવા લાયક જ છે. (તેનું ખીજું કારણ પાર્વતી સન્નિધાન છે માટે.) તો પણ ખીજથી ઉત્પન્ન થતો અંકુર, ઉત્પન્ન થતા પહેલાં જેમ જળની ઇચ્છા કરે છે, તેમ તને ઉત્તમ ને ખીજું કારણ ઇચ્છે છે. (અર્થાત્ આ અર્થમાં તારૂં પાછળથી સહકારિપણું હોવાથી ખીજથી સાધ્ય થાય એવો આ અર્થ નથી. મતઘણ કે પ્રથમ સાધન તમે યાઓ, અને ખીજું સાધન પાર્વતી થશે.) ૧૮

तस्मिन्सुराणां विजयाभ्युपाये तवैव नामास्त्रगतिः कृती त्वम् ।

अप्यप्रसिद्धं यशसे हि पुंसामनन्यसाधारणमेव कर्म ॥ ૧૯ ॥

દેવ લોકોના જયમાં ઉપાયભૂત તે શંકર ઉપર અસ્ત્ર ગતિ તારી જ છે ! (અર્થાત્ ખીજાઓની તો સંભાવના પણ નથી) તેટલા માટે તું કૃતાર્થ છે, એ જ રીતે અપ્રસિદ્ધ પણ ખીજાનું અસાધારણ જ કામ પુરુષોના યશ માટે નિશ્ચે છે. (અર્થાત્ અપ્રસિદ્ધ અસાધારણ કર્મથી યશ પ્રાપ્ત થાય છે. તો આ કર્મ તો પ્રસિદ્ધ અને અસાધારણ છે જેથી અત્યંત યશ કરનાર છે. ૧૯ ઉત્સાહ ઉત્પન્ન કરવા માટે સ્તુતિ કરે છે.

सुराः समभ्यर्थयितार एते कार्यं त्रयाणामपि विष्टपानाम् ।

चापेन ते कर्म न चातिहिंस्रमहो बतासि स्पृहणीयवीर्यः ॥ ૨૦ ॥

આ દેવ લોકો સારી રીતે યાચના કરનારા છે, ને કામ ત્રણ લોકનું

છે. (અર્થાત્ સર્વ લોક માટે છે.) કામ તારા જ ધનુષથી છે (બીજાનો ખપ પડે તેમ નથી.) અને તેમાં અતિ હિંસા (પણ) નથી. અહો તું અતિ આશ્ચર્યકારક પરાક્રમવાળો છે. ૨૦

મધુશ્વ તે મન્મથ સાહચર્યાદસાવનુક્તોઽપિ સહાય एव ।

સમીરણો નોદયિતા ભવેતિ વ્યાદિશ્યતે કેન હુતાશનસ્ય ॥ ૨૧ ॥

હે કામદેવ ! આ વસન્ત પણ તારો સહચર હોવાથી કહ્યા વિના પણ સહાયભૂત છે. (અર્થાત્ વસન્ત તને વગર માંગે પણ મદદ આપશે.) વાયુ, અગ્નિનો પ્રેરણા કરનાર થા એમ કાણે આજ્ઞા કરાયલો છે. (જેમ વગર માગ્યે વાયુ અગ્નિને મદદ આપે છે તેમ વસન્ત તને આપશે. આમાં પ્રતિવસ્તુપમા નામનો અલંકાર છે.) ૨૧

તથેતિ શેષામિવ ભર્તુરાજ્ઞામાદાય મૂર્ધ્ના મદનઃ પ્રતસ્યે ।

ऐरावंतास्फालनकर्कशेन हस्तेन पस्पर्श तदङ्गमिन्द्रः ॥ ૨૨ ॥

“તથાસ્તુ, તમારા કહ્યા પ્રમાણે કરીશ,” એમ સ્વામીની મહેરબાનીથી આપેલી માળાને-ધનામને ગ્રહણ કરે તેમ આજ્ઞાને પોતાને માથે ગ્રહણ કરી (માથે ચઢાવી) કામદેવ આલ્યો; (તે વખતે) ઇન્દ્ર ઐરાવત હાથીની પીઠે અથડાવાથી કંઠણ થએલા હાથથી કામદેવના અંગને સ્પર્શ કરતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્રે પોતાને હાથે મદનને, તેની પીઠ ચાબડીને શાખાશી આપી.) ૨૨

से माधवेनाभिमतेन सख्या रत्या च साशङ्कमनुप्रयातः ।

अङ्गव्ययप्रार्थितकार्यसिद्धिः स्थाण्वाश्रमं हैमवतं जगाम ॥ ૨૩ ॥

તે કામદેવ, પ્રિય મિત્ર વસન્ત અને રતિ શંકાપૂર્વક જેની પછવાડે જતાં હતાં એવો તથા અંગનાશથી પણ પ્રાર્થનાને સિદ્ધ કરનારો (અર્થાત્ ઠાઠથી ભરીને પણ નક્કી દેવતું કામ કરીશ, એમ નિશ્ચય કરનારો બની, લિ-માલય ઉપરના શંકરના આશ્રમ પ્રત્યે જતો હવો. ૨૩

तस्मिन्वने संयमिनां मुनीनां तपःसमाधेः प्रतिकूलवर्ती ।

संकल्पयोनेरभिमानभूतमात्मानमाधाय मधुर्जजृम्भे ॥ ૨૪ ॥

તે શંકરના આશ્રમમાં, સમાધિવાળા મુનીઓની તપની સમાધિથી વિરુદ્ધ વર્તનાર વસન્ત, કામદેવના ગર્વના હેતુ રૂપ પોતાના સ્વરૂપને ધારણ કરીને-પ્રગટ કરીને પ્રગટ થતો હવો. (અર્થાત્ વસન્ત પોતાનો ધર્મ શંકરના આશ્રમમાં પ્રવર્તાવવા લાગ્યો.) ૨૪

વસન્તે કેવો ધર્મ પ્રવર્તાવ્યો તે જણાવે છે.

કુવેરગુપ્તાં વિશમુષ્ણરશ્મૌ ગન્તું પ્રવૃત્તે સમયં વિલઙ્ગ્ય ।

દિગ્દક્ષિણા ગન્ધવહં મુખેન વ્યલીકનિશ્વાસમિવોત્સર્જ ॥ ૨૫ ॥

જેમ કોઈ નાયક સંગમકાળ છોડીને નહારા શરીરવાળા પુરુષે રક્ષણ કરેલી કોઈક નાયકા પ્રત્યે જવા તૈયારી કરે છે ત્યારે કુલાભિમાની સ્ત્રી (મુંગી મુંગી) મુખ વડે દુઃખના નિશ્વાસને મૂકે, તેમ સૂર્ય દક્ષિણાયનકાલને ઉલ્લંઘન કરી કુબેરે રક્ષણ કરેલી ઉત્તરદિશામાં જવા માટે તૈયાર થયો ત્યારે દક્ષિણદિશા પોતાના આગળના ભાગથી વાયુને છોડવા લાગી. (અર્થાત્ ઉત્તરાયન થતાં મક્તયવાયુ વાવા લાગ્યો. તે જેમ પોતાનો સ્વામી સમયને ઉલ્લંઘી પરસ્ત્રીની સોખતે જાય છે ત્યારે કુલિનસ્ત્રીઓ પોતાની દાક્ષિણ્યતાને લીધે ઇંછ પણ ન બોલતાં દુઃખથી નિશ્વાસ નાંખે છે તેમ જણાયું. આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે.) ૨૫

અસૂત સઘઃ કુસુમાન્યશોકઃ સ્કન્ધાત્પ્રમૃત્યેવ સપલ્લવાનિ ।

પાદેન નાપૈક્ષત સુન્દરીणां સંપર્કમાસિઙ્ગિતનૂપુરેણ ॥ ૨૬ ॥

અશોક વૃક્ષ, તરત થડથી જ ટોચ સુધી પાંદડાં સાથે ફૂલને ઉત્પન્ન કરતું હતું. (પત્ર ને પુષ્પ સાથે જ થયાં) શબ્દ કરતા ઝાંઝરવાળા સ્ત્રીઓના ચરણથી તાડનની ઇચ્છા ન કરતું હતું. (કહ્યું છે કે, “સનૂપુરવેણ સ્ત્રીચરણેનામિતાડનમ્ । દોહદં યદશોકસ્ય તતઃ પુષ્પોદ્ગમો ભવેત્ ॥ તે ઝાંઝરના શબ્દવાળા સ્ત્રીના ચરણથી તાડન થવું. (હાત વાગવી) એ અશોક વૃક્ષનું દોહદ છે તાર પછી પુષ્પની ઉત્પત્તિ થાય છે. તેમજ “પાદાહતઃ પ્રમદયા વિકસત્યશોકઃ શોકં જહાતિ વકુલો મુખ સીધુ સિક્તઃ । આલોકિતઃ કુરુબકઃ કુરુતે વિકાશમાલોડિતસ્તિલક ઉત્કલિકો વિભાતિ ॥ ” સ્ત્રીના પગની હાત વાગવાથી અશોકવૃક્ષ ખીલે છે, મુખમાં ભરેલી મદિરાથી સિંચેલું બોરસલીનું વૃક્ષ વિકાસ પામે છે, કટાક્ષ-પાતથી કુરુબક નામનું વૃક્ષ પ્રકૃષ્ઠિત થાય છે અને આલિંગન આપવાથી તિલકનામનું વૃક્ષ કળીઓથી ખીલે છે.) ૨૬

સઘઃ પ્રવાલોદ્રમચારુપત્રે નીતે સમાપ્તિ નવચૂતવાણે ।

નિવેશયામાસ મધુર્ધિરેફાન્નામાક્ષરાણીવ મનોભવસ્ય ॥ ૨૭ ॥

વસન્ત, પદ્મવનાં અંકુરરૂપી સુંદર પીંછાવાળું નવા આંબાનું પુષ્પ-

૩પી બાણ તૈયાર થયું ત્યારે, તત્કાલ કામદેવતા નામના બાણે અક્ષર હોય તેવા ભમરાઓને ખેસાડતો હવો. (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૨૭

वर्णप्रकर्षे सति कर्णिकारं दुनोति निर्गन्धतया स्म चेत्तः ।

પ્રાયેણ સામગ્ર્યવિધૌ ગુણાનાં પરાઙ્મુખી વિશ્વસૃજઃ પ્રવૃત્તિઃ ॥૨૮॥

કરેણાનું ફૂલ, વર્ણમાં શ્રેષ્ઠ છતાં પણ સુગંધવિનાનું હોવાથી ચિત્તને ખેદવાળું કરતું હવું. ધણે ભાગે બ્રહ્માનું વર્તન ગુણોનું સમગ્રપણું મૂકવા બાબતમાં અવળું હોય છે ! (સર્વ ઠેકાણે પણ વસ્તુમાં કંઈક વિકલતા મૂકે છે, જેમ ચન્દ્રમાં કલંક મૂક્યું છે તેમ કરેણાના ફૂલમાં સુગન્ધ યોગ નથી. આમાં અર્થાન્તર ન્યાસ નામનો અલંકાર છે.) ૨૮

बालेन्दुवक्राण्यविकाशभावाद्भुः पलाशान्यतिलोहितानि ।

સચો વસન્તેન સમાગતાનાં નલક્ષતાનીવ વનસ્થલીનામ ॥ ૨૯ ॥

ખીલવાપણું ન હોવાને લીધે બાલચન્દ્ર જેવાં વાંકાં, અત્યંત રાતાં બાખરાનાં ફૂલ, જેમ વસન્ત પુરુષની સાથે મળેલી વનની પૃથ્વી૩પી સ્ત્રી-ઓના તરતના નખક્ષત-નખના ઉઝરડા હોય એમ શોભતાં હવાં. (આમાં સમાસોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૨૯

लग्नद्विरेफाञ्जनभक्तिचित्रं मुखे मधुश्रीस्तिलकं प्रकाश्य ।

રાગેણ બાલારુણકોમલેન ચૂતપ્રવાલોષ્ઠમલંચકાર ॥ ૩૦ ॥

વસન્તની શોભા (૩પી સ્ત્રી) ખેઠેલા ભમરા૩પી કાળલની રચનાથી, અંજનથી, વિચિત્ર રંગવાળા દેખાતા તિલકના પુષ્પને મુખે-પ્રારંભે પ્રગટ કરીને બાળસૂર્યના જેવા સુંદર રાગવડે કરીને (રાતા રંગથી) આંખાના પ્રવાલ-નવાંકુર૩પી હોઠને શોભાવતી હવી (૩૫ક અલંકાર છે.) ૩૦

मृगाः प्रियालद्रुममञ्जरीणां रजःकणैर्विघ्नितदृष्टिपाताः ।

મદોદ્ધતાઃ પ્રત્યનિલં વિચેરુર્વનસ્થલીર્મર્મરપત્રમોક્ષાઃ ॥ ૩૧ ॥

પ્રિયાલ એટલે રાજદન વૃક્ષોની માંજરોના રજઃકણથી વિઘ્નભૂત થ-એલી દૃષ્ટિપાતવાળા મદોદ્ધત મૃગો, વાયુ સંમુખ મર્મર શબ્દવાળાં (ખડ-ખડાટ કરતાં) સૂકાંપત્ર જેમાં પડતાં હતાં એવી (અર્થાત્ જૂનાં પાંદડાં જેમાં પડે છે એવી) વનની ભૂમિપ્રત્યે ફરતા હવા. ૩૧

चूताङ्कुरास्वादकषायकण्ठः पुंस्कोकिलो यन्मधुरं चुकूज ।

મનસ્વિનીમાનવિઘાતદક્ષં તદેવ જાતં વચનં સ્મરસ્ય ॥ ૩૨ ॥

આંખાના અંકુરના સ્વાદથી મધુર કંઠવાળો પુરુષ કોકિલ (કોયલો)

જેમ મધુર શબ્દ કરતો હતો તેમ મધુર શબ્દ, ગંભીર ચિત્તવાળી સ્ત્રીઓના અભિમાનને તોડનાર કામદેવનું વચન (માન ત્યાગ કરો એ પ્રકારે આજ્ઞા-વચન) થતું હતું. (કોકિલના શબ્દને સાંભળ્યા પછી કામદેવની આજ્ઞા થઇ હોય તેમ સ્ત્રીઓ માનને ત્યાગ કરતી હતી.) ૩૨

हिमव्यपायाद्विशदाधराणा मापाण्डरीभूतमुखच्छवीनाम् ।

स्वेदोद्गमः किंपुरुषाङ्गनानां चक्रे पदं पत्रविशेषकेषु ॥ ૩૩ ॥

હિમના નાશથી નિર્ભળ હોઠવાળી (કંકુના પરિહારથી) ચોતરફ શુભ્ર-ધોળી મુખની કાન્તિવાળી કિત્તર લોકોની સ્ત્રીઓની (સ્તનાદિ ઉપર કરેલી) તિલકરચનામાં-પત્રરચનામાં પરસેવાની ઉત્પત્તિસ્થાનને કરતી હતી. (અર્થાત્ પરસેવાનો ઉદય થતો હવો. હેમન્તઋતુમાં સ્ત્રીઓ બિમ્બો-ધમાં મધુના-મધના ઉચ્છિષ્ટને ટાઢના ભયથી ધારણ કરે છે એ પ્રસિદ્ધ છે તે ઋતુ જવાથી મધોચ્છિષ્ટથી રહિત હોવાથી તે સ્ત્રીઓના અધરોવિશદ-નિર્ભળ હતા એમ કહ્યું છે.) ૩૩

तपस्विनः स्थाणुवनौकसस्तामाकालिकीं वीक्ष्य मधुप्रवृत्तिम् ।

प्रयत्नसंस्तम्भितविक्रियाणां कथंचिदीशा मनसां बभूवुः ॥ ૩૪ ॥

શંકરના વનમાં રહેનાર સુનીઓ, તે, સમય વિનાની (કાળ વિના ઉત્પન્ન થએલી પછી નાશ થનારી) વસન્તની પ્રવૃત્તિ જોઈને, પ્રયત્નથી રોકેલા વિકાર-વાળા મનનું મહા મહેનતથી નિયમન કરનારા થતા હવા. ૩૪

तं देशमारोपितपुष्पचापे रतिदितीये मदने प्रपन्ने ।

काष्ठागतस्नेहरसानुविद्धं द्वन्द्वानि भावं क्रियया विववुः ॥ ૩૫ ॥

સજ્જ કરેલા પુષ્પરૂપી ધનુષવાળો ને રતિની સહાયતાવાળો કામ-દેવ, તે શંકરના આશ્રમમાં ગયો તે વખતે સ્થાવર જંગમ પ્રાણીઓનાં જોડાં અત્યંત વધી ગયેલા સ્નેહના રસવાળા ભાવને (શૃંગાર ભાવને) કાર્યચેષ્ટાથી પ્રગટ કરવા લાગ્યાં. (અર્થાત્ સ્થાવર અને જંગમ પ્રાણી શૃંગારચેષ્ટામાં પ્રવર્તવા લાગ્યાં.) ૩૫

હવે તે શૃંગારચેષ્ટાને ચાર શ્લોકથી જણાવે છે.

मधु द्विरेफः कुसुमैकपात्रे पपौ प्रियां स्वामनुवर्तमानः ।

शृङ्गेण च स्पर्शनिमीलिताक्षीं मृगीमकण्डूयत कृष्णसारः ॥ ૩૬ ॥

ભમરો પુષ્પરૂપી એક પાત્રમાં મકરન્દ એટલે પુષ્પના રસને પોતાની પ્રિયાને અનુસરી પીવા લાગ્યો. (અર્થાત્ પીતાં બાકી રહેલું પીવા લાગ્યો.)

અને કૃષ્ણમૃગ-કણીઆર સ્પર્શવડે મિચેલી આંખોવાળી મૃગી-હરણીને પોતાના શીંગડાથી વલૂરતો હવો. ૩૬

દદૌ રસાત્પદ્મજરેણુગન્ધિ ગજાય ગણ્ડૂષજલં કરેણુઃ ।

અર્ધોપભુક્તેન વિસેન જાયાં સંભાવયામાસ રથાઙ્ગનામા ॥ ૩૭ ॥

અતિ પ્રેમથી હાથણી, કમળરેણુના સુગન્ધવાળા કોગળાનું જળ હાથીને આપવા લાગી; ચક્રવાક અડધા ખાધેલા બિસતન્તુથી પોતાની સ્ત્રિને માન આપવા લાગ્યો એટલે ખવરાવવા લાગ્યો. (અર્થાત્ પોતાનાં ખાતાં ખાકી રહેલું આપતો હવો.) ૩૭

ગીતાન્તરેષુ શ્રમવારિલેશૈઃ કિંચિત્સમુચ્છ્વાસિતપત્રલેખમ્ ।

પુષ્પાસવાધૂર્ણિતનેત્રશોભિ પ્રિયામુખં કિંપુરુષશ્ચુચ્ચુમ્બે ॥ ૩૮ ॥

કિન્નરલોક, મહેનતથી ઉત્પન્ન થએલાં જળબિન્દુવડે કંધક હોવાથી ગએલી પત્રરચનાવાળા અને પુષ્પના આસવ-મધથી ઘેરાતાં નેત્રવડે શોભતા સ્ત્રિના મુખને ગાયન મધ્યે (ગાતાં ગાતાં) ચુમ્બન કરતો હવો. ૩૮

પર્યાપ્તપુષ્પસ્તવકસ્તનાશ્વયઃ સ્ફુરત્પ્રવાલોષ્ઠમનોહરાશ્વયઃ ।

લતાવધૂશ્વસ્તરવોડપ્યવાપુર્વિનમ્રશાખાભુજબન્ધનાનિ ॥ ૩૯ ॥

સમગ્રપુષ્પના ગોટાંરૂપી રતનવાળી ચલાયમાન પ્રવાળ (પક્ષવ) રૂપી નવાંકુરરૂપી હોઠ વડે મનને હરણું કરતી લતા-વેલીરૂપી સ્ત્રીઓ (સ્ત્રી-ઓની પાસેથી) ઝાડપણુ, નમેલી ડાળીઓરૂપી હાથથી બંધન પામતાં હતાં. (અર્થાત્ ઝાડ પણુ વેલીઓથી આલિંગન પામતાં હતાં. એટલે ઝાડની નમેલી ડાળીઓને વેલીઓ વીંટાવા લાગી, સ્થાવર એટલે ગતિ ન કરનાર વસ્તુને પણ કામદેવનો વિકાર થાય છે તો બીજાઓનું તો કહેવું જ શું! આમાં રૂપકાલંકાર છે.) ૩૯

શ્રુતાપ્સરોગીતિરપિ ક્ષણેઽસ્મિન્હરઃ પ્રસંખ્યાનપરો વમૂવ ।

આત્મેશ્વરાણાં નહિ જાતુ વિદ્વાઃ સમાધિમેદપ્રમલો ભવન્તિ ॥ ૪૦ ॥

આ વખતે વસન્ત પ્રગટ થયો તે વખતે, શંકર, આપ્સરાઓનું ગાયન સાંભળ્યા છતાં પણ આત્માને નિયમમાં રાખવા તૈયાર થતા હતા. એ જ રીતે આત્મા વશ રાખનાર પુરુષોને કોઈ વખત પણ વિદ્વો, સમાધિ તોડવામાં સમર્થ નથી થતાં. ૪૦

લતાગૃહદ્વારગતોઽથ નન્દી વામપ્રકોષ્ટાર્પિતહેમવેત્રઃ ।

મુસ્તાર્પિતે કાઙ્ગુલિસંજયૈવ મા ત્રાપલાયેતિ ગણાન્વ્યેનપિત્ ॥ ૪૧ ॥

સાર પછી લતાના બનાવેલા ઘરના દ્વારમાં રહેલો અને ડાળા મણિ-
બંધનમાં રાખેલી સોનાની છડીવાળો નન્દી-પોડીઓ, મુખમાં રાખેલી એક
આંગળીની સાનથી “ચપળપણું ન કરે” એમ પ્રમથાદિ ગણોને શિખા-
મણુ દેતો હતો. (અર્થાત્ નન્દી, જમણા હાથની તર્જની આંગળી પોતાના
અધર-હોઠ આગળ ધરી ધસારતથી વિકાર પામતા ખીબ ગણોને જ અટ-
કાવ કરતો હતો. એટલે “ચૂપ રહો” એમ જણાવતો હતો.)

કેવળ ગણોને જ અટકાવ કરતો હતો એમ નહિ પરંતુ જરાયુબદ્ધિ
ચાર જાતના પ્રાણિ માત્રને પણ અટકાવતો હતો એમ જણાવતાં કહે છે કે—

નિષ્કમ્પવૃક્ષં નિમૃતદ્વિરેફં મૂકાણ્ડજં શાન્તમૃગપ્રચારમ્ ।

તચ્છાસનાત્કાનનમેવ સર્વં ચિત્રાર્પિતારમ્ભમિવાવતસ્યૈ ॥૪૨॥

કંપરહિત ઝાડવાળું (આ ઉદ્ભીજનું લક્ષણ છે.), નિશ્ચળ ભમરા-
વાળું (આ સ્વેદનું ઉપલક્ષણ છે.), મૂગાં રહેલાં પક્ષી આદિ વાળું (આ
અણ્ડનું ઉપલક્ષણ છે.) અને શાન્ત થએલી મૃગોની ગતિવાળું (આ જ-
રાયુનું ઉપલક્ષણ છે.) સઘળુંજ તે વન, નન્દીશ્વરની આસાથી ચિત્રમાં
આલેખેલું હોય તેવું સ્થિર થતું હતું. (માણસ, ગાય ઇત્યાદિ જરાયુજ;
કૃમિ, ડાંસ આદિ સ્વેદન; પક્ષી સાપ ઇત્યાદિ અણ્ડન; અને ઝાડ, વેલા
વિગેરે ઉદ્ભિજઃ આવાં ચાર જાતનાં પ્રાણી કહેવાય છે.) ૪૨.

દ્રષ્ટિપ્રવાતં પરિહૃત્ય તસ્ય કામઃ પુરઃશુક્રમિવ પ્રયાણે ।

પ્રાન્તેષુ સંસક્તનમેરુશાલ્લં ધ્યાનાસ્પદં ભૂતપતેર્વિવેશ ॥૪૩॥

કામદેવ, યાત્રામાં જેમ સામા આવતા શુક્રના તારાવાળા દેશને ત્યાગ
કરે તેમ શંકરની દ્રષ્ટિ પડતી હતી તે સ્થાનને ત્યાગ કરી છેડાઓમાં પરસ્પર
વળગેલાં નમેરૂ (સુરપુંનાગ) ની ડાળીવાળા, શંકરના ધ્યાન કરવાના સ્થાન
પ્રત્યે પેસતો હોય. (અર્થાત્ કામદેવ શંકરના સમાધિસ્થાનમાં નમેરૂ વૃક્ષની
ગુફામાં સંતાપને બેઠો.) ૪૩.

સદેવદારુદ્રમવેદિકાયાં શાર્દૂલચર્મવ્યવધાનવત્યામ્ ।

આસીનમાસન્નશરીરપાતસ્ત્રિયમ્બકં સંયમિનં દદર્શ ॥૪૪॥

પાસે આવેલા મૃત્યુવાળો તે કામદેવ, વાધના ચામડાથી વ્યવધાનવાળી
એટલે જેના ઉપર વાધનું ચામડું પાથર્યું હતું એવી, (કહ્યું છે કે—“ મોક્ષત્રી-
વ્યાઘ્રચર્મણિ ” વાધના ચામડામાં મોક્ષની શોભા છે.) દેવદારૂ વૃક્ષની
વેદિકા-ઓટલી પર બેઠેલા; સમાધિવાળા ત્રિનેત્ર-શંકરને જોતો હોય. ૪૪.

શંકરને ૭ શ્લોકથી વર્ણવે છે:—

પર્યઙ્કુબન્ધસ્થિરપૂર્વકાયમૃજ્વાયતં સંનમિતોભયાંસમ્ ।

ઉત્તાનપાણિદ્વયસંનિવેશાત્પફુલ્લરાજીવમિવાઙ્કુમધ્યે ॥૪૫॥

પલાંઠીના બંધનથી—વીરાસનથી સ્થિર રહેલી પૂર્વકાયાવાળા, સરળ અને દીર્ઘ બે ખભાવાળા, પોતાના બોળામાં બે હાથ છતા રાખવાથી જેમ બોળા મધ્યે ખીલેલું કમળ હોય એવા દેખાતા, (વીરાસન માટે વશિષ્ઠે કહ્યું છે કે—“एकं पादमथैकस्मिन्विन्यस्योरौ तु संस्थितम् । इतरस्मिस्तथैवाहं वीरासनमुदाहृतम् ॥ તેમજ યોગસારમાં પણ કહ્યું છે કે ઉત્તાનિતે કરતલે કરમુત્તાનિતં પરમ્ । આદાયાઙ્કુગતં કૃત્વા ધ્યાયે-
દ્યસ્તસ્ય સોઽન્તરમ્ ॥” વીરાસન એટલે ડાબા પગને ઢીંચણથી વાળી ઝાંઘની નીચે લઈ તેનો ફણો શુદ્ધ નીચે આડો રાખવો ને જમણા પગની પાની ડાબા પગના અંગુઠાને અડકાડી ઘુંટણ ઉંચુ રાખી બેસવું તે; અથવા ડાબા પગની ઝાંઘ ઉપર જમણો પગ આગે. એવી રીતે પલાંઠી વાળીને બેસવું તે. ચો. કો.) ૪૫.

भुजंगमोन्नद्धजटाकलापं कर्णावसक्तद्विगुणाक्षसूत्रम् ।

कण्ठप्रभासद्भविशेषनीलां कृष्णत्वचं ग्रन्थिमतीं दधानम् ॥૪૬॥

સાપવડે ઊંચી બાંધેલી જટાવાળા, કાને ભરવેલી હોવાથી બેવડી દેખાતી સ્ફટિકની માળાવાળા અને કણ્ઠની કાન્તિના મિશ્રણથી—સમાગમથી વિશેષ કાળા દેખાતા, ગાંઠવાળા કાળામૃગના આમડાને ધારણ કરતા ૪૬.

किंचित्प्रकाशस्तिमितोअतारैर्भ्रविक्रियायां विरतप्रसङ्गैः ।

नैत्रैरविस्पन्दितपद्ममालैर्लक्ष्यकૃતઘ્રાणમધોમયૂखैः ॥૪૭॥

કંઈક પ્રકાશવાળી નિશ્ચળ ભયંકર ડીક્રીઓવાળા; બ્રહ્મટિ દેરવવામાં શાન્તપ્રસંગવાળાં અને નિશ્ચયપણાવાળી પાંપણોથી નીચે પસરતાં ફિરણો-વાળાં નેત્રોથી નાસિકાને જોતા. (અર્થાત્ નાકના ટેરવા ઉપર રાખેલી દ્રષ્ટિવાળા—યોગસારમાં કહ્યું છે કે—“करणान्यवाहिष्कुल्य स्थाणुवन्निश्च-
લાत्मकः । आध्मानं हृदये ध्यायेन्नासाग्रन्यस्तलोचनः ॥” એટલે બીજાં સર્વે કાર્યોને ત્યાગ કરી થાંભલાની પેઠે નિશ્ચલ બની નાકના ટેરવા પર નેત્રની દ્રષ્ટિ રાખી હૃદયમાં આત્માનું ધ્યાન કરવું.) ૪૭.

अवृष्टिसंरम्भमिवास्नुवाहमपामिवाधारमनुत्तरंगम् ।

अन्तश्चराणां मरुतां निरोधान्निघातनिष्कम्पमिव प्रदीपम् ॥૪૮॥

અંદરના ભાગમાં રહેતા વાયુના શેષણથી ઘટ્ટિત પ્રારંભ વિતાના મેઘ

હોય એવા દેખાતા; તરંગરહિત જળનો ધરો હોય એવા દેખાતા; અને વાયુ વિનાના સ્થાનમાં દોવો હોય એવા દેખાતા. (એથી પ્રાણ, અપાન અને બાકીના વાયુનો નિરોધ સૂચવ્યો છે.) ૪૮.

કપાલનેત્રાન્તરલબ્ધમાર્ગેજ્યોતિઃપ્રરોહૈરુદિતૈઃ શિરસ્તઃ ।

મૃણાલસૂત્રાધિકસૌકુમાર્યાં બાલસ્ય લક્ષ્મીં ગ્લપયન્તમિન્દોઃ ॥૪૯॥

કપાળના નેત્રના દ્વારથી પ્રાપ્ત કરેલા માર્ગવાળા અહરન્દ્રથી નીકળેલા તેજનાં અંકુરોથી કમળના બિસતન્તુથી વિશેષ કામળતાવાળી બાલચન્દ્રની લક્ષ્મીને-શોભાને ગ્લાનિ પમાડતા. ૪૯.

મનો નવદ્વારનિષિદ્ધવૃત્તિ હૃદિ વ્યવસ્થાપ્ય સમાધિવશ્યમ્ ।

યમક્ષરં ક્ષેત્રવિદો વિદુસ્તમાત્માનમાત્મન્યવલોકયન્તમ્ ॥૫૦॥

નવ દ્વારથી રોકેલી વૃત્તિવાળું અને સમાધિથી વશ થએલું મન હૃદયમાં-હૃદય રૂપી સ્થાનમાં સ્થિર કરીને (વશિષ્ઠ મુનિએ કહ્યું છે કે— “યતોનિર્યાતિવિષયાન્યસ્મિન્નશ્ચૈવ પ્રલીયતે । હૃદયં તદ્વિજાનીયાન્મનસઃ સ્થિતિકારણમ્ ॥” જેમાંથી વિષયો ઉત્પન્ન થઈ જેમાં લીન થાય છે તેને મનની સ્થિતિનું કારણ એવું-હૃદય બાળવું) ક્ષેત્રને બાળનારા પુરુષો જેને અક્ષર-અવિનાશી બાળે છે તે આત્માને પોતાને વિષે જોતા-સાક્ષાત્કાર કરતા. ૫૦.

સ્મરસ્તથાભૂતમયુગ્મનેત્રં પદ્યન્નદૂરાન્મનસાપ્યધૃષ્યમ્ ।

નાલક્ષ્યત્સાધ્વસસન્નહસ્તઃ સ્પર્શ શરં ત્રાપમપિ સ્વહસ્તાત્ ॥૫૧॥

કામદેવ, પૂર્વે કહેલા મનથી પણ ન જવા લાયક ત્રિનેત્રને-શંકરને સમીપમાં જોતાં; ભયથી-ગભરાટથી શિથિલ હાથવાળો બની પોતાના હાથમાંથી સરી પડેલાં બાણ તથા ધનુષને પણ નહીં બાળતો હોયો. (અર્થાત્ ભયથી મોહ પામતો હોયો.) ૫૧

નિર્વાણમયિષ્ઠમથાસ્ય વીર્યં સંધુક્ષયન્તીવ વપુર્ગુણેન ।

અનુપ્રયાતા વનદેવતાશ્યામદશ્યત સ્થાવરરાજકન્યા ॥૫૨॥

ત્યાર પછી નાશના વિશેષપણવાળા એટલે નાશ પામ્યા જેવા થએલા તે કામદેવના બળને સૌન્દર્યથી ફરી જીવાડતી હોય એવી દેખાતી; સખીયો-રૂપ બનેલી બે વનદેવીઓથી અનુસરાતી હિમાચળની પુત્રી-પાર્વતી દેખાઈ, (અર્થાત્ સખી સાથે આવતી પાર્વતી કામદેવે જોઈ.) ૫૨.

પાર્વતીને ચાર શ્લોકથી વર્ણવે છે.

અશોકનિર્મલ્સિતપદ્મરાગમાકૃષ્ટહેમદ્યુતિકર્ણિકારમ્ ।

મુક્તાકલાપીકૃતસિન્ધુવારં વસન્તપુષ્પાભરણં વહન્તી ॥૫૩॥

અશોકનાં પુષ્પોથી તિરસ્કાર પામેલા પદ્મરાગમણિવાળાં, સોનાની કાન્તિ હરણ કરતાં કરેણાનાં પુષ્પવાળાં અને મોતીના હારની પેઠે ગુંથેલાં નિર્જીડીનાં પુષ્પવાળાં; વસન્તનાં પુષ્પરૂપી આભરણુને—અંકારને ધારણ કરતી. ૫૩

આવર્જિતા કિંચિદિવ સ્તનાશ્રયાં વાસો વસાના તરુણાર્કરાગમ્ ।

પર્યાપ્તપુષ્પસ્તબકાવનમ્રા સંચારિણી પલ્લવિની લતેવ ॥૫૪॥

જે સ્તનથી ઇંધક નમી ગયેલી હોય એવી બાલસૂર્યના જેવાં રાતાં વસ્ત્રને ધારણ કરતી અને તેથી આવેલા પુષ્પના ગોટાથી નમેલી નવાં-કુરવાળી હાલતી લતા હોય એવી દેખાતી. ૫૪.

સસ્તાં નિતમ્વાદવલમ્બમાના પુનઃ પુનઃ કેસરદામકાઞ્ચીમ્ ।

ન્યાસીકૃતાં સ્થાનવિદા સ્મરેણ મૌર્વી દ્વિતીયામિવ કાર્મુકસ્ય ॥૫૫॥

સ્થાન બળુનાર (યોગ્ય ઠેકાણું ઓળખનાર) કામદેવે થાપણરૂપ મૂકેલી ધતુપની ખીજ દોરી (પ્રત્યંચા) હોય એવી દેખાતી; નિતમ્બથી ખસેલી કેસરના પુષ્પની માળા (બહુમાળા) રૂપી કડીમેખલાને વારંવાર હાથથી ધારણ કરતી. (અર્થાત્ કડીમેખલાને પોતાને હાથે ઝાલી રાખતી.) ૫૫.

સુગન્ધિનિશ્વાસવિવૃદ્ધતૃણં વિમ્બાધરાસન્નચરં દ્વિરેફમ્ ।

પ્રતિક્ષણં સંપ્રમલોલદ્રષ્ટિર્લોલારવિન્દેન નિવારયન્તી ॥૫૬॥

સુગન્ધિવાળા નિશ્વાસ વાયુથી વધેલી તૃણાવાળા ગિમ્બના જેવા અધરની પાસે ફરતા ભમરાને ક્ષણે ક્ષણે ભ્રમથી—ગભરાટથી ચપળ દ્રષ્ટિ-વાળી ખની કીડા કરવાના કમળથી રોકતી—દૂર કાઢી મૂકતી. ૫૬

તાં વીક્ષ્ય સર્વાવયવાનવદ્યાં રતેરપિ હ્રીપદમાદધાનામ્ ।

જિતેન્દ્રિયે શૂલિનિ પુષ્પચાપઃ સ્વકાર્યસિદ્ધિ પુનરાશશંસે ॥૫૭॥

સર્વ અવયવોમાં અનિન્દ્યપણાવાળી અને કામદેવની સ્ત્રી-રતિની પણ લબ્ધને ધારણ કરતી એટલે રતીને પણ હલકી પાડતી તે પાર્વતીને લેખને કામદેવ, જિતેન્દ્રિય (અર્થાત્ દુઃખે કરીને છતાં એમ વાંછતાં પણ) શંકરને વિષે પોતાની કાર્યસિદ્ધિને ફરી ઇચ્છતો હોયો. (એટલે

એકાવનમા શ્લોકમાં કહ્યા પ્રમાણે શિવને જોધને ગભરાઇ ગયો હતો તે પાર્વતીને જોધને કરી છતવાની આશા કરવા લાગ્યો.) ૫૭

ભવિષ્યતઃ પત્યુરુમૌ ચ શંભોઃ સમાસસાદ પ્રતિહારભૂમિમ્ ।

યોગાત્સ ચાન્તઃ પરમાત્મસંજ્ઞં દૃષ્ટ્વા પરં જ્યોતિરુપારરમ ॥૫૮॥

અને પાર્વતી ભવિષ્યમાં થનાર પતિ શંકરના દારના સ્થાન પ્રત્યે જતી હવી. અને તે શંકર અંતઃકરણમાંથી પર આત્માની સંજ્ઞાવાળી પરમ-જ્યોતિને જોધને યોગથી વિરામ પામતા હવા. (એટલે જ્યારે પાર્વતી શંકરના દાર આગળ ગઇ ત્યારે શિવ પણ યોગથી પરવાર્યા હતા.) ૫૮

તતો ભુજંગાધિપતેઃ ફળાગ્રૈરધઃ કથંચિદ્દૃતભૂમિભાગઃ ।

શનૈઃકૃતપ્રાણવિમુક્તિરીશઃ પર્યદ્ઘ્નવન્ધં નિવિઙ્ઘં વિભેદ ॥૫૯॥

ત્યાર પછી શેષનાગની ધૃણુઓના અગ્ર ભાગ (પૃથ્વી) થી નીચો, અત્યંત પ્રયત્નથી જેની ભૂમિનો ભાગ ધારણ કરતો હતો એવા ધીમેધીમે શેકેલા પ્રાણને છોડતા. શંકર, ગાઢ (પલાંઈને) વીરાસનના ગંધને છોડતા હવા. (અર્થાત્ ધીમે ધીમે શ્વાસ ચલાવતા જગૃત થઇ વીરાસનમાં પલાંઈ મારેલી હતી તે ઉતારી દેતા હવા.) ૫૯

તસ્મૈ શશંસ પ્રણિપત્ય નન્દી શુશ્રૂપયા શૈલસુતામુપેતામ્ ।

પ્રવેશયામાસ ચ મર્તુરેનાં ભ્રૂક્ષેપમાત્રાનુમતપ્રવેશામ્ ॥૬૦॥

નન્દી, તે શંકરને નમસ્કાર કરી સેવા માટે આવેલી તે શૈલસુતાને પાર્વતીને પ્રગટ કરતો હવો. (એટલે “આપની સેવા માટે આ પાર્વતી આવ્યા છે ” એવું નન્દીએ શિવને જણાવ્યું) અને સ્વામીની બ્રહ્મટિની સંજ્ઞાથી અંગિકાર થએલી પ્રવેશવાળી પાર્વતીને પ્રવેશકરાવતો હવો, એટલે પાર્વતીને શિવની પાસે બોલાવી લાવ્યો. ૬૦

તસ્યાઃ સર્ચ્છાધ્યાં પ્રણિપાપૂર્વં સ્વહસ્તલૂનઃ શિશિરાત્પયસ્ય ।

વ્યકીર્યત ડ્યમ્બકપાદમૂલે પુષ્પોચ્ચયઃ પલ્લવમક્લમિત્રઃ ॥૬૧॥

તે પાર્વતીની પૂર્વે કહેલી બે સખીઓએ પોતાના હાથથી તોડેલો વસન્તનો નવાંકુરવાળો પુષ્પનો સમૂહ, ત્રિનેત્ર-શંકરના ચરણમૂલમાં મુક્યો. (અર્થાત્ શંકરના ચરણમાં નમસ્કાર કરી સખીઓએ ફૂલનો ઢગલો કર્યો.) ૬૧

ઉમાપિ નીલાલકમધ્યશોભિ વિસ્તંસયન્તી નવકર્ણિકારમ્ ।

ચકાર કર્ણન્યુતપલ્લવેન મૂર્ધ્ના પ્રણામ વૃષભધ્વજાય ॥૬૨॥

પાર્વતી પણ કાળાકેશમાં શોભનાર નવાકરેણાના પુષ્પને વિખેરતી અને કાનથી પડતાં નવાંકુરવાળા મસ્તકથી-માથાથી શંકરને નમસ્કાર-પ્રણામ કરતી હવી. (અર્થાત્ પાર્વતીએ શિવને માથું નમાવ્યું તેથી માથામાં ગુંથેલાં પુષ્પ ખસી ગયાં તથા કાનમાં ખોસેલાં પદ્મો નીકળી પડ્યાં.) ૬૨

અનન્યભાજં પતિમામુહીતિ સા તથ્યમેવાભિહિતા ભવેન ।

ન હીશ્વરવ્યાહૃતયઃ કદાચિત્પુણ્ણન્તિ લોકે વિપરીતમર્થમ્ ॥૬૩॥

નમસ્કાર કરતી તે પાર્વતીને, શંકરે “ખીજ સ્ત્રીને નહિ સેવનાર પતિને પામ” એટલે એકપત્નિવ્રતવાળો પતિ તને મળશે એમ સત્ય જ કહ્યું. (એવો આશીર્વાદ દીધો) એ જ રીતે મોટા પુરુષે કહેલાં વચન, કોઈ વખત પણ લોકમાં અવળા અર્થવાળાં નથી હોતાં. (અર્થાત્ અવળો અર્થ જણાવતાં નથી પણ અનુકૂળ અર્થવાળાં જ હોય છે.) ૬૩

કામાસ્તુ વાળાવસરં પ્રતીક્ષ્ય પતન્નવદ્વહ્નિમુખંવિવિશ્નુઃ ।

ઉમાસમક્ષં હરવદ્વલક્યઃ શરાસનજ્યાં મુહુરામમર્શ ॥૬૪॥

કામદેવ તો બાણના વખતને જોઈને (પાર્વતીના સમીપ હોવાથી આજ બાણનો પ્રયોગ કરવાનો વખત છે એમ જણાવે) પતંગની પેઠે અગ્નિના મુખમાં પેસવાની ઇચ્છા રાખતો પાર્વતી સમક્ષ શંકરમાં આંધેલા લક્ષવાળો વારંગાર ધનુષની દોરીને ખેંચતો હવો. (એટલે શિવના સામે બાણ તાકીને ધનુષ ખેંચવા લાગ્યો.) ૬૪.

અથોપનિન્યે ગિરિશાય ગૌરી તપસ્વિને તામ્નરુચા કરેણ ।

વિશોષિતાં માનુમતો મયૂર્લૈર્મન્દાકિનીપુષ્કરવીજમાલામ્ ॥૬૫॥

ત્યાર પછી પાર્વતી, તપસ્વી શંકરને લાલ રંગવાળા હાથથી સૂર્યનાં કિરણોવડે સૂકાએલી જંગાનાં કમળનાં બીજની માળાને-જપમાળાને અર્પણ કરતી હવી. (અર્થાત્ પાર્વતીએ પોતાના કરકમળથી શંકરને કમળકાકડીની માળા પહેરાવી.) ૬૫

પ્રતિગ્રહીતું પ્રણયિપ્રિયત્વાત્રિલોચનસ્તામુપચક્રમે ચ ।

સંમોહનં નામ ચ પુષ્પધન્વા ધનુષ્યમોઘં સમધત્ત વાણમ્ ॥૬૬॥

અને ત્રિલોચન-શંકર, પ્રણયિપ્રિય હોવાથી તે માળાને ગ્રહણ કરવાને તૈયાર થતા હવા. (અર્થાત્ ગ્રહણ કરતા હવા.) અને તે વખતે પુષ્પ ધનુષવાળો કામદેવ, મોહ પમાડનારું સંમોહન નામનું સફળ બાણ, ધનુષ ઉપર ચઢાવતો હવો. ૬૬

હરસ્તુ કિંચિત્પરિલુપ્તઘૈર્યશ્ચન્દ્રોદયારમ્મ ઇવામ્બુરાશિઃ ।

ઉમામુખે વિમ્બફલાધરોષ્ઠે વ્યાપારયામાસ વિલોચનાનિ ॥૬૭॥

શંકર પણ ચન્દ્રોદય થવાના આરંભમાં સમુદ્ર કરે તેમ કંધક રહેજ લોપાએલા ઘૈર્યવાળા (પ્રાકૃતજનની પેઠે અત્યંત નહિ લોપાએલા ઘૈર્યવાળા) બની બિમ્બફળના જેવા હોઠવાળા પાર્વતીના મુખ ઉપર પોતાના નેત્રને ફેરવતા હવા. (અર્થાત્ ત્રણ નેત્રથી ધ્વજાપૂર્વક પાકા ધીલોડા જેવા અધરોષ્ઠયુક્ત પાર્વતીના મુખને જેવા લાગ્યા. આથી શંકરના રતિભાવનો ઉદય જણાવ્યા છે.) ૬૭

વિવૃણ્વતી શૌલસુતાપિ ભાવમઙ્ગૈઃ સ્ફુરન્દાલકદમ્બકલપૈઃ ।

સાંચીકૃતા ચારુતરેણ તસ્યૌ મુખેન પર્યસ્તવિલોચનેન ॥૬૮॥

હિમાલયની સુતા પાર્વતી પણ ખીલેલા બાળકદમ્બ જેવાં અંગોથી શૃંગારભાવને પ્રગટ કરતી અત્યંત સુંદર (લાજથી) ચંચળ નેત્રવાળા મુખથી ત્રાંસુ જોઈ રહેતી હવી. (અર્થાત્ નેત્ર કટાક્ષ સાથે લાજથી મુખ ત્રાંસુ રાખીને ઉભી રહી.) કેવળ શંકરને રતિભાવ પ્રગટ થયો એમ નહિ પરંતુ પાર્વતીને પણ રતિભાવ પ્રગટ થયો.) ૬૮

અથેન્દ્રિયક્ષોભમયુગ્મનેત્રઃ પુનર્વશિત્વાદ્વલન્નિગૃહ્ય ।

હેતું સ્વચેતોવિકૃતેર્દિદ્ધક્ષુદિશામુપાન્તેષુ સસર્જ હૃદિમ્ ॥૬૯॥

ત્યાર પછી ત્રિનેત્ર-શંકર, નિતેન્દ્રિયપણું હોવાથી પૂર્વે કહેલા ઇન્દ્રિય વિકારને ફરીથી બળવડે રોકીને પોતાના ચિત્તના વિકારના હેતુને જોવાની ધ્વજા રાખતા દિશાના છેડામાં નજર ફેરવતા હવા. (અર્થાત્ ચેતરફ જોવા લાગ્યા.) ૬૯

સ દક્ષિણાપાઙ્ગનિવિષ્ટમુષ્ટિં નતાંસમાકુચિતસવ્યપાદમ્ ।

દદર્શ ચક્રીકૃતચારુચાપં પ્રહર્તુમશ્યુચતમાત્મયોનિમ્ ॥૭૦॥

તે શંકર, જમણા લમણા આગળ રાખેલી મૂઠીવાળા; નમ્ર ખભાવાળા અને સંકોએલા જમણા પગવાળા (ઉભા રહેવાના આ પ્રકારને આલીઠી કહે છે.) અને ગોળાકાર કરેલા સુંદર ધતુપવાળા મારવા તૈયાર થએલા મનોજ-કામદેવ-ને જોતા હવા. ૭૦

૧આલીઠતું લક્ષણ જણાવે છે કે:—

“સ્થાનાનિ ધન્વિનાં પશ્ચ તન્ન વૈશાખમસ્ત્રિયામ્ ।

વિતસ્ત્યન્તરગૌ પાદૌ મણ્ડલં તોરણાકૃતિ ॥

સમાનો સ્થાત્સમપદમાલીદં પદમગ્રતઃ ।

દક્ષિણં વામમાકુચ્ચ્ય પ્રત્યાલીદં વિપર્યયઃ ॥

વૈશાખ, મંડલ, સમ, આલીગઢ અને પ્રત્યાલીદઃ ઉભા રહેવાંના એ પાંચ પ્રકારમાંથી ધનુર્ધારી પુરુષોએ ગમે તે એક પ્રકારે ઉભા રહેવું. (૧) એક પગથી ખીજે પગ એક વેંતને અંતરે રાખી ઉભા રહેવું તે વૈશાખ, (૨) દરવાજના આકારમાં બન્ને પગ સમાન રાખી ઉભા રહેવું તે મંડલ, (૩) બન્ને પગ સમાન રાખી ઉભા રહેવું એ સમ, (૪) જમણા પગ આગળ કરી ડાબા પગને સંકોચી ઉભા રહેવું તે આલીઢ, અને (૫) ડાબો પગ આગળ કરી જમણા પગને સંકોચી ઉભા રહેવું તે પ્રત્યાલીઢ કહેવાય છે.

તપઃ પરામર્શવિવૃદ્ધમન્યોર્મૂંભઙ્ગદુષ્પ્રેક્ષ્યમુલ્લસ્ય તસ્ય ।

સ્ફુરન્નુદર્ચિઃ સહસ્રા તૃતીયાદક્ષણઃ કૃશાનુઃ કિલ નિષ્પપાત ॥૭૧॥

તપના અટકાવથી વૃદ્ધિ પામેલા ક્રોધવાળા અને ભયુટિ ફેરવવાથી દુઃખે જોવા લાયક મુખવાળા શંકરના, ત્રીજા નેત્રથી દેહીપ્યમાન ઉત્પન્ન થએલી જ્વાળાવાળો અગ્નિ, એકદમ ઉત્પન્ન થતો જ હવે. (અર્થાત્ ક્રોધને લીધે શંકરના ત્રીજા નેત્રમાંથી એકાએક અગ્નિ ઉત્પન્ન થયો.) ૭૧

ક્રોધં પ્રભો સંહર સંહરેતિ યાવદ્ધિરઃ સ્વે મરુતાં ચરન્તિ ।

તાવત્સ વહ્નિર્મવનેત્રજન્મા ભસ્માવશેષં મદનં ચકાર ॥૭૨॥

“હે સ્વામિ ! ક્રોધને દૂર કરો, દૂર કરો (શાન્ત કરો, શાન્ત કરો)” એવી દેવોની વાણી આકાશમાં જોટલીવારમાં પ્રવર્તે થઈ તેટલીવારમાં તો શંકરના નેત્રથી ઉત્પન્ન થએલો તે અગ્નિ, કામદેવને ભસ્મરૂપ કરતો હવે. (અર્થાત્ તે અગ્નિથી કામદેવ બળીને ભસ્મ જ થઈ ગયો.) ૭૨

તીવ્રાભિષદ્ગ્રમણેણ વૃત્તિ મોહેન સંસ્તમ્ભયતેન્દ્રિયાણામ્ ।

અજ્ઞાતમર્તૃવ્યસના મુહૂર્તે કૃતોપકારેવ રતિર્વિભૂવ ॥ ૭૩ ॥

અત્યંત દુઃસહ પરાભવથી ઉત્પન્ન થએલા ધન્વિયના વ્યાપારને રોકી દેતી, મોહવડે-મૂર્છાથી કામદેવની સ્ત્રી-રતિ, મુહૂર્તવાર સ્વામીના દુઃખને એટલે નાશને નહીં બાણતી ઉપકાર કરેલી હોય તેમ થઈ ગઈ. (અર્થાત્ એકદમ દુઃખથી મૂર્છા પામી. મોહથી દુઃખની વેદના બાણવામાં ન આવવાથી ઉપકારકપણાની ઉક્તિ કહેલી છે.) ૭૩

તમાશુ વિદ્ધં તપસસ્તપસ્વી વનસ્પતિ વજ્ર દ્વાંવભજ્ય ।

સ્ત્રીસંનિકર્ષે પરિહર્તુમિચ્છન્નન્તર્દષે ભૂતપતિઃ સમતઃ ॥૭૪॥

તપસ્વી ભૂતના સ્વામી-શંકર, તપમાં વિઘ્નભૂત કામદેવને તરત બેઠા વળ (વીજળી) ઝાડને ભાગી નાંખે તેમ ભાગીને સ્ત્રીના સમીપપણાને ત્યાગ કરવાની ઈચ્છા રાખતા (સ્ત્રીના અનર્થપણાના હેતુથી સ્ત્રીયોથી દૂર થવા માટે) ગણો સાથે અંતર્દાન થતા હતા. ૭૪

શૈલાત્મજાપિ પિતુરચ્છિરસોઽમિલાષં

વ્યર્થં સમર્થ્ય લલિતં વપુરાત્મનશ્ચ ।

સહ્યોઃ સમક્ષમિતિ ચાધિકજાતલજ્જા

શૂન્યા જગામ ભવનાભિમુખી કથાંચિત્ ॥૭૫॥

પાર્વતી પણ ઊંચા માથાવાળા પિતાના અભિપ્રાયને (શંકર વર થાય એવા મનોરથને) અને પોતાના સુંદર શરીરને નિષ્ફળ થએલાં વિચારી, સખીઓ સમક્ષ, અને તેથી (સરખા માણસની સમક્ષ અપમાનના અતિ દુઃસહપણાથી) વધારે લાજ ઉત્પન્ન થએલી ઉત્સાહ વિનાની બની, મહા કષ્ટથી ધરભણી જતી હતી. (આ શ્લોકમાં વસન્તતિલકા નામનું વૃક્ષ છે. તેનું લક્ષણ દરેક ચરણમાં ત, ભ, જ, જ, ગ, ગ એ રીતે ચૌદ અક્ષર અને ચાર ચરણ હોય છે.) ૭૫

સપદિ મુકુલિતાક્ષીં રુદ્રસંરમ્ભમીત્યા

દુહિતરમનુકંપ્યામદ્રિરાદાય દોઃપ્ર્યામ્ ।

સુરગજ इव बिभ्रत्પહ્નિનીં દન્તલગ્નાં

પ્રતિપથગતિરાસીદ્વેગદીર્ઘીકૃતાઙ્ગઃ ॥૭૬॥

તત્કાળ હિમાલય, શંકરના કોપના ભયથી મીંચેલાં નેત્રવાળી, દયા-જનક થએલી પુત્રીને હાથથી ઝાલીને દાંતમાં રહેલા કમળનાળને ધારણ કરતા ઐરાવત હાથીની પેડે વેગથી લાંબા થએલા શરીરવાળો બની માર્ગને અનુસરનારી ગતિવાળો થતો હોય. (એટલે પાર્વતીનો હાથ ઝાલી હિમાચલ પંથે પડ્યો. આ શ્લોકમાં માલિનીવૃક્ષ છે એનું લક્ષણ જુઓ સર્ગ ૧ નો શ્લોક ૬૦ મો.) ૭૬

॥इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे तृतीयः सर्गः॥३॥

સર્ગ ૪ થો.

રતિ મૂર્છા પામી એમ ત્રીજા સર્ગમાં કહ્યું છે. હવે તે રતિના વૃતાન્તને કહે છે.

અથ મોહપરાયણા સતી વિવશા કામવધૂર્વિવોધિતા ।

વિધિના પ્રતિપાદયિષ્યતા નવવૈધવ્યમસહ્યવેદનામ ॥ ૧ ॥

સાર પછી મોહને જ આશ્રય થએલી છતાં મૂઢપણાથી એણે રહિત બનેલી કામદેવતી સ્ત્રી-રતિને નહિ સહન થાય એવી વેદનાવાળા નવા વિધવાપણાને આપનાર દૈવે જગાડી. (એટલે દૈવેએથી જાગૃત થઈ.) આ સર્ગમાં વિયોગનિવૃત્ત છે. તેનું લક્ષણ પહેલાં અને ત્રીજા ચરણમાં સ, સ, જ, ગ એ રીતે દશ દશ બીજા અને ચોથા ચરણમાં સ, ભ, ર, લ, ગ એ રીતે અગીઆર અગીઆર અક્ષર આવે છે. આનું બીજું નામ વૈતાલિયવૃત્ત છે.) ૧

અવધાનપરે ચકાર સા પ્રલયાન્તોન્મિષિતે વિલોચનં ।

ન વિવેદ તયોરતૃપ્તયોઃ પ્રિયમત્યન્તવિલુપ્તદર્શનમ્ ॥ ૨ ॥

તે રતિ, મૂર્છાના અન્તમાં ઉધાડેલાં એ નેત્રને સાવધાન કરતી હતી. પ્રિયને જોઈને (કોઈ દિવસ પણ) ન તૃપ્ત થતાં તે એ નેત્રોનું અત્યંત નાશ પામેલું દર્શન ન જાણતી હતી. (અર્થાત્ સ્વામીના નાશને બરાબર નહિ જાણતારો જોવાની ઈચ્છા કરતી હતી એટલે આરે તરફ જોવા લાગી.) ૨

અયિ જીવિતનાથ જીવસીત્યભિધાયોત્થિતયા તયા પુરઃ ।

દદશે પુરુષાકૃતિ ક્ષિતૌ હરકોપાનલભસ્મ કેવલમ્ ॥ ૩ ॥

હે પ્રાણનાથ ! તમે જીવો છો કે શું ! એમ જોવીને ઊઠેલી તે રતિએ પોતાની આગળ પૃથ્વી ઉપર એક પુરુષની આકૃતિવાળી શંકરના કોપના અગ્નિની ભસ્મ દીધી. (ભસ્મમય પુરુષાકૃતિ દીધી પણ કંઈ પુરુષ તો દીધો નહિ) ૩

અથ સા પુનરેવ વિહ્વલા વસુધાલિઙ્ગનધૂસરસ્તનો ।

વિલલાપ વિકીર્ણમૂર્ધજા સમદુઃખામિવ કુર્વતી સ્થલીમ્ ॥ ૪ ॥

રાખોડી-ભસ્મ જોયા પછી ફરીને પાછી વિહ્વળ થતી પૃથ્વીના આગ્નિ-નથી-પૃથ્વીપર આજોટવાથી ધૂળવાળા થતા સ્તનોવાળી અને વિખરાએલા ફેશવાળી રતિ, વનની ભૂમિને (વનમાં રહેલા પ્રાણિઓને) પોતાના સરખા શોકવાળી કરતી હોય તેમ વિલાપ કરવા લાગી. ૪

ઉપમાનભૂદિલાસિનાં કરણં યત્તવ કાન્તિમત્તયા ।

તદિદં ગતમીદર્શીં દશાં ન વિદીર્યે કઠિનાઃ ક્ષલુ સ્ત્રિયઃ ॥ ૫ ॥

તમારૂં જે ગાત્ર-શરીર સોંદર્યવાળું હોવાથી વિલાસી પુરુષોનું ઉપમા-
ન હતું તે શરીર આવી દશાને પામ્યું (અર્થાત્ ભસ્મરૂપ થયું.) તોપણ
હું ફાટી પડતી નથી; એજ રીતે સ્ત્રિઓ કંઈજ હૃદયનીજ હોય છે. (ધીર-
સંચારીણી દૃષ્ટિગતિગૌઘૃષભશ્રિતાઃ । સ્મિતપૂર્વે તથા લાપો વિલાસ
इति कीर्तितः ॥ ધીર સંચાર કરનારી દ્રષ્ટિ, ગાય અને વાછરડા જેવી
ગતિ; અને સહજ હાર્યપૂર્વક આલાપઃ એ વિલાસ કહેવાય છે. આમાં
અર્થાન્તરન્યાસ નામનો અલંકાર છે.) ૫

ક નુ માં ત્વદધનિજીવિતાં વિનિકીર્ય ક્ષણભિન્નસૌહૃદઃ ।

નલિનીં ક્ષતસેતુવન્ધનો જલસંઘાતે રિવાસિ વિદ્રુતઃ ॥ ૬ ॥

હે પ્રિય ! ભાગેલી પાળવાળો જળનો સમૂહ જેમ નલિનીને તણને
જાય (અર્થાત્ પાળ તૂટી જવાથી જેમ કમલિનીને મૂકીને વહી જાય)
તેમ, તમારા આધારે જીવનારી એવી મને ક્યાં મૂકીને ક્ષણવારમાં સ્નેહ
છોડી દેતા નાશી ગયા છો ? ૬

કૃતવાનસિ વિપ્રિયં ન મે પ્રતિકૂલં ન ચ તે મયા કૃતમ્ ।

કિમકારણમેવ દર્શનં વિલપન્ત્યૈ રતયે ન દીયતે ॥ ૭ ॥

હે સ્વામિ ! તમે મારું અપ્રિય કરનારા નથી, તેમ મેં પણ તમારું
કંઈ પ્રતિકૂલ કર્યું નથી તો કારણ વિના જ વિલાપ કરતી (અર્થાત્ તમારા
દર્શનના અર્થવાળી) રતિને કેમ દર્શન નથી અપાતું ? ૭

અપ્રિયની શંકા જણાવે છે કેઃ—

સ્મરસિ સ્મરમેખલાગુણૈરુત ગોત્રસ્ખલિતેષુ વન્ધનમ્ ।

ચ્યુતકેશર દૂષિતેક્ષણાન્યવતંસોત્પલતાડનાનિ વા ॥ ૮ ॥

હે કામદેવ ! નામના બિલટાપણામાં મેખલાના દોરાથી બંધનને સ્મરણ
કરોછોકે ? અથવા પડતા પરાગથી દોષયુક્ત તમારાં નેત્ર થાય તેવાં મારા
કાનના કમળનાં તાડનને સ્મરણ કરો છો ? (અર્થાત્ અપકારના સ્મરણથી
આપનું દર્શન થતું નથી.) ૮

હૃદયે વસસીતિ મત્પ્રિયં યદ્વોચસ્તદવૈમિ કૈવતમ્ ।

ઉપચારપદં ન ચેદિદં ત્વમનંજ્ઞઃ કથમક્ષતા રતિઃ ॥ ૯ ॥

“ તું મારા હૃદયમાં વસે છે ” એમ તમે મને જે પ્રિય વચન કહેતા

હતા તે કપટવાળું (મિથ્યા) હતું એવું હું માનું છું (મેં જાણ્યું.) એ વચન જો કપટવાળું ન હોય તો તમે અનંગ (દેહવિના) ક્યાંથી અને રતિ નાશ વિનાની ક્યાંથી હોય ? (આશ્રય નાશ થયો એટલે આશ્રિત પણ નાશ જ થવો જોઈએ.) ૯

“ મારો કંઈ વિચાર ન હોય તો પણ લોકો સંબંધી વિચાર કરો ” એમ જણાવે છે.

પરલોકનવપ્રવાસિનઃ પ્રતિપત્સ્યે પદવીમહં તવ ।

વિધિના જન ઇષ વઙ્ગિતસ્ત્વદધીનં ચ્વલુ દેહિનાં સુખમ્ ॥ ૧૦ ॥

પરલોકમાં નવો પ્રવાસ કરનાર તમારા માર્ગને હું પામીશ (અર્થાત્ તમારી પાછળ આવીશ-સતી થઈશ એથી મારો ખીજો વિચાર નથી.) કેમકે દૈવથી આ લોક છેતરાયલો છે. પ્રાણિઓનું સુખ નિશ્ચય તમારે અધીન છે. (અર્થાત્ તમારા અભાવથી હવે પ્રાણિઓને સુખ ક્યાંથી મળશે.) ૧૦ તે સુખ જણાવે છે:-

રજનીતિમિરાવગુણિઠતે પુરમાર્ગે ઘનશબ્દવિક્લવાઃ ।

વસતિં પ્રિય કામિનાં પ્રિયાસ્ત્વદતે પ્રાપયિતુ ક ઇશ્વરઃ ॥ ૧૧ ॥

હે પ્રિય સ્વામિ ! રાત્રિના અંધકારથી વ્યાપ્ત થએલા નગરના માર્ગમાં મેઘના શબ્દથી ભયને લીધે ગભરાતી સ્ત્રીઓને, કામી પુરુષોના સ્થાનપ્રત્યે લઇ જવા માટે તમારા વિના કોણ સમર્થ છે ? (કામાન્ધ પુરુષોને ભય નથી.) ૧૧

નયનાન્યરુણાનિ ધૂર્ણયન્વ ચનાનિ સ્વલયન્પદે પદે ।

અસતિ ત્વયિ વારુણિમદઃ પ્રમદાનામધુના વિડમ્બના ॥ ૧૨ ॥

રાતાં નેત્રને ભમાવનાર અને પદે પદે વચનને સ્ખલિત કરનાર સ્ત્રીઓના મઘનો મદ, હાલમાં તમારે વિષે નથી છતાં અનુકરણ માત્ર છે. (અર્થાત્ કામદેવના અભાવમાં મદનું નિષ્ફળપણું છે.) ૧૨

અવગમ્ય કર્તાકૃતં વપુઃ પ્રિયબન્ધોસ્તવ નિષ્ફલોદયઃ ।

વહુલેઽપિ ગતે નિશાકરસ્તન્નુતાં દુઃખમનઙ્ગ મોક્ષ્યતિ ॥ ૧૩ ॥

હે અનંગ ! (હે શરીર વિનાના) પ્રિય મિત્ર એવા તમારું શરીર ક્યાંને પ્રાપ્ત થએલું જાણીને નિષ્ફળ ઉદ્યવાજો ચન્દ્રમા, કૃષ્ણપક્ષ જશે તો પણ કૃષ્ણપણના દુઃખને મૂકશે. (એટલે શુકલપક્ષમાં પણ પ્રાપ્ત થતી વૃદ્ધિને તમારા વગર વૃથા જાણી દુઃખ સહિત વૃદ્ધિ પામશે.) ૧૩

હરિતારુણચારુબન્ધનઃ કલપુંસ્કોકિલશબ્દસૂચિતઃ ।

વદ સંપ્રતિ કસ્ય વાગતાં નવચૂતપ્રસવો ગમિષ્યતિ ॥ ૧૪ ॥

લીલા અને રાતા બન્ધનવાળો (ડીંટાવાળો કે વજ્જરવાળો) મધુર પુરુષજાતિનાં કોકિલના શબ્દથી જણાતો નવો આંખાતો મોર, હાલમાં કોતુ આણુ થશે તે કહો. (પુષ્પો, એ ખીજનાં આણુ થઈ શકતાં નથી માટે તમારા વગર કોનાં આણુ થશે ! કોઈનાં નહિ.) ૧૪

અલિપંક્તિરનેકશસ્ત્રવ્યા ગુણકૃત્યે ધનુષો નિયોજિતા ।

વિહૃતૈઃ કરુણસ્વનૈરિયં ગુરુશોકામનુરોદિતીવ મામ્ ॥ ૧૫ ॥

તમે વારંવાર ધનુષની દોરી કરવાના કામમાં યોજાણી-ઉપયોગમાં લીધેલી આ ભમરાની પંક્તિ દીન શબ્દથી (વિલાપથી) મોટા શોકવાળી મને અનુસરતાં રહતી હોય તેમ જણાય છે. ૧૫

પ્રતિપદ્ય મનોહરં વપુઃ પુનરપ્યાદિશ તાવદુત્થિતઃ ।

રતિદૂતિપદેષુ કોકિલાં મધુરાલાપનિસર્ગપણ્ડિતામ્ ॥ ૧૬ ॥

તો ફરીને પણ મનોહર શરીર તે પામીને જાડી મધુર ભાષણોમાં સ્વભાવથી કુશળતાવાળી કોયલને સુરતકર્મની દૂતીની જગોએ (દૂતીનું કામ કરવાને માટે) આજ્ઞા કરો. (કુશળ જનોને જ દૂતપણું કરવાને અધિકાર છે.) ૧૬

શિરસા પ્રણિપત્ય યાચિતાન્યુપગૂઢાનિ સવેપથૂનિ ચ ।

સુરતાનિ ચ તાનિ તે રહઃ સ્મર સંસ્મૃત્ય નશાન્તિરસ્તિ મે ॥ ૧૭ ॥

હે કામ દેવ ! વળી મસ્તકથી પ્રણામ કરીને યાચના કરેલાં, કંપવાળાં આલિંગનોને અને અનુભવેલાં તે તમારાં એકાન્તમાંનાં સુરતોને સ્મરણ કરવાથી મને શાન્તિ રહેતી નથી. ૧૭

રચિતં રતિપણ્ડિત ત્વયા સ્વયમક્લેષુ મમેદમાર્તવમ્ ।

ઘ્રિયતે કુસુમપ્રસાધનં તવ તચ્ચારુ વપુર્ન દૃશ્યતે ॥ ૧૮ ॥

હે સુરતકર્મમાં કુશળ ! તમે મારાં અંગમાં પોતે રચેલું વસન્તસંબંધી પુષ્પનું આભરણ આ હું ધારણ કરું છું તોપણ તમારું તે સુંદર શરીર નથી દેખાતું. ૧૮

વિબુઘૈરસિ યસ્ય દારુણૈરસમાપ્તે પરિકર્મણિ સ્મૃતઃ ।

તમિમં કુરુ દક્ષિણેતરં ચરણં નિર્મિતરાગમેહિ મે ॥ ૧૯ ॥

કૂર (પ્રાણનો નાશ કરનારા કર્મમાં યોજનારા હોવાથી કૂર) દેવલોક, એ જે મારા ચરણનું રંગવું પૂરું થયું નહિ છતાં સ્મરણ કરાએલા-મંભા-રેલા છે; તો તે આ જમણાથી ખીજ મારા કાયા ચરણને રંગવાળો કરો,

અહિં આવો. (અર્થાત્ મારા પગ રંગવાનું કામ અધૂરું સુકીને તમે દેવનું કામ કરવા ગયા હતા તે હવે આવીને પુરું કરો.) ૧૯

અહમેત્ય પતન્નવર્ત્મના પુનરદ્ભુશ્રયણી ભવામિ તે ।

ચતુરૈઃ સુરકામિનીજનૈઃ પ્રિય યાવન્ન વિલોજ્યસે દિવિ ॥ ૨૦ ॥

હું પતંગના માર્ગથી (અર્થાત્ અગ્નિપ્રવેશથી) સતી થઇને આવી ફરીને તમારા ખોળામાં ખેસનારી થઇશ (અર્થાત્ અગ્નિપ્રવેશ કરીશ) હે પ્રિય સ્વામિ ! સ્વર્ગમાં ચતુર દેવ લોકોની સ્ત્રીઓએ (અપ્સરાના સમૂહોએ) જોટલામાં તમે લોભ નહિં પામશો (અર્થાત્ દેવલોકોની સ્ત્રીઓ તમને જોટલીવારમાં લોભાવશે) જોટલીવારમાં તો હું આવી તમારા ખોળામાં ખેસીશ. ૨૦

મદનેન વિનાકૃતા રતિઃ ક્ષણમાત્રં કિલ જીવિતેતિ મે ।

વચનીયમિદં વ્યવસ્થિતં રમણ ત્વામનુયામિ યદ્યપિ ॥ ૨૧ ॥

હે રમણ ! તમારી પાછળ આવું છું જોકે-તોપણ “કામદેવ વિનાની થએલી રતિ, ક્ષણમાત્ર જીવી;” ખરે, એ પ્રકારનું નિન્દાવચન માફ રહેવાનું. (અર્થાત્ જો કે હું તમારી પાછળ આવું છું પરંતુ તમારા વિના આટલું હું જીવીશું તેથી મારી નિન્દા જગતમાં કાયમ રહેવાની જ.) ૨૧

ક્રિયતાં કથમન્યમણ્ડનં પરલોકાન્તરિતસ્ય તે મયા ।

સમમેવ ગતોઽસ્યતર્કિતાં ગતિમક્ષેન ચ જીવિતેન ચ ॥ ૨૨ ॥

પરલોકમાં ગયેલા (મરી ગયેલા) તમારી મારાથી અંતકાળની સંપૂર્ણ શોભા શી રીતે કસાય ? કેમકે-અંગ અને જીવન સાથે વિચાર ન થઈ શકે એવી ગતિને તમે પામેલા છો. (અર્થાત્ એકદમ જીવ અને શરીર સાથે જ નાશ પામેલું હોવાથી અહિં મરેલું શરીર પણ નથી તો શોભા કેવી કરવી.) ૨૨

ઋતુતાં નયતઃ સ્મરામિ તે શરમુત્સન્નિષ્ણધન્વનઃ ।

મધુના સહ સસ્મિતાં કથાં નયનોપાન્તવિલોકિતં ચ યત્ ॥ ૨૩ ॥

બાણને આવકાર આપતું જેના ખોળામાં ધનુષ છે એવા તમારી વસન્ત સાથે હાશ્યવાળી કથાને અને જે નેત્રની પાસેના ભાગથી-ત્રાંશી નજરે લેવું તેને હું સંભારું છું. ૨૩

ક નુ તે હૃદયંગમઃ સસ્વા કુસુમાયોજિતકાર્મુકો મધુઃ ।

ત ચત્સ્રરૂપા પિનાકિના ગમિતઃ સોઽપિ સુહૃદગતાં ગતિમ્ ॥૨૪॥

તમારા હૃદયમાં રહેતો તમારો મિત્ર પુષ્પથી રચેલા ધનુષવાળો વસન્ત ક્યાં ગયો ? તે પણ તીવ્ર ક્રોધવાળા શંકરથી મિત્રે પ્રાપ્ત કરેલી ગતિને એટલે - ભસ્મપણુને પામ્યો છે કે શું ? (અર્થાત્ તે વસન્તને પણ તમારી પેઠે શંકરે આળી નાંખ્યો છે કે શું ?) ૨૪

અથ તૈઃ પરિદેવતાક્ષરૈર્હૃદયે દિગ્ધશરૈરિવાહતઃ ।

રતિમશ્યુપપન્નુમાતુરાં મધુરાત્માનદર્શત્યપુરઃ ॥૨૫॥

પછી વિલાપના વચનથી હૃદયમાં વિષ ચોપડેલા બાણથી નાશ પામ્યો હોય તેમ રહેલો વસન્ત, દુઃખી રતિને આશ્વાસન કરવાને સમીપ ભાગમાં પોતાના સ્વરૂપને પ્રગટ કરતો હતો. (અર્થાત્ પ્રગટ થયો.) ૨૫

તમવેદ્ય રુરોદ સા ભૃશં સ્તનસંવાધમુરો જઘાન ચ ।

સ્વજનસ્ય હિ દુઃખમગ્રતો વિવૃતદ્વારમિવોપજાયતે ॥ ૨૬ ॥

તે રતિ, તે વસન્તને જોઈને અત્યંત રડવા લાગી; અને સ્તનને દુઃખ થાય તેમ ફૂટવા લાગી. એજ રાતે સ્વજન પાસે દુઃખ ઊઘાડેલા કારવાળું હોય એમ થાય છે. (આ ઉત્પ્રેક્ષાનો અભિપ્રાય છે.) ૨૬

इति चैनमुवाच दुःखिता सुहृदः पश्य वसन्त किं स्थितम् ।

तदिदं कणशो विकीर्यते पवनैर्मस्म कपोतकर्बुरम् ॥ ૨૭ ॥

ઉત્પન્ન થએલા દુઃખવાળી રતિ, એ વસન્ત પ્રત્યે આ રીતે બોલતી હતી:-હે વસન્ત ! જુઓ તમારા મિત્રને આ શું થયું ? કબૂતરના જેવી કાબરચિત્રી ચૂર્ણરૂપ ભસ્મ પવનથી ઊડી જાય છે (અર્થાત્ જુઓ આ ભસ્મરૂપ તમારા મિત્ર ! અરેરે !) ૨૭

अयि संप्रति देहि दर्शनं स्मर पर्युत्सुक एव माधवः ।

दयितास्वनवस्थितं नृणां न खलुप्रेम चलं सुहृज्જને ॥ ૨૮ ॥

હે કામ દેવ ! હાલમાં દર્શન આપો; આ વસન્ત તમારા દર્શનની ઇચ્છા રાખે છે (તમને પણ અનાદરવાળો વસન્ત કોણ હશે ? એમ શંકા કરીને કહે છે કે) પુરુષોનો સ્ત્રીઓમાં પ્રેમ અસ્થિર-ચંચળ હોય છે પરંતુ મિત્ર જન વિષે તો પ્રેમ ચંચળ હોતો નથી. ૨૮

આવા મિત્રો કીયા ન હોય ? એમ શંકા લાવી કહે છે. ક્રોધ પણ નથી એમ જણાવે છે.

अमुना ननु पार्श्ववर्तिना जगदाज्ञां ससुरासुरं तव ।

विसतन्तुगुणस्य कारितं धनुषः पेलवपुष्पपत्रिणः ॥ ૨૯ ॥

ખરે, હે કામદેવ ! પાસે રહેનારા (મિત્ર) આ વસન્તે, દેવ અને દૈત્ય-
વાળું જગત્ બિસતન્તુયુક્ત દોરીવાળા; કોમળ પુરુષરૂપી બાણવાળા તમારા
ધનુષની આગા પ્રમાણે કરનાર કર્યું છે. (અર્થાત્ વસન્તે જગત્ને ધનુષની
આગા પ્રમાણે વર્તવું કર્યું છે.) ૨૯

ગત एव न ते निवर्तते स सखा दीप इवानिलाहतः ।

अहमस्य दशेवं पश्य मामविषह्यव्यसनेन धूमिताम् ॥ ૩૦ ॥

તે તારો મિત્ર વાયુથી ગએલો દીવો હોય તેમ ગયોજ. હવે તે પાછો
નહિં આવે, હું એ ગત થએલા દિવાની દશાના જેવી-દીવેટ જેવી હું
રહીછું તેટલા માટે સહન ન થાય એવા દુઃખથી ધુમાટી મને જુઓ.
(અર્થાત્ પવનથી ગત થએલા દીવાની ધુમાડીવાળી (ધુમાટી) દીવેટ હોય
તેવી દુઃખરૂપી ધુમાડાવાળી મને જુઓ.) ૩૦

विधिना कृतमर्घवैशसं ननु मां कामवधे विमुञ्चता ।

अनपायिनि संश्रयद्रुमे गजभग्ने पतनाय वल्लरी ॥ ૩૧ ॥

ખરે, હે વસન્ત ! કામદેવનો વધ કરવામાં મને તજતા-મારતા દૈવે
અડધો વધ કર્યો છે; અરે નહિ નાશ થનાર આશ્રયવૃક્ષ હાથીથી ભાગી
જાય ત્યારે લતા (વેલો) પડી જાય છે. ૩૧

હવે તુરત કરવાના કર્તવ્યને માટે પ્રાર્થના કરે છે:—

तदिदं क्रियतामनन्तरं भवता बन्धुप्रयोजनम् ।

विधुरां ज्वलनातिसर्जनान्ननु मां प्रापय पत्युरन्तिकम् ॥ ૩૨ ॥

તે માટે (બીજે પ્રકારે મરણુ તો અવશ્ય છે જ એ કારણથી) ત-
ટાળ તમોએ આ બંધુજનનું કામ કરવું જોઈએ; ખરે, હે વસન્ત ! મને
દુઃખીને અગ્નિના દાનથી સ્વામિની પાસે લઈ જાઓ. (અર્થાત્ અગ્નિપ્રવેશ
કરાવો.) ૩૨

સ્ત્રીઓને કરવાનો આ ધર્મ છે એમ જણાવે છે.

शशिना सह याति कौमुदी सह मेवेन तद्धितप्रलीयते ।

प्रमदाः पतिवर्त्मगा इति प्रतिपन्नं हि विचेतनैरपि ॥ ૩૩ ॥

ચન્દ્રિકા, ચન્દ્ર સાથે જાય છે એટલે ચન્દ્ર અસ્ત પામે ત્યારે પોતે
પણ અસ્ત થાય છે; વીજળી મેઘ સાથે નાશ પામે છે અને સ્ત્રીઓ, પતિના
માર્ગને અનુસરનારી છે. એ પ્રકારે વિવેકવિનાના પુરુષોએ પણ જાણેલું છે
જ. (પતિના માર્ગને અનુસરવા વિષે સ્મૃતિ છે કે:—“ આર્તાર્તે મુદિતે

દૃષ્ટાં પ્રોષિતે મલિના કૃશા । મૃતે મ્રિયેત યા પત્યો સા સ્ત્રી જ્ઞેયા પતિવ્રતા ॥
પતિને દુઃખે દુઃખી, સુખે સુખી, પતિ પરદેશ જાય ત્યારે મલિન ને દુર્બળ
યાય તેમ જ પતિ મરણ પામે ત્યારે પોતે પણ મરણ પામે તે જ સ્ત્રી
પતિવ્રતા જાણવી.) ૩૩

અમુનૈવ કષાયિતસ્તની સુભગેન પ્રિયગાત્રમસ્મના ।

નવપલ્લવસંસ્તરે યથા રચયિષ્યામિ તનું વિભાવસૌ ॥ ૩૪ ॥

આ આગળ દેખાતી સુંદર સ્વામિના શરીરની ભસ્મથી રંગાયેલા
સ્તનવાળી હું નવા પલ્લવની શય્યામાં જેમ સ્થાપન કરું તેમ અગ્નિમાં દેહને
સ્થાપન કરીશ. (અર્થાત્ ચિતામાં પ્રવેશ કરીશ.) ૩૪

કુસુમાસ્તરણે સહાયતાં बहुशः सौम्य गतस्त्वमावयोः ।

કુરુ સંપ્રતિ તાવદાશુ મે પ્રણિપાતાઞ્જલિયાચિતાશ્ચિતામ્ ॥ ૩૫ ॥

હે સાધુ વસન્ત ! તમે અમારા બે જણની બહુવાર પુષ્પની શય્યામાં
સહાયપણાને પામેલા છો, એટલે અમારી પુષ્પશય્યા રચવામાં તમે ઘણી
વાર સહાય કરી છે. તો હાલમાં નમસ્કાર પૂર્વક હાથ જોડીને યાચના કરેલા
તમે તત્કાળ મારી ચિતા કરો. (કેમકે મિત્ર જેમ આલોકમાં કામ કરે છે
તેમ તેણે પરલોકનું કામ પણ કરવું જોઈએ.) ૩૫

तदनु ज्वलनं मदर्पितं त्वरयेदक्षिण वातवीजनैः ।

વિદિતં સ્ખલુ તે યથા સ્મરઃ ક્ષણમપ્યુત્સહતે ન માં વિના ॥ ૩૬ ॥

તે ચિતા કર્યા પછી મારામાં અર્પણ કરેલા (મૂકેલા) અગ્નિને, દક્ષિણ
દિશાના વાયુના પ્રસારણથી તરત પ્રજ્વલિત કરો (સળગાવો). ઉતાવળ
કરવાનું કારણ કહે છે કે તમે જાણો જ છો કે કામદેવ મારા વિના ક્ષણવાર
પણ હર્ષિત થતા નથી, એટલે મારા વગર એકલા કામને ક્ષણવાર પણ
આનંદ થતો નથી. (તે તમે જાણો છો.) ૩૬

इति चापि विधाय दीयतां सलिलस्याञ्जलिरेक एव नौ ।

અવિમજ્ય પરત્ર તં મયા સહિતઃ પાસ્યતિ તે સ્ત બાન્ધવઃ ॥ ૩૭ ॥

અને વળી એ પ્રકારે કરીને અમને બેઉ જણને એક જ જળની અં-
જળિ આપો; તે અંજળિને તે તમારા મિત્ર કામદેવ, પરલોકમાં મારી સાથે
વેહેંચ્યા વિના પીશે. ૩૭

परलोकविधौ च माधव स्मरमुद्दिश्य विलोलपल्लवाः ।

નિવપેઃ સહકારમઞ્જરીઃ પ્રિયન્તૂતપ્રસવો હિ તે સત્તા ॥ ૩૮ ॥

વળી હે વસન્ત ! પરલોકની વિધિ (પિણ્ડોદ્ધકાદિ કર્મ)માં કામ-
દેવને ઉદ્દેશીને ચંચળ પાંદડાંવાળી આંખાની માંજરોને આપો. (આપજો)
કારણકે તમારા મિત્ર તેના ઉપર ઘણી પ્રીતિવાળા છે. (અર્થાત્ કામદેવને
આંખાની માંજરો ઘણી વાહાલી છે.) ૩૮

इति देहविमुक्तये स्थितां रतिमाकाशमवा सरस्वती ।

शफरीं हृदशोषविक्रवां प्रथमावृष्टिरिवान्वकम्पयत् ॥ ૩૯ ॥

એ પ્રકારે દેહની મુક્તિ માટે તૈયારી કરી રહેલી (મરવાને માટે કરેલા
નિશ્ચયવાળી) રતિને, આકાશમાંથી ઉત્પન્ન થએલી અશરીર-સરસ્વતી
વાણી જેમ, ધરો (જે જગોએ નદીમાં પાણી ઊંડું હોય તેને ધરો કહે છે)
સુકાવવાથી વિગ્ધળ માછલીને પૃથમ વૃષ્ટિ દ્યા કરે તેમ (તે આકાશવાણીથી)
દ્યા કરતી હવી. (અર્થાત્ આકાશવાણીએ તે રતિ ઉપર કરુણા કરી.) ૩૯

कुसुमायुधपत्नि दुर्लभस्तव भर्ता न चिराद्भविष्यति ।

शृणु येन स कर्मणा गतः शलभत्वं हरलोचनार्चिषि ॥ ૪૦ ॥

હે પુષ્પ આયુધવાળા કામદેવની સ્ત્રી રતિ, તારો સ્વામિ ખુબ વખત
સુધી દુર્લભ થશે નહિ. (અર્થાત્ તરત મળશે.) તેનાં કર્મ સાંભળ કે જે
કર્મથી તારો સ્વામિ શંકરના નેત્રની જવાળામાં પતંગપણાને પામેલો છે. ૪૦
કામદેવનાં કર્મ જણાવે છે.

अमिलाषमुदीरितेन्द्रियः स्वसुतायामकरोत्प्रजापतिः ।

अथ तेन निगृह्य विक्रियामभिशप्तः फलमेतदन्वभूत् ॥ ૪૧ ॥

કામદેવે પ્રેરણા કરેલી ઇન્દ્રિયોવાળા બ્રહ્મા સ્વસુતાપ્રતિ પ્રીતિ કરતા
હવા; ત્યાર પછી તે પ્રજાપતિ-બ્રહ્મા-એ, વિકાર રોકી શાપ આપ્યો માટે
આ ક્ષણ (દાહાત્મક તે તેના પોતાના કર્મક્ષણનો અનુભવ છે તે) ભોગવતો
હવો. (અર્થાત્ બ્રહ્માના શાપથી તારા સ્વામીની આ ગતિ થઇ છે.) ૪૧
શાપનો અવધિ પણ તેણે જ કીધો છે એમ જે શ્લોકથી જણાવે છે.

परिणेष्यति पार्वतीं यदा तपसा तत्प्रवणीकृतो हरः ।

उपलब्धसुखस्तदा स्मरं वपुषा स्वेन नियोजयिष्यति ॥ ૪૨ ॥

इति चाह स धर्मयाचितः स्मरशापावधिदां सरस्वतीम् ।

अशनैर्मृतस्य चोभयोर्वશिनश्चाम्बुधराश्च योनयः ॥ ૪૩ ॥

ધર્મ નામના પ્રજાપતિએ પ્રાર્થના કરેલા તે બ્રહ્મા, તપવડે કરીને પાર્વતીને વિષે સન્મુખ થએલા શંકર જ્યારે પાર્વતીને પરણશે ત્યારે સુખ પા-

મેલા બની કામદેવને પોતાના શરીર સાથે યોજી દેશે; અને એ પ્રકારે કામદેવના શાપના અવધિવાળી વાણી પણ કહેતા હવા. (ક્રોધીને કેમ આવી શાન્તિ ? તો કહે છે કે) જિતેન્દ્રિય પુરુષો અને મેધો, વળ અને અમૃત એ બેનાં કારણવાળા હોય છે. (અર્થાત્ જિતેન્દ્રિય પુરુષો અશનિ-કોષ અને અમૃત-પ્રસાદ એ બેઉને ઉત્પન્ન કરનારા હોય છે; તેમ જ મેધો પણ અશનિ-વીજળી અને અમૃત-જળને ઉત્પન્ન કરનારા હોય છે.) ૪૨-૪૩

તદિદં પરિરક્ષ શોભને ભવિતવ્યપ્રિયસંગમં વપુઃ ।

રવિપીતજલા તપાત્યયે પુનરોઘેન હિ યુજ્યતે નદી ॥ ૪૪ ॥

હે શોભને ! તેટલા માટે તને ભવિષ્યમાં થનાર સ્વામીના સંગવાળું આ (તાંડે) શરીર, રક્ષણ કર. (ખચાવ, સતી થઇશ નહિ) એ જ રીતે સૂર્ય પાન કરેલા જળવાળી નદી, વર્ષાઋતુમાં ધ્રુવી પ્રવાહ સાથે મળે છે જ. (તેમ તું તારા સ્વામી સાથે મળીશ જેથી શરીરનું રક્ષણ કર.) ૪૪

इत्थं रतेः किमपि भूतमदृश्यरूपं मन्दीचकार मरणव्यवसायबुद्धिम् ।
तत्प्रत्ययाच्च कुसुमायुधबन्धुरेनामाश्वासयत्सुचरितार्थपदैर्वचोभिः ॥ ૪૫ ॥

એ પ્રકારથી નહિ દેખાતા રૂપવાળું કોઈ એક પ્રાણી (આકાશવાણી-રૂપ પ્રાણી) રતિની મરણના ઉલોગની બુદ્ધિને મંદ-નિવારણ કરતું હતું; પછી કામદેવનો મિત્ર વસન્ત, તે વાણીના વિશ્વાસથી રતિને સુંદર અર્થ અને પદ-વાળાં વચનથી આશ્વાસન કરતો હવો. (અર્થાત્ સર્વ રીતે તારો દેવતાના પ્રસાદથી પ્રિયની સાથે સંગમ થશે. ઇલાદિ વચનથી રતિનું દુઃખ દૂર કરતો હવો. આ શ્લોકમાં વસન્તતિલકાવૃત્ત છે.) ૪૫

अथ मदनवधूरूपप्लवान्तं व्यसनकृशा परिपालयां वभूव ।

शशिन इव दिवातनस्य लेखा किरणपरिक्षयधूसरा प्रदोषम् ॥ ૪૬ ॥

આર પછી દુઃખથી કૃશ થએલી કામદેવની સ્ત્રી રતિ, દુઃખના અંતને જોમ, કિરણના નાશથી ભૂખરી થએલી દિવસના ચન્દ્રની રેખા રાત્રિની વાટ જુએ તેમ દુઃખના અંતની વાટ (રતિ) જોતી હતી. (આ શ્લોકમાં પુષ્પિ-તાગ્રાવૃત્ત છે. તેનું લક્ષણ પહેલા અને ત્રીજા ચરણમાં ન, ન, ર, ય, એવી રીતના ચાર ગણ મળી બાર બાર અક્ષર આવે છે અને બીજા તથા ચોથા ચરણમાં ન, જ, જ, ર, ગ એવી રીતે તેર અક્ષર આવે છે.) ૪૬

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे चतुर्थः सर्गः ॥ ૪૭ ॥

સર્ગ ૫ મો.

તથા સમક્ષં દહતા મનોભવં પિનાકિના લગ્નમનોરથા સતી ।

નિનિન્દ રૂપં હૃદયેન પાર્વતી પ્રિયેષુ સૌભાગ્યફલા હિ ચાચુતા ॥૧॥

પર્વતની પુત્રી (પાર્વતી) તે પ્રકારે પોતાની સમક્ષ કામદેવને ભસ્મ કરનાર શંકરથી ભાગી ગએલા મનોરથવાળી થઇ મનથી પોતાના રૂપ અને સૌંદર્યને નિન્દતી હવી. (ધિક્કાર છે મારા રૂપને કે જે રૂપથી શંકરના મનનું હરણ થયું નહિ કહિ નિન્દા કરવા લાગી) કેમકે સૌંદર્ય, પ્રિય સ્વામી વિષે સૌભાગ્યના (પ્રિયને વહાલા લાગવાપણુના) ફળવાળું હોય છે. એટલે જે પતિને વહાલું લાગે તે જ સૌંદર્ય કહેવાય. (આ સર્ગમાં વંશસ્થવૃત્ત છે તેનું લક્ષણ દરેક ચરણમાં અનુક્રમે જ, ન, જ, ર એવા ચાર ગણ મળીને બાર બાર અક્ષર આવે છે તે ચાર ચરણ હોય છે.) ૧

इयेष सा कर्तुमवन्ध्यरूपतां समाधिमास्थाय तपोभिरात्मनः ।

अवाप्यते वा कथमन्यथा द्वयं तथाविधं प्रेम पतिश्च तादृशः ॥૨॥

તે પાર્વતિ, સમાધિને આશ્રય કરી તપવડે (કહેવામાં આવતા નિયમો-વડે) પોતાના નિષ્કલરૂપને સફળ કરવાની ઇચ્છા કરતી હવી. (અર્થાત્ તપવડે શંકરને વશ કરવાનો ઉદ્દેશ કરતી હવી.) બીજા પ્રકારથી તે એ શી રીતે મળે ? એ તે શું તે જણાવતાં કહે છે કે તે પ્રકારનો પ્રેમ કે જેથી શંકરનું અર્ધું અંગ ગ્રહણ થાય તેવો પ્રેમ, અને મૃત્યુને જીતે એવા શંકર સરખો પતિ એ એ શી રીતે મળે. (કે જેથી શંકરના અર્ધા અંગને હરણ કરનારી થાઉં) પ્રેમ અને પતિ એ એ નિશ્ચે સ્ત્રીઓનું ઇચ્છિત સ્વામીનું વલ્લભપણું તે અને તપના સાધ્યને એ પ્રકારે નિશ્ચય કરીને અહિં મનુએ કહ્યું છે કે:—यदुष्करं यदुरापं यदुर्गं यच्च दुस्तरम् । तत्सर्वं तपसा प्राप्यं तपो हि दुरतिक्रमम् ॥ જે દુઃખે થાય એવું, જે દુઃખે મળે એવું, જે અઘરું હોય અને દુઃખથી અતિક્રમણ કરી શકાય એવું કામ હોય તે તપથી પ્રાપ્ત થાય છે. જેથી પાર્વતી તપ કરવા તૈયાર થતી હવી. ૨

निशम्य चैनां तपसे कृतोद्यमां सुतां गिरीशप्रतिसक्तमानसाम् ।

उवाच मेना परिरक्ष्य वक्षसा निवारयन्ती महतो मुनिव्रताम् ॥૩॥

અને મેના, શંકરને વિષે આસક્ત થએલા મનવાળી અને તપ માટે ઉદ્યમ કરતી પુત્રિ-પાર્વતી-ને સાંભળીને તેને હૃદયથી આંખી મોટા મુનિવ્રતથી શેકતી બોલતી હવી. ૩

સામાન્ય નિષેધને કહિ વિશેષ નિષેધને જણાવે છે.

મનીષિતાઃ સન્તિ ગૃહેષુ દેવતાસ્તપઃ ક વત્સે ક્વચ્ચ તાવકં વપુઃ ।
પદં સહેત ભ્રમરસ્ય પેલવં શિરીષપુષ્પં ન પુનઃ પતત્રિણઃ ॥૪॥

હે પુત્રિ ! મનમાં ઇચ્છેલા દેવ આપણા ઘરમાં છે (તું તેનું આરાધન કર.) તે તપ ક્યાં અને તારૂં શરીર ક્યાં? એ જ રીતે કોમળ સરસવતું પુષ્પ ભમરાના પગને સહન કરે છે પણ પક્ષીના પગને સહન કરતું નથી. (અત્યંત સુકુમારપણું છે માટે દિવ્ય ઉપભોગ યોગ્ય તારૂં શરીર દારણુ તપ કરવા સમર્થ નથી. આમાં દ્રષ્ટાન્તાલંકાર છે.) ૪

इति ध्रुवेच्छामनुशासती सुतां शशाक मेना न नियन्तुमुद्यमात् ।
क ईप्सितार्थस्थिरनिश्चयं मनः पयश्च निम्नाभिमुखं प्रतीपयेत् ॥५॥

એ પ્રકારે ઉપદેશ કરતી મેના, નિશ્ચળ ઇચ્છાવાળી પુત્રીને ઉદ્યમથી (તપરૂપી ઉદ્યમથી) રોકવા અસમર્થ થઈ; એ જ રીતે ઇચ્છેલા અર્થમાં નિશ્ચયપણાવાળું મન, અને નીચા ભાગમાં આવતું પાણી કોણ પાછું વાળે? (નીચા ભાગમાં આવતા જળની પેઠે ઇષ્ટ અર્થમાં પ્રવેશેલું મન પણ પાછું ફરતું નથી. આમાં અર્થાન્તરન્યાસ અલંકાર છે.) ૫

कदाचिदासन्नसखीमुखेन सा मनोरथज्ञं पितरं मनस्विनी ।

अयाचितारण्यनिवासमात्मनः फलोदयान्ताय तपः समाधये ॥६॥

ત્યાર પછી કોઇક દિવસ સ્થિર ચિત્તવાળી તે પાર્વતી, મનોરથ જાણનાર પિતા-હિમાલય-ને પાસે રહેલી સખીઓને મોઢે ફલોદયના અવાધ-વાળા તપના નિયમ માટે પોતાના અરણ્યવાસ (વનવાસ)ને યાચતી હવી. એટલે તપનું ફળ પ્રાપ્ત થાય ત્યાં સુધી મારે વનમાં રહેવું છે એવું પાર્વતીયે પોતાની સખીઓ પાસે પિતાને કહેવરાવ્યું. ૬

अथानुरूपामिनिवेशतोषिणा कृताभ्यनुज्ञा गुरुणा गरीयसा ।

प्रजासु पश्चात्प्रथितं तदाख्यया जगाम गौरीशिखरं शिखण्डितम् ॥७॥

હવે પાર્વતી, યોગ્ય આગ્રહથી પ્રસન્ન થનાર પુજ્ય પિતાએ (હિમાલયે) આજ્ઞા કરેલી (તપ કર એમ પ્રેરણા કરેલી) તપ કર્યા પછી પ્રજાઓમાં ગૌરિશિખર એ નામથી પ્રસિદ્ધ થએલા મોરવાળા (હિંસા કરનાર પ્રાણિ વગરના) શિખર પ્રત્યે જતી હવી. એટલે પિતાની આજ્ઞા મળવાથી અર્થાત્ આજ્ઞા મેળવી એક શિખરપર ગઈ કે જે શિખરના ઉપર મથુરો રહેતા હતા અને જે શિખર પાછળથી ગૌરીશંકર એ નામે પ્રસિદ્ધ થયું છે. ૭

વિમુચ્ય સા હારમહાર્યનિશ્ચયા વિલોલયષ્ટિપ્રવિલુપ્તચન્દનમ્ ।

બબન્ધ બાલારુણબન્ધુ વલ્કલં પયોધરોત્સેધવિશીર્ણસંહતિ ॥૮॥

ન રોકવા લાયક નિશ્ચયવાળી તે પાર્વતી ચંચળ હારોથી લોબહાધ ગએલા ચંદનવાળા હારને લાગ કરી ખાલસૂર્યના જેવા પીળા વર્ણવાળા સ્તનના ઊંચા થવાથી તૂટેલા અવયવના સાંધાવાળા (સ્તનના ઉત્તરીયભૂત) વલ્કલને ધારણ કરતી હતી. ૮

યથા પ્રસિદ્ધૈર્મધુરં શિરોરુહૈર્જટામિરપ્યેવમભૂત્તદાનનમ્ ।

ન ષટ્પદશ્રેણિભિરેવ પદ્મજં સશૈવલાસઙ્ગમપિ પ્રકાશતે ॥૯॥

તે પાર્વતીનું મુખ, શોભીતા કેશવડે જેવું મધુર પ્રિય લાગતું હતું તેવું જ જટાવડે કરીને પણ મધુર લાગતું હતું. કમળ, ભમરાની પંક્તિથી જ શોભે છે એમ નહિ પણ સેવાળ વળી હોય તો પણ શોભે છે. ૯

પ્રતિક્ષણં સા કૃતરોમવિક્રિયાં વ્રતાય મૌર્છીં ત્રિગુણાં બમારયામ્ ।

અકારિ તત્પૂર્વનિવદ્ધયા તયા સરાગમસ્યા રસનાગુણાસ્પદમ્ ॥૧૦॥

તે પાર્વતી ક્ષણેક્ષણે રૂપાંટાં ઊંચાં કરનાર ત્રણ દોરાવાળી જે મેખલાને તપ માટે ધારણ કરતી હતી તે જ પ્રથમ આંધેલી તે મેખલાથી એ પાર્વતીનું કટીસ્થાન લાલ થતું હતું. (કેમકે અતિશય સુકુમારપણું છે માટે.) ૧૦

વિસ્મૃટરાગાદધરાનિવર્તિતઃ સ્તનાઙ્ગરાગારુણિતાચ્ચ કન્દુકાન્ત્ ।

કુચાહ્નુરાદાનપરિક્ષિતાઙ્ગુલિઃ કૃતોઽક્ષસૂત્રપ્રણયી તયા કરઃ ॥૧૧॥

તે પાર્વતીએ લાગ કરેલા લાક્ષારાગવાળા ઓઠથી દૂર કરેલો સ્તનના અંગરાગથી (પડવાના સમયે તે પાર્વતીના સ્તનના ઉપરોધથી) લાલ થએલા દડાથી દૂર કરેલો અને દર્ભના અંકુર ઝાલવાથી છિદ્રવાળી થએલી આંગળી-ઓવાળો હાથ, અક્ષમાળામાં પ્રેમવાળો કુર્યો. એટલે જે હાથે અધર ઉપર લાક્ષારસ ચોપડતી હતી અને પોતાના સ્તન ઉપર પડવાથી લાલ થતો દડો રમતી હતી અને દર્ભ વીણતી હતી તે હાથે હવે રૂદ્રાક્ષની માળા ફેરવવા લાગી. ૧૧

મહાર્હશય્યાપરિવર્તનચ્યુતૈઃ સ્વકેશપુષ્પૈરપિ યા સ્મ દૂયતે ।

અશેત સા વાહુલતોપધાયિની નિષેદુષી સ્થણ્ડિલ એવ કેવલે ॥૧૨॥

અત્યંત મૂલ્યવાળી શય્યામાં આજોટવાવડે કરીને પડેલાં પોતાના કેશનાં પુષ્પથી પણ જે પાર્વતી ખેદ પામતી હતી, તે પાર્વતી હાથરૂપી ઓશીકાને ધારણ કરતી કેવળ પૃથ્વીપર જ સૂતી અને ખેસતી હતી. (અર્થાત્

પાર્વતી સુવા બેસવાનું પૃથ્વીપર કરવા લાગી, કોઈ બીજા ઉપર બેસતી કે સૂતી નહિ. ૧૨

પુનર્ગ્રહીતું નિયમસ્થયા તયા દ્વયેऽપિ નિષ્કેપ દ્વાર્પિતં દ્વયમ્ ।

લતાસુ તન્વીષુ વિલાસચેષ્ટિતં વિલોલહૃષ્ટં હરિણાઙ્ગનાસુ ચ ॥૧૩॥

વ્રતમાં રહેલી તે પાર્વતીએ બેને વિષે પણ બે વસ્તુને ફરી લેવા માટે જાણે આપણુ અર્પણુ કરી હોય એવું જણાયું. (એ બેને વિષે બે વસ્તુ કય ? તો જણાવે છે કે) સૂક્ષ્મ-નાની લતાઓમાં (વેલીઓમાં) વિલાસ પૂર્વક એણા કરવી તે અને હરિણીઓમાં અંચળ જોવું એ બે વસ્તુ. (વ્રતમાં રહેલી પાર્વતીમાં તે બે વાનાં ન જણાવાથી અને વેલી આદિમાં તે બે જણાવાથી પાર્વતીએ આપણુ મૂકી હોય એવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે પણ વસ્તુથી અર્પણુ નથી.) ૧૩

અતન્દ્રિતા સા સ્વયમેવ વૃક્ષકાન્ઘટસ્તનપ્રસ્તવળૈર્વ્યવર્ધયન્ ।

ગૃહોઽપિ યેષાં પ્રથમાન્નજન્મનાં ન પુત્રવાત્સલ્યમપાકરિષ્યતિ ॥૧૪॥

તે પાર્વતી પોતે જ આળસ વિનાની થઈને નાના વૃક્ષોને ઘડા રૂપી સ્તનના સીંચવાથી વધારતી હતી. કાર્તિકસ્વામિ પણ પ્રથમ થએલા જન્મ-વાળા પ્રથમ ઉત્પન્ન થએલા) જે વૃક્ષો ઉપરનો પુત્ર સરખો પ્રેમ વાત્સલ્ય-ભાવ દૂર કરાવશે નહિ. (અર્થાત્ કાર્તિકસ્વામીની ઉત્પત્તિ પછી પણ પાર્વતીનો પ્રેમ તે વૃક્ષો ઉપરથી દૂર થયો ન હતો. મતલબ કે કાર્તિકસ્વામિથી પણ વધારે પ્રેમ પાર્વતીનો તે વૃક્ષો ઉપર હતો. ૧૪

અરણ્યવીજાઙ્ગલિદાનલાલિતાસ્તથા ચ તસ્યાં હરિણા વિશશ્વસુઃ ।

યથા તદીયૈર્નયનૈઃ કુતૂહલાત્પુરઃ સખીનામમિમીત લોચને ॥૧૫॥

અને અરણ્યનાં બીજા આપવાથી લાલચુ હરિણો પાર્વતીને વિષે તેવો વિશ્વાસ પામતા હતા કે જે પ્રકારે ઉત્સુકપણાથી તે(મૃગના) નેત્રવડે સખી-ઓની સમક્ષ પોતાનાં બે લોચનને માપતી હતી. (અર્થાત્ પોતાનાં નેત્રને અને મૃગના નેત્રને અડકાડીને સખીઓ સમક્ષ સરખાવી જોતી હતી. કોઈ કહે છે કે-તપને લીધે પાર્વતી પોતાની આંખો માપતી નહોતી પણ સખી-ઓની આંખો માપતી હતી. ૧૫

તપનો પ્રભાવ જણાવે છે.

કૃતાભિષેકાં હૃતજાતવેદસં ત્વગુત્તરાઙ્ગવતીમધીતિનીમ્ ।

દિદક્ષવસ્તામૃષઘોઽશ્યુપાગમન્ન ધર્મવૃદ્ધેષુ વયઃ સમીક્ષ્યતે ॥૧૬॥

સ્નાન કરતી, અગ્નિમાં હુત દ્રવ્ય હોમતી, મૃગના ચર્મને ધારણ કરતી, અને સ્તુતિપાઠ કરતી તે પાર્વતીને જોવાની ઇચ્છાવાળા ઋષિઓ આવતા હતા. ધર્મથી વૃદ્ધને વિષે ઉમ્મર જોવાતી નથી. (પાર્વતીના ધર્મના મોટા-પણામાં ઉમ્મરનું મોટાપણું પ્રયોજક નથી. મનુષ્યે કહ્યું છે કે:-ન તેન વૃદ્ધો ભવતિ યેનાસ્યેપલિતં શિરઃ । યો વા યુવાણ્યધીયાનસ્તં દેવાઃ સ્થ-વિરં વિદુઃ॥ માથે પળીઆં આવે છે તેથી વૃદ્ધપણું ગણાતું નથી. જે યુવાન પણ ધર્મવાળો હોય તેને દેવો વૃદ્ધ સમાન જાણે છે. તે કારણથી જ વૃદ્ધ ઋષિઓ યુવાન પાર્વતીને જોવા આવ્યા.) ૧૬

વિરોધિસત્ત્વોજ્જિતપૂર્વમત્સરં દ્રુમૈરભીષ્ટપ્રસવાર્ચિતાતિથિ ।

નવોટજાશ્યન્તરસંમૃતાનલં તપોવનં તદ્વ બંભૂવ પાવનમ્ ॥૧૭॥

વિરોધિ પ્રાણિયો-ગાયો, વાદ્ય આદિએ ત્યાગ કરેલા પ્રથમના વૈર-વાળું (હિંસા રહિત) વૃક્ષોએ ઇચ્છિત ફળવડે કરીને પૂજેલા અતિથિ અ-ભ્યાગતવાળું અને નવી પર્ણશાલામાં (અર્થાત્ ઝુંપડીઓમાં) દીપ્યમાન અગ્નિવાળું તે તપોવન પવિત્ર થયું. (તે તપોવન અહિંસા, અતિથિનો સત્કાર અને અગ્નિની પૂજાવડે કરીને જગતને પવિત્ર કરનાર થતું હતું.) ૧૭

ચદા ફલં પૂર્વતપઃસમાધિના ન તાવતા લશ્યમમંસ્ત કાઢ્ઢિતમ્ ।

તદાનપેક્ષ્ય સ્વશરીરમાર્દવં તપો મહત્સા ચરિતું પ્રચક્રમે ॥૧૮॥

તે પાર્વતી જ્યારે તેટલા પ્રમાણવાળી પ્રથમ જણાવેલી તપસમાધિ વડે કરીને ઇચ્છિત ફળ પામવાને અસર્થ થઇ ત્યારે પોતાના શરીરના કોમળ-પણાને ન ગણતા મોટું તપ કરવાને આરંભ કરતી હતી. ૧૮

ક્લમં યયૌ કન્દુકલીલયાપિ યા તયા મુનીનાં ચરિતં વ્યાગાહ્યત ।

ધ્રુવં વપુઃ કાશ્ચનપદ્માનિર્મિતં મૃદુ પ્રકૃત્યા ચ સસારમેવ ચ ॥૧૯॥

જે પાર્વતી દ્વાની રમતથી પણ જોઇ પામતી હતી તે પાર્વતીએ મુ-નિઓનું ચરિત્ર-તીવ્ર તપ કરવા માંડ્યું. (અહિં ઉત્પ્રેક્ષા કરે છે કે) ખરે ! પાર્વતીનું શરીર સોનાના કમળથી બનાવેલું હશે તેટલા માટે પ્રકૃતિથી (કમળના સ્વભાવથી) કોમળ અને ઉપરથી (સોનાના સ્વભાવથી) કડીણ બળવાળું હતું. (જેથી પાર્વતીનું શરીર અત્યંત કોમળ છતાં પણ દુઃસહ તપને યોગ્ય બન્યું હતું.) ૧૯

શુચૌ ચતુર્ણાંજ્વલતાં હવિર્મુજાં શુચિસ્મિતા સધ્યગતા સુમધ્યમા ।

ધિજિત્ય નેત્રપ્રતિષ્ઠાતિર્ના પ્રભામનન્યદષ્ટિઃ સચિતારમૈક્ષત ॥ ૨૦ ॥

મંદહાસ્યવાળી અને સુંદર કટીમધ્યભાગવાળી પાર્વતી, શ્રીષ્મન્નતુમાં દીપ્યમાન ચાર અગ્નિ મધ્યે રહીને (ચાર દિશાએ અગ્નિ સળગાવી વચ્ચે બેસીને) નેત્રનો ધાત કરનારી કાન્તિને જીતીને બીજમાં નજર ન રાખતાં સૂર્યને જોતી હતી. (“ શ્રીષ્મે પન્નાગ્નિમધ્યસ્થો વર્ષાસુ સ્થણ્ડિલેશયઃ ”) શ્રીષ્મન્નતુમાં પંચાગ્નિ મધ્યે રહીને અને વર્ષાન્નતુમાં સ્થણ્ડિલમાં રહીને એ પ્રકારની સ્મૃતિથી પંચાગ્નિ મધ્યે રહી તપ કરવા લાગી. તેમાં સૂર્ય જ પાંચમો અગ્નિ છે કહ્યું છે કે. ‘અગ્નિઃ સવિતા સવિતૈવાગ્નિઃ’ અગ્નિ, સૂર્ય છે અને સૂર્ય જ અગ્નિ છે એ પ્રકારના શ્રૌતલિંગથી પંચાગ્નિ મધ્યે રહીને તપ કરતી હતી.) ૨૦

તથાતિતસં સવિતુર્ગમસ્તિભિર્મુખં તદીયં કમલશ્રિય દર્શૌ ।

અપાઙ્ગયોઃ કેવલમસ્ય દીર્ઘયોઃ શનૈઃ શનૈઃ શ્યામિકયા કૃતં પદમ ॥૨૧॥

સૂર્યનાં કીરણોથી પૂર્વે કહેલા પ્રકારે અત્યંત તપેલું તે પાર્વતીનું મુખ, કમળની શોભાને ધારણ કરતું હતું. (જેમ સૂર્યના તાપથી કમળ મ્હાન થતું નથી પણ વિકાસ પામે છે તે પ્રકારે જ પાર્વતીનું મુખ પ્રકાશ પામતું હતું.) પરંતુ એનાં બે નેત્રોની પાસેના (—એ નેત્રોની લાંબી પાંપણોની આસપાસના) ભાગની કાળાશથી ધીમે ધીમે સ્થાન કરાવ્યું. અર્થાત્ કાળાશ આવી (કારણ કે તે ભાગ વધારે કામળ હતો.) ૨૧

અયાચિતોપસ્થિતમમ્બુ કેવલં રસાત્મકસ્યોદુપતેશ્ચ રશ્મયઃ ।

વમૂવ તસ્યાઃ કિલપારણાવિધિર્ન વૃક્ષવૃત્તિવ્યતિરિક્તસાધનઃ ॥૨૨॥

યાચના-કર્ચા વિના મળેલું કેવળ જળ માત્ર અને અમૃતમય ચન્દ્રનાં કિરણો એ બે વાનાં જ પાર્વતીના પારણા-ભોજન-નાં સાધન બન્યાં હતાં; વૃક્ષોના જીવનથી જીદા ઉપાયવાળા ભોજનનાં સાધન હતાં નહિ (અર્થાત્ ઝાડ પણ યાચના વિના પ્રાપ્ત થએલા મેઘના જળથી અને ચન્દ્રનાં કીરણોથી જીવે છે તે પ્રકારે જ પાર્વતી પણ જીવવા લાગી.) ૨૨

નિકામતતા વિવિધેન વહ્નિના નમશ્ચરેણેન્ધનસંમૃતેન સા ।

તપાત્યયે વારિભિરક્ષિતા નવૈર્મુવા સહોષ્માણમમુઞ્ચદૂર્ધ્વગમ્ ॥૨૩॥

પાંચ પ્રકારના અને આકાશમાં જનાર (સૂર્યરૂપે) લાકડાંથી પ્રકાશ પમાડેલા અગ્નિથી અત્યંત તપેલી તે પાર્વતી, શ્રીષ્મન્નતુના અન્તમાં (વર્ષાન્નતુમાં) નવા જળથી છંટાએલી ભૂમિ સાથે (પંચાગ્નિથી તપેલી) જાંચે ગતિ કરનાર બાકને છોડતી હતી. એટલે જેમ પૃથ્વી ઉપર પ્રથમ વૃષ્ટિ પડ-

વાથી પૃથ્વીમાંનો આદ્ર જિંએ જાય છે તેમ પાર્વતી પણ પોતાનો શ્વાસ જિંએ કાઢતી હતી કારણ કે પૃથ્વી ને પાર્વતી બેડ પંચાગ્નિથી તપેલાં હતાં. ૨૩

સ્થિતાઃ ક્ષણં પદ્મસુ તાઢિતાધરાઃ પયોધરોત્સેધનિપાતચૂર્ણિતાઃ ।
વલીષુ તસ્યાઃ સ્વલિતાઃ પ્રપેદિરે ચિરેણ નાભિ પ્રથમોદ્ભિન્દવઃ ॥૨૪॥

પ્રથમનાં જળબિન્દુ (પ્રથમ વિશેષણથી બિન્દુઓનું વીરલત્વ અને બહુ વચનથી અતિ વીરલપણું જણાવ્યું છે.) પાર્વતીના નેત્રનાં રૂવાંટાં-પાંપણો-માં ક્ષણવાર રહેતાં હતાં (રહેતાં હતાં એમ કહેવાથી નેત્રની પાંપણોનું સાન્દ્રત્વ-ઘાડાપણું અને ક્ષણવાર કહેવાથી રિનગ્ધ ભાવ-ચીકણાપણું જણાવ્યું છે.). પછી વ્યથિત થતા હોઠપર (એથી હોઠનું કોમળપણું જણાવ્યું છે.) પછી સ્તનના ઉપરના ભાગપર પડવાથી જર્જરિત થઇ (કુચનું કઠણ પણું જણાવ્યું છે.), તે પછી ઉદરની ત્રીવલિ-રેખા-માં પેશી ઘણીવારે (જિંયાનીઆપણાને લીધે તુરત નહિ. પ્રતિબન્ધના બહુપણાથી) નાભિ પ્રત્યે પ્રવેશ કરતાં હતાં. (અર્થાત્ નાભિમાંથી નીકળી જતાં નહોતાં એથી નાભિનું ગામ્ભીર્ય જણાવ્યું છે. અહિં દરેક પદ અર્થવાળું હોવાથી પરિકર નામનો અલંકાર છે.) ૨૪

શિલાશયાં તામનિકેતવાસિનીં નિરન્તરાસ્વન્તરવાતવૃષ્ટિષુ ।
વ્યલોકયન્નુન્મિલિતૈસ્તઙિન્મયૈર્મહાતપઃ સાક્ષ્ય ઇવ સ્થિતાઃ ક્ષપાઃ ॥૨૫॥

નિરંતર તથા અંતર્વાત ચાલતી-મધ્યે વાયુવાળી વૃષ્ટિઓમાં ધર વિના રહેનારી તથા શિલાપર સૂનારી તે પાર્વતીને, મોટા તપની સાક્ષીપણામાં રહેલી રાત્રિઓ જાણે વીજળીરૂપી નેત્રથી જોતી હોય એમ જણાતું હતું. (કેમકે આદિત્ય-ચન્દ્રાવનિલોક્નલશ્ચ ઘૌર્મમિરાપો હૃદયં યમશ્ચ । અહશ્ચ રાત્રિશ્ચ ડમેચ સંધ્યે ધર્મશ્ચ જાનાતિ નરસ્ય વૃત્તમ્ ॥ ” સૂર્ય, ચન્દ્ર, વાયુ, અગ્નિ, આકાશ, પૃથ્વી અને યમરાજા, હૃદય, દીવસ અને રાત્રિ, અને સંધ્યાકાળ અને ધર્મઃ એ પુરુષના વૃતાન્તને જાણે છે. જેથી નેત્રથી જોવાતું ઉત્પ્રેક્ષા કરે છે તે પ્રમાણ સિદ્ધ છે માટે ઉત્પ્રેક્ષ્ય નથી.) ૨૫

એ પ્રકારે વર્ષાઋતુમાં કરેલા તપનો પ્રકાર જણાવી હવે હેમન્તઋતુના તપ કરવાના પ્રકારને જણાવે છે.

નિનાય સાત્યન્તહિમોત્કિરાનિલાઃ સહસ્યરાત્રીરુદવાસતત્પરા ।
પરસ્પરાકન્દિનિ ચક્રવાકયોઃ પુરો વિયુક્તે મિથુને કૃપાવતી ॥૨૬॥

તે પાર્વતી, ઘણા હિમના વાયુને ઈંદનારી પોષ માસની રાત્રિઓને

જળમાં રહેવાની આસક્તિવાળી, પરસ્પર સ્પર્શ પોતાની આગળ વિયોગી ચક્રવાકના જોડામાં દયા લાવતી કાઢતી હતી. (દુઃખીને વિષે દયા એ મોટા પુરુષનો સ્વભાવ છે એ પ્રકારે ચક્રવાકના જોડામાં દયા આવવાથી કંઈ કામને લીધે નહિ. “અણ્ણુ વાસસ્તુ હેમન્તે ક્રમશો વર્ધયેત્તપઃ” હેમન્ત ઋતુમાં જળમાં વાસ એમ ક્રમથી તપ વૃદ્ધિ પમાડવું એવું મનુષ્યે કર્યું છે.) ૨૬

સુખેન સા પદ્મસુગન્ધિના નિશિ પ્રવેપમાનાધરપત્રશોભિના ।

તુષારવૃષ્ટિસ્તપદ્મસંપદાં સરોજસંધાનમિવાકરોદપામ્ ॥૨૭॥

તે પાર્વતી, રાત્રીમાં કમળના જેવા સુગંધવાળા, કંપતા ઓઠરૂપી પત્રથી શોભતા મુખવડે અરફની વૃદ્ધિથી નાશ પામેલી કમળની સંપત્તિઓવાળા પાણીને જાણે કમળનું સંધાન કરી આપતી હોય એમ જણાયું. (એ પ્રકારે આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે. ખીજાં કમળો અરફથી નાશ પામ્યા છતાં પાર્વતીનું મુખરૂપી કમળ અરફથી કંઈ હણાતું નહીં જેથી વ્યતિરેકાલંકાર પણ થાય છે.) ૨૭

સ્વયં વિશીર્ણદ્રુમપર્ણવૃત્તિતા પરા હિ કાષ્ઠા તપસસ્તયા પુનઃ ।

તદપ્યપાકીર્ણમતઃ પ્રિયંવદાં વદન્ત્યપર્ણેતિ ચ તાં પુરાવિદઃ ॥૨૮॥

પોતાની મેળે પડેલાં પાંદડાંથી જ જીવન રાખવાપણું એ તપની છેલ્લી હદ છે તે પાર્વતીએ પછી તે પાંદડાંનું જીવન પણ ત્યાગ કર્યું; તે કારણથી પ્રિય બોલતી તે પાર્વતીને કપિલાદિ ઋષિઓ (તપ કરવાને સમયે) આપણાં (ખીજા નામના સમૂહવાળા અર્થને-પાંદડાંના ભક્ષણ વિનાની એવી) કહે છે. (પોતે પ્રિય બોલનાર પારકાનું પણ પ્રિય બોલવાનું પાત્ર બને છે, એટલે પ્રિય બોલનારનું ખીજા પ્રિય બોલે છે.) ૨૮

મૃણાલિકાપેલવમેવમાદિભિર્વ્રતૈઃ સ્વમઙ્ગં ગ્લપયન્ત્યહર્નિશમ્ ।

તપઃ શરીરૈઃ કઠિનૈરુપાર્જિતં તપસ્વિનાં દૂરમધશ્ચકાર સા ॥૨૯॥

કમળીનિના કંદં સરખા કોમળ પોતાના શરીરને ઉપર કહેલા પ્રકારથી વૃતવડે કરીને (જળ અને અગ્નિ મધ્યે વાસાદિ વૃતવડે કરીને) દિનરાત સૂકાવતી તે પાર્વતી કંદણુ શરીરથી સંપાદન કરેલા તપસ્વિના તપને અતિ-શય તિરસ્કાર કરતી હતી. (અર્થાત્ કંદણુ શરીરવાળા તપસ્વિઓનું પણ તપ એના તપથી હઠી ગયું.) ૨૯

અથાજિનાવાહધરઃ પ્રગલ્ભવાગ્જ્વલન્નિવ વ્રહ્મમયેન તેજસા ।

વિવેશ કશ્ચિજ્જટિલસ્તપોવનં શરરિવદ્ધઃ પ્રથમાશ્રમો યથા ॥૩૦॥

ત્યાર પછી કાળા મૃગતું ચર્મ-મૃગ ચર્મ અને ખાખરાનો દંડ ધારણ કરતો, પ્રગલ્ભવાણિવાળો, અહમ્મય તેજથી દીપ્તમાન હોય એવો. કોઈ એક જટાવાળા જેવો, દેહધારી અહમ્મયાશ્રમે હોય તેવો તે પાર્વતીના તપો-વન પ્રત્યે પ્રવેશ કરતો હોયો. ૩૦

તમાતિથેયી बहुमानपूर्वया सपर्यया प्रत्युदियाय पार्वती ।

भवन्ति साम्येषपि निविष्टचेतसां वपुर्विशेषेष्वतिगौरवाः क्रियाः ॥૩૧॥

અતિથિ ઉપર ભાવ રાખનારી પાર્વતી, તે અહમ્મયારીને બહુ માનપૂર્વક પૂજવડે કરી સામે ગઈ. (અંતે સરખાં જણ છે તો પણ પાર્વતીની આટલી બધી પ્રતિપત્તિ શા માટે? તેના ઉત્તરમાં જણાવે છે કે) સરખાપણામાં પણ સ્થિર ચિત્તવાળા પુરુષના વિશેષ વપુવિષે અતિ ગૌરવવાળી ક્રિયાઓ થાય છે. (સાધુ પુરુષો સામ્ય વિષે સંપૂર્ણ લક્ષ રાખતા નથી.) ૩૧

विधिप्रयुक्तां परिगृह्य सत्क्रियां परिश्रमं नाम विनीय च क्षणम् ।

उमां स पश्यन्नृजुनैव चक्षुषा प्रचक्रमे वक्तुमनुज्झितक्रमः ॥૩૨॥

તે અહમ્મયારી, વિધિથી કરેલા સત્કારને ગ્રહણ કરી અને ક્ષણવાર પરિ-શ્રમ-યાદ દૂર કરી પછી પાર્વતીને સરલ (કપટ રહિત) નેત્રથી જોતા અનુક્રમ છોડ્યા વિના બોલવાનો પ્રારંભ કરતા હોયો. ૩૨

अपि क्रियार्थं सुलभं समित्कुशं जलान्यपि स्नानविधिक्षमाणि ते ।

अपि स्वशक्त्या तपसि प्रवर्तते शरीरमाद्यं खलु धर्मसाधनम् ॥૩૩॥

ક્રિયા માટે સમિધો અને દાલ મળી શકે છેને, જળ પણ તારા સ્નાનવિધિને યોગ્ય છેને, અને વળી તું પોતાની શક્તિથી તપમાં પ્રવર્તે છેને, (અર્થાત્ દેહને ન દુઃખી કરી તપ દરૂં છુંને) કારણ કે શરીર છે એ મુખ્ય ધર્મતું સાધન છે એ ખરૂં છે. (ધર્મ કાયાથી, વાણીથી, બુદ્ધિથી, ધનથી વિગેરે બહુ પ્રકારે સધાય છે તેમાં શરીર જ મુખ્ય સાધન છે. અને તેમાં વપુએ જ મુખ્ય સાધન હોવાને લીધે તેથી ધર્મ, અર્થ, કામ અને મોક્ષ લક્ષણવાળા ચાર વર્ગ સધાય છે એટલા માટે “સતતમાત્માનમેવ ગોપયીત” -નિરંતર આત્માતું જ રક્ષણ કરવું એવી શ્રુતિ છે.) ૩૩

अपि त्वदावर्जितवारिसंभृतं प्रवालमासामनुबन्धि वीरुधाम् ।

चिरोज्जितालक्तकपाटलेन ते तुलां यदारोहति दन्तवाससा ॥૩૪॥

તે છાંટેલા જળથી ઉત્પન્ન થયેલું આ લતાતું પ્રવાળ (નવાંકુર) ખરી

તો પડ્યું નથી ને, જે નવાંકુર ખડુ વખત અળતો ત્યાગ કર્યા છતાં પણ (સ્વાભાવિક રીતે) લાલ છે તે તારા અધરોશ્ચથી સરખાપણું પામે છે એટલે સ્વભાવથી રક્તતાવાળા તારા અધર સરખું રાતું છે, ૩૪

अपि प्रसन्नं हरिणेषु ते मनः करस्थ दर्भप्रणयापहारिषु ।

य उत्पलाक्षि प्रचलैर्विलोचनेस्तवाक्षिसादृश्यमिव प्रयुञ्जते ॥૩૫॥

હાથમાં રહેલા દાભને સ્નેહથી ખેંચનાર (અર્થાત્ અપરાધવાળા) મૃગોમાં તારું મન પ્રસન્ન છે ને, (અર્થાત્ તપસ્વિ પુરુષોએ અપરાધિને વિષે પણ ક્રોધ કરવો નહિ.) હે કમળ નેત્રી ! જે મૃગો ચપળ નેત્રથી તારા તેમના સરખાપણાને જાણે પામે છે. (અર્થાત્ પ્રસન્નતાથી મૃગનાં નેત્રો તારા નેત્રના સરખાપણાને પામે છે.) ૩૫

यदुच्यते पार्वती पापवृत्तये न रूपमित्यव्यभिचारि तद्वचः ।

तथाहि ते शीलमुदारदर्शने तपस्विनामप्युपदेशतां गतम् ॥૩૬॥

હે પાર્વતી ! ૩૫ (સૌમ્યાકૃતિ) પાપના આચરણ માટે નથી એમ જે લોકો કહે છે તે સાચ છે. એ જ રીતે હે ઉદાર દર્શનવાળી (દીર્ઘાક્ષી-સુશ્વવાળી), તારું સદાચરણ તપસ્વિઓને પણ ઉપદેશ આપનાર છે. (અર્થાત્ મુનિઓ પણ તને જોઈને પોતાની તપની વૃત્તિમાં પ્રવર્તે છે.) ૩૬

विकीर्णसप्तर्षिबलिप्रहासिभिस्तथा न गाङ्गैः सलिलैर्दिवश्चयुते ।

यथा त्वदीयैश्चरितैरनाविलैर्महीधरः पावित एष सान्वयः ॥૩૭॥

આ હિમાલય, ઉપહાર તરીકે વેરેલી સાત ઋષિઓની પુષ્પ સામગ્રિવડે કરી હસતા આકાશની ગંગાના જળથી તેવો પવિત્ર થતો નથી કે જેવો મેલ વિનાનાં તારાં ચરિત્રવડે સકુટુમ્બ પવિત્ર થાય છે. (અર્થાત્ પાર્વતીના ચરિત્રથી આખું હિમાલયનું કુળ પવિત્ર થયું છે.) ૩૭

अनेन धर्मः सविशेषमद्य मे त्रिवर्गसारः प्रतिभाति भाविनि ।

त्वया मनोनिर्विषयार्थकामया यदेक एव प्रतिगृह्य सेव्यते ॥૩૮॥

મોટા અભિપ્રાયવાળી ! હે પાર્વતી ! એ કારણથી ધર્મ અતિશય-પણાવાળો હાલમાં મને ત્રણ વર્ગ (-ધર્મ, અર્થ અને કામ એ ત્રણે)માં સારભૂત લાગે છે; કારણ કે મનમાં વિષય વિનાના અર્થ અને કામવાળા તું એકલા ધર્મને જ ગ્રહણ કરી સેવન કરે છે. (અર્થાત્ તેં અર્થ અને કામ ત્યાગ કરી ધર્મ જ પકડ્યો છે એથી અમારા સર્વનું કલ્યાણ થશે.) ૩૮

હવે જાણુ (અહ્મચારી) પોતાના મનોરથને જાણાવે છે—

પ્રયુક્તસત્કારવિશેષમાત્મના ન માં પરં સંપ્રતિપત્તુમર્હસિ ।

યતઃ સતાં સંનતગાત્રિ સંગતં મનીષિભિઃ સાત્તપદીનમુચ્યતે ॥૩૯॥

તેં કરેલી પૂજના સત્કારવાળો મને ખીજે જાણવો યોગ્ય નથી (અર્થાત્ મને જુદો ગણીશ નહિ) હે નમ્ર અંગવાળી (પાર્વતી), કારણ કે સત્પુરુષોએ સજ્જનોની મિત્રતા સાતપદના ઉચ્ચારથી થનારી કહેવાય છે. (તેં અમારા કરેલા સત્કારના પ્રયોગથી તે સિદ્ધ જ છે.) ૩૯

અતોઽન્ન કિંચિદ્ભવતીં बहुक्षमां द्विजातिभावादुपपन्नचापलः ।

અયં જનઃ પ્રધુમનાસ્તપોધને ન ચેદ્રહસ્યં પ્રતિવક્તુમર્હસિ ॥૪૦॥

હે તપસ્વી ધનવાળી (પાર્વતી), એ કારણ માટે મિત્રતાના સંબંધમાં ધણી યોગ્યતાવાળી પ્રત્યે બ્રાહ્મણપણથી પ્રાપ્ત થએલા આપલ્યવાળો આ જન (હું પોતે) કંઈ પુછવાની ઈચ્છાવાળો છું માટે જો છાનું ન હોય તો તે તું કહેવા લાયક છે. (અર્થાત્ બહુ છાનું રાખવા યોગ્ય ન હોય તો હું પુછું તે મને કહો કે.) ૪૦

હવે પૂછવા યોગ્ય પ્રશ્નને જાણાવે છે.

કુલે પ્રસૂતિઃ પ્રથમસ્ય વેધસાસ્ત્રિલોકસૌન્દર્યમિવોદિતં વપુઃ ।

અમૃત્યમૈશ્વર્યસુખં નવં વયસ્તપઃફલં સ્યાત્કિમતઃ પરં વદ ॥૪૧॥

પ્રથમ બ્રહ્માના કુળમાં (તારી) ઉત્પત્તિ છે; (બ્રહ્મપુરાણમાં લખ્યું છે કે— “ યજ્ઞાર્યં હિ મયા સૃષ્ટો હિમવાનચલેશ્વરઃ ” બ્રહ્માએ હિમાલય યજ્ઞ માટે બનાવ્યો છે જેથી તે બ્રહ્માનું કુળ જ ગણાય.) શરીર ત્રૈલોક્યના સૌંદર્ય સરખું થએલું છે; અૈશ્વર્યસુખ ખોળવા જેવું નથી. (સિદ્ધ જ છે.) અને અવસ્થા નવી છે (અર્થાત્ યૌવન છે.) આથી ખીલું શું તપનું ફળ હોય તે તું કહે ? અર્થાત્ ત્યારે આથી ખીલું શું ફળ મેળવવાને માટે તું તપ કરે છે તે કહે.

ભવત્યનિષ્ઠાદપિ નામ દુઃસંહાન્મનસ્વિનીનાં પ્રતિપત્તિરીદશી ।

વિચારમાર્ગપ્રહિતેન ચેતસા ન દૃશ્યતે તત્ત્વ ક્લશોદરિ ત્વાયિ ॥૪૨॥

દુઃખે સહન કરવા લાયક અનિષ્ઠ (સ્વામીએ કરેલા અનિષ્ઠ)થી પણ ધીર સ્ત્રીઓની આવી પ્રવૃત્તિ થાય ખરી. અને વિચારમાર્ગમાં પ્રેરાએલા મનથી તે (અનિષ્ઠ) હે કૃશ ઉદરવાળી—હે પાર્વતી ! તારામાં જણાતું નથી. (અસંભવિત છે માટે તે પણ નથી. મતલબ કે—તારા સ્વામીએ તારું

કંઈ અનીષ્ટ કર્યું હોય એમ પણ લાગતું નથી કારણકે તારામાં તેવું થવા જેવો કોઈ પણ અવગુણ જણાતો નથી.

અનિષ્ટના અંભાવને જ જણાવે છે.

અલક્યશોકાભિમવેયમાકૃતિર્વિમાનના સુમ્નુ કુતઃ પિતુર્ગૃહે ।

પરાભિમર્શો ન તવાસ્તિ કઃ કરં પ્રસારયેત્પન્નગરત્નસૂચયે ॥૪૩॥

સુંદર બ્રહ્મડીઓવાળી હે પાર્વતી, આ તારી મૂર્તિ (ભર્તારાદિએ કરેલા અપમાનથી ઉપજેલા) શોકના પરાભવને પ્રાપ્ત કરવાને યોગ્ય જણાય છે. અને આપને ઘેર તો અપમાન ક્યાંથી હોય ? ત્યારે ખીજની અક્યણુ પણ નથી. (બલાત્કારથી ખીજે કોઈ સ્પર્શ કરી શકે એમ પણ નથી.) કારણ કે-શેષનાગના માથાના મણિની સળીને લેવાને કોણ હાથ લાંબો કરે ? (અર્થાત્ તારી આકૃતિ ઉપરથી જણાય છે કે ભર્તાર તારો તિરસ્કાર કરે તેમ નથી, તને તારાં માળાપ તરફથી તો અપમાન થાય જ નહિં, તથા સ્વામી અને માળાપ વગર અન્યની તો તેમ કરવાની હિમ્મત જ આલે તેમ નથી. તેમ છતાં શા માટે આવું તપ કરે છે તે સમજાતું નથી.) ૪૩ કિમિત્યપાસ્યાભરણાનિ યૌવને ધૃતં ત્વયા વાર્ધકશોભિ વલ્કલમ્ । વદ પ્રદોષે સ્ફુટચન્દ્રતારકા વિભાવરી ચચરુણાય કલ્પતે ॥૪૪॥

હે પાર્વતી ! શા કારણ માટે યુવાવસ્થામાં તેં આભરણ ત્યાગ કરી વૃદ્ધાવસ્થામાં શોભનાર વલ્કલ ધારણ કર્યું છે ? સાયંકાળે સ્પષ્ટ દેખાતા ચન્દ્ર અને તારાવાળી રાત્રી સૂર્યને પામવાની ઇચ્છા કરતી હોય તો તું કહે. (દીપ્યમાન તારા ને ચન્દ્રવાળા સાયંકાળે જો સૂર્ય ઉગે તો તું આભૂષણ ત્યાગ કરીને વલ્કલ ધારણ કરે એ ઘટિત છે).

તપનું પ્રયોજન જ નથી એમ જણાવવા માટે કહે છે.

દિવં યદિ પ્રાર્થયસે હૃથા શ્રમઃ પિતુઃ પ્રદેશાસ્તવ દેવભૂમયઃ ।

અથોપયન્તારમલં સમાધિના ન રત્નમન્વિગ્ન્યતિ સ્મૃગ્યતે હિ તત્ત્વ ॥૪૫॥

તું જો સ્વર્ગની ઇચ્છા કરતી હોઈ તો તારો શ્રમ મિથ્યા છે. (અર્થાત્ જો સ્વર્ગ માટે તપ કરતી હોઈ તો તપ કરીશ નહિ) કેમકે તારા પિતાના હિમાલયના પ્રદેશો દેવભૂમિ છે અને જો વરની ઇચ્છા કરતી હોઈ તો તપથી અટકવું જોઈએ. (અર્થાત્ તપની જરૂર નથી.) કારણકે રત્ન, ગ્રાહકને ખોળતું નથી પણ લેનાર (ગ્રાહક) રત્નને ખોળે છે. (જેથી વર માટે તારે તપ કરવું યોગ્ય નથી પરંતુ વરે જ તારે માટે તપ કરવું જોઈએ છે.) ૪૫

વરવાચક અક્ષર સાંભળતાં જ પાર્વતીને ઉણોચ્છાસિત થયેલી જોઈને

તથા પ્રશ્નમાં પ્રત્યુત્તર ન પામવાથી પોતે જ શંકા કરી જણાવે છે કે—

નિવેદિતં નિશ્વસિતેન સોષ્મણા મનસ્તુ મે સંશયમેવ ગાહતે ।
ન દૃશ્યતે પ્રાર્થયિતવ્ય એવ ત્વે મવિષ્યતિ પ્રાર્થિતદુર્લભઃ કથમ્ ॥૪૬॥

આખ્યયુક્ત નિશ્વાસવાયુવડે કરીને જણાયું. (ચિંતાના અનુભાવરૂપ હતા શ્વાસથી તારું વરનું અર્થપાણું જણાયું તો ફરી પ્રશ્ન કરવાનું કારણ શું ? તો જણાવે છે કે—) તો પણ મારું મન સંશયને જ પામે છે (કેમકે) તારો તે અર્થ પ્રાર્થના કરવા યોગ્ય જ નથી જણાતો; (છતાં) તે પ્રાર્થના કરેલો કેમ દુર્લભ થશે ? (નહિં જ થાય. કારણકે ખીજા પાસે વર માગવો એ યોગ્ય હતી પણ વરને જ પ્રાર્થના કરી હોય તો તે પ્રાપ્ત થાય જ.) ૪૬.

પતિની પ્રાર્થના જ કરવાની છે એવું સિદ્ધ થયું હોય એમ સમજી જણાવે છે કે—

અહો સ્થિરઃ કોઽપિ તવેગ્સિતો યુવા ચિરાય કર્ણાંત્પલશૂન્યતાં ગતે ।
ઉપેક્ષતે યઃ સ્થલમ્બિનીર્જટાઃ કપોલદેશે કલમાગ્રમિઙ્ગલાઃ ॥૪૭॥

અહો, કેવું આશ્ચર્ય ! તારો પ્રિય (તું જેની ઇચ્છા કરે તે) યુવાન પુરુષ કોઈ પણ રીતે કઢીનપણે વર્તતો જણાય છે ! કેમકે, જે પુરુષ બહુ વખતથી કર્ણાભુપણના કમળથી શૂન્ય થયેલા ગણડસ્થળમાં શિથિલ બંધનવાળી અને તેથી લાંબી વધેલી ડાંગરની અણીઓ જેવી પીળી જટાઓને ઉપેક્ષા કરે છે. એટલે બાંધતો નથી. (અર્થાત્ જે પુરુષ તને આવી જોઈ દુઃખી થતો નથી તે ખરે વજ્ર હૃદયનો હશે.) ૪૭

મુનિવૃતૈસ્ત્વામતિમાત્રકર્ષિતાં દિવાકરાણ્ણુવિભૂષણાસ્પદામ્ ।

શશાઙ્કલેખામિવ પદ્યતો દિવા સચેતસઃ કસ્ય મનો ન દૂયતે ॥૪૮॥

મુનિના (ચાન્દ્રાયણાદિ) વૃતથી અત્યંત કૃશ થયેલી અને સૂર્યેશ્વામ કરેલા આભૂષણોના સ્થાનોવાળી અને તેથી દિવસના ચન્દ્રની લેખાના જેવી દેખાતી તને જેનાર છવતા કયા પુરુષનું મન ખેદ પામે નહિ. (અર્થાત્ તને જોઈ સર્વનું મન ખેદ પામે જ.) ૪૮

અવૈમિ સૌભાગ્યમદેન વશ્ચિતં તવ પ્રિયં યશ્ચતુરાવલોકિનઃ ।

કરોતિ લક્ષ્યં ચિરમસ્ય ચશ્ત્રુયો ન વક્રમાત્મીયમરાલપદ્મનઃ ॥૪૯॥

તારો પ્રિય પોતાના સૌંદર્યના મદ્યો છેતરાએલો છે એમ જાણું છું કારણ કે જે પ્રિય, ચતુર જેનાર, મધુરપણે જેનારાં કુટિલ શ્વાંસવાળાં આ તારાં નેત્રનું પોતાનું મુખ ચિરલક્ષ્ય નથી કરતો. (અર્થાત્ તારી દ્રષ્ટિ

આગળ આવતો નથી. તેથી એ અહંકારથી હણતો નિષ્ફળ સ્વાર્થવાળો થયો છે.) ૪૯

કિયच्चिरं श्राम्यसि गौरि विद्यते ममापि पूर्वाश्रमसंचितं तपः ।
तदर्थभागेन लभस्व काङ्क्षितं वरं तमिच्छामि च साधु वेदितुम् ॥૫૦॥

હે પાર્વતી ! હવે ક્યાં સુધી તપ કરીશ? મારું પણ પૂર્વાશ્રમ (બ્રહ્મ-
ચર્યાશ્રમ) વડે કરીને સંપાદન કરેલું તપ છે; તો તે તપના અર્ધ ભાગથી
તે તારા ઇચ્છિત વરને પામ; પરંતુ તે વરને સારી રીતે જાણવાને હું ઇચ્છું
છું. (જે એ વર યોગ્ય હશે તો તેમાં મારી પણ સંમતિ આપું.) ૫૦

इति प्रविश्यामिहिता द्विजन्मना मनोगतं सा न शशाक शंसितुम् ।
अथो वयस्यां परिपार्श्ववर्तिनीं विवर्तितानञ्जननेत्रमैक्षत ॥૫૧॥

એ પ્રકારે વેષધારી બ્રહ્મચારીએ પોતાનો થઇને રહ્ય જોને કહ્યું એવી
તે પાર્વતી, લાજથી મનમાં રહેલા વરને કહી શકી નહિ, પણ તે ત્યાર પછી
પાસે રહેલી સખીને ચલાયમાન અંજનવાળાં નેત્રથી જોતી હતી. (અર્થાત્
આંખના અણુસારાથી જ પ્રત્યુત્તર આપવાનું સખીને કહેતી હતી.) ૫૧

सखी तदीया तमुवाच वर्णिनं निबोध साधो तव चेत्कुतूहलम् ।
यदर्थमम्भोजमिवोष्णवारणं कृतं तपः साधनमेतया वपुः ॥૫૨॥

તે પાર્વતીની સખી તે બ્રહ્મચારી પ્રત્યે બોલતી હતી; હે વિદ્વાન !
તમારી જે સાંભળવાની ઉત્કંઠા હોય તો સાંભળો: (શું સાંભળવાનું છે તે
જણાવે છે કે-) જે લાભને માટે આ પાર્વતીએ કમળને છત્ર કરે તેમ
શરીરને તપનું સાધન કર્યું છે. (અર્થાત્ તપની પ્રવૃત્તિનું કારણ કહું છું તે
સાંભળો.) ૫૨

દ્રષ્ટિનો સંગ, મનનો સંગ, સંકલ્પ, જગરણ, કૃશતા, પ્રીતિ, લજ્જાનો
ત્યાગ, ઘેલણ, મૂર્છા, અને છેલ્લો અંતઃ આ દશ કામદેવની દશા છે તેમાં
રહેલી કેટલીક દશાઓ કમળો અનાદર કરીને જ છ શ્લોકથી જણાવે છે.

इयं महेन्द्रप्रभृतिनधिश्चियश्चतुर्दिगीशानवमत्य मानिनी ।

अरूपहार्यं मदनस्य निग्रहात्पिनाकपाणिं पतिमानुमिच्छति ॥૫૩॥

અભિમાનવાળી આ પાર્વતી, અત્યંત ઐશ્વર્યવાળા ઇન્દ્રાદિ ચાર દિશા-
ઓના સ્વામિ (દિગ્પાળો)ને ત્યાગ કરીને કામદેવને છત્રવાથી (અર્થાત્
અકામુક છે એ હેતુથી) સૌંદર્યથી વશ ત થાય તેવા પિનાકપાણિ-શંકર-ને

પતિરૂપે પ્રાપ્ત કરવાની ઇચ્છા રાખે છે. (આથી સંકલ્પાવસ્થા જણાવી.) ૫૩

અસહ્યહુંકારનિવર્તિતઃ પુરા પુરારિમપ્રાપ્તમુખઃ શિલીમુખઃ ।

इमां हृदि व्यायतपातमक्षिणोद्विशिर्णमूर्तेरपि पुष्पधन्वनः ॥૫૪॥

પુર્વે અસહ્ય (નહિં સહન કરવા લાયક) હુંકાર શબ્દથી પાછા ફરેલા અને તેથી શંકરને નહિં પામવારૂપ ક્ષણવાળા, નાશ પામેલા શરીરવાળા પણ કામદેવનું બાણ, આ પાર્વતીને હૃદયમાં ઊંડું પેશીને ક્ષીણ કરતું હતું. (કોમળને સંધળે બાધ છે. એથી સર્ગ ૩ ના ૬૮ માં શ્લોક પ્રમાણે અહિં કહ્યું. ચક્ષુ, પ્રીતિ, મન, સોખત, એ અવસ્થાઓ અને પંક્ષીની અવસ્થાના ઉપયોગિતાથી નૂતનકાર્ય અવસ્થા જણાવી છે.) ૫૪

तदाप्रभृत्युन्मदना पितुर्गृहे ललाटिकाचन्दनधूसरालका ।

न जातु बाला लाभते स्म निर्वृतिं तुषारसंघातशिलातलेष्वपि ॥૫૫॥

તે દિવસથી અત્યંત વધેલા કામદેવવાળી અને લલાટમાં ચંદનવડે કરીને ધૂસર-ભૂરા થએલા કેશવાળી પાર્વતી, બાપને ઘેર કોઇ દિવસ હિમવાળી શિલાઓ ઉપર પણ સુખ પામી નહિં. ૫૫

उपात्तवर्णे चरिते पिनाकिनः सबाष्पकण्ठस्खलितैः पदैरियम् ।

अनेकशः किंनरराजकन्यका वनान्तसंगीतसखीररोदयत् ॥૫૬॥

શંકરના ચરિત્ર વિષે (ત્રિપુર વિજયાદિમાં) કમપૂર્વક ગીતનો પ્રારંભ કરતાં આ પાર્વતી, બાષ્પવાળા એટલે ગદ્ગદ કંઠમાંથી નીકળતાં સ્ખલિત થતાં પદોવડે (સુમિહન્ટ રૂપ પદવડે કરી) વનની મધ્યે ગાયનના નિમિત્તથી સખી થનારી કિન્નર લેછોની કન્યાઓને અનેકવાર રડાવતી હતી. (અર્થાત્ શંકરના ચરિત્રના ગાયનથી ઉત્પન્ન થએલા કામદેવના અત્યંત દુઃખવાળી થતી પાર્વતીને જોઇને કિન્નરીઓ પણ રડતી હતી. અહિં વર્ણસ્ખલનના લક્ષણની કાર્યોક્તિથી વારંવાર તેના કારણભૂત મૂર્ઝાવસ્થાનું પ્રાકટ્ય જણાય છે અને બીજા પ્રકારે સખીઓનું રડવું તેની ઉક્તિ બારમી અવસ્થાના પક્ષમાં તે પ્રલાપાવસ્થા જણાય છે “ પ્રલાપો ગુણકીર્તનમ્ ” ગુણનું કીર્તન તે પ્રલાપ એવી અલંકારિકા છે.) ૫૬

त्रिभागशेषासु निशासु च क्षणं निमील्य नेत्रे सहसा व्यबुध्यत ।

अथ नीलकण्ठ व्रजसीत्यलक्षवागसत्यकण्ठार्पितब्राह्मवन्धना ॥૫૭॥

અને વળી ત્રણ પોહોરની રાત્રિઓથી બાકી રાત્રિઓમાં ક્ષણ માત્ર

નેત્રો મીચીને અકસ્માત હે નીલકણ્ઠ ! હે શંકર ! ક્યાં જાઓ છો ? એ પ્રકારે નહિ સમજાતી વાણિ બોલતી, મિથ્યા કંઠમાં હાથ નાંખતી પાર્વતી જાગતી હતી. (એકદમ જાગી ઉઠતી હતી. આથી જાગરણ અને ઉન્માદ એટલે ઘેલછા સૂચવી છે.) ૫૭

સ્વપ્નનું સાદૃશ્ય, પ્રતિકૃતિ (છબી) દર્શન, તેના અંગનો સ્પર્શ અને નામ એ ચાર વિયોગીનાં વિનોદ છે. તેમાં સ્વપ્નના સંદર્શનને કહીને પ્રતિકૃતિના દર્શનને જણાવે છે.

यदा बुधैः सर्वगतस्त्वसमुच्चसे न वेत्ति भावस्थमिमं कथं जनम् ।
इति स्वहस्तोल्लिखितञ्च मुग्धया रहस्युपालभ्यत चन्द्रशेखरः ॥५८॥

જ્યારે તમને વિદ્વાન્ પુરુષો સર્વવ્યાપી કહે છે, ત્યારે તમારે વિષે પ્રીતિ રાખનાર આ જનને (અર્થાત્ મને) કેમ જાણતા નથી ? એ પ્રકારે મૂઢ પાર્વતીથી પોતાના હાથથી ચિત્રમાં આ લખેલા ચન્દ્રશેખર-શંકર, એકાન્તમાં એટલે સખિયો માત્રની સમક્ષ ઠપકો પામતા હતા. (અર્થાત્ પાર્વતી શંકરને ઠપકો દઈ કહેલા સમુચ્ચયને અર્થવાળી કરતી હતી; જ્યારે એકાન્તમાં એમ કહ્યું છે તો પણ સખીઓની સમક્ષ હોવાથી લાજનો ત્યાગ જણાય છે જ.) ૫૮

यदा च तस्याधिगमे जगत्पतेरपश्यदन्यं न विधिं विचिन्वती ।

तदा सहास्माभिरनुज्ञया गुरोरियं प्रप्रन्ना तपसे तपोवनम् ॥५९॥

જગતના પતિ શંકરની પ્રાપ્તિમાં ખીજ ઉપાયને ખોળતી, જ્યારે ખીજે ઉપાય નહિં જોતી હવી ત્યારે આ પાર્વતી પિતાની આજ્ઞાથી અમારી સાથે તપ કરવા સારૂ તપોવનમાં આવી છે. ૫૯

द्रुमेषु सख्या कृतजन्मसु स्वयं फलं तपःसाक्षिषु दृष्टमेष्वपि ।

न च प्ररोहाभिमुखोऽपि दृश्यते मनोरथोऽस्याः शशिमौलिसंश्रयः । ६० ।

મારી સખિ-પાર્વતીયે, કરેલા જન્મવાળા (એટલે પોતે રોપેલા) તપના સાક્ષીરૂપ વૃક્ષોમાં પણ ફળ દીધું; (ઉત્પન્ન થયું પરંતુ) પાર્વતીનો ચન્દ્ર-શેખર (શંકર) રૂપી મનોરથ તો પુટતા અંકુરવાળો પણ દેખાતો નથી. (અર્થાત્ પોતે રોપેલા વૃક્ષને ફળ આવવા લાગ્યાં તો પણ પાર્વતીના મનોરથનો તો અંકુરોદય પણ નથી જણાતો ત્યારે ફળની તો આશા જ શી ?) ૬૦

न वेद्मि स प्रार्थितदुर्लभः कदा सखीभिस्त्रोत्तरमीक्षितामिमाम् ।

तपःकृशामभ्युपपत्स्यते सखीं वृषेव सीतां तदवग्रहक्षताम् ॥६१॥

ધૃષ્ટિ કર્યા છતાં પણ દુર્લભ તે દેવ-શંકર, તપવડે સૂકાએલી અને તેથી સખિયોએ આસુવાળું થવાય તેમ જોવાતી આ અમારી સખિ-પાર્વતીને જેમ, અનાવૃષ્ટિથી-વગર વરસાદથી પીડાતી કૃષ પૃથ્વીને ઈન્દ્ર અનુગ્રહ કરે તેમ (શંકર) ક્યારે અનુગ્રહ કરશે ? (તે હું જાણતી નથી.) ૬૧

અગૂઢસદ્ભાવમિતીક્ષિતજ્ઞયા નિવેદિતો નૈષ્ઠિકસુન્દરસ્તયા ।

અયીદમેવં પરિહાસ इत्युमामपृच्छदव्यञ्जितहर्ष लक्षणः ॥૬૨॥

પાર્વતીના હૃદયને જાણનારી તે સખીથી : એ પ્રકારે સ્પષ્ટ અભિપ્રાય જાણનારા નૈષ્ઠિક (જીવતા સુધી બદલાયારી) વિલાસી, હર્ષ લક્ષણને પ્રગટ ન કરતાં શંકર, હે પાર્વતી ! આ તારી સખીએ કહેલું સત્ય છે કે મજકરી છે ? એ પ્રકારે પાર્વતીને પૂછતા હવા. (અર્થાત્ શંકર, પાર્વતીને હર્ષનું ચિન્હ બતાવ્યા વિના પૂછવા લાગ્યા.) ૬૨

अथाग्रहस्ते मुकुलीकृताङ्गलौ समर्पयन्ती स्फटिकाक्षमालिकाम् ।

कथंचिदद्रेस्तनया मिताक्षरं चिरव्यवस्थापितवागभाषत ॥૬૩॥

ત્યારપછી હિમાલય પર્વતની પુત્રી-પાર્વતી, જોડેલી (વાળેલી) આંગ-ળિઓવાળા આગલા હાથમાં સ્ફટિકની અક્ષરમાલાને ગ્રહણ કરતી, મહા-મહેનતથી ઘણે વખતે વાણીને બોલવા જેવી કરીને (એથી લાજનો ઉપરોધ જણાવ્યો છે.) જેમ પરિમિત વર્ણન થાય તેમ (અર્થાત્ થોડા અક્ષરથી) બોલતી હતી. ૬૩

શું બોલતી હતી તે જણાવે છે.

यथा श्रुतं वेदविदां वर त्वया जनोयमुच्चैः पदलङ्घनात्सुकः ।

तपः किलेदं तदवासिसाधनं मनोरथानामगतिर्न विद्यते ॥૬૪॥

હે વેદ જાણનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ તમે જેવું જોઈએ તેવું સાંભળ્યું છે; (સાંભળેલું કહે છે-) આ જન-હું પોતે, શંકરના લાભરૂપ જિંયા પદને ઉ-લ્લંઘન કરવાની ઇચ્છા કરે છે; આ તપ તે શંકરની પ્રાપ્તિમાં સાધનરૂપ આટલું જ તપ છે તે (અતિ તુચ્છ હોવાથી) સાધક ન બને તેવું છે. તો ત્યાગ કરો એમ શંકા કરીને દુરાશા અને મુકતી નથી એ આશયથી જણાવે છે કે-) મનોરથોની ગતિ ન હોય એવું કંઈ નથી. (અર્થાત્ મનોરથોની ગતિ થાય છે જ. પોતાની શક્તિનો વિચાર કરીને મનોરથો પ્રવર્તતા નથી.) ૬૪

अथाह वर्णी विदितौ महेश्वरस्तदर्थिनी त्वं पुनरेव वर्तसे ।

अमङ्गलाभ्यासरतिं विचिन्त्य तं तवानुवृत्तिं न च कर्तुमुत्सहे ॥૬૫॥

ત્યાર પછી બ્રહ્મચારી-શંકર, બોલતા હવા. (શું બોલ્યા તો કહે છે કે-) મહાદેવ જાણીતા છે. (હું મહાદેવને ઓળખું છું. જે શંકરે તને પ્રથમ ભાગી ગએલા મનોરથવાળી કરી હતી.) ફરીને એટલે (તેના મહિમાને જાણે છે તો પણ) તું તેની ધ્રુષ્ટ રાખે છે; (અનુસરણમાં શો દોષ છે તો જાણવે છે-) આ મંગળ અભ્યાસ-આચાર-માં પ્રીતિવાળા શંકરને વિચારી તારી વૃત્તિને અનુસરવામાં ઉત્સાહ પામતો નથી. (અર્થાત્ હું તને અનુમતિ આપી શકતો નથી.) ૬૫

अवस्तुनिर्वन्धपरे कथं नु ते करोऽयमामुक्तविवाहकौतुकः ।

करणं शंभोवलयीकृताहिना सहिष्यते तत्प्रथमावलम्बनम् ॥૬૬॥

તુચ્છ વસ્તુમાં આગ્રહવાળી હે પાર્વતી ! બાંધેલા વિવાહના દોરાવાળો તારો આ હાથ, કંકણરૂપ કરેલા સાપવાળા શંકરના હાથથી પ્રથમ ચતા તે અવલમ્બનને (પરિચયવિના અત્યંત ભયંકર) કેમ સહન કરી શકશે ? (અર્થાત્ શંકર પોતાના સર્પયુક્ત હાથથી તારા કોમળ હાથને ગ્રહણ કરશે તે તારા હાથ કોઈ દિવસ પણ સહન નહિ કરે. પ્રથમ જે ભાવિ છે તે જ દૂર છે મતલબ કે પ્રથમ હાથ ઝાલવો જ દુઃસહ છે.) ૬૬

त्वमेव तावत्परिचिन्तय स्वयं कदाचिदेते यदि योगमर्हतः ।

वधूदुकूलं कलहंसलक्षणं गजाजिनं शोणितबिन्दुवर्षि च ॥૬૭॥

હે પાર્વતી ! તું પોતે જ તેટલું વિચાર કર કે, મધુર હંસના ચિન્હ-વાળું નવોઢાનું વસ્ત્ર અને રુધિરના બિન્દુને વરસાવતું (એટલે ભીનું) હસ્તીનું ચર્મ—હાથીનું ચામડું, આ બેઉનો સંબંધ કોઈ દિવસ પણ થાય ? (એ તું જ વિચાર કર; લગ્ન વખતે વરકન્યાના વસ્ત્રની ગાંઠ બાંધે છે તો શંકરના લગ્નમાં વલ્કલ ધારણ કરનારના વસ્ત્રની ગાંઠ શી રીતે બંધાશે ?) ૬૭

चतुष्कपुष्पप्रकरावकीर्णयोः परोऽपि को नाम तवानुमन्यते ।

अलक्तकाङ्कानि पदानि पादयोर्विकीर्णकेशासु परेतभूमिषु ॥૬૮॥

ધરના પુષ્પસમૂહવાળા ચોકમાં મુકાતા (અર્થાત્ દ્રવ્યથી ફેલાએલા દિવ્યભવનોની પૃથ્વીમાં ચાલવા યોગ્ય) તારા ચરણનાં લાક્ષારાગના ચિન્હ-વાળાં પગલાં, પથરાએલા (વેરાયલા) કેશવાળી શયની ભૂમિ (સ્મશાન)માં મુકવા શત્રુ પણ જરાએ અનુમતિ આપે ! (અર્થાત્ આપે જ નહિ. શંકરના લગ્નથી સ્મશાન વિષે સાહચર્ય છે માટે તારે પણ અવશ્ય ત્યાં જવું પડશે.) ૬૮

અયુક્તરૂપં કિમતઃ પરં વદ ત્રિનેત્રવક્ષઃ સુલભં તવાપિ યત્ ।

સ્તનદ્વયેઽસ્મિન્હરિચન્દનાસ્પદે પદં ચિતામસ્મરજઃ કરિષ્યતિ ॥૬૯॥

શંકરતું વક્ષઃસ્થળ (આલિંગન) તને સુલભ છે; પરંતુ આલિંગનના લાભથી બીજું અદાદિત શું છે તે કહે? (એના જેવું બીજું અદાદિત કંઈ નથી.) કેમકે હરિચંદનના સ્થાનવાળા આ તારા સ્તનદ્વયમાં ચિતાની ભસ્મરૂપી રજ ચોંટશે. (અર્થાત્ શંકરના અંગની ભસ્મ પણ તારી હરિચંદનવાળી છાતીને ચોંટશે.) ૬૯

इयं च तेऽन्या पुरतो विडम्बना यदूढया वारणराजहार्यया ।

विलोक्य वृद्धोक्षमाधिष्ठितं त्वया महाजनः स्मेरमुखो भविष्यति । ७०

અને વળી આ તારૂં બીજું હસવા લાયક થશે (શું હસવા લાયક થશે તે જણાવે છે કે-) પરણ્યા પછી તું હાથીપર બેસવા લાયક થએલી તે વૃદ્ધ પોઠીઆપર બેસીશ તે જોઈ મોટા લોકો હસતા મુખવાળા બનશે. હસશે. (આ તારૂં બીજું હસવા જેવું થશે.) ૭૦

द्वयं गतं संप्रति शोचनीयतां समागमप्रार्थनया पिताकिनः ।

कला च सा कान्तिमती कलावतस्त्वमस्य लोकस्य चनेत्रकौमुदी । ७१

શંકરના સમાગમની ઇચ્છાકરનારથી હાલમાં બે જણાં શોક કરવાની યોગ્યતાને પામેલાં છે; એક તો કાન્તિવાળી ચન્દ્રની કળા અને લોકના નેત્રને આનંદ આપનારી બીજી તું. (અર્થાત્ તમે બેઉ કાન્તિવાળાં છતાં શંકરના સમાગમથી શોક કરવા યોગ્ય થશો.) ૭૧

‘कन्या वरयते रूपं माता वित्तं पिता श्रुतम् ।

वान्धवाः कुलमिच्छन्ति मिष्टान्नमितरे जनः ॥’

કન્યા રૂપને ઇચ્છે છે, મા ધનને, બાપ ભણેલાને, બાઈઓ કુળને અને બીજાં પુરુષો સારા લોજનની ઇચ્છા કરે છે; તો શંકરમાં તેમાંનું એકે પણ નથી એમ જણાવતાં કહે છે કે

वपुर्विरूपाक्षमलक्ष्यजन्मता दिगम्बरत्वेन निवेदितं वसु ।

वरं पु यद्वालमृगाक्षि मृग્યते तदस्ति किं व्यस्तमपि त्रिलोचने । ७२

શરીર વિરૂપાક્ષ ત્રણ નેત્રવાળું છે, (એટલે સૌંદર્યવાર્તા પણ નથી,) જન્મ તો અલક્ષ્ય છે, (એટલે કુલ પણ જણાતું નથી) ધન, દિગમ્બર-

પણથી જાણવું (એટલે ધન પણ નથી), (જે ધન ન હોય તો દિગમ્બર કેમ થાય માટે નિર્ધન જ જાણવા, (કિંવહુના) ખડું કહેવાથી શું ?) માટે હે બાલ મૃગના સરખા નેત્રવાળી પાર્વતી ! વરને વિષે જે રૂપ, ધનાદિ બોળાય છે તેમાંનું શંકરમાં એક પણ છે શું ? (નથી જ. એટલે બધાં તો ન હોય પણ એકે ય નથી.) ૭૨

निवर्तयास्मादसदीप्सितान्मनः क तद्विधस्त्वं क च पृण्यलक्षणा ।
अपेक्ष्यते साधुजनने वैदिकी श्मशानशूलस्य न यूपसत्क्रिया ॥૭૩॥

આ અનિષ્ટ મનોરથથી મન પાછું ફેરવ; તેવા પ્રકારના તે ક્યાં અને પુણ્યચિન્હવાળી તું ક્યાં ? (એ કારણ માટે તને યોગ્ય નથી.) સાધુ પુરુષોથી શ્મશાનના સોઆમાં થાંભલાની ક્રિયા નથી ઇચ્છાતી. (અર્થાત્ જેમ શ્મશાનશૂળમાં થાંભલાની ક્રિયા એટલે પશુના બંધનના સાધનભૂત ક્રિયા ધટતી નથી તેમ તું પણ શંકરને યોગ્ય નથી. એટલે વિદ્વાનો જેમ શ્મશાનની શૂળને યૂપ-(જેને યૂપ કહેવામાં આવે છે તે ખદીરના લાકડાનો કે વાંસનો સ્તંભ હોય છે અને તે વધક્રિયા માટે શ્મશાનમાં દાટવામાં આવે છે તેને 'શ્મશાન શૂળ' કહેવામાં આવે છે.)-સ્તંભ કરવાનું ન ઇચ્છે તેમ તારે શંકરની ઇચ્છા ન કરવી જોઇએ.) ૭૩

इति द्विजातौ प्रतिकूलवादिनी प्रवेपमानाधरलक्ष्यकोपया ।

विकुञ्चितमूलतमाहिते तया विलोचने तिर्यगुपान्तलोहिते ॥૭૪॥

એ પ્રકારે દ્વિજ (બ્રહ્મચારી) શંકર, અવળું બોલ્યા ત્યારે કંપાયમાન હોઠવડે જણાતા ક્રોધવાળી તે પાર્વતીએ પ્રાન્ત ભાગમાં લાલ ચએલા લોચનને વિષે કુટિલ બ્રહ્મટીઓ થાય તે રીતે જોતી હતી. (અર્થાત્ અનાદરથી પાર્વતી બ્રૂભંગ સહિત વાંકું જોતી હતી.) ૭૪

उवाच चैनं परमार्थतोहरं न वेत्ति नूनं यत एवमात्थ माम् ।

अलोकसामान्यमचिन्त्यहेतुकं द्विषन्ति मन्दाश्चरितं महात्मनाम् ॥૭૫॥

ત્યાર પછી એ બ્રહ્મચારી-શંકર પ્રત્યે બોલતી હતી; પરમાર્થથી એટલે તત્ત્વથી તમે શંકરને જાણતો જ નથી એમ જણાય છે; તેનું કારણ એ જ કે તેમે મારા પ્રત્યે આવું (ઉપર કહ્યું તેવું) બોલ્યો છો. (એટલે જે જાણતા હો તો એવું ઉલટું બોલ્યો જ નહિં. અજ્ઞાનથી જ તમને આ શંકરનો દ્રષ્ય છે એમ જણાવે છે-) મૂર્ખ પુરુષો લોકમાં સામાન્ય નહિં તેવા (અસાધારણ) અને તેથી જેના હેતુઓ ખીંજથી અચિન્ત્ય છે તેવા મહાત્માનાં ચરિત્રને

દોષત કરે છે. (અર્થાત્ કારણના અજ્ઞાનથી દૂષણવાળા સમજે છે પરંતુ વિદ્વાનો તો “આમાં કંઈ પણ હેતુ હશે જ” એવું જાણી તેમનાં ચરિત્રોને ઘણું માન આપે છે.) ૭૫

હવે ૬૫ માં શ્લોકમાં જણાવેલા દોષનો નીચેના છ શ્લોકથી ઉત્તર આપે છે.

વિપત્તપ્રતીકારપરેણ મઙ્ગલં નિષેવ્યતે ભૂતિસમુત્સુકેન વા ।
જગચ્છરણ્યસ્ય નિરાશિષઃ સતઃ કિમેભિરાશોપહતાત્મવૃત્તિભિઃ ॥૭૬॥

દુઃખનો નાશ કરવામાં તૈયાર થનારે અથવા ઐશ્વર્યની ઇચ્છા રાખનાર પુરુષે (એટલે અનિષ્ટને દૂર કરવાની અને ઇષ્ટને પ્રાપ્ત કરવાની ઇચ્છા વાળાએ) ગંધમાદ્યાદિ સારી વસ્તુ સેવન કરાય પરંતુ જગતને શરણુરૂપ અને આશા વિનાના શિવની તૃષ્ણાથી દૂષિત થએલી આત્મવૃત્તિવાળાં (અંતઃકરણની વૃત્તિવાળાં) મંગળોથી શું ? (અર્થાત્ સકામીને ગંધ પુષ્પાદિ કામના છે પણ નિષ્કામીને તો તે કેવળ નિરુપયોગી છે.) ૭૬

અર્કિચતઃ સન્પ્રભવઃ સ સંપદાં ત્રિલોકનાથઃ પિતૃસદ્મગોચરઃ ।
સ ભીમરૂપઃ શિવ इत्युदीर्यते ન સન્તિ યાથાર્થ્યવિદઃ પિનાકિનઃ ॥૭૭॥

તે શંકર, કંઈ પણ ધન વિનાના-દરિદ્રી છે તો પણ ધનને ઉત્પન્ન કરતાર છે; શ્મશાનમાં રહે છે તો પણ ત્રણ લોકના ધણી છે; તે શંકર, ભયંકરરૂપવાળા છે છતાં શિવ છે; (સૌમ્યરૂપ છે) એમ કહેવાય છે; માટે શંકરના તત્ત્વને યથાર્થ જાણનાર કોઈ નથી) લોકોત્તર મહિમાથી નિર્લેપનું કોઈ પણ સ્થાન દોષ માટે નથી એથી સર્ગ ૫ માં ના ૬૬ માં શ્લોકમાં જણાવેલા દોષનો પરિહાર કર્યો છે.) ૭૭

શંકરનું લૌકિક કે અલૌકિક પ્રસાધન રાણુગાર નથી એવા આશયથી જણાવે છે કે—

વિભૂષણોદ્ભાસિ પિનદ્વભોગિ વા ગજાજિનાલમ્બિ દુકૂલઘારિ વા ।
કપાલિ વા સ્યાદયવેન્દુશેખરં ન વિશ્વમૂર્તેરવધાર્યતે વપુઃ ॥૭૮॥

વિશ્વમૂર્તિ-આદ્ય મૂર્તિ—શંકરનું શરીર, ભૂપણથી શોભનારું હોય; અથવા સાપને ધારણ કરનારું હોય; અથવા હાથીના ચામડાવાળું હોય; અથવા દુકૂલ ધારણ કરનારું હોય; અથવા અક્ષતપાળવાળું-કપાળવાળું હોય કે માથા ઉપર ચન્દ્રવાળું પણ હોય; કેવું હોય તેનો નિશ્ચય કરી શકાતો નથી. (અર્થાત્

સર્વ સંભવે છે. આ સર્ગ ૫ માંના ૬૭ માં શ્લોકમાં કહેલા પ્રત્યે કહેલું છે એમ જાણવું.) ૭૮

હવે સર્ગ ૫ માંના ૬૮ માં શ્લોકમાં કહેલા પ્રત્યે કહે છે કે—

તદ્ગ્લસસર્ગમવાપ્ય કલ્પતે 'ધ્રુવં' ચિતામસ્મરજો વિશુદ્ધયે ।
તથાહિ નૃત્યામિનયક્રિયાચ્યુતં વિલિપ્યતે મૌલિમિરમ્બરૌકસામ ॥૭૯॥

તે શંકરના અંગના સંસર્જને પામીને ચિતાની ભસ્મરૂપા રજ શુદ્ધિને માટે જ છે એમ નક્કી જાણવું. (પ્રમાણસિદ્ધ છે તો પ્રમાણને જણાવે છે કે—) કારણ પ્રસિદ્ધ જ છે કે—તાણ્ડવનૃત્યમાં ચેષ્ટા કરવાથી ક્રિયાથી ખરી પડેલી. (ચિતાની ભસ્મરૂપી) રજ દેવ લોકોના માથાથી ધારણ કરાય છે. (અર્થાત્ અશુદ્ધ હોય તો ઇન્દ્રાદિ દેવ કેમ ધારણ કરે? એ અનુમાન અથવા પ્રમાણ છે.) ૭૯

અસંપદસ્તસ્ય વૃષેણ ગચ્છતઃ પ્રભિન્નદિગ્વારણવાહનો વૃષા ।

કરોતિ પાદાવુપગમ્ય મૌલિના વિનિદ્રમન્દારરજોરુણાઙ્ગુલી ॥૮૦॥

મદ્દતો આવ કરનારી દિશાના હાથીરૂપી વાહનવાળો (ચૈરાવતાદિ હાથીપર બેસનાર) ઇન્દ્ર, સંપત્તિ વિનાના પોઠીઆપર બેસીને ચાલનારા તે શંકરના બે ચરણને માથાથી નમીને ખીલેલાં કલ્પવૃક્ષનાં પુષ્પના પરાગથી રાતી આંગળીઓવાળા કરે છે; (અર્થાત્ દિશારૂપી હાથીપર બેસનાર ઇન્દ્રાદિ દેવોને પણ નમવા યોગ્ય શંકરને સંપત્તિઓથી શું અથવા પોઠીઆપર બેસવામાં દોષ પણ શો છે ?) ૮૦

હવે સર્ગ ૫ માંના ૭૨ માં શ્લોકમાં “ અલક્ષ્યજન્મતા ” એ પ્રકારે કહ્યું તેના ઉત્તરમાં જણાવે છે:—

વિવક્ષતા દોષમપિ ચ્યુતાત્મના ત્વયૈકમીશં પ્રતિ સાધુ ભાષિતમ્ ।

યમામનન્ત્યાત્મભુવોઽપિ કારણં કથં સ લક્ષ્યપ્રભવો ભવિષ્યતિ ॥૮૧॥

નષ્ટસ્વભાવવાળા અને તેથી દોષને કહેવાની ઇચ્છા રાખનારા પણ તમે શંકર પ્રત્યે એક વચન સાં રૂં કહ્યું છે તે એ કે જે શંકરને બ્રહ્માનું પણ કારણ વિદ્વાન્ લોકો કહે છે; તો તે શંકર જણાતા જન્મવાળા શી રીતે બની શકે. (અર્થાત્ અનાદિથી નિધન-અનાઘન્ટ શંકરના જન્મની શંકારૂપ કલંક જોવા યોગ્ય નથી.) ૮૧

અલં વિવાદેનં યથા શ્રુતસ્ત્વયા તથાવિધસ્તાવદશેષમસ્તુ સઃ ।

મમાત્ર ભાવૈકરસં મનઃ સ્થિતં ન કામવૃત્તિર્વચનીયમીક્ષતે ॥૮૨॥

અથવા આટલા વિવાદથી ઘણું છે, તમે જે પ્રકારે તે શંકર સાંભળેલા છે એ સમગ્ર તે પ્રકારે ભલે હોય; તમારું કહેવું ખરું હશે પરંતુ મારું મન તો તે શંકરમાં શૃંગાર ભાવના અદ્વિતીય રસના સ્વાદમાં રહેલું છે. કારણ કે ઇચ્છાપૂર્વક ચાલનાર પુરુષ ખામી-અયોગ્ય સોખતના અપવાદ-ને જોતો નથી. (અર્થાત્ પોતાની ઇચ્છાપૂર્વક વર્તનાર પુરુષ લોકોના અપવાદથી ભય પામતો નથી.) ૮૨

निवार्यतामालि किमप्ययं बटुः पुनर्विवक्षुः स्फुरितोत्तराधरः ।
न केवलं यो महतोऽपभाषते शृणोति तस्मादपि यः स पापभाक् ॥८३॥

હે આલિ-હે સખિ! સ્ફુર્ણાયમાન થતા હોઠવાળા આ બ્રહ્મચારી કંઈક પણ બોલવાની ઇચ્છા કરે છે માટે તેને રોક; (ત્યારે બોલવા કેમ દેતી નથી તો કહે છે કે) જે પુરુષ, પૂજ્ય પુરુષોને અપવાદ આપે છે તે પોતે એકલો પાપી થતો નથી પણ તેનું જે સાંભળે છે તે પણ પાપી થાય છે. (અહિં સ્મૃતિ છે કે-ગુરોઃ પ્રાપ્તઃ પરીવાદો ન શ્રોતવ્યઃ કથંચન । કર્ણો તત્ર પિઘાતવ્યો ગન્તવ્યં વા તતોઽન્યતઃ ॥ શુરુને પ્રાપ્ત થએલો અપવાદ કદી પણ સાંભળવો નહિં ત્યાં કાનને ઢાંકી દેવા અગર ત્યાંથી ખીજે જતા રહેવું.) ૮૩

હવે દૂર જવાના પક્ષને સ્વીકારે છે

इतो गमिष्याम्यथवेति वादिनी चंचाल बाला स्तनभिन्नवलकला ।
स्वरूपमास्थाय च तां कृतस्मितः समाललम्बे वृषराजकेतनः ॥८४॥

અહિંથી ખીજે જાઉં છું, એમ બોલતી (ચાલવાના વેગને લીધે) સ્તનથી ખસી જતા વસ્ત્રવાળી તે બાલા-પાર્વતી, ચાલવા મંડી; વૃષભના ચિહ્નવાળા શંકર પોતાના રૂપને પ્રગટ કરી હસી પડીને પાર્વતીને ઝાલતા હતા. ૮૪
तं वीक्ष्य वेपथुमती सरसाङ्गयष्टिर्निक्षेपणाय पदमुद्धृतमुद्रहन्ती ।
मार्गाचलव्यतिकराकुलितेव सिन्धुः शैलाधिराज तनया न ययौ न तस्यौ ।

તે દેવ-શંકર-ને જોઇને કંપતી, પરસેવાવાળા શરીરવાળી (મહાદેવના દર્શનથી પાર્વતીનું સાત્ત્વિકપણું કંટું) અને ખીજા સ્થાનમાં મુકવા માટે ઉપાડેલા પગ ધારણ કરતી પાર્વતી, માર્ગમાં પર્વતના રોકાણથી ભ્રમવાળી નદી કરે તેમ (લાજથી) ચાલી નહિ તેમ ઉભી પણ રહી નહિ. (આ અંશેકોમાં વસન્તતિવ્રજાવૃત્ત છે.) ૮૫

અથ પ્રભૃત્યવનતાઙ્ગિ તવાસ્મિ દાસઃ

ક્રાંતસ્તપોભિરિતિ વાદિનિ ચન્દ્રમૌલૌ ।

મહાય સા નિયમજં ક્રમમુત્સર્જ

ક્રેશઃ ફલેન હિ પુનર્નવતાં વિઘત્તે ॥ ૮૬ ॥

ચન્દ્રમૌલિ (શંકર) હે નત્ર અંગવાળી પાર્વતી, આનયી તારા તપ-
વડે વેગાયશે તું તારો દાસ છું, એમ બોલ્યા કે-તે પાર્વતી વેગથી તપને
લીધે હતપન થએલા ક્લેશને તણ દેતી હતી. (અર્થાત્ શંકર એમ બોલ્યા
એટલે પાર્વતીનો ક્લેશ તત્કાળ દૂર થયો.) ક્લેશ દૂરસિદ્ધિથી દૂરીને નવા
પણાને પામે છે જ. (અર્થાત્ દૂરસિદ્ધિ પછી ક્લેશ નવો જ-નવા સ્વરૂપ
વાળો જ લાગે છે. એટલે સદા થએલો ક્લેશ, ક્લેશ નથી પણ આનંદરૂપ છે.) ૮૬

શતિ શ્રીકાલિદાસકૃતૌ મહાકાવ્યે કુમારસંભવે પञ्चमः सर्गः ॥ ૬ ॥

સર્ગ ૬ ફો.

અથ વિશ્વાત્મને ગૌરી, સંદેશ મિથઃ સર્વામ્ ।

દાતા મૈ ભૂમૃતાં નાથઃ પ્રમાર્ણાક્રિયતામિતિ ॥ ૧ ॥

હવે શંકરનો અનુગ્રહ થયા પછી ગૌરી-પાર્વતી વિશ્વના આત્મા શંક-
રને એકાન્તમાં પોતાની સખીને સંદેશો લેખને મોકલતી હતી; પર્વતોનો નાથ
(હિમાલય) મને આપનાર થાય-કન્યાદાન કરે એવું સ્વીકારે. (અર્થાત્
મારા પિતા હિમાલય, તમને માફ દાન આપે તો હીક એવી મારી ઇચ્છા
છે કેમકે-પિતાએ આપેલીનું માફ પરિગ્રહણ કરે એ મને મોટા અનુગ્રહ રૂપ
છે. એવું પાર્વતીએ પોતાની સખી પાસે એકાન્તમાં મહાદેવને કહેવરાવ્યું) ૧

તયા વ્યાહતસંદેશા સા વમૌ નિમૃતા પ્રિયે ।

ચૂતયષ્ટિરિવાજ્યાશે મધૌ પરમૃતોન્મુખી ॥ ૨ ॥

તે સખીએ પહોંચાડેલા સંદેશાવાળી અને તેથી શંકર પ્રત્યે નિશ્ચલ
ચિત્તવાળી થએલી તે ગૌરી-પાર્વતી, વસન્તઋતુમાં સ્થિર અને કોયલવડે
બોલતી (કોયલાના મુખથી બોલતી) આંખાના ઝાડની શાખા શોભે તેમ

સમીપમાં (પાર્વતી) શોભતી હતી. એટલે જ્યારે શિવને પાર્વતીની સખી સ્હેજ વેગળે લઈ જઈ સંદેશે કહેતી હતી ત્યારે પાર્વતી સ્થિર થઈ શિવ તરફ નિશ્ચળ ચિત્તે જોતી ઉભી હતી તે આશ્ચર્યની સ્થિતિ શાખા જેવી દેખાતી હતી અને સખી જોલતી કોયલાના જેવી શોભતી હતી. ૨

સ તથેતિ પ્રતિજ્ઞાય વિસૃજ્ય કથંમણ્યુમામ્ ।

ઋષિઙ્ગ્યોતિર્મયાન્સત્ત સસ્માર સ્મરશાસનઃ ॥૩॥

તે કામદેવને શિક્ષા કરનાર શંકર, ‘તમારા કલા પ્રમાણે કરીશ’ એમ પ્રતિજ્ઞા કરીને (ગાઢ પ્રીતિ હોવાથી) પાર્વતીને મહા મહેનતથી છોડીને, તેજસ્વ સાત (અંગિરાદિ) ઋષિઓને સંભારતા હવા. (અર્થાત્ શંકરે સાત ઋષિઓનું સ્મરણ કર્યું.) ૩

તે પ્રમામણ્ડલૈર્વ્યોમ દ્યોતયન્તસ્તપોધનાઃ ।

સારુન્ધરીકાઃ સપદિ પ્રાદુરાસન્પુરઃ પ્રભોઃ ॥૪॥

તે તપસ્વી જ ધનવાળા અંગિરાદિ સાત ઋષિઓ કાન્તિસમૃદ્ધથી આકાશને પ્રકાશિત કરતા (અર્થાત્ જેના આવવાથી આકાશ શોભવા લાગ્યું એવા) અરુન્ધતી સાથે એકદમ શંકરની પાસે પ્રગટ થતા હવા. ૪
આ પછીના છ શ્લોકવરે કરીને તે અંગિરાદિ સાત ઋષિઓને વર્ણવે છે.

આપ્લુતાસ્તીરમન્દારકુસુમોત્કિરવીચિષ્ણુ ।

વ્યોમગદ્ગાપ્રવાહેષુ દિહ્નાગમદગન્ધિષુ ॥૫॥

(તે ઋષિઓ) કાંઠા ઉપરનાં મન્દાર વૃક્ષોનાં પુષ્પોને દ્રેકનાર તરંગોવાળા, અને દિશાના હાથીના મદની સુગન્ધીવાળા, આકાશની ગંગાના પ્રવાહોમાં સ્નાન કરેલા-નાએલા.) ૫

મુક્તાયજ્ઞોપવિતાનિ વિમ્બતો હૈમવલ્કલાઃ ।

રત્નાક્ષસૂત્રાઃ પ્રવ્રજ્યાં કલ્પવૃક્ષા શ્વાશ્રિતાઃ ॥૬॥

મોતીમય યજ્ઞોપવીત-જનોઈ ધારણ કરેલા, સુવર્ણમય-સોનાના વલ્કલવાળા, રત્નમય-રત્નવાળી સ્ફટિકમણિની માળાવાળા. ચતુર્થાશ્રમ-વાન-પ્રસ્થ-ને ધારણ કરનારા અને કલ્પવૃક્ષ જેવા; (ચતુર્થાશ્રમવાચિ પ્રવ્રજ્યા શબ્દથી વાનપ્રસ્થાશ્રમ જાણવો.) ૬

અધઃપ્રસ્થાપિતાશ્વેન સમાવર્જિતકેતુના ।

સહસ્રરશ્મિના સાક્ષાત્સપ્રણામમુદીક્ષિતાઃ ॥૭॥

નીચા ભાગમાં રાખેલા ઘોડાવાળા (કેમકે સૂર્યમંડળ ઉપર સાત ઋષિ-

ઓતું મંડલ છે માટે) અને નમેલી ધ્વજનવાળા સૂર્યે સાક્ષાત્પ્રણામપૂર્વક જોએલા (અર્થાત્ સૂર્યનારાયણને પણ ઉપાસના કરવા યોગ્ય.) ૭

આસક્તબાહુલતયા સાર્ધમુદ્ધતયા મુવા ।

મહાવરાહદંષ્ટ્રાયાં વિશ્રાન્તાઃ પ્રલયાપદિ ॥૮॥

(વળી તે મુનિઓ કેવા હતા કે) પ્રલયકાળના સંકટમાં મહાવરાહની દાઢમાં મજબૂત વળગાડેલી કરેલી બાહુ લતાવાળી અને તેથી (દાઢથી) ઉંચી થએલી પૃથ્વીની સાથે મહાવરાહની દાઢમાં વિશ્રામ પામેલા (અર્થાત્ મહા-પ્રલય વખતે પણ નાશ વિનાના એટલે મહાવરાહની દાઢને ઝાલીને મહા-વરાહની સાથે પૃથ્વી પાણીથી બહાર આવી હતી ત્યારે પણ આ સમર્પિઓ તેની ઉપર રહેલા હતા.) ૮

સર્ગશેષપ્રણયનાદ્વિશ્વયોનેરનન્તરમ્ ।

પુરાતનાઃ પુરાવિદ્ધિર્ધાતાર इति कीर्तिताઃ ॥૯॥

બ્રહ્માની પછી (બ્રહ્માએ સૃજેલી સૃષ્ટિથી) બાકી રહેલી સૃષ્ટિને સરજવાથી, પુરાણને જાણનાર (વ્યાસાદિઓએ) “પુરાતન બ્રહ્મા” એ પ્ર-કારે કહેલા. ૯

પ્રાક્તનાનાં વિશુદ્ધાનાં પરિપાકમુપેયુષામ્ ।

તપસામુપમુજ્જાનાઃ ફલાન્યપિ તપસ્વિનઃ ॥૧૦॥

પુરાતની (ખીજ જન્મમાં ઉત્પન્ન થએલા) નિર્મળ ફળના સન્મુખ-પણાને પામેલા અને તપના ફલોને ભોગવનારા છતાં પણ તપસ્વી-(પ્રારબ્ધ ને ભોગવતા છતાં નિઃસ્પૃહી રહેતા.) ૧૦

તૈષાં મધ્યગતા સાધ્વી પત્યુઃ પાદાર્પિતેક્ષ્ણા ।

સાક્ષાદિવ તપઃસિદ્ધિર્બમાસે બહ્નુરુન્ધતી ॥૧૧॥

તે અંગિરાદિ ઋષિઓની મધ્યે રહેલી સાધ્વી-પતિવ્રતા, પતિ-વશિષ્ઠ-ના ચરણોમાં અર્પણ કરેલી દૃષ્ટિવાળી અરુન્ધતી જેમ, સાક્ષાત્ (પ્રત્યક્ષ) તપની સિદ્ધિ શોભે તેમ (ઋષિઓની મધ્યે) અત્યંત શોભતી હતી. ૧૧

તામગૌરવમેદેન મુનીંશ્ચાપદ્યદીશ્વરઃ ।

સ્ત્રીપુમાનિત્યનાસ્યૈષા વૃત્તં હિ મહિતં સતામ્ ॥૧૨॥

શંકર, તે અરુન્ધતીને અને અંગિરાદિ ઋષિઓને સમાન ભાવથી જોતા હવા; (એટલે સ્ત્રીપુરુષના અભેદભાવથી જોવા લાગ્યા. એ અવિવેક નથી એમ જણાવતાં કહે છે કે) જે કારણથી સ્ત્રી, પુરુષ એ પ્રકારનો ભેદ

જોવા લાયક નથી પરંતુ સાધુ પુરુષનું ચરિત્ર જ ના ગુણો જ પૂજવા યોગ્ય છે. (“ ગુણાઃ પૂજાસ્થાનં ગુણિષુ ન ચ લિङ્ગં ન ચ વચઃ । ” ગુણવાન પુરુષોના ગુણો જ પૂજનું સ્થાન છે-અર્થાત્ પૂજવા યોગ્ય છે, કંઈ તેમનાં ચિહ્ન કે ઉમ્મર પૂજવા યોગ્ય નથી.) ૧૨

તદર્શનાદમૂઢ્ઠંભોર્મૂયાન્દારાર્થમાદરઃ ।

ક્રિયાણાં ચ્છલુ ધર્મ્યાણાં સત્પત્ન્યો મૂલકારણમ્ ॥૧૩॥

તે અરુન્ધતીનું દર્શન થવાથી, શંકરને દારા માટે-સ્ત્રીને માટે અત્યંત આદર થતો હોય; (સ્ત્રીઓ ક્યાં ઉપયોગી થાય છે તે જણાવતાં કહે છે છે કે-) ધર્મથી નહિ બ્રહ્મ થએલી યાગાદિ ક્રિયાઓનું (ધર્મનાં કર્મોનું) મૂળ કારણ પતિવ્રતા સ્ત્રીઓ જ છે. (અર્થાત્ ધર્મક્રિયા કરવામાં મૂળ સાધન-ભૂત સન્નારીઓ જ છે.) ૧૩

ધર્મેણાપિ પદં શર્વે કારિતે પાર્વતીં પ્રતિ ।

પૂર્વાપરાધમીતસ્ય કામસ્યોચ્છ્વાસિતં મનઃ ॥૧૪॥

ધર્મથી પણ શંકર, પાર્વતી પ્રત્યે સ્થાન કરતા થયા ત્યારે, પ્રથમના અપરાધથી ભય પામેલા કામદેવનું મન ફરીને જીવનના અવકાશવાળું થયું. (અર્થાત્ ધર્મને લીધે શાંતિ પાર્વતી ઉપર પ્રીતિ કરી ત્યારે પ્રથમ શિક્ષા પામેલા કામદેવનું મન પુનર્જીવનની આશાવાળું બન્યું.) ૧૪

અથતે મુનયઃ સર્વે માનયિત્વા જગદ્ગુરુમ્ ।

ઈદમૂચુરનૂચાનાઃ પ્રીતિકણ્ઠકિ તત્ત્વચઃ ॥૧૫॥

ત્યાર પછી, અંગ સાથે વેદને કહેનાર અને પ્રીતિ વડે રોમાંચયુક્ત ચામડીવાળા તે સર્વ ઋષિઓ, જગતના ગુરુ(શંકર)નું પૂજન કરીને નીચે પ્રમાણે બોલતા હતા. ૧૫

યદ્બ્રહ્મ સમ્યગાસ્માતં યદગ્રૌ વિધિના હુતમ્ ।

યચ્ચ તત્તં તપસ્તસ્ય વિપક્કં ફલમઘ નઃ ॥૧૬॥

જે સારી રીતે વેદાધ્યયન કરેલું છે, જે અગ્નિમાં વિધિપૂર્વક હોમેલું છે, અને જે ચાન્દ્રાયણાદિ તપ કરેલું છે તે સર્વનું ફળ આજ અમને પ્રાપ્ત થયું. ૧૬ તે જ ફળને જણાવે છે કે—

યદ્ધ્યક્ષેણ જગતાં વયમારોપિતસ્ત્વયા ।

મનોરથસ્યાવિષયં મનોવિષયમાત્મનઃ ॥૧૭॥

કારણ કે-જગતના અધ્યક્ષ (અધિપતિ) એવા તમારાથી અમે, મનો-
રથથી ન જાણી શકાય એવા (તમારા) પોતાના મનના વિષય બન્યા છીએ
(એ જ જળ અમને પ્રાપ્ત થયું. સકલ જગત્ જોને શોધે એવા શંકરના પણુ
અમે શોધવા યોગ્ય થયા છીએ એ જ અમારો પરમ ઉત્કૃષ્ટ છે એમ અમે
માનીએ છીએ.) ૧૭

તેજ ઉપપાદન કરે છે.

यस्य चेतसि वर्तेथाः स तावत्कृतिनां वरः ।

किं पुनर्ब्रह्मयोनेर्यस्तव चेतसि वर्तते ॥૧૮॥

જે પુરુષના ચિત્તમાં તમે રહેલા છો, તે પુરુષ કૃતાર્થ પુરુષોમાં શ્રેષ્ઠ
છે. (અર્થાત્ જે પુરુષ તમને સંભારે છે તે કૃતાર્થ જ છે.) બ્રહ્માના અ-
થવા વેદના કારણ એવા તમારા ચિત્તમાં જે રહેલા છે (અર્થાત્ તમે
જોને સંભારો છો) તેને માટે તો પછી કહેવું જ શું? (તે તો કૃતાર્થ પુરુ-
ષોમાં શ્રેષ્ઠ કહેવાય જ. એટલે જે તમને સંભારે છે તે કૃતાર્થ પુરુષોમાં શ્રેષ્ઠ
કહેવાય તો તમે જ જાતે જોને સંભારો તે તો તેવો કહેવાય જ એમાં શું
કહેવું?) ૧૮

सत्यकर्माच्च सोमाच्च परमध्यास्महे पदम् ।

अद्य तूच्चैस्तरं ताभ्यां स्मरणानुग्रहात्तव ॥૧૯॥

સૂર્યથી અને ચન્દ્રથી ઊંચા સ્થાન પ્રત્યે (અમે) રહીએ છીએ તે સત્ય
છે; હાલમાં તો તમે કરેલા સ્મરણ (અનુગ્રહ) રૂપી કૃપાથી, સૂર્યચન્દ્ર
કરતાં અત્યંત ઊંચા સ્થાનમાં (રહેલા છીએ.) ૧૯

त्वत्संभावितमात्मानं बहु मन्यामहे वयम् ।

प्रायः प्रत्ययमाधत्ते स्वगुणेषूत्तमादरः ॥૨૦॥

અમે, તમોએ સત્કાર કરેલા પોતાને (અમને) અત્યંત અધિક મા-
નીએ છીએ; કેમકે-સત્પુરુષે કરેલો સત્કાર, પોતાના ગુણોમાં બહુ જ
વિશ્વાસ ઉત્પન્ન કરે છે. (અર્થાત્ સર્વને પણુ મોટા પુરુષનો પરિગ્રહ જ
(સત્કાર) પૂજ્યતાનું કારણ છે.) ૨૦

या नः प्रीतिर्विरूपाक्ष त्वदनुज्ञानसंभवा ।

सा किमावेद्यते तुभ्यमन्तरात्मासि देहिनाम् ॥૨૧॥

હે વિરૂપાક્ષ ! (હે શંકર !) તમારા ધ્યાનથી ઉત્પન્ન થએલી અમારી
જે પ્રીતિ તે તમોને શા માટે જાણાવવી જોઈએ ? કારણકે પ્રાણીઓના (તમે)

અન્તર્યામી છો. અર્થાત્ સર્વના સાક્ષી તમે અમારી પ્રીતિ જણાવ્યા વગર પણ જાણો જ. જેથી જાણેલાને જણાવવું એ સંભવતું નથી.) ૨૧

સાદૃક્ષાષ્ટોઽસિ ન પુનર્વિદ્મસ્ત્વા વયમઙ્ગસા ।

પ્રસીદ્ કથયાત્માનં ન ધિયાં પથિ વર્તસે ॥૨૨॥

(હે દેવ !) સાક્ષાત્ (તમને) જોયા પરંતુ તત્ત્વથી તો તમને અમે જાણતા નથી. (દશ્યમાન્ રૂપનું અતાર્ત્વિકપણું હોવાથી) માટે પ્રસન્ન થાઓ, અને પોતાનું તત્ત્વસ્વરૂપ કહો. (સુબોધ નથી કહ્યો એમ જણાવે છે) કારણ કે યુક્તિના માર્ગમાં (તમે) રહ્યા નથી, અર્થાત્ તમે યુક્તિથી જાણાઓ એવા નથી. માટે તમે તમારા તત્ત્વ રૂપને કહેવા યોગ્ય છો.) ૨૨

‘ તાર્ત્વિક રૂપ આવું, દશ્યમાન ન છતાં પણ તે રૂપને તત્ત્વથી નિરૂપણ કરવા સમર્થ છો એમ જણાવતાં કહે છે કે—

કિં येन सृजसि व्यक्तमुत येन विमर्षि तत् ।

अथ विश्वस्य संहर्ता भागः कतम एष ते ॥૨૩॥

(હે દેવ !) આ દેખાય છે તે તમારી મૂર્તિ છે કે શું ? કે જે ભાગથી (જે મૂર્તિથી) વ્યક્તને-પ્રપંચને સૃજે છે એટલે બતાવે છે (એવી જે મૂર્તિથી) તે પ્રપંચને (જગતને ધારણ કરે છે, પાળે છે (તે તમારી મૂર્તિ છે ?) અથવા જે ભાગ-મૂર્તિ, વિશ્વનો નાશ કરે છે (તે તમારી મૂર્તિ છે ? (અર્થાત્ બ્રહ્મા, વિષ્ણુ અને શંકરમાં આ કયો ભાગ છે. કઈ મૂર્તિ છે ? તે કહો.) ૨૩

આ શંકર છે એ પ્રકારે નિશ્ચય છતાં કેમ સંશય થાય છે તેના ઉત્તરમાં જણાવે છે.

अथवा सुमहत्प्रेषा प्रार्थना देव तिष्ठतु ।

चिन्तितोपस्थितांस्तावच्छाधि नः करवाम किम् ॥૨૪॥

(અથવા હે દેવ !) અત્યંત મોટી (ગૂઢ માટે અત્યંત દુર્લભ) પોતાના રૂપના નિરૂપણની પ્રાર્થના પડી રહ્યો, પરંતુ ચિન્તવનથી પ્રાપ્ત થએલા (આ-વેલા) અમને આશા કરો, (અમે) શું કરીએ ? (અર્થાત્ અપ્રસ્તુત આટલાથી પરિપૂર્ણ છે પરંતુ તે આલતા કાર્યમાં અમારો નિયોગ કરો-અમને કામ બતાવો.) ૨૪

अथ मौलिगतस्येन्द्रोर्विशदैर्दशनां शुभिः ।

उपचिन्वन्प्रभा तन्वीं प्रत्याह परमेश्वरः ॥૨૫॥

ચાર પછી પરમેશ્વર, (શંકર) માધામાં રહેલા ચન્દ્રની સૂક્ષ્મ કાન્તિને નિર્ભજ દાંતના કિરણોથી વધારતા બોલતા હવા. ૨૫

વિદિતં વો યથા સ્વાર્થાઃ ન મે કાશ્ચિત્પ્રવૃત્તયઃ ।

નનુ મૂર્તિભિરષ્ટાભિરિત્યં મૂતોઽસ્મિ સૂચિતઃ ॥ ૨૬ ॥

(હે ઋષિઓ) મારો કોઈ પણ વ્યાપાર સ્વાર્થી નથી તે તમે જાણો છો; (પારકા ઉદ્યોગમાં પ્રમાણ જણાવે છે.) આઠ મૂર્તિથી આ પ્રકારનો હું છું તે (પણ તમે) જાણો છો. (અર્થાત્ મારી પોતાની મૂર્તિની એટલાથી જ પારકાનો કે પોતાનો અર્થ અનુમાન કરવા યોગ્ય છે.) ૨૬

સોઽહં તૃષ્ણાતુરૈર્વૃષ્ટિં વિદ્યુત્વાનિવ ચાતકૈઃ ।

અરિવિપ્રકૃતૈર્દેવૈઃ પ્રસૂતિં પ્રતિયાચિતઃ ॥ ૨૭ ॥

પારકાના અર્થની-પરોપકારની વૃત્તિવાળો હું (મારી) જેમ તૃષ્ણાથી આતુર-પીડાતા ચાતક પક્ષીઓ વરસાદ માટે મેઘની યાચના કરે તેમ, શત્રુઓ પીડા કરેલા દેવલોકોથી પુત્રોત્પત્તિ (કાર્તિકેયસ્વામિની ઉત્પત્તિ) માટે યાચના કરાયો છું (દેવોએ મારી પાસે માગણી કરી છે.) ૨૭

અત આહર્તુમિચ્છામિ પાર્વતીમાત્મજન્મને ।

ઉત્પત્તયે હવિર્મોક્તુર્યજમાન ઇવારણિમ્ ॥ ૨૮ ॥

તેટલા માટે પુત્ર ઉત્પન્ન કરવા સાડ પાર્વતીને, જેમ યજ્ઞમાન, હુત-દ્રવ્યને ખાનાર અગ્નિની ઉત્પત્તિ માટે અરણિ (મંથન કરવાના અરણિના કાષ્ઠ)ને ગૃહણ કરવાની ઇચ્છા કરે તેમ, ગ્રહણ કરવાની (હું) ઇચ્છા કરુંછું. ૨૮

તામસ્મદર્થે યુષ્માંભિર્વાચિતવ્યો હિમાલયઃ ।

વિક્રિયાયૈ ન કલ્પન્તે સંવન્ધાઃ સદ્ગુણિતાઃ ॥ ૨૯ ॥

અમારા પ્રયોજનના નિમિત્ત માટે તમોએ તે પાર્વતી સાડ હિમાલયને યાચવો જોઈએ; (એ આવશ્યક છે એમ જણાવતાં કહે છે કે-) સત્પુ-રુષોએ રચેલા (યાનાદિ) સંબંધો વિકાર માટે સમર્થ નથી. અર્થાત્ વિકાર પામતા નથી.) ૨૯

“ હું લોભથી સ્ત્રીની ઇચ્છા કરતો નથી પણ દેવલોકોના ઉપકાર માટે ઇચ્છુંછું. વિદ્યમાન સમગ્ર દેવલોકોમાં હિમાલય પર્વતની કન્યા (પાર્વતી) ને પરણવાની ઇચ્છા કેમ થઈ એમ કહેતા હોવ તો આ વિષયમાં “ હિમાલય વખાણવા યોગ્ય સંબંધવાળો છે, એટલે હિમવાન મારે સંબંધ કરવા યોગ્ય છે. ” એમ જણાવતાં કહે છે કે—

उन्नतेन स्थितिमता धुरमुद्ग्रहता भुवः ।

तेन योजितसंबन्धं वित्त मामप्यवञ्चितम् ॥૩૦॥

મોટા (જાંચા ખીજા અર્થમાં પ્રસિદ્ધ) પ્રતિષ્ઠાવાળો અને પૃથ્વીના ભા-
રને ધારણ કરનાર એવા તે હિમાલય જોડે ખાંધેલા સંબંધવાળો મને પણ
અવંચિત (અસાવધતાવાળો નહિ) જાણો. ૩૦

ત્યારે હિમાલયને શું કહેવું એ પ્રકારની શંકા કરીને જાણાવે છે.

एवं वाच्यः सकन्यार्थमिति वो नोपदिश्यते ।

भवत्प्रणीतमाचारमामनन्ति हि साधवः ॥૩૧॥

કન્યાને માટે હિમાલયને આ પ્રકારે કહેવું એવો તમને ઉપદેશ કરવો
પડશે જ નહિ; કારણકે વિદ્વાન્ પુરુષો તમોએ (સ્મૃતિરૂપથી ખાંધેલા)
ખનાવેલા સ્મૃતિરૂપી આચારને ઉપદેશ કરે છે. (તમે પોતે વિદ્વાનોને
ઉપદેશ કરવાનું શીખવોછો માટે તમને શીખવવાની જરૂર નથી.) ૩૧

आर्याप्यरुन्धती तत्र व्यापारं कर्तुमर्हति ।

प्रायेणैवंविधे कार्ये पुरंध्रीणां प्रगल्भता ॥૩૨॥

પૂજન કરવા લાયક અરુન્ધતી પણ તે વિવાહકાર્યમાં સાહાય્ય કરવા
યોગ્ય છે કારણ કે-ખડુધા એ (દુર્ઘટ) વિવાહ કાર્યમાં નગરની સ્ત્રીઓનું
પણ ચતુરપણું હોય છે. (અર્થાત્ સ્ત્રીઓના કામમાં સ્ત્રીયો જ કુશળ હોય
છે એટલે તે પણ સમજાવે તેમ છે.) ૩૨

तत्प्रयातौषधिप्रस्थं सिद्धये हिमवत्पुरम् ।

महाकोशीप्रपातेऽस्मिन्संगमः पुनरेव नः ॥૩૩॥

તે કારણ માટે ઔષધિપ્રસ્થ નામના હિમવાનના નગરમાં કાર્યની
સિદ્ધિ માટે જાઓ; આ મહાકોશી નામની નદીનો પ્રવાહ પડે છે (ત્યાં
આગળ) ફરીને આપણે મળીશું. (અર્થાત્ તમારા આવતા સુધી હું
અહિં જ રહીશ.) ૩૩

तस्मिन्संयमिनामाद्ये जाते परिणयोन्मुखे ।

जहुः परिग्रहव्रीडां प्राजापत्यास्तपस्विनः ॥૩૪॥

યોગિઓમાં મુખ્ય એવા શંકર, વિવાહોત્સવવાળા થયા ત્યારે પ્રજા-
પતિઓ (-બ્રહ્માના પુત્રો) તપસ્વિ (મુનિઓ) સ્ત્રીયોથી (ગાર્હસ્થ્યનિમિત્ત)
લાજને ત્યાગ કરતા હતા. (અર્થાત્ સરખા ગુણ અને દોષમાં લાજ નથી
એટલે ઋષિઓ પોતે સ્ત્રીયોવાળા હોવાથી સ્ત્રી વગરના શંકરથી શરમાતા
હતા પરંતુ જ્યારે શંકરે પરણવાનું ધાર્યું ત્યારે તેઓએ તે શરમ તથા દીધી.) ૩૪

તતઃ પરમમિત્યુક્ત્વા પ્રતસ્થે મુનિમण्डलम् ।

ભગવાનપિ સંપ્રાપ્તઃ પ્રયમોદિષ્ટમાસ્પદમ્ ॥૩૫॥

ત્યાર પછી મુનિમંડળ, ઝોંમ ઝેવું બોલી તે ચાલતું હતું, ભગવાન શંકર પણ પ્રથમ કહેલા (મહાકોશીનો પ્રવાહ પડે છે તે) સ્થાન પ્રત્યે આવતા હતા. ૩૫

તે चाकाशमसिद्ध्यामुत्पत्य परमर्षयः ।

આસેદુરોષધિપ્રસ્થં મનસા સમરંહસઃ ॥૩૬॥

મન સરખા વેગવાળા તે મહર્ષિઓ, (પૂર્વ શ્લોકમાં કહેલા ઐશ્વર્યના સમૂહને અર્થવાળો કરતા હતા.) તરવાર જેવા શ્યામ-કાળા આકાશમાં ઉતરીને ઔષધિપ્રસ્થ નામના (હિમાલયના) નગરમાં તરત પેહાંચતા હતા. (અર્થાત્ ઋષિઓ હિમાલયના નગરમાં ગયા.) ૩૬

હવે નીચેના દશ શ્લોકથી ઔષધિપ્રસ્થ નગરનું વર્ણન કરે છે.

अलकामतिवाह्यैव वसति वसुसंपदाम् ।

स्वर्गाभिष्यन्दवमनं कृत्वेवोपनिवेशितम् ॥૩૭॥

ધનની સમૃદ્ધિના સ્થાનરૂપ અલકાનગરી (કુબેરની નગરી) ને ભાગીને-અતિક્રમણ કરીને જ જાણે ગોઠવ્યું હોય, તથા સ્વર્ગના લોકોનું વમન કરી બનાવ્યું હોય એવું-(અલકા અને અમરાવતીથી અતિશય સમૃદ્ધિવાન એ નગર હતું.) ૩૭

गङ्गास्रोतःपरिक्षिप्तं प्रचान्तर्ज्वलितौषधि ।

बृहन्मणिशिलासालं गुप्तावपि मनोहरम् ॥૩૮॥

ગંગાના પ્રવાહથી વીંટાએલું (ગંગાનો પ્રવાહ જેની આસપાસ ખાડી રૂપે થએલો છે એવું.) કિણના અંદરના ભાગમાં પ્રકાશિત ઔષધિઓ વાળુ, મણિની શીલાના માણિક્યના કિણાવાળું અને તેથી ગુપ્તમાં છતાં મનોહર લાગતું, (અર્થાત્ જ્વલિત ઔષધિઓથી રાત્રિમાં જનારાઓને દીવાની ધમ્મી વિનાનું એટલે દીવા, ન હોય તો પણ ચાલી શકે એવું-સંવરણમાં પણ મનોહર અકૃત્રિમ સંવરણ-ઢાંકણવાળું.) ૩૮

जितसिंहमया नागा यत्राश्वा बिलयोनयः ।

यक्षाः किंपुरुषाः पौरा योषितो वनदेवताः ॥૩૯॥

જે (ઔષધિપ્રસ્થ) નગરમાં હાથીઓ સિંહના ભય વગરના (અર્થાત્ જ્યાં હાથીઓ સિંહથી અધિક જળવાન છે) જેમાં ઘોડા ભોંયરામાંથી

ઉત્પન્ન થએલા છે (એ એક આશ્ચર્ય છે કેમકે-ખીજ કોઈ ઠેકાણે તેમ નથી, કહ્યું છે કે-“ અમૃતાદ્યાપ્તો વહેર્વેદેજ્યોઽણ્ડાચ્ચ ગર્ભતઃ । સામ્નો હયાનામુત્પત્તિઃ સસધા પરિકીર્તિતા ॥ ” ઘોડાની ઉત્પત્તિ, અમૃતથી, બાષ્પથી, અગ્નિથી, વેદથી, અંડથી, ગર્ભથી અને સામનથી એમ સાત પ્રકારે કહેલી છે.) યક્ષ અને કિન્નરો (એજ) નગરના લોકો છે તથા વનની દેવીઓ તે જ નગરની સ્ત્રીઓ છે. (અર્થાત્ મનુષ્ય નથી.) ૩૯

શિખરાસક્તમેઘાનાં વ્યજ્યન્તે યત્ર વેદમનામ્ ।

અનુગર્જિતસંદિગ્ધાઃ કરણૈર્મુરજસ્વના ॥૪૦॥

જે ઔષધિપ્રસ્થમાં. શિખરો ઉપર અડકી રહેલા મેઘોયુક્ત ભવનો-ધરો, સંબંધી મેઘની સામી ગર્જનાથી, (ધનગર્જનાના પડધાથી) સંદેહવાળા, મુરજ (મૃદંગ) વાજાંત્રના શબ્દો તાલવડે કરીને સ્પષ્ટ જણાય છે. (તેને માટે રાજકંઠર્પે કહ્યું છે કે-નૃત્યવાદિત્રગીતાનાં પ્રયોગવશમેદિનામ્ । સંસ્થાનં તાડનં રોધઃ કરણાનિ પ્રચક્ષતે ॥ પ્રયોગવશના ભેદવાળાં નાય, વાજાંત્ર અને ગાયનનાં સંસ્થાન, તાડન અને રોધ એ કરણો કહેવાય છે.) ૪૦

યત્ર કલ્પદ્રુમૈરેવ વિલોલવિટપાંશુકૈઃ ।

ગૃહ્યન્ત્રપતાકાશ્રીરપૌરાદરનિર્મિતા ॥૪૧॥

જે નગરમાં ડાળિઓ ઉપર હાલતાં વસ્ત્રવાળાં કલ્પવૃક્ષોથી જ નગરના લોકોના પ્રયત્ન વિના થએલી, ધરોમાં લાકડાંના ટેકા (થાંભલા વિગેરે) ઉપર ધ્વજઓની શોભા છે. (તે નગરમાં લાંબાં વસ્ત્રોવાળાં કલ્પવૃક્ષ જ ધ્વજઓ રૂપે શોભે છે.) ૪૧

યત્ર સ્ફટિકહર્મ્યેષુ નક્તમાપાનભૂમિષુ ।

જ્યોતિષાં પ્રતિબિમ્બાનિ પ્રાપ્નુવન્ત્યુપહારતામ્ ॥૪૨॥

જે નગરમાં, રાત્રે સ્ફટિકમણિની હવેલીઓવાળી પાન કરવાની ભૂમિમાં નક્ષત્રના-તારાના પ્રતિબિમ્બો, પુષ્પના ઉપહારપણાને (અથવા મોતીના ઉપહારપણાને) પામે છે. (અર્થાત્ તારાઓનાં પ્રતિબિમ્બો પુષ્પો જેવાં કે મોતી જેવાં શોભે છે.) ૪૨

યત્રૌષધિપ્રકાશેન નક્તં દર્શિતસંચરાઃ ।

અનભિજ્ઞાસ્તમિસ્રાણાં દુર્દિનેષ્યમિસારિકાઃ ॥૪૩॥

જે નગરમાં, મેઘોથી ઢંકાયેલાં દિવસોમાં અંધારે, ઔષધિઓના પ્રકાશથી જેનો માર્ગ પ્રકાશિત થાય છે એવી, સ્વામિની પાસે જવા નીકળેલી સ્ત્રીઓ, અંધકારની અજાણી છે એટલે અંધકારને ઓળખતી નથી.) ૪૩

યૌવનાન્તં વયો યસ્મિન્નાન્તકઃ કુસુમાયુધાત્ ।

રતિચેદસમુત્પન્ના નિદ્રા સંજ્ઞાવિપર્યયઃ ॥૪૪॥

જે નગરમાં વય, યૌવનથી અટકનાર છે, એટલે વૃદ્ધાવસ્થા નથી. (અર્થાત્ સર્વ યુવાન જ રહે છે.) કુસુમાયુધ-કામદેવવિના (બીજા કોઈ અંતક) મૃત્યુ લાવનાર નથી (અને તેથી તેના કાર્યભૂત મરણનો પણ અભાવ છે એવા આશયથી જણાવે છે.) સુરતકર્મના ખેદથી આવેલી ઊંઘ, એ જ ચેતનનો નાશ કરનાર છે. (અર્થાત્ દીર્ઘ ઊંઘ-મોત નથી. સારાંશ કે-ત્યાં રહેલા સર્વ લોકો અજર અને અમર છે.) ૪૪

ભ્રૂમેદિમિઃ સુકમ્પોષ્ટૈર્લલિતાઙ્ગલિતર્જનૈઃ ।

યત્ર કોપૈઃ કૃતા સ્ત્રીણામાપ્રસાદાર્થિનઃ પ્રિયાઃ ॥૪૫॥

જે નગરમાં યુવાન પુરુષો વાંકી ભૂકુટીઓવાળા, કંપતા ઓઠવાળા અને સુંદર આંગળીઓના તિરસ્કારવાળા, સ્ત્રીઓના કોપથી યાચકો બન્યા છે. (પરંતુ શત્રુના કોપથી યાચક-ગરીબ બન્યા નથી.) ૪૫

સંતાનકતરુચ્છાયાસુતવિદ્યાધરાધ્વગમ્ ।

યસ્ય ચોપવનં વાહ્યં ગન્ધવદ્રન્ધમાદનમ્ ॥૪૬॥

વળી (જે નગરમાં) કલ્પવૃક્ષની છાયામાં સૂતેલા દેવ લોકો જ વટે-માર્ગુ છે અને અત્યંત સુગંધવાળો ગન્ધમાદન નામનો પર્વત, જે નગરના બહારના ભાગમાં આગરૂપ (ઉપવન) છે. ૪૬

અથ તે મુનયો દિવ્યાઃ પ્રેક્ષ્ય હૈમવતં પુરમ્ ।

સ્વર્ગાભિસંધિસુકૃતં વશ્ચનામિવ મેનિરે ॥૪૭॥

ત્યારપછી તે દિવ્ય ઋષિઓ, હિમાલયના (ઔપધિપ્રસ્થ નામના) નગરને જોઈને સ્વર્ગ મેળવવાના ઉદ્દેશથી કરાતાં સુકૃત (જ્યોતિષ્ટોમાદિ અનુષ્ઠાન) જેમ વંચિતકરનાર હોય તેવાં માનતા હતા. (અર્થાત્ હિમાલયના નગરને જોઈ પુણ્યશ્રલને કહેનાર વેદથી અમે વંચિત થાયા છીએ, એટલે આ નગર સ્વર્ગથી પણ અતિ રમણીય છે.) ૪૭

તે સન્નિધિર્ગિરેર્વેંગાદુન્મુલ્કદ્વાઃસ્થવીક્ષિતાઃ ।

અવતેર્જડાભારૈર્લિખિતાનલનિશ્ચલૈઃ ॥૪૮॥

લખેલા-ચિત્રેલા અગ્નિની પેઠે નિશ્ચલ જટા ભારથી જણાતા તે ઋષિઓ, ઊંચા મુખવાળા દ્વારપાલોએ જોએલા (અર્થાત્ પાછા નહિ કાઢેલા) હિમાલયના ધર (ભવન)માં વેગથી ઉતરતા હતા. ૪૮

ગગનાદવતીર્ણા સા યથાવૃદ્ધપુરઃસરા ।

તોયાન્તર્ભાસ્કરાલીવ રેજે મુનિપરમ્પરા ॥૪૨॥

ગગનથી ઉતરેલી, વૃદ્ધના અનુક્રમ પૂર્વક રહેલી, જેમ જળના મધ્ય ભાગમાં પ્રતિબિમ્બરૂપે સૂર્યની પંક્તિ શોભે તેમ ઋષિ લોકોની પંક્તિ શોભતી હવી. (એથી ઋષિઓનું તેજસ્વીપણું સુખદારક દર્શનવાળું સૂચવે છે. સૂર્યનું ભૂયિષ્ઠપણું સંભવવા માટે જળની મધ્યે કહ્યું માટે સૂર્યનું બહુપણું સિદ્ધિવાળું છે.) ૪૯

તાનર્ધ્યાનર્ધ્યમાદાય દૂરાત્પ્રત્યુદયૌ ગિરિઃ ।

નમયન્સારગુરુભિઃ પાદન્યાસૈર્વસુંધરામ્ ॥૫૦॥

ગિરિ હિમાલય અર્ધ્ય માટે (પુજન સાથે) જળને લઈ સારવડે (અન્તઃસત્વના ભારવાળા) ભારે પગ મુકવાથી પૃથ્વીને નમાવતા પૂજા કરવા યોગ્ય તે મુનિઓને દૂરથી જેમ સામો આવતો હવો. ૫૦

હવે હિમાલયને જ સ્થાવર અને જંગમ રૂપ બેઉને લાગતાં વિશેષણથી વર્ણવે છે.

ધાતુતામ્રાધરઃ પ્રાંશુર્દેવદારુબૃહદ્ભુજઃ ।

પ્રકૃત્યૈવ શિલોરસ્કઃ સુવ્યક્તો હિમવાનિતિ ॥૫૧॥

ધાતુના જેવા લાલ ઓઠવાળો, (સ્થાવર રૂપમાં ધાતુરૂપી લાલ ઓઠવાળો) જિયો દેવદારના જેવા મોટા હાથવાળો (સ્થાવરરૂપે દેવદાર રૂપી લાંબા હાથવાળો) અને સ્વભાવથી જ શિલા જેવા વક્ષઃસ્થળવાળો) સ્થાવર રૂપમાં શિલા રૂપી વક્ષઃસ્થલવાળો)હિમાલય, આ છે એમ સ્પષ્ટ જણાતો હતો. (અર્થાત્ અચીત “ આ જ હિમાલય છે ” એવો તેનો ધર્મ જાણવાથી નિશ્ચય થયો હતો.) ૫૧

વિધિપ્રયુક્તસત્કારૈઃ સ્વયં માર્ગસ્ય દર્શકઃ ।

સ તૈરાક્રમયામાસ શુદ્ધાન્તં શુદ્ધકર્મભિઃ ॥૫૨॥

તે હિમાલય, વિધિપૂર્વક કરેલા સત્કારવાળા, શુદ્ધ કર્મવાળા તે મુનિઓ સાથે પોતે માર્ગનો અતાવનાર બની (તેઓને) શુદ્ધ અંતઃપુર પ્રત્યે પ્રવેશ કરાવતો હવો. ૫૨

તત્ર વૈત્રાસનાસીનાન્કૃતાસનપરિગ્રહઃ ।

इत्युवाचे श्वरान्वाचं प्राञ्जलिर्भूधरेश्वरः ॥५३॥

અંતઃપુરમાં નેતરના આસનપર બેઠેલા તે મુનિઓને (સમર્થ ઋષિ-

ઓ)ને પર્વતોનો સ્વામિ-હિમાલય, આસનનો પરિચય કરી એટલે પોતે પણ આસન પર બેસી હાથ જોડી આ પ્રમાણે વાણીને બોલતો હોય. (અર્થાત્ હિમાલય હાથ જોડી નીચે પ્રમાણે બોલ્યો.) ૫૩

અપમેઘોદયં વર્ષમદદૃકુસુમં ફલમ્ ।

અતર્કિતોપપન્નં વો દર્શનં પ્રતિભાતિ મે ॥૫૪॥

અણુચિન્તવ્યું જ થયેલું (અત્યંત અસંભવિત) તમારું દર્શન, મેઘના ઉદય વિનાની વૃષ્ટિના જેવું, અને નહિ દીઠેલા પુષ્પવાળા ફળના જેવું મને જણાય છે. (અર્થાત્ તમારા દર્શનથી મને અત્યંત દુર્લભ લાભ પ્રાપ્ત થયો. અહિં મેઘોદય અને પુષ્પરૂપ કારણના અભાવમાં પણ વર્ષા અને ફળરૂપ કાર્યના ઉદયથી વિભાવના અલંકાર અને મુનિના દર્શનનું વિશિષ્ટ વૃત્તિપણાથી નિરૂપણ કરવાથી રૂપકાલંકાર છે એમ બંનેની પ્રવૃત્તિ છે એમ જણવું.) ૫૪

મૂઢં બુદ્ધમિવાત્માનં હૈમીભૂતમિવાયસમ્ ।

મૂમેર્દિવમિવારૂઢં મન્યે ભવદનુગ્રહાત્ ॥૫૫॥

તમારા અનુગ્રહથી મને પોતાને મૂઢ, જ્ઞાતી થયેલો હોય એમ, લોહું સોના રૂપે થયું હોય (અર્થાત્ લોહાને ત્યાગ કરી સૌવર્ણ-સોનાપણાને પામ્યું હોય) એમ અને ભૂલોકથી સ્વર્ગ પામતો હોઉં એમ હું માનું છું. (અર્થાત્ મારા જ્ઞાન, રૂપ અને સ્થાન તમારા દર્શનથી પરમ ઉત્કર્ષ પામ્યાં છે.) ૫૫

અદ્યપ્રભૃતિ ભૂતાનામધિગમ્યોઽસ્મિ શુદ્ધયે ।

યદધ્યાસિતમર્હદ્વિસ્તદ્વિ તીર્થં પ્રચક્ષતે ॥૫૬॥

આપના આવવાથી આજથી આરંભીને પ્રાણિઓની શુદ્ધિ માટે તીર્થભૂત થયો છું. (અર્થાત્ આપના પધારવાથી શુદ્ધ્યર્થિઓનો હું તીર્થભૂત થયો છું.) કેમકે-મોટા પુરુષે સેવન કરેલું જે સ્થળ તે તીર્થ કહેવાય છે. ૫૬

અવૈમિ પૂતમાત્માનં દ્વયેનૈવ દ્વિજોત્તમાઃ ।

મૂર્ધ્નિ ગઙ્ગાપ્રપાતેન ધૌતપાદામ્ભસા ચ વઃ ॥૫૭॥

હે દિગ્જને વિષે ઉત્તમ ! (હે ઋષિઓ !) હું, જે વસ્તુથી જ મને પવિત્ર જાણું છું (તે વસ્તુ કયી તે જણાવતાં કહે છે કે-) માથા ઉપર ગંગાના પડવાથી અને તમારા ધોએલા પગના જળથી. (એ જે વસ્તુથી ગંગાજળના જેવું પગના જળનું પવિત્રપણું કહ્યું જેથી દીપકાલંકાર છે.

“પ્રિયઃ પ્રિયતરાચ્યાનમ્” એ લક્ષણે પ્રિયાલંકાર પણ થાય છે.) ૫૭

જંગમં પ્રૈશ્યમાવે વઃ સ્થાવરં ચરણાદ્ધિતમ્ ।

વિભક્તાનુગ્રહં મન્યે દ્વિરૂપમપિ મે વપુઃ ॥૫૮॥

(હે ઋષિઓ !) એ પ્રકારનું (સ્થાવર, જંગમ) મારું શરીર, કરેલા અનુગ્રહવાળું હું માનું છું; કેમકે-જે જંગમરૂપ શરીર, તમારા કિંકરપણામાં (રહેલું છે) અને સ્થાવરરૂપ (શરીર) તમારા ચરણથી ચિહ્નવાળું છે. (અર્થાત્ દાસજનની કર્મમાં યોજના અને માથાપર પગનો ન્યાસ-આરોપણ એ બે જ મોટા અનુગ્રહ છે.) ૫૮

भवत्सभावानोत्थाय पारितोषाय मूर्च्छते ।

अपि व्याप्तदिगन्तानि नाङ्गानि प्रभवन्ति मे ॥ ૫૯ ॥

દિશાઓમાં વ્યાપ્ત છતાં પણ (અર્થાત્ અત્યંત મોટાં પણ) મારાં અંગો તમારી સંભાવનાથી ઉત્પન્ન થવા માટે વ્યાપેલાં છે; સંતોષને માટે વ્યાપ્તમાન થતાં નથી. (અર્થાત્ જે પ્રકારે મારાં મોટાં પણ ગાત્રોમાં ન માય તે પ્રકારે મને હર્ષ વધે છે.) ૬૦

न केवलं दरीसंस्थं भास्वतां दर्शनेन वः ।

अन्तर्गतमपास्तं मे रजसोऽपि परं तमः ॥ ૬૦ ॥

મારા તેજસ્વિ દર્શનથી કેવળ ગુફામાં રહેલો અંધકાર નાશ પામ્યો નથી પણ અંતર (હૃદય) માં રહેલો રજેગુણથી ખીજો ગુણ જે તમ-અજ્ઞા-નરૂપી (અન્ધકાર તે) નાશ પામ્યો છે. (અર્થાત્ રજેગુણ તો પાદ ન્યાસથી જ દૂર થયો છે. પ્રસિદ્ધ તેજસ્વિપણાથી બહારનો અંધકાર નાશ પામે છે, એણે કરીને અંદરનો પણ નાશ પામે, એથી વ્યતિરેક અલંકાર થાય છે.) ૬૦

कर्तव्यं वो न पश्यामि स्याच्चेत्किं नोपपद्यते ।

मन्ये मत्पावनार्थैव प्रस्थानं भवतामिह ॥ ૬૧ ॥

તમારે શું કામ કરવાનું છે તેને (નિઃસ્પૃહતા છે માટે) જોતો નથી, જો કામ હોય તો શું નથી સિદ્ધ થતું (સર્વ સુલભ જ છે) અથવા આ બાબતમાં પ્રયોજનની ચિન્તાથી (શું કામ છે ? એમ જણાવતાં કહે છે કે-) મને પવિત્ર કરવાને જ આપનું અહિં આગમન (આવવું) છે એમ માનું છું. ૬૧

तथापि तावत्कस्मिंश्चिदाज्ञां मे दातुमर्हथ ।

विनियोगप्रसादा हि किंकराः प्रभविष्णुषु ॥ ૬૨ ॥

તો પણ હાલમાં કોઈક કાર્યમાં આજ્ઞા આપવા લાયકછો (અર્થાત્ જે કામ હોય તે કહો) કેમકે-દાસ પુરુષો-ચાકરો મોટા પુરુષ વા સ્વામિને વિષે વિનિયોગ રૂપી અનુગ્રહવાળા હોય છે એટલે સ્વામિ કિંકરોને કંઈ પણ કામ કરવાની આજ્ઞા કરે તો તે સ્વામિની કૃપા કિંકર ઉપર છે એમ જણાય છે, ખીજે પ્રકારે પોતાના સ્વામિનો બાવ નિષ્કળ છે.) ૬૨

एते वयममी दाराः कन्येयं कुलजीवितम् ।

ब्रूत येनात्रवः कार्यमनास्था बाह्यवस्तुषु ॥६३॥

(બહુ કહેવાથી શું.) આ અમે, આ સ્ત્રિઓ, આ કુલના જીવન (પરમ પ્રેમના સ્થાન) રૂપ કન્યા છે, તો એમાં જે જનથી આપતું કાર્ય કરવું હોય તે કહે, (રત્ન કે સોનાની તો મને ગણતરી નથી એમ જણાવતાં કહે કે-) બહારની વસ્તુ માંગે એટલે રત્ન અને સોનાદિમાં તો મારે અનાદર રહેલો છે. (અર્થાત્ ન આપવા લાયક મારે કંઈ નથી જે જેટલું માગશો તે તેટલું આપીશ.) ૬૩

इत्युचिवांस्तमेवार्थं गुहामुखविसर्पिणा ।

द्विरिव प्रतिशब्देन व्याजहार हिमालयः ॥६४॥

એવી રીતે બોલતો હિમાલય, ગુફારૂપી મુખમાં દેલાતા પ્રતિધ્વનિયા (સામા શબ્દથી) તે જ અર્થને બેવારની પેઠે બોલતો હવો. (અર્થાત્ હિમાલય ગુફારૂપી મુખમાં પડેલા પડખાના શબ્દથી જાણે એ વખત બોલતો હોય તેમ જણાયું.) ૬૪

अथाङ्गिरसमग्रण्यमुदाहरणवस्तुषु ।

ऋषयो नोदयामासुः प्रत्युवाच स भूधरम् ॥६५॥

ત્યારપછી ઋષિઓ, વાર્તારૂપી વસ્તુઓમાં શ્રેષ્ઠ-મુખ્ય વસ્તુ અંગિરસ ઋષિ-ને (બોલવાને) પ્રેરણા કરતા હવા. એટલે તે અંગિરસ ઋષિ હિમાલય પ્રત્યે બોલતા હવા. ૬૫

उपपन्नमिदं सर्वमतः परमपि त्वयि ।

मनसः शिखराणां च सदृशी ते समुन्नतिः ॥६६॥

આથી (સર્ગ છટ્ટાના શ્લોક ૬૩ માં જે કહ્યું તેથી) વધારે પણ તમારામાં ઘટે છે, કારણ કે તમારા મનની અને શિખરોની ઉન્નતિ સરખી છે. (અર્થાત્ શિખર જેમ મોટાં છે તેમ તમારું મન પણ મોટું છે, મોટા મનવાળાને દુષ્કર શું છે ? આ દીપકાલંકાર છે.) ૬૬

स्थाने त्वां स्थावरात्मानं विष्णुमाहुस्तथाहि ते ।

चराचराणां भूतानां कुक्षिराधारतां गतः ॥६७॥

તમને સ્થાવરરૂપી વિષ્ણુ કહે છે તે યોગ્ય છે (“ સ્થાવરાણાં હિમાલયઃ ॥ ” સ્થાવરોમાં હિમાલય એવું ગીતાનું વચન છે) કેમકે-તમારી કૂખ, સ્થાવર જંગમ પ્રાણિના-પૃથિવ્યાદિના આધારરૂપ છે. (અર્થાત્ તમે જ વિષ્ણુની કૂખ છો.) ૬૭

ગામધાસ્યત્કથં નાગો મૃણાલમૃદુભિઃ ફળૈઃ ।

આ રસાતલમૂલાત્ત્વમવાલમ્બિષ્યથા ન ચેત્ ॥૬૮॥

તમે પાતાળ પર્યંત (ચરણથી) ન અવલમ્બન કરો તા શેષનાગ, કમળના દાંડા સરખી કોમળ ફણાઓથી પૃથ્વીને કેવી રીતે ધારણ કરે ? (અર્થાત્ જો તમે પૃથ્વીને તમારા પાદવડે ન ધારણ કરતા હોતો શેષથી પૃથ્વી ધારી શકાય જ નહિ; તમારા અવલમ્બનથી જ શેષનાગ પૃથ્વીને ધારણ કરે છે.) ૬૮

અચ્છિન્નામલસંતાનાઃ સમુદ્રોર્મ્યનિવારિતાઃ ।

પુનન્તિ લોકાન્પુણ્યત્વાત્કીર્તયઃ સરિતશ્ચતે ॥૬૯॥

તુટ્યા વિનાની અને નિર્ભંગ પ્રવાહવાળી, સમુદ્રના તરંગોએ નહિ શેકેલી (કીર્તિ સમુદ્રની પાર ગએલી અને નદીઓ સમુદ્રમાં પેટેલી) તમારી કીર્તિઓ અને ગંગાદિ નદિઓ, પવિત્રપણાથી લોકોને પવિત્ર કરે છે. (પુણ્ય-શ્લોકી-મોટી કીર્તિવાળા લોકોને પવિત્ર કરે છે. આમાં કેવળ પ્રસ્તુત વિષયને લીધે તુલ્યયોગિતા નામનો અગ્રંકાર છે) ૬૯

યથૈવ શ્લાઘ્યતે ગઙ્ગા પાદેન પરમેષ્ઠિનઃ ।

પ્રમથેણ દ્વિતીયેન તથેવોચ્છિરસા ત્વયા ॥૭૦॥

ગંગા જેમ વિષ્ણુના ચરણથી વખાણાય છે, તેમ જ બીજા સમર્થ જિંયા માથાવાળા (પુરુષો) તમારાથી વખાણાય છે. (અર્થાત્ તમે હરિ-ચરણની પેઠે તીર્થના પણ તીર્થ છો.) ૭૦

તિર્થગૂર્ધ્વમધસ્તાઞ્ચ વ્યાપકો મહિમાં હરેઃ ।

ત્રિવિક્રમોઽતસ્યાસીત્સ તુ સ્વભાવિકસ્તવ ॥૭૧॥

વાંકો ઊર્ધ્વ (જિંયો) અને નીચો વ્યાપક (અર્થાત્ સર્વવ્યાપી) મહિમા (મોટાઇ) હરિ (વિષ્ણુ) ની ત્રણ પાદ ન્યાસ કરવાથી થાય છે. (વિષ્ણુનાં ત્રણ ડગલાં ભરવાનું કોઇક વખત જ થાય છે, નિરંતર થતું નથી) પરંતુ તમારો મહિમા તો સ્વાભાવિક છે એટલે વિષ્ણુ જ્યારે ત્રણ ડગલાં ભરે છે ત્યારે તેમનો મહિમા આડો અને જિંયે નીચે પ્રસરે છે પરંતુ તમે તો ડગલું ભરતા નથી તો પણ તમારો મહિમા સર્વત્ર પ્રસરેલો જ રહે છે. (અર્થાત્ નિત્યસિદ્ધ છે.) ૭૧

યજ્ઞભાગભુજાં મધ્યે પદમાતસ્થુષા ત્વયા

અર્ચિરણ્મયં શૃંગં સુમેરોર્વિતથીકૃતમ્ ॥૭૨॥

ધન્વાદિ દેવોની મધ્યે સ્થાનને સ્થાપન કરનાર તે ઊંચા સોનાવાળા સુમેરુપર્વતના શિખરને (યજ્ઞભાગના અભાવથી) નિષ્ક્રેણ કર્યું છે. (અર્થાત્ સુમેરુપર્વતનું ઊંચું સોનાનું શિખર છે તો પણ તે સુમેરુને યજ્ઞભાગ મળતો નથી અને તમને તો બધા દેવોની મધ્યે યજ્ઞભાગને માટે આસન મળે છે; એથી સુમેરુને સોનાનું ઊંચું શિખર પણ નકામું બને છે. હિમાલયનું તો સારા ભાવમાં શ્રુતિનું પ્રમાણ છે કે “હિમવતો હસ્તી” હિમાલય હાથી રૂપ છે.) ૭૨

કાઠિન્યં સ્થાવરે કાયે ભવતા સર્વમર્પિતમ્ ।

इदं तु ते भक्तिनम्रं सतामाराधनं वपुः ॥૭૩॥

તમે સર્વ કઠણપણાને (અર્થાત્ અનન્નપણાને) સ્થાવર એટલે શિલા-મય શરીરમાં રાખ્યું છે, સત્પુરુષોના પૂજના સાધનરૂપ આ તમારું (જંગમ) શરીર ભક્તિથી નમ્ર છે. (અર્થાત્ નમ્રપણાના સંભવથી કઠણપણું ખીલકુલ નથી, તેમ જ અસાધારણ છે એટલે બધું અનન્નપણું તમારા સ્થાવરરૂપમાં રાખેલું છે ને નમ્રપણું જંગમરૂપમાં રાખ્યું છે કેમકે-તમારું જંગમરૂપ જ સત્પુરુષની પૂજા કરનાર છે.) ૭૩

तदागमनकार्यं नः शृणु कार्यं तवैव तत् ।

श्रेयसामुપदेशात्तु वयमत्रांशभागिनः ॥૭૪॥

તે માટે અમારા આવવાના પ્રયોજનને સાંભળો: તે કામ તમારું જ છે (અમારું નથી). અમે તો કલ્યાણના ઉપદેશથી આ કામમાં અંશ ભોગવનાર છીએ. (અર્થાત્ તમે ફળ ભોગવનાર અને અમે ઉપદેશ કરનાર છીએ.) ૭૪ હવે જે કામ કરવાનું છે તે જણાવે છે.

अणिमादिगुणोपेतमस्पृष्टपुरुषान्तरम् ।

शब्दमीश्वर इत्युच्चैः सार्धचन्द्रं विभर्ति यः ॥૭૫॥

જે શંકર, અણિમાદિ આઠ ગુણથી યુક્ત છે અને તેથી ખીલ પુરુષોને જરા પણ નહિ વળગતા પરમ ઈશ્વર એ પ્રકારના શબ્દને, અર્ધચન્દ્ર સાથે ધારણ કરે છે. (અર્થાત્ ઈશ્વર શબ્દ અને અર્ધ ચન્દ્રને જે શંકર ધારણ કરે છે.) ૭૫

कलितान्योन्यसामर्थ्यैः पृथिव्याधिभिरात्मभिः ।

येनेदं ध्रियते विश्वं धुर्यैर्यानमिवाध्वनि ॥૭૬॥

જે શંકરે, ધૃતિ સંગ્રહાદિ પોતપોતાના ગુણથી સંપાદન કરેલા સામર્થ્ય

(એક બીજાએ એક બીજાની પાસેથી પોતાના ગુણ મેળવેલા) વાળા, પૃથિવ્યાદિ (અષ્ટમૂર્તિઓથી) પોતાના રૂપથી આ વિશ્વ જેમ, રસ્તામાં ઘોડાઓથી રથ ધારણ કરાય છે તેમ ધારણ કરાય છે.) ૭૬

યોગિનો યં વિચિન્વન્તિ ક્ષેત્રાશ્યન્તરવર્તિનમ્ ।

અનાવૃત્તિમયં યસ્ય પદમાહુર્મનીષિણઃ ॥૭૭॥

યોગિ લોકો શરીરના અંતર ભાગમાં રહેનારા (અર્થાત્ સર્વ પ્રાણિ-ઓના અન્તર્યામિ) પરમાત્મસ્વરૂપી જે શંકરના સ્થાનને ખોળે છે; વિદ્વાન્ પુરુષો જે શંકરના સ્થાનને સંસારમાં ફરી આવવાના ભયરહિત છે એમ કહે છે (અર્થાત્ આ સંસારનો ફેરો જે શંકરથી ટળી જાય છે.) ૭૭

સ તે દુહિતરં સાક્ષાત્સાક્ષી વિશ્વસ્ય કર્મણામ્ ।

વૃણુતે વરદઃ શંભુરસ્મત્સંક્રામિતૈઃ પદૈઃ ॥૭૮॥

જગતના કર્મોના સાક્ષી, ઇષ્ટ વરદાનને આપનાર, પુર્વે કહેલા તે શંકર, અમોને કહેલા પદ્મથી તમારી પુત્રી (પાર્વતી) ને સાક્ષાત્ વરવાની ઇચ્છા કરે છે. (અર્થાત્ અમારા મુખે પોતે-શંકરે જ યાચના કરેલી છે.) ૭૮

તમર્થમિવ ભારત્યા સુતયા યોક્તુમર્હસિ ।

અશોઞ્યા હિ પિતુઃ કન્યા સન્નર્તવ્રાતિપાદિતા ॥૭૯॥

(માટે હે હિમાલય !) તે શંકરને જેમ, વાણિ સાથે અર્થને મેળવે તેમ પુત્રીની સાથે મેળવવાને તમે યોગ્ય છો; કેમકે-સારા સ્વામિને આપેલી કન્યા, પિતાનો શોક મટાડે છે. (પિતાને આનંદદાતા છે.) ૭૯ શંકરના બીજા ગુણો પણ ઋષિઓ હિમાલયને જણાવે છે.

યાવત્યેતાનિ ભૂતાનિ સ્થાવરાણિ ચરાણિ ચ ।

માતરં કલ્પયન્ત્વેનામીશો હિ જગતઃ પિતા ॥૮૦॥

સ્થાવર અને જંગમ જેટલાં આ પ્રાણિ માત્ર છે (તે સર્વ) આ તમારી પુત્રીને માતા માનો. (અર્થાત્ પ્રાણિ માત્ર પાર્વતીને માતા કહેશે.) કેમકે-શંકર, જગતના પિતા છે. (તો પિતાની સ્ત્રી તે મા જ કહેવાય છે.) ૮૦

પ્રણમ્ય શિતિકણ્ઠાય વિબુધાસ્તદમન્તરમ્ ।

ચરણૌ રક્ષયન્ત્વસ્યાશ્ચૂડામણિમરીચિભિઃ ॥૮૧॥

દેવલોકો, શંકરને નમસ્કાર કરીને પછી તો આ પાર્વતીનાં બે ચરણોને પણ મુગટનાં કિરણોથી પણ રંગે (અર્થાત્ શંકરના પરિચયથી દેવલોકો પાર્વતીને પણ નમસ્કાર કરશે.) ૮૧

ઉમા વધૂર્મધાન્દાતા યાચિતાર રમે વયમ્ ।

વરઃ શંભુરલં હોષ ત્વત્કુલોદ્ભૂતયે વિધિઃ ॥૮૨॥

પાર્વતી વધૂરૂપ-વહુ, તમે આપનાર, અમે સર્વ યાચના કરનાર અને શંકર વર, આ બધી સામગ્રી તમારા કુળની ઉન્નતિને માટે સંપૂર્ણ છે. (અર્થાત્ આથી તમારું કુળ અત્યંત શ્રેષ્ઠ બનશે.) ૮૨

અસ્તોતુઃ સ્તૂયમાનસ્યઃવન્ધસ્યાનન્યવાદિનઃ ।

સુતાસવન્ધવિધિના ભવ વિશ્વગુરોર્ગુરુઃ ॥૮૩॥

(પોતે) ખીળની સ્તુતિ નહિ કરનાર, અને સર્વને સ્તુતિ કરવા લાયક, પોતે નમસ્કાર કરવા લાયક (જેને સર્વ જગત્ નમે છે એવા) અને પોતે ખીળને નહિ નમસ્કાર કરનાર, વિશ્વના ગુરુ (શંકરને) પુત્રના સંબંધ વિધિથી મોટા થાવ. (અર્થાત્ જે ખીળની સ્તુતિ કરતા નથી, તેમ જ ખીળને નમતા પણ નથી પરંતુ જેની ખીળ બધા સ્તુતિ કરે છે અને જેને સર્વ નમે છે તેવા શંકરને કન્યા આપીને પણ તમે સ્તુતિ યોગ્ય અને નમવા યોગ્ય થશે એટલે શંકર પણ તમારી સ્તુતિ કરશે અને તમને નમશે એથી અહો ! તમારું ભાગ્યવાનપણું કેવું થશે ? ૮૩

एवंवादिनि देवर्षौ पार्श्वे पितुरधोमुखी ।

लीलाकमलपत्राणि गणयामास पार्वती ॥૮૪॥

દેવર્ષિ (અંગિરસ) આ પ્રકારે બોલ્યા ત્યારે પાર્વતી પિતા સમીપ (લાજથી) નીચું મુખ રાખી કીડા કરવાનાં કમળનાં પત્ર ગણવા લાગી (અર્થાત્ પાર્વતી, લાજથી કમળપત્રની ગણતરીના બહનાથી હર્ષને છાનો રાખવા લાગી.) ૮૪

शैलः संपूर्णकामोऽपि मेनामुखमुदैक्षत ।

प्रायेण गृहिणीनेत्राः कन्यार्येषु कुटुम्बिनः ॥૮૫॥

હિમાલય સંપૂર્ણ નિશ્ચયવાળો છતાં પણ (પોતાની સ્ત્રી) મેનકાના મુખ સામું જોતો હવો. (યોગ્ય ઉત્તરને જાણવાની ઇચ્છાથી સ્ત્રીના તરફ જોવા લાગ્યો.) ઘણું કરીને ગૃહસ્થ પુરુષો કન્યાના પ્રયોજનમાં સ્ત્રીઓરૂપી નેત્રવાળા હોય છે. (અર્થાત્ સ્ત્રીઓની વૃત્તિને પ્રધાન માને છે.) ૮૫

मेने मेनापि तत्सर्वं पत्युः कार्यमभीप्सितम् ।

भवन्त्यव्यभिचारिण्यो भर्तुरिष्टे पतिव्रताः ॥૮૬॥

મેનકા પણ પોતાના પતિ (હિમાલય) નું તે સર્વ ઇચ્છિત કાર્ય

માનતી હવી. અંગીકાર કરતી હતી.) કેમકે પતિવ્રતા સ્ત્રીઓ સ્વામિના ધણમાં અવ્યભિચારી અને છે. (અર્થાત્ જે સ્ત્રી સ્વામિની ધણને અનુસરે છે તે સતી ગણાય છે અને તે સ્વામિના મનમાં રહેલા અભિપ્રાયને જાણે છે.) ૮૬

इदमत्रोत्तरं न्याय्यमिति बुद्ध्या विमृश्य सः।

આદે વચસામન્તે મંજ્જલાલંકૃતાં સુતામ્ ॥૮૭॥

તે હિમાલય, મુનિવચનની સમાપ્તિએ આ વિષયમાં આ યોગ્ય ઉત્તર છે એમ બુદ્ધિથી વિચાર કરી મંગળ માટે શૃંગાર ધારણ કરેલી પુત્રી (પાર્વતી) ને હાથથી ઝાલતો હવો. (હિમાલયે પાર્વતીના બે હાથ ઝાલ્યા.) ૮૭

एहि विश्वात्मने वत्से भिक्षासि परिकल्पिता।

અર્થિનો મુનયઃ પ્રાપ્તં ગૃહમેધિફલં મયા ॥૮૮॥

હે વત્સે ! અહિં આવ, (તું) વિશ્વના આત્મા (શંકર) માટે ભિક્ષારપ નક્કી થએલીછું; યાચના કરનાર ઋષિઓ છે, અને મેં ગૃહસ્થાશ્રમનું ફળ મેળવ્યું છે. (અર્થાત્ આ લોક અને પરલોકમાં પાત્રને કન્યાનું દાન કરવું એ ગૃહસ્થાશ્રમનું ફળ છે.) ૮૮

एतावदुक्त्वा तनयामृषीनाह महीधरः।

इयं नमति वः सर्वोऽखिलोचनवधूरिति ॥૮૯॥

હિમાલય, પાર્વતીને એટલું કહીને ઋષિ પ્રત્યે બોલ્યો કે—(શું બોલ્યો તે કહે છે કે) આ શંકરની વધૂ, તમને સર્વને નમસ્કાર કરે છે. (શંકરની વધૂ એ પ્રકારે કહેવાથી નીશ્ચય પાર્વતી, શંકરને આપશે એમ સૂચવે છે.) ૮૯

इप्सितार्थक्रियोदारं तेषमिनन्द्य गिरेर्वचः।

आशीर्भिरधयामासुः पुरःपाकाभिरम्बिकाम् ॥૯૦॥

તે મુનિઓ, ધારેલો અર્થ થવાથી હિમાલયના મોટા વચનને વખાણીને પાર્વતીને, આગળ કરેલા ફળવાળા આશીર્વાદથી વધારતા હવા એટલે આશીર્વાદ દધને વૃદ્ધિ પમાડતા હવા. ૯૦

तां प्रणामादरस्त्रस्तजाम्बूनदवतंसकाम्।

अङ्गमारोपयामास लज्जमानामरुन्धती ॥૯૧॥

અત્યંત આદરથી નમસ્કાર કરતાં અશી ગયેલા સોનાના કુણ્ડલોવાળી તે શરમાતી પાર્વતીને, અરુન્ધતી (પોતાના) બોળામાં બેસાડતી હવી. ૯૧

तन्मातरं चाश्रुमुखीं दुहितृस्नेहविक्रवाम्।

वरस्यानन्यपूर्वस्य विशोकामकरोद्गुणैः ॥૯૨॥

પુત્રીના સ્નેહથી વિવહળ થએલી અને મુખ સુધી આવેલા આંસુ વાળી તેની માતા મેનકાને જોણે પ્રથમ સ્ત્રી કરી નથી એવા-અનન્ય સ્ત્રી-વાળા વરના વરવાના ગુણથી શોક રહીત કરતી હતી. (અર્થાત્ મેનકાને અસન્ધતીએ કહ્યું કે શંકરને બીજી સ્ત્રી નથી એમ કહી વધારે ખુશી કરી.) ૯૨

वैवाहिकीं तिथिं पृष्टास्तत्क्षणं हरबन्धुना ।

તે ત્ર્યહાદૂર્ધ્વમાख्याય ચેરુશ્ચરિપરિગ્રહાઃ ॥૧૩॥

કેવળ વસ્કલરૂપી વસવાળા તે તપસ્વિ મુનિઓ, તે જ વખતે હિ. માલયે વિવાહ તિથિ પૂછી સારે ત્રીજા દિવસ પછીનો એટલે એથે દિવસે (વિવાહ કરવો) એમ કહીને ચાલવા લાગ્યા. ૯૩

ते हिमालयमामन्त्र्य पुनः प्राप्य च शूलिनम् ।

सिद्धं चास्मै निवेद्यार्थं तद्विसृष्टाः खमुद्ययुः ॥૧૪॥

તે ઋષિઓ, “અમે જમ્બએ છીએ” એમ હિમાલયને કહીને શંકરના કહેલા સ્થાનને (મહાકોશીનો પ્રવાહ પડે છે ને) પ્રાપ્ત કરીને સિદ્ધ કરેલો અર્થ એ શંકરને જણાવીને શંકરે વિદાય કરેલા તે ઋષિઓ આકાશ પ્રત્યે જતા હતા. (અહિં સંક્ષિપ્ત અર્થના કહેવાથી સંક્ષેપ નામનો ગુણ કહ્યો છે.) ૯૪
ભગવાન શંકર પણ ત્રણ દિવસના વિલમ્બને પણ ઉત્સાહથી સહન કરવા સમર્થ થયા નહિં એમ જણાવે છે.

पशुपतिरपि तान्यहानि कृच्छ्रादगमयदद्रिसुतासमागमोत्कः ।

कमपरमवशं न विप्रकुर्युर्विभुमपि तं यदमी स्पृशन्ति भावाः॥૧૫॥

પાર્વતીને પરણવામાં ઉત્સાહી મનવાળા, પશુના પતિ (શંકર) પણ તે ત્રણ દિવસો દુઃખે કાઢતા હતા. (હવે કવિ કહે છે કે-) ઉત્સાહાદિ આ પદાર્થો ઇન્દ્રિયને નહિ વશ થનારા (અર્થાત્ જિતેન્દ્રિય) કયા પુરુષને વિકાર પમાડતા નથી ? તેટલા માટે જિતેન્દ્રિય-સમર્થ પણ તે શંકરને વિકાર પ-માડવા લાગ્યા.

(આમાં શંકરના વિકારના સમર્થ અર્થથી બીજા પુરુષોનો વિકાર જણાવવાથી અર્થાપત્તિ નામનો અલંકાર છે. કંઈક અર્થાન્તરન્યાસ અલંકાર પણ છે, આ શ્લોકમાં પુષ્પિતાગ્રાવૃત્ત છે. તેનું લક્ષણ પહેલા અને ત્રીજા ચરણમાં ન, ન, ર, ય એવી રીતે ચાર ગણ મળી બાર બાર અક્ષર આવે છે અને બીજા તથા ત્રીજા ચરણમાં ન, જ, જ, ર, ગ એમ તેર અક્ષર આવે છે.) ૯૫

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे षष्ठः सर्गः ॥ ૬ ॥

સર્ગ ૭ મો.

અયૌષધીનામધિપસ્ય વૃદ્ધૌ તિથૌ ચ જામિત્રગુણાન્વિતાયામ્ ।
સમેતબન્ધુર્હિમવાન્સુતાયા વિવાહદીક્ષાવિધિમન્વતિષ્ઠત્ ॥૧॥

ત્રણ દિવસ પછી હિમાય, ઔષધીના નાથ (ચન્દ્ર) ની વૃદ્ધિ (શુ-
કલપક્ષ)માં અને લગ્નથી સાતમા સ્થાનની શુદ્ધિવાળી (તિથિમાં) બન્ધુ સાથે
વિવાહસંસ્કારના વિધિને કરતા હવા. (આ સર્ગમાં ઉપજાતિ વૃત્ત છે તેનું
લક્ષણ પાછળ કહેલું છે.) ૧.

વૈવાહિકૈઃ કૌતુકસંવિધાનૈર્ગૃહે ગૃહે વ્યગ્રપુરંધ્રિ વર્ગમ્ ।

આસીત્પુરં સાનુમતોઽનુરાગાદન્તઃપુરં ચૈકકુલોપમેયમ્ ॥૨॥

પ્રીતિથી ઘેરઘેર વિવાહ સંબન્ધી કામની મંગળકારક વસ્તુ સંપાદન
કરવાના કામને લીધે વ્યાકુળ થએલી સ્ત્રીઓવાળું હિમાલયનું ઔષધિપ્રસ્થ
નગર, અને અંતઃપુર એક ઘરની ઉપમાને યોગ્ય થતું હતું. (અર્થાત્ સર્વને
પણુ પોતાને ઘેર જ મંગળ પ્રસંગ હોય એવા પ્રકારનું અભિમાન જણાતું
હતું. એથી હિમાલયનો પ્રભરાગ બતાવ્યો છે. એટલે આ નગર સર્વ
સંપત્તિવાળું જ હતું.) ૨

સંતાનકાકીર્ણમહાપથં તચ્ચીનાંશુકૈઃ કલ્પિતકેતુમાલમ્ ।

માસોજ્જ્વલત્કાઞ્ચનતોરણાનાં સ્થાનાન્તરં સ્વર્ગં શ્વાબભાસે ॥૩॥

મંદારપુષ્પથી વ્યાપ્ત થએલા મહામાર્ગવાળું, જીણું વસ્ત્રની બના-
વેલી ધ્વજાઓવાળું, પ્રકાશમાન સોનાનાં તોરણની કાન્તિથી શોભાવાળું
બનેલું તે નગર, ખીજે ઠેકાણે રહેલું (મેરુ વિના રહેલા) સ્વર્ગ જેવું શોભતું
હતું. (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે.) ૩

एकैव सत्यामपि पुत्रपङ्क्तौ चिरस्य दृष्टेव मृतोत्थितेव ।

आसन्नपाणिग्रहणेति पित्रोस्मा विशेषोच्छ्रसितं बभूव ॥४॥

પુત્ર અને પુત્રીઓનો સમૂહ છતાં પણ એકલી ઉમા જ બહુ વખતથી
જોવામાં જઈને જડી હોય એવી અને મરેલી ફરીને જીવતી થઈ હોય એવી
માનીને પાસે આવેલા વિવાહવાળી (સ્વામિને ઘેર જશે એ કારણથી)
માખાપને વિશેષ જીવનરૂપ થતી હતી. (અર્થાત્ છોકરાથી પણ વિશેષ પ્રેમના
સ્થાનવાળી થઈ.) ૪

અઢ્ઢાઘયાવઢ્ઢમુદીરિતાશીઃ સા મળ્ડનાન્મળ્ડનમન્વમુઢ્ઢ ।

સંવન્ધિભિન્નોઽપિ ગિરેઃ કુલસ્ય સ્નેહસ્તદેકાયતનં જગામ ॥૬॥

તે પાર્વતી આપેલા આશીર્વાદવાળી થઇ અરુન્ધતીના ખોળામાંથી માતાના ખોળામાં જઇ, એક અલંકારથી ખીજા અલંકારને ધારણ કરતી હતી. (ત્યારે સર્વ બંધુ વર્ગે દરેકે પોતાના ખોળામાં પાર્વતીને ખેસાડીને અલંકાર આપ્યા.) પુત્ર પૌત્રાદિમાં વિભક્ત છતાં પણ હિમાલયના કુલનો સ્નેહ તે પાર્વતીરૂપ એક જ સ્થાનને જ ભેગો થતો હતો. (અર્થાત્ સર્વ બાંધવોનો પોતાનાં છોકરાંથી વિશેષ પાર્વતીને વિષે પ્રેમ ઉત્પન્ન થતો હતો.) ૫

મૈત્રે મુહૂર્તે શશલાજ્જલ્લનેન યોગં ગતાસૂત્તરફલ્ગુનીષુ ।

તસ્યાઃ શરીરે પ્રતિકર્મ ચક્રુર્બન્ધુસ્ત્રિયો યાઃ પતિપુત્રવત્યઃ ॥૬॥

ત્યાર પછી મૈત્રમુહૂર્ત-મિત્રદૈવત્ય મુહૂર્ત (એટલે ઉદય મુહૂર્તથી ત્રીજા મુહૂર્ત)માં ઉત્તરાશ્વિની નક્ષત્ર, ચન્દ્ર સાથે યોગ પામવાના સમયમાં તે પાર્વતીના શરીર વિષે બન્ધુની સ્ત્રી કે જે સ્વામિ તથા પુત્રવાળી હતી તે સ્નાનાલંકારાદિક કાર્ય કરતી હતી. ૬

હવે કાર્યના પ્રકારને જણાવે છે.

સા ગૌરસિદ્ધાર્થનિવેશવદ્ધિર્દૂર્વાપ્રવાલૈઃ પ્રતિભિન્નશોભમ્ ।

નિર્નાભિ કૌશેયમુપાત્તવાળમખ્યજ્ઞનેપથ્યમલંચકાર ॥૭॥

તે પાર્વતી, વેરાએલા ઘોળા સરસવના જેવાં, દુર્વાંકુરથી વિશેષ શોભાવાળા, નાભિને અતિક્રમણ કરનારા હીરાગર વસ્ત્રવાળા, બાણુ ગ્રહણ કરેલા, સ્નાનના વેષને શોભાવતી હતી. (અર્થાત્ અલંકારને પણ શોભાવતી હતી.) ૭

વમૌ ચ સંપર્કમુપેત્ય બાલા નવેન દીક્ષાવિધિસાયકેન ।

કરેણ ભાનોર્બહુલાવસાને સંધુહ્યમાણેવ શશાઢ્ઢુરેખા ॥૮॥

અને વળી પાર્વતી, નવા વિવાહકાર્યના બાણુ સાથે સમાગમ પામીને કૃષ્ણપક્ષને અંતે (શુકલપક્ષના આરંભમાં) સૂર્યનાં કિરણોથી વૃદ્ધિ પામેલી (“સલિલમયે શશિનિ રવેર્દોધિતયો મૂર્ચ્છિતાસ્તમો નૈશમ્ । ક્ષપયન્તિ” જળમય ચન્દ્રમાં સૂર્યનાં કિરણો પ્રવેષ પામીને રાત્રીનો અન્ધર નાશ પામે છે. એ પ્રકારના વચનથી) ચંદ્રેખા જેવી શોભવા લાગી. ૮

સર્ગ ૭ મો.

અયૌષધીનામધિપસ્ય વૃદ્ધૌ તિથૌ ચ જામિત્રગુણાન્વિતાયામ્ ।
સમેતબન્ધુર્હિમવાન્સુતાયા વિવાહદીક્ષાવિધિમન્વતિષ્ઠત્ ॥૧॥

ત્રણ દિવસ પછી હિમાય, ઔષધીના નાથ (ચન્દ્ર) ની વૃદ્ધિ (શુ-
ક્લપક્ષ)માં અને લગ્નથી સાતમા સ્થાનની શુદ્ધિવાળી (તિથિમાં) બન્ધુ સાથે
વિવાહસંસ્કારના વિધિને કરતા હવા. (આ સર્ગમાં ઉપજાતિ વૃત્ત છે તેનું
લક્ષણ પાછળ કહેલું છે.) ૧.

વૈવાહિકૈઃ કૌતુકસંવિધાનૈર્ગૃહે ગૃહે વ્યગ્રપુરંધ્રિ વર્ગમ્ ।

આસીત્પુરં સાન્નુમતોઽનુરાગાદન્તઃપુરં ચૈકકુલોપમેયમ્ ॥૨॥

પ્રીતિથી ઘેરઘેર વિવાહ સંબંધી કામની મંગળકારક વસ્તુ સંપાદન
કરવાના કામને લીધે વ્યાકુળ થએલી સ્ત્રીઓવાળું હિમાલયનું ઔષધિપ્રસ્થ
નગર, અને અંતઃપુર એક ઘરની ઉપમાને યોગ્ય થતું હતું. (અર્થાત્ સર્વને
પણ પોતાને ઘેર જ મંગળ પ્રસંગ હોય એવા પ્રકારનું અભિમાન જણાતું
હતું. એથી હિમાલયનો પ્રજ્વરાગ બતાવ્યો છે. એટલે આ નગર સર્વ
સંપત્તિવાળું જ હતું.) ૨

સંતાનકાકીર્ણમહાપથં તચ્ચીનાંશુકૈઃ કલ્પિતકેતુમાલમ્ ।

માસોજ્જ્વલત્કાઞ્ચનતોરણાનાં સ્થાનાન્તરં સ્વર્ગ દ્વાવભાસે ॥૩॥

મંદારપુષ્પથી વ્યાપ્ત થએલા મહામાર્ગવાળું, ઝીણું વસ્ત્રની બના-
વેલી ધ્વજાઓવાળું, પ્રકાશમાન સોનાનાં તોરણની કાન્તિથી શોભાવાળું
બનેલું તે નગર, બીજે ઠેકાણે રહેલું (મેરુ વિના રહેલા) સ્વર્ગ જેવું શોભતું
હતું. (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે.) ૩

एकैव सत्यामपि पुत्रपङ्क्तौ चिरस्य दृष्टेव मृतोत्थितेव ।

आसन्नपाणिग्रहणेति पित्रोरुमा विशेषोच्छ्वसितं बभूव ॥४॥

પુત્ર અને પુત્રીઓનો સમૂહ છતાં પણ એકલી ઉમા જ બહુ વખતથી
જોવામાં જઈને જડી હોય એવી અને મરેલી ફરીને જીવતી થઈ હોય એવી
માનીને પાસે આવેલા વિવાહવાળી (સ્વામિને ઘેર જશે એ કારણથી)
માઆપને વિશેષ જીવનરૂપ થતી હતી. (અર્થાત્ છોકરાથી પણ વિશેષ પ્રેમના
સ્થાનવાળી થઈ.) ૪

અહ્કાલયાવહ્નુમુદીરિતાશીઃ સા મણ્ડનાન્મણ્ડનમન્વમુહુઃ ।

સંવન્ધિમિત્રોઽપિ ગિરેઃ કુલસ્ય સ્નેહસ્તદેકાયતનં જગામ ॥૫॥

તે પાર્વતી આપેલા આશીર્વાદવાળી થઇ અરુન્ધતીના ખોળામાંથી માતાના ખોળામાં જઇ, એક અલંકારથી ખીજા અલંકારને ધારણ કરતી હતી. (ત્યારે સર્વ બંધુ વર્ગે દરેકે પોતાના ખોળામાં પાર્વતીને બેસાડીને અલંકાર આપ્યા.) પુત્ર પૌત્રાદિમાં વિભક્ત છતાં પણ હિમાલયના કુલનો સ્નેહ તે પાર્વતીરૂપ એક જ સ્થાનને જ ભેગો થતો હતો. (અર્થાત્ સર્વ બાંધવોનો પોતાનાં છોકરાંથી વિશેષ પાર્વતીને વિષે પ્રેમ ઉત્પન્ન થતો હતો.) ૫

મૈત્રે મુહૂર્તે શશલાઞ્છનેન યોગં ગતાસૂત્તરફલ્ગુનીષુ ।

તસ્યાઃ શરીરે પ્રતિકર્મ ચકુર્વન્ધુસ્ત્રિયો યાઃ પતિપુત્રવત્યઃ ॥૬॥

ત્યાર પછી મૈત્રમુહૂર્ત-મિત્રદૈવત્ય મુહૂર્ત (એટલે ઉદય મુહૂર્તથી ત્રીજા મુહૂર્ત)માં ઉત્તરાશ્વિની નક્ષત્ર, ચન્દ્ર સાથે યોગ પામવાના સમયમાં તે પાર્વતીના શરીર વિષે બન્ધુની સ્ત્રી કે જે સ્વામિ તથા પુત્રવાળી હતી તે સ્નાનાલંકારાદિક કાર્ય કરતી હતી. ૬

હવે કાર્યના પ્રકારને જણાવે છે.

સા ગૌરસિદ્ધાર્થનિવેશવદ્નિર્દૂર્વાપ્રવાલૈઃ પ્રતિમિત્રશોભમ્ ।

નિર્નામિ કૌશેયમુપાત્તવાળમખ્યજ્ઞનેપથ્યમલંચકાર ॥૭॥

તે પાર્વતી, વેરાએલા ધોળા સરસવના જેવાં, દુર્વાંકુરથી વિશેષ શોભાવાળા, નાભિને અતિક્રમણ કરનારા હીરાગર વસ્ત્રવાળા, બાણ ગ્રહણ કરેલા, સ્નાનના વેષને શોભાવતી હતી. (અર્થાત્ અલંકારને પણ શોભાવતી હતી.) ૭

વમૌ ચ સંપર્કમુપેત્ય વાલા નવેન દીક્ષાવિધિસાયકેન ।

કરેણ ભાનોર્બહુલાવસાને સંધુક્ષ્યમાણેવ શશાઙ્કુરેષ્ઠા ॥૮॥

અને વળી પાર્વતી, નવા વિવાહકાર્યના બાણ સાથે સમાગમ પામીને કૃષ્ણપક્ષને અંતે (શુકલપક્ષના આરંભમાં) સૂર્યનાં કિરણોથી વૃદ્ધિ પામેલી (“સલિલમયે શશિનિ રવેર્દીધિતયો મૂર્ચ્છિતાસ્તમો નૈશમ્ । ક્ષપયન્તિ” જળમય ચન્દ્રમાં સૂર્યનાં કિરણો પ્રવેષ પામીને રાત્રીનો અન્ધર નાશ પામે છે, એ પ્રકારના વચનથી) ચંદ્રરેખા જેવી શોભવા લાગી. ૮

તાં લોઘ્રકલ્કેન હતાઙ્ગતૈલામાશ્યાનકાલેયકૃતાઙ્ગરાગામ્ ।

વાસો વંસાનામભિષેકયોગ્યં નાર્યશ્ચતુષ્કાભિમુખં વ્યનૈષુઃ ॥૧૫॥

રોહિડાના પુષ્પની રજવડે દૂર થએલા અંગ ઉપરના તૈલવાળી (અર્થાત્ પુષ્પના રજના મર્દનવાળી) કંધક શુષ્ક ગંધવાળા પદાર્થથી કરેલા અંગરાગવાળી (અર્થાત્ સુગંધી લેપન કરેલી) અભિષેકને યોગ્ય વસ્ત્ર ધારણ કરેલી (અર્થાત્ સ્નાન કરવા માટે પહેરવાની સાડીને ધારણ કરતી) તે પાર્વતીને, સ્ત્રીઓ ચાર થાંભલાવાળા ધર પ્રત્યે લઇ જતી હતી. (અર્થાત્ સ્નાનગૃહ પ્રત્યે પાર્વતીને સ્ત્રીઓ લઈ ગઈ.) ૯

વિન્યસ્યવૈદૂર્યશિલાતલેઽસ્મિન્નાવદ્ધમુક્તાફલમક્તિચિત્રે ।

આવર્જિતાષ્ટાપદકુમ્ભતોયૈઃ સતૂર્યમેનાં સ્નપયાંભૂઃ ॥૧૬॥

મરકતમણિથી જડેલી શિલાના સ્થાનવાળા, બાંધેલા મોતીની રચનાથી ચિત્રવિચિત્ર દેખાતા એ સ્નાનગૃહમાં પાર્વતીને, સોનાના કળશના જળથી વાણંતના નાદ સાથે સ્નાન કરાવતી હતી. ૧૦

સા મઙ્ગલસ્નાનવિશુદ્ધગાત્રી ગૃહીતપત્યુદ્ગમનીયવસ્ત્રા ।

નિર્વૃત્તપર્જન્યજલાભિષેકા પ્રફુલ્લકાશા વસુધેવ રેજે ॥૧૭॥

મંગળ સ્નાનથી નિર્મળ થએલા અંગવાળી, પતિની પાસે જવાના વસ્ત્ર (ધોએલા વસ્ત્ર) ને ધારણ કરતી તે પાર્વતી જેમ, વર્ષેલા મેઘજળના અભિષેકવાળી, પ્રફુલ્લ કાશનાં પુષ્પવાળી પૃથ્વી શોભે તેમ શોભતી હતી. (અર્થાત્ પતિ પાસે પહેરવા યોગ્ય વસ્ત્ર ધારણ કરેલી પાર્વતી પ્રથમ કહેલી વસુધાની માફક શોભવા લાગી.) ૧૧

તસ્માત્પ્રદેશાચ્ચ વિતાનવન્તં યુક્તં મણિસ્તમ્ભચતુષ્ટયેન ।

પ્રતિવૃતાભિઃ પરિગૃહ્ય નિન્યે ક્લૃપ્તાસનં કૌતુકવેદિમધ્યમ્ ॥૧૮॥

વળી તે સ્નાનના પ્રદેશથી અંદરવાવાળી, ચાર મણીના થાંભલાવાળી, સજ્જ કરેલા આસનવાળી કૌતુકવેદિમધ્યે (આભૂષણ ધારણ કરવાના સ્થાનમાં) પતિવૃતા સ્ત્રીઓએ (હાથથી ઝાલીને પાર્વતીને અલંકાર માટે) આણી. ૧૨

તાં પ્રાદ્યમુર્ધ્વી તત્ર નિવેશ્ય તન્વીં ક્ષ્ણં વ્યલમ્બન્ત પુરોતિષ્ણનાઃ ।

ભૂતાર્થશોભાદિયમાણનેત્રાઃ પ્રસાધને સંનિહિતેઽપિ નાર્યઃ ॥૧૯॥

અલંકાર પહેરાવનારી સ્ત્રીઓ, તે પાર્વતીને તે વેદિ મધ્યે પુર્વાભિ મુખે બેસાડી. અલંકારનાં સાધન પાસે છતાં પણ સ્વાભાવિક શોભાવડે

કરીને ખેંચાતાં નેત્રવાળી (પોતે) સામી ઉભેલીઓ છતાં ધણીવાર શાન્ત થતી હતી. (અર્થાત્ સ્વભાવથી સુંદર પાર્વતીને ભેદને અલંકારથી શું વધારે ! એમ થોડીવાર બોલ્યાચાલ્યા વિના ઉભી રહી.) ૧૩

ધૂપોષ્મણા ત્યાજિતમાર્દ્રમાવં કેશાન્તમન્તઃકુસુમં ત્વદીયમ્ ।

પર્યાક્ષિપત્કાચિદુદારબન્ધં દૂર્વાવતા પાણ્ડુમધૂકદામ્ના ॥૧૪॥

કોઈ સ્ત્રી, ધૂપની ઉષ્ણતાથી બીનાશ ત્યાગ કરતી હતી. (અર્થાત્ ધૂપ કરીને કેશપાશને સૂકવી નાંખતી હતી.) અંદર નાંખેલા પુષ્પવાળા પાર્વતીના કેશપાશને મધ્યે ગુંથેલી દૂર્વા-ધરોવાળી, લીલા મધૂક વૃક્ષના પુષ્પની માળાથી સુંદર બંધન બાંધતી હતી. (અર્થાત્ પુષ્પ, દૂર્વા વગેરેથી શાભિતો દેખાય તેવો ચોટલો ગુંથવા લાગી.) ૧૪

વિન્યસ્તશુક્લાગુરુ ચક્રુરજ્ઞં ગોરોચનાપત્રાવિભક્તમસ્યાઃ ।

સા ચક્રવાકાઢ્ઢિતસૈકતાયાસ્ત્રિસ્રોતસઃ કાન્તિમતીત્ય તસ્યૌ ॥૧૫॥

એ પાર્વતીનું અંગ, નાંખેલ અગરુ ચંદનવાળા, ગોરાચન્દનની પત્ર રચનાથી વિશેષ શોભતું કરતી હતી; તેવા પ્રકારની તે પાર્વતી ચક્રવાકથી ચિહ્નવાળા કાંઠાયુક્ત ગંગા નદીની કાન્તિને તિરસ્કાર કરી રહેતી હતી. (અર્થાત્ ગંગા નદીથી પણ અધિક શોભવા લાગી. ૧૫

લગ્નદ્વિરેફં પરિભૂય પત્રં સમેઘલેખં શશિનશ્ચ વિમ્બમ્ ।

તદાનનશ્રીરલકૈઃ પ્રસિદ્ધૈશ્ચિચ્છેદ સાદૃશ્યકથાપ્રસન્નમ્ ॥૧૬॥

શોભાવેલી અલકોથી સુંદર દેખાતી પાર્વતીના મુખની શોભા, માંહે ભરરા ખેડેલા હોય એવા કમળને અને મેઘની રેખાવાળા ચન્દ્રબિંમ્બને તિરસ્કાર કરી, સરખી ઉપમાની ઉક્તિને દૂર કરતી હતી. (અહિં પૂર્વાર્ધ-વાક્યનું સરખી કથાના છેદની પ્રત્યે હેતુપણામાં કથન કરવાથી કાવ્યલિંગ નામનો અલંકાર થયો છે.) ૧૬

કર્ણાર્પિતો લોઘ્રકલાયરુક્ષે ગોરોચનાક્ષેપનિતાન્તગૌરે ।

તસ્યાઃ કપોલે પરમાગલામાદ્ધબન્ધ ચક્ષૂંષિ યવપ્રરોહઃ ॥૧૭॥

તે પાર્વતીના કાનમાં ધાલેલો જવનો અંકુર (જવારો) રોહીડાનાં પુષ્પ ચોળવાથી નિર્મળ દેખાતા તથા ગોરાચંદન ચોપડવાથી અત્યંત ગૌરા-રક્તવર્ણના દેખાતા ગણ્ડસ્થળમાં પોતાનો વર્ણ-રંગ ઉત્તમ પ્રકારે પ્રાપ્ત કરવાથી (ભેનાર પુરુષોનાં) નેત્રને ખેંચતો હતો. (અર્થાત્ ગોરાચંદનથી લાલ ગણ્ડસ્થળમાં જવનો અંકુર-પીળો રંગ જુદી જુદી જાતીના રંગની

સમીપ હોવાથી વિશેષ શોભવાને લીધે જોનારા પુરુષો તેના તરફ ધારીને જોતા હતા.) ૧૭

રેखाविभक्तः सुविभक्तगात्र्याः किञ्चिन्मधूच्छिष्टविमृष्टरागः ।

કામપ્યામિલ્લ્યાં સ્ફુરિતૈરપુષ્પદાસન્નલાવણ્યફલોઽધરોષ્ઠઃ ॥૧૮॥

સારી રીતે ગોઠવાએલાં અવયવવાળી (પાર્વતીના) મધ્યમાં આવેલી રેખાથી એ ભાગમાં શોભતો તથા સહજ મીઠુ ધસવાથી વિશેષ નિર્મળ દેખાતો, પ્રાપ્ત થએલા લાવણ્યના ફળવાળો (ચુમ્બનાદિની યોગ્યતાવાળો) અધરોષ્ઠ, સ્ફૂર્ણાચ્છિન્ન થવા (ફરકવા)થી કંઈક જુદા જ પ્રકારની-ન કહી શકાય તેવી શોભાને વધારતો હતો. (એક ફરક એ સારો લાભ થવાની નિશાની છે.) ૧૮

पत्युः शिरश्चन्द्रकलामनेन स्पृशेति सख्या परिहासपूर्वम् ।

સારસ્થિત્વા ચરણૌ કૃતાશીર્માલ્યેન તાં નિર્વચનં જઘાન ॥૧૯॥

સખીએ એ ચરણ રંગીને (અર્થાત્ એ પગનાં તળીઆંને લાક્ષારસ-વાળાં કરીને) આ ચરણથી પતિની-મધ્વરની માથા ઉપરની ચન્દ્રકળાને સ્પર્શ કર, (સુરત સમયે તાડન કરજે) એ પ્રકારે હાસ્યપૂર્વક આશીર્વાદ જેને આપ્યો એવી તે પાર્વતી, તે સખીને માળા-પુષ્પની માલા-થી બોલ્યા વગર મારવા લાગી. (અર્થાત્ પાર્વતી મસ્કરી સહિત આશીર્વાદ આપનાર પોતાની સખીને રીસ જણાવી બોલ્યાચોલ્યા વિના વિહારયુક્ત પુષ્પનો હાર મારવા લાગી. આમાં ૧૪ મા પદમાં વિહત નામનો શૃંગારનો અનુભવ જણાવ્યો છે.) ૧૯

तस्याः सुजातोत्पलपत्रकान्ते प्रसाधीकामिर्नयने निरीक्ष्य ।

ન ચક્ષુષોઃ કાન્તિવિશેષબુદ્ધ્યા કાલાઞ્જનં મઙ્ગલમિત્યુપાત્તમ્ ॥૨૦॥

અલંકાર પહેરાવનારી સ્ત્રીઓ, સારાં કમળનાં એ પત્ર સરખાં સુંદર કાન્તિવાળાં તે પાર્વતીનાં એ નેત્રને જોધને, કાળા અંજન (કાળજી)ને ચક્ષુની કાન્તિ વધારવાની (આથી શોભા વધારે થશે એવી) યુદ્ધિથી ન ગ્રહણ કર્યું, પરંતુ મંગળકારક છે એવી યુદ્ધિથી ગૃહણ કર્યું. (સ્વભાવથી સુંદર છે તેને આડમ્બરવાળા વેષથી શું વધારે છે? અર્થાત્ પાર્વતીને સખીઓએ કાળજી આંજ્યું તે શોભાને માટે નહિ પણ શુભ શુક્રનને માટે આંજ્યું.) ૨૦

सा संभवद्भिः कुसुमैर्लतेव ज्योतिर्भिरुद्यद्भिरिव त्रियामा ।

સારિદ્વિહંગૈરિવ લાયમાનૈરામુચ્યમાનામરણા ચકાસે ॥૨૧॥

ધારણ કરેલા અલંકારોવાળી તે પાર્વતી જેમ, નવાં આવતાં ફુલથી

વેલી શોભે તેમ; (આથી પદ્મરાગ અને ઈન્દ્રનીલાદિ આભરણ જણાવ્યાં કેમકે વેલીનાં કુસુમ-પુષ્પ-ના નાના પ્રકારના વર્ણ હોય છે.) જેમ પ્રકાશમાન થતા તારાગણોથી રાત્રી શોભે તેમ (આથી અલંકારમાં મોતી હતી એમ જણાવ્યું છે.) અને જેમ ખેસતા ચક્રવાકોથી નદી શોભે તેમ (આથી સોનાનાં આભરણ-અલંકાર જણાવ્યાં) શોભતી હતી. ૨૧

આત્માનમાલોક્ય ચ શોભમાનમાદર્શવિમ્બે સ્તિમિતાયતાક્ષી ।

હરોપયાને ત્વરિતા વમૂવ સ્ત્રીણાં પ્રિયાલોકકલો હિ વેષઃ ॥૨૨॥

અને વળી પાર્વતી, શોભાવાળા દેખાતા પોતાના શરીરને દર્પણમાં આદરપૂર્વક નિશ્ચલ અને વિશાળ નેત્રથી જોઈને શંકરની પ્રાપ્તિને માટે ઉતાવળી થતી હતી. સ્ત્રીઓનો વેષ સ્વામિના દર્શનરૂપી ફળવાળો જ હોય છે. (અર્થાત્ સ્ત્રીયો પોતાના અલંકારોને, સ્વામિના દર્શનથી જ સફળ થએલા માને છે. નહિ તો અરણ્યની ચંદ્રિકા પેઠે નિષ્ફળ લાગે છે.) ૨૨

અથાઙ્ગુલિક્ષ્યાં હરિતાલમાર્દ્રં માઙ્ગલ્યમાદાય મનઃશિલાં ચ ।

કર્ણાવસક્કામલદન્તપત્રં માતા તદીયં મુખમુન્નમય્ય ॥૨૩॥

અલંકાર ધારણ કર્યા પછી માતા (પાર્વતીની માતા મેનકા) મંગળ માટે ભીની હરિતાદ્ર અને મનઃશિલાને (તર્જની અને મધ્યમા એ બે) આંગળીઓથી લેઈને જેના કાનમાં નિર્મળ દંતપત્ર ધાલ્યાં છે એવા તે પાર્વતીના મુખને ઊંચું કરીને; (અહીંથી સંબંધ નીચેના શ્લોક સાથે જોડવો, એટલે વિવાહદીક્ષાના તિલકો કરતી હતી એવો સંબંધ જણાશે.) ૨૩

ઉમાસ્તનોદ્ધેદમનુ પ્રવૃદ્ધો મનોરથો યઃ પ્રથમં વમૂવ ।

તમેવ મેના દુહિતુઃ કયંચિદ્વિવાહદીક્ષાતિલકં ચકાર ॥૨૪॥

પાર્વતીના સ્તનોદ્ધેદ (સ્તનના ઉદય) પછી (આરંભીને) વૃદ્ધિ પામેલો (ઉત્પન્ન તો સ્તનોદ્ધેદથી પહેલાં જ થએલો પણ પછી વૃદ્ધિ પામેલો) જે મનોરથ પ્રથમ થતો હતો. (અર્થાત્ ખીન્ન મનોરથથી આ જ મનોરથ પ્રથમ જ ઉત્પન્ન થયો.) મેનકા, પુત્રીના તે જ મનોરથરૂપ વિવાહકાર્યમાં તિલકને મહા દુઃખે કરતી હતી. (આનંદાશ્રુથી આંખો ભરાઈ જવાને લીધે મહા દુઃખે મેનાએ તિલક કર્યું એવો ભાવ છે. આ પછી વિવાહનાં ખીન્ન કાર્યો થવાને લીધે જ આ મનોરથને પ્રથમ મનોરથ કહ્યો છે.) ૨૪

વવન્ધ ચાસ્ત્રાકુલદ્વષ્ટિરસ્યાઃ સ્થાનાન્તરે કલ્પિતસંનિવેશામ્ ।

ધાત્ર્યઙ્ગુલીભિઃ પ્રતિસાર્યમાણમૂર્ણામયં કૌતુકહસ્તસૂત્રમ્ ॥૨૫॥

એ પાર્વતીના હર્પાશ્રુથી વ્યાકુળ દ્રષ્ટિવાળી (અને તેથી) ખીન્ન

તેટલામાં તો કુબેરશૈલ ઉપર (કૈલાસ પર્વત ઉપર) વિવાહ-પાણિ ગ્રહણ પહેલાં કરવા યોગ્ય અલંકારની સામગ્રી, આહ્વાદિ (અહીં, વૈષ્ણવી વગેરે સાત) માતૃકાઓએ, શંકર પાસે સ્થાપન કરી. (અર્થાત્ વિવાહની સર્વ સામગ્રી, સાત માતૃકાઓએ શંકરની પાસે તૈયાર કરીને મુકી.) ૩૦

તદ્ગૌરવાન્મङ्ગલમण्डनશ્રીઃ સા પસ્પૃશે કેવલમૌશ્વરેણ ।

સ એવ વેષઃ પરિણેતુરિષ્ટં ભાવાન્તરં તસ્ય વિમોઃ પ્રપેદે ॥૩૧॥

શંકરે, તે મંગળ અલંકારની સામગ્રી તે માતાઓના આદરથી જ કેવળ સ્પર્શી. (અર્થાત્ તે સામગ્રી માતાઓએ આદરથી આણીને મુકી હતી તેથી તેમને ખોટું ન લાગે માટે કેવળ સ્પર્શજ કર્યો પણ તે અલંકાર ધારણ કર્યા નહિ.) પરંતુ તે શંકર તો તે સ્વાભાવિક ભસ્મ કપાળાદિ વેષજ લોકમાં લગ્ન કરનાર પુરુષની ઈષ્ટ વસ્તુપણાના ભાવને પામતા હતા. (અર્થાત્ ભસ્માદિ સ્વાભાવિક વેષે જ અંગરાગાદિ વિવાહવેષનું રૂપ ધારણ કર્યું.) ૩૧

હવે એ સ્વાભાવિક વેષે વિવાહવેષનું રૂપ કેવી રીતે લીધું તે જણાવે છે.

વમૂવ મસ્મૈવ સિતાઙ્ગરાગઃ કપાલમેવામલશેખરશ્રીઃ ।

ઉપાન્તભાગેષુ ચ રોચનાઙ્કુને ગજાજિનસ્યૈવ દુકૂલભાવઃ ॥૩૨॥

ભસ્મ એ જ, ધોળા ગંધ (ચંદન)નું લેપ ન બનતી હવી; કપાલ-અથવા કપાલ જ માથાના ભૂષણની શોભાવાળું બનતું હવું; અત્રે હસ્તીના ચર્મ (હાથીનું ચામડું) જ હંસાદિના ચિહ્નવાળું વસ્ત્રપણાને હોતુ હવું. (અર્થાત્ હાથીનું ચામડું જ વિવાહ યોગ્ય સુંદર વસ્ત્ર બની ગયું-ભસ્માદિક જ અંગરાદિભાવને પામતાં હતાં.) ૩૨

શઙ્ખાન્તરઘોતિ વિલોચનં ચદન્તર્નિવિષ્ટામલપિઙ્ગતારમ્ ।

સાંનિધ્યપક્ષે હરિતાલમય્યાસ્તદેવ જાતં તિલકક્રિયાયાઃ ॥૩૩॥

લલાટમાં વચ્ચે રહેલી પીળા કીકીવાળું જે નેત્ર, તે જ હરિતાલમય-હડતાલની તિલકક્રિયાનું પ્રતિનિધિ બન્યું, (અર્થાત્ લલાટનું શંકરનું ત્રીજું નેત્ર હરિતાલનું તિલક બની ગયું.) ૩૩

યથાપ્રદેશં મુજગેશ્વરાણાં કરિષ્યતામાભરણાન્તરત્વમ્ ।

શરીરમાત્રં વિકૃતિં પ્રપેદે તથૈવ તસ્થુઃ ફણરત્નશોભાઃ ॥૩૪॥

જે જે સ્થળે જેવાં જેવાં જોઈએ તેવાં તેવાં કંકણાદિ અલંકારોને

પામતા ઉત્તમ સર્પોનું શરીર જ વિકારને પામતું હતું; કૃણા ઉપરનાં રત્નોની શોભા (તો) તેવી જ રહી. (અર્થાત્ સર્પોના શરીરોએ અલંકારોનું રૂપ લીધું પરંતુ કૃણાએ ઉપરનાં મણિરૂપી રત્નો તો તેવાંનેતેવાં જ રહ્યાં કારણ કે તે જાતે જ અલંકાર હતાં.) ૩૪

દિવાપિ નિષ્ઠચૂતમરીચિમાસા વાલ્યાદનાવિષ્કૃતલાઘ્ચનેન ।

ચન્દ્રેણ નિત્યં પ્રીતિમિત્રમૌલેશ્ચૂડામણેઃ કિં ગ્રહણં હરસ્ય ॥૩૫॥

દીવસે પણ નીકળતા કિરણની કાન્તિવાળા બાલ્યપણાને લીધે કલંક વિનાના જણાતા ચન્દ્રથી નિરંતર યુક્ત મુગટવાળા (ચન્દ્રથી શોભતા મુકુટવાળા) ચૂડામણિનું શું પ્રયોજન છે ! (અર્થાત્ શંકરને ચન્દ્રરૂપી ચૂડામણિ હતો તેથી બીજા ચૂડામણિનું કામ પડ્યું નહિ.) ૩૫

इत्यद्भुतैकप्रभवः प्रभावात्प्रसिद्धनेपथ्यविधेर्विधाता ।

आत्मानमासन्नगणोपनीते खड्गे निषक्तप्रतिमं ददर्श ॥૩૬॥

એ પ્રકારના સામર્થ્યથી પ્રસિદ્ધ વેષના સંવિધાનને ધારણ કરનાર અને તેથી આશ્ચર્યોના એક ઉત્પત્તિસ્થાનરૂપ (સર્વ આશ્ચર્યોના નિધિ) તે શંકર, પાસે રહેતા વર્ગ (પ્રથમ ગણે) આણેલા ખડ્ગમાં પડેલા પ્રતિબિમ્બરૂપે પોતાને જોતા હતા. (વીર પુરુષોની એ જ રીતિ છે.) ૩૬

स गोपतिं नन्दिभुजावलम्बी शार्दूलचर्मन्तरितोरुपृष्ठम् ।

मङ्गक्तिसंक्षिप्तबृहत्प्रमाणमारुह्य कैलासमिवप्रतस्थे ॥૩૭॥

તે દેવ-શંકર, નંદિકેશ્વરના ઉપર હાથનો ટેકો દેખને વ્યાઘ્રચર્મથી-વાધના ચામડાથી ઢંકાયેલા મોટા પૃષ્ઠભાગવાળા, દેવ વિષે ભક્તિ હોવાથી મોટા પ્રમાણને સંકોચ પમાડનારા (વખતને અનુસરીને સુંદર નાના રૂપવાળા બનેલા) પોઠીઆપર, જેમ કૈલાસ પર્વતપર ચઢે તેમ ચઢીને ચાલતા હતા. ૩૭

तं मातरो देवमनुप्रजन्त्यः स्ववाहनक्षौभचलावतंसाः ।

मुखैः प्रभामण्डलरेणुगौरैः पद्माकरं चक्रुरिवान्तरिक्षम् ॥૩૮॥

તે શંકર પાછળ ચાલતી, પોતાના વાહનના હાલવાથી હાલતાં કુણ્ડલો-વાળી સાત માતૃકાઓ, કાન્તિમંડળરૂપી પરાગથી ગૌરવર્ણુવાળાં મુખોવડે આકાશને જાણે સરોવર (કમળના સમૂહવાળું) કરતી હોય એમ જણાયું. (આ ઉપ્રેક્ષા છે.) ૩૮

तासां च पञ्चात्कनकप्रभाणां कालीकपालाभरणा चकासे ।

बलाकिनी नीलपयोदराजी दूरं पुरःक्षिप्तशतहृदेव ॥૩૯॥

અને સોનાના સરખા વર્ણુવાળી તે માતૃકાઓની પાછળ (શ્વેત) કપાળ અલંકારવાળી મહાકાલી દેવી (કાળા રંગવાળી જણાવવા માટે કાલી નામ આપ્યું છે.) જેમ બગલાવાળી સમીપ ભાગમાં ફેલાતી વિજળીઓવાળી કાળા મેઘની પંક્તિ શોભે તેમ શોભતી હતી. (અર્થાત્ માતૃકાઓ વિજળીઓ જેવી, કાલીનાં કપાળો બગલાની પંક્તિ જેવાં અને કાળી કાળા મેઘ જેવી શોભવા લાગી.) ૩૯

ततौ गणैः शूलभृतः पुरोगैरुदीरितो मङ्गलतूर्यगोपः ।

विमानशृङ्गाण्यवगाहमानः शशंस सेवावसरं सुरेभ्यः ॥४०॥

સાર પછી ત્રિશૂળને ધારણ કરનાર-શંકર-ની, ઓગળ ચાલનારા પ્રમથાદિ ગણોએ ઉત્પન્ન કરેલો (વગાડેલો) મંગળ વાહનનો ધ્વનિ (શબ્દ) વિમાનના શિખરોમાં પેશી જઈને દેવલોકોને સેવા કરવાનો વખત કહેતો હતો, (અર્થાત્ દેવલોકો પ્રસ્થાનના એટલે જવાના વાહનના શબ્દને સાંભળીને “આ આપણો સેવા કરવાનો વખત છે” એમ જાણી મુરો, શંકરની સેવા કરવા આવતા હવા.) ૪૦

હવે દેવલોકોએ શંકરની સેવા કેવી રીતે કરી તે જણાવે છે.

उपाददे तस्य सहस्ररश्मिस्त्वष्टा नवं निर्मितमातपत्रम् ।

स तद्गूलादविदूरमौलिर्वभौ पतद्गङ्गा इवोत्तमाङ्गे ॥४१॥

તે શંકરનું (અર્થાત્ શંકરની ઉપરનું) સૂર્યનારાયણ, વિશ્વકર્માએ નવું બનાવેલું છત્ર ધારણ કરતો હવો (એટલે સૂર્યે શંકર ઉપર છત્ર ધર્યું.) તે છત્રના વસ્ત્રથી સમીપ રહેલા મુગટવાળા તે શંકર, માથા ઉપર જાણે ગંગા પડતી હોય તેવા શોભતા હવા. ૪૧

मूर्ते च गङ्गायमुने तदानीं सचामरे देवमसेविपाताम् ।

समुद्रगारूपविपर्ययेऽपि सहस्रपाते इव लक्ष्यमाणे ॥४२॥

અને ગંગા તથા યમુના એ બેઉ નદીઓ, મૂર્તિમાન દેહને ધારણ કરી ચામર સાથે રહેલી હતી તે નદીના સ્વરૂપના અભાવમાં પણ હંસના સંચારવાળી હોય એવી દેખાતાં વિવાહ વખતે દેવની સેવા કરતી હતી. (અર્થાત્ ગંગા ને યમુના એ બે નદીઓ સ્ત્રીઓનું રૂપ લઈને ચામર ગ્રહણ કરી શંકરની સેવા કરવા લાગી.) ૪૨

तमभ्यगच्छत्प्रथमो विधाता श्रीवत्सलश्चापुरुषश्च साक्षात् ।

जयेति वाचा महिमानमस्य संवर्धयन्तौ हविषेव वहिम् ॥४३॥

પ્રથમ વિધાતા (ચાર મુખવાળા બ્રહ્મા) અને શ્રીવત્સના ચિહ્નવાળા પુરુષ-વિષ્ણુ બેઉ સાક્ષાત્ તે શંકરની સામે આવતા હવા; અને 'જય થાઓ' એવી વાણીથી એ શંકરના મહિમાને જેમ હૃતદ્રવ્યથી અગ્નિને વૃદ્ધિ પમાડે તેમ વૃદ્ધિ પમાડતા હવા. ૪૩

આ અયોગ્ય નથી કહ્યું; યોગ્ય જ કહ્યું છે, એમ જણાવતાં કહે છે કે-

एकैव मूर्तिर्विभिदे त्रिधा सा सामान्यमेषां प्रथमावरत्वम् ।

विष्णोर्हरस्तस्य हरिः कदाचिद्वेधास्तयोस्तावपि धातुराद्यौ ॥૪૪॥

તે એક જ મૂર્તિ ત્રણ પ્રકારે (બ્રહ્મા, વિષ્ણુ અને શંકર એ રૂપે) ભેદ પામી છે. (અર્થાત્ આ ઔપાધિક ભેદ વાસ્તવિક નથી.) એ ત્રણેનું જેષ્ઠકનિષ્ઠપણું સાધારણ છે (અર્થાત્ ઈચ્છા પ્રમાણે સર્વ એક બીજની જેષ્ઠ થાય છે અને કનિષ્ઠ પણ થાય છે.) કોઈ વખત હર-શંકર, વિષ્ણુથી પ્રથમ-મોટા બને છે; કોઈવાર વિષ્ણુ, તે શંકરની પ્રથમ-મોટા બને છે; કોઈ વખત બ્રહ્મા તે બેઉના-વિષ્ણુને શંકરના પ્રથમ-મોટા બને છે; અને કોઈ વખત શંકર અને વિષ્ણુ એ બેઉ પણ બ્રહ્માના પ્રથમ-મોટા બને છે. (એ પ્રકારે ત્રણેનું પૂર્વાપર અનિયમિતપણું બતાવ્યું.) ૪૪

तं लोकपालाः पुरुहूतमुख्याः श्रीलक्षणोत्सर्गविनीतवेषा ।

द्रष्टिप्रदाने कृतनन्दिस्संज्ञास्तद्दर्शिताः प्राञ्जलयः प्रणेमुः ॥૪૫॥

ઈન્દ્રાદિ લોકપાલો, ઐશ્વર્યના ચિહ્ન છત્ર, ચામરને લાગ કરી નમ્ર વેષ-વાળા થઈ તથા દર્શન માટે નંદિને સંજ્ઞા કરતા (અર્થાત્ અમને શંકર, દર્શન આપે એમ નંદિ પ્રત્યે હાથથી કરેલી સૂચનાવાળા અને તેથી) નંદિએ જેમને દેખાડ્યા એવા (આ ઈન્દ્ર પ્રણામ કરે છે, આ ચન્દ્ર પ્રણામ કરે છે એ પ્રકારે શિવને જણાવેલા) હાથ જોડી તે શંકરને પ્રણામ કરતા હવા. (અર્થાત્ દેવોએ નંદિને હાથની સંજ્ઞા કરવાથી નંદિએ શંકરને કહેવાથી શંકરે ઈન્દ્રાદિના સામું જોયું ત્યારે શંકરને તે દેવો પ્રણામ કરવા લાગ્યા.) ૪૫

कम्पेन मूर्ध्नः शतपत्रयोनिं वाचा हरिं वृत्रहणं स्मितेन ।

आलोकमात्रेण सुरानशेषान्संभावयामास यथाप्रधानम् ॥૪૬॥

(શંકર) શતપત્રથી ઉત્પત્તિવાળા (બ્રહ્મા) ને માથાના કંપથી (માથું હલાવીને) તથા વિષ્ણુને વાણીથી (વાતચીત કરીને), વૃત્રાસુર હણનારા (ઈન્દ્ર) ને રિમત હાસ્યથી (મુખ મલકાવીને) અને સમ્રાજા દેવોને સામું

એવા માત્રથી જ જેમ ઘટે તેમ મોટાઈ પ્રમાણે સંભાવના કરતા હવા.
(અર્થાત્ શંકરે, જેને જેમ ઘટે તેમ માન આપ્યું.) ૪૬

તસ્મૈ જયાશીઃ સસૃજે પુરસ્તાત્સતર્ષિભિસ્તાન્સ્મિતપૂર્વમાહ ।

વિવાહયજ્ઞે વિતતેઽન્ન ચૂયમધ્વર્યવઃ પૂર્વવૃતા મયેતિ ॥૪૭॥

તે શંકરને (સાત) ઋષિઓએ આગળ આવી “જય થાઓ” એવો
આશીર્વાદ આપ્યો, તે ઋષિઓને સ્મિત હાસ્યપૂર્વક શિવ કહેવા લાગ્યા કે—
(શું કહે છે તો તે જણાવે છે) પ્રવર્ત કરેલા (ચાલુ કરેલા) આ વિ-
વાહ રૂપી યજ્ઞમાં, તમે મેં પ્રથમથી નોતરેલા અધ્વર્યુ છો. (અર્થાત્ શિવે,
ઋષિઓને કહ્યું કે—પ્રથમથી જ આ વિવાહમાં તમારી ઋત્વિજમાં મેં
યોજના કરી છે.) ૪૭

વિશ્વાવસુપ્રાગ્રહરૈઃ પ્રવીણૈઃ સંગીયમાનત્રિપુરાવદાનઃ ।

અધ્વાનમધ્યાન્તવિકારલઙ્કચસ્તતાર તારાધિપખણ્ડધારી ॥૪૮॥

વિશ્વાવસુ નામના કોઈ એક ગાયન કરનાર ગન્ધર્વ જેમાં મુખ્ય છે
એવા નિપુણ પુરુષોએ ગાન કરાતા ત્રિપુર સંબંધી પૂર્વ વૃતાન્તરૂપ-વિન્યય
રૂપ ચરિત્રવાળા, મોહરૂપી અન્ધકારના રાગાદિ વિકારથી પરાભવ નહિ
પામતા (અર્થાત્ વિવાહાદિકે તો તેમની લીલા હતી) અને તારાના સ્વા-
મિના એટલે ચન્દ્રના ખણ્ડને ધારણ કરનારા (ચન્દ્રશેખર-શંકર) માર્ગને
ઉદ્ધવન કરતા હવા. (અર્થાત્ વિશ્વાવસુ, ત્રિપુરવિન્યયનું ગાન કરતો હતો
તે સાંભળતાં શંભુ માર્ગ કાપતા હવા.) ૪૮

શે શેલગામી તમુવાહ વાહઃ સશબ્દચામીકરકિંકિણીકઃ ।

તટાભિઘાતાદિવ લગ્નપટ્કે ધુન્વન્મુહુઃ પ્રોતધને વિષાળે ॥૪૯॥

આકાશમાં સારી રીતે જનારો, શબ્દ કરતી સોનાની ઘંટડીઓવાળો
વૃષભ, (પોઠીઓ) ઘાઘા મેઘમાં પેઠેલાં અને તેથી તટના આઘાતથી ચોં-
ટેલા કાઢવવાળાં હોય એવાં શીંગડાંને વારંવાર કંપાવતો શંકરને વહન કરતો
હતો. (અર્થાત્ શંકરને લેધને ચાલતો હતો.) ૪૯

સ પ્રાપદપ્રાપ્તપરાભિયોગં નગેન્દ્રગુપ્તં નગરં મુહૂર્તાત્ ।

પુરોવિલગ્નૈર્હરદ્વષ્ટિપાતૈઃ સુવર્ણસૂત્રૈરિવ કૃણ્યમાણઃ ॥૫૦॥

તે પોઠીઓ, શત્રુએ કરેલા પરાભવને નહિં પ્રાપ્ત કરનારા (શત્રુથી
જેને કંઈ પણ થઈ શકતું નથી એવા) હિમાલયે રક્ષણ કરેલા (ઔપધિ-
પ્રસ્થ નામના) નગરને અગાડી પડતા શંકરના દ્રષ્ટિપાતથી જાણે સોનાના

દોરવડે ખેંચાઇ આવતું હોય તેમ મૂર્તિવારમાં પ્રાપ્ત કરતો હવો. (અર્થાત્ તે પોઠીઓ, શંકરને લઇને થોડીવારમાં હિમાલયના ઔષધિપ્રસ્થ નગરમાં આવી પહોંચતો હવો. દૂર નહિ હતું તો તે તરત શી રીતે પ્રાપ્ત થાય ? આગળ પડતી શંકરની દ્રષ્ટિ, પીળાશયુક્ત હોવાથી સોનાના દોરડા જેવી જણાતી હતી.) ૫૦

તસ્યોપકण्ठे घननीलकण्ठः कुतूहलादुन्मुखपौरुषः ।

स्वबाणचिन्हादवतीर्य मार्गादासन्नभूपृष्ठमियाय देवः ॥૫૧॥

તે નગરના સમીપ ભાગમાં મેઘના સરખા શ્યામ કંઠવાળા દેવ (શંકર) દર્શનના ઉત્સાહથી ઊંચા મુખવાળા નગરના લોકોએ જોવાતા (ત્રિપુર વિજય વખતે) પોતાના બાણના ચિહ્નવાળા આકાશમાર્ગથી ઉતરીને પાસેની પૃથ્વીને પામ્યા. (અર્થાત્ શંકર, આકાશના કોઈ એક ભાગમાંથી ઉતરી પૃથ્વીપર આવ્યા.) ૫૧.

तमृद्धिमद्धन्धुजनाधिरूढैर्द्वन्द्वैर्गजानां गिरिचक्रवर्ती ।

प्रत्युज्जगामાગમનપ્રતીતઃ પ્રફૂલ્લવૃક્ષૈઃ કટકૈરિવ સ્વૈઃ ॥૫૨॥

શંકરના આવવાથી હર્ષવાળો અનેલો પર્વતોનો ચક્રવર્તી રાજા (હિમાલય) સમૃદ્ધિ (વસ્ત્રાલંકાર)વાળા બંધુજનો જેઓના ઉપર ખેડા હતા એવા હાથીઓનાં ટોળાંથી જેમ ખીલેલાં પુષ્પોયુક્ત વૃક્ષવાળાં પોતાના મધ્ય ભાગેથી સામે આવે તેમ તે શંકરના સામે આવતો હવો. ૫૨

वर्गाबुभौ देवमहीधराणां द्वारे पुरस्योद्धृतापिधाने ।

समीयतुर्दूरविसर्पिघोषौ भिन्नैकसेतू पयसामिवौघौ ॥૫૩॥

દૂર ફેલાતા શબ્દોવાળા દેવો અને પર્વતોના બંને વર્ગો ઉઘાડેલા કમાડવાળા નગરના દ્વારમાં જેમ, એક ભાગેલી પાળવાળા (એક પાળને ભાગી નાંખીને) જળના બે પ્રવાહો સામાસામી મળે તેમ મળતા હવા. ૫૩

हीमानभूद्भूमिधरो हरेण त्रैलोक्यवन्द्येन कृतप्रणामः ।

पूर्वं महिम्ना स हि तस्य दूरमावर्जितं नात्मशिरो विवेद ॥૫૪॥

ત્રણ લોકને નમવા યોગ્ય શંકરને તે હિમાલયે નમસ્કાર કર્યો ત્યારે તે લજ્જાવાળો થતો હવો. (અર્થાત્ મહાદેવ પ્રત્યે પોતાના અસ્પષ્ણાથી સંક્રાંત પામતો હવો. “જણીતા મહિમાવાળા જમાઇએ પોતાની આગળ જ નમવારૂપ આચાર માત્ર કર્યો” તેમાં સંક્રાંત શો ? એવી કોઈને શંકા થાય

તો તેના નિરાકરણમાં કહે છે કે-) કારણ કે તે હિમાલય, પહેલાં શંકરના મહિમાથી અત્યંત નમેલા પોતાના માથાને નહોતો જાણતો. (અર્થાત્ પોતે પહેલાં ધણો નમ્યો હતો તે વાત અત્યારે ઉત્સુકપણાને લીધે જાણતો નહોતો તેથી સંકેત પામ્યો. જે જાણતો હોય તો ન પામત.) ૫૪

સ પ્રીતિયોગાદિકસન્મુખશ્રીર્જામાતુરગ્રેસરતામુપેત્ય ।

પ્રાવેશયન્મન્દિરમૃદ્ધમેનમાગુલ્ફકીર્ણાપણમાર્ગપુષ્પમ્ ॥૫૫॥

સંતોષકારક લાગવાથી પ્રવૃક્ષિત મુખની કાન્તિવાળો તે હિમાલય, જમાઈનું અગ્રેસરપણું પ્રાપ્ત કરી (શંકરની આગળ થઈ) ને ઘૂંટણ સુધી આવતાં રાજમાર્ગમાં પડેલા પુષ્પોવાળા સમૃદ્ધિયુક્ત નગર પ્રત્યે પ્રવેશ કરાવતો હવો. (અર્થાત્ હિમાલય પોતાના જમાઈ શંકરને પોતાના નગરમાં લેઈ ગયો જે નગરના રસ્તાઓમાં પુષ્પો વેરાએલાં હતાં કે તેમાં શંકરના પગ ઘૂંટણ સુધી પેશી જતા હતા.) ૫૫

તસ્મિન્મુદ્ધર્તે પુરસુન્દરીણામીશાનસંદર્શનલાલસાનામ્ ।

પ્રાસાદમાલાસુ વમ્ભૂવુરિત્યં ત્યક્તાન્યકાર્યાણિ વિચેષ્ટિતાનિ ॥૫૬॥

શંકર, નગરમાં પેઠા તે વખતે તેમનાં દર્શન કરવાના લોભવાળી (શિવને જોવાને ઉત્સુક બનેલી) સ્ત્રીઓ, હવેલીઓની પંક્તિમાં આ પ્રકારે (નીચે કહ્યા પ્રમાણે) ત્યાગ કરેલાં બીજાં કાર્યોવાળી ચેષ્ટાઓ બનતી હવી (અર્થાત્ શંકરને જોવામાં લોભવાળી તે સ્ત્રીઓ પોતાનાં બીજાં સર્વ કામો ત્યાગ કરી નીચે પ્રમાણે ચેષ્ટાઓ કરવા લાગી.) ૫૬
સ્ત્રીઓની તે ચેષ્ટાને પાંચ શ્લોકથી જણાવે છે.

આલોકમાર્ગે સહસા વ્રજન્ત્યા કયાચિદુદ્વેષ્ટનવાન્તમાલયઃ ।

વદ્ધું ન સંભાવિત ઇવ તાવત્કરેણ સદ્દોષપિ ચ કેશપાશઃ ॥૫૭॥

જોવાના માર્ગે (બારીએ) શંકરને ઉતાવળે જોવા જતી કોઈ એક સ્ત્રી ઉતાવળને લીધે કેશપાશ છૂટી જવાથી જેમાંથી ફૂલ ખરી પડતાં હતાં છતાં તે હાથે ઝાલી રાખેલો પણ કેશપાશ, બારીએ પહોંચતા સુધી બાંધવાને ન સંભારતી હવી. (અર્થાત્ છૂટી ગયેલા ચોટલાને બારીએ પહોંચતા સુધી હાથે ઝાલી રાખ્યો પણ બાંધવા રહી નહિ.) ૫૭

પ્રસાધિકાલમ્બિતમગ્રપાદમાશ્લિષ્ય કાચિદ્વરાગમેવ ।

ઉત્સૃષ્ટલીલાગતિરા ગવાક્ષાદલક્ષ્મીકાઢ્યા પદવીં તત્તાન ॥૫૮॥

કોઈ સ્ત્રી, શોભા માટે પગનાં તળીઆંએ લગાડેલા રાતા અળતાવાળા લાંબા કરેલા, લીલા જ પગ ખેંચી લઇને, ઝટ જોવા સાડ ઉતાવળી ગતિવાળી બની ખારી સુધી પગલાંની હારને લીલા અળતાના ચિહ્નવાળી કરતી હવી. (અર્થાત્ શંકરને જોવાના હિસાબમાં પગ ઉપરનો અળતો હોવાથી જવાની કે જમીન અગડવાની પરવા ન રાખતાં ઉતાવળી ખારી તરફ ચાલી જેથી જમીનપર રાતાં પગલાં પડ્યાં.) ૫૮

વિલોચનં દક્ષિણમઙ્ગનેન સંભાવ્ય તદ્વશ્ચિતવામનેત્રા ।

તથૈવ વાતાયનસંનિકર્ષે યથૌ શલાકામપરા વહન્તી ॥૬૯॥

કોઈ બીજી સ્ત્રી, (ઉતાવળને લીધે) જમણી આંખ અંજનથી આંછીને શોભાવી, અને તેથી જેની ડાબી આંખ ઠગાએલી છે એવી બની અર્થાત્ એમને એમજ (આંખ્યા વિના) હાથમાં આંજવાની સળી લઇને ખારી પાસે શંકરને જોવા સાડ આવી. ૫૯

જાલાન્તરપ્રેષિતદાષ્ટિરન્યા પ્રસ્થાનમિત્રાં ન વબન્ધ નીવીમ્ ।

નામિપ્રવિષ્ટાભરણપ્રમેણ હસ્તેન તસ્થાવવલમ્બ્ય વાસઃ ॥૬૦॥

કોઈ બીજી સ્ત્રી, ખારીમાં નજર રાખીને શંકરને જોવા સાડ ઉતાવળથી ચાલવાને લીધે ગાંઠે પહેરેલા લૂગડાની ગાંઠ છુટી ગયા છતાં તે ગાંઠને ન બાંધતી હવી. પરંતુ જેનાં કંકણાદિનો અળકાટ નાભીપર પ્રસરતો હતો એવા હાથથી તે વસ્ત્ર ઝાલી રહી હતી. (અર્થાત્ લૂગડાની ગાંઠને આંધ્યા વિના શંકરને જોવા ઉભી રહેતી હવી.) ૬૦

અર્ધાચિતા સત્ત્વરમુત્થિતાયાઃ પદે પદે દુર્નિમિત્તે ગલન્તી ।

કસ્યાશ્ચિદાસાદ્રિસના તદાનીમદુષ્ટમૂલાર્પિતસૂત્રશેષા ॥૬૧॥

એકદમ ઉઠતી કોઈ સ્ત્રીની મણિ પરોવેલી અર્ધિ ગુથેલી અને ગભરાટથી એકદમ ચાલતાં ડગલે ડગલે જેમાંનાં રત્ન નીકળી પડતાં હતાં એવી મેખલા, તે વખતે અંગુઠાના મૂળમાં લાગેલો સૂત્રનો દોરો જેનો બાકી રહ્યો હતો એવી બની. (અર્થાત્ કટિમેખલા અર્ધિ ગુથેલી હોવાથી તેમાંનાં રત્ન ઉતાવળથી ચાલતાં ડગલે ડગલે નીકળી પડ્યાં પછી સૂત્રનો દોરોજ માત્ર બાકી રહ્યો.) ૬૧

૬૧ અને ૬૨ શ્લોક વચ્ચે નીચેનો આ શ્લોક કોઈ ઠેકાણે જોવામાં આવે છે.

સ્તનંધયન્તં તનયં વિહાય વિલોકનાય ત્વરયા વ્રજન્તિ ।

સંપ્રસ્નુતાશ્ચ પદર્વી સ્તનાશ્ચાં સિપેચ કાચિત્પયસા ગવાક્ષમ્ ॥

સ્તનને ધાવતો છાકરો મૂઠી (શંકરને) જોવા માટે ઉ ન વળથી જતી કોઈ

તાસાં મુઝૈરાસવગન્ધગર્ભૈર્વ્યાપ્તાન્તરાઃ સાન્દ્રકુતૂહલાનામ્ ।
વિલોલનેત્રભ્રમરૈર્ગવાક્ષાઃ સહસ્રપત્રાભરણા ઇવાસન્ ॥૬૨॥

તેવી અત્યંત કૌતુકવાળી તે સ્ત્રીઓનાં, આસવની ગંધવાળાં અને ચપળ નેત્રરૂપી ભમરાવાળાં મુખોવડે ખીલકુલ અવકાશ ન રહે એવી રીતે તે ભરેલી બારીઓ (જેમાં સ્ત્રીઓનાં મુખ જ ભરેલાં હતાં એવી) બાજુ કમળોથી શણગારી હોય તેવી જણાતી હતી. (અર્થાત્ માત્ર કમળના અલંકારવાળી જ દેખાતી હતી. ૬૨

તાવત્પતાકાકુલમિન્દુમૌલિરુત્તોરણં રાજપથં પ્રપેદે ।

પ્રાસાદશ્ચઙ્ગાણિ દિવાપિ કુર્વજ્ઞ્યોત્સ્નાભિષેકદ્વિગુણદ્યુતીનિ ॥૬૩॥

તે વખતે ચંદ્રમૌલિ-શંકર, દિવસે પણ હવેલીઓનાં શિખરોને ચંદ્રની કાન્તિના અભિષેકથી બમણી કાન્તિવાળાં કરતા, ધ્વજઓથી ભરેલા અને જ્યાં તોરણોવાળા રાજમાર્ગને પ્રાપ્ત કરતા હતા. (અર્થાત્ શંકર, રાજમાર્ગ પ્રત્યે આવ્યા.) ૬૩

તમેકદૃશ્યં નયનૈઃ પિવન્ત્યો નાર્યો ન જગ્મુર્વિષયાન્તરાણિ ।

તથાહિ શેષેન્દ્રિયવૃત્તિરાસાં સર્વાત્મનાં ચક્ષુરિવ પ્રવિષ્ટા ॥૬૪॥

એક દર્શન કરવા લાયક તે શંકરને, નેત્રથી પાન કરતી સ્ત્રીઓ, (અર્થાત્ અતિ તૃણાથી બેતી) ખીજ વિષયોને ન જાણતી હતી; કારણ કે એ સ્ત્રીઓની બાકી રહેલી ઇન્દ્રિયોની વૃત્તિ (કર્ણાદિ પ્રવૃત્તિ) સ્વરૂપના સૌંદર્યથી સર્વ પ્રકારે ચક્ષુ બાજુ પ્રવેશ કરતી હોય એમ જણાયું. (શ્રોતાદિ-કાન વિગેરે ઇન્દ્રિયો, સ્વતન્ત્રતાથી શંકર સ્વરૂપને ગ્રહણ કરવાની અશક્તિને લીધે નેત્રમાં જ પેશીને આશ્ચર્યથી પોતે પણ એમને પ્રાપ્ત કરતી હશે? નહિ તો પોતપોતાના વિષયની વૃત્તિને કેમ ન પામે? અર્થાત્ પામે જ.) ૬૪ હવે નગરની સ્ત્રીઓનાં વચનને જણાવે છે.

સ્થાને તપો દુશ્વરમેતદર્યમપર્ણયાં પેલવયાપિ તત્તમ્ ।

યા દાસ્યમપ્યસ્ય લભેત નારી સા સ્યાત્કુતાર્યાં કિમુતાઙ્કુશઘ્યામ્ ॥૬૫॥

કોમળ પણ પાર્વતીએ શંકર માટે દુશ્વર તપ કર્યું એ યોગ્ય છે, કેમકે જે સ્ત્રીઓ, શંકરની દાસીપણાને પણ પામે તે કૃતાર્થ થાય છે; તો જે

સ્ત્રી, દુધ ગરતા બે સ્તનો વડે પય (દુધ)થી બારીએ જવાનો રસ્તાને સીંતીચ્છ હતી. (આ શ્લોક ક્ષેપ છે.)

તેમના ખોળાશી શય્યા (પથારી)ને પામે; તેનું તો કહેવું જ શું ? (એ તો કૃતાર્થ થાય જ એમાં શું કહેવું ?) ૬૫

परस्परेण स्पृहणीयशोभं न चेदिदं द्वन्द्वमयोजयिष्यत् ।

अस्मिन्द्वये रूपविधानयत्नः पत्युः प्रजानां विफलोऽभविष्यत् ॥६६॥

જો વખાણવા યોગ્ય શોભાવાળું આ જોડું, પરસ્પર ન યોગ્ય હોત તો પ્રજાના પતિ (બ્રહ્મા)ને આ જોડામાં સુંદરતાનું નિર્માણ કરવાનો પ્રયાસ-પ્રયત્ન નિષ્ફળ થાત. (આ સ્ત્રીપુરુષોનાં સરખાં બીજાંનો અભાવ હોવાથી નિષ્ફળ થાત.) ૬૬

न नूनमारूढरुषा शरीरमनेन दग्धं कुसुमायुधस्य ।

ब्रीडादमुं देवमुदीक्ष्य मन्ये संन्यस्तदेहः स्वयमेव कामः ॥६७॥

અત્યંત ઉત્પન્ન થએલા ક્રોધવાળા આ શંકરે, કામદેવનું શરીર નથી ભરમ કર્યું ખરે ! (અર્થાત્ નથી બાળ્યું એમ જણાય છે) પણ કામદેવ, આ શંકરને જોઈને સૌંદર્યથી જીતાયો છું એમ લાગતી પોતે જ લાગ કરેલા દેહવાળો બન્યો હોય એમ માનું છું. (અર્થાત્ પોતે ત્યાગ કરેલી આકૃતિથી કોપ ઉત્પન્ન થવાનો સંભવ નથી. આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૬૭

ક્રોધ સ્ત્રી પોતાની સખીને કહે છે.

अनेन संबन्धमुपेत्य दिष्ट्या मनोरथप्रार्थितमश्वरेण ।

मूर्धानमालि क्षितिधारणाच्चमुच्चैस्तरं वक्ष्यति शैलराजः ॥६८॥

હે સખિ ! શૈલરાજ (હિમાલય) ખરે ! મનોરથથી પ્રાર્થના કરેલા (અર્થાત્ ઇચ્છાથી સ્વીકારેલા) શંકર સાથે સંબંધ પ્રાપ્ત કરીને પૃથ્વી ધારણ કરવામાં સમર્થ બિંબા માયાને અત્યંત બિંબાપણાથી ધારણ કરશે હો ! ૬૮

इत्यौषधिप्रस्थविलासिनीनां शृण्वन्कथाः श्रोत्रसुखास्त्रिनेत्रः ।

केयूरचूर्णीकृतलाजमूर्ष्टिं हिमालयस्यालयमाससाद ॥६९॥

ત્રિનેત્ર-શંકર, એ પ્રકારે ઔષધિપ્રસ્થની (હિમાલયના નગરમાં રહે-નારી) સ્ત્રીઓની કાનને પ્રિય લાગે એવી કથાઓને સાંભળતાં બાળુબંધથી ચૂર્ણ કરાતી લાજ (શેકેલી ડાંગર) ની મૂઠીઓવાળા હિમાલયના સ્થાન (ભવન) ને પામતા હવા. (જેમાં પડતી લાગતી મૂઠીઓનો અદ્ધરથી સ્ત્રીઓ પોતાનાં કંકણોવડે ભાગી નાંખતી હતી એવા હિમાલયના મહેલમાં આવ્યા. અહિં પુરંદ્રીજનના સંબંધી અતિશયોકિત નામનો અલંકાર છે. ૬૯

તત્રાવતીર્યાચ્યુતદત્તહસ્તઃ શરદ્ધનાદીધિતિમાનિવોદ્ધનઃ ।

ક્રાન્તાનિ પૂર્વે કમલાસનેન કહ્યાન્તરાણ્યદ્રિપતેર્વિવેશ ॥૭૦॥

તે હિમાલયના ભવનમાં વિષ્ણુએ આપેલા હાથના આશ્રયવાળા (અર્થાત્ વિષ્ણુનો હાથ ઝાલીને) શંકર, જેમ શરદઋતુના મેઘ ઉપરથી સૂર્ય ઉતરે એમ પોઠીઆપરથી ઉતરીને બ્રહ્માએ પ્રથમ પ્રવેશ કરેલા હિમાલયના ધરના અંદરના ભાગમાં પેસતા હવા. ૭૦

તમન્વગિન્દ્રપ્રમુખાશ્ચ દેવાઃ સસર્ષિપૂર્વાઃ પરમર્ષિશ્ચ ।

ગણાશ્ચ ગિર્યાલયમખ્યગચ્છન્પ્રશસ્તમારમ્ભમિવૈતમાર્થાઃ ॥૭૧॥

અને તે શંકર પાછળ લગોલગ ઇન્દ્રાદિ દેવલોકો, અને સસર્ષિપૂર્વક મોટા સતકાદિ ઋષિઓ અને ગણો (પ્રમથો) મહા પ્રયોજનવાળા સફળ આરંભ (ઉપાય) પ્રત્યે જાય તેમ હિમાલયના મંદિરો ત્યાં પેસતા હવા. (અર્થાત્ શિવની પાછળ ધણા હર્ષથી દેવલોકો, ઋષિઓ અને ગણો હિમાલયના મંદિરમાં પેઠા.) ૭૧

તત્રેશ્વરો વિષ્ટરભાગ્યથાવત્સરત્નમર્ધ્ય મધુર ચ ગવ્યમ્ ।

નવે દુકૂલે ચ નગોપનીતં પ્રત્યગ્રહીત્સર્વમન્ત્રવર્જમ્ ॥૭૨॥

હિમાલયના મંદિરમાં ઈશ્વર-શંકર, આસન ઉપર બેઠા અને વિધિપૂર્વક રત્નવાળું (અર્ધ્યનું) જળ અને મધ સહિત હાથો તથા બે નવાં વસ્ત્ર એ સર્વ હિમાલયે આણેલાં, મન્ત્ર સાથે ગ્રહણ કરતા હવા. ૭૨

દુકૂલવાસાઃ સ વધૂસમીપં નિન્યે વિનિર્ગતરવરોઘદક્ષૈઃ ।

વેલાસમીપં સ્ફૂટફેનરાજિર્નૈવૈરુદન્વાનિ ચન્દ્રપાદૈઃ ॥૭૩॥

ત્યાર પછી દુકૂલ (વસ્ત્ર)ને ધારણ કરનારા તે શંકર, નમ્રતાવાળા અંતઃપુરમાંના કુશળ પુરુષોએ વધુની એટલે પાર્વતીની પાસે લઈ જવાતા હવા. (અર્થાત્ ગંભિરતાવાળા પુરુષો-સેવકો શંકરને પાર્વતીની પાસે લઈ ગયા. કોની પેઠે કે) જેમ, સ્પષ્ટ ઢીલુની પંક્તિવાળા સમૂહ, ચન્દ્રનાં કિરણોવડે ઝાંઝા ઉપર લઈ જવાય તેમ. (શંકરને પાર્વતી સમીપ લઈ ગયા.) ૭૩

તયા પ્રવૃદ્ધાનનચન્દ્રકાન્ત્યા પ્રફૂલ્લચશ્નુઃકુમુદઃ કુમાર્યા ।

પ્રસન્નચેતઃસલિલઃ શિવોઽમૃત્સંસૃજ્યમાનઃ શાંદેવલોકઃ ॥૭૪॥

વૃદ્ધિ પામેલા મુખચન્દ્રની કાન્તિવાળા તે પાર્વતી સાથે, શરદઋતુ સાથે લોક મળે તેમ મળેલા શિવ, કુમુદો જેવાં પ્રકૃષ્ઠ નૈવવાળા અને જળ જેવા પ્રસન્ન ચિત્તવાળા બનતા હવા. (અર્થાત્ પાર્વતી સાથે જોડાવાથી શંકરે, અત્યંત પ્રસન્ન ચિત્તવાળા થયા, જેમ શરદમાં પૂર્ણ ચન્દ્રથી પ્રકૃષ્ઠિત

થતાં કુમુદેવાળાં જળોવડે પ્રસન્ન થાય તેમ શંકર પ્રસન્ન થતા હવા. ૭૪

તયોઃ સમાપત્તિષુ કાતરાણિ કિંચિદ્વચસ્થાપિતસંહતાનિ ।

હીયન્ત્રણાં તત્ક્ષણમન્વભૂવન્નન્યોન્યલોલાનિ વિલોચનાનિ ॥૭૫॥

તે વહુવરના ઇચ્છિત સમાગમમાં ચક્રિત થતાં એટલે જોવામાં અ-
સમર્થ બનતાં, કંઈક સ્થિર કરેલાં ને પછી સંકોચેલાં પરસ્પર તૃણાવાળાં
નેત્રા, તે વખતે લાજના આધથી સંકોચ પામતાં હવાં. (અર્થાત્ અધીરતાથી
એક બીજાના સામી ત્રાંશી દ્રષ્ટિ કરતાં હતાં પરંતુ લાજ-શરમ-ને લીધે
તરત આંકું જોતાં હતાં.) ૭૫

તસ્યાઃ કરં શૈલગુરૂપનીતં જગ્રાહ તામ્રાઙ્ગુલિમષ્ટમૂર્તિઃ ।

ઝમાતનોૌ ગૂઢતનોઃ સ્મરસ્ય તચ્છઙ્ગિનઃ પૂર્વમિવ પ્રરોહમ્ ॥૭૬॥

અષ્ટમૂર્તિ-શંકર, મહાદેવથી ભય પામતા અને તેથી ઉભાના શરી-
રમાં ગુપ્ત રહેલા શરીરવાળા જાણે કામદેવના પહેલા અંકુર હોય એવા દે-
ખાતા પર્વતોના ગુરુએ (હિમાલયે અગર હિમાલયના ગુરુએ-ગોરે) આપેલા
લાલ આંગળિઓવાળા તે પાર્વતીના હાથને ઝાલતા હવા. (અર્થાત્ શંકરે,
પાર્વતીનો કર ગ્રહણ કર્યો.) ૭૬

રોમોદ્ગમઃ પ્રાદુરભૂદુમાયાઃ સ્વિનાઙ્ગુલિઃ પુંગવકેતુગાસીત્ ।

વૃત્તિસ્તયોઃ પાણિસમાગમેન સમં વિમક્તેવ મનોમવસ્ય ॥૭૭॥

(તે સમયે) પાર્વતીનાં રૂવાં ઉભાં થતાં હવાં, અને વૃષભના ચિહ્ન-
વાળા-શંકર પરસેવાયુક્ત આંગળિઓવાળા થતા હવા; હાથના મેળાપથી
પાર્વતી શંકરની કામદેવ સંબંધી વૃત્તિ જાણે સરખે સરખી વહેંચાઈ હોય
એમ જણાયું. (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે પરંતુ કન્યા તો પ્રથમ સમાગમમાં પર-
સેવાવાળા હાથપગવાળી થાય છે અને પુરુષ તો રોમાંચિત થાય છે એ પ્ર-
કારે વાત્સ્યાયને વિપરીત કહ્યું છે તેમાં દોષ નથી એવી શંકાના સંબંધમાં
કહે છે કે તેમાં એવા વિકારોથી તેમના ભાવની મનોપરીક્ષા કરવી એવું
વાક્ય બાકી રહેલું છે. એ બાકી રહેલા વાક્યમાં બહુવચન હોવાથી સ્વેદ
અને રોમાંચ ગ્રહણ કરવાનું સકળ સાત્ત્વિકના ઉપલક્ષણ હોવાથી એક નિયમ
નક્કી થઈ શકતો નથી. અને તેટલા જ માટે કાલિદાસે રઘુવંશમાં આથી
ઉલટું જ કહેલું છે તે ઉપરથી પોતાની ઉક્તિનો વિરોધ દૂર કર્યો છે. તે
રઘુવંશમાં સર્ગ ૭ ગાના શ્લોક ૨૨ ની સંજીવિની નામની ટીકામાં કહે છે
કે “ સાત્ત્વિકો આઠ પ્રકારના કહેલા છે “સ્તમ્ભપ્રલયરોમાશ્ચઃ સ્વેદો
ઐવર્ણ્યવેપથૂઃ । અશ્રુવૈસ્વર્યામિત્યષ્ટૌ સાત્ત્વિકાઃ પરિકીર્તિતાઃ ॥ ”

સ્તમ્ભન થવું, ક્રોધ થવો, રોમાંચ, પરસેવો થવો, શરીરનો રંગ બદલાઈ જવો, કંપારો થવો, આંસુ નીકળવાં અને વિવહવળ થવું: એ પ્રકારે આઠ સાત્તિક વિકારો કહેલા છે.) ૭૭

પ્રયુક્તપાણિગ્રહણં યદન્યદ્વધૂવરં પુણ્યતિ કાન્તિમશ્યામ ।

સાંનિધ્યયોગાદનયોસ્તદાર્ણીં કિં કથ્યતે શ્રીરુમયસ્ય તસ્ય ॥૭૮॥

જે કરેલા હસ્તમેળાપવાળાં બીજનાં વરવહુ, પાણિગ્રહણ વખતે આ ઉમા અને શિવના સાંનિધ્યયોગથી શ્રેષ્ઠકાન્તિ ધારણ કરે છે તો તેમના પોતાના જ પાણિગ્રહણ વખતે (પાર્વતી શંકરના હસ્તમેળાપ વખતે) તેમની શોભામાં તો કહેવું જ શું ? (એટલે જેના અનુગ્રહથી પાણિગ્રહણ કરતાં બીજાને શોભાનો લાભ થાય છે તો તેમનાં જ પાણિગ્રહણ વખતે તેમની શોભામાં તો શું બાકી રહે ? “વિવાહસમયે ગૌરીશિવૌ વધુવરા-વનુપ્રવેશિતામ્” એવું શાસ્ત્રનું વચન છે કે-વિવાહ વખતે વરવહુ શંકર પાર્વતીને પ્રવેશ કરાવતા હતા.) ૭૮

પ્રદક્ષિણપ્રક્રમણાત્કશાનોરુદર્ચિવસ્તન્મિથુનં ચકાસે ।

મેરોરુપાન્તેષ્વિવ વર્તમાનમન્યોન્યસંસક્તમહસ્ત્રિયામ્ ॥૭૯॥

તે શંકર પાર્વતીનું જોડું, જિંચી જવાળાવાળા અગ્નિની પ્રદક્ષિણા કરવાથી શોભતું હવું; (કોની પેઠે શોભતું હવું તો) જેમ મેરુ પર્વતની આસપાસ ફરતાં પરસ્પર મળેલાં રાત્રિદિવસ શોભે તેમ તે જોડું શોભતું હવું.) ૭૯ તૌ દંપતી ત્રિઃ પરિણીય વહ્નિમન્યોન્યસંસ્પર્શનિમીલિતાક્ષૌ ।

સ કારયામાસ વધૂં પુરોધાસ્તસ્મિન્સમિદ્ધાર્ચિવિ લાજમોક્ષમ્ ॥૮૦॥

તે (પ્રથમથી જ હિંતકરનાર) ગોર, પરસ્પરતા સ્પર્શસુખથી મીંચેલી આંખોવાળા શંકર પાર્વતીને અગ્નિની ત્રણવાર પ્રદક્ષિણા કરાવીને પ્રદિપ્તજવાળાવાળા અગ્નિમાં શેકેલી ડાંગર નખાવતા હતા. ૮૦

સા લાજધૂમાઞ્જલિમિષ્ટગન્ધં ગુરુપદેશાદ્વદનં નિનાય ।

કપૌલસંસર્પિશિખઃ સ તસ્યા મુહૂર્તકર્ણોત્પલતાં પ્રપેદે ॥૮૧॥

તે પાર્વતી, પુરોહીત-ગોર-ના ઉપદેશ (ગુરુએ કહેવા) થી નસકારાં પુરી દે એવા ઉત્કૃષ્ટ ગંધયુક્ત ડાંગરની ધાણીના ધુમાડાની અંબલિને વદન આગળ-મુખ પાસે લઇ જતી હવી (ત્યારે) ગંડરથળમાં દેલાએલી શિખાવાળો તે ધુમાડો મુહૂર્તવાર કાનના કમળપણાને પામતો હવો. (અર્થાત્ ધુમાડો કાનમાં ધાકેલા કમળના જેવો શોભતો હવો. અહિં ધુમાડો વિશેષ વાર રહી શકતો ન હોવાથી મુહૂર્તવાર કહેવું છે.) ૮૧

તદીષદાદ્રારુણગણ્ડલેખમુચ્છવાસિ કાલાજ્જનરાગમદ્વજોઃ ।

વધૂમુખં ક્લાન્તયવાવતંસમાચારધૂમગ્રહણાદ્ધમૂવ ॥૮૨॥

તે પાર્વતીનું મુખ, આચારથી પ્રાપ્ત થએલા ધુમાડવાળું થવાથી જરા ભીનાશ અને રતાશવાળી ગંડલેખા યુક્ત એ નેત્રોમાંથી લોવાઇ જતા કાળા અંજનના રાગવાળું અને કરમાઇ ગએલા જવના અંકુરરૂપ કાનના ભૂષણવાળું થતું હતું. (કહ્યું છે કે—“લાજાજ્જાલિં વિસૃજ્ય ધૂમાગ્રં જિઘ્રેત્” લાજાજ્જાલિ ત્યાગ કરી ધૂમાગ્રને સુંઘવું અર્થાત્ શેકેલી ડાંગેર હોમ્યા પછી તેના ધુમાડાને સુંઘવો એવો વિધિ છે—પ્રયોગવૃત્તિકાર.) ૮૨

વધૂં દ્વિજઃ પ્રાહ તવૈષ વત્સે વહ્નિર્વિવાહં પ્રતિ કર્મસાક્ષી ।

શિવેન ભર્ત્રા સહ ધર્મચર્યા કાર્યા ત્વયા મુક્તવિચારયેતિ ॥૮૩॥

(ત્યાર પછી) પુરોહિત-ગોર, પાર્વતી પ્રત્યે બોલ્યા કે-હે પુત્રિ ! આ અગ્નિ તારા વિવાહ કર્મમાં કર્મના સાક્ષી છે, માટે પોતાના સ્વામિ શંકર સાથે કંઈ પણ વિચાર કર્યા વગર તારે ધર્મનું આચરણ કરવું. (આ પ્રાન્નપત્ય વિવાહ છે એમ જાણવું. આશ્વલાયને કહ્યું છે કે “સહ ધર્મં ચરેદિતિ પ્રાજ્ઞાપત્યઃ” પતિ સાથે ધર્મનું આચરણ કરવું એ પ્રાન્નપત્ય વિવાહ છે.) ૮૩

આલોચનાન્તં શ્રવણે વિતત્ય પીતં ગુરોસ્તદ્વચનં ભવાન્યા ।

નિદાઘકાલોમ્બજતાપયેવ માહેન્દ્રમમ્મઃ પ્રથમં પૃથિવ્યા ॥૮૪॥

શંકરની પત્નિ ભવાની-પાર્વતી-એ; આંખો સુધી પહોંચે એમ એ કાનને પહોળા કરી (એટલે કાન દેઇને) પૂર્વોક્ત ગોરનું (પતિ સાથે ધર્મથી વર્તવું એવું) તે વાક્ય, જેમ ગ્રીષ્મઋતુમાં અત્યંત તાપવાળી પૃથ્વી પ્રથમ થતી વૃષ્ટિનું પાણી પીએ તેમ પીધું અર્થાત્ અત્યંત આદરથી સાંભળ્યું. ૮૪

ધ્રુવેણ ભર્ત્રા ધ્રુવદર્શનાય પ્રયુજ્યમાના પ્રિયદર્શનેન ।

સા દૃષ્ટ્વ ઇત્યાનનમુન્નમચ્ચ હ્રીસન્નકણ્ઠી કથમપ્યુવાચ ॥૮૫॥

પ્રિયદર્શનવાળા અચળ સ્વામિએ-શંકરે, ધ્રુવના દર્શન માટે પ્રેરણા કરેલી (અર્થાત્ શંકરે પાર્વતીને કહ્યું કે—“આ ધ્રુવનું દર્શન કર” ત્યારે) લાજથી સ્વર વિતાના કંઠવાળી બની તે પાર્વતી પણ મહા મહેનતે મુખ જોડ્યું કરી (ધ્રુવને) “જેયો ” એ પ્રકારે બોલી. ૮૫

ઈત્યં વિધિજ્ઞેન પુરોહિતેન પ્રયુક્તપાણિગ્રહણોપચારૌ ।

પ્રણેમતુસ્તૌ પિતરૌ પ્રજાનાં પદ્માસનસ્થાય પિતામહાય ॥૮૬॥

એ પ્રકારે વિધિ-શાસ્ત્ર-ને જાણનાર પુરોહિત-ગોરે જેઓના પાણિ-

અહણુનો ઉપચાર કરેલો છે એવાં (હિમાલયે જન્મને પરણાવ્યાં છે એવાં શંકરપાર્વતીરૂપ) પ્રજનાં મા બાપ પદ્માસન પર બેઠેલા પિતામહને એટલે અહાને નમસ્કાર કરતાં હવાં. (ક્રિમકે-પિતાના પણ પિતામહ-અહા પૂજ્ય છે.) ૮૬ વધૂર્વિધાત્રા પ્રતિનન્દ્યતે સ્મ કલ્યાણિ વીરપ્રસવા ભવેતિ ।

વાચસ્પતિઃ સન્નપિ સોઽષ્ટમૂર્તૌ ત્વાશાસ્ય ચિન્તાસ્તિમિતો વમૂષ્ણા ॥૮૭॥

પાર્વતી, અહાથી “ હે કલ્યાણિ ! વીરપુત્રની ઉત્પત્તિ કરનારી થા ” એવા આશીર્વાદ પામતી હતી; તે અહા વાણીના સ્વામી છતાં પણ શંકરને માટે તો શો આશીર્વાદ દેવો તેના વિચારમાં મંદ થયા. (અર્થાત્ શંકર સંપૂર્ણ હોવાથી કોઈ પણ આશીર્વાદને યોગ્ય નહોતા.) ૮૭.

કૃત્તોપચારાં ચતુરસ્ત્રવેદીં તાવેત્ય પશ્ચાત્કનકાસનસ્થૌ ।

જાયાપતી લૌકીકમેષણીયમાર્દ્રાક્ષતારોપણમન્વભૂતામ્ ॥ ૮૮ ॥

તે બે વર વહુ (શંકરપાર્વતી) નમસ્કાર કર્યા પછી રચેલા પુષ્પના ઉપચારવાળી ચાર ખુણાવાળી વેદીને પામીને (ચોરીમાં આવીને) સોનાના આસન પર બેસી લોકોએ જાણેલા-લૌકિક આચાર-રીતીમાં કરાતા અને તેથી ધ્વંષવા યોગ્ય પૂજનીય ગુરુએ નાંખેલા ભીના અક્ષતનું આરોપણ અનુભવતાં હવાં. (અર્થાત્ લૌકિકાચાર પણ કરાવ્યો. કારણ શાસ્ત્રમાં કહ્યું છે કે- “લૌકિકાચારં મનસાપિ ન લઙ્ઘયેત્ ।” લૌકિકાચારને મનથીપણ ઉલ્લંઘન કરવું નહિ. માટે તે પણ અવશ્ય કર્તવ્ય છે.) ૮૮.

પત્રાન્તલગ્નૈર્જલબિન્દુજાલૈરાકૃષ્ટમુક્તાફલજાલશોભમ્ ।

તયોરુપર્યાયતનાલદળ્ડમાધત્ત લક્ષ્મીઃ કમલાતપત્રમ્ ॥૮૯॥

લક્ષ્મીજી, પાંદડાંને છેડે લટકી રહેતાં જળબિંદુના સમૂહની શોભાથી છેડે લટકતાં મોતીના સમૂહની શોભાને હઠાવતું, દીર્ઘ-લાંબા નાળરૂપી દાંડાવાળું કમળરૂપી છત્ર, તે શંકરપાર્વતી ઉપર ધરતાં હવાં. ૮૯.

દ્વિધાપ્રયુક્તેન ચ વાઙ્મયેન સરસ્વતી તન્મિથુનં નુનાવ ।

સંસ્કારપૂતેન વરં વરેણ્યં વધૂં સુખગ્રાહ્યનિબન્ધનેન ॥૯૦॥

ચાર પછી સરસ્વતી, સંસ્કૃત અને પ્રાકૃત બે પ્રકારે ઉચ્ચારેલા શબ્દના સમૂહથી તે દંપતીને સ્તુતિ કરી સંતુષ્ટ કરતાં હવાં; સંસ્કારથી શુદ્ધતાવાળા શબ્દોચ્ચારથી-સંસ્કૃતથી શ્વાધ્યવર-શંકર-ને અને સુખથી સમજી શકાય એવા શબ્દોચ્ચાર (પ્રાકૃત વાણી) થી પાર્વતીને સ્તુતિ કરી પ્રસન્ન કરતાં હવાં. ૯૦

તૌ સંધિષુ વ્યજ્જિતવૃત્તિભેદં રસાન્તરેષુ પ્રતિવદ્ધરાગમ્ ।

અપદ્યતામંપ્સરસાં મુહૂર્તે પ્રયોગમાદ્યં લલિતાઙ્ગહારમ્ ॥૯૧॥

તે બેઉ શંકર-પાર્વતી, સંધિયોમાં (મુખાદિ પંચસંધિમાં) રસ પ્ર-

તદીષદ્વાર્દ્રારુણગણ્ડલેખમુચ્છવાસિ કાલાઞ્જનરાગમક્ષ્ણોઃ ।

વધૂમુખં ક્લાન્તયવાવતંસમાચારધૂમગ્રહણાદ્ધમૂવ ॥૮૨॥

તે પાર્વતીનું મુખ, આચારથી પ્રાપ્ત થએલા ધુમાડવાળું થવાથી જરા ભીનાશ અને રતાશવાળી ગંડલેખા યુક્ત એ નેત્રોમાંથી લોવાઈ જતા કાળા અંજનના રાગવાળું અને કરમાઈ ગએલા જવના અંકુરરૂપ કાનના ભૂષણવાળું થતું હતું. (કહ્યું છે કે—“લાજાઞ્જલિં વિસ્તૃજ્ય ધૂમાગ્રં જિઘ્રેત્” લાજાંજલિ ત્યાગ કરી ધૂમાગ્રને સુંઘવું અર્થાત્ શેકેલી હાંગેર હોમ્યા પછી તેના ધુમાડાને સુંઘવો એવો વિધિ છે—પ્રયોગવૃત્તિકાર.) ૮૨

વધૂં દ્વિજઃ પ્રાહ તવૈષ વત્સે વહ્નિર્વિવાહં પ્રતિ કર્મસાક્ષી ।

શિવેન મર્ત્તા સહ ધર્મચર્યાં કાર્યા ત્વયા મુક્તવિચારયેતિ ॥૮૩॥

(ત્યાર પછી) પુરોહિત-ગોર, પાર્વતી પ્રત્યે બોલ્યા કે-હે પુત્રિ ! આ અગ્નિ તારા વિવાહ કર્મમાં કર્મના સાક્ષી છે, માટે પોતાના સ્વામિ શંકર સાથે કંઈ પણ વિચાર કર્યા વગર તારે ધર્મનું આચરણ કરવું. (આ પ્રાણપત્ય વિવાહ છે એમ જાણવું. આશ્વલાયને કહ્યું છે કે “સહ ધર્મં ચરેદિતિ પ્રાજાપત્યઃ” પતિ સાથે ધર્મનું આચરણ કરવું એ પ્રાણપત્ય વિવાહ છે.) ૮૩

આલોચનાન્તં શ્રવણે વિતત્ય પીતં ગુરોસ્તદ્વચનં મવાન્યા ।

નિદાઘકાલોસ્વળતાપયેવ માહેન્દ્રમમ્મઃ પ્રથમં પૃથિવ્યા ॥૮૪॥

શંકરની પત્નિ ભવાની-પાર્વતી-એ; આંખો સુધી પહોંચે એમ એ કાનને પહોળા કરી (એટલે કાન દેધને) પૂર્વોક્ત ગોરનું (પતિ સાથે ધર્મથી વર્તવું એવું) તે વાક્ય, જેમ ગ્રીષ્મઋતુમાં અત્યંત તાપવાળી પૃથ્વી પ્રથમ થતી વૃષ્ટિનું પાણી પીએ તેમ પીધું અર્થાત્ અત્યંત આદરથી સાંભળ્યું. ૮૪

શ્રુવેણ મર્ત્તા ધ્રુવદર્શનાય પ્રયુજ્યમાના પ્રિયદર્શનેન ।

સા દૃષ્ટ ઇત્યાનનમુન્નમય્ય હ્રીસન્નકણ્ઠી કથમપ્યુવાચ ॥૮૫॥

પ્રિયદર્શનવાળા અચળ સ્વામિએ-શંકરે, ધ્રુવના દર્શન માટે પ્રેરણા કરેલી (અર્થાત્ શંકરે પાર્વતીને કહ્યું કે—“આ ધ્રુવનું દર્શન કરે” ત્યારે) લાજથી સ્વર વિનાના કંઠવાળી બની તે પાર્વતી પણ મહા મહેનતે મુખ ઊંચું કરી (ધ્રુવને) “ જોયો ” એ પ્રકારે બોલી. ૮૫

ઈત્યં વિધિજ્ઞેન પુરોહિતેન પ્રયુક્તપાણિગ્રહણોપચારૌ ।

પ્રણેમતુસ્તૌ પિતરૌ પ્રજાનાં પદ્માસનસ્થાય પિતામહાય ॥૮૬॥

એ પ્રકારે વિધિ-શાસ્ત્ર-ને જાણનાર પુરોહિત-ગોરે જેઓના પાણિ-

૨-ઉદ્યોગ-ને સ્વીકારતા હવા; કાર્ય જાણનારા અથવા કાળ જાણનારા (વખત વરતનારા) પુરુષોએ યોગ્ય વખતે કરેલી સ્વામિના સંબંધમાં વિજ્ઞાપના સિદ્ધિને પામે છે જ એટલે સફળ જ થાય છે. (અર્થાત્ આ શંકરે જ સ્મર-સેવાનો સ્વિકાર કર્યો તે એ કે પોતાને વિષે તે કામદેવના આજ્ઞાના વ્યાપારને અંગિકાર કરતા હવા.) ૯૩.

અથ વિબુધગણાંસ્તાનિન્દુમૌલિર્વિસૃજ્ય

ક્ષિતિધરપતિકન્યામાદદાનઃ કરેણ ।

કનકકલશયુક્તં મક્તિશોભાસનાથં

ક્ષિતિવિરચિતશય્યં કૌતુકાગારમાગાત્ ॥૯૪॥

ત્યાર પછી ઇન્દુમૌલિ-શંકર, તે દેવલોકોના સમૂહોને છોડીને પૃથ્વીને ધારણ કરનાર પર્વતના પતિ હિમાલયની કન્યા-પાર્વતી-ને હાથથી ઝાલીને (મંગળ માટે) અંદરના ભાગમાં મુકેલા સોનાના પૂર્ણ ધડાવાળા અને પુષ્પાદિની રચનાથી યુક્ત પૃથ્વી ઉપર કરેલી શય્યા-પથારીવાળા શયનગૃહ પ્રત્યે જતા હવા. (અહિં આશ્વલાયને કહ્યું છે કે-“ અત્ત ઋર્ધ્યમ-ક્ષારાલવણાશિનાવધઃશાયિનૌ બ્રહ્મચારિણૌ સ્યાતામ્ ॥ ” વિવાહ થયા પછી ક્ષારવાળા અને મીઠાવાળાં પદાર્થ ન ખાનારાં, પૃથ્વી ઉપર શયન કરનારાં અને બ્રહ્મચર્ય પાળનારાં થવું; ત્રણ અગર દાદશ રાત્રિ સુધી તેમ વર્તવું. એ વચનથી શંકરે તેમ કહ્યું. તથા કામશાસ્ત્રમાં પણ કહ્યું છે કે-“અથ પરિણયરાત્રૌ પ્રક્રમેન્નૈવ કિંચિત્તિસૃષ્ટુ ચ રજનીષુ સ્તબ્ધમાવા દુનોતિ । ત્રિદિનમિહ ન મિન્દ્યાદ્બ્રહ્મચર્યં ન ચાસ્યા હૃદયમનનુરુદ્ધય સ્વેચ્છયા નર્મ કુર્યાત્ ॥” એટલે પરણવાની રાત્રીએ કંઈ પણ ન જ કરવું; ત્રીજી રાત્રીએ સ્થિરભાવથી રહેવું, ત્રણ દીવસ સુધી બ્રહ્મચર્ય ન ભાગવું અને સ્ત્રીના હૃદયનો અનુરોધ કર્યા વગર તેની ઇચ્છા પ્રમાણે એકાન્તનું હાસ્ય કરવું.) ૯૪.

૨

ત્ર ગૌરી

તત્કૃતાક્ષેપમીશઃ ।

કથંચિ-

અપિ ૨

સયામાસ ગૂઢમ્ ॥૯૫॥

વાહથી લાગે પી ભૂપણવાળી અને

ને શયનગૃહમ્

આકર્ષ

માણે શુભવાળી પ્રગટ કરેલી (કૌશિક્યાદિ) વૃત્તિઓના ભેદવાળું. (ભૂપાલે કહ્યું છે કે “કૌશિકી સ્યાત્તુ શૃંગારે રસે વીરે તુ સાત્વતી । રૌદ્ર-વીરમત્સથોર્વૃત્તિર્નિયતારમઘી પુનઃ ॥ શૃંગારાદિષુ ભાવજ્ઞે રસેષ્વિષ્ટા તુ ભારતી ॥” તથા “કૌશિક્યારઘી ચૈવ સાત્વતી ભારતી તથા । ચતસ્રો વૃત્તયો જ્ઞેયાસ્તાસુ નાટ્યં પ્રતિષ્ઠિતમ્ ॥” એટલે શૃંગારાદિ રસમાં કૌશિકી, વીરરસમાં સાત્વતી અને રૌદ્ર તથા ખીભત્સ રસમાં અરભટી વૃત્તિ છે; તેમ જ શૃંગારાદિ ભાવ જાણનાર પુરુષેઓ શૃંગારાદિ રસોમાં ભારતી ઈષ્ટ ગણી છે; તેમ જ કૌશિકી, અરભટી, સાત્વતી અને ભારતી એ પ્રકારની ચાર વૃત્તિઓ, નાટ્યને વિષે રહેલી જાણવી.) શૃંગારાદિ રસોમાં (શૃંગારહાસ્ય-કરુણારૌદ્રવીરમયાનકાઃ । વીરમત્સાદ્યુતશાન્તાઘ્યા રસાઃ પૂર્વેદ-દાહતાઃ ॥ એટલે શૃંગાર, હારય, કરુણા, રૌદ્ર, ભયાનક, ખીભત્સ અને શાન્ત એ નામના રસો પૂર્વે થઈ ગયેલા વિદ્વાનોએ કહેલા છે.) નિયમથી પ્રવર્તાવેલા વસન્ત લલિતાદિ રાગોવાળું (એટલે જે રસમાં જે રાગ જોઈએ તેમાં તે મૂકેલો.) (કાહ્યું છે કે-“રૌદ્રઽદ્યુતે તથા વીરે પુંરાગેણ પ્ર-ગીયતે । શૃંગારહાસ્યકરુણાઃ સ્ત્રીરાગેણ પ્રકીર્તિતાઃ ॥ મયાનકે ચ વીરમત્સે શાન્તે ગેયો નપુંસકે ॥” રૌદ્ર, અદ્યુત અને વીરરસમાં પુરુષના રાગથી ગવાય છે; શૃંગાર, અને કરુણા રસમાં સ્ત્રીના રાગથી ગાવાનું કહેલું છે; તથા ભયાનક, ખીભત્સ અને શાન્તરસમાં નપુંસકના રાગથી ગાવું જોઈએ.) અને મધુર રીતે અંગને પ્રથમ એટલે પહેલવહેલું જ ઉર્વશ્યાદિ અપ્સરાઓનું નાટક મુહૂર્તવાર જોતાં હવાં. ૯૧.

દેવાસ્તદન્તે હરમૂઢમાર્ચ્યં કિરીટવદ્ધાઞ્જલયો નિપત્ય ।

શાપાવસાને પ્રતિપન્નમૂર્તેર્યાચિરે પન્નશરસ્ય સેવામ્ ॥૧૨॥

ધન્દ્રાદિ દેવલોકો, નાટ્યપ્રયોગનું દર્શન કર્યા પછી પરણેલી સ્ત્રીવાળા શંકરને માથા ઉપર ઊંચા કરી હાથ જોડી નમસ્કાર કરીને શાપના અંતમાં (શાપ માટે જુઓ સર્ગ ૪ થાનો શ્લોક ૪૨ મો.) પામેલા શરીરવાળા કામ દેવની સેવાને યાચતા હવા. (અર્થાત્ ધન્દ્રાદિ દેવો “ફરીને કામદેવની સેવા સ્વિકાર કરે” એમ પરણેલા શંકરને પ્રાર્થના કરવા લાગ્યા.) ૯૨.

તસ્યાનુમેને ભગવાન્વિમન્યુર્વ્યાપારમાત્મન્યપિ સાયકાનામ્ ।

કાલપ્રયુક્તા ચ્છલુ કાર્યવિદ્ધિર્વિજ્ઞાપના મર્તૃષુ સિદ્ધિમેતિ ॥૧૩॥

કોધ રહિત શંકર, પોતાને વિષે પણ તે કામદેવના બાણોના વ્યાપા-

સર્ગ ૮ મો.

શિરસા શકલં શશાઙ્કમૂર્તેર્ભસિતં ત્રિષ્ણતમઙ્ગકેન ભૂરિ ।
ગરલં ચ ગલેન ચિન્તયામો હરમર્ધાઙ્ગહરાદ્રિરાજકન્યમ્ ॥

ટીકા સત્તસુ મલ્હિનાથકૃતિના સંજીવિનસિંહિકા

યા સર્ગેષુ કુમારસંભવમહાકાવ્યસ્ય ચક્રે પુરા ।

સૈવૈતર્હ્યવશિષ્ઠાદિકપ્રમિતતત્સર્ગેષુ વિદ્વન્મુદે

સીતારામકર્વીશ્વરેણ હિ યથાપ્રજ્ઞં સમાપૂર્યતે ॥

મસ્તકમાં ચંદ્રની કળાને ધારણુકરનારા, શરીરે ભસ્મ ધારણુકર-
નારા, ગળામાં વિષ-ઝહેર-ને ધારણુકરનારા અને અર્ધા અંગને હરણુ કર-
નારી હિમાલયની કન્યાને ધારણુકરનારા શંકરને, અમે ચિન્તવન કરી
(આરંભ કરીએ) છીએ. શ્રીમન્મહામહોપાધ્યાય કોલાચલ મલ્હિનાથ સુરિ
કવિએ સાત સર્ગમાં મહાકાવ્ય કુમારસંભવની જે સંજીવિની નામની ટીકા
કરેલી છે તે ટીકા, આકી રહેલા સર્ગમાં વિદ્વાન્ પુરુષોના આનંદ માટે
સીતારામ કવિએ પોતાની યથા બુદ્ધિથી પૂર્ણ કરી છે.

નૂતન પરણેલાં પાર્વતીની એકાન્ત સ્થળની કીડાને વર્ણન કરવાના
ઉત્સાહવાળા કાલિદાસ કવિ આ આઠમા સર્ગનો આરંભ કરે છે.

પાણિપીડનવિધેરનન્તરં શૈલરાજદુહિતુર્હરં પ્રતિ ।

ભાવસાધ્વસપરિગ્રહાદ્ભૂત્કામદોહદમનોહરં વપુઃ ॥૧॥

પાણિગ્રહણની વિધિ (એટલે-વિવાહ, થયા) પછી કામની ઇચ્છાને
અને ભયને ધારણુ કરવાથી (નાયિકા-મુગ્ધા નવોઢા બનેલી છે. મુગ્ધપણા-
વાળી હોવાથી ઇચ્છા અને ભય બેઉવાળી) પર્વતરાજ પુત્રિ-પાર્વતી-નું
શરીર, શંકર પ્રત્યે એટલે શંકરને જોઇને કામની ઇચ્છાને લીધે તેના ભિ-
લાષના નિમિત્તથી અત્યંત સુંદરતાવાળું થતું હતું. (અત્યંત મનોહર છતાં
પણ સ્ત્રીઓનાં શરીર પોતાના કામની ઇચ્છાથી જ પ્રીતિયુક્ત થાય છે.)

આ સર્ગમાં રચોદ્ધતાવૃત્ત છે. તેનું લેક્ષણુઃ ૨, ન, ૨, લ, ગ, એવી રીતે
દરેક ચરણમાં અગીઆર અગીઆર અક્ષર આવે છે. ૧

હવે લેક્ષણુ રીતિથી નવોઢાપણું દશ શ્લોકથી જણાવે છે.

વ્યાહતા પ્રતિવચો ન સંદધે ગન્તુમૈચ્છદવલમ્બિતાંશુકા ।

સેવતૈ સ્મ શયનં પરાઙ્મુખી સા તથાપિ રતયૈ પિનાકિનઃ ॥૨॥

તે પાર્વતી, પ્રિયે પૂછ્યા છતાં પ્રત્યુત્તર આપતી નહોતી; હાથવડે-વસ્ત્ર-
લૂગડું ઝાલવા છતાં જવાની ઇચ્છા કરતી હતી; અને અવળું મોહું કરી

લજ્જાનુભાવ છે; હવે ખીજા અનુભાવોને કહે છે.) શયનની સખીઓ (એકાન્તમાં પણ પાસે રહેનારીઓ) ને પણ મહામહેનતથી ઉત્તર આપતી પાર્વતીને, પ્રમથોના ભૂંગિરિ આદિ (હાસ્ય રસના અધિદેવતા) ગણોના (ભરતે કહ્યું છે કે—“ શૃંગારો વિષ્ણુદૈવત્યો હાસ્યઃ પ્રમથદૈવતઃ । ” શૃંગારમાં વિષ્ણુના પાર્ષદો અને હાસ્યરસમાં પ્રમથાદિગણો છે.) મોંઢાના વિકારો-ચાળા-થી ગુપ્ત રીતે હસાવતા હવા. (અર્થાત્ હાસ્યાદિ ઉપાયોથી લજ્જા દૂર કરાવતા હવા. ગોનર્દ કહે છે કે—“ હાસેન મધુના નમ્રવચસા લજ્જિતાં પ્રિયામ્ । વિલુપ્તલજ્જાં કુર્વોત નિપુણૈશ્ચ સખીજનૈઃ ॥ ” શર-ભાતી સ્ત્રીને હાસ્યથી, મધુથી અને નર્મ (શૃંગારિક મર્મ) વચનથી નિપુણ સખીજનોએ લાજ વિનાની કરવી.) ૯૫

इति श्रीकालिदासंस्कृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे सप्तमः सर्गः ॥७॥



સર્ગ ૮ મો.

શિરસા શકલં શશાઙ્કમૂર્તેર્ભસિતં ત્રિમ્રતમઙ્ગકેન ભૂરિ ।

ગરલં ચ ગલેન ચિન્તયામો હરમર્ધાઙ્ગહરાદિરાજકન્યમ્ ॥

ટીકા સપ્તસુ મહિનાથકૃતિના સંજીવિનીસાંજિકા

યા સર્ગેષુ કુમારસંભવમહાકાવ્યસ્ય ચક્રે પુરા ।

સૈવૈતર્હ્યવશિષ્ઠાદિકપ્રમિતતત્સર્ગેષુ વિદ્વન્મુદે

સીતારામકર્વાશ્વરેણ હિ યથાપ્રજ્ઞં સમાપૂર્યતે ॥

મસ્તકમાં ચંદ્રની કળાને ધારણકરનારા, શરીરે ભસ્મ ધારણકરનારા, ગળામાં વિષ-ઝહેર-ને ધારણકરનારા અને અર્ધા અંગને હરણ કરનારી હિમાલયની કન્યાને ધારણકરનારા શંકરને, અમે ચિન્તવન કરી (આરંભ કરીએ) છીએ. શ્રીમન્મહામહોપાધ્યાય કોલાચલ મહિનાથ સુરિ કવિએ સાત સર્ગમાં મહાકાવ્ય કુમારસંભવની જે સંજીવિની નામની ટીકા કરેલી છે તે ટીકા, બાકી રહેલા સર્ગમાં વિદ્વાન્ પુરુષોના આનંદ માટે સીતારામ કવિએ પોતાની યથા બુદ્ધિથી પૂર્ણ કરી છે.

નૂતન પરણેલાં પાર્વતીની એકાન્ત સ્થળની કીડાને વર્ણન કરવાના ઉત્સાહવાળા કાલિદાસ કવિ આ આઠમા સર્ગનો આરંભ કરે છે.

પાણિપીઢનવિધેરનન્તરં શૈલરાજદુહિતુર્હરં પ્રતિ ।

ભાવસાધ્વસપરિગ્રહાદ્ભૂત્કામદોહદમનોહરં વપુઃ ॥૧॥

પાણિગ્રહણની વિધિ (એટલે-વિવાહ થયા) પછી કામની ઇચ્છાને અને ભયને ધારણ કરવાથી (નાયિકા-મુગ્ધા નવોઢા બનેલી છે. મુગ્ધપણાવાળી હોવાથી ઇચ્છા અને ભય બેઢવાળી) પર્વતરાજ પુત્રિ-પાર્વતી-નું શરીર, શંકર પ્રત્યે એટલે શંકરને જોધને કામની ઇચ્છાને લીધે તેના ભિલાષના નિમિત્તથી અત્યંત સુંદરતાવાળું થતું હતું. (અત્યંત મનોહર છતાં પણ સ્ત્રીઓનાં શરીર પોતાના કામની ઇચ્છાથી જ પ્રીતિયુક્ત થાય છે.)

આ સર્ગમાં રચોદ્ધતાવૃત્ત છે. તેનું લક્ષણુઃ ૨, ન, ર, લ, ગ, એવી રીતે દરેક ચરણમાં અગીઆર અગીઆર અક્ષર આવે છે. ૧

હવે લક્ષણુ રીતિથી નવોઢાપણું દશ શ્લોકથી જણાવે છે.

વ્યાહતા પ્રતિવચ્ચો ન સંદધે ગન્તુમૈચ્છદવલમ્બિતાંશુકા ।

સેવતૈ સ્મ શયનં પરાઙ્મુખી સા તથાપિ રતયૈ પિનાકિનઃ ॥૨॥

તે પાર્વતી, પ્રિયે પૂછ્યા છતાં પ્રત્યુત્તર આપતી નહોતી; હાથવડે-વસ્ત્ર-લૂગડું ઝાલવા છતાં જવાની ઇચ્છા કરતી હતી; અને અવળું મોઢું કરી

શય્યા-પથારી-માં સૂતી હતી. (એ પ્રકારે ઉઘટા ચિહ્નવાળી હતી) તો પણ શંકરને પ્રીતિ આપનારી થતી હતી. (શંકર, સ્ત્રી-પાર્વતી-ની મુગ્ધતાને જાણવામાં કુશળ હતા તેથી પ્રિયાના પ્રતિકૂલ વ્યાપારથી પણ પ્રિય પ્રસન્ન જ થતા હતા.) ૨

કૈતવેન શયિતે કુતૂહલાત્પાર્વતી પ્રતિ મુખં નિપાતિતમ્ ।

ચક્ષુરુન્મિષતિ સસ્મિતં પ્રિયે વિચુદાહતમિવ ન્યમીલયન્ ॥૩॥

પાર્વતી, શંકર, કુહતૂલથી-ગમ્મતને (એ પાર્વતી શું કરે છે તે જોવાને) માટે ઊંઘવાનો ડોળ કરીને સુતા ત્યારે પ્રિય-શંકર-ના મુખ સામે રાખેલી આંખો, (અર્થાત્ આ જાગે છે કે ઊંઘે છે એ જાણવા માટે જોઈ રહેતી) શંકર, હાસ્યપૂર્વક જાગતા (આંખો ઉઘાડતા) ત્યારે જેમ વિજળીના ચમકારાથી મીંચી દે તેમ એકદમ મીંચી દેતી હતી. ૩

નાભિદેશનિહિતઃ સકમ્પયા શંકરસ્ય રુઢ્યે તયા કરઃ ।

તદુકૂલમથ ચામવત્સ્વયં દૂરમચ્છલ્લસિતનીવિવન્ધનમ્ ॥૪॥

નાભિસ્થાનમાં એટલે નાભિ આગળ (વસ્ત્રગ્રન્થિ-લૂગડાની ગાંઠ છોડવા માટે) મૂકાતો શંકરનો હાથ, પાર્વતીએ કંપ સહિત રોક્યો. પરંતુ ત્યાર-પછી પાર્વતીનું વસ્ત્ર પોતાની મેજે જ છૂટી ગયેલી ગાંઠવાળું થતું હતું. (અર્થાત્ સાત્ત્વિક ભાવથી શંકરનો હાથ અડક્યા વગર પણ વસ્ત્ર પોતાની મેજે છૂટી ગયું.) ૪

एवमालि निगृहीतसाध्वसं शंकरो रहसि सेव्यतामिति ।

सा सखीभिरुपादिष्टमाकुला नास्मरत्प्रमुखवर्तिनि प्रिये ॥५॥

તે પાર્વતી, “ હે સખી ! તારે એકાન્તમાં ભય તણને-નિર્ભયપણે શંકરનું સેવન કરવું ” એ પ્રકારે સખીઓએ કરેલા ઉપદેશને શંકર સમીપ જતાં આકુળતાથી સંભારતી નહોતી-ભૂલી જતી હતી. એટલે સખીઓના સમજાવવાથી શંકર પાસે જતી હતી પરંતુ શંકરને દેખતી કે તુરત શર-માઠને ગભરાઈ જતી જેથી સખીઓની શીખામણ પણ ભૂતી જતી હતી. ૫

अप्यवस्तुनि कथाप्रवृत्तये प्रश्नतत्परमनङ्गशासनम् ।

वीक्षितेन परिवीक्ष्य पार्वती मूर्धकम्पमयमुत्तरं ददौ ॥६॥

પાર્વતી, કામદેવને શિક્ષાકરનારા (શંકર)ને બોલાવવા માટે (લા-જથી મારી પ્રત્યે નહિ બોલતી આ પાર્વતીની કોઈ પણ રીતે પ્રવૃત્તિ થાય છે તે માટે) જાપ ન હોય તેથી વરતુને વિષે પણ પ્રશ્ન પૂછતા જાણીને શંકરના મુખ સામે જોઈને માયાના હાવાવા રૂપ (મારે કંઈ જોઈતું નથી

એવો) ઉત્તર આપતી હતી. (આમાં મહિનાય કહે છે કે-પાર્વતીને પોતાની સાથે બોલતી કરવા માટે ન ખપની વાતમાં પણ પ્રશ્ન પૂછતાં શંકરને, પાર્વતી સામું જોઈને માયું ધુણાવી ઉત્તર આપતી હતી પણ બોલીને નહોતી આપતી. આમાં વિહત નામનો લજ્જનુભાવ છે. રતિરહસ્યમાં કહ્યું છે કે-
“ईर्ष्यामानातिलज्जाभ्यां न दत्तं योग्यमुत्तरम् । क्रियया दय्यज्यते यत्र विद्वतं तदुदीरितम् ॥” એટલે ઇર્ષ્યાથી, માનથી, કે અતિ લજ્જાથી યોગ્ય ઉત્તર ન આપે પણ તે જ ક્રિયાથી તે ઉત્તર સમજાય તો વિહત ભાવ કહેવાય.) ૬

ફરીથી તે જ જણાવે છે.

शूलिनः करतलद्वयेन सा संनिरुध्य नयने हृतांशुका ।

तस्य पश्यति ललाटलोचने मोघयत्नविधुरा रहस्यभूत् ॥૭॥

એકાન્તમાં રતિને માટે શંકરે લીધેલા વસ્ત્રવાળી અને તેથી પોતાના બે હાથથી શંકરનાં બે નેત્રને ઢાંકી રાખતી પાર્વતી, લલાટમાંનું ત્રીજું નેત્ર જોવા લાગ્યું ત્યારે નિષ્ફળ યત્નવાળી બનતાં દુઃખી થતી હતી. (અર્થાત્ ધણી શ્રમ કર્યા છતાં પણ શંકરની ત્રીજી આંખને ઢાંકવાને ત્રીજો હાથ ન હોવાથી થાકીને રહી.) ૭

चुम्बनेष्वधरदानवर्जितं खिन्नहस्तसदयोपगूहनम् ।

क्लिष्टमन्मथમपि प्रियं प्रभोर्दुर्लभप्रतिकृतं वधूरतम् ॥૮॥

ચૂમ્બનમાં અધરોદના ખણ્ણ વિનાનું (અથવા જેમાં અધર પાછો ખેંચી લેવાતો હતો એવું) તથા મંદ હાથથી રતન ઉપર થતા પ્રચારવાળું અને દયાયુક્ત કરાતા આલિંગનવાળું અને તેથી કલેશ આપતા (પૂરો સંતોષ ન આપતા) કામદેવવાળું, દુર્લભ અટકાવવાળું પણ વધૂનું સુરત-કર્મ શંકરને પ્રિય લાગતું હતું. (અર્થાત્ જેમાં બરાબર ચુમ્બન થતું નહોતું, ગાઢ આલિંગન કરાતું નહોતું, અને પૂરો સંતોષ થતો નહોતો એવી પણ નવોઢા પાર્વતી સાથેની રતિક્રીડા શંકરને પ્રિય લાગતી હતી.) ૮

यन्मुखग्रहणमक्षताघरं दानमव्रणपदं नखस्य यत् ।

यद्रतं च सदयं प्रियस्य तत्पार्वती विषहते स्म नेतरम् । ૯॥

પાર્વતી, પ્રિયનું-શંકરે ગ્રહણ કરાતું નહિ એવું અક્ષત અધરવાળું જે મુખ ચૂમ્બન થતું હતું; નખ વાગે નહિ તેવું જે નખનું દાન થતું હતું અને દયાયુક્ત જે સુરતકર્મ થતું હતું તેને સહન કરતી હતી પણ એથી ઉલટું કઠોર મુખચુમ્બનાદિ સહન કરતી નહોતી. (અર્થાત્ પાર્વતી નવોઢા હોવાથી

સ્પર્શમાત્રવાળું જ બધું સહન કરતી હતી પણ કઠોરતાવાળું મુખચુમ્બન વિગેરે સહન કરી શકતી નહોતી. ૯

રાત્રિવૃત્તમનુયોક્તુમુદ્યતં સા પ્રભાતસમયે સખીજનમ્ ।

નાકરોદપકુતૂહલં હિયા શંસિતું તુ હૃદયેન તત્ત્વરે ॥૧૦॥

સવારમાં રાત્રિ વૃત્તાંત (સુરત વૃત્તાન્ત)ને પૂછવા તૈયાર થએલી (પૂછતી) સખીઓને તે પાર્વતી, લાજથી કુતૂહળ વગરની નહોતી કરતી એટલે પુરો ઉત્તર આપતી નહિ તેથી સખીઓને પુરો સંતોષ થતો નહોતો પણ મનથી તો કહેવાને ઉતાવળી થતી હતી. (અર્થાત્ મનથી તો જાણે બધું કહી દઉં એમ ધારતી પણ લાજથી સ્પષ્ટ કરી શકતી નહોતી.) ૧૦

દર્પણે ચ પરિભોગદર્શિની પૃષ્ઠતઃ પ્રણયિનો નિષેદુષઃ ।

પ્રેક્ષ્ય વિમ્બમુપવિમ્બમાત્મનઃ કાનિ કાનિ ન ચકાર લજ્જયા ॥૧૧॥

વળી દર્પણમાં નખક્ષતાદિ સંભોગનાં ચિહ્નને જોતી પાર્વતી, પાછળ રહેલા શંકરના દર્પણમાં પડેલા મુખમંડલને પોતાના મુખમંડલ સમીપે જોઈ લાજથી (અંગ સંતાડવાની) ક્યી ક્યી એણા નહોતી કરતી ? (અર્થાત્ જે જે એણાઓ કરવી જોઈએ તે સર્વ કરતી જ હતી.) ૧૧

નીલકण્ઠપરિમુક્તયૌવનાં તાં વિલોક્ય જનની સમાશ્વસત્ ।

મર્તૃવલ્લભતયા હિ માનસીં માતુરસ્યતિ શુર્ચ વધૂજનઃ ॥૧૨॥

મેનકા, પાર્વતીને શંકરે ભોગવેલા યૌવનવાળી જોઈને અત્યંત આનંદ પામતી હતી. એ જ વધૂજન, માતાના મનમાં ઉત્પન્ન થએલા શોકને સ્વામિના પ્રીતિપાત્રપણથી દૂર કરે છે, (પુત્રી ઉપર તેના સ્વામિનું પ્રસન્નપણું એ જ માના હર્ષનું લક્ષણ છે. આમાં અર્થાન્તરન્યાસ નામનો અલંકાર છે.) ૧૨ હવે પાર્વતીની મુઠ્ઠાવસ્થાથી મધ્યમ અવસ્થાની પ્રાપ્તિ થતી જણાવે છે.

વાસરાણિ કતિચિત્કથંચન સ્થાણુના રતમકારિ જ્ઞાનયા ।

જ્ઞાતમન્મથરસા શનૈઃશનૈઃ સા મુમોચ રતિદુઃખેશીલતામ્ ॥૧૩॥

કેટલાક દિવસ શંકરે એ પાર્વતી સાથે મહેનતથી સુરતક્રીડા કરી (કા-રણ કે તેને અનુકૂળ રસની ઉત્પત્તિનો અભાવ હતો.), પરંતુ ત્યાર પછી પાર્વતી જેમ જેમ કામદેવના રસને જાણતી ગઈ તેમ તેમ તેમાં દુઃખી થવાના સ્વભાવને છોડતી ગઈ. (અર્થાત્ પોતે પણ ખુશી થવા લાગી ક્રીડામાં રસ લાગવાથી અનુકૂળ થવા લાગી એટલે મધ્યાવસ્થા પ્રાપ્ત થઈ.) ૧૩

સસ્વજે પ્રિયમુરોનિપીડનં પ્રાર્થિતં મુખમનેન નાહરત્ ।

મેઘલાપ્રણયલોલતાં ગતં હસ્તમસ્ય શિથિલં સ્વોધ સા ॥૧૪॥

તે પાર્વતી, વક્ષસ્થળ દ્વાય એમ શંકરને આલિંગન કરવા લાગી, શંકરે ચુમ્બન માટે તાણેલા મુખને પાછું ખેંચી લેવા ન લાગી, પરંતુ કટિ-મેખલા સાથે ધીમે ધીમે સ્નેહ કરતા (છોડવામાં પ્રાપ્ત થતા) શંકરના હાથને ધીમેથી રોકવા લાગી. (અર્થાત્ પ્રથમની પેઠે જોરથી નહિ પણ સહજ અટકાવવા લાગી એટલે લજ્જા અને સ્મરનું સરખું જોર જણાયું.) ૧૪

હવે પાર્વતીની પ્રગટભાવસ્થા બતાવવા માટે શંકર-પાર્વતીનું સમાન રાગીપણું જણાવે છે.

भावसूचितमदृष्टविप्रियं दाढ्यर्चमाकृष्णवियोगकातरम् ।

कैश्चिदेव दिवसैस्तथा तयोः प्रेम गूढमितरेतराश्रयम् ॥१५॥

ભાવથી જણાતો, ઉદાસીપણાને નહિ જોનારો, દ્રઢપણાને ભજનારો અને ક્ષણમાત્રના વિયોગથી ભય પામનારો (વિયોગ સહન ન કરનારો) તે શંકર-પાર્વતીનો ગુપ્ત પ્રેમ-સ્નેહ, કેટલેક દિવસે પરસ્પરના આશ્રયવાળો થતો હવો. (અર્થાત્ પ્રેમપદના અભિલાપના અંકુરોવાળી અવસ્થાવાળાં બન્યાં એટલે એક બીજા ઉપર પ્રેમ રાખનારાં થયાં (એ બાબત ભૂપાળે સ્પષ્ટ કહ્યું છે કે “અંકુરપલ્લવકલિકાપ્રસૂનફલભાગિયમ્ ।” અંકુર, પાન, ફળીયો, ફૂલ અને ફળ એને ભોગવનારી લતા-વેલીઓ છે.) તેમ જ એકલી પ્રીતિ સ્થાયીભૂત રસવાળી થાય છે અને તેથી તેની અંકુરાવસ્થાના અભેદની ઉત્પત્તિમાં પાર્વતી પ્રેમાદિપદથી અભિલાપા કરવા લાગી.) ૧૫ પ્રેમના પરસ્પરના આશ્રયપણાને જણાવે છે.

तं यथात्मसद्रशं वरं वधूरन्वरज्यत वरस्तथैव ताम् ।

सागरादनवगा हि जाह्नवी सोऽपि तन्मुखरसैकवृत्तिमाक् ॥१६॥

પાર્વતી પોતાના તુલ્ય વર-શંકર-ને જોવો આનંદ આપતી હતી તે તેવો જ શંકર, પણ પાર્વતીને આનંદ આપતા હતા. (તેના દૃષ્ટાન્તમાં કહે છે કે-) જોવી ગંગા, સમુદ્રથી પાછી ફરનારી નથી તેવો જ સમુદ્ર પણ ગંગાની કેવળ મુખરસની વૃત્તિને ભોગવનારો હોય છે. (આમાં દ્રષ્ટાન્તાલંકાર તથા ઉપમાલંકાર છે.) અર્થાત્ જેમ નદી સમુદ્રને જોવા ભાવથી મળે છે તેવા જ ભાવથી સમુદ્ર પણ પોતાની ભરતી ગંગાના મુખમાં લઈ જાય છે. તેમ પાર્વતી શિવથી જોટલી પ્રસન્ન થતી હતી તેટલા શિવ, તેનાથી પ્રસન્ન થતા હતા.) ૧૬ હવે પાર્વતીની પ્રગટભાવસ્થાને ઉદ્દેશીને સંભોગનું વર્ણન કરે છે.

शिष्यतां निधुवनोपदेशिनः शंकरस्य रहसि प्रपन्नया ।

शिक्षितं युवतिनैपुणं तया यत्तदेव गुरुदक्षिणीकृतम् ॥१७॥

સુરતકર્મનો ઉપદેશ કરનારા શંકરના શિષ્યપણાને પ્રાપ્ત થએલી પાર્વ-
તીએ એકાન્તમાં જે સ્ત્રીઓમાં કુશલપણું (સ્ત્રીકૌશલ્ય) પ્રાપ્ત કર્યું; તે
કુશલપણું જ ગુરુદક્ષિણારૂપ થતું હતું. (અર્થાત્ પાર્વતી, કામકળા ભણા-
વનારા શંકર પાસેથી શિષ્ય બની એકાન્તમાં જે કામકળારૂપી વિદ્યા ભણી,
તે જ કામકળારૂપી વિદ્યા પાર્વતીએ શંકરને ગુરુદક્ષિણામાં આપી એટલે
તે વિદ્યાથી શંકરને પાર્વતીએ પ્રસન્ન કર્યા. આમાં વાક્યાર્થવૃત્તિનિર્દેશના
નામનો અલંકાર છે.) ૧૭

દ્રષ્ટુમુક્તમધરોષ્ટમમ્બિકા વેદનાવિધુરહસ્તપલ્લવા ।

શીતલેન નિરવાપયત્ક્ષણં મૌલિચન્દ્રશકલેન શૂલિનઃ ॥૧૮॥

પાર્વતી, કરડીને મૂકી દીધેલા અધરોષ્ટને, પીડાથી કંપતા હાથ રૂપી પ-
લ્લવાળી બની શીતલતાવાળા શંકરના માથા ઉપરના શશિખંડવડે ક્ષણવાર
મટાડતી હતી એટલે સુખી કરતી હતી—(અર્થાત્ ડંડા ઉપચારથી દુઃખ
રહિત થતી હતી.) ૧૮

ચુમ્બનાદલકચૂર્ણદૂષિતં શંકરોઽપિ નયનં લલાટજમ્ ।

ઉચ્છ્વસત્કમલાગન્ધચ્ચે દ્વૈ પાર્વતીવદનગન્ધવાહિને ॥૧૯॥

શંકર પણ ચુંબન કરવા જતાં પાર્વતીના કેશમાંથી ચૂર્ણ જેમાં પડ્યું
છે એવું લલાટમાંનું પોતાનું નેત્ર, ખીલેલા કમળની સુગન્ધના જેવા સુગન્ધ-
વાળા પાર્વતીના મુખવાયુને આપતા હતા. (અર્થાત્ શંકરે પાર્વતીના મુખને
ચુંબન કરવા માંડ્યું તે વખતે પાર્વતીના વાળમાંના ચૂર્ણની રજ શંકરના
કપાળમાંના ત્રીજા નેત્ર ઉપર પડી તે રજને ટુંક મારી ઉડાડી દેવા માટે
શંકરે પાર્વતીના મુખ આગળ ધર્યું; પાર્વતીએ (પશ્ચિમી હોવાથી) પોતાનાં
કમળવાસિત મુખપવનથી તે રજને ઉડાડી દીધી. આમાં પાર્વતીના કેશ-
માંથી શંકરના નેત્રમાં રજ પડવાનું જણાવેલું હોવાથી પાર્વતીનું મુખ શંક-
રના મુખની ઉપર હોય એમ જણાય છે. અને પાર્વતીની ઉક્ત ક્રિયાથી તે
શંકરને વશ થઈ હોય એમ પણ જણાય છે.) ૧૯

एवमिन्द्रियसुखस्य वर्त्मनः सेवनादनुगृहीतमन्मथः ।

शैलराजभवने सहोमया मासमात्रमवસद्बृषध्वजः ॥૨૦॥

એ પ્રકારે ઇન્દ્રિયના સુખના રસ્તાનું સેવન (સ્ત્રી પ્રસંગનું આચરણ)
કરવાથી મન્મથને અનુગૃહીતકરનારા—પોતાના શરીરમાં જીવતાકરનારા
(સર્ગ ૪થાના શ્લોક ૪૨નું અહીં અનુસંધાન કરવું, ત્યાં કહ્યું છે કે—જ્યારે

શંકર પાર્વતીને પરણશે ત્યારે પોતાના દેહ સાથે તને-કામને જોડશે. તે પ્રકારના) શંકર, પર્વતોના રાજા (હિમાલય) ના ધરમાં એક માસ એટલે ત્રીશ દિવસ સુધી રહેતા હવા. (માસ માત્ર કહેવાથી પાર્વતીની વશીકરણ-કાલની સંજ્ઞા જણાવી છે.) ૨૦

સોઽનુમાન્ય હિમવન્તમાત્મભૂરાત્મજાવિરહદુઃખસ્તેદિતમ્ ।

તત્ર તત્ર વિજહાર સંપતન્નપ્રમેયગતિના કકુઙ્ગતા ॥૨૧॥

તે શંકર, પાર્વતીના વિયોગના દુઃખથી ખેદવાળા હિમાલયને અનુભવિ-વાળા કરીને એટલે તેની આજ્ઞા લઇને અપાર ગતિવાળા વૃષભ(-પોઠીઆ) વડે (વૃષભ ઉપર બેસીને) તે તે પર્વતમાં ફરતાં ફરતાં વિહાર કરવા લાગ્યા. ૨૧

મેરુમેલ્ય મરુદાશુગોક્ષકઃ પાર્વતીસ્તનપુરસ્કૃતઃ કૃતી ।

હેમપહ્લવવિભક્તસંસ્તરાન્નન્વભૂત્સુરતમર્દનક્ષમાન્ ॥૨૨॥

વાયુની પેઠે ગતિકરનારા પોઠીઆવાળા કુશલ શંકર, સુમેરુ પર્વત પ્રત્યે આવીને પાર્વતીના સ્તનદ્વયને પોતાના સામા રાખતા, સુરતકર્મના મર્દનને સહન કરે એવા, સોનાનાં પદ્મોના કડકાઓની સંખ્યાને ભોગવતા હવા. (અર્થાત્ તે પર્વત ઉપર સોનાનાં કોમલ પદ્મોની પથારીમાં સુઇને વિહાર કરવા લાગ્યા.) ૨૨

પદ્મનાભચરણાઙ્કિતાશ્મસુ પ્રાપ્તવત્સ્વમૃતવિપ્રુષો નવાઃ ।

મન્દરસ્ય કટકેષુ ચાવસ્તપાર્વતીવદનપદ્મપદ્પદઃ ॥૨૩॥

અને (શંકર) વિષ્ણુના ચરણથી પડેલાં ચિહ્નયુક્ત પાપાણુવાળા, નવા અમૃતના બિન્દુને પ્રાપ્ત થએલા (એટલે સમુદ્ર મંથન કરતાં પદ્મનાભનાં ચરણનાં કે-કરકંકણનાં ચિહ્ન જેના ઉપર પડ્યાં હતાં અને અમૃતના ઝાંટા ઉડ્યા હતા એવા) મંદરાચળ પર્વતના મધ્ય ભાગ ઉપર પાર્વતીના સુખરૂપી કમળમાં ભરણ રૂપ બની વાસ કરતા હવા. એટલે રહેતા હવા. (આથી મંદરાચળના અનેક પ્રકારના અદ્ભુત આધારથી મનનું વિનોદીપણું જણાવ્યું.) ૨૩

રાવણધ્વનિતમૃતિયા તયા કણ્ઠસક્તદ્ઢવાહુબન્ધનઃ ।

एकपिङ्गलगिरौ जगद्गुरुर्निर्विवेश विशदाः शशिप्रभाः ॥૨૪॥

(ઉત્પત્તાદિ ત્રણ પ્રકારનાં કર્મના ગુણ લેદથી કર્તા હોવાને લીધે) જગત્ના ગુરુ નિયન્તા શંકર, કુબેરના કૈલાસ પર્વત ઉપર રાવણના સિંહ નાદ-ગર્જનાથી ભય પામેલી પાર્વતીએ કંઠમાં નાખેલા દ્રઢ આહુપાશવાળા

(પાર્વતી ભયથી જોને ગળે વળગી પડી હતી એવા) થઈ નિર્મળ ચન્દ્રની કાન્તિને ભોગવતા હવા. (અર્થાત્ શરદ્યંત્રિકામાં વિહાર કરવા લાગ્યા.) ૨૪

તસ્ય જાતુ મલયસ્થલીરતેર્ધૂતચન્દન લતઃ પ્રિયાક્લમમ્ ।

આચ્ચામ સલવજ્જકેસરશ્ચાદુકાર ઇવ દક્ષિણાનિલઃ ॥૨૫॥

કોઈ વખતે ચન્દન વૃક્ષોની શાખાને કંપાવતો અને લવંગનાં કેસરો-વાળો (મંદસુગંધ) દક્ષિણ દિશાનો વાયુ, મલયસ્થલીઓમાં સુરત કીડા કરતા તે શંકરની પ્રિયાના શ્રમને મધુર ભાષણ કરનાર પુરુષ દૂર કરતો હવો. (અર્થાત્ અત્યંત શ્રમ જેમ લોકમાં એક પ્રિય ખેલનાર પુરુષથી દૂર થાય છે તે પ્રમાણે દક્ષિણ દિશાના વાયુથી શંકરની પ્રિયા-પાર્વતી-નો સધળો સુરતકર્મનો ખેદ દૂર થતો હતો.) ૨૫

દેમતામરસતાહિતપ્રિયા તત્કરામ્બુવિનિર્મીલિતેક્ષણા ।

સા વ્યગાહત તરક્ષિણીમુમા મીનપંક્તિપુનરુક્તમેશલા ॥૨૬॥

તે પાર્વતી, સોનાનાં રાતાં કમળથી પ્રિયને તાડન કરતી તથા તે શંકરનાં હાથથી છંટાતાં જળને લીધે મીંચેલાં નેત્રવાળી તથા માછલાંની પંક્તિથી ખેવડિ થતી કટિમેખલાવાળી બનીને તરંગિણીને એટલે નદીને ડહોળતી હતી. (અર્થાત્ જળકીડા કરતી હતી.) ૨૬

તાં પુલોમતનયાલકોચિતૈઃ પારિજાતકુસુમૈઃ પ્રસાધયન્ ।

નન્દને ચિરમયુગ્મલોચનઃ સસ્પૃહં સુરવધૂભિરીક્ષિતઃ ॥૨૭॥

અયુગ્મલોચનવાળા ત્રીનેત્રિ-શંકર, ઇન્દ્રના નન્દન બાગમાં, ઇન્દ્રાણીના કેશમાં ધારણ થવા યોગ્ય પારિજાતને કલ્પવૃક્ષનાં પુષ્પથી તે પાર્વતીને શોભાવતા અને દેવલોકોની સ્ત્રીઓએ અભિલાષાપૂર્વક જોવાતા ચિરકાળ-ઘણા વખત સુધી-રહ્યા હતા. (આમાં દેવનું અનુકૂલનાયકપણું અને દેવીનું સ્વાધિનપતિકાપણું જણાવ્યું છે.) ૨૭

હૃત્યમૌમમનુભૂય શંકરઃ પાર્થિવં ચ દયિતાસખઃ સુખમ્ ।

લોહિતાયતિ કદાચિદાતપે ગન્ધમાદનવનં વ્યગાહત ॥૨૮॥

શંકર, એ પ્રકારે સ્વર્ગ અને પૃથ્વી સંબંધી (સ્વર્ગમાંના અને પૃથ્વી ઉપર)ના સુખને સ્ત્રી સાથે અનુભવી-ભોગવી-ને કોઈ વખત સૂર્ય રક્ત વર્ણનો થયો ત્યારે (સૂર્યાસ્ત સમયે) ગંધમાદન પર્વતના વનપ્રત્યે પ્રવેશ કરતા હવા. (અર્થાત્ સંધ્યાકાળે ગંધમાદન પર્વત ઉપરના વનમાં કીડા કરવા જતા હવા.) ૨૮

તત્ર કાશ્ચનશિલાતલાશ્રયો નેત્રગમ્યમવલોક્ય ભાસ્કરમ્ ।

દક્ષિણેતરભુજવ્યપાશ્રયાં વ્યાજહાર સહધર્મચારિણીમ્ ॥૨૧॥

તે ગન્ધમાદન પર્વતના વનમાં સોનાના શીલાતલ રૂપી આસનવાળા શંકર, નેત્રથી જોવા લાયક ભાસ્કર-સૂર્ય-ને જોધને ડાબા હાથનો આશ્રય કરનારી, એટલે ડાબે પાસે રહેનાર સાથે (રહીને) ધર્માચરણ કરનારી પાર્વતી પ્રત્યે બોલતા હવા. (અર્થાત્ ત્યાં દર્શન કરવા યોગ્ય સૂર્યને જોધને સુવર્ણ શીલાતલપર વામાંગે પાર્વતીને ધારણ કરી શંકર પાર્વતીને કહેલા લાગ્યા.) ૨૯

પદ્મકાન્તિમરુણત્રિભાગયોઃ સંક્રમય્ય તવ નેત્રયોરિવ ।

સંક્ષયે જગદિવ પ્રજેશ્વરઃ સંહરત્યહરસાવહર્પતિઃ ॥૩૦॥

હે પ્રિયે ! આ સામે દેખાતો દિવસનો સ્વામી-સૂર્ય, ત્રીજા ભાગે લાલ દેખાતા તારા નેત્રની શોભા જેવી કમળોની શોભા વિચારીને (એટલે કમળની શોભાના સ્થળને રાત્રે તારાં નેત્રરૂપી કમળની શોભા સાયવશે એમ વિચારીને) જેમ પ્રલય કાળ વખતે બ્રહ્મા, જગતને સંહારે તેમ દિવસ હરણ કરે છે. અર્થાત્ જગતનો અન્ત લાવી બ્રહ્મા નિદ્રાવશ થાય તેમ દિવસનો અન્ત લાવી પોતે અસ્ત પામે છે.) ૩૦

સીકરવ્યતિકરં મરીચિભિર્દૂરયત્યવનતે વિવસ્વતિ ।

ઇન્દ્રચાપપરિવેષશૂન્યતાં નિર્ઝરાસ્તવ પિતુર્બ્રજન્ત્યમી ॥૩૧॥

હે પાર્વતી ! સૂર્ય અસ્ત પામ્યો ત્યારે, કિરણો સાથે જળકણોનો સંબંધ દૂર થતાં, (આ સામે દેખાતા) તારા પિતાના-હિમાલય-ના જળના પ્રવાહો, ઇન્દ્રધનુષ મંડળના શૂન્યપણાને પામે છે. (અર્થાત્ સૂર્ય હતો ત્યારે તેનાં કિરણો જળપ્રવાહમાં મળવાથી જળપ્રવાહ ઇન્દ્રધનુષ યુક્ત હોય તેવું દેખાતું હતું પણ સૂર્ય અસ્ત પામવાથી કિરણો દૂર થવાને લીધે હવે તેવા દેખાતા નથી.) ૩૧

દૃષ્ટામરસકેસરસ્ત્રજોઃ ક્રન્દતોર્વિપરિવૃત્તકણ્ઠયોઃ ।

નિન્નયોઃ સરસિ ચક્રવાકયોરલ્પમન્તરમનલ્પતાં ગતમ્ ॥૩૨॥

હે પ્રિયે ! કેસરની કરડેલી માળાવાળાં, તથા પરસ્પર અવળા થએલા કંઠવાળાં અને પરસ્પર દૈવાધીન રહેતાં અને તેથી ખુબો પાડતાં, સરોવરમાં રહેલાં ચક્રવાક અને ચક્રવાકી (ચક્રવા-ચક્રવી) નોં થોડો વિયોગે વિશેષ પણાને પામે છે. (અર્થાત્ એની વચ્ચે થોડું અન્તર હતું તે હવે બેઉ દૃષ્ટાં પડવાથી વધારે થયું.) ૩૨

સ્થાનમાહિકમપાસ્ય દન્તિનઃ સલ્લુકીવિટ્પમઙ્ગવાસિતમ્ ।

આવિભાતચરણાય ગૃહ્ણતે વારિ વારિરુહવદ્ધષટ્પદમ્ ॥૩૩॥

હે પાર્વતી ! હાથીઓ સલ્લુકી વૃક્ષના ખંડથી સુગંધીત થએલા દિવસના સ્થાનને ત્યાગ કરી સંધ્યાકાળના કર્મને કરવાને, કમળમાં ખંધાએલા ભમરાવાળા જળને ગ્રહણ કરે છે. (અર્થાત્ સૂંઢથી પીએ છે. હાથીઓ ભૂખ જેટલું પુરે પુરું જળ એક જ વખત સાયંકાળે પીએ છે એ પ્રસિદ્ધ છે.) ૩૩

પદ્ય પશ્ચિમદિગન્તલમ્બિના નિર્મિતં મિતકથે વિવસ્વતા ।

લબ્ધયા પ્રતિમયા સરોમ્ભસાં તાપનીયમિવ સેતુબન્ધનમ્ ॥૩૪॥

હે અદ્ય ભાષણવાળી પાર્વતી ! પશ્ચિમ દિશાનો આશ્રય કરનાર સૂર્યે પાડેલા પ્રતિબિમ્બથી સરોવરનાં જળોનો જાણે સોનાનો સેતુ બંધ હોય (પૂલ હોય) તેવું કરેલું છે તે તું જો; (અર્થાત્ સૂર્યનાં પ્રતિબિમ્બ તરંગવાળા સરોવરના જળમાં પડવાથી તે સૂર્ય બિમ્બોવાળા જળતરંગો જાણે સૂર્યે જળ ઉપર સોનાનો પુલ બોંધ્યો હોય તેવા જણાતા હતા; તે રચના શિવે પોતાની પ્રિયાને દેખાડી. આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૩૪

ઉત્તરન્તિ વિનિકીર્ય પલ્વલં ગાઢપદ્મમતિવાહિતાતપાઃ ।

દંષ્ટ્રિણો વનવરાહયૂથપા દષ્ટમઙ્ગુરવિસાઙ્કુરા ઇવ ॥૩૫॥

હે પ્રિયે ! અત્યંત જડા કાદવવાળા નાના તલાવડાને ફેંદી નાંખી- (પોતે માંહે આજોટી જુદું જુદું કરી નાંખી)ને દિવસે સૂર્યના તાપને ઉલ્લંઘન કરનારા (કાદવથી ખરડાઈને સૂર્યના તાપને સહન કરનારા) 'મોટી દાઢોવાળા વનનાં ભૂડોના નાયકો (મહાવરાહો) વાંકાં બિસતન્તુને કરડયાં હોય તેવાં દેખાતા (તલાવડાંમાંથી બાહાર) નીકળે છે. (તે તું જો. અહિં બાહાર દેખાતી દાઢોમાં બિસતન્તુના અંકુરપણાનું ઉત્પ્રેક્ષણ કરવાથી ઉત્પ્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે.) ૩૫

एष वृक्षशिखरे कृतास्पदो जातरूपसंगौरमण्डलः ।

हीयमानहरत्ययातपं पीवरोरु पिबतीव वह्निः ॥૩૬॥

હે સ્થૂળ ઉરુવાળી પાર્વતી ! વૃક્ષના શિખર ઉપર કરેલા સ્થાનવાળો, સોનાના રસના જેવાં પીંગટવર્ણનાં પીછાંના સમૂહવાળો, એટલે પીળા રંગનાં પીછાંના મંડળવાળો, આ મથુર-મોર, ક્ષીણ થતા સંધ્યાકાળના તાપને પીતો હોય એમ જણાય છે. (અર્થાત્ સૂર્યનો પ્રકાશ આ વખતે આ મોરનાં પીછાંમાં આવી ઠરતો હશે; નહિ તો યોછો થઈને બીજે ક્યાં જાય ? આ ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૩૬

પૂર્વભાગાતિમિરપ્રવૃત્તિભિર્વ્યક્તપદ્ધતિમિવ જાતમેકતઃ ।

સ્વં દૃતાતપજલં વિવસ્વતા ભાતિ કિંચિદિવ શેષવત્સરઃ ॥૩૭॥

સૂર્યે શોપણ કરેલા તાપરૂપી જળવાળું આકાશ, પૂર્વભાગમાં અંધ-
કારના ફેલાવાથી એક ભાગમાં સ્પષ્ટ દેખાતા કાદવવાળું હોય તેવું બનતાં
એક બાળુએ ભરાઈ રહેલા થોડા પાણીવાળા સરોવરના જેવું શોભે છે.
(અર્થાત્ આકાશ, અર્ધા સૂકાયેલા સરોવર જેવું જણાય છે. આમાં અંધ-
કારને કાદવની અને આકાશને સરોવરની ઉપમા આપી છે.) ૩૭ .

આવિશદ્ધિરુદ્ધજાઙ્ગળં મૃગૈર્મૂલસેકસરસૈશ્ચ વૃક્ષકૈઃ ।

આશ્રમાઃ પ્રવિશદ્વ્યધેનવો વિભ્રતિ શ્રિયમુદીરિતાગ્નયઃ ॥૩૮॥

પર્ણશાળાનું આંગણું, માંહે પેસતા મૃગોથી તથા મૂળમાં જળ સીંચત
કરવા વડે ભીનાં લીલાં દેખાતાં નાનાં વૃક્ષોથી સુંદર દેખાતા અને શ્રેષ્ઠ ગાયો
જેમાં પ્રવેશ કરે છે એવા તથા સાયંકાળના હોમને માટે ગાર્હપત્યાદિ અગ્નિ
જેમાં પ્રદીપ્ત કરાય છે એવા ઋષિઓના આશ્રમો લક્ષ્મી (અત્યંત શોભા) ને
ધારણ કરે છે. (આશ્રમો ઘણા શોભે છે.) ૩૮

વદ્ધકોશમપિ તિષ્ઠતિ ક્ષણં સાવશેષવિવરં કુશેશયમ્ ।

પદ્મપદાય વસતિ ગ્રહીણ્યતે પ્રીતિર્પૂર્વમિવ દાતુમન્તરમ્ ॥૩૯॥

ખીડાએલું પણ કમળ, સ્થાનગ્રહણ કરવા ઇચ્છતા ભમરાને જાણે
પ્રીતિ પૂર્વક અવકાશ-માર્ગ આપવા માટે રહેતું હોય તેમ ક્ષણવાર થોડા
છિદ્રવાળું રહે છે. (અર્થાત્ કમળ એકદમ ખીડાઈ ન જતાં ધીમે ધીમે ખી-
ડાય છે. જેથી માંહે રહેલા ઇચ્છનો ભમરા તેમાં પેશી શકે છે.) ૩૯

દૂરમગ્નપરિમેયરશ્મિના વારુણી દિગરુણેન માનુના ।

ભાતિ કેસરવતેવ મણિડતા વન્ધુજીવતિલકેન કન્યકા ॥૪૦॥

(હે પ્રિયે પાર્વતી !) પશ્ચિમ દિશા, અત્યંત આગળ પડતા માપવાળાં
કિરણવાળા રાતા દેખાતા સૂર્યથી, જેમ કેસરવાળા અંધુકના પુષ્પરૂપી તિ-
લકથી સુંદર દેખાતી કન્યા શોભે તેવી શોભે છે. (આમાં ઉપમા છે.) ૪૦

સામભિઃ સહચરાઃ સહસ્રશઃ સ્યન્દનાશ્વહૃદ્યંગમસ્વનૈઃ ।

માનુમગ્નિપરિકીર્ણતેજસં સંસ્તુવન્તિ કિરણોષ્મપાયિનઃ ॥૪૧॥

કિરણોની ઉજ્જ્વલતાને પીનારા હજારો સાથે ચાલનારા વાલખિલ્યાદિ
ઋષિઓ, અગ્નિમાં નાંખેલા તેજવાળા સૂર્યને રથના ઘોડાઓને મનોહર લા-
ગતા સ્વરવાળા સામવેદવડે સ્તુતિ કરે છે. (અર્થાત્ સૂર્ય પોતાનું તેજ અ-
ગ્નિને આપી અસ્ત થાય છે. સાયંકાળે સામવેદથી સૂર્યની સ્તુતિ કરે છે.) ૪૧

સોડ્યમાનતશિરોધરૈર્હયૈઃ કર્ણચામરવિઘટ્ટિતેક્ષ્ણૈઃ ।

અસ્તમેતિ યુગમુગ્રકેસરૈઃ સંનિધાય દિવસં મહોદધૌ ॥૪૨॥

તે આ સૂર્ય, દિવસને જાણે સમુદ્રમાં મૂકીને (નીચે ઉતરવાથી) નમેલી ડોકવાળા અને તેથી કાનના આમરવડે ઢંકાઈ જતાં નેત્રવાળા ધુસરીથી ચોળાઈ ગએલી ખભાની કેસરો-ચોટલીવાળા ઘોડાઓવડે અસ્તાચળપ્રત્યે જાય છે. (અસ્ત પામે છે.) ૪૨

સ્વં પ્રસુતમિત્ર સંસ્થિતે રવૌ તેજસો ર્દૃશી ગતિઃ ।

તત્પ્રકાશયતિ યાવદુદ્ગતં મીલનાય ચ્વલુ તાવતશ્ચ્યુતમ્ ॥૪૩॥

(હે પ્રિયે! આકાશ, સૂર્ય અસ્ત થતાં (સૂર્ય અસ્ત પામ્યો ત્યારે) સ્પષ્ટ ગયું હોય એવું જણાય છે; (અને તે યોગ્ય જ છે એમ જણાવતાં કહે છે કે) મહાન્ તેજની એવી ગતિ છે; (તે કેવી હોય છે તે જણાવતાં કહે છે કે એવો સ્વભાવ હોય છે કે-)તે તેજ ઉદય પામીને જેટલા સ્થાનને પ્રકાશિત કરે છે તેટલા જ સ્થાનને અસ્ત પામીને સંકોચ કરે છે. (અર્થાત્ જેટલા સ્થાનમાં તેજ હોય છે તેટલું પ્રકાશે છે (જગૃત રહે છે) અને જ્યાંથી તેજ જાય છે તે પ્રકાશિત થતું નથી. (જાણે છે.) એટલે આ આકાશમાંથી પણ તેજ જતું રહ્યું છે માટે તે જાણે એ યોગ્ય છે. આમાં ઉત્પ્રેક્ષાલંકાર છે.) ૪૩

સંધ્યાપ્યનુગતં રવેર્વપુર્વન્દ્યમસ્તશિખરે સમર્પિતમ્ ।

યેન પૂર્વમુદયે પુરસ્કૃતા નાનુયાસ્યતિ કથં તમાપદિ ॥૪૪॥

સંધ્યાએ પણ, અસ્તાચળના શિખર ઉપર ગએલા પૂજ્ય સૂર્યના મંડળને અનુસરણ કર્યું; (અને તે યોગ્ય છે એમ જણાવતાં કહે છે કે) પ્રથમ સવારમાં ઉદય થતી વખતે જેણે અગાડી કરી હતી. (આ પોતાની આગળ ચાલતી હતી તે વિપતિમાં તેને કેમ ન અનુસરે? અર્થાત્ સૂર્યોદય થતી વખતે (ચઢતીમાં) અગ્રેસર હતી-પહેલી ઉદય પામી હતી તો સૂર્યાસ્ત થતી વખતે (પડતીમાં) તેની પાછળ પણ જાય જ એ જ સતીનો ધર્મ છે. અથવા સંપતિમાં અને વિપતિમાં સરખી વૃત્તિથી રહેવું એ જ સાધુનો ધર્મ છે.) ૪૪

રક્તપીતકપિશાઃ પયોમુચાં કોટ્યયઃ કુટિલકેશિ માન્ત્યમૂઃ ।

દ્રક્ષ્યાસિ ત્વમિતિ સંધ્યાનાનયા ચર્તિકારિવ સાધુમણિડતા ॥૪૫॥

હે કુટિલ-વક્રકેશવાળી પ્રિયે! આ લાલ, પીળા, ધુસરા (વિવિધ) રંગવાળી મેઘોની કોટી એટલે મેઘની કોરણો શોભે છે; તે તું જુએ છે એ

હેતુથી (તું જુએ છે એમ જાણીને) સંધ્યાએ આ ચીતરવાની પીંછીચોથી સારી રીતે શોભાવી હોય એમ જણાય છે. (અર્થાત્ તું જોઈને રાજ થાય તેટલા માટે જ જાણે સંધ્યાએ મેઘોની કોરણોમાં પીંછીઓવડે રંગ પૂર્યો હોય એમ લાગે છે. આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૪૫

सिंहकेसरसटासु भूभृतां पल्लवप्रसविषु द्रुमेषु च ।

पश्य धातुशिखरेषु भानुना संविभक्तमिव सांध्यमातपम् ॥૪૬॥

(હે પ્રિયે!) પર્વતોના સિંહોની માથા ઉપરની કેશાવાળીમાં, ત્યાં ઉત્પન્ન થતાં પલ્લવવાળા વૃક્ષોમાં અને ધાતુવાળા શિખરોમાં સૂર્યે સરખી રીતે ભાગ પાડી આપ્યો હોય તેવા સંધ્યાકાળના તડકા તું જો. (અર્થાત્ સિંહોવાળો, કુમળાં પાંદડાંવાળાં વૃક્ષો, અને ધાતુવાળાં શિખરો એ પોતાના સમાન રંગવાળાં હોવાથી તેમને મિત્ર ગણનારા સૂર્યે, જેમ મૃત્યુ પામતો ધનવાન પુરુષ પોતાનું ધન પોતાના સુહૃદોને સરખે ભાગે વહેંચી આપે તેમ પોતાના સંધ્યારાગને અસ્તાચલપ્રત્યે જતી વખતે જાણે સરખે ભાગે વહેંચી આપ્યું હોય એમ જણાય છે. મતલબ કે-તે વખતે તેઓ બધાં સરખાં વિશેષ રાતાં દેખાતાં હતાં.) ૪૬

अद्रिराजतनये तपस्विनः पावनाम्बुविहिताञ्जलिक्रियाः ।

ब्रह्म गूढमभिसंध्यमाहताः शुद्धये विधिर्विदो गृणन्त्यमी॥૪૭॥

હે હિમાલયની પુત્રી-પાર્વતી! વિધિને જાણનાર આ તપસ્વિયો-બ્રાહ્મણો, સંધ્યા જાણી પવિત્ર જળવડે અર્ધ્યપ્રદાન કરતા અને આત્માની શુદ્ધિ માટે આદરવાળા થઈને ગુપ્ત ગાયત્રીને જપે છે. (અર્થાત્ અર્ધ્ય આપી શ્રદ્ધાથી બ્રહ્મગાયત્રીનો જપ કરે છે. ૪૭

तन्मुहूर्तमनुमन्तुमर्हसि प्रस्तुताय नियमाय मामपि ।

त्वां विनोदनिपुणः सखीजनो वल्गुवादिनि विनोदयिष्यति ॥૪૮॥

હે પ્રિય બાણવાળી પાર્વતી! તેટલા માટે આ સંધ્યાકાળના નિયમ સાર (સાયંસંધ્યાનો વિધિ કરવાને વાસ્તે) મને પણ ક્ષણ માત્ર અનુમતિ આપવા (તમે જાઓ એમ કહેવા)ને તું યોગ્ય છે. (અર્થાત્ શંકર, પાર્વતીને કહે છે કે મારે પણ સંધ્યાકાળનો વિધિ કરવો છે, જેથી થોડીવાર મને તું રજા આપ.) તને, વિનોદ કરાવવામાં કુશળતાવાળી (તારી)સખીઓ વિનોદ કરાવશે. ૪૮

निर्विभुज्य दशनच्छदं ततो वाचि भर्तुर्वचधीरणापरा ।

शैलराजतनया समीपगामाललाप विजयामहेतुकम् ॥૪૯॥

ત્યાર પછી શૈલરાજ-હિમાલયની પુત્રી-પાર્વતી, હોઠ મરડીને સ્વામીના વચનમાં અવધીરણા કરતી (તિરસ્કારવાળી એટલે સ્વામીનું તે વચન સાંભળી શેષયુક્ત બનીને) પાસે રહેલી વિજયા નામની સખી પ્રત્યે વિના કારણે બોલવા લાગી. (અર્થાત્ સ્વામીને શેષથી જવાબ ન આપતાં વિજયા પાસે જઈને તેની જોડે વાતો કરવા લાગી.) ૪૯

ईश्वरोऽपि दिवसात्ययोचितं मन्त्रपूर्वमनुतस्थिवान्विधिम् ।

पार्वतीमवचनामसूयया प्रत्युपेत्य पुनराह सस्मितम् ॥ ૫૦ ॥

સાયંકાળને યોગ્ય વિધિને મન્ત્રપૂર્વક કરનારા શંકર પણ, ઇર્ષ્યા (મને મૂકીને ગયા એમ જાણી, થએલી ઇર્ષ્યા) થી ન બોલતી પાર્વતી પાસે આવીને ફરી હાશ્યપૂર્વક બોલતા હવા. (અર્થાત્ સાયંસંધ્યા પરવારીને શેષથી પોતાની સાથે ન બોલતી પાર્વતીની પાસે આવી શંકર હસતાં હસતાં નીચે પ્રમાણે તેને કહેવા લાગ્યા.) ૫૦

मुञ्च कोपमनिमित्तकोपने संध्यया प्रणमितोऽस्मि नान्यया ।

किं न वेत्सि सहधर्ममारिणं चक्रवाकसमवृत्तिमात्मनः ॥ ૫૧ ॥

હે કારણ વિના કોપ કરનારી-પાર્વતી ! ક્રોધ ત્યાગ કર; કેમકે-હું સંધ્યાવડે નમેલો છું, બીજી કોઈવડે નથી નમ્યો; (અર્થાત્ હું સંધ્યાને વશ થયો છું બીજી કોઈને વશ થયો નથી. એ કારણ માટે ક્રોધ દૂર કર.) વળી તારી પોતાની સાથે ધર્મના આચરણ કરનારા (મને) ને (એટલે સંધ્યા કરવા માટે જતો મને) ચક્રવાકના સરખી વૃત્તિવાળો તું નથી જાણતી ? (અર્થાત્ જેમ ચક્રવાક, ચક્રવાકીથી સંધ્યા સમયે જેવા વિયોગદુઃખથી જુદો થાય છે તેમ હું પણ આ સંધ્યાને લીધે જ તેવી રીતે દુઃખથી જુદો થયો હતો. એટલે હું બીજીના સંગથી રહિત છું એ તું જાણે જ છે.) ૫૧ શા કારણથી સંધ્યા પ્રણામ યોગ્ય છે તે જણાવે છે.

निर्मितेषु पितृषु स्वयंभुवा या तनुः सुतनु पूर्वमुज्झिता ।

सेयमस्तુमुदयं च सेवते तेन मानिनि ममात्र गौरवम् ॥ ૫૨ ॥

હે સૂક્ષ્મ શરીરવાળી પાર્વતી ! બ્રહ્માએ બનાવેલા અગ્નિજ્વાલાદિ પિતૃ-ઓમાં સૂક્ષ્મતાવાળી જે સંધ્યા પ્રથમ કહેલી છે તે સંધ્યા ઉદય અને અસ્ત પામતી વખતે સેવાય છે (પૂજાય છે). તે કારણથી હે માનિનિ—હે માનવાળી પાર્વતી ! મારે આ સંધ્યામાં આદર છે. (તે બાજત ભવિષ્યપુરાણ-માં કહ્યું છે કે, પિતામહઃ પિતૃન્સૃષ્ઠા મૂર્તિં તામુત્સર્જજ્ઞ હ । પ્રાતઃ

સાયં સમાગત્ય સંધ્યારૂપેણ પૂજ્યતે ॥ એતાં સંધ્યાં ચતાત્માનો યે તુ
દીર્ઘામુવાસતે । દીર્ઘાયૂષો ભવિષ્યન્તિ નિરુજઃ પાણ્ડુનન્દન ॥ હે પાણ્ડુ
પુત્ર (યુધિષ્ઠિર) બ્રહ્મા, પિતૃઓને બનાવીને પછી તેનાં પોતાની મૂર્તિને
ત્યાગ કરેતા હવા. પછી પ્રાતઃકાળ અને સંધ્યાકાળને પ્રાપ્ત થઇને સંધ્યા-
રૂપથી પૂજાય છે. માટે જે દીર્ઘ આવી સંધ્યાને જીતેન્દ્રિય પુરુષો ઉપાસના
કરે છે તે રોગરહિત થઇ દીર્ઘાયુષી થાય છે માટે સંધ્યા પ્રણામ કરવા
યોગ્ય છે.) ૫૨

હવે એ રીતે પાર્વતીના ક્રોધને દૂર કરી ધાતુસંધ્યાદિનું વર્ણન કરે છે.

તામિમાં તિમિરવૃદ્ધિપીડિતાં શૈલરાજતનયેઽધુના સ્થિતામ્ ।

एकतस्तटतमालमालिनीं पश्य धातुरसनिम्नगामिव ॥૫૩॥

હે હિમાલયની પુત્રી પાર્વતી ! તે સંધ્યાને હાલમાં એક ભાગમાં (પૂર્વ-
ભણી) અંધકારની વૃદ્ધિથી વ્યાપ્ત થએલી, અને તેથી એક કીનારા ઉપર
તમાલવૃક્ષની પંક્તિવાળી, ગૈરિકાદિ ધાતુના રસની નદી હોય તેવી શોભતી
(તું) જો. (આમાં ઉપમા અલંકાર છે.) ૫૩

साध्यमस्तमितशेषमातपं रक्तलेखमपरा बिभर्ति दिक् ।

संपरायवसुधासशोणितं मण्डलाग्रमिव तिर्यगुज्झितम् ॥૫૪॥

પશ્ચિમ દિશા અસ્ત પામેલી અને બાકી રહેલી સંધ્યાકાળની હાલ
પંક્તિવાળો, તથા મંથામની ભૂમિમાં શોણિતયુક્ત ત્રાંસાં પડેલાં ફળોવાળો
હોય તેવા દેખાતા તડકાને ધારણ કરે છે. (લોહીવાળી તરવારો જેવાં
કિરણો દેખાય છે.) ૫૪

यामिनीदिवससंधिसंभवे तेजसि व्यवहिते सुमेरुणा ।

एतदन्धतमसं निरङ्कुशं दिक्षु दीर्घनयने विजृम्भते ॥૫૫॥

હે મોટાં નેત્રવાળો પાર્વતી ! રાત્રિદિવસની સંધિમાં ઉત્પન્ન થએલું
તેજ, સુમેરૂ પર્વતવડે અંતર્ધ્યાન થતાં (સંધ્યા રાગ પણ સુમેરૂ પર્વતની
પછવાડે જતાં એટલે અસ્ત પામ્યો ત્યારે) નિરંકુશપણે આ (આગળ રહેલું)
ગાઢ અંધકાર દિશાઓમાં વૃદ્ધિ પામે છે. (અર્થાત્ સંધ્યાકાળ પણ આવી
ગયો ને બધી દિશાઓમાં અંધારૂં ફેલાવા લાગ્યું.) ૫૫

नोर्ध्वमीक्षणगतिर्न चाप्यधो नामितो न पुरतो न पृष्ठतः ।

लोक एष तिमिरौघवेष्टितो गर्भवास इव वर्तते निशि ॥૫૬॥

રાત્રિમાં અંધકારના સમૂહથી વિંટાએલો આ લોક, જાણે ગર્ભવાસમાં હોય તેવો રહેલો દેખાય છે, કેમકે-લોકના નેત્રની ગતિ-પ્રસાર ઉપર નહિ કે નીચા ભાગમાં પણ નહિ, તેમ દક્ષિણ બાજુએ કે વામ ભાગમાં પણ નહિ, અને આગળ કે પાછળના ભાગમાં પણ નથી થતી. (અર્થાત્ ગર્ભમાં રહેલો પુરુષ કંઈ દેખી શકતો નથી તેમ રાત્રિએ પણ કોઈ અંધકારથી દેખી શકતું નથી. અહિં રાત્રિની વૃત્તિમાં ગર્ભવૃત્તિની ઉપેક્ષા કરી છે.) ૫૬

શુદ્ધમાવિલમવસ્થિતં ચલં વક્રમાર્જવગુણાન્વિતં ચ યત્ ।

સર્વમેવ તમસા સમીકૃતં ધિહ્મહત્ત્વમસતાં હૃતાન્તરમ્ ॥૫૭॥

નિર્મલ અને મેલું, સ્થાવર અને જંગમ, વાંકુ અને સરળ એવું જે કંઈ છે તે સધળું અંધકારે સરખું કર્યું છે. (એટલે સર્વ અંધકારમાં ઢંકાઈ ગયું છે.) અસજ્જનોના-અસત્ પુરુષોના મોટાપણાને ધિઃકાર છે કેમ કે-તે સારા અને નહારા ગુણને સમાન કરે છે. (અર્થાત્ તેટલા માટે દુષ્ટોની વૃદ્ધિને પણ ધિઃકાર છે. આમાં સામાન્યથી વિશેષનું સમર્થન રૂપ અર્થાન્તર-ન્યાસ નામનો અલંકાર છે.) ૫૭

નૂનમુન્નમતિ યજ્વતાં પતિઃ શાર્વરસ્ય તમસો નિષિદ્ધયે ।

પુણ્ડરીકમુખિ પૂર્વદિહ્મુખં કૈતકૈરિવ રજોભિરાહતમ્ ॥૫૮॥

હે કમળના સરખા મુખવાળી પાર્વતી ! ખરેખર દિગ્નેનો રવામી ચન્દ્ર, રાત્રીના અંધકારના નિષેધને (દૂર કરવા) માટે ઉદય પામે છે અને તેથી કેતકીના રજથી જાણે વ્યાપ્ત થયું હોય તેવું પૂર્વદિશાનું મુખ (તું જો.) અર્થાત્ ચંદ્રોદય વખતે પ્રથમ પૂર્વદિશા, મૂળમાં ધોળી દેખાવા લાગી.) ૫૮

મન્દરાન્તરિતમૂર્તિના નિશા લક્ષ્યતે શશમૃતા સતારકા ।

ત્વં મયા પ્રિયસખીસમાગતા શ્રોણ્યતેવ વચનાનિ પૃષ્ઠતઃ ॥૫૯॥

તારા સહિત રાત્રી, મંદરાચળ પર્વતથી ઢંકાએલી મૂર્તિવાળા ચન્દ્રથી જેમ પ્રિય સખીયો સહિત રહેલી તું, પાછળ રહિને વચનો સાંભળનાર મારાથી શોભે તેમ શોભે છે. (આમાં તારા યુક્ત નિશાને સખીઓ યુક્ત પાર્વતીની અને મંદરાચળની પાછળ રહેલા ચંદ્રને પાર્વતીની પાછળ રહેલા શિવની ઉપમા આપેલી હોવાથી ઉપમા અલંકાર થયેલો છે.) ૫૯

રુદ્ધનિર્ગમનમા દિનક્ષયાત્પૂર્વદ્વૃત્તનુ ચન્દ્રિકાસ્મિતમ્ ।

પતદુદ્ધરતિ ચન્દ્રમણ્ડલં દિગ્રહસ્યમિવ રાત્રિનોદિતમ્ ॥૬૦॥

સૂર્યાસ્ત (સંધ્યાકાળ) સૂર્યી રોકાએલા નિર્ગમનવાળું (ઉદયને

અટકાવ પામેલું) પૂર્વદિશામાં દેખાતા શરીરવાળું આ ચન્દ્રમંડલ, રાત્રિએ પ્રેરણા કરેલા ચંદ્રિકાશ્પી હાસ્યપૂર્વક જેમ પૂર્વદિશાના ગુપ્તકાર્યને પ્રગટ કરે તેમ પ્રગટ કરે છે. (અર્થાત્ જેમ કોઇ ધર્મિયાણી નાયિકા, કોઇ બીજી સ્ત્રીની મારફત શોક્યના રહસ્યને ઉઘાડું પાડે તેમ રાત્રિ શ્પી નાયિકા, દિશા શ્પી સ્ત્રીના રહસ્યને-તે દિશાના અવયવના પ્રદર્શન રૂપે પ્રગટ કરે છે તે-તું જો. આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે.) ૬૦

પશ્ય પક્કાલિની ફલત્વિષા વિમ્બલાન્નિહિતવિચત્સરોમ્મસા ।

વિપ્રકૃષ્ટવિવરં હિમાંશુના ચક્રવાકમિથુનં વિઙ્મચ્ચતે ॥૬૧॥

પાકી ગયેલી ફલિની (પ્રિયંશુ) ના ફળની જેવી છાલવાળા; આકાશશ્પી સરોવરના જળવાળા ચંદ્રમામાં પડેલા બિમ્બશ્પી લાંછનથી ચક્રવાકનું જોડું છેતરાય છે. (અર્થાત્ ચક્રવાકનું જોડું જળમાં પડેલા ચંદ્રબિમ્બને પાકી ગયેલી ફલિનીનું ફળ ધારે છે કારણ કે તે (જળમાં પડેલા ચન્દ્રબિમ્બ) ને અન્તર વગરનું (પકવ ફલિનીના ફળના સરખું જ) તું જો. (અર્થાત્ તને પણ જળમાં પડેલા ચંદ્રબિમ્બમાં અને ફલિનીના પાકા ફળમાં ભેદ દેખાય તેવો નથી તો ચક્રવાક યુગ્મને તે ભેદ ક્યાંથી જણાય અને તેથી તે ચંદ્રની જાતમાં પડેલા પ્રતિબિમ્બને ફલિનીનું પાકું ફળ ધારી ખાવા જતાં છેતરાય છે.)

આનો અર્થ મક્ષિનાથ નીચે પ્રમાણે કરેછે. પાકેલી ફલિનીના ફળ જેવા આકાશમાં અને સરોવરના જળમાં બિમ્બપ્રતિબિમ્બરૂપે પડેલા લાંછનવાળા ચંદ્રે એક બીજાથી ધણા અંતરે રહેલા ચક્રવાકના જોડાને અનુસર્યું છે. એટલે આકાશમાંનું ચંદ્રબિમ્બ અને જળમાં પડેલું પ્રતિબિમ્બ એ બેઉ સામા સામી ધણે છેટે બેઠેલાં ચક્રવાચકવી જેવાં જણાય છે તે તું જો.) ૬૧

શક્યમોષધિપતેર્નવોદયાઃ કર્ણપૂરચનાકૃતે તવ ।

અપ્રગલ્ભયવસૂચિકોમલાશ્લેષ્તુમગ્રનલસંપુટૈઃ કરાઃ ॥૬૨॥

(હે પ્રિયે !) નવા ઉદયવાળાં; તાજા જવના અંકુરના જેવી ક્રોમળતાવાળાં ઔષધિના નાથ-ચન્દ્ર-નાં કિરણો, કાનના ભૂષણની રચના માટે તારા અથ્ર ભાગના નખસંપુટથી છેદવા સમર્થ છે ! (અર્થાત્ ચન્દ્રનાં કિરણ ક્રોમળ યવનાં નવાંકુરો જેવાં છે તેને ઉતારીને તું કાનનું ભૂષણ કરવા માટે ઉત્સાહ કરે છે એટલે એ બાળચન્દ્રનાં કિરણોને તોડીને કર્ણપૂર કર જોઇએ, થાય છે કે નહિ.) ૬૨

અદ્ગુલીભિરિવ કેશસંચયં સંનિગૃહ્ય તિમિરં મરોચિભિઃ ।

કુઙ્મલીકૃતસરોજ લોચનં ચુમ્વતીવ રજનીમુખં શશી ॥૬૩॥

ચન્દ્ર, મીચેલાં કમળશ્પી નેત્રવાળા રાત્રિના મુખને જેમ આંગળીઓ

થકી પકડે તેમ કિરણોથી કેશના સમૂહ, તિમિર-અંધકાર-ને ગ્રહણ કરી જળે ચુંચન કરતો હોય એમ જણાય છે. (અર્થાત્ જેમ પુરુષ, સ્ત્રીના કેશપાશ-ચોટલા-ને પોતાના આંગળીઓથી ગ્રહણ કરી સ્ત્રીના મીંચેલી આંખો-વાળા મુખને ચુંચન કરે તેમ ચન્દ્રમા ખીડાએલાં કમળરૂપી નેત્રવાળી જે રાત્રીરૂપી સ્ત્રી તેના મુખને પોતાના કિરણોરૂપી આંગળીઓથી બળાત્કારે અંધકારરૂપી કેશપાશને ગ્રહણ કરે છે. આ સમાસોક્તિ અલંકાર છે.) ૬૩

પश्य पार्वति नवेन्दुरश्मिभिर्भिन्नसान्द्रतिमिरं नभस्तलम् ।

लक्ष्यते द्विरदभोगदूषितं सप्रसादमिव मानसं सरः ॥૬૪॥

હે પાર્વતી ! નવા ચન્દ્રનાં કિરણોથી લેદાએલા ગાઠ અંધકારવાળું આકાશ, હાથીએ ડહોળવાથી મલિન થએલું, અને પછી તે ધીમે ધીમે નિર્ભળ થતું માનસરોવર હોય તેવું જણાય છે તેને તું જો. (અર્થાત્ જેમ પ્રથમ હાથીની કીડાથી ડહોળાઈને કાળું થએલું માનસરોવરનું પાણી ધીમે ધીમે ઠરીને નિર્ભળ થાય તેમ અંધકારથી ભરેલું આકાશ, નવાં ચન્દ્રકિરણોથી નિર્ભળ થતું જણાય છે તે તું જો.) ૬૪

रक्तभावमपहाय चन्द्रमा जात एष परिशुद्धमण्डलः ।

विक्रिया न खलु कालदोषजा निर्मलप्रकृतिषु स्थिरोदया ॥૬૫॥

(હે પાર્વતી!) આ ચન્દ્રમા, ઉદય વખતનું લાલપાણું ત્યાગ કરી શુદ્ધ મંડળ-ચિંબવાળો (રાજના સંબંધમાં નિષ્કંટક) થયો; નિર્ભળ સ્વભાવવાળા (શુદ્ધ સચિવવાળા રાજ) માં કાળના દોષથી ઉત્પન્ન થએલો વિકાર સ્થિર ઉત્પત્તિવાળો નથી જ હોતો. (અર્થાત્ ચન્દ્ર પણ સ્વભાવથી જ નિર્ભળ છે માટે તેનો ઉદયરાગ ઝટ નાશ પામ્યો; જેમ કોઈ રાજ કોઈ એક નિમિત્તથી પોતાના પ્રકૃતિમંડળથી વિરાગી (અભાવવાળો) થાય છે પણ પછી સહજ કારણથી શુદ્ધિને પ્રાપ્ત થઈ સ્વસ્થમંડળવાળો થાય છે તેમ. આમાં પ્રથમ અર્થમાં સમાસોક્તિ અલંકાર છે અને તેની અર્થાન્તરન્યાસ અલંકારથી મિશ્રતા છે.) ૬૫

उन्नतेषु शशिनः प्रभा स्थिता निम्नसंश्रयपरं निशातमः ।

नूनमात्मसदृशी प्रकल्पिता वेधसा हि गुणदोषयोर्गतिः ॥૬૬॥

(હે પ્રિયે!) ચન્દ્રની ક્રાન્તિ-ચન્દ્રિકા, ઊંચા સ્થળમાં એટલે પર્વતના શિખરોમાં રહેલી છે; અને રાત્રિનો અંધકાર તો (ખાડા વિગેરે) નીચાસ્થાનમાં રહેલો છે; અરે ! એ જ રીતે ગુણદોષની ગતિ બ્રહ્માએ તેમના પોતાના સરખી જ રાખી છે. (અર્થાત્ ઊંચા-તેજસ્વી-ની ઊંચી જ ગતિ થાય, અને નીચા-મલિન-ની નીચી જ ગતિ થાય, એમ બ્રહ્માએ નિર્માણ કર્યું છે.) ૬૬

ચન્દ્રપાદજનિતપ્રવૃત્તિમિશ્રચન્દ્રકાન્ત જલબિન્દુભિર્ગિરિઃ ।

મેઘલાતરુષુ નિદ્રિતાનમૂન્વોધયત્યસમયે શિખણ્ડનઃ ॥૬૭॥

પર્વત, મધ્યપ્રદેશમાં આવેલાં વૃક્ષો ઉપર સૂતેલા આ મોરો, ચન્દ્રના કિરણોથી નિકળતા ચન્દ્રકાન્તમણિનાં જળબિન્દુવડે વખત વિના જગાડે છે. (અર્થાત્ ચન્દ્રના કિરણોનો સમૂહ, ઉપરના ભાગમાં આવેલા ચન્દ્રકાન્તમણિ ઉપર પડવાથી તે મણિઓમાંથી ઉત્પન્ન થતા જળબિન્દુની વૃષ્ટિ નીચે મધ્ય ભાગમાં રહેલાં વૃક્ષો ઉપર ઊંધી ગએલા મયૂરો ઉપર પડે છે તેથી તે મયૂરો મેઘવૃષ્ટિ થતી જાણી એકાએક જાગી ઉઠે છે.) ૬૭

કલ્પવૃક્ષશિખરેષુ સંપ્રતિ પ્રસ્ફુરદ્ગિરિવ પદ્ય સુન્દરિ ।

હારયદ્ધિરચનામિવાંશુભિઃ કર્તુમાગતકુતૂહલઃ શશી ॥૬૮॥

હે સુન્દરિ ! હાલમાં ચન્દ્રમા, ચળકારા મારતાં કિરણોથી હારતી સે-રોની રચના કરતો હોય એમ આવેલા કુતૂહલ એટલે ઉત્સાહવાળો બની જાણે કલ્પવૃક્ષવાળા શિખરો ઉપર એકો હોય તેવો તું જો. (અર્થાત્ જેમ કોઈ માણસ કાળાવસ્ત્રમાં મોતીના હારને વિરલતાથી યોજે-ગુંથે તેમ, આ ચન્દ્ર પણ ઝાડના પાંદડાંની વચ્ચે આવેલાં પોતાનાં, કિરણોરૂપી મોતીથી અને ઝાડના પાંદડાંની છાયારૂપી કાળાં વસ્ત્રથી જાણે હારતી સેરો કરવા માટે આવ્યો હોય તેમ અહિં આવ્યો છે.) ૬૮

ઉન્નતાવનતભાવવત્તયા ચન્દ્રિકા સતિમિરા ગિરેરિયમ્ ।

મક્તિમિર્બહુવિધાભિરર્પિતા ભાતિ ભૂતિરિવ મત્તહસ્તિનઃ ॥૬૯॥

(હે પ્રિયે !) પર્વતના ઊંચા-નીચાપણાને લીધે અંધકારથી મિશ્રિત દેખાતી આ ચન્દ્રિકા (જ્યોત્સ્ના) બહુ પ્રકારની રચનાથી અર્પણ કરેલી મહોન્મત્ત હાથીની સમૃદ્ધિ હોય તેવી શોભે છે. (અર્થાત્ જેમ હાથીના કાળા શરીર ઉપર કરેલું સ્વેતરંગનું ચિત્રામણ શોભે તેમ અંધકારથી મિશ્રિત ચંદ્રિકા શોભે છે. આમાં ઉપમા નામનો અલંકાર છે.) ૬૯

एतदुच्छ्रवसितपीतमैन्दवं वोढुमक्षममिव प्रभारसम् ।

मुक्तषट्पदविरावमञ्जसा भिद्यते कुमुदमा निबन्धनात् ॥७०॥

તૃણાથી પીધેલા ચંદ્રની કાન્તિના રસને ધારણ કરવાને જાણે અ-સમર્થ હોય એમ કુમુદ, આ થતા બમરાના શબ્દ સહિત એકદમ બંધનથી વિકસે છે. (અર્થાત્ ખીલે છે. જેમ લોકમાં કોઈ વસ્તુ અત્યંત પીવાથી તે સહન ન થતાં તેનું પેટ ફાટે છે તે જેમ તે જાંચા સ્વરથી યુઓ પાડે છે તેમ આ પોયણાંએ ચંદ્રિકારસ અત્યંત પીધો હોવાથી તેનું વિકાસ થવારૂપ પેટ

કાટ્યું અને ભ્રમરાના ગુંબરવરૂપી તેણે મોટી ખુશો પાડી.) ૭૦

પદ્ય કલ્પતરુલમ્બિ શુદ્ધયા જ્યોત્સ્નયા જનિતરૂપસંશયમ્ ।

મારુતે ચલતિ ચણ્ડિકે બલાદ્વચ્ચયતે વિપરિવૃત્તમંશુકમ્ ॥૭૧॥

હે ચણ્ડિકે (અત્યંત કોપ કરનારી) પાર્વતી ! કલ્પવૃક્ષ ઉપર પડેલી શુદ્ધ (ધોળી ચળકતી) ચંદ્રની કાન્તિ-ચંદ્રિકા-થી સ્વરૂપના સંદેહને ઉત્પન્ન કરતું (ચન્દ્રિકા ને કલ્પવૃક્ષ ઉપર પહોળું કરેલું વસ્ત્ર એ બેઉ ધોળાં હોવાથી આ વસ્ત્ર છે કે જ્યોત્સ્ના છે ? એવી શંકાવાળું) વસ્ત્ર-લૂગડું વાયુ વાતાં જીવું પડી હાલતાં પરાણે ઓળખાય છે તે તું જો. (ચન્દ્રિકાના સરખા રૂપ રંગવાળું હોવાથી સ્પષ્ટ જણાતું નથી પરંતુ વાથી તેની થતી ક્રિયાથી જ જણાય છે.) ૭૧

શક્યમદ્બુલિભિરુત્થિતૈરધઃ શાશ્વિનાં પતિતપુષ્પેશલૈઃ ।

પત્રર્જર્જરશંશિપ્રમાલવૈરેભિરુત્કચયિતું તવાલકાન્ ॥૭૨॥

(હે પ્રિયે !) નીચે પડેલા ફૂલના સરખા કોમળ, આંગળિઓથી ઊંચકી લેવાય તેવા આ વૃક્ષોમાં પત્રથી જીવંત જીવંત પડેલા ચંદ્રની કાન્તિ-જ્યોત્સ્ના-ના ઠડકાઓવડે તારા કેશોને ગુંથવાને શક્ય છે. (અર્થાત્ તારી કોઈ સખી તારા વાળમાં ગુંથવા માટે પુષ્પને ઠેકાણે ઝાડ નીચે પાંદડાંની વચ્ચે થઈને આવીને પડેલાં ચંદ્રિકાનાં ચાંદરણાં વીંણી લાવે એવું બની શકે તેવો સંભવ છે.) (એટલે ઝાડની નીચે પડેલાં ઝીણાં ઝીણાં ચંદ્રિકાનાં ચાંદરણાં તે ઝાડનાં ખરેખરાં ખરી પડેલાં શ્વેત પુષ્પો હોય તેવાં શોભે છે.) ૭૨

एष चारुमुखि योग्यतारया युज्यते तरलबिम्बया शशी ।

साधवसादुपगतप्रकम्पया कन्ययेव नवदीक्षया वरः ॥७३॥

હે સુંદર મુખવાળી પાર્વતી ! આ ચન્દ્રમા, જેમ કોઈ વર નવી પરણેલી અને તેથી બચને લીધે ઉપજેલા કુબ્જરાવાળી કન્યા સાથે મળે તેમ, ચપળ મંડળવાળા (હાલતા તેજવાળી) પોતાના યોગ્ય તારકાઓની સાથે જોડાય છે. (અર્થાત્ નક્ષત્રો સાથે મળે છે તે તું જો.) ૭૩

पाकभिन्नशरकाण्डगौरयोरुल्लसत्प्रकृतिजप्रसादयोः ।

रोहतीव तव गण्डलेखयोश्चन्द्रबिम्बनिहिताक्षि चन्द्रिका ॥७४॥

(હે પ્રિયે !) ચન્દ્રબિમ્બે તારી આંખો ઉપર નાંખેલી ચંદ્રિકા, પાકવાથી ખીલેલી સરખટના સરખી ગૌરવર્ણવાળી તથા દેદીપ્યમાન દેખાતી સ્વાભાવિક પ્રસન્નતાવાળી તારી બે ગંડલેખાઓ ઉપર જાણે ચઢતી હોય એમ જણાય છે. (અર્થાત્ આંખમાં પડેલું ચન્દ્ર બિમ્બ બે બાજુના લમણા ઉપર ચઢી જતું હોય એવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે.) ૭૪

લોહિતાર્કમણિભાજનાર્પિતં કલ્પવૃક્ષમધુ વિભ્રતિ સ્વયમ્ ।

ત્વામિયં સ્થિતિમતીસુપાગતા ગન્ધમાદનવનાધિદેવતા ॥૭૫॥

લાલ સૂર્યકાન્તમણિના પાત્રમાં મૂકેલા કલ્પવૃક્ષના મધુને ધારણ કરતી આ ગંધમાદન પર્વતની અધિદેવી, સ્થિતિવાળી (બેઠેલી) તને ઉદ્દેશીને (તારે માટે) પોતે આપે છે તું જો. (અર્થાત્ તને પોતાના વનમાં આવેલી જોઇને આ ગંધમાદન પર્વતની દેવી જાતે તને સૂર્યકાન્તમણિના વાસણમાં ભરેલી મદિરા આપવા આવે છે.) ૭૫

આર્દ્રકેસરસુગન્ધિ તે મુખં મત્તરક્તનયનં સ્વભાવતઃ ।

અત્ર લલ્લવસતિર્ગુણાન્તરં કિં વિલાસિનિ મદઃ કરિષ્યતિ ॥૭૬॥

હે વિલાસિનિ ! (અહિં તારે વિષે) પ્રાપ્ત થએલી સ્થિતિવાળો મદ, કયા બીજા ગુણને ઉત્પન્ન કરશે ? (કોઇ ગુણને નહિ કરે) કરણ કે-તારું મુખ સ્વભાવથી જ ભીના કેસરના પુષ્પના જેવું સુગંધીદાર તથા મદોન્મત્ત નેત્રવાળું છે. (જે જે મદથી ઉત્પન્ન થતા ગુણો છે તે તે મદથી પ્રાપ્ત થતા પહેલાં જ તારે વિષે રહેલા છે, માટે એ મદથી શું થવાનું છે. અર્થાત્ એ નકામું છે.) ૭૬

માન્યભક્તિરથવા સખીજનઃ સેવ્યતામિદમનજ્ઞ દીપનમ્ ।

ઇત્યુદારમભિધાય શંકરસ્તામપાયયત પાનમમ્બિકામ ॥૭૭॥

(હે પ્રિયે !) અથવા જેણે ભક્તિભાવ માન્ય કરેલો છે એવો સખીજન છે (અથવા સખીઓની ભક્તિ માન્ય કરવા યોગ્ય છે.) માટે કામને ઉદીપન કરનાર આ મધુને સેવન કરો, એમ યુક્તિ પૂર્વક કહીને શંકર, પાર્વતીને તેતુ પાન કરાવતા હતા. (અર્થાત્ શંકરે પાર્વતીને તે પાઇ દીધી.) ૭૭

પાર્વતી તદુપયોગસંભવાં વિક્રિયામપિ સતાં મનોહરામ્ ।

અપ્રતર્ક્યવિધિયોગનિર્મિતામાન્નતેવ સહકારતાં યયૌ ॥૭૮॥

પાર્વતી, તેના ઉપયોગ-મધપાન-થી ઉત્પન્ન થએલી વિક્રિયાને પણ જેમ આશ્રયતા સજ્જનોને મનોહર લાગતી ન બાણી શકાય એવા દૈવયોગથી થએલી અતિ સુગંધિને પામે તેમ પામતી હતી. (અર્થાત્ જેમ અકલિત દૈવયોગથી આંખાને પ્રાપ્ત થએલી સુવાસિકતા સજ્જનોને મનોહર લાગે છે તેમ તે મદિરાથી પાર્વતીને થએલી વિક્રિયા મનોહર લાગી.) ૭૮

તત્ક્ષણં વિપરિવર્તિતહિયોર્નેષ્યતોઃ શયનમિદ્ધરાગયોઃ ।

સા વમ્ભૂવ વશવર્તિની દ્વયોઃ શૂલિનઃ સુવદના મદસ્ય ચ ॥૭૯॥

તે જ વખતે એટલે મદિરાનું પાન કર્યા પછી તરત જ તે મનોહર મુખ વાળી-પાર્વતી, જેઓની લજ્જા નાશ પામી છે એવા અને તેથી

જેઓનો અનુરાગ વૃદ્ધિ પામ્યો છે એવા શયનને ઇચ્છતા શંકર, અને મદ
એ બંનેને વશ વર્તનારી થતી હવી. (અર્થાત્ પાર્વતી મદ તથા શિવ
બેઉને વશ થઈ ગઈ.) ૭૯

હવે પાર્વતીનું મદવશપણું જણાવે છે.

ધૂર્ણમાનનયનં સ્વલત્કથં સ્વેદવિન્દુ મદકારણસ્મિતમ્ ।

આનનેન ન તુ તાવદીશ્વરશ્ચશ્રુષા ચિરમુમામુખં પપૌ ॥૮૦॥

ધેરાતાં નેત્રવાળા સ્ખલિત (ભાગીતૂટી) નીકળતી વાણીવાળા, પર-
સેવાના ઝિંદુવાળા અને મદના કારણથી હાસ્યવાળા, પાર્વતીના મુખને શંકર
પ્રથમ બહુ વખત સુધી નેત્રથી પાન કરતા હવા. (આદરથી જોઈ રહેતા
હવા પરંતુ મુખથી તો પાન કરતા ન હવા. એટલે પ્રથમ ચુંબન ન કરતાં
મદિરાથી એના મુખ ઉપર થતા વિકારોને નિહાળવા લાગ્યા.) ૮૦

હવે પાર્વતીનું પતિવશપણું જણાવે છે.

તાં વિલમ્બિતપત્નીયમેલ્લમુદ્ગહજ્ઞઘનમારદુર્વહામ્ ।

ધ્યાનસંમૃતવિમૂતિરીશ્વરઃ પ્રાવિશન્માણિશિલાગૃહં રહઃ ॥૮૧॥

ધ્યાનથી પેદાકરેલી વિભૂતિવાળા એટલે ઉપભોગના સાધનની સમૃદ્ધિ-
વાળા ઈશ્વર-શંકર, નીચી નમી જતી સોનાની મેખલાવાળી તથા જાંઘીના
ભારથી દુઃખે ઉચકાય એવી તે પાર્વતીને ઉચકી એકાન્તે મણિશિલાના ગ્રહ-
પ્રત્યે પ્રવેશ કરતા હવા. ૮૧

તત્ર હંસધવલોત્તરચ્છદં જાહ્નવીપુલિનચારુદર્શનમ્ ।

અધ્યશેત શયનં પ્રિયાસખઃ શારદાભ્રમિવ રોહિણીપતિઃ ॥૮૨॥

તે મણિશિલાના ગૃહમાં (શંકર) હંસ સરખા ધોળા પાથરણાવાળા
તથા ગંગાના બેઠના જેવા સુંદર દેખાતા શયનને જેમ રોહિણીપતિ—
ચન્દ્રમા, શરદ્ઋતુના મેઘને આરોહણ કરે તેમ પ્રિયાઝ્પી જેને સખા છે
એવા બની પાર્વતી સાથે આરોહણ કરતા હવા. (અર્થાત્ ચંદ્ર જેમ રોહિ-
ણીસાથે શારદાભ્રમાં પેસે તેમ શિવ, પાર્વતીસાથે શય્યા વિષે સિધાવ્યા.) ૮૨

ક્ષિપ્તકેશમવલુપ્તચન્દનં વ્યત્યયાર્પિતનલ્લં સમત્સરમ્ ।

તસ્ય તચ્છિદુરમેલ્લાગુણં પાર્વતીરતમભૂન્ન તૃપ્તયે ॥૮૩॥

ફેદાએલા કેશવાળું, લોવાઈ ગએલા ચન્દનવાળું, અવળા-સવળા થએલા
નખક્ષતવાળું, તથા રોહિણીપૂર્વકે મત્સરવાળું એટલે ક્રોધવાળું, તૃપ્તિ જતા
કૃષ્ણમેખલાના દોરાવાળું તે પાર્વતીનું સુરતકર્મ, તે શંકરના તૃપ્તિ આપે ન
થતું હવું. ૮૩

કેવલં પ્રિયતમાદ્યાલુના જ્યોતિષા મવનતાસુ પક્ષિષુ ।

તેન તત્પ્રતિગૃહીતવક્ષસા નેત્રમીલનકુતૂહલં કૃતમ્ ॥૮૪॥

નક્ષત્રોની પંક્તિ જ્યારે નમી ગઇ (અર્થાત્ પ્રભાત થવા આવ્યું) ત્યારે કેવળ પાર્વતીને વિષે દયાવાળા તે શંકરે, પાર્વતીએ આલિંગન કરેલા વક્ષ:- સ્થળવાળા બની નેત્ર મીલવાનું કુતૂહલ કર્યું. ૮૪

સ વ્યબુધ્યત બુધસ્તવોચિતઃ શાતકુમ્ભકમલાકરૈઃ સમમ્ ।

મૂર્છનાપરિગૃહીતકૈશિકૈઃ કિન્નરૈરુપસિ ગીતમંજ્જલઃ ॥૮૫॥

જ્ઞાની પુરુષોને સ્તુતિ કરવા લાયક તે શંકર, પ્રભાતે-સવારમાં મૂર્છના પ્રભાણે એટલે જાંચા-નિચા, ચઢતા-ઉતરતા સ્વર પ્રભાણે વિણાતનુ ગ્રહણ કરનારા કિન્નરોએ જેનું મંગળ કર્યું એવા બની સોનાનાં કમળ સમૂહ સાથે જગતા હવા. (અર્થાત્ શંકર પ્રભાતે જ્યારે કિન્નર લોકોએ વિણાથી મંગળ ગાયન કર્યું ત્યારે જગી ઉઠ્યા અને તે વખતે ત્યાંનાં સોનાનાં કમળો પણ જગૃત થયાં-ખીલ્યાં. આમાં સહોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૮૫

તૌ ક્ષણં શિથિલતોપગૂહનૌ દંપતી ચલિતમાનસોર્મયઃ ।

પદ્મમેદપિશુનાઃ સિષેવિરે ગન્ધમાદનવનાન્તમારુતાઃ ॥૮૬॥

ક્ષણવાર નરમ પડેલા આલિંગનવાળા તે બે શંકર પાર્વતીને, માન સરોવરના તરંગોને ચલાયમાન કરતા (એથી શિતળતા જણાવી છે) અનેક મળતા ભેદને-ખિલવટને સૂચવનાર (ખીલેલાં કમળમાં થઇ તે આવતા. આથી સુગંધીપણું જણાવ્યું છે.) ગંધમાદન પર્વતના વનોમાંથી આવતા પર્વતો સેવન કરતા હવા. (અર્થાત્ પ્રાતઃકાળે ગંધમાદન પર્વતના શીતળ, મંદ અને સુગંધિત વાતા વાયુઓ, શંકર પાર્વતીનું સેવન કરવા લાગ્યા.) ૮૬

ઋમૂલનચમાર્ગરાજિમિસ્તક્ષણં દૃતવિલોચનો હરઃ ।

વાસસઃ પ્રશિથિલસ્ય સંયમં કુર્વતી પ્રિયતમામવારયત્ ॥૮૭॥

ઊરુ ઉપર પડેલા નખક્ષતોએ હરણ કરેલાં નેત્રવાળા (એટલે પ્રભાત વાયુએ વસ્ત્ર ઉડવાથી ઊરુ મૂળમાં પડેલી નખક્ષતોની પંક્તિ સ્પષ્ટ દેખાતાં તેને જોવામાં જેની દ્રષ્ટિ વશ થઇ છે એવા) શંકર, તે ક્ષણે પ્રભાતકાળે (વાયુથી વસ્ત્ર ખસ્યું હતું ત્યારે) શિથિલ થએલા વસ્ત્રને ખાંધતી પાર્વતીને રોકતા હવા. (અર્થાત્ નીકળી ગએલા વસ્ત્રને પહેરતી પાર્વતીને ઊરુ મૂળમાં લાગેલી નખક્ષતોને આતુરતાથી જોતા શંકરે અટકાવી.) ૮૭

સ પ્રજાગરકષાયલોચનં ગાઢદન્તપરિતાડિતાઘરમ્ ।

આકુલાલકમરંસ્ત રાગવાન્પ્રેક્ષ્ય મિન્નતિલકં પ્રિયામુલ્લમ્ ॥૮૮॥

પ્રીતિવાળા (અત્યંત પ્રેમી) શંકર, તે રાત્રિએ થએલા ઉગરાથી રાતાં થએલા નેત્રવાળું, તથા પીડા કરેલા હોઠવાળું, વિખરાઈ ગએલા કેશ-વાળવાળું અને લોવાઈ ગએલા તિલક-ચાંદાવાળું પાર્વતીનું મુખ જોઈને પ્રસન્ન થતા હવા. ૮૮

તેન મિત્રવિષમોત્તરચ્છદં મધ્યપિણ્ડતવિસૂત્રમેશ્વલમ્ ।

નિર્મલેષપિ શયનં નિશાત્યયે નોઽજ્ઞિતં ચરણરાગલાન્હિતમ્ ॥૮૯॥

રાત્રિનો અંત પ્રકાશવા લાગ્યો ત્યારે-એટલે પ્રભાતકાળ નિર્મળ થયો ત્યારે પણ તે શંકરે, ચોળાઈ ગએલા પાથરણાવાળું, મધ્ય ભાગમાં એક ઠેકાણે પડેલી દોરા વિનાની કટિમેખલાવાળું અને પગના અળતાથી રાતું થએલું શયન, ન ત્યાગ કર્યું. (અર્થાત્ આવા સુખરૂપી સમુદ્રમાં પોતે નિમગ્ન થએલા હોવાથી શંકરને અજવાળું થયું તોપણ ઉક્ત વિશેષણોવાળા શયન-તલ ઉપરથી જોવાનું મન થયું નહિં.) ૮૯

સ પ્રિયામુશ્વરતં દિવાનિશં હર્ષવૃદ્ધિજનનં સિષેવિષુઃ ।

દર્શન પ્રણયિનામદશ્યતામાજગમ વિજયાનિવેદનાત્ ॥૯૦॥

હર્ષને ઉત્પન્ન કરનારા પ્રિયાના મુખના રસને રાત્રિદિવસ સેવન કરવાની ઇચ્છાવાળા શંકર, વિજયાનામની-પાર્વતીની સખીએ જણાવવાથી દર્શન કરવાની ઇચ્છાવાળા પણ પુરુષોની અદ્રશ્યતાને પ્રાપ્ત થતા હતા. (અર્થાત્ શંકર સર્વનો ત્યાગ કરી પાર્વતીમય જ થઈ ગયા. શંકરનું દર્શન કરવા આવેલાઓ વિજયા સાથે શંકરને ખબર આપતા હતા તો પણ ક્રીડાસક્ત શંકર, બહાર આવતા નહોતા અને તેથી દર્શનાતુરને પણ પાછું જવું પડતું હતું.) ૯૦

સમદિવસનિશીથં સંક્લિનસ્તત્ર શંભોઃ

શતમગમદતૂનાં સાગ્રમેકા નિશેવ ।

ન તુ સુરતસુખેજ્યશ્ચિન્નતૃષ્ણો વમૂવ

જ્વલન ઇવ સમુદ્રાન્તર્ગતસ્તજ્જલોઘૈઃ ॥૯૧॥

તે ગંધમાદત પર્વતપર સમાન રાત્રિદિવસો (એટલે પ્રત્યેક દિવસની મધ્યરાત્રિઓ)માં સંગવાળા શંકરની સહજ વધારાયુક્ત સોઝતુઓ એક રાત્રિ પ્રમાણે જતી હતી તોપણ સુરત સુખથી તો જેમ સમુદ્રમાં રહેલો વડવાનળ, સમુદ્રના જળથી તૃપ્તિ ન પામે તેમ તૃપ્ત થયા નહિ. માલિનીવૃત્ત.) ૯૧

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे अष्टमः सर्गः ॥८॥

સર્ગ ૯ મો.

તથાવિધેઽનજ્જરસપ્રસજ્જે મુખારવિન્દે મધુપઃ પ્રિયયાઃ ।

સભોગવેદમ પ્રવિશન્તમન્તર્દર્શ પારાવતમેકમીશઃ ॥૧॥

પ્રિયા-પાર્વતી-ના મુખરૂપી કમલમાં ભરારૂપ બનેલા શંકર, પૂર્વે કહેલા કામદેવના રસપ્રસંગમાં (કામક્રીડા કરતા હતા તે અવસરે) સંભોગગૃહની અંદર પેસતા એક પારાવત(કબૂતર)ને જોતા હતા. (અર્થાત્ કામરસને અવસરે શંકરે સંભોગગૃહમાં એક કબૂતરને પેસતું જોયું. ઉપજાતિ વ્રત છે.) ૧

સુકાન્તકાન્તામણિતાનુકારં કૂજન્તમાઘૂર્ણિતરક્તનેત્રમ્ ।

પ્રસ્ફારિતોન્નમ્રવિનમ્રકણ્ઠં મુદુર્મુદુર્ન્યશ્ચિત્તચારુપુચ્છમ્ ॥૨॥

(કબૂતર કેવું હેતું તો જણાવે છે કે) અત્યંત મનોહર લાગતા કાન્તાના રતિરંજન સરખું ફૂલન કરતું, ઘેરાતા લાલ નેત્રવાળું, કૂલીને ઊંચા નીચા થતા કંઠવાળું અને વારંવાર સંકેત પાંખતા સુંદર પુંછડાવાળું-(પાંખોના પા-છલા ભાગવાળું-) ૨

વિશંકુલં પક્ષતિયુગ્મમીષદ્ધાનમાનન્દગતિં મદેન ।

શુભ્રાંશુવર્ણે જટિલાગ્રપાદમિતસ્તતો મંડલકૈશ્વરન્તમ્ ॥૩॥

બંધન વગરતું, બે પાંખોવાળું, અને કંઈક મધ્યી આનંદ પૂર્વક ગતિને ધારણ કરતું, ચંદ્રમાના સરખા વર્ણવાળું એટલે ધોળું, જટાયુક્ત આગલા પગવાળું અને ગોળાકાર ગતિથી આમ તેમ ભ્રમતું. (એવું કબૂતર શંકરે સુરતમંડપમાં જોયું.) ૩

રતિદ્વિતીયેન મનોભવેન હ્રદાત્સુધાયાઃ પ્રવિગાહ્યમાનાન્ ।

તં વીક્ષ્ય ફેનસ્ય ચયં નવોત્થમિવાજ્યનન્દત્ક્ષણમિન્દુમૌલિઃ ॥૪॥

રતિની સહાયતાવાળા કામદેવે વલ્લોવેલા અમૃતના ધરાથી નવા ઉત્પન્ન થએલા ફીણના સમૂહ જેવા તે કબૂતરને જોઈને ઇન્દુમૌલી-શંકર, ક્ષણવાર આનંદ પામતા હતા. (આમાં કપોતરૂપ વસ્તુમાં ધોળારાશ્પ ધર્મવાળી ગમ્ય-માન ફીણના સમૂહરૂપ વસ્તુની ઉત્પ્રેક્ષા કરવાથી ઉત્પ્રેક્ષા નામનો અસંકાર છે.) ૪

તસ્થાકૃતિં કામપિ વીક્ષ્ય દિવ્યામન્તર્મવચ્છન્નવિહંગમગ્નિમ્ ।

વિચિન્તયન્સંવિવિદે સ દેવો બ્રૂમદ્ગમીમશ્ચ રુષા વમૂવ ॥૫॥

સર્વાન્તર્વાપી તે દેવ-શંકર, દિવ્ય દેખાતી કોઈ જૂદા જ પ્રકારની તે કબૂતરની આકૃતિ જોઈને કપટભય પક્ષીરૂપને ધારણકરનારા (એટલે ક-પોત-કબૂતર પક્ષીનુંરૂપ લઈને આવેલા) અસિને સારી રીતે વિચાર કરતાં

ઓળખી જતા હવા. અને તેથી પછી ક્રોધવડે બ્રહ્મુદિઓના ફેરવવાથી ભ-
યંકર બની ગયા. (અર્થાત્ નેત્રથી ક્રોધવાળા થયા કેમકે તે અગ્નિ સમય
જોયા વિના આવ્યો હતો.) ૫

स्वरूपमास्थाय ततो हुताशस्त्रसन्वलत्कम्पकृताञ्जलिः सन् ।

प्रवेपमानो नितरां स्मरारिमिदं वचो व्यक्तमथाभ्युवाच ॥६॥

ત્યારપછી અગ્નિ, ત્રાસ પામતો પોતાના સ્વરૂપને પ્રગટ કરી પછી ઉ-
ત્પત્ત થએલાં કંપવાળા હાથ જોડીને અત્યંત કંપતો, શંકર પ્રત્યે સ્પષ્ટ રીતે
નીચે પ્રમાણે વચન બોલતો હવો. ૬

असि त्वमेको जगतामधीशः स्वर्गौकसां त्वं विपदो निहंसि ।

ततः सुरेन्द्रप्रमुखाः प्रभो त्वामुपासते दैत्यवरैर्विधूताः ॥७॥

હે પ્રભો ! તમે એકલા જ સર્વ જગતના સ્વામી છો, (અર્થાત્ તમારા
જેવો જગતનું પાલનકરનાર ખીજો કોઈ પણ નથી) અને તેથી સ્વર્ગ-
ના ઇન્દ્રાદિ લોકોની વિપત્તિઓને તમે દૂર કરો છો; તેટલા માટે ઇન્દ્રાદિ
દેવલોકો તમારી ઉપાસના કરે છે કારણ કે મોટા દૈત્યોથી તેઓ તિરસ્કારને
પામ્યા છે. ૭

त्वया प्रियाप्रेमवशंवदेन शतं व्यतीतै सुरताहतूनाम् ।

रहः स्थितेन त्वदवीक्षणार्तो दैन्यं परंप्रापसुरैः सुरेन्द्रः ॥८॥

(હે પ્રભો !) પ્રિયા-પાર્વતી-ના પ્રેમથી વશ થએલા તમે, એકાન્તમાં
રહેતાં સુરતકર્મ માટે સો ઋતુઓ વ્યતીત થઈ છે; અને તેથી ઇન્દ્ર તમને
નહિ જોવાથી પીડા પામતો દેવલોકોની સાથે અત્યંત દીનપણુને પામેલો
છે. (અર્થાત્ દેવો સહિત ઇન્દ્ર, અત્યંત ગરીબ-દીન થઈ ગયા છે. કેમકે
તમારો વિયોગ તેમનાથી સહન થઈ શકતો નથી.) ૮

त्वदीयसेवावसरप्रतीक्षैरश्वर्थितैः शकमुखैः सुरैस्त्वाम् ।

उपागतोऽन्येषुमहं विहंगरूपेण विद्वन्समयोचितेन ॥९॥

હે વિદ્વાન ! તમારી સેવાના અવસરની વાટ જોતા ઇન્દ્રાદિ દેવલોકોએ
પ્રાર્થના કરેલો હું, આપને બોળવા માટે સમયને યોગ્ય કચ્છતર પક્ષીના સ્વ-
રૂપથી આપની પાસે અહિં આવેલો છું. ૯

इति प्रभो चेतसि संप्रचार्य तन्नोपराधं भगवन्क्षमस्य ।

पराभिभूता वद किं क्षमन्तेकालातिपातं शरणार्थिनोऽमी ॥१०॥

હે પ્રભો ! હે ભગવન ! એ કારણથી આ વાત ચિત્તમાં વિચારીને
મારા અપરાધને ક્ષમા કરો; (અર્થાત્ માફ કરો પણ સમય વિના ઇન્દ્રે

પ્રેરણા કરેલો તારો અપરાધ કેવી રીતે સહન કરવો. એવું કહો તો તેનું ઉત્તર એવું છે કે—) શત્રુએ પરાભવ કરેલો હોવાથી શરણે આવેલા (અર્થાત્ રક્ષણની યાચના કરતા) આ ઇન્દ્રાદિ દેવલોકો કાળના વિલમ્બને શી રીતે સહન કરે તે કહો ? (અર્થાત્ દુઃખથી કાળનો વિલમ્બ સહન થઈ શકે જ નહિ.) ૧૦

પ્રભો પ્રસીદાશુ સૃજાત્મપુત્રં યં પ્રાપ્ય સેનાન્યમસૌ સુરેન્દ્રઃ ।

સ્વર્લોક લક્ષ્મીપ્રમુતામવાપ્ય જગત્રયં પાતિ તવ પ્રસાદાત્ ॥૧૧॥

હે પ્રભો ! પ્રસન્ન થાઓ; પોતાના પુત્રને તરત ઉત્પન્ન કરો; કે જેને-જે તમારા પુત્ર (સ્વામિ કાર્તિકેય)ને સેનાપતિરૂપે પ્રાપ્તકરીને, આ સુરેન્દ્ર તમારા અનુગ્રહથી, સ્વર્ગલોકની લક્ષ્મીના સ્વામીપણાને મેળવી ત્રણે જગતનું રક્ષણ કરશે. ૧૧

સ શંકરસ્તામિતિ જાતવેદોત્તિજ્ઞાપનામર્થવર્તી નિશમ્ય ।

અમૂત્પસન્નઃ પરિતોષયન્તિ ગીર્મિર્ગિરીશા સ્તુતિરાભિરીશમ્ ॥૧૨॥

તે શંકર, એ પ્રકારની અર્થવાણી તે અગ્નિની વિજ્ઞાપના-પ્રાર્થના સાંભળી પ્રસન્ન થતા હવા. એ જ રીતે વાગ્યાળ પુરુષો મુંઢર વાણીથી પોતાના સ્વામીને સંતોષ પમાડે છે. (અર્થાત્ પ્રસન્ન કરે છે.) ૧૨

પ્રસન્નચેતા મદનાન્તકારઃ સ તારકારેર્જયિનો મવાય ।

શક્રસ્ય સેનાધિપતેર્જયાય વ્યચિન્તયચ્ચેતસિ ભાવિ કિંચિત્ ॥૧૩॥

પ્રસન્ન ચિત્તવાળા, તે કામદેવનો નાશ કરનાર શંકર, વિજયિની તથા શત્રુના પરાજય માટેના ઇન્દ્રની સેનાના અધિપતિ તારકાસુરના શત્રુ (કાર્તિકેય સ્વામિ)ની ઉત્પત્તિ માટે ભવિષ્યને કંઈક મનમાં વિચાર કરતા હવા. ૧૩

યુગાન્તકાલાગ્નિમિવાવિષદ્યં પરિચ્યુતં મન્મથરક્ષ્મભક્ષાત્ ।

રતાન્તરેતઃ સહિરણ્યરેતસ્યથોર્ધ્વરેતાસ્તદ્મોઘમાઘાત્ ॥૧૪॥

સાર પ્રધી તે શંકર, યુગાન્ત કાળના અગ્નિના સરખા નહિ સહન કરી શકાતા કામક્રીડાનો ભંગ થવાથી સ્ખલિત થએલા સદ્ગુણ-સુરતાન્ત વીર્યને અગ્નિપર નાંખ્યું જેથી શંકર ઉર્ધ્વરેતા (જેનું વીર્ય ઉંચે જનાર છે) એવા કહેવાય છે. ૧૪

અથોષ્ણવાષ્પાનિલદૂષિતાન્તં વિશુદ્ધમાદર્શમિવાત્મદેહમ્ ।

વમાર મૂંઝા સહસ્રાપુરારિરેતઃપરિક્ષેપકુર્વર્ણમગ્નિઃ ॥ ૧૫ ॥

સારપ્રધી અગ્નિ, પોતાના શુદ્ધ દેહને આપ્તવડે કરી (અર્થાત્ મુખના ઉના આસથી) દૂષિત-ઝાંખા-થએલા મધ્યભાગવાળા દર્પણની પેઠે (રહેલા

પોતાના શરીરને) એકદમ શંકરના ઘણા વીર્યના પડવાથી થએલા નહાર વર્ણને ધારણ કરતો હોય. ૧૫

ત્વં સર્વભક્ષો ભવ भीमकर्मा कुष्टाभिभूतोऽनल धूमगर्भः ।

इत्थं शशापाद्रिसुता हुताशं रुष्टा रतानन्दसुखस्य भङ्गात् ॥૧૬॥

સુરતકર્મના આનંદસુખનો ભંગથવાથી ક્રોધવાળાં થએલાં પાર્વતી 'હે અગ્નિ ! તું સર્વ (મેઘ્યામેઘ્ય) નું ભક્ષણ કરનારો, ભયાનક કર્મવાળો, ક્રોધથી થયેલા પરાભવવાળો અને ધુમાડાપી ગર્ભવાળો, એટલે જેના ગર્ભમાં ધૂમ છે એવો થા.' એ પ્રકારે અગ્નિને શાપ દેતાં હોય. ૧૬

दक्षस्य शापेन शशी क्षयाव प्लुष्टो हिमेनेव सरोजकोशः ।

वहन्विरूपं वपुर्हररेतश्च येन वह्निः किल निर्जगाम ॥ ૧૭॥

અગ્નિ, દક્ષપ્રભપતિના શાપથી ક્ષયરોગવાળા ચન્દ્રમા જેવા, અને હિમ-વડે બળેલા કમળના કોશ જેવા શરીરે, શંકરના વીર્યસમૂહથી નાશપામેલી શોભાવાળું શરીર ધારણ કરતો (સંભોગગૃહમાંથી) નીકળી જતો રહ્યો. ૧૭

स पावकालोकषा विलक्षां स्मरत्रपास्मेरविनम्रवक्राम ।

विनोदयामास गिरीन्द्रपुत्रो ऋङ्गारगर्भैर्मधुरैर्वचोभिः ॥૧૮॥

અગ્નિને જોવાથી ઉત્પન્ન થએલા ક્રોધવડે વિલક્ષણ શરીરશોભાવાળી. (તથા) કામ અને લાજ એ બેઉથી હસતા અને નીચા રહેલા સુખવાળી હિમાલયની પુત્રી-પાર્વતી-ને, તે શંકર શૃંગારયુક્ત મધુર લાગતાં વચનોથી વિનોદ કરાવતા હોય. (અર્થાત્ પ્રસન્ન કરતા હોય.) ૧૮

हरो विकीर्णं घनघर्मतोयैर्नेत्राञ्जनाङ्कुं हृदयप्रियायाः ।

द्वितीयकौपीनचलाञ्जलेनाहरन्मुखेन्दोरकलङ्किनोऽस्याः ॥૧૯॥

શંકર, હૃદયને પ્રિય લાગતી તે પાર્વતીના, કલંકવિનાના સુખચંદ્રના, ઘણા પરસેવાના જળથી પ્રસરી ગએલા એટલે સ્વેદજળમાં ભળી સ્વસ્થા-નથી ભ્રષ્ટ થઇને નીચે ઉતરેલા નેત્રના અંજનરૂપી કલંકને, ખીળ દૌપીન (ખભા ઉપરનાં વસ્ત્ર)ના હાલતા છેડાથી લૂંછી નાંખતા હોય. (કેમકે કલંક-રહિતને કલંક યોગ્ય નથી જેથી લૂંછી નાંખતા હતા.) ૧૯

मन्देन खिन्नाङ्गुलिना करेण कम्प्रेण तस्या वदनारविन्दात् ।

परामृशन्धर्मजलं जहार हरः सहेलं व्यजनानामिलेन ॥૨૦॥

શંકર, ધીમે ધીમે હાલતા, થડકતી આંગળીઓવાળા હંપતા હાથવડે તે પાર્વતીના સુખાર્વિન્દ ઉપરથી પરસેવાના જળને લૂંછી નાંખતા ક્રીડાપૂર્વક વીંજણાના વાયુથી નાશ કરતા હોય. (અર્થાત્ શંકરે, પાર્વતીના સુખરૂપી

કમળના પરસેવાને હાથથી લોહી નાંખી પછી વીંજણાથી પવન નાંખી સૂકવી દીધો.) ૨૦

રતિશ્લથં તત્કવરીકલાપમંસાવસક્તં વિગલત્પ્રસૂનમ્ ।

સ પારિજાતોદ્ભવપુષ્પમય્યા સ્વજા વવન્ધામૃતમૂર્તિમૌલિઃ ॥૨૧॥

મૂગટમાં ચન્દ્રવાળા તે શંકર, સુરતકર્મમાં છૂટી ગએલા અને તેથી ખભાપર લટકી રહેલા તથા જેમાંથી પુષ્પો નીચે પડતાં હતાં એવા કેશભાર (ચોટલા)ને પારિજાતના પુષ્પની માળાથી બાંધતા હવા. ૨૧

કપોલપાલ્યાં મૃગનાભિચિત્રપત્રાવલીમિન્દુમુખઃ સુમુખ્યાઃ ।

સ્મરસ્ય સિદ્ધસ્ય જગદ્દિમોહમન્ત્રાક્ષરશ્રેણિમિવોલ્લિલેખ ॥૨૨॥

ચંદ્ર સરખા સુખવાળા-શંકર, સુખુખી પાર્વતીના કપોળમાં (ગાલ ઉપર કરવા યોગ્ય) કસ્તૂરીના ચિત્રની પત્રરચનાને એટલે આડને જાણે સિદ્ધ કામ-દેવના જગત્ને મોહકરનારા મંત્રના અક્ષરની પંક્તિને કરતા હોય તેમ કરતા હવા. (અર્થાત્ શંકરે, પાર્વતીના ગાલ ઉપર કસ્તૂરીથી પત્રરચના કરી. (આમાં પત્રની રચનારૂપ વસ્તુમાં અક્ષરની પંક્તિરૂપ વસ્તુના ઉપ્રેક્ષણથી વસ્તુપ્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે.) ૨૨

રથસ્ય કર્ણાવમિ તન્મુખસ્ય તાટકુચકદ્વિતયં ન્યધાત્સઃ ।

જગલ્લિંગીષુર્વિષમેષુરેષ ધ્રુવં યમારોહતિ પુષ્પચાપઃ ॥૨૩॥

તે શંકર, કાનની સામા રહેલા પાર્વતીના સુખરૂપી રથનાં કુંડળરૂપી બે ચક્ર ધાલતા હવા. કેમકે-વિષમ બાણવાળો એ પુષ્પધન્વા-કામદેવ જગત્ને જીતવાની ઇચ્છાવાળો બનતાં જે રથ ઉપર ચઢે છે (અર્થાત્ કામદેવ જે સુખરૂપી રથમાં બેસી જગત્ને જીતવાની ઇચ્છા કરે છે, તે પાર્વતીના સુખરૂપી રથને કાને કુંડળરૂપી બે પૈડાં ધાલ્યાં એટલે તેના ગાલે પત્રરચના કર્યા પછી કાને કુંડળ પહેરાવ્યાં.) ૨૩

તસ્યાઃ સ કણ્ઠે પિહિતસ્તનાગ્રાં ન્યધત્ત મુક્તાફલહારવલ્લીમ્ ।

યા પ્રાપ મેરુદ્વિતયસ્ય મૂર્ધ્નિ સ્થિતસ્ય ગક્ષૌઘયુગસ્ય લક્ષ્મીમ્ ॥૨૪॥

તે શંકર, તે પાર્વતીના કંઠમાં સ્તનના અથભાગને ઢાંકનારી મોતીના હારની વેલને ધારણ કરતા હવા. જે મોતીના હારરૂપી વેલ એ મેરુ પર્વતની ઉપર રહેલી ગંગાના બે પ્રવાહની શોભાને પામતી હતી. (અર્થાત્ મેરુના બે શિખરોને ઢાંકી દેતા ગંગાના બે પ્રવાહ શોભે તેમ બે સ્તનોને ઢાંકતી મોતીની સેરા શોભતી હતી. આ ઉપમા છે.) ૨૪

નચ્ચત્રણશ્રેણિવરે વવન્ધ નિતમ્બવિમ્બે રશનાકલાપમ્ ।

ચલસ્વચેતોમૃગવન્ધનાય મનોમૂવઃ પાશમિવ સ્મરારિઃ ॥૨૫॥

હવે બીજું કોઈ શું કહેશે એવા વિચારથી ઉત્પન્ન થએલી લાજની મારી) તે પાર્વતી, શંકરના ઉપર ગાઢ પ્રેમને, રૂપાંટાં ઉભાં થવાના બાહાનાથી, બહાર ધારણ કરતી હવી (અર્થાત્ અંદરની જે પ્રીતિ હતી તે જ પ્રીતિ બહાર રોમાંચપણાવડે પ્રગટ કરી.) ૨૯

નેપથ્યલક્ષ્મી દયિતોપકૃતાં સસ્મેરમાદર્શતલે વિલોક્ય ।

અમંસ્ત સૌભાગ્યવતીષુ ધુર્યમાત્માનમુદ્ગૂતવિલક્ષ્મભાવા ॥૩૦॥

(પાર્વતી) દર્પણમાં પોતાના પ્રિય શંકરે રચેલી આભૂષણની શોભાને સ્મિતહાસ્ય પૂર્વક જોઈને, બીજા વિલક્ષણ ભાવોને ત્યાગ કરતી (અર્થાત્ અત્યંત પ્રસન્ન થઈ) પોતાને સૌભાગ્યવાળી સ્ત્રીઓમાં શ્રેષ્ઠ માનતી હવી. (કેમકે શંકરે કરેલી આભૂષણની આવી શોભા બીજાને દુર્લભ છે.) ૩૦

અન્તઃ પ્રવિશ્યાવસરેઽથ તત્ર સ્થિથે વયસ્યે વિજયા જયા ચ ।

સુસંપદોપાચરતાં કલાનામઢ્ઢે સ્થિતાં તાં શશિચ્છન્દમૌલેઃ ॥૩૧॥

ચારપછી તે વખતે વિજયા અને જયા નામની બે સ્ત્રિય સખીઓ, અંદરના ભાગમાં પેશી (આવી) ને ચંદ્રના ખંડના મુકટવાળા શંકરના ખોળામાં રહેલી તે પાર્વતીને ભૂષણ ધારણ કરાવવાની આતુરીતી સંપત્તિથી શોભાવતી હવી. (અર્થાત્ શંકરે, પાર્વતીને અલંકાર ધારણ કરાવ્યા પછી તેની બે અત્યંત વહાલી સખીઓ વિજયા અને જયાએ આવીને પોતાનાથી અને તેવા ઉત્તમોત્તમ પ્રકારે તેને શણગારી.) ૩૧

વ્યધુર્વહિર્મઙ્ગલગાનમુચ્ચૈર્વૈતાલિકાશ્ચિત્રચરિત્રચારુ ।

જગુશ્ચ ગન્ધર્વગણાઃ સશઙ્ગસ્વનં પ્રમોદાય પિનાકપાણેઃ ॥૩૨॥

એટલામાં બહારના ભાગમાં પૈતાલિકલોકો (બન્દીઓ) ચિત્રવિચિત્ર તથા મનોહર લાગતું મંગળગાયન ઊંચા સ્વરથી કરવા લાગ્યા; તેમ જ ગાંધર્વ લોકોના સમૂહો વિનાકપાણિ-શંકર-ના આનંદ માટે પાંચજન્ય શંખના શબ્દ સાથે ગાતા હવા. ૩૨

તતઃ સ્વસેવાવસરે સુરાણાં ગણાંસ્તદાલોકનતત્પરાણામ્ ।

દ્વારિ પ્રવિશ્ય પ્રણતોઽથનન્દી નિવેદયામાસ કૃતાન્નલિઃ સન્ ॥૩૩॥

ત્યારપછી પોતાની સેવા વખતે તે શંકરને જોવાની આસક્તિથી (દર્શન કરવા) આવેલા દેવલોકોના સમૂહોને નન્દી, નમ્ર થઈને નમસ્કાર કરતો કરતો દ્વારમાં (અંદર પ્રવેશ કર્યા વગર) પ્રવેશ કરી હાથ જોડીને શંકરને નિવેદન કરતો હવો. (અર્થાત્ “ દેવો આપનાં દર્શન કરવાના ઉત્સાહથી આવ્યા છે ” એવું નન્દીએ શંકરને નિવેદન કર્યું-જણાવ્યું.) ૩૩

મહેશ્વરો માનસરાજહંસીં કરે દધાનસ્તનયાં હિમાદ્રેઃ ।

સંભોગલીલાલયતઃ સહેલં હરો બહિસ્તાનભિ નિર્જગામ ॥૩૪॥

મહાન્ ઇશ્વર-શંકર, મનરૂપી સરોવરની રાજહંસી હિમાદ્રિની પુત્રી-પાર્વતી-ને (હાથમાં) ધારણ કરતા (અર્થાત્ હાથથી ઝાલીને) સંભોગલીલા-કીડા-ના મંદિરમાંથી તે દેવલોકો સમીપ લીલા પૂર્વક નીકળી આવતા હવા. (અર્થાત્ શંકર, દેવીને સાથે લઈ મંદિરમાંથી દેવલોકો પાસે આવ્યા.) ૩૪

ક્રમાન્મહેન્દ્રપ્રમુખાઃ પ્રણેમુઃ શિરોનિબદ્ધાઞ્જલયો મહેશમ્ ।

પ્રાલેયશૈલાધિપતેસ્તનૂજાં દેવીં ચ લોકત્રયમાતરં તે ॥૩૫॥

ઇન્દ્રાદિ તે દેવલોકો, માથા ઉપર ઊંચા કરીને હાથ નેડીને શંકરને તથા હિમાલય-શૈલાધિપતિની કન્યા-ત્રણ લોકની માતા-પાર્વતીને ક્રમ પૂર્વક અનુક્રમે નમસ્કાર કરતા હવા. (અર્થાત્ પ્રથમ શંકરને અને પછી પાર્વતીને દેવલોકોએ પ્રણામ કર્યા.) ૩૫

યથાગતં તાન્વિબુધાન્વિસૃજ્ય પ્રસાદ્ય માનક્રિયયા પ્રતસ્થે ।

સ નન્દિના દત્તભુજોઽધિરુદ્ધ વૃષં વૃષાઢ્ઢુઃ સહ શૈલપુત્ર્યા ॥૩૬॥

તે વૃષભનાં ચિહ્નવાળા-શંકર, તે ઇન્દ્રાદિ દેવલોકોને માન આપવાની ક્રિયાથી (માન આપીને) પ્રસન્ન કરી જેમ આવ્યા હતા તેમ વિદાય કરી, નન્દિએ દીધેલા હાથવાળા (ગણેએ હાથનો ટેકો દીધો એવા) પાર્વતી સાથે પોઠીઆપર બેસીને ચાલતા હવા. ૩૬

મનોઽતિવેગેન કુકુઙ્ગતા સ પ્રતિષ્ઠમાનો ગગનાધ્વનોઽન્તઃ ।

વૈમાનિકૈઃ સાઞ્જલિભિર્વવન્દે વિહારહેલાગતિભિર્ગિરીશઃ ॥૩૭॥

મનથી પણ વિશેષ વેગવાળા પોઠીઆવડે આકાશ માર્ગમાં જતા તે વાણીના ઇશ્વર-શંકર, વિહાર માટે ક્રિડાથી ગતિકરનારા (સ્વેચ્છા પ્રમાણે ફરતા) વૈમાનિકો-દેવો થકી હાથ નેડી નમસ્કાર કરતા હવા. (અર્થાત્ આકાશમાં પણ શંકર-પાર્વતીને, વૈમાનમાં બેસીને ઇચ્છા પ્રમાણે ફરનારા દેવલોકો નમસ્કાર કરવા લાગ્યા.) ૩૭

સ્વર્વાહિનીવારિવિહારચારી રતાન્તનારીશ્રમશાન્તિકારી ।

તૌ પારિજાતપ્રસવપ્રસન્નો મરુત્સિષેવે ગિરિજાગિરીશૌ ॥૩૮॥

ત્રે ગૌરી-શંકરને સ્વર્ગની ગંગાના જળમાં વિહાર કરનારો (મંદાકિની-ના જળકણવાળો-આથી તે વાયુનું શીતળપણું જણાવ્યું છે.) સુરતકર્મ, પછી સ્ત્રીઓના થાકને મટાડતો (-આથી તેનું મંદપણું જણાવ્યું છે.) પારિજાત-કલ્પવૃક્ષનાં પુષ્પોના સંબંધવાળો (આથી તેનું સૌગન્ધ્ય જણાવ્યું છે)

વાયુ, સેવન કરતો હવો. (અર્થાત્ શીતળ, મંદ અને સુગંધિ ત્રણે જાતનો વાયુ વાવાથી તે બેઉ પ્રસન્ન થયાં.) ૩૮

પિનાકિનાપિ સ્ફટિકાચ્છલેન્દ્રઃ કૈલાસનામા કલિતામ્બરાંશઃ ।

ધૃતાર્ધસોમોઽદ્રુતભોગિભોગો વિભૂતિધારી સ્વ ઇવ પ્રપેદે ॥૩૯॥

પિનાકિએ પણ (પોતાના મહત્વથી) આકાશના એક ભાગને ઢાંકનારો (શંકરના દેહના સંબંધમાં આકાશના એક ભાગ-દિશા-થી ઢંકાએલો દિગમ્બર) અર્ધચન્દ્રવાળા-અર્ધચન્દ્ર-ને ધારણ કરતો (અર્થાત્ કૈલાસ, અર્ધચન્દ્રવાળા-શંકરને ધારણ કરતો અને શંકરનો દેહ અર્ધચન્દ્રને ધારણ કરતો) અદ્ભૂત ભોગિઓના ભોગવાળો (કૈલાસ જેમાં કામીઓ આશ્ચર્યકારક ભોગ-સંભોગ કરે છે એવો, અને શંકરનો દેહ અદ્ભૂત સર્પોના દેહને ધારણ કરતો) વિભૂતિને ધારણ કરનારો (કૈલાસ વિભૂતિઓ-સંપત્તિઓ-ને અને શંકરનો દેહ વિભૂતિ-ભસ્મ-ને ધારણ કરનારો) કૈલાસ નામનો સ્ફટિકનો ગિરીન્દ્ર જેમ પોતાનો દેહ પ્રાપ્ત કરે તેમ પ્રાપ્ત કર્યો. (અર્થાત્ શંકર, કૈલાસ પર્વત ઉપર ગયા. આમાં કૈલાસનાં વિશેષણો શંકરને પોતાને સંપૂર્ણ રીતે લાગુ પડવાથી પૂર્ણોપમા નામનો અલંકાર છે.) ૩૯

વિલોક્ય યત્ર સ્ફટિકસ્ય મિત્તૌ સિદ્ધાઙ્ગનાઃ સ્વં પ્રતિબિમ્બમારાત્ ।

ભ્રાન્ત્યા પરસ્યા વિમુખીભવન્તિ પ્રિયેષુમાનગ્રહિલા નમત્સુ ॥૪૦॥

જે કૈલાસપર્વત ઉપર સ્ફટિકમણિની ભીંતમાં પાસે પડેલા પોતાના પ્રતિબિમ્બને જોઈને શોક્યની ભ્રાન્તિથી પ્રણયકલહમાં આગ્રહવાળી સિદ્ધાંગનાઓ, પોતાના પતિ પોતાને નમતા છતાં પણ માનતી નથી. (અર્થાત્ સ્ફટિકની ભીંતોમાં પોતાના પ્રિયની પાસે પોતાના પડેલા પ્રતિબિમ્બને પોતાની શોક્યો છે એમ સમજી પોતાના પતિ ઉપર વધારે ક્રોધ કરે છે; અને તેથી પતિ મનાવે છે તોપણ માનતી નથી.) ૪૦

સુવિમ્બિતસ્ય સ્ફટિકાંશુગુપ્તેશ્ચન્દ્રસ્ય ચિહ્નપ્રકરઃ કરોતિ ।

ઔર્યાર્પિતસ્યેવ રસેનયત્ર કસ્તૂરિકાયાઃ શકલસ્ય લીલામ્ ॥૪૧॥

વળી જે કૈલાસપર્વત ઉપર સ્ફટિકમણિમાં સારી રીતે પડેલા પ્રતિબિમ્બવાળા અને તેથી જેનાં કિરણો ગુપ્ત થયાં છે એવા (જેકે ધોળા હોવાથી ન જણાતા) ચન્દ્રના કલંકનો સમુહ, પાર્વતીએ નાંખેલા કસ્તૂરિકાના કડકાના સમૂહના જેવી શોભાને રસવડે કરે છે. (આમાં નિદર્શનાનો ભેદ છે. ઉપમા અથવા ઉત્પ્રેક્ષાથી મિશ્ર સંદેહાલંકાર છે. જે પાર્વતીએ અર્પિત હોય તો ઉપમાલંકાર, નહિ તો ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર જાણવો.) ૪૧

યદીયમિત્તૌ પ્રતિવિસ્મિતાઙ્ગમાત્માનમાલોક્ય રુષા કરીન્દ્રાઃ ।

મત્તાન્યકુમ્ભિભ્રમતોઽતિમીમદન્તામિઘાતવ્યસનં વહન્તિ ॥૪૨॥

હાથીઓ પોતાને (પોતાના શરીરને) જેની ભીંતમાં પડેલા પ્રતિબિમ્બ રૂપમાં જોઇને ખીબ મદોન્મત્ત હાથીઓના ભ્રમથી ઉત્પન્ન થએલા ક્રોધવડે ભયંકર દંતના આઘાતથી ઉપજતા દુઃખને વહન કરે છે. (ભ્રમવાળું જ્ઞાન દુઃખ આપનારૂં થાય છે. અર્થાત્ હાથીઓ પણ જેની ભીંતમાં પડેલાં પોતાનાં પ્રતિબિમ્બ જોઇને આ ખીબે સામે કોઈ હાથી ઉભો છે એવા ભ્રમથી અત્યંત ક્રોધે ઘણા જોરથી પોતાના ભયંકર દંતૂશળો પોતાના પ્રતિબિમ્બને મારે છે પણ તે ભીંતમાં જ વાગવાથી તે દંતૂશળો ભાગી જાય છે; ને તેથી તે હાથી દુઃખી થાય છે.) ૪૨

નિશાસુ યત્ર પ્રતિવિસ્મિતાનિ તારાકુલાનિ સ્ફટિકાલયેષુ ।

દ્રષ્ટ્વા રતાન્તચ્યુતતારહારમુક્તાભ્રમં વિભ્રતિ સિદ્ધવધ્વઃ ॥૪૩॥

વળી જે કૈલાસપર્વત ઉપર સ્ફટિકનાં ઘરોમાં પ્રતિબિમ્બરૂપે પડેલા નક્ષત્રના સમૂહને રાત્રિઓમાં જોઇને કિનરલોકોની સ્ત્રીઓ, સુરતકર્મના અંતમાં તુટેલા શ્રેષ્ઠ મોતીના હારમાંથી પડેલાં મોતીના ભ્રમને ધારણ કરે છે. (અર્થાત્ કૈલાસમાં પ્રતિબિમ્બવાળા મોતી સરખાં નક્ષત્રોને જોઇને સુરતકર્મની વચ્ચે તુટેલા મોતીના હારની બ્રાન્તીવાળી કિનરલોકોની સ્ત્રીઓ થાય છે. એટલે પોતાની સ્ફટિકની શય્યામાં આકાશમાંના તારાનાં પડેલાં પ્રતિબિમ્બો વેરાએલાં મોતી જેવાં દેખાય છે.) ૪૩

નમશ્ચરીમણ્ડનર્ધણશ્રીઃ સુધાનિધિર્મૂર્ધનિ યસ્ય તિષ્ઠન્ ।

અનર્ઘ્યચૂડામણિતામુપૈતિ શૈલાધિનાથસ્ય શિવાલયસ્ય ॥૪૪॥

આકાશમાં ફરનારી સ્ત્રીઓના વિલાસ માટેનાં દર્પણના સરખી શોભાવાળો, અમૃતનો ભંડાર-ચંદ્રમા, જે કૈલાસપર્વતના શિખર ઉપર રહેલો કલ્યાણકારક ગૃહોવાળા પર્વતોના અધિનાથ-હિમાલય-ના અમૂલ્ય મુગટમણિ-પણાને પામે છે. (હિમાલયનું શિખર કૈલાસના શિખરથી કંઇક ઊંચું હોવાથી કૈલાસના માથે રહેલો ચંદ્ર, હિમાલયના માથાની અંદર જડેલા મણિ જેવો દેખાય છે.) ૪૪

સમીયિવાંસો રહસિ સ્મરાર્તા રિરંસવો યત્ર સુરાઃ પ્રિયામિઃ ।

एकाकिनोऽपि प्रतिविम्बभाजो विभान्ति भूयोभिरिवान्विताः स्वैः ॥

જે કૈલાસ પર્વતમાં દૈવલોકો, કામથી પીડિત થએલા હોવાથી રમવાની ઇચ્છાવાળા બની પ્રિયાઓ-સ્ત્રીઓ-ની સાથે એકલા રહેલા પણ એકા-

ન્તમાં પ્રાપ્ત થતા ધણા પોતાના દેહ સાથે બેડાએલા હોય તેમ પ્રતિબિમ્બ-
વાળા શોભે છે. (કેમકે એકાન્તમાં એકલાનાં પણ પ્રતિબિમ્બ પડવાથી એ-
કનાં અનેક સ્વરૂપો દેખાય છે.) ૪૫

દેવોષ્પિ ગૌર્યાં સહ ચન્દ્રમૌલિર્યદૃચ્છયા સ્ફાટિકશૈલશૃંગે ।

શૃંગારચેષ્ટાભિરનારતાભિર્મનોહરાભિર્વ્યંહરાચ્ચિરાય ॥૪૬॥

મુગ્ધમાં ચન્દ્રવાળા શંકર પણ સ્ફટિકના ટૈલાસપર્વતના શિખર ઉપર
પાર્વતી સાથે પોતાની ઈચ્છા પ્રમાણે મનોહર લાગતી નિરંતર થતી શૃંગારની
ચેષ્ટાઓથી ધણો વખત વિહાર કરતા હતા. ૪૬

દેવસ્ય તસ્ય સ્મરસૂદનસ્ય હસ્તં સમાલિङ्ગ્ય સુવિભ્રમશ્રીઃ ।

સા નન્દિના વેત્રમૃતોપદિષ્ટમાર્ગા પુરોગેન કલં ચચાલ ॥૪૭॥

સુંદર વિલાસની શોભાવાળી તે પાર્વતી, કામદેવનો નાશ કરનારા તે
દેવ-શંકર-નો હાથ આલિંગી-આલી-ને છડી ઝાલનારા અગ્રે ચાલતા નન્દિ
નામના ગણે બેને માર્ગ બતાવ્યો છે એવી બની મધુર-મંદમંદ ચાલતીહવી.
(અર્થાત્ મંદમંદ ગતિ કરતી હવી.) ૪૭

ચલચ્છિલાત્રો વિકટાઙ્ગમઙ્ગ સુદન્તુરઃ શુક્લસુતીક્ષ્ણતુણ્ડઃ ।

મૃવોપદિષ્ટઃ સ તુ શંકરેણ તસ્યા વિનોદાય નનર્ત મૃઙ્ગી ॥૪૮॥

ચલાયમાન શિખાયવાળો, નૃત્યમાં કરાતી વિકરાળ ચેષ્ટાવાળો, ધણો
ઉન્નત-ઉંચો, ધવળ-ધોળા અને અત્યંત ઉણુ મુખવાળો ભૂંગી નામનો ગણ
પાર્વતીને આનંદ પમાડવા માટે શંકરે, આંખના અણુસારથી આગ્રા આપી,
એટલે નાચ કરતો હવો. ૪૮

કળ્પસ્થલીલોલકપાલમાલા દંષ્ટ્રાકરાલાનનમખ્યનૃત્યત્ ।

પ્રીતેન તેન પ્રમુણા નિયુક્તા કાલી કલત્રસ્ય મુદે પ્રિયસ્ય ॥૪૯॥

કણ્ઠમાં રહેલી મનુષ્યના કપાળની હાલતી માળાવાળી, દાઢોથી ભયં-
કર દેખાતા મુખને ધારણ કરતી કાલિકાદેવી, પ્રિય સ્ત્રી-પાર્વતીની પ્રીતિ-
આનંદ-માટે તે શંકરે પ્રેમી બની આગ્રા કરી ત્યારે, પાર્વતીની પાસે આવી
નાચ કરતી હવી. ૪૯

મયંકરૌ તૌ વિકટં નદન્તૌ વિલોક્ય વાલા મયવિહ્વાહ્ની ।

સરાગમુત્સઙ્ગમનઙ્ગશત્રોર્ગાદં પ્રસહ્ય સ્વયમાલિલિङ્ગ ॥૫૦॥

વિકરાળપણે શબ્દ કરતાં અને તેથી ભયંકર લાગતાં તે બે (કાલિકા
અને ભૂંગી નામના ગણ) ને બેઠને ભયથી વિહ્વળ થએલા અંગવાળી પા-
ર્વતી, બ્લાત્કારથી એકદમ પોતે જ અનંગશત્રુ-શંકર-ના બોળાને સ્નેહપૂર્વક

ગાઢ આલિંગન કરતી હવી. (અર્થાત્ જ્યેષ્ઠ બીજા મનુષ્ય ભય પામી બીજા કોણને વળગી પડે તેમ આ પાર્વતી ભયભીત બનીને એકદમ પોતે શંકરને વળગી પડી.) ૫૦

उत्तुङ्गपीनस्तनपिण्डपीडं ससंभ्रमं तत्परिभ્રમशीलः ।

प्रपद्य सद्यः पुलकोपगूढः स्मरेण रुढप्रमदो ममाद ॥५१॥

શંકર, વળગી પડેલી પ્રમદા-પાર્વતી-વાળા બની જિંઘા અને પુષ્ટ સ્તનથી પીડા થાય તેમ ભયયુક્ત તે પાર્વતીના આલિંગનને પામી (તથા તેથી પ્રસન્ન થઇ)ને કામે કરી એકદમ રોમાંચથી ભરાઈ ગએલા બની કામમત્ત થતા હવા. ૫૧

इति गिरितनुजाविलासलीलाविविधविभङ्गिभिरेष तोषितः सन् ।

अमृतकरशिरोमणिर्गिरीन्द्रे कृतवसतिर्वशिभिर्गणैर्नन्द ॥५२॥

કૈલાસપર્વતમાં રહેલા અમૃતકર (ચંદ્ર) ૩૫૧ શિરોમણિવાળા (ચંદ્ર-શેખર) શંકર, એ પ્રકારે પાર્વતીની કામચેષ્ટાની ક્રીડાના નાના પ્રકારની રચનાથી પ્રસન્ન થતા, પોતાને વશ રહેનારા નન્દિ આદિ ગણ સાથે આનન્દ પામવા લાગ્યા. (અર્થાત્ પાર્વતી સાથેની કામક્રીડા અને ગણોની નૃત્ય-ક્રીડાથી નિરંતર અત્યંત આનંદમાં કૈલાસપર્વત ઉપર શંકર રહ્યા. આ શ્લોકમાં યુષ્પિતાયા વૃત્ત છે.) ૫૨

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे नवमः सर्गः ॥९॥



સર્ગ ૧૦ મો.

आससाद् सुनासीरं सदसि त्रिदशैः सह ।

एष त्रैयम्बकं तीव्रं बहन्वाह्निर्महन्महः ॥१॥

એ અગ્નિ, દુઃસહ શંકરના તેજ-વીર્ય-ને ધારણ કરતો દેવલોકો સાથે સભામાં રહેલા મહેન્દ્ર પાસે આવતો હવો. (અર્થાત્ અગ્નિ, શિવતું વીર્ય લેઈ દેવસભામાં મહેન્દ્રની પાસે આવ્યો.) ૧

सहस्रेण दशमीशो कुत्सिताङ्गं च सादरम् ।

दुर्दर्शनं ददर्शाग्निं धूम्रघूमितमण्डलम् ॥२॥

બરાબ શરીરવાળા, અને તેથી દુઃખે જોવાય એવા ધૂમ્રવર્ણના ધુમા-

ડાથી ઘેરાએલા અગ્નિને, મહેન્દ્ર હજાર નેત્રોથી આદરપૂર્વક જોતો હવો. ૨

દ્રષ્ટ્વા તથાવિધં વહ્નિમિન્દ્રઃ ક્ષુબ્ધેન ચેતસા ।

વ્યચિન્તયન્નિરં કિંચિત્કંદર્પદ્વેષિરોષજમ્ ॥૩॥

મન્દ્ર અગ્નિને તેવા પ્રકારે જોઇને ક્રોધયુક્ત ચિત્તવડે કામદેવના દ્વેષિ-
શંકરના રોષથી થએલા કંઈકે અપરાધ (અપરાધના લક્ષણ) ને ધણીવાર
સુધી વિચારતો હવો. (અર્થાત્ મન્દ્ર, અગ્નિનું રૂપ જોઇને ધણીવાર સુધી
એવા વિચારમાં પડ્યો કે એણે શંકરનો શો અપરાધ કર્યો હશે કે જેથી તે
આવે થયો.) ૩

સ વિલક્ષ્યમુખૈર્દેવૈર્વૌદ્ધિમાણઃ ક્ષણં ક્ષણમ્ ।

ઉપાવિશત્સુરેન્દ્રેણાદિષ્ટં સાદરમાસનમ્ ॥૪॥

તે અગ્નિ, ઉદ્ઘસિ મુખવાળા દેવલોકોએ વારે ધડીએ જોવાતો મન્દ્રે
આદરપૂર્વક આપેલા આસન ઉપર બેસતો હવો. ૪

હવ્યાવહ ત્વયાસાદિ દુર્દશેયં દશા કુતઃ ।

इति पृष्ठः सुरेन्द्रेण स निःश्वस्य वचोऽवदत् ॥५॥

તે અગ્નિ, “હે હુતદ્રવ્યને વહન કરનાર તો દુર્દશાવાળી આવી દશા-
અવસ્થા શાથી પ્રાપ્ત કરી” એ પ્રકારે મન્દ્રે પૂછ્યું ત્યારે નિશ્વાસ નાંખી,
(નીચે પ્રમાણે) વચન બોલ્યો. ૫

હેવે એ શ્લોકથી અગ્નિનાં તે વચનો જણાવે છે.

अनतिक्रमणीयात्ते शासनात्सुरनायक ।

पारावतं वपुः प्राप्य वेपमानोऽतिसाध्वसात् ॥६॥

अभिगौरीरतासक्तं जगामाहं महेश्वरम् ।

कालस्येव स्मरारातेः स्वं रूपमहमासदम् ॥७॥

હે દેવોના નાયક-હે મન્દ્ર ! હું કપોત-કપ્પુતર-ના રૂપને પ્રાપ્ત કરી
(લઇ)ને ઉલ્લંઘન ન કરાતી તારી આગ્રાથી પાર્વતીવિષે સુરતકર્મમાં ઉત્સાહી
બનેલા શંકરની પાસે ગયો. (ત્યાર પછી) અત્યંત ભયથી કંપતો હું કાળની
આગળ ફરું તેમ શંકરની પાસે (અગ્નિના) સ્વરૂપને પામ્યો. (અર્થાત્
કાળ જેવા સ્મરારિ પાસે મારે માફ ખરું રૂપ પ્રગટ કરવું પડ્યું) ૬-૭

द्रष्ट्वा छद्मविहंगं मां सुज्ञो विज्ञाय जम्भजित् ।

ज्वलद्भालानले होतुं कोपनो माममन्यत ॥८॥

જંભાસુરને જીતનારા હે મન્દ્ર ! સજ્જ શંકર, મને જોઇને કપટથી પક્ષી
થએલો જાણી, ક્રોધવાળા થઇ મને દિપ્ત-તેજસ્વિ બાલમાં રહેલા અગ્નિમાં

હોમવાને વિચારતા હવા. (અર્થાત્ શંકર, મને પોતાને ત્રીજા નેત્રના અ-
ગ્નિથી બાળી મુકવાનો વિચાર કરવા લાગ્યા.) ૮

વચોભિર્મધુરૈઃ સાર્થૈર્વિનમ્રેણ મયા સ્તુતઃ ।

પ્રીતિમાનમવદેવઃ સ્તોત્રં કસ્ય ન તુષ્ટયે ॥૯॥

મેં નમ્ર થઈને અર્થવાળાં વચનોથી સ્તુતિ કરેલા દેવ-શંકર, મારા ઉપર
પ્રસન્ન થતા હવા; સ્તુતિ કોની પ્રસન્નતા માટે નથી? (અર્થાત્ સ્તુતિ સર્વને
પ્રસન્ન કરે છે. આમાં સામાન્યથી વિશેષનું સમર્થન કરવારૂપ અર્થાન્તરન્યાસ
નામનો અલંકાર છે) ૯

શરણ્યઃ સકલત્રાતા મામત્રાયત શંકરઃ ।

ક્રોધાગ્રેર્જ્વલતો ગ્રાસાત્રાસતો દુર્નિવારતઃ ॥૧૦॥

શરણાગત ઉપર દયાળુ બનતા અને તેથી સર્વનું રક્ષણ કરનારા શંકર,
તેજસ્વી અને દુઃખે રોડી શકવા લાયક ક્રોધાગ્નિના ગ્રાસથી ઉત્પન્ન થતા
ત્રાસથી મને રક્ષણ કરતા હવા. (અર્થાત્ દયાળુ શંકરે મારી સ્તુતિથી પ્ર-
સન્ન થઈને પોતાના ત્રીજા નેત્રની બળાળામાં મને બાળ્યો નહિ.) ૧૦

પરિહૃત્ય પરીરમ્ભરમસં દુહિતુર્ગિરેઃ ।

કામકેલિરસોત્સેકાદૂર્વીડયા વિરરામ સઃ ॥૧૧॥

તે શંકર, હિમાલયની પુત્રી (પાર્વતી) ના ગાઢ આલિંગનને ત્યાગ કરી
લાજને લીધે કામક્રીડાના રસથી વિરામ પામતા હવા. (પરંતુ મારાથી
શરમાઈને શંકર, પાર્વતીથી એકદમ દૂર ખસી ગયા.) ૧૧

રક્તમજ્જચ્યુતં રેતસ્તદામોઘં સુદુર્વહમ્ ।

ત્રિજગદ્દાહકં સઘો મદ્વિગ્રહમધિ ન્યધાત્ ॥૧૨॥

તે વખતે (શંકરે) કામક્રીડાના રંગના ભંગથી (સ્ખલિત) થએલું
સફળ, ત્રણ જગતને બાળતાં અને તેથી અત્યંત દુર્વહ પોતાનું વીર્ય મારા
શરીર ઉપર તડાળ નાંખ્યું. ૧૨

દુર્વિષ્ણોણ તેનાહં તેજસા દહનાત્મના ।

નિર્દગ્ધમાત્મનો દેહં દુર્વહં વોદુમક્ષમઃ ॥૧૩॥

અગ્નિરૂપ (અને તેથી) દુઃખે સહન થાય એવા તે વીર્યથી બળતા
મારા પોતાના દુઃખે કરીને વહન કરાતા દેહને ધારણ કરવા હું અસમર્થ
છું. (અર્થાત્ શંકરનું વીર્ય મહાન્ અગ્નિરૂપ હોવાથી હું બળી મરું છું, અને
હવે મારા દેહને પણ હું ધારણ કરી શકીશ નહિ, માટે જે રીતે હું મારા

દેહ ધારણ કરી શકું તે રીતે તમે ઉતાવળે ઉપાય કરો. સારાંશ કે આ શિવના વીર્યને મારી પાસેથી ઝટ લઈ લો.) ૧૩

રૌદ્રેણ દહ્યમાનસ્ય મહસાતિમહીયસા ।

મમ પ્રાણપરિત્રાણપ્રગુણો ભવ વાસવ ॥૧૪॥

હે ઇન્દ્ર ! આત્યંત ભારે રુદ્રના વીર્યથી બળતા મારા પ્રાણનું રક્ષણ કરવાથી પ્રસિદ્ધ થાઓ. (અર્થાત્ શંકરના વીર્યથી બળતા મારા પ્રાણને હે ઇન્દ્ર ! તમે રક્ષણ કરશો તો તમને મોટો યશ પ્રાપ્ત થશે.) ૧૪

इति श्रुत्वा वचो बह्वैः परितापोपशान्तये ।

हेतुं विचिन्तयामास मनसा विबुधेश्वरः ॥૧૫॥

દેવોનો સ્વામી-ઇન્દ્ર, અગ્નિનું એવું વચન સાંભળી તેના તાપની શાન્તિ માટે મનથી કારણ વિચારવા લાગ્યો. (અર્થાત્ કયા ઉપાયથી અગ્નિના તાપની શાન્તિ થશે એવો વિચાર કરવા લાગ્યો.) ૧૫

तेजोदग्धानि गात्राणि पाणिनास्य परामृशन् ।

किञ्चित्कृपीटयोनिं तं दिवस्पतिरभाषत् ॥૧૬॥

ઇન્દ્ર, તે અગ્નિને શંકરના વીર્યથી બળેલાં એનાં ગાત્રોને હાથથી પંખાળતો કંક (નીચે પ્રમાણે) બોલતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્ર, અગ્નિના બળતા શરીર ઉપર હાથ ફેરવતાં ફેરવતાં નીચે પ્રમાણે બોલવા લાગ્યો.) ૧૬ હવે ઇન્દ્ર, અગ્નિને સાત શ્લોકથી વખાણે છે.

प्रीतः स्वाहास्वधाहन्तकारैः प्रीणयसे स्वयम् ।

देवान्पितृन्मनुष्यांस्त्वमेकस्तेषां मुखं यतः ॥૧૭॥

હે અગ્નિ ! તું પ્રસન્ન થએલો “ સ્વાહા ”, “ સ્વધા ”, “ હન્તકાર ” એ શબ્દો (બોલીને હોમનારે નાંખેલાં હુતદ્રવ્ય) થી ઇન્દ્રાદિ દેવસેકોને, પિતૃઓને અને મનુષ્યોને તું પોતે જ પ્રસન્ન કરે છે; તેટલા માટે તું એક જ તે દેવાદિનું મુખ છે. ૧૭

त्वयि जुह्वति होतारो हवींषि ध्वस्तकलमषाः ।

भुञ्जन्ति स्वर्गमेकस्त्वं स्वर्गप्राप्तौ हि कारणम् ॥૧૮॥

હે અગ્નિ ! હોમનાર પુરુષ હુતદ્રવ્ય તારે વિષે હોમે છે; એ કારણથી નાશ પામેલાં પાપોવાળા બની (તેઓ) સ્વર્ગને ભોગવે છે; તેટલા માટે તું એકલો જ સ્વર્ગ મળવામાં કારણ છે. (“ ય્યોતિષ્ટોમેન સ્વર્ગકામો યજેત્ ” સ્વર્ગની ઇચ્છાવાળા પુરુષે “ ય્યોતિષ્ટોમ નામના યજ્ઞથી અગ્નિનું પૂજન કરવું ” એ પ્રકારની શ્રુતિએ કહેલી સ્વર્ગપ્રાપ્તિ તારે આધીન છે.) ૧૮

હવીંષિ મન્ત્રપૂતાનિ હુતાશ ત્વાયિ जुह्वतः ।

તપસ્વિનસ્તપઃસિદ્ધિં યાન્તિ ત્વં તપસાં પ્રભુઃ ॥૧૧॥

હે અગ્નિ ! તપસ્વિયો મંત્રથી પવિત્ર થએલાં હુતદ્રવ્યને તારે વિષે હોમતા તપની સિદ્ધિને પામે છે; તેટલા માટે તું તપોનો પ્રભુ-સ્વામી છે. ૧૯

निधत्से हुतमर्काय स पर्जन्योऽभिवर्षति ।

તતોઽન્નાનિ પ્રજાસ્તેજ્યસ્તેનાસિ જગતઃ પિતા ॥૨૦॥

(હે અગ્નિ !) તું, સૂર્યને હુતદ્રવ્ય આપે છે; તે સૂર્ય, મેઘ થઈને વૃષ્ટિ કરે છે; તે વૃષ્ટિથી પછી અન્નો ઉત્પન્ન થાય છે, અને તે અન્નથી પ્રજા ઉત્પન્ન થાય છે; તેટલા માટે તું જગતનો પિતા છે. (“ પાતીતિ પીતા ” એ પ્રકારની વ્યુત્પત્તિથી સાધારણ રક્ષકને પણ પિતૃપણું છે. એકલો જન્મ આપનાર પિતા નથી માટે નીતિશાસ્ત્રમાં કહ્યું છે કે-“અન્નદાતા મયત્રાતા યશ્ચ કન્યાં પ્રયच्छति । જનિતા ચોપનેતા ચ પશ્ચૈતે પિતરઃ સ્મૃતાઃ” અન્ન આપનાર, ભયથી રક્ષણકરનાર, કન્યા આપનાર, ઉત્પન્નકરનાર અને ઉપવિત આપનાર એ પાંચ પિતા કહેવાય છે.) ૨૦

अन्तश्चरोऽसि भूतानां तानि त्वत्तो भवन्ति च ।

તતો જીવિતભૂતસ્ત્વં જગતઃ પ્રાણદોઽસિ ચ ॥૨૧॥

(હે અગ્નિ !) તું પ્રાણીના અન્તર્માં રહેલો છે, અને તે પ્રાણીઓ તારાથી થાય છે, માટે તું જીવનરૂપ બની જગતને પ્રાણદાતા પણ છે. ૨૧

जगतः सकलस्यास्य त्वमेकोऽस्युपकारकृत् ।

કાર્યોપપાદને તત્ર ત્વત્તોઽન્યઃ કઃ પ્રગલ્ભતે ॥૨૨॥

(હે અગ્નિ !) તું એક જ આ સર્વ જગતનો ઉપકાર કરનાર છે, તેટલા માટે તે અમારું કાર્ય કરવામાં તારાથી બીજો કોણ સમર્થ થાય ? (અર્થાત્ તારા વિના બીજો કોઈપણ અમારું કામ કરવા સમર્થ નથી.) ૨૨

अमीषां सुरसंघानां त्वमेकोऽर्थसमर्थने ।

વિપત્તિરપિ સંશ્લાઘ્યોપકારવ્રતિનોઽનલ ॥૨૩॥

હે અગ્નિ ! આ દેવલોકોના સમૂહોતું કાર્ય કરવામાં તું એકલો જ સમર્થ છે, કેમકે ઉપકાર કરનારાઓ પારકાના હિતમાં જોડાએલા પુરુષોની વિપત્તિ પણ સારી રીતે વખાણવા લાયક છે. (માટે તું વિપત્તિવાળો છતાં પણ વખાણાય છે.) ૨૩

હવે ઇન્દ્ર, અગ્નિને શાન્ત થવાનો ઉપાય બતાવે છે.

દેવી ભાગીરથી પૂર્વે ભક્ત્યાસ્માભિઃ પ્રતોષિતા ।

નિમજ્જતસ્તવોદીર્ણં તાપં નિર્વાપયિષ્યતિ ॥૨૪॥

પૂર્વે પહેલાં, અમે ભક્તિથી પ્રસન્ન કરેલી ભાગીરથી-ગંગાદેવી, સ્નાન કરતા તારા મોઠા તાપને શાન્ત કરશે. (અર્થાત્ અમે ગંગાને કહિ મુક્યું છે માટે તું ત્યાં જઈને સ્નાન કર એટલે તારો તાપ શાન્ત થઈ જશે.) ૨૪

ગङ्गा તદ્ગच्छ મા કાર્ષીર્વિલમ્બં હવ્યવાહન ।

કાર્યેષ્વવશ્યકાર્યેષુ સિદ્ધયે ક્ષિપ્રકારિતા ॥૨૫॥

હે અગ્નિ ! તેટલા માટે તું ગંગાદેવીપ્રત્યે જા, વાર ન કરીશ; અવશ્ય કરવા લાયક કામોમાં સિદ્ધિ માટે ઉતાવળ કરવી યોગ્ય છે. (અર્થાત્ તું હમણા જ ગંગાપ્રત્યે જા.) ૨૫

સમર્થ એવા મારાથી પણ સહન થાય એવું શંકરનું વીર્ય ગંગા કેમ ધારણુ કરશે એવી શંકા થાય તો તેના ખુલાસામાં જણાવે છે કે:—

શમ્ભોરમ્ભોમયી મૂર્તિઃ સૈવ દેવી સુરાપગા ।

ત્વત્તઃ સ્મરદ્વિષો વીજં દુર્ધરં ધારયિષ્યતિ ॥૨૬॥

(હે અગ્નિ !) શંકરની જળમયી મૂર્તિ તે દેવી ગંગા જ, દુર્ધર સ્મરશત્રુ-શંકર-ના બીજ-વીર્ય-ને તારી પાસેથી લઈને ધારણુ કરશે. (અર્થાત્ ગંગા, શંકરની જળમયી મૂર્તિ હોવાથી શંકરના દુર્ધર પણ વીર્યને ધારણુ કરી શકશે.) ૨૬

इत्युदीर्य सुनासीरो विरराम स चानलः ।

तद्वિસृष्टस्तમાपृच्छय प्रतस्थे स्वर्धुनीमभि ॥૨૭॥

એ પ્રકારે બોલીને ઇન્દ્ર શાન્ત થતો હવો; અને તે અગ્નિ પણ, ઇન્દ્રે ત્યાગ કર્યો ત્યારે તે ઇન્દ્રની આજ્ઞા લઈને (હું જાઉં છું એમ કહિને) ગંગા ભણી આલતો હવો. ૨૭

હિરણ્યેરતસા તેન દેવી સ્વર્ગતરંગિણી ।

તીર્ણાધ્વના પ્રપેદે સા નિઃશેષક્લેશનાશિની ॥૨૮॥

માર્ગ પૂરો કરનારા તે અગ્નિએ, નિઃશેષ કલેશનો નાશ કરનારી (અર્થાત્ મોક્ષ આપનારી) સ્વર્ગ તરંગિણી દેવી-ગંગા પ્રાપ્ત કરી. (અર્થાત્ અપા-ઠામાં ગંગા પાસે આવી પહોંચ્યો.) ૨૮

હવે ત્રણ શ્લોકથી ગંગાનું વર્ણન કરે છે.

स्वर्गारोहणनिःश्रेणिर्मोक्षमार्गाधिदेवता ।

उदारदुरितोद्धारहारिणी दुर्गतारणी ॥૨૯॥

સ્વર્ગમાં ચઢવાની નિસરણી રૂપ, મોક્ષમાર્ગની અધિદેવી (જેને પ્રસન્ન કરીને મુક્ત થવાય છે એવી) મોટા પાપોના સમૂહોનો નાશકરનારી, સંસાર-રૂપી સમુદ્રથી તારનારી, ૨૯

મહેશ્વરજટાજૂટવાસિની પાપનાશિની ।

સરાગાન્વયનિર્વાણકારિણી ધર્મધારિણી ॥૩૦॥

વળી શંકરની જટાના સમૂહમાં રહેનારી, પાપોનો નાશકરનારી, વિ-પયની ઇચ્છાકરનાર પુરુષના વંશને પણ મોક્ષઆપનારી, (રાગીનો મોક્ષ કરે તો વિરાગીને માટે તો કહેવું જ શું.) ધર્મને ધારણકરનારી, (અર્થાત્ પોતાના સંબંધથી પ્રાણિઓને પણ ધર્મવાળા કરતી.) ૩૦

વિષ્ણુપાદોદકોદ્ભૂતા બ્રહ્મલોકાદુપાગતા ।

ત્રિભિઃ સ્ત્રોતોભિરશ્રાન્તં પુનાના ભુવનત્રયમ્ ॥૩૧॥

વિષ્ણુના ચરણના જળથી ઉત્પન્ન થએલી, બ્રહ્મલોકથી આવેલી, ત્રણ પ્રવાહથી ત્રિભુવન(સ્વર્ગ, મૃત્યુ અને પાતાળ)ને પરિશ્રમ વગર-નિરંતર પવિત્રકરનારી (તેથી ત્રિસ્ત્રોતા-ત્રણ પ્રવાહવાળી એવા નામને ધારણ કરે છે એવી ગંગાપ્રત્યે અગ્નિ આવ્યો.) ૩૧

જાતવેદસમાયાન્તમૂર્મિહસ્તૈઃ સમુત્થિતૈઃ ।

આજુહાવાર્થસિદ્ધયૈતં સુપ્રસાદધરેવ સા ॥૩૨॥

અત્યંત પ્રસન્નતા ધારણકરનારી તે ગંગા, આવતા તે અગ્નિને અર્થ સિદ્ધ કરવાને એકદમ ઊંચા થએલા ઊર્મિ-તરંગરૂપી હાથથી જાણે બોલાવતી હોય એમ જણાયું. (અર્થાત્ જેમ કોઇ પુરુષ ખીજને હાથના ધસારાથી બોલાવે છે તેમ, ગંગા પણ જાણે ઊર્મિરૂપી હાથથી બોલાવતી હોય હોય એવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે.) ૩૨

સંમિલદ્ધિર્મરાલૈઃ સા કલં કૂજદ્ધિરુન્મદૈઃ ।

વદે શ્રેયાંસિ દુઃખાનિ નિહન્મીતિ તમજ્જધાત્ ॥૩૩॥

સારી રીતે મળેલા તથા મહોન્મત્ત બનેલા મધુર શબ્દ કરતા હંસોવડે (હંસરવના રૂપમાં) તે ગંગા, અગ્નિપ્રત્યે એવું બોલી કે-હે અગ્નિ ! હું તને કલ્યાણ આપું છું અને તારાં દુઃખોનો નાશ કરું છું. (અર્થાત્ પોતાની શક્તિ જણાવવામાં જળરૂપથી સમર્થ છતાં પણ જાણે તીર ઉપર રહેલા હંસોના શબ્દથી બોલતી હોય તેવી ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૩૩

કલ્પોલૈરુદ્ધતરૈર્વાંતીનં તટમભિદ્રુતૈઃ ।

પ્રતિવે તમમીયાય સ્વર્ધુની જાતવેદસમ્ ॥૩૪॥

ગંગા પ્રસન્ન થતી ઉત્પન્ન થએલા (આનંદથી ઉભરાતા) કિનારાપર દોડી આવતા તરંગોથી, તે અગ્નિને સંમુખ આવતી હોય એમ લાગ્યું. (અર્થાત્ જેમ કોઇ દૂરથી આવતા વહાલા માણસના સામા દોડી જવામાં આવે છે તેમ ગંગા પોતાની છોળો તટ ઉપર ચઢાવી દેવાના રૂપમાં તેના સામી ગઇ.) ૩૪

અથાશ્વપેતસ્તાપાર્તો નિમમજ્ઞાનલઃ કિલ ।

વિપદા પરિભૂતાઃ કિં વ્યવસ્યન્તિ વિલમ્બિતુમ્ ॥૩૫॥

ત્યાર પછી શંકરના વીર્યના તાપથી પીડાતો સામે દોડી આવતો અગ્નિ, એકદમ (જળમાં) નિમગ્ન થતો હવો. (અર્થાત્ ગંગાના જળમાં પડ્યો. એકદમ કેમ પડ્યો તે જણાવતાં કહે છે કે-) દુઃખથી પરાભવ પામેલા પુરુષો વિલંબ કરવા શું સમર્થ થાય છે? (“પ્રતિક્ષતે જાતુ ન કાલમર્તિ । દુઃખી પુરુષ કદીએ કાલની વાટ જોતો નથી” એવા ન્યાયથી તે એકદમ જળમાં પડ્યો.) ૩૫

ગङ્ગાવારિણિ કલ્યાણકારિણી શ્રમહારિણી ।

સ મગ્નો નિર્વૃત્તિ પ્રાપ્ત પુણ્યમારિણી તારિણિ ॥૩૬॥

તે અગ્નિ, કલ્યાણ કરવાવાળા, શ્રમને દૂરકરનારા; પુણ્યના ભારને આપનારા (અર્થાત્ જેથી પુરુષો પુણ્યના ભારવાળા થાય છે.) અને સંસારરૂપી સમુદ્રમાં તારનારા ગંગાના જળમાં મગ્ન થઇને-પડી સ્નાન કરીને સુખ પામતો હવો. (અર્થાત્ તાપથી પીડા પામતા પુરુષોને જળમાં જ પડવું એ જ સુખનું કારણ છે.) ૩૬

તત્ર માહેશ્વરં ધામ સંચક્રામ હવિર્ભુજઃ ।

ગङ્ગાયામુત્તરંગાયામન્તસ્તાપવિપદૃતિ ॥૩૭॥

શંકરનું તેજ-વીર્ય, અગ્નિ પાસેથી તે ગંગામાં ભળી ગયું; (અને કેવી ગંગામાં ભળ્યું તે જણાવતાં કહે છે કે) અંતર્ ભાગમાં તાપરૂપી વિપત્તિને ધારણ કરનારી, અતિ ઊંચા તરંગોવાળી ગંગામાં ભળ્યું. ૩૭

કૃશાનુરેતસો રેતસ્યાદતે સરિતા તયા ।

નિશ્ચક્રામ તતઃ સૌખ્યં હવ્યવાહો વહન્વહુ ॥૩૮॥

તે ગંગાએ શંકરનું વીર્ય આદરપૂર્વક ગ્રહણ કર્યું ત્યારે અગ્નિ બહુ સુખ પામતો તે ગંગામાંથી બહાર નીકળતો હવો. (અર્થાત્ શંકરનું વીર્ય, અગ્નિથી દૂર થયું એટલે અગ્નિ સુખી થયો અને તેથી ગંગામાંથી બહાર નીકળ્યો.) ૩૮

સુધાસારૈરિવામ્ભોમિરમિષિકો દુતાશનઃ ।

યથાગતં જગામાથ પરાં નિર્વૃતિમાદધત્ ॥૩૯॥

ત્યારપછી અમૃતમય જળથી સ્નાન કર્યું હોય તેમ ગંગાજળથી નહા-
એલો અને તેથી અત્યંત સુખ પામતો અગ્નિ, જેમ આવ્યો હતો તેમ ગયો. ૩૯

સા સુદુર્વિષહં ગદ્ગા ધામ કામજિતો મહત્ ।

આદધાના પરીતાપમવાપ વ્યોમવાહિની ॥૪૦॥

આકાશમાં પ્રવાહવાળી તે ગંગા, કામજિત (શંકર)ના મહાન અને
નહિ સહન થાય એવા વીર્યને ધારણ કરતી સંતાપ પામવા લાગી. ૪૦

બહિરાર્તા યુગાન્તાગ્રેસ્તસાનીવ શિશ્વાશતૈઃ ।

હિત્વોષ્ણાનિ જલાન્યસ્યા નિર્જગ્મુર્જલજન્તવઃ ॥૪૧॥

જળજન્તુઓ, પીડા પામતા પ્રલયકાળના અગ્નિની સેંકડો જ્વાળાથી
તાપ પામતા હોય તેમ, (શંકરના વીર્યવડે કરીને) તપી ગયેલા એ ગંગાના
જળને છોડી દઇ બહાર નીકળતા હવા. (અર્થાત્ ગંગાનું જળ ઉષ્ણ થઇ
જવાથી જળજન્તુઓ પાણીમાંથી નીકળીને નાસવા લાગ્યાં. આમાં ઉત્પ્રેક્ષાછે. ૪૧

તેજસા તેન રૌદ્રેણ તપ્તાનિ સલિલાન્યપિ ।

સમુદશ્ચન્તિ ચણ્ડાનિ દુર્ધરાણિ બમાર સા ॥૪૨॥

તે ગંગા, શંકરના તે વીર્યથી તપી ગયેલા, અને તેથી ઉછળીને બહાર
નીકળતા પ્રચંડ સ્વરૂપવાળા, અને તેથી દુઃખે ધારણ કરાય તેવા પણ જળને,
ધારણ કરતી હવી. (અર્થાત્ શંકરનું વીર્ય હતું માટે ધારણ કર્યું.) ૪૨

જગચ્ચશ્રુષિ ચણ્ડાંશૌ કિંચિદ્ઘ્યુદયોન્મુખે ।

જગ્મુઃ ષડ્ કૃત્તિકા માઘે માસિ સ્નાતું સુરાપગામ્ ॥૪૩॥

માઘ માસમાં જગત્ના નેત્રભૂત ઉષ્ણ કિરણોવાળો સૂર્ય, સહજ ઉદય
પામવાની તૈયારીવાળો થતાં (અર્થાત્ પર્વતમાંના તેજથી દિશાઓ પ્રકાશ
છે ત્યારે-અરુણોદય વખતે) છ કૃત્તિકાઓ, સ્નાન કરવાને માટે મન્દાકિની-
ગંગાનદી પ્રત્યે જતી હવી. ૪૩

હવે ચાર શ્લોકથી તે મન્દાકિની ગંગાનું વર્ણન કરે છે.

શુષ્પૈરભ્રંકૈર્મિશતૈઃ સ્વર્ગનિવાસિનામ્ ।

કથયન્તીમિવાલોકાવગાહાચમનાદિકમ્ ॥૪૪॥

દર્શન, સ્નાન, આયમન વિગેરે કરનારા, સ્વર્ગનિવાસી દેવસૌક્યોને આ-
કાશમાં ઉછળીને પહોંચતા ઘોળા સેંકડો તરંગોથી પોતાના દુઃખને જાણે કહેતી
હોય એવી-(અર્થાત્ ઉછળતા હબરો તરંગો આકાશમાં પહોંચતાં, જેમ

ખીજ પુરુષો પોતાને વ્યાધિ ઉત્પન્નકરનાર કંઈક ખાવાના પદાર્થને આખીને તે પદાર્થના દોષ જાણે છે તેમ, સ્વર્ગવાસીઓ તે તરંગોના દર્શનાદિથી જાણવા લાગ્યા તેમાં તરંગોદ્ધાર પોતાનું દુઃખ ગંગા જણાવતી હોય તેવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે.) ૪૪

સુસ્નાતાનાં મુનીન્દ્રાણાં બલિકર્મોચિતૈરલમ્ ।

બહિઃ પુષ્પોત્કરૈઃ કીર્ણતીરાં દૂર્વાક્ષતાન્વિતૈઃ ॥૪૫॥

સ્નાન કરતા સાત ઋષિઓની પૂજની વિધિમાં યોગ્ય દુર્વા-ધરે અને અક્ષતયુક્ત ફૂલના સમૂહથી બહારના ભાગમાં અત્યંત વ્યાપ્તચએલી રેતીવાળી ૪૫

બ્રહ્મધ્યાનપરૈર્યોગપરૈર્બ્રહ્માસનસ્થિતૈઃ ।

યોગનિદ્રગતૈર્યોગપટ્ટબન્ધૈરુપાશ્રિતામ્ ॥૪૬॥

બ્રહ્માસન કરીને બેઠેલા, બ્રહ્મધ્યાનમાં આશ્રિત થએલા, યોગરૂપી નિદ્રાને પામેલા, અને યોગપદ્ધતે બાંધનારા (અર્થાત્ યોગમાં શ્રેષ્ઠ) યોગી-ઓએ સેવેલી-(“ઉમૌ જાનૂ ઝર્ધ્વતમૌ સકટચુપસુવાસસા । વદ્ધૌ ચ કૃત્વા સતતં ધ્યાયેત્પરમનન્યધીઃ ॥” હાલા પુરુષે કટીયુક્ત વસ્ત્રથી બે જનૂ બાંધી કરીને બાંધી પરમાત્માનું ધ્યાનકરવું આવું યોગનું લક્ષણ છે.) ૪૬

પાદાહ્નુષ્ટાગ્રભૂમિસ્થૈઃ સૂર્યસંવદ્ધદ્રષ્ટિભિઃ ।

બ્રહ્મર્ષિભિઃ પરં બ્રહ્મ ગૃણદ્ધિરુપસેવિતામ્ ॥૪૭॥

પગના અંગુઠાના અગ્રભાગથી (પગનાં આંગળાને આધારે) પૃથ્વી ઉપર બેઠા રહેલા, સૂર્ય સામે દ્રષ્ટિ રાખનારા, પરબ્રહ્મને જપતા બ્રહ્મર્ષિઓ (સમ્પ્રત્તિઓ)એ ઉપાસના કરેલી (એવી ગંગા નદી પ્રત્યે જતી હવી.) ૪૭

અથ દિવ્યાં નર્દીં દેવીમખ્યનન્દન્વિલોક્ય તાઃ ।

કં નામિનન્દયત્યેષા દૃષ્ટા પીયૂષવાહિની ॥૪૮॥

ત્યારપછી તે કૃત્તિકાઓ સ્વર્ગની દેવી-ગંગાને જોઈને આનંદ પામવા લાગી. કેમકે-આ અમૃતને વહન કરનારી ગંગા દર્શન કરવાથી ક્યા પુરુષને નથી આનંદ આપતી? (સર્વને આનંદ આપે છે. માટે ગંગાના દર્શનથી આનંદ થયો તે યોગ્ય છે.) ૪૮

ચન્દ્રચૂડામણિર્દેવો યામુદ્રહતિ મૂર્ધનિ ।

યસ્યા વિલોકનં પુણ્યં શ્રદ્ધયુસ્તા મુદા હૃદિ ॥૪૯॥

ચન્દ્ર જેનો ચૂડામણિ છે એવા દેવ-શંકર, પોતાના માથાઉપર જે ધારણ કરે છે, અને જેનું વિલોકન-દર્શન પુણ્યકારી છે તે ગંગા ઉપર તે કૃત્તિકાઓ, મનમાં પ્રીતિથી શ્રદ્ધા કરતી હવી. (અર્થાત્ કૃત્તિકાઓને ગંગા ઉપર ધણી

શ્રદ્ધા ઉત્પન્ન થઇ. ગુણવાનોમાં શ્રદ્ધા યોગ્ય છે.) ૪૯.

દિવ્યાં વિષ્ણુપદીં દેવીં નિર્વાણપદદેશિનીમ્ ।

નિર્ઘૂતકલમ્બાં મૂર્ધ્ના સુપ્રહ્લાસ્તા વવન્દિરે ॥૫૦॥

મોક્ષપદ આપનારી, પુરુષના પાપને દૂર કરનારી, દિવ્ય અને વિષ્ણુના ચરણના સંબંધવાળી દેવીગંગાને, તે કૃત્તિકાઓ અત્યંત નમ્ર થતી માથાથી નમસ્કાર કરતી હવી. (અર્થાત્ તેમણે ગંગાને અત્યંત નમીને માયું નીચું કરી પ્રણામ કર્યો.) ૫૦

સૌભાગ્યૈઃ સ્વલુ સુપ્રાપાં મોક્ષપ્રતિભુવં સતીમ્ ।

ભક્તયાત્ર તુષ્ટુસ્તાં તાઃ શ્રદ્ધાના દિવો ધુનીમ્ ॥૫૧॥

અહિં તે ૭ કૃત્તિકાઓ, શ્રદ્ધાવાળી બની સારાં ભાગ્યવડે સુખથી પ્રાપ્ત થતી મોક્ષની પ્રતિનિધિ (જમીન) અને સતી એવી તે ગંગાને ભક્તિભાટે સ્તુતિ કરતી હવી. (અર્થાત્ તેમણે ભક્તિનિમીત્ત સ્તુતિ કરી.) ૫૧

મુક્તિસ્ત્રીસઙ્ગદૂત્યજૈસ્તત્ર તા વિમલૈર્જલૈઃ ।

પ્રક્ષાલિતમલાઃ સસ્નુઃ સુસ્નાતાસ્તપર્સાન્વિતાઃ ॥૫૨॥

તે કૃત્તિકાઓ, વિમલ અને મોક્ષરૂપી સ્ત્રીના સંબંધના દૂતીકર્મને જાણનારાં (એટલે જેના સ્પર્શમાત્રથી મુક્તિ થાય છે એવાં) જળથી ધોવાએલાં પાપવાળી બની તે ગંગામાં સ્નાન કરતી હવી. (મલનાશના સ્નાપણી શુદ્ધસ્નાન કરાય છે તો હવે કૃત્તિકાઓ કેવી થઇ તે જણાવતાં કહે છે કે) તેથી સારા વિધિપૂર્વક કરેલા સ્નાનવાળી અને તપસ્વીની બની. (અર્થાત્ પ્રથમ જળદર્શનથી પવિત્ર બની પછી તે કૃત્તિકાઓએ સ્નાન કર્યું.) ૫૨

સ્નાત્વા તત્ર સુલભ્યાયાં ભાગ્યૈઃ પરિપચ્ચેલિમૈઃ ।

ચરિતાર્થે સ્વમાત્માનં વહુ તા મેનિરે મુદા ॥૫૩॥

પરિપક્વ થએલાં પોતાનાં ભાગ્યથી સુખે પામવા લાયક તે ગંગામાં સ્નાન કરીને તે કૃત્તિકાઓ, પોતાના આત્માને હર્ષથી બહુ પ્રકારે પુરુષાર્થ કરનારો માનતી હવી. (અર્થાત્ સ્નાન કર્યું એટલે તેમણે પોતાને મહાન્ ભાગ્યશાળી અને મોટું પુરુષાર્થ કરનારી માની.) ૫૩

કૃશાનુરેતસો રેતસ્તાસામભિકલેવરમ્ ।

અમોઘં સંચચારાથ સઘો ગઙ્ગાવગાહનાત્ ॥૫૪॥

સારપછી ગંગામાં સ્નાન કરવાથી સફળ બનેલું શંકરનું વીર્ય તત્કાળ તે કૃત્તિકાઓના શરીરપ્રતિ પ્રવેશપામું હવું. ૫૪

રૌદ્રં સુદુર્ધરં ધામ દધાના દહનાત્કમ્ ।

પરિતાપમવાપુસ્તા મગ્ના ઇવ વિષામ્બુધૌ ॥૫૫॥

અગ્નિ જેવા અને તેથી દુઃખે ધારણ કરી શકાતા તે રુદ્રના તેજને ધારણ કરનારી તે કૃત્તિકાઓ, વિષસમુદ્રમાં ડુબી હોય એમ સંતાપ પામતી હવી. (જેમ ઝેરના સમુદ્રમાં ડુબવાથી જેવું દુઃખ થાય છે તેમ શંકરનું વીર્ય ધારણકરવાથી તેવું દુઃખ થતું હવું.) ૫૫

અક્ષમા દુર્વહં વોદુમ્બુનો બહિરાતુરાઃ ।

અગ્નિ જ્વલન્તમન્તસ્તા દધાના ઇવ નિર્યુયુઃ ॥૫૬॥

દુઃખે ધારણયતા તે વીર્યને ધારણકરવા અસમર્થ થતી અને તેથી વ્યાકુળ થતી તેઓ, પોતાના અંતર ભાગમાં બળતા અગ્નિને જેમ ધારણ કરે તેમ ધારણકરતી જળથી બહાર નીકળતી હવી. (આમાં તેજમાં અગ્નિની ઉત્પ્રેક્ષા કરવાથી ઉત્પ્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે.) ૫૬

અમોઘં શાંભવં વીજં સઘો નઘોઞ્જિતં મહત્ ।

તાસામધ્યુદરં દીપ્તં સ્થિતં ગર્ભત્વમાગમત્ ॥૫૭॥

ગંગાનદીએ તત્કાળ લાગકરેલું અને તેથી તે કૃત્તિકાઓના ઉદર-પેટ-માં પ્રકાશી રહેલું મહાન્ શંકરનું સફળ વીર્ય, ગર્ભપણાને પામતું હવું.

અર્થાત્ શંકરનું વીર્ય કૃત્તિકાઓના ઉદરમાં જઈ ગર્ભનું રૂપ ધારણ કરવા લાગ્યું.) ૫૭

સુજ્ઞા વિજ્ઞાય તા ગર્ભભૂતં તદ્વોદુમક્ષમાઃ ।

વિષાદમદધુઃ સઘો ગાઢં મર્તુમિયા હિયા ॥૫૮॥

ચતુરાધવાળી (અને તેથી) તેઓ ગર્ભભૂત તે વીર્યને જાણીને (ગર્ભમાં ધણી બળતરા થવાથી આ શંકરનું વીર્ય છે એમ જાણ્યા છતાં) પણ તેને ધારણ કરવા અસમર્થ થઈને તે કૃત્તિકાઓ, સ્વામિના ભયથી અને લોક-લાજવડે તરત અત્યંત ખેદ કરવા લાગી. ૫૮

તતઃ શરવણે સાર્ધં મયેન વ્રીડયા ચ તાઃ ।

તદ્ગર્ભજાતમુત્સૃજ્ય સ્વાન્ગૃહાનભિનિર્યયુઃ ॥૫૯॥

સાર પછી તે કૃત્તિકાઓ, તે ગર્ભ માત્રને ભય અને લાજ સાથે સર-ખટનાં ભોથાંમાં નાંખી પોતાના ધરભણી ચાલી ગઈ. (અર્થાત્ ગર્ભને તણ દેવાથી ભય અને લજ્જા ખેડ મટી ગયાં.) ૫૯

તામિસ્ત્રામૃતકરકલાકોમલં માસમાનં

તદ્વિક્ષિપ્તં ક્ષણમભિનમોગર્ભમધ્યુજ્જિહાનૈઃ ।

સ્વૈસ્તેજોભિર્દિનપતિશતસ્પર્ધમાનૈરમાનૈ-

વૈક્રૈઃ ષડ્ઙિઃ સ્મરહરગુરુસ્પર્ધયેવાજનીવ ॥૬૦॥

તે કૃત્તિકાઓએ તે ભોયાંમાં તે નાંખેલું, અમૃતકરની કળાના જેવું કોમળ (ચંદ્રકિરણ જેવું કોમળ) ક્ષણવાર તેજસ્વી દેખાતું તે ગર્ભનું રૂપ આકાશ મધ્યે ઉદય પામનારા સેંકડો સૂર્ય સાથે સ્પર્ધા કરનારાં અને તેથી અસંખ્ય પોતાનાં તેજવાળાં છ મુખથી જાણે અહ્લાની ધૃષ્ટિ કરાતી હોય તેમ (એટલે અહ્લાને ચાર મુખ ને આને છ મુખ) ઉત્પન્ન થવાતું હતું, એમ જણાયું.

અર્થાત્ ત્યાં તે ગર્ભને આકાશમાં રહેલા સેંકડો સૂર્યથી પણ વધારે તેજસ્વી છ મુખ થયાં. આમાં તેજનાં છ મુખ ઉત્પન્ન થવામાં અહ્લાનાં મુખની સ્પર્ધાના અહેતુની પણ તેના હેતુપણામાં કલ્પના કરેલી હોવાથી હેતુત્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે. મન્દાકાન્તા વૃત્ત છે. તેનું લક્ષણ મ, ભ, ન, ત, ત, ગ, ગ એવી રીતે દરેક ચરણમાં સત્તર સત્તર અક્ષર આવે છે. ૬૦

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे दशमः सर्गः॥૧૦॥

સર્ગ ૧૧ મો.

अश्वयर्थमाना विबुधैः समग्रैः प्रह्वैः सुरेन्द्रप्रमुखैरुपेत्य ।

तं पाययामास सुधातिपूर्णं सुरापगा स्वं स्तनमाशु मूर्ता ॥૧॥

ધન્દ્રાદિ સમગ્ર દેવલોકોએ સમીપ આવી નમ્ર થઈ પ્રાર્થના કરેલી ગંગા, તત્કાળ મૂર્તિરૂપ થઈને તે કુમાર (સર્ગ ૧૦માંના શ્લોક ૬૦માં કહ્યા પ્રમાણે ઉત્પન્ન થયેલા તે છ મોંઢાવાળા તે પુત્ર)ને દૂધરૂપી અમૃતથી પરિપૂર્ણ ભરેલા પોતાના સ્તન પાતી હવી (અર્થાત્ ધન્દ્રાદિ દેવોએ પ્રાર્થના કરવાથી ગંગા, સ્ત્રીનું રૂપ ધારણ કરી તે ઉત્પન્ન થયેલા છ મુખવાળા પુત્રને પોતે ધવરાવવા લાગી. ઉપગતિ વૃત્ત છે. ૧

पिबन्स तस्याः स्तनयोः सुधौघं क्षणं क्षणं साधु समेधमानः ।

पापाकृतिं कामपि षड्भिरेत्य निषेव्यमाणः खलु कृत्तिकाभिः ॥૨॥

તે કુમાર, તે ગંગાના બે સ્તનના દૂધરૂપી અમૃતસમૂહને પાન કરતો, અને તેથી ક્ષણે ક્ષણે સારી રીતે વૃદ્ધિ પામતો-મોટો થતો અને છ કૃત્તિકા-

કાઓએ આવીને સેવન કરાતો કોઇ જુદા જ પ્રકારની (લોકથી કેવળ જુદી) આકૃતિ પામતો હવો જ. (અર્થાત્ તે કુમાર દિવસે દિવસે મોટો થઇ અલૌકિક રૂપવાળો થયો.) ૨

ભાગીરથીપાવકકૃત્તિકાનામાનન્દવાળ્પાકુલલોચનાનામ્ ।

તં નન્દનં દિવ્યમુપાત્તુમાસીત્પરસ્પરં પ્રૌઢતરો વિવાદઃ ॥૩॥

આનન્દના બાળ (અશ્રુ)થી બામ નેત્રવાળાં ગંગાજી, અગ્નિ, અને કૃત્તિકા એ ત્રણેનો દિવ્ય (અલૌકિક) સ્વરૂપવાળા તે પુત્રને ગ્રહણ કરવા-લેવા-ને પરસ્પર અત્યંત મોટો વિવાદ-કલહ થતો હવો. (કૃત્તિકાઓ કહે છે કે આ અમારો પુત્ર છે; અગ્નિએ કહ્યું કે-આ મારો પુત્ર છે, અને ગંગાએ કહ્યું કે-એ મારો પુત્ર છે. એમ પરસ્પર કલહ કરવા લાગ્યાં.) ૩

અત્રાન્તરે પર્વતરાજપુત્ર્યા સમં શિવઃ સ્વૈરવિહારહેતોઃ ।

નમો વિમાનેન વિગાહમાનો મનોતિવેગેન જગામ તત્ર ॥૪॥

એમ કલેશ થતો હતો એટલામાં, શંકર, પર્વતોના સ્વામી-હિમાલયની પુત્રી (પાર્વતી) સાથે ઇચ્છા પૂર્વક વિહાર કરવાના હેતુથી અતિ.વેગવાળા વિમાનવડે આકાશમાં ફરતા ત્યાં (જ્યાં આગળ અગ્નિ અને કૃત્તિકા કલેશ કરતાં હતાં તે ઠેકાણે) જતા હવા. અર્થાત્ ત્રણ જણ એક પુત્ર માટે વઢતાં હતાં ત્યાં શંકર, પાર્વતી સાથે વિમાનમાં બેસી આકાશમાં ફરતા ફરતા આવી ચઢ્યા.) ૪

નિસર્ગવાત્સલ્યવશાદ્વિવૃદ્ધચેતઃપ્રમોદૌ ગલદશ્રુનેત્રૌ ।

અપદ્યતાં તં ગિરિજાગિરીશૌ પડાનનં પદ્મદિનમાત્રજાતમ્ ॥૫॥

પાર્વતી અને શંકર બેઉ સ્વભાવથી ઉત્પન્ન થએલા પ્રેમને લીધે અત્યંત વૃદ્ધિ પામેલા ચિત્તના હર્ષવાળાં અને તેથી જેના નેત્રમાં હર્ષાશ્રુ વહેવા લાગ્યાં એવાં બની (અર્થાત્ નેત્રમાંથી હર્ષાશ્રુ પડતાં) જેના જનમ્યા પછી માત્ર છ દિવસ થએલા હતા, એવા છ મુખવાળા તે કુમારને જોતાં હવાં. (અર્થાત્ શંકર અને પાર્વતી બેઉ છ દિવસના છ મુખવાળા તે પુત્રને સ્વાભાવિક રીતે ઉત્પન્ન થએલા અત્યંત વાત્સલ્યભાવ-પુત્રપ્રેમ-થી જોવા લાગ્યાં.) ૫

અથાહ દેવી શશિખણ્ડમૌલિં કોડ્યં શિશુર્દિવ્યવપુઃ પુરસ્તાન્ ।

કસ્યાથવા ધન્યતમસ્ય પુંસો માતાસ્ય કા ભાગ્યવતીષુ ધુર્યા ॥૬॥

જેવા પછી દેવી પાર્વતી, “સામે દેખાતો આ (પુત્ર) કોણ હશે, અથવા કયા અત્યંત ધન્ય પુરુષનો દિવ્ય શરીર ધારણ કરનારો આ પુત્ર હશે,

અને આ પુત્રની માતા કયી ભાગ્યવતી સ્ત્રીઓમાં શ્રેષ્ઠ હશે ! ” એ પ્રકારે શંકરને પૂછતાં હવાં. ૬

स्वर्गापगासावनलोऽयमेताः षट् कृत्तिकाः किं कलहायमानाः ।

पुत्रो ममायं न तवायमित्थं मिथ्येतिवैलक्ष्यमुदाहरन्ति ॥૭॥

અને વળી આ ગંગા, આ અગ્નિ અને આ છ કૃત્તિકાઓ એ ત્રણેય કલહ કરતાં આ પુત્ર મારો છે (—આ ગંગા વાક્ય છે). આ તારો નથી (—પણ મારો છે એ અગ્નિનું વાક્ય છે). એ તમારા બન્નેનું વચન મિથ્યા છે કેમકે—તે પુત્ર અમારો છે (—આ કૃત્તિકાનું વાક્ય છે). એ પ્રકારે વિલક્ષણ જણાતો વાદ શા માટે કરતાં હશે ? ૭

एतेषु कस्येदमपत्यमीशाखिलत्रिलोकीतिलकायमानम् ।

अन्यस्य कस्याप्यथ देवदैत्यगन्धर्वसिद्धोरगराक्षसेषु ॥૮॥

હે શંકર ! આ ત્રણે (ગંગાદિ) માં ત્રિલોકીના (ત્રણ લોકમાં) તિલક-રૂપ આ પુત્ર કોનો હશે ? અથવા દેવ, દૈત્ય, ગન્ધર્વ, સિદ્ધ, ઉરગ (સર્પ) અને રાક્ષસ (નિશાચર) મધ્યે બીજા કોઈનો પણ પુત્ર હશે. (તે મને કહો.) ૮

श्रुत्वेति वाक्यं हृदयप्रियायाः कौतूहलिन्या विमलस्मितश्रीः ।

सान्द्रप्रमोदोदयसौख्यहेतुभूतं वचोऽवोचत चन्द्रचूडः ॥૯॥

શંકર, ઉત્તર સાંભળવાના કુતૂહલવાળી પોતાના હૃદયને પ્રિય લાગતી પાર્વતીના એવા વચનને સાંભળી નિર્ભળ હાસ્યની શોભાવાળા બની, એટલે સહજ હસીને, અત્યંત હર્ષના ઉદયથી થતા સુખના હેતુભૂત (એટલે હર્ષથી સુખને ઉત્પન્ન કરનાર) વચન બોલતાં હવા. (અર્થાત્ શંકરે, પાર્વતીના પ્રશ્નોનો ઉત્તર નીચે પ્રમાણે દીધો.) ૯

जगत्रयीनन्दन एष वीरः प्रवीरमातुस्तव नन्दनोऽस्ति ।

कल्याणि कल्याणकरः सुराणां त्वत्तोपरस्याः कथमेष सर्गः॥૧૦॥

(હે પ્રિયે) ત્રણ જગતને આનન્દ કરનાર પરાક્રમી આ બાળક, વીર પુત્રને ઉત્પન્ન કરનારી તારો પુત્ર છે; (મારો જ પુત્ર છે એમાં શું પ્રમાણ એમ કહેતી હોઉં તો) હે કલ્યાણિ ! દેવલોકોનું કલ્યાણકરનાર આ પુત્રા-ત્પત્તિ તારાવગર બીજી સ્ત્રીથી શી રીતે થાય ? (અર્થાત્ તારા વગર બીજી કોઈ પણ સ્ત્રીને આવો પુત્ર થાય જ નહિ માટે એ પુત્ર તારો જ છે.) ૧૦

देवि त्वमेवास्थ निदानमास्से सर्गे जगन्मङ्गलगानहेतोः ।

सत्त्वं त्वमेवेति विचारयस्व रत्नाकरे शुज्यत एव रत्नम् ॥૧૧॥

હે દેવિ ! હે પાર્વતી ! જંગલના મંગલકર્મના ગાનના હેતુ (કારણ)-
૩૫ આ પુત્રની ઉત્પત્તિમાં તું જ કારણ છે તું પોતે જ છે એ સત્ય છે (તેના
કારણમાં કહે છે કે) તું વિચાર કરકે-રત તો સમુદ્રમાં જ સંભવે છે. ૧૧
હવે બે શ્લોકથી જણાવે છે કે-

અતઃ શૃણુષ્વાવહિતેન વૃત્તં વીજં યદગ્રૌ નિહિતં મયા તત્ત ।
સંક્રાન્તમન્તસ્ત્રિદશાપગાયાં તતોઽવગાહે સતિ કૃત્તિકાસુ ॥૧૨॥
ગર્ભત્વમાત્તં તદમોઘમેતત્તાભિઃ શરસ્તમ્બમધિ ન્યધાયિ ।
વભૂવ તત્રાયમભૂતપૂર્વો મહોત્સવોઽશેષચરાચરસ્ય ॥૧૩॥

હે પ્રિયે ! કારણ કે-સાવધાન ચિત્તથી વૃત્તાન્ત સાંભળ; જે બીજ-વીર્ય મેં
અગ્નિ ઉપર નાંખ્યું હતું તે વીર્ય (અગ્નિ ગંગામાં નહાયો સારે) ગંગામાં
બળ્યું, સાર પછી એ (કૃત્તિકાઓએ ગંગામાં) સ્નાન કર્યું સારે ગંગામાંથી કૃત્તિ-
કાઓ વિષે ગર્ભત્વને પ્રાપ્ત થયું. (કૃત્તિકાઓના પેટમાં જઈ ગર્ભરૂપ બન્યું.)
કૃત્તિકાઓએ (બય અને લાજથી) તે સદૃશ વીર્યને ખાણ (સરખટ)ના
ભોથામાં મુક્યું, ત્યાં (શરનાં ભોથાંમાં) સમગ્ર સ્થાવર જંગમ જગત્માં પૂર્વે
નહિ થએલા એવા મોટા ઉત્સવરૂપ આ ખાળક ઉત્પન્ન થયો. ૧૨-૧૩.

અશેષવિશ્વપ્રિયદર્શનેન ધુર્યા ત્વમેતેન સુપુત્રિણીનામ્ ।
અલં વિલમ્બ્યાચલરાજપુત્રિ સ્વપુત્રમુત્સન્નતલે નિધેહિ ॥૧૪॥

(હે પ્રિયે !) સમગ્ર જગત્ની પ્રીતિકારક દર્શનવાળા આ ખાળકથી તું
સુપુત્રવાળી સ્ત્રિઓની અગ્રેસર બની છે. તેટલા માટે હે હિમાલયની પુત્રી,
હે પાર્વતી ! વિલમ્બ કરતી અટક; વાર ન કર. અને પોતાના પુત્રને ખો-
ળામાં લઇ લે. ૧૪

હવે બે શ્લોકથી જણાવે છે કે,

અથેતિ વાદિન્યમૃતાંશુમૌલૌ શૈલેન્દ્રપુત્રી રમસેન સઘઃ ।
સાન્દ્રપ્રમોદેન સુપીનગાત્રી ધાત્રી સમસ્તસ્ય ચરાચરસ્ય ॥૧૫॥
કિરીટવદ્ધાઞ્જલિભિર્નમઃસ્થૈર્નમસ્કૃતા સત્ત્વર નાકિલોકૈઃ ।
વિમાનતોઽવાતરદાત્મજં તં ગ્રહીતુમુત્કણ્ઠિતમાનસામ્ભૂત્ ॥૧૬॥

સાર પછી શંકર એ પ્રકારે બોલ્યા એટલે, સમગ્ર ચરાચર જગત્ની
માતા અત્યંત ઉત્પન્ન થએલા હર્ષને લીધે અત્યંત પુષ્ટ થયેલાં ગાત્રોવાળી
શૈલેન્દ્ર પુત્રી-પાર્વતી, આકાશમાં રહેલા ત્વરાવાળા ઇન્દ્રાદિ દેવલોકોએ પો-
તાના માથા ઉપર હાથ જોડીને નમસ્કાર કરેલી તરત વિમાનથી નીચે ઉતરી,

અને તે પોતાના પુત્રને લેવાને ઉત્કંઠિત મનવાળી થઈ. (અર્થાત્ અહો ! આ પુત્ર તો મારો જ છે. માટે એને મારા ખોળામાં લેધ લઉં એવી મનમાં ઈચ્છા કરી.) ૧૫-૧૬

સ્વર્ગાપગાપાવકકૃત્તિકાદીન્કૃતાઞ્જલીનાનમતોઽપિ ભૂયઃ ।

હિત્વોત્સુકા તં સુતમાસસાદ પુત્રોત્સવે માદ્યતિ કા ન હર્ષાન્ ॥૧૭॥

પુત્રના ઉત્સવમાં ઉત્કંઠાવાળી અનેલી પાર્વતી, ગંગા, અશ્વિ અને કૃત્તિકાદિ (તથા ઇન્દ્રાદિ) હાથ જોડતા અને વારંવાર નમસ્કારકરતા છતાં પણ તેમને લાગ કરીને તે પુત્ર પાસે આવી પહોંચી. હર્ષથી કંઈ સ્ત્રી નથી ઉન્મત્ત થતી ? (અર્થાત્ પુત્રના ઉત્સાહથી સર્વ સ્ત્રીઓ હર્ષધેવી અને છે.) ૧૭

પ્રેમોદબાષ્પાકુલલોચના સા ન તં દદર્શ ક્ષણમગ્રતોઽપિ ।

પરિસ્પૃશન્તી કરકુડ્મલેન સુખાન્તરં પ્રાપ કિમપ્યપૂર્વમ્ ॥૧૮॥

તે પાર્વતી, પોતાની આગળ છતાં પણ તે પુત્રને ક્ષણવાર ન દેખતી હતી. કારણ કે એકદમ અત્યંત હર્ષાશ્રુથી ભરાઈ ગયેલા નેત્રવાળી (આનંદનાં આસુથી આંખે અંધારો થયેલી) હતી. (અને ત્યારપછી) હાથેથી કોમળ કળિઓથી સ્પર્શ કરતી કોઈ જુદાજ પ્રકારના પૂર્વે નહિ થયેલા એવા જૂદા જ સુખને પામતી હતી. (આમાં અંતર્ શબ્દ ઉપમાના અભાવને જણાવનાર છે. સારાંશ કે-અનુપમ સુખ પામી.) ૧૮

સુવિસ્મયાનન્દવિકસ્વરાયાઃ શિશુર્ગલદ્વાષ્પતરંગિતાયાઃ ।

વિવૃદ્ધવાત્સલ્યરસોત્તરાયા દેવ્યા દશોર્ગોચરતાં જગામ ॥૧૯॥

તે બાળક, અત્યંત વિસ્મય અને આનંદવડે (આશ્ચર્ય અને હર્ષ એ બેઉથી) પ્રદુક્ષિત થયેલી (શરીર ઉપર ઉપજેલા સ્વેદના) તથા ગળતાં બાષ્પથી તરંગવાળી અનેલી અને વધેલા વાત્સલ્યપણામાં (કેમકે-પુત્રત્વ છે માટે) મુખ્ય રસવાળી પાર્વતીની દ્રષ્ટિઓના ગોચરપણાને પામ્યો. (અર્થાત્ પછી બાષ્પ-અશ્રુ-થી રહિત થયેલાં નેત્રથી પાર્વતીએ, તે બાળક પોતાની નજરે દીઠો.) ૧૯

તમીક્ષમાણા ક્ષણમીક્ષણાનાં સહસ્રમાપ્તું વિનિમેષમૈચ્છન્ ।

સા નન્દનાલોકનમઙ્ગલેષુ ક્ષણંક્ષણં તૃપ્યતિ કસ્ય ચેતઃ ॥૨૦॥

તે બાળકને ક્ષણવાર જોતી તે પાર્વતી, ઉધાડ મીંચ વિનાનાં-નિમેષ-રહિત નેત્રોના હળરપણાને પ્રાપ્ત કરવા ઇચ્છા કરતી હતી. (એટલે આ પુત્રને સંપૂર્ણ જોવા માટે અને નિમેષરહિત હળર નેત્રો થાય તો કેવું સાઈ

યાય ! એમ વિચારવા લાગી. કેમકે-એ આંખે જોતાં ધરાય તેમ નથી.)
એ જ રીતે પુત્રને જોવાના મંગળમાં ક્ષણેક્ષણે કોનું ચિત્ત તૃપ્તિ પામે છે ?
(અર્થાત્ કોઈનું પણ ચિત્ત તૃપ્તિ પામે નહિ.) ૨૦

વિનમ્રદેવાસુરપૃષ્ઠગાઙ્ગામાદાય તં પાણિસરોરુહાઙ્ગામ ।

નવોદયં પાર્વણચન્દ્રચારં ગૌરી સ્વમુત્સન્નતલં નિનાય ॥૨૧॥

પાર્વતી, તવા ઉદયવાળા (અર્થાત્ ચંદ્રના સંબંધમાં તરત ઊગેલા અને
પુત્રના સંબંધમાં તરત જન્મેલા પુનમના ચન્દ્રસરખા મનોહર તે પુત્રને,
પણે નમતા દેવલોકોની તથા અસુર લોકોની પીઠ ભાગમાં અડતા બે કર-
કમળોથી લઇને પોતાના બોળામાં લેતાં હવાં. (અર્થાત્ પાર્વતીએ તે કુમા-
રને બોળામાં લઇ લીધો.) ૨૧

સ્વમદ્ગુમારોપ્ય સુધાનિધાનમિવાત્મનો નન્દનમિન્દુવત્કા ।

તમેકમેષા જગદેકવીરં વમૂચ પૂજ્યા ધુરિ પુત્રિણીનામ ॥૨૨॥

ચન્દ્રસરખા મુખવાળી એ પાર્વતી, એકલા જગતમાં એક વીરરૂપ
તે પોતાના પુત્રને, જેમ અમૃતપાત્રને બોળામાં લે તેમ પોતાના બોળામાં
લઇને, પુત્રવાળી સ્ત્રીઓના અગ્રભાગે પૂજવાયોગ્ય થતી હવી. (અર્થાત્
આ પુત્ર, સર્વ સ્ત્રીઓના પુત્રો કરતાં અધિક હોવાથી સર્વ કરતાં પ્રથમ
પૂજ્ય બની.) ૨૨

નિસર્ગવાત્સલ્યરસૌઘસિક્તા સાન્દ્રપ્રમોદામૃતપૂરપૂર્ણા ।

તમેકપુત્રં જગદેકમાતાઙ્ગુત્સન્નિનં પ્રસ્રવિણી વમૂચ ॥૨૩॥

સ્વાભાવિક પ્રેમરસથી પલળી ગયેલી ((અર્થાત્ પુત્રને વિષે અત્યંત
પ્રેમવાળી બનેલી) તથા અત્યંત હર્ષરૂપી અમૃતના પૂર-પ્રવાહ-થી ભરાઇ
ગયેલી જગતની એક માતા-પાર્વતી, બોળામાં રહેલા તે એક પુત્ર સામે
સ્તનમાંથી વહેતા દૂધવાળી બનતી હવી. (અર્થાત્ પુત્રને જોઇને માતાના
બે સ્તનમાંથી દૂધ નીકળવા માંડે છે એ યોગ્ય છે.) ૨૩

અશેષલોકત્રયમાતુરસ્યાઃ પાણમાતુરઃ સ્તન્યસુધામધાસીન્ ।

સુરસ્રાવન્ત્યા કિલ કૃત્તિકાભિર્મુદુર્મુદુઃ સસ્પૃહમીક્ષ્યમાણઃ ॥૨૪॥

છ માતાઓવાળો (કાર્તિકેય) ગંગા નદીથી અને કૃત્તિકાઓથી
સ્પૃહા કરાય-છ્છાય તેવી રીતે વારંવાર જોવાતો (અમારા સ્તનથી નીક-
ળતા દૂધરૂપ અમૃતનું પાનકરનારો આ હવે આ પાર્વતીના સ્તનના દૂધનું
પાન કરતો ફરીથી પણ અમારા સ્તનના દૂધને પણ સંભારે છે ? એ પ્રકા-
રની ઇચ્છાપૂર્વક જોવાતો) સકળ ત્રિલોકીની માતા આ પાર્વતીના સ્તનનું
અમૃતપાન કરતો હવે. (અર્થાત્ કુમાર પણ અત્યંત આનંદથી ધાવવા લાગ્યો.) ૨૪

સુખાશ્રુપૂર્ણેન મૃગાદ્કમૌલેઃ કલત્રમેકેન મુખામ્બુજેન ।

તસ્યૈકનાલોદ્વતપશ્ચપદ્મલક્ષ્મીં ક્રમાત્પદ્મવર્દનીં ચુચુમ્બ ॥૨૫॥

શંકરની સ્ત્રી-પાર્વતી, એક નાળમાં ઉત્પન્ન થએલા પાંચ કમળની શોભાવાળા તે કાર્તિકેય સ્વામિના છ મુખને આનંદાશ્રુથી ભરેલા એક મુખકમળથી અનુક્રમે ચુંબન કરતી હવી. (અર્થાત્ પાર્વતી, કાર્તિકેય સ્વામિનાં છ મુખને એક પછી એક એમ ક્રમથી ચુંબન કરવા લાગી.) ૨૫

હૈમી ફલં હેમગિરેર્લતેવ વિકસ્વરં નાકનદીવ પદ્મમ્ ।

પૂર્વેવં દિઙ્નૂતનમિન્દુમાભાત્તં પાર્વતી નન્દનમાદધાના ॥૨૬॥

તે પુત્રને ધારણુકરતી પાર્વતી, જેમ ફળને ધારણુકરનારી સુમેરુ-પર્વતની હૈમી-સુવર્ણલતા શોભે; ખીલેલા કમળને ધારણુકરનારી ગંગાનદી શોભે, અને નવા ઉદયવાળા ચંદ્રને ધારણુકરનારી પૂર્વદિશા શોભે તેમ શોભતી હવી. (આમાં માલોપમા નામનો અલંકાર છે.) ૨૬

પ્રીતાત્મના સા પ્રયત્નેન દત્તહસ્તાવલમ્બા શશિશેખરેણ ।

કુમારમુત્સન્નતલે દધાના વિમાનમમ્રંલિહમારુરોહ ॥૨૭॥

પુત્રને ખોળામાં ધારણુકરતી તે પાર્વતી, મનમાં અત્યંત પ્રસન્ન થએલા અને સાવધાનતાવાળા-(ગભરાટ વગરના) શંકરે આપેલા હાથના આશ્રય (ટેકા)વાળી બની આકાશને સ્પર્શ કરનારા વિમાનમાં બેસતી હવી. (અર્થાત્ પાર્વતી, પુત્રને ખોળામાં લઇ શંકરનો હાથ ઝાલીને વિમાન ઉપર ચઢી બેઠી.) ૨૭

મહેશ્વરોઽપિ પ્રમદપ્રરુદ્ધરોમોદ્ગમો મૂઘરનન્દનાયાઃ ।

અઙ્કાદુપાદત્ત તદઙ્કુતઃ સા તસ્યાસ્તુ સોઽપ્યાત્મજવત્સલત્વાત્ ॥૨૮॥

આનંદથી ઉત્પન્ન થએલાં રૂપાં—રોમાંચ-વાળા (એટલે આનંદવડે કરીને જેને રૂપાં જીયાં થઇ ગએલાં છે એવા) શંકર પણ, પુત્ર વિષે ઉત્પન્ન થએલા વાતસલ્યભાવને લીધે પર્વતની પુત્રી-પાર્વતી-ના ખોળામાંથી તે પુત્રને લેતા હવા અને શંકરના ખોળામાંથી પાર્વતી લેતાં હવા. વળી પાર્વતીના ખોળામાંથી પણ શંકર લેતા હવા, (અર્થાત્ એ રીતે પુત્રને વારંવાર અત્યંત પ્રેમથી અન્યોન્ય પોતાની પાસે લેવા લાગ્યાં.) ૨૮

દધાનયા નેત્રસુધૈકસત્રં પુત્રં પવિત્રં સુતયા તયાદ્રેઃ ।

સંશ્લિષ્યમાણઃ શશિખણ્ડધારી વિમાનવેગેન ગૃહાઙ્ગગામ ॥૨૯॥

ચંદ્રના ખંડને ધારણુકરનારા શંકર, નેત્રોના અમૃતભાત્રના સદાવૃત્ત-

૩૫ એટલે નેત્રોને નિરંતર અમૃતના જેવું સુખ આપનાર પવિત્ર પુત્રને ધારણ કરતી તે પર્વતની પુત્રી-પાર્વતી-એ સ્નેહથી કરેલા આલિંગનવાળા બની વિમાનના વેગને લીધે (પોતાને) ઘેર (ઉતાવળા) જતા હવા. ૨૯

અધિષ્ઠિતઃ સ્ફાટિકશૈલશૃંગે તુલ્કે નિજં ધામ નિકામરમ્યમ્ ।

મહોત્સવાય પ્રમથપ્રમુખ્યાન્પૃથૂન્ગણાઞ્જાંમુરથાદિદેશ ॥૩૦॥

ત્યારપછી શંકર, ઊંચા સ્ફાટિકમણિના કૈલાસ પર્વતના શિખર ઉપર પોતાના અત્યંત મનોહર સ્થાનમાં આવીને ત્યાં મોટા ઉત્સવ કરવા માટે મોટા પ્રમથાદિ ગણોને આજ્ઞા કરતા હવા. (અર્થાત્ પુત્રપ્રાપ્તિસંબંધી મોટા ઓચ્છવ કરવા માટે મહેશ્વરે પોતાના સર્વગણોને આજ્ઞા કરી.) ૩૦

પૃથુપ્રમોદઃ પ્રગુણો ગણાનાં ગણઃ સમગ્રો વૃષવાહનસ્ય ।

ગિરીન્દ્રપુત્ર્યાસ્તનયસ્ય જન્મન્યથોત્સવં સંવવૃત્તે વિધાતુમ્ ॥૩૧॥

આજ્ઞા કર્યા પછી, અત્યંત હર્ષવાળો અને મોટા ગુણવાળો શંકરના સમગ્ર ગણોનો સમૂહ, મહેશ્વર અને પાર્વતીના પુત્ર (સ્વામિ કાર્તિકેય)ના જન્મવિષે ઉત્સવ કરવા માટે તૈયાર થતો હવો. ૩૧
હવે નિચેના સાત શ્લોકથી ઉત્સવનું વર્ણન કરે છે.

સ્ફુન્મરીચિચ્છુરિતામ્બરાણિ સંતાનશાલિપ્રસવાશ્ચિતાનિ ।

ઉચ્ચિક્ષિપુઃ કાશ્ચનતોરણાણિ ગણાવરાણિ સ્ફાટિકાલયેષુ ॥૩૨॥

પ્રમથાદિ ગણો, સ્ફાટિકના ધરોમાં તેજસ્વી કિરણોથી આકાશને વ્યાપ કરતાં, દેવવૃક્ષનાં પાંદડાંથી બનાવેલાં શ્રેષ્ઠ સોનાના દોરાથી ગુંથેલાં તોરણ બાંધતા હવા. (અર્થાત્ ગણોએ સોનાના દોરાથી કલ્પવૃક્ષોનાં પાંદડાંનાં ઉત્તમ પ્રકારનાં તોરણો બનાવી પોતાને ઘેર બાંધ્યાં. ૩૨

દિક્ષુ પ્રસર્પસ્તદધીશ્વરાણામથામરાણામિવ મધ્યલોકે ।

મહોત્સવં શંસિતુમાહતોઽન્યૈર્દધ્વાન ધીરઃ પટહઃ પટીયાન્ ॥૩૩॥

તોરણ બાંધ્યા પછી (પોતાના શબ્દથી) દિશાઓમાં ફેલાતો, તે દિશાઓના સ્વામિ (દિક્ષાળો)નો અને ધન્વાદિ દેવલોકોનો ધોરનાદવાળો અને ગમ્ભીર પટહ નામનું વાજ્ર-દન્ડુલી બીજ સેવકરૂપ દેવલોકોએ વગાડતો જાણે મધ્યલોક-ભૂલોક-માં તે મોટો ઉત્સવને (અર્થાત્ અહીં પણ સ્વામિ કાર્તિકેયના જન્મથી અમોને પણ મોટો ઉત્સવ થયો છે એવું) જણાવવાથી કહેતો હોય તેમ ધ્વનિ કરવા લાગ્યો. (આમાં ધ્વનિકરણમાં મહોત્સવને જણાવવાના ફલપણાના અભાવમાં પણ ફલપણાની કલ્પના કરેલી હોવાથી દક્ષે-ત્રેક્ષા નામનો અત્રંકાર છે.) ૩૩

મહોત્સવે તત્ર સમાગતાનાં ગન્ધર્વવિદ્યાધરસુન્દરીણામ ।

સંભાવિતાનાં ગિરિરાજપુત્ર્યા મૃદેન્મવન્મજ્જલગીતકાનિ ॥૩૪॥

તે મોટા ઉત્સવમાં આવેલી અને તેથી પોતાના ધરમાં પાર્વતીએ સ-
હાર કરેલી ગન્ધર્વોની અને વિદ્યાધરોની સ્ત્રીઓનાં મંગળગીત ગવાતાં હતાં.
(અર્થાત્ તે સ્ત્રીઓએ સમયાનુસાર મંગળગીત ગાવા માંડ્યાં.) ૩૪

સુમજ્જલોપાયનપાત્રહસ્તાસ્તં માતરો માતૃવદક્ષ્યુપેતાઃ ।

નિધાય દૂર્વાક્ષતકાનિ મૂર્ધ્નિ નિન્યુઃ સ્વમદ્ભું ગિરિજાતનૂજમ્ ॥૩૫॥

સુમંગળ ભેટની સામગ્રી જેના હાથમાં છે એવી આવેલી બ્રાહ્મ્યાદિ
(“બ્રહ્મી મહેશ્વરી ચૈવ કૌમારી વૈષ્ણવી તથા । વારાહી ચ તથેન્દ્રાણી
ચામુણ્ડા સપ્ત માતરઃ બ્રાહ્મી, માહેશ્વરી, કૌમારી, વૈષ્ણવી, ઇન્દ્રાણી અને
ચામુણ્ડાદિ સાત) માતૃકાઓ, માથાપર દૂર્વાક્ષતો મૂકીને તે પાર્વતીના
તનુજ-કાર્તિક્ય સ્વામિને માતાની પેઠે પોતાના ખોળામાં લેતી હવી. (માની
પેઠે કહેવામાં પાર્વતીના સરખો તેઓનો પણ અત્યંત પ્રેમ દર્શાવ્યો છે. ૩૫

ધ્વનત્સુ તૂર્યેષુ સુમન્દ્રમજ્જ્યાલિન્નચોર્ધ્વકેષ્વપ્સરસો રસેન ।

સુસંધિવન્ધં નનૃતુઃ સુવૃત્તગીતાનુગં ભાવરસાનુવિદ્ધમ્ ॥૩૬॥

(અજ્ઞચાલિન્નચોર્ધ્વક) અંકચાલિન્નચોર્ધ્વક નામના વાહન, સુગંભીરપણે
વાગતાં, અપ્સરાઓ-રંભાદિકે સ્નેહથી મધુર લાગતી સ્વરસંધ્યાદિયુક્ત ગીત
પ્રબંધોપૂર્વક સુંદર વૃત્તોવાળાં ગીતોને અનુસરતી રીતે, અને રત્યાદિ ભાવો
તથા શૃંગારાદિ રસોથી ભરપૂર નાચ કરતી હવી. (અર્થાત્ તે મહોત્સવમાં
વાદ્ય ગીતાનુસાર તથા ભાવ રસાદિ સ્પષ્ટ જણાય તેવા ઉત્તમ પ્રકારે અપ્સ-
રાઓ નૃત્ય કરવા લાગી.) ૩૬

વાતા ઘ્રુઃ સૌખ્યકરાઃ પ્રસેદુરાશા વિધૂમો હુતમુદ્ધિદીપે ।

જલાન્યભૂવન્વિમલાનિ તત્રોત્સવેન્તરિક્ષં પ્રસસાદ સઘઃ ॥૩૭॥

તે મહોત્સવમાં વાયુઓ સુખકારક વાવા લાગ્યા; દિશાઓ નિર્મળ થઇ
ગઇ; અગ્નિ ધુમાડા વિનાનો બની તેજસ્વી થયો; જળ નિર્મળ થયાં અને
આકાશ તત્કાળ સ્વચ્છ થતું હતું. (અર્થાત્ “ મવો હિ લોકાઙ્ગ્યુદયાય
તાદશામ ” । લોકના ઉદયને માટે મોટાની ઉત્પત્તિના સંબંધમાં એવું જ થાય છે.) ૩૭

ગમ્ભીરશઙ્ખધ્વનિમિશ્રમુચ્ચૈર્ગૃહોદ્ભવા દુન્દુભયઃ પ્રણેદુઃ ।

દિવૌકસાં વ્યોમ્નિ વિમાનસંઘા વિમુચ્ય પુષ્પપ્રચયાન્પ્રસસ્યુઃ ॥૩૮॥

શંકરના ધરની (ધરમાં રહેલી) દુન્દુભિઓ, ગમ્ભીર થતી શંખધ્વનિ
સાથે મિશ્ર થાય તે રીતે ઊંચા સ્વરથી શબ્દ કરવા લાગી; અને દેવલોકોનાં

વિમાનના સમૂહો આકાશમાં (આવી) પુષ્પવૃષ્ટિ કરીને ચાલવા લાગ્યાં. ૩૮

इत्थं महेशाद्रिसुतासुतस्य जन्मोत्सवे संमदयांचकार ।

ચરાચરં વિશ્વમશેષમેતત્પરં ચકમ્પે કિલ તારકશ્રીઃ ॥૩૯॥

શંકરપાર્વતીના પુત્રના જન્મોત્સવમાં, સમગ્ર સ્થાવર જંગમ જગત્તે (ઉન્માદ કરવાનાં સાધનથી) મદવાળું કરતા હવા. પણ કેવળ તારકાસુરની લક્ષ્મી કંપાયમાન થવા લાગી. (કેમકે એ તેના શત્રુનો જન્મોત્સવ હતો.) ૩૯

ततः कुमारः समुदां निदानैः स बाललीलाचरितैर्विचित्रैः ।

ગિરીશગૌર્યોર્હૃદયં જહાર મુદે ન દૃઢ્યા કિમુ બાલકેલિઃ ॥૪૦॥

ત્યાર પછી તે કુમાર, અનેક પ્રકારનાં અત્યંત ઊર્ધ્વ ઉપજવનારાં આલ્યા-વસ્થાનાં ચરિત્રોથી શંકરપાર્વતીનાં હૃદયને હરણુ કરતો હવો; મનોહર આલ્યાવસ્થાનાં ચરિત્રો ઊર્ધ્વને માટે ન હોય શું? (અર્થાત્ આલકેલિથી આનંદ થયાવગર રહે જ નહિ.) ૪૦

महेश्वरः शैलसुता च हर्षात्सतर्षमेकेन मुखेन गाढम् ।

અજાતદન્તાનિ મુખાનિ સૂનોર્મનોહરાણિ ક્રમતશ્ચુચુમ્બ ॥૪૧॥

શંકર અને પાર્વતી હર્ષથી તૃષ્ણા પૂર્વક દાંત ફૂટયા વિનાનાં પુત્રનાં મનોહર મુખોને એક મુખથી અનુક્રમે વારાફરતી (છ મુખને) ચુમ્બન કરવા લાગ્યાં. ૪૧

कचित्स्खलद्भिः कचिदस्खलद्भिः कचित्प्रकम्पैः कचिदप्रकम्पैः ।

બાલઃ સ લીલાચલનપ્રયોગૈસ્તયોર્મુદં વર્ધયતિ સ્મ પિત્રોઃ ॥૪૨॥

તે કુમાર, કોઇ સ્થળે પડતો કોઈ સ્થળે નહિ પડતો, કોઇ ડેકાણે કંપાયમાન થતો અને કોઈ જગોમાં નહિ કંપતો, એવી ક્રીડાયુક્ત ચાલવાના પ્રકારોથી તે એ માતાપિતા-શંકરપાર્વતી-ના આનંદને વધારતો હવો. (અર્થાત્ ક્રીડાયુક્ત હીંડછાથી શંકરપાર્વતીના આનંદને અત્યંત વૃદ્ધિ પમાડવા લાગ્યો.) ૪૨

अहेतुहांसच्छुरिताननेन्दुर्गृहाङ्गणक्रीडनधूलिधूम्रः ।

મુહુર્વદન્કિચિદલક્ષિતાર્થં મુદં તયોરઙ્ગતસ્તતાન ॥૪૩॥

ધરના આંગણામાં રમવાથી ધૂળવડે ધૂસરા રંગનો થઇ બોળામાં આવેલો કુમાર, કારણ વિનાના હાસ્યથી શોભતા મુખચંદ્રવાળો (અર્થાત્ હસતો અને અર્થ ન સમજાય તેવું કંઈક વારંવાર બોલતો, તે એ માતાપિતાના હર્ષને વધારતો હવો.) ૪૩

गृह्णन्विषाणे हरवाहनस्य स्पृशन्नुमाकेसरिणं सलीलम् ।

સ મૃદ્ગિણઃ સૂક્ષ્મતરં શિશ્વાગ્રં કર્ષન્વમૂવ પ્રમદાય પિત્રોઃ ॥૪૪॥

તે કુમાર, શંકરના વાહન-પોદીઆનાં એ શીંગડાંને (હાથથી) ઝાલતો

તથા પાર્વતીના સંહતે લીલાપૂર્વક (રમતમાં) ઝાલતો (અટક્યાળાં કરતો)
તથા ભૂંગિ ગંણુના અત્યંત નાના શિખાગ્ર-ચોટલી-ને પકડીને ખેંચતો, શંકર-
પાર્વતીના આનંદને માટે હતો. (એટલે આનંદ પમાડતો હતો.) ૪૪

एको नव द्वौ दश पञ्च सप्तत्यजीगणनात्ममुखं प्रसार्य ।

महेशकण्ठोरगदन्तपङ्क्ति तदङ्कुगः शैशवमौग्ध्यमैशिः ॥૪૫॥

પિતા-શંકર-ના ખોળામાં બેઠેલો કુમાર, પોતાનું મુખ પહોળું કરીને
શંકરના કંઠમાં રહેલા સાપની દંતપંક્તિ એક, નવ, દશ, બે, પાંચ, સાત એ
પ્રકારે ગણતો હવો. કેમકે-શિશુ-ખાળક-ના મૂઠપણુને ધારણ કરતો હવો. ૪૫

कपर्दिकण्ठान्तकपालदासोऽङ्गुलिं प्रवेश्याननकोटरेषु ।

दन्तानुपाचुं रभसीबभूव मुक्ताफलभ्रान्तिकरः कुमारः ॥૪૬॥

સ્વામિ કાર્તિકેય, શંકરના કંઠમાં રહેલી કપાળની માળાનાં મુખનાં
છિદ્રોમાં આંગળી ઘાલી દાંતને ઝાલવા માટે વેગયુક્ત થતો હવો; કારણ કે-
એ દંતો વિષે એ મોતીની ભ્રાન્તિવાળો બન્યો હતો. (અર્થાત્ આ મોતી
છે માટે ઝટ લઈ લઉં એમ વિચારી વેગથી મુખમાંના દાંત ઝાલવા માટે
આંગળી ઘાલવા લાગ્યો.) ૪૬

शंभोः शिरोऽन्तः सरितस्तरंगान्विगाह्य गाढं शिशिरात्रसेन ।

स जातजाड्यं निजपाणिपद्ममतापयद्भालविलोचनाम्रौ ॥૪૭॥

તે કુમાર, શંકરના માથામાં રહેલી ગંગાના શીતળ તરંગોને શીતળ-
નાના સ્વાદથી સારી પેઠે ડહોળીને (જળક્રીડા કરીને) અને તેથી જડ
બનેલા (ટાઢથી ઠરી ગયેલા) પોતાના હાથ રૂપી કમળને શંકરના ભાલમાં
રહેલા લોચનમાંના અગ્નિમાં તપાવતો હતો. (જેમ બીજા માણસો શીત-
ળતાથી જડ થયેલા હાથને અગ્નિમાં તપાવે છે તેમ કુમાર પણ શંકરના
ત્રિજ નેત્રના અગ્નિમાં પોતાનો હાથ તપાવતો હતો.) ૪૭

किंचित्कलं भङ्गुरकंधरस्य नमज्जटाजूटधरस्य शंभोः ।

प्रलम्बमानं किल कौतुकेन चिरं चुचुम्बे मुकुटेन्दुखण्डम् ॥૪૮॥

(તે કુમાર) સહજ નીચી નમેલી ડોકવાળા નમતી જટાના સમૂહને
ધારણ કરનારા શંકરના માથામાં રહેલા મધુર ચંદ્રખંડ (ચંદ્રના કડકા)ને
આનંદથી બહુ વખત સુધી ઝાલી રાખતો હતો. (અર્થાત્ કુમાર ખાળક હોવાથી
પહોંચી ન શકવાને લીધે શંકર પોતાનું માથું તેના આગળ નીચું નમાવતા
હતા. જેથી પોતાની પોસે આવેલા ચંદ્રને રહેલથી ઝાલતો હતો.) ૪૮

इत्थं शिशोः शैशवकेलिवृत्तैर्मनोभिरामैर्गिरिजागिरीशौ ।

मनोविनोदैकरसप्रसक्तौ दिवानिशं नाविदतां कदाचित् ॥४९॥

ગિરિજા-પાર્વતી અને ગિરીશ-શંકર એંહ મનોહર લાગતાં એવાં કુમારનાં બાળકીડાનાં ચરિત્રોથી મનના વિનોદના રસમાં આસક્ત બનતાં કોઈ વખત પણ રાત્રિ-દિવસને બાણતાં નહોતાં (અર્થાત્ અગાધ પુત્રના ઉત્સવ-રૂપી સમુદ્રમાં મગ્ન થઈ ગયાં હતાં.) ૪૯

इति बहुविधं बालक्रीडाविचित्रविचोष्टितं

ललितललितं सान्द्रानन्दं मनोहरमाचरन् ।

अलभत परां बुद्धिं षष्ठे दिने नवयौवनं

स किल सकलं शास्त्रं शस्त्रं विवेद विभुर्यया ॥૫૦॥

એવી નાના પ્રકારની અતિ સુંદરતાવાળી, અત્યંત આનંદયુક્ત અને તેથી મનોહર લાગતી બાલકીડાની વિચિત્ર એટલાને ધારણ કરતો સમર્થ તે કુમાર, છઠ્ઠે દિવસે શ્રેષ્ઠ બુદ્ધિને અને નવા યૌવનને પામતો હવો. જે બુદ્ધિથી સમગ્ર શસ્ત્રવિદ્યા અને શાસ્ત્રવિદ્યાને બાણી જ ગયો. (અર્થાત્ પુત્રના સત્ સંસ્કારવાળાને અશક્ય શું છે? સારાંશ કે કુમાર છ દિવસમાં બધું બણ્યો તે અસંભવિત નથી. હરિણીવૃત્ત, તેનું લક્ષણ: ન, સ, મ, ર, સ, લ, ગ એ રીતે દરેક ચરણમાં સત્તર સત્તર અક્ષરો આવે છે.) ૫૦

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे एकादशः सर्गः॥૧૧॥

—X—

सर्ग १२ मो.

अथ प्रपेदे त्रिदशैरशेषैः क्रूरासुरोपप्लवदुःखितात्मा ।

पुलोमपुत्रीदायितोऽन्धकारिं पत्नीं च तृष्णातुरितः पयोदम् ॥૧॥

કુમાર ઉત્પન્ન થયા પછી કૂર તારકાસુરે કરેલા ઉપદ્રવથી દુઃખી આત્માવાળો શયિતો વૃહાલો-પતિ ધન્ધ્ર, સધળા દેવલોકો સાથે, જેમ તૃષ્ણાથી પીડીત ચાતકપક્ષી મેઘને પામે એમ શંકરને પામતો હવો. (આમાં પૂર્ણોપમા અલંકાર છે. ઉપબતિ વૃત્ત છે.) ૧

हत्तारिसत्रासंखिलीकृतात्स कथंचिदम्भोदविहारमार्गात् ।

अधातताराभिगिरिं गिरीशगौरीपदन्यासविशुद्धमिन्द्रः ॥૨॥

તે ઇન્દ્ર, અભિમાની તારકાસુરના ત્રાસથી દુઃખે જવા લાયક થએલા મેઘના વિહારમાર્ગ-આકાશ-થી શંકરપાર્વતીનાં પગલાં પડવાથી પવિત્ર થએલા કૈલાસપર્વત સમીપ કષ્ટથી ઉતરતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્ર આકાશમાંથી કૈલાસપર મહા કષ્ટથી ઊતર્યો.) ૨

સંક્રન્દનઃ સ્યન્દનતોઽવતીર્ય મેઘાત્મનો માતલિદત્તહસ્તઃ ।

પિનાકિનોઽથાલયમુચ્ચચાલ શુચૌ પિપાસાકુલિતોયથામ્મઃ ॥૩॥

ત્યાર પછી ઇન્દ્ર, માતલિ સારથીએ આપેલો હાથ ઝાલતો (ઝાલીને) મેઘરૂપી રથમાંથી ઊતરીને, જેમ ગ્રીષ્મઋતુમાં પિપાસા-તરસ-થી જળાશય-પ્રતિ જાય તેમ શંકરના સ્થાનપ્રતિ ઊતાવળે ચાલ્યો. (આમાં પૂર્ણોપમા નામનો અલંકાર છે.) ૩

હૃતસ્તતોઽથ પ્રતિબિम्બભાજં વિલોકમાનઃ સ્ફટિકાદ્રિભૂમૌ ।

આત્માનમપ્યેકમનેકધા સ વ્રજન્વિભોરાસ્પદમાસસાદ ॥૪॥

ત્યાર પછી (શંકરના સ્થાન તરફ) જતો તે ઇન્દ્ર, સ્ફટિકમણિના પર્વત-કૈલાસ-ની પૃથ્વી ઉપર ચોતરફ પડેલા પ્રતિબિમ્બવાળો એક છતાં પણ પોતાને અનેક રૂપે (અનેક શરીર હોય તેવો) જોતો શંકરના સ્થાનને પ્રાપ્ત થતો હવો. ૪

વિચિત્રચન્દ્રન્મણિમદ્ભિસદ્ભું સૌવર્ણદણ્ડં દધતાતિચણ્ડમ્ ।

સ નન્દિનાધિષ્ઠિતમધ્યતિષ્ઠત્સૌધાઙ્ગણદ્વારમનદ્ગજશત્રોઃ ॥૫॥

તે ઇન્દ્ર, વિચિત્ર પ્રકારના ચળકતા મણિઓની રચનાવાળા, (અનેક રંગના મણિ જેમાં જડ્યા હતા એવા) અને અતિ ભયંકર સોનાના દંડને ધારણકરનારા નન્દિ ગણે આશ્રય કરેલા (સોનાની છડી ઝાલીને નન્દિ દ્વાર-પાળ થઈ જ્યાં ઊભો હતો એવા) અનંગશત્રુ-શંકર-ના જે ભવનના આંગણના દ્વાર આગળ આવી ઉભો. (અર્થાત્ ઇન્દ્ર, શંકરના મોટા મહેલના દરવાજા આગળ આવીને ઉભો રહ્યો.) ૫

તતઃ સ કક્ષાહિતહેમદણ્ડો નન્દી સુરેન્દ્રં પ્રતિપદ્ય સઘઃ ।

પ્રતોષયામાસ સુગૌરવેણ ગત્વા શશંસ સ્વયમીશ્વરસ્ય ॥૬॥

ત્યાર પછી તે નન્દી, ઇન્દ્ર પાસે તરત આવીને સારા આદર સત્કારથી સંતોષ પમાડતો હવો; અને ત્યાર પછી પોતે જઈને હવેલીના એક ભાગમાં સોનાની છડી મૂકીને શંકરને કહેતો હવો. (અર્થાત્ દેવલોકો કે સાથે ઇન્દ્ર આવ્યા છે એવું શંકરને નિવેદન કર્યું.) ૬

મૃસંજયાનેન કૃતાધ્યનુજ્ઞઃ સુરેશ્વરં તં જગદીશ્વરેણ ।

પ્રવેશયામાસ સુરૈઃ પુરોગઃ સમં સ નન્દી સદનં સદસ્ય ॥૭॥

એ જગતના સ્વામીએ-શંકરે, બ્રહ્મીની સંસ્રાથી-ધન્દ્રને આવવા માટે આજ્ઞા કરાએલો તે નન્દિગણ, (પોતે) આગળ ચાલતો તે ધન્દ્રને, શોભીતા એ શંકરના ભવન પ્રત્યે દેવલોકો સહિત પ્રવેશ કરાવતો હવો. (અર્થાત્ શંકરની આજ્ઞા લેઇ પાછો ધન્દ્ર પાસે આવી “ ચાલો ” એમ બોલી પોતે રસ્તો બતાવવા આગળ ચાલી દેવો સહિત ધન્દ્રને શંકરની પાસે લઇ ગયો.) ૭

સ ચણ્ડિભૃક્ષિપ્રમુક્ષૈર્ગૈરિષ્ટૈર્ગૈરનેકૈર્વિવિધસ્વરૂપૈઃ ।

અધિષ્ઠિતં સંસદિ રત્નમચ્યાં સહસ્રનેત્રઃ શિવમાલુલોકે ॥૮॥

તે હજાર નેત્રવાળો ધન્દ્ર, અત્યંત મોટા દેખાતા કદવાળા અને અનેક વિવિધ પ્રકારના સ્વરૂપ (આકાર) વાળા ચણ્ડિ, ભૃક્ષિ આદિ ગણોવડે રત્નવાળી સભામાં બેઠેલા શંકરને જોતો હવો. (અર્થાત્ ધન્દ્રે, શંકરને સભામાં અનેક ગણો વચ્ચે બેઠેલા જોયા.) ૮

હવે તેર શ્લોકથી શંકરનું વર્ણન કરે છે.

કપર્દમુદ્ગદ્ધમહીનમૂર્ધરત્નાંશુભિર્માસુરમુલ્હસદ્ગિઃ ।

દધાનમૃચૈસ્તરમિદ્ધધાતોઃ સુમેરુશૃંગસ્ય સમત્વમાસમ્ ॥૯॥

ભુજંગમરૂપી દોરીઓથી ઢઢ બાંધેલા; શોભતા શ્રેષ્ઠ (વાસુકિ વગેરે મહા સર્પના) સાપના માથાના મણિઓના કિરણોથી દીપ્યમાન દેખાતા; અત્યંત મોટી જટાના સમૂહ ધારણકરતા અને તેથી વધેલી ગૈરિકાદિ (ગેરૂવગેરે) ધાતુયુક્ત સુમેરુપર્વત (સુવર્ણાદિ) ના શિખરના સરખાપણાને પામેલા, ૯

વિભ્રાણમુતુજ્ઞ તરજ્ઞમાલાં ગઙ્ગા જટાજૂટતટં મજન્તીમ્ ।

ગૌરીં તદુત્સન્નજુષં હસન્તીમિવ સ્વપ્નેનૈઃ શરદઃશુભ્રૈઃ ॥૧૦॥

જિંયા જીજ્ઞાસતા તરંગની પંક્તિવાળી, અને જટાજૂટ (જટાસમૂહ) ના કાંઠાને ભજતી-કાંઠા સમીપ રહેલી, તથા શરદઃશુભ્રાના મેઘ સરખા શ્વેત પોતાના શીણુવડે શિવના ખોળામાં બેઠેલી ગૌરી-પાર્વતી-ને જાણે હસતી હોય તેવી ગંગાને ધારણ કરતા; (આમાં સપત્નીનું ઉપહાસ્ય કરતી હોય તેવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે.) ૧૦

ગઙ્ગાતરજ્ઞપ્રતિબિમ્બિતૈઃ સ્વૈર્વહ્નિમવન્તં શિરસા સુધાંશુમ્ ।

ચલન્મરીચિપ્રચયૈસ્તુષારગૌરૈર્હિમચોતિતમુદ્ગહન્તમ્ ॥૧૧॥

ગંગાનાં તરંગોમાં પડેલાં પ્રતિબિમ્બોથી પોતે અનેકરૂપે ચળેલા ચન્દ્રને

માથાવડે ધારણ કરતા, અને તેથી યરફના સરખાં ગૌર દેખાતાં અને વિસ્તાર પામતાં કિરણોના સમૂહથી યરફના જેવી શોભાવાળા દેખાતા; (અર્થાત્ જાતે શ્વેત છતાં અનેક ચંદ્રની શોભાથી અધિક ધવલ દેખાતા હતા.) ૧૧

માલસ્થલે લોચનમેધમાનધામાધરીભૂતરત્રીન્દુનેત્રમ્ ।

યુગાન્તકાલોચિતહવ્યવાહં મીનધ્વજપ્લોષણમાદધાનમ્ ॥૧૨॥

લલાટમાં વૃદ્ધિ પામતા, તેજથી તિરસ્કાર પામેલાં સૂર્ય ચન્દ્રરૂપ એ નેત્રોવાળા (અર્થાત્ સૂર્ય ચંદ્રના તેજથી પણ વધારે તેજસ્વી) પ્રલયકાળને યોગ્ય અગ્નિરૂપ એટલે પ્રલયાગ્નિના સરખા દેખાતા અને તેથી કામદેવને બાળનારા (એવા ત્રિજા) નેત્રને ધારણ કરતા; ૧૨

મહાર્હરક્તાશ્ચિતયોરુદારં સ્ફુરત્પ્રભામણ્ડલયોઃ સમન્તાત્ ।

કર્ણસ્થિતાભ્યાં શશિમાસ્કરાભ્યામુપાસિતં કુણ્ડલયોરેચ્છલેન ॥ ૧૩ ॥

મહા મૂલ્યવાળાં રત્નમણિથી જડિત અને તેથી ચોતરફ અધિક ચળકારા ભારતી તેજસ્વી કાન્તિવાળાં કુંડળના બાનાથી (કુંડળના રૂપમાં) કાનમાં રહેતા સૂર્ય અને ચન્દ્રે ઉપાસના કરેલા; (આમાં કૈતવાપહ્નુતિ અને રૂપક બન્ને અલંકાર થાય છે.) ૧૩

સ્વચ્છદ્યા કણ્ઠકથેવ નીલમાણિક્યમચ્યા કુતુકેન ગૌર્યાઃ ।

નીલસ્ય કણ્ઠસ્ય પરિસ્ફુરન્ત્યા કાન્ત્યા મહત્યા સુવિરાજમાનમ્ ॥૧૪॥

ચારે તરફ દેલાતી શ્યામકંઠની (પોતાના ગળાની) મોટી કાન્તિથી અત્યંત શોભાયમાન દેખાતા, અને તેથી જન્મ, કૌતુક વડે (ગમ્મતને માટે) પોતાના કંઠમાં આંધેલી નીલમણિની પાર્વતીની કંઠીથી શોભે એમ શોભતા; (અર્થાત્ પાર્વતીના ગળામાંની નીલમણિની માળા મહાદેવે પોતે પોતાના કંઠમાં રમુજથી પહેરી લીધી હોય તેવી શોભા શિવના નીલકંઠની દેખાતી હતી.) ૧૪

કાલાર્દિતાનાં ત્રિદશાસુરાણાં ચિતારજોભિઃ પરિપાણ્ડુરાઙ્ગમ્ ।

મહન્મહેમાજિનમુદ્રતામ્રપાલેયશૈલશ્રિયમુદ્રહન્તમ્ ॥૧૫॥

મૃત્યુએ પીડા કરેલા એટલે મરી ગયેલા ઈંદ્રેવ દૈત્યોની ચિતાની રજથી (ભસ્મવડે) ચોતરફ ધોળા દેખાતા અંગવાળા તથા મોટા હાથીના ચામડાને ધારણ કરતા અને તેથી ઉત્પન્ન થએલા મેધવાળા હિમાલયની શોભાને ધારણ કરતા હોય તેવા; (આમાં નિદર્શનાલંકાર છે.) ૧૫

પાણિસ્થિતબ્રહ્મકપાલપાત્રં વૈકુण્ઠમાજાપિ નિવેચ્યમાણમ્ ।

નરાસ્થિચ્છન્દામરણં રણાન્તમૂલં ત્રિશૂલં કલયન્તમુચ્ચૈઃ ॥૧૬॥

હાથમાં બ્રહ્મકપાળરૂપી પાત્રવાળા; વૈકુંઠમાં રહેનાર હરિએ પણ સેવન કરેલા; તથા મનુષ્યનાં હાડકાંના કકડારૂપી અલંકારવાળા તથા રણમાં શત્રુના તાશના મૂળરૂપ ત્રિશૂળ નામના આયુધને ધારણ કરતા. ૧૬

પુરાતનીં બ્રહ્મકપાલમાલાં કણ્ઠે વહન્તં પુનરાશ્વસન્તીમ્ ।

ઉદ્ગીતવેદાં મુકુટેન્દુવર્ષત્સુધામરૌઘાપ્લવલબ્ધસંજ્ઞામ્ ॥ ૧૭ ॥

મુગટના ચન્દ્રમાંથી નીગળતા અમૃતના સમૂહના પ્રવાહમાં સ્નાન થવાથી ચેતન પામેલી અને તે કારણથી જીવતી થએલી અને તેથી ફરીને પણ શ્રુતિપાઠ કરતી (વેદનો પાઠ કરતી) પુરાતની બ્રહ્મકપાળની માળાને કંઠ- (ગળા)માં ધારણ કરતા; ૧૭

સલીલમદ્ગુસ્થિતયા ગિરીન્દ્રપુત્ર્યા નવાષ્ટપદવલ્લિભાસા ।

વિરાજમાનં શરદ્ભ્રમ્મચ્છન્દં પરિસ્ફુરન્ત્યાચિરરોચિષેવ ॥૧૮॥

નવા સોનાની વેલી સરખી કાન્તિવાળી; લીલાસહિત-કીડાયુક્ત ખોળામાં બેઠેલી હિમાલયની પુત્રિ-પાર્વતીથી ચારે તરફ ચળકારા ભારતી બીજળીથી જ્વેમ, શરદ્ઋતુના મેઘનો ખંડ-કડકો શોભે તેમ શોભતા. ૧૮

દક્ષાન્ધકપ્રાણહરં પિનાકં મહાસુરસ્ત્રીવિધવત્વહેતુમ્ ।

કરેણ ગૃહ્ણન્તમગૃહ્યમન્યૈઃ પુરાસ્મરણોષણકેલિકારમ્ ॥૧૯॥

મદોન્મત્ત અન્ધકાસુરના પ્રાણનો નાશકરનાર; ત્રિપુરાદિ મહાસુરોની સ્ત્રિઓને વિધવાપણું આપનાર (અર્થાત્ મોટા અસુરોનો નાશકરનાર) તથા પૂર્વે કામદેવને બાળવાની કેલિ-કીડા-કરનાર અને બીજાથી ન ગૃહણ કરી શકાય એવા પિનાક નામના ધતુષને હાથથી ધારણ કરતા; ૧૯

મદ્રાસનં કાશ્ચનપાદપીઠં મહાર્હમાણિક્યવિભક્તિચિત્રમ્ ।

અધિષ્ઠિતં ચન્દ્રમરીચિગૌરૈરુદ્ધીજ્યમાનં ચમરૈર્ગણાક્યામ્ ॥૨૦॥

બહુ મૂલ્યવાળા માણેકની રચનાથી વિચિત્ર દેખાતા મદ્રાસન-સુંદર આસનવાળી તે સોનાના સિંહાસનપર બેઠેલા, ચન્દ્રનાં કિરણ સરખાં ધોળાં ચામરોથી ગણોએ વાયુ નંખાતા. ૨૦

શસ્ત્રાસ્ત્રવિદ્યાશ્યસનૈકસક્તે સવિસ્મયૈરેત્યગૈઃ સુદૃષ્ટે ।

તીરાજ્યમાને સ્ફટિકાચલેન સાનન્દનિર્દિષ્ટદશં કુમારે ॥૨૧॥

ધતુષાદિ શસ્ત્ર અને મોહનાદિ અસ્ત્રના વિદ્યાભ્યાસમાં પ્રીતિવાળા; પ્રમ.

યાદિ ગણોએ પાસે આવીને આશ્ચર્યપૂર્વક જોએલા; કૈલાસપર્વતે (કૈલાસે મનુષ્યનું રૂપ ધારણ કરીને) આરતી કરાએલા કુમારવિષે (પુત્ર ઉપર) આનંદ સહિત દ્રષ્ટિ કરી રહેલા. ૨૧

તથાવિધં શૈલસુતાધિનાથં પુલોમપુત્રીદયિતો નિરીક્ષ્ય ।

આસીત્ક્ષણં ક્ષોભપરો નુ કસ્ય મનો ન હિ ક્ષુભ્યતિ ધામધામ્નિ ॥૨૨॥

પુલોમપુત્રી-ધન્દ્રાણિનો પ્રિય-ધન્દ્ર, પૂર્વોક્ત હિમાલયની પુત્રી-પાર્વતીના સ્વામી-શંકરને જોઈને, ક્ષણવાર ક્ષોભયુક્ત ચિત્તવાળો થતો હવો. (શંકરના દર્શનથી ક્ષોભચિત્તવાળો કેમ થયો તે અર્થાન્તરયાસ અલંકારથી જણાવે છે.) એ જ રીતે ખરેખર તેજના ક્ષમૂહમાં કયા પુરુષનું મન ક્ષોભ ન પામે? (અર્થાત્ સર્વનું મન ક્ષોભ પામે.) ૨૨

વિક્ષરામ્ભોજવનશ્રિયા તં દશાં સહસ્રેણ નિરીક્ષમાણઃ ।

રોમાલિમિંઃ સ્વર્ગપતિર્વભાસે પુષ્પોત્કરાકીર્ણં દ્વામ્નશાશ્વી ॥૨૩॥

સ્વર્ગનો પતિ-ધન્દ્ર, ખીલેલાં કમળના વનની શોભાવાળા નેત્રોના હબરપણાથી, (હબર નેત્રોવડે) તે શંકરને જોતો, રોમાંચના સમૂહવડે, જેમ પુષ્પોના સમૂહથી ભરેલો, આંખો શોભે તેમ શોભતો હવો. (આમાં ઉપમા અલંકાર છે.) ૨૩

દ્રષ્ટ્વા સહસ્રેણ દશાં મહેશમભૂતકૃતાર્થોઽતિતરાં મહેન્દ્રઃ ।

સર્વાઙ્ગજાતં તદયો વિરૂપમિવ પ્રિયાકોપકરં વિવેદ ॥૨૪॥

હબર નેત્રોવડે શંકરને જોઈને ધન્દ્ર, અત્યંત કૃતાર્થ (કૃતકૃત્ય) થતો હવો; ત્યાર પછી તે સર્વ શરીરમાં ઉત્પન્ન થએલું ર્વાંટાંના ઊંચા થવાથી ઉપજેલું વિરૂપણું, જાણે ધન્દ્રાણિના ક્રોધને કરતું હોય તેમ જાણતો હવો. (અર્થાત્ ધન્દ્રે જાણ્યું કે આ મારાં રોમાંચ જોઈને ધન્દ્રાણિને એવો શક આવશે કે બીજી કોઈ સ્ત્રીને જોવાથી ધન્દ્રને આ વિકાર થયો છે, ને તેથી ધન્દ્રાણિ-ક્રોધ કરશે.) ૨૪

તતઃ કુમારં કનકાદ્રિસારં પુરંદરઃ પ્રેક્ષ્ય ધૃતાશ્ચશસ્ત્રમ્ ।

મહેશ્વરોપાન્તિકવર્તમાનં શત્રોર્જયાશાં મનસા વચન્ધ ॥૨૫॥

ત્યાર પછી પુરંદર-ધન્દ્ર, મેરુપર્વતના સરખા સત્ત્વ-બળ-મહાન્ પરા-ક્રમવાળા. (અર્થાત્ મહા બળવાન) અસ્ત્ર અને શસ્ત્રને ધારણ કરતા, શંકરની સમીપમાં રહેલા કુમાર કાર્તિકેય સ્વામિને જોઈને, તારકાશુર શત્રુના જ્યમાં મનથી આશા બાંધતો હવો. (અર્થાત્ આવો કુમાર, મારા શત્રુ

તારકાસુરને શતશે જ એવી આશા બાંધવા લાગ્યો. કહ્યું છે કે આક્રાંતિર્ગુણાન્
કથયતિ' એ નિયમાનુસાર કુમારને જોઈને જ ઇન્દ્રને ખાત્રી થઈ કે આ
કુમાર મારા શત્રુને નહીં શતશે જ.) ૨૫

શ્રીનીલકण્ઠ દ્યુપતિઃ પુરોઽસ્તિ ત્વાયિ પ્રણામાવસરં પ્રતીચ્છન્ ।

સહસ્રનેત્રેઽવ ભવ ત્રિનેત્ર દૃષ્ટ્યા પ્રસાદપ્રગુણો મહેશ ॥૨૬॥

इति प्रवद्धाञ्जलिरेत्य नन्दी निधाय कक्षामभि हेमवेत्रम् ।

प्रसादपात्रं पुरतो भविष्णुरथ स्मरारातिमुवाच वाचम् ॥૨૭॥

તે પછી નન્દી ગળુ, ઇન્દ્રાદિની આગળ ચાલી મહેશ્વરના પ્રસાદને
પાત્ર થવા ઇચ્છતો—એટલે જો સર્વથી આગળ જઈને હું ઇન્દ્રના આગમનની
ખબર શિવને કહીશ તો શિવ મને ઇનામ આપશે એવું ઇચ્છતો અંદર
આવીને દ્વાર સામે સોનાની છડી મૂકીને હાથ જોડતો સ્મરારતિને “ હે શ્રી
નીલકંઠ ! ” (પાર્વતી યુક્ત નીલકંઠ) સ્વર્ગના પતિ-ઇન્દ્ર, તમારે વિષે નમ-
સ્કારના વખતની વાટ જોતા આગળ ઉભા છે, એટલે આપને પ્રણામ કર-
વાની ઇચ્છાથી બહાર ઉભા રહ્યા છે માટે હે ત્રિનેત્ર ! હે મહેશ-શંકર ! આ
સહસ્ત્ર નેત્રી-ઇન્દ્ર ઉપર દ્રષ્ટિથી પ્રસન્નતાવાળા થાઓ. (અર્થાત્ આપનું
દર્શન દેવારૂપ ઇન્દ્ર ઉપર કૃપા કરો.) એવી વાણી કહેતો હવે. ૨૬-૨૭

पुरा सुरेन्द्रं सुरसङ्घसेव्यं त्रिलोकसेव्यस्त्रिपुरासुरारिः ।

प्रीत्या सुधासारनिधारिणेव ततोऽनुजग्राह विलोकनेन ॥૨૮॥

એ પ્રકારે જણાવ્યા પછી, ત્રણલોકને પૂજનીય ત્રિપુરાસુરના શત્રુ-
શંકર, દેવલોકોએ સેવન કરેલા ઇન્દ્રને, પ્રથમ પ્રીતિવડે અમૃત વર્ષાવતા હોય
તેવા દર્શનથી અનુગ્રહ કરતા હવા. (અર્થાત્ સ્વામીનું પ્રસાદપૂર્વક (ઘણા
ભાવથી) જોવું એ જ દાસોના ઉપર મોટો અનુગ્રહ જણાવે.) ૨૮

किरीटकोटिच्युतपारिजातपुष्पोत्करेणानमितेन मूर्ध्ना ।

स्वर्गैकघन्धो जगदेकघन्धं तं देवदेवं प्रणनाम देवः ॥૨૯॥

એક સ્વર્ગ જ જોને નમસ્કાર કરે છે એવા દેવ-ઇન્દ્ર, નમેલા અને
તેથી જોના મુગટના છેડા ઉપરથી પારિજાત-મંદારનાં પુષ્પનો સમૂહ નીચે
ગરી પડવા લાગ્યો એવા માથાથી જગતને એક નમસ્કાર કરવા લાયક તે
દેવના દેવ શંકરને નમસ્કાર કરતો હવે. ૨૯

अनेकलोकैकनमस्क्रियार्हं महेश्वरं तं त्रिदशेश्वरः सः ।

भक्त्या नमस्कृत्य कृतार्थतायाः पात्रं पवित्रं परमं बभूव ॥૩०॥

તે દેવોનો સ્વામી-ઇન્દ્ર, ભક્તિપૂર્વક, સમગ્ર ત્રણલોક જોને નમસ્કારની

ક્રિયા કરે છે એવા તે શંકરને નમસ્કાર કરીને, અત્યંત પવિત્ર કૃતાર્થતાનું પાત્ર થતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્ર, શંકરને પ્રણામ કરી પરમ પવિત્ર થવારૂપ કૃતાર્થ થયો.) ૩૦

સુભક્તિમાજામધિ પાદપીઠં પ્રાન્તક્ષિતિં નમ્રતરૈઃ શિરોભિઃ ।

તતઃ પ્રણેમુઃ પુરતો ગણાનાં ગણાઃ સુરાણાં ક્રમતઃ પુરારિમ્ ॥૩૧॥

ત્યાર પછી સારી ભક્તિકરનારા દેવલોકોના સમૂહો, પ્રમથાદિ ગુણોની આગળ પાદપીઠ (પગ મૂકવાના બાજુ) ના સમીપની જમી ઉપર જઈને, અત્યંત નમેલાં મસ્તકથી પુરારિ-શંકરને અનુક્રમે નમસ્કાર કરતા હવા. (અર્થાત્ દેવલોકોએ અનુક્રમે શંકરના પાદપીઠ આગળ જઈને તેમને પ્રણામ કર્યા.) ૩૧

ગણોપનીતે પ્રમુણોપદિષ્ટઃ શુભાસને હેમમયે પુરસ્તાત્ ।

પ્રાપોપવિશ્ય પ્રમુદં સુરેન્દ્રઃ પ્રમુપ્રસાદો હિ મુદે ન કસ્ય ॥૩૨॥

ઇન્દ્ર, શંકરની આજ્ઞાથી, કોઈ ગણે આણેલા સોનાના શુભ આસન ઉપર શંકરે આજ્ઞા કરેલો, પ્રભુ-શંકર સમીપ બેસી અત્યંત આનંદ પામતો હવો. એ જ રીતે સ્વામીએ કરેલો અનુગ્રહ કોના (કયા સેવકના) હર્ષને માટે નથી ? (અર્થાત્ સર્વ સેવકને હર્ષ ઉત્પન્ન કરે છે.) ૩૨

ક્રમેણ ચાન્યેઽપિ વિલોકનેન સંભાવિતાઃ સસ્મિતમીશ્વરેણ ।

ઉપાવિશંસ્તોષવિશેષમાપ્તા દ્વગ્ગોચરે તસ્ય સુરાઃ સમગ્રાઃ ॥૩૩॥

અને મહેશ્વરે અનુક્રમે બીજા-દેવો પણ સ્મિતહાસ્યપૂર્વક (સહજ હસતા મુખે) જોવાથી સુત્કાર કરેલા, અને તેથી અત્યંત સંતોષ પામેલા, તે શંકરની નજર આગળ ઊભા રહેતા હવા. (અર્થાત્ શંકર, સર્વ દેવોને સાથે જ જોઈ શકે એમ દેવલોકો ઊભા રહ્યા.) ૩૩

અથાહ દેવો વલ્લૈરિમુખ્યાન્ગીર્વાણવર્ગાન્કરુણાર્દ્રચેતાઃ ।

કૃતાંજલિકાનસુરાભિભૂતાન્ધ્વસ્તશ્રિયઃ શ્રાન્તમુખાનવેક્ષ્ય ॥૩૪॥

ત્યાર પછી દેવ શંકર, જેઓનો અગ્રેસર ઇન્દ્ર છે એવા દેવસમૂહોને, તારકાસુરથી હારી ગયેલા અને તેથી નાશ પામેલી લક્ષ્મીવાળા તથા ઉતરી ગયેલા મુખવાળા અને તેથી હાથ જોડીને ઊભા રહેલા જોઈને દયાયુક્ત ચિત્તવાળા થઈ બોલતા હવા. ૩૪

અહો વતાનન્તપરાક્રમાણાં દિવૌકસો વીરવરાયુધાનામ્ ।

હિમોદવિન્દુગ્લપિતસ્ય કિં યઃ પદ્મસ્ય દૈન્યં દધતે મુખાનિ ॥૩૫॥

હે દેવલોકો ! અત્યંત પરાક્રમી તથા વીર પુરુષોથી ઇચ્છતાં શ્રેષ્ઠ

આસુધોવાળા, તમારાં મુખો, અરેરે ! હિમનાં બિન્દુથી નાશ પામેલી કાન્તિ-
વાળા કમળની દીનતાને કેમ ધારણ કરે છે ? (અર્થાત્ તમે શા કારણથી
નાશ પામેલી લક્ષ્મીવાળા થયા છો ?) ૩૫

स्वर्गोक्तसः स्वर्गपरिच्युताः किं स्वपुण्यराशौ सुमहत्तमेऽपि ।

चिह्नं चિरोढं न तु यूयमेते निजाधिपत्यस्य परित्यजध्वम् ॥૩૬॥

હે દેવો ! તમારાં પોતાનાં પુણ્યનો ઢગલો ધણો મોટો છે તેમ છતાં
પણ (નાશ ન પામ્યા છતાં પણ) શા કારણથી પોતાના સ્થાન-સ્વર્ગથી
બ્રષ્ટ થયા છો ? (અર્થાત્ બ્રષ્ટ થવાનું કારણ શું છે ? એવો પ્રશ્ન કરીને
હવે તેમનું આશ્વાસન કરે છે કે)-આ તમે બધા ધણા કાળ સુધી ધારણ
કરેલું પોતાના આધિપત્યનું છત્ર ચામર આદિ ચિહ્ન તો ત્યાગ ન કરશો. ૩૬

दिवाँक्तसो देवगृहं विहाय मनुष्यसाधारणतामवाप्ताः ।

यूयं कुतः कारणतश्चરધ્વં મહીતલે માનમૃતો મહાન્તઃ ॥૩૭॥

હે દેવો ! મહાન અને તેથી માનને ધારણકરનારા-મનસ્વી એવા
તમે, શા કારણથી દેવગૃહ-સ્વર્ગને છોડી દીધને, માણસોના સરખા સાધારણ-
પણું ધારણકરતા પૃથ્વી ઉપર ફરો છો, (અર્થાત્ દેવ મટી મનુષ્યો જેવા
થઈ તમારે પૃથ્વી ઉપર કેમ ફરવું પડે છે તે કહો.) ૩૭

अनन्यसाधारणसिद्धमुच्चैस्तदैवतं धाम निकामरम्यम् ।

कस्मादकस्मान्निरगाद्भवद्भुञ्छिरार्जितं पुण्यमिवापचारात् ॥૩૮॥

(હે દેવલોકો !) અનન્ય સાધારણ-અસાધારણ રચનાવાળું બીજા
દેશ કરતાં અત્યંત ઉત્તમ પ્રકારનું, અને તેથી ઘણું મનોહર, તથા મહાન
તે દૈવી ધામ-સ્વર્ગ અકસ્માત્ શા માટે તમારાથી જેમ કોઈ પાપના કાર-
ણથી (પાપને લીધે) બહુ કાળથી સંપાદન કરેલું પુણ્ય નાશ પામે, તેમ
નાશ પામ્યું છે. (અર્થાત્ ઘણાં પુણ્યે પ્રાપ્ત કરેલું તમારું સ્વર્ગ, તમે એક-
દમ શાથી છોડી દીધું ?) ૩૮

दिवाँक्तसो वो हृदयस्य कस्मात्तथाविधं धैर्यमहार्यमार्याः ।

अगादगाधस्य जलाशयस्य ग्रीष्मातितापादिवशादिवाम्भः ॥૩૯॥

હે દેવલોકો !-હે આર્યો ! ઉપર કહ્યું તેવું અનિર્વચનીય-અતિ શુદ્ધ
તમારું હૃદયનું ધૈર્ય શા કારણથી જેમ, ઉનાળાના ઘણા તાપને લીધે અગાધ
સરોવરનું જળ નાશ પામે તેમ નાશ પામ્યું ? (અર્થાત્ હિમ્મત ન તજવી
જોઈએ.) ૩૯

હવે પોતે જ ભયનું નિમિત્ત જણાવે છે.

સુરાઃ સુરાધીશપુરઃસરાણાં સમીયુષાં વઃ સમમાતુરાણામ્ ।

તદ્વત્ લોકત્રયજિત્વરાર્તિક મહાસુરાત્તારકતો વિરુદ્ધમ્ ॥૪૦॥

હે દેવો ! તે કારણથી પીડા પામેલા અને (સર્વ) સાથે આવેલા ધન્ધ જેમની આગળ છે એવા તમારે ત્રણલોકને જીતનાર તારક નામના મહાસુરથી વૈર શા માટે થયું (અર્થાત્ તે તમારો વૈરી કેમ થયો ?) તે કહો ? ૪૦

પરાભવં તસ્ય મહાસુરસ્ય નિષેદ્ધુમેકોઽહમલંભવિષ્ણુઃ ।

દાવાનલપ્લોષવિપત્તિમન્યો મહામ્બુદાત્કિં હરતે વનનામ્ ॥૪૧॥

(હે દેવો !) તે તારક મહાસુરના પરાજય (તારકાસુરથી થતા પરાજય)ને દૂર કરવાને હું એકલો જ સમર્થ છું. (અર્થાત્ એને હરાવી શકે એવો હું એકલો જ છું.) વનોની દાવાનળથી બળવાંશી વિપત્તિને, મોટા મેઘથી બીજાં કોઈ હરણ કરે છે શું ? (નથી જ હરતો, અર્થાત્ જેમ વનના દાવાનળને મેઘ નાશ કરે છે તેમ, તારકાસુરશી દાવાનળને શાન્ત કરવા માટે હું એકલો જ સમર્થ છું એટલે તેનો નાશ કરીશ.) ૪૧

इतीरिते मन्मथमर्दनेन सुराः सुरेन्द्रप्रमुखाः मुखेषु ।

सान्द्रप्रमोदाश्रुतरङ्गितेषु दधुः श्रियं सत्वरमाश्वसन्तः ॥૪૨॥

કામદેવનો નાશકરનારા-શંકરે એમ કહ્યું એટલે ધન્ધ જેનો અગ્રેસર છે એવા દેવલોકો, વિશ્વાસ પામતા ધાડાં આનંદનાં અશ્રુના તરંગોવાળાં મુખ ઉપર તરત શોભાને ધારણ કરતા હતા. (અર્થાત્ દેવલોકો આનંદ પામી હાસ્યંયુક્ત મુખવાળા થતા હતા.) ૪૨

ततो गिरीशस्य गिरां विरामे जगाद् लब्धेऽवसरे सुरेन्द्रः ।

भवन्ति वाचोऽवसरे प्रयुक्ता ध्रुवं फलाविष्टमहोदयाय ॥૪૩॥

ત્યાર પછી શંકરનું વચન પુર થયું એટલે, બોલવાનો વખત મળતાં, ધન્ધ બોલતો હવે; વખત આવે બોલેલું વચન કળથી ભરેલા મહોદય માટે બને છે. (અર્થાત્ તેથી મહોદય થાય છે.) ૪૩

ज्ञानप्रदीपेन तमोपहेनाविनश्वरेणास्खलितप्रमेण ।

भूतं भवद्भावि च यच्च किंचित्सर्वज्ञ सर्वं तव गोचरं तत् ॥૪૪॥

હે સર્વજ્ઞ-હે શંકર ! અજ્ઞાનનો નાશકરનાર, અક્ષય અસ્ખલિત જ્ઞાન્તિવાળા બ્રહ્મજ્ઞાનશી બૂત, વર્તમાન અને ભવિષ્ય જે કંઈ છે તે સર્વેય તમારા જાણવામાં છે. (અર્થાત્ આત્મજ્ઞાનથી ત્રિકાળના પણ કર્મને જાણી છે.) ૪૪

દુર્વારદોરુચમદુઃસહેન યત્તારકેનામરઘસ્મરેણ ।

તદીશતામાત્રવતા નિરસ્તા વયં દિવોઽમી વદ કિં ન વેત્સિ ॥૪૬॥

(હે ભગવન્ !) દુઃખે ગ્રહણ કરી શકાતા હાથના ઉઘમ-બળથી દુઃસહ બનેલા, અને તેથી દેવલોકોનો વધકરનારા, તથા સ્વર્ગના અધિપતિપણને પ્રાપ્તએલા જે તારકાસુરથી આ અમે દેવલોકો સ્વર્ગથી નીકળેલા છીએ-તે શું (તમે) નથી જાણતા તે કહો ? (અર્થાત્ તમે સર્વ જાણો છો જ.) ૪૫

વિધેરમોઘં સ વરપ્રસાદમાસાઘ સઘચ્ચિજગજિગીષુઃ ।

સુરાનશેષાનહકપ્રમુખ્યાન્દોર્દિણ્ઢવ્ઢવ્ઢો મનુતે તૃણાય ॥૪૬॥

(હે ભગવન્ !) તે તારકાસુર, બ્રહ્મા પાસેથી અમોઘ (સફળ) વરદાન પ્રાપ્ત કરી, એકદમ એક હાથવડે પ્રચંડ બનતો (દુર્જય થઈને) ત્રણ જગતને છતવા ધારતો માઈ જેમાં પ્રમુખપણું છે એવા સર્વ સુરો-સફળ દેવલોકોને તૃણની પેઠે ગણે છે. ૪૬

સ્તુત્યા પુરાસ્માભિરૂપાસિતેન પિતામહેનેતિ નિરૂપિતં નઃ ।

સેનાપતિઃ સંયતિ દૈત્યમેતં પુરઃ સ્મરારાતિસુતો નિહન્તિ ॥૪૭॥

(હે ભગવન્ !) પ્રથમ અમે સ્તુતિથી ઉપાસના કરેલા બ્રહ્માએ, અમને “ (હે દેવ લોકો !) યુદ્ધમાં શંકરપુત્ર-કાર્તિક્ય સ્વામિ સેનાપતિ બની એ દૈત્યને પોતાની આગળ નાશકરશે. ” એમાં કહ્યું હતું. ૪૭

અહો તતોઽનન્તરમઘયાવત્સુદુઃસહાં તસ્ય પરાભવાર્તિમ્ ।

વિપેહિરે હન્ત હૃદન્તશલ્યમાજ્ઞાનિવેશં ત્રિદિવૌકસોઽમી ॥૪૮॥

અહો ! (હે ભગવન્ !) બ્રહ્માના કહેવા પછી આજ સુધી આ દેવલોકો દુઃસહ લાગતી તેના પરાભવથી થતી પીડાને હૃદયમાં પેઠેલા શલ્ય જેવા આજ્ઞાના સ્થાનને અરેરે ! સહન કરતા હતા. ૪૮

નિદાઘધામક્લમવિક્લવાનાં નર્ષાનમમ્મોદમિવૌષધીનામ્ ।

સુનન્દનં નન્દનમાત્મનો નઃ સેનાન્યમેતં સ્વયમાદિશ ત્વમ્ ॥૪૯॥

(હે ભગવન્ !) તમે પોતે, જેમ ગ્રીષ્મઋતુમાં સૂર્યના તાપથી કર-માધ ગએલી ઔષધિઓનું નવા મેઘ (અપાઢ માસના નવા મેઘ) નું જળ છે તેમ, અમારા આનંદકારક તથા સેનાના અધિપતિ આ તમારા પુત્રને (અમારું કાર્ય કરવા) આજ્ઞા કરો. ૪૯

ત્રૈલોક્યલક્ષ્મીહૃદયૈકશલ્યં સમૂલમુત્ત્રાયમહાસુરં તમ્ ।

અસ્માકમેષાં પુરતો ભવન્સન્દુઃખાપહારં યુધિ યો વિઘત્તે ॥૫૦॥

જે તમારો પુત્ર, ત્રણ જગત્ની લક્ષ્મીના હૃદયમાં એક શલ્યરૂપ તે

મહાસુર-તારકાસુર-ને યુદ્ધમાં આ અમારી આગળ થઇ મૂળ (કુટુમ્બ પરીવાર) સહિત નાશકરી અમારા દુઃખનો વિનાશ કરશે. (અર્થાત્ તમારા પુત્રવિના અમારા દુઃખનો સમૂહ કોનાથી મટશે ?) ૫૦

મહાહવે નાથ તવાસ્ય સૂનોઃ શસ્ત્રૈઃ શિતૈઃ કૃત્તશિરોધરાણામ્ ।

મહાસુરાણાં રમણીવિલાપૈર્દિશો દશૈતા મુખરીભવન્તુ ॥૫૧॥

હે નાથ ! મોટા સંચામમાં આ તમારા પુત્ર-કાર્તિક્ય સ્વામિનાં તિક્ષ્ણ શસ્ત્રોથી કપાએલી ડોકવાળા મહા દૈત્યો (તારકાસુરના પક્ષવાળા અસુરો)ની સ્ત્રીઓના વિધવાપણાના વિલાપોથી આ દશ દિશાઓ શબ્દવાળી થાઓ. (અર્થાત્ તે દૈત્યોનો નાશ થાઓ.) ૫૧

મહારણક્ષોણિપશૂપહારીકૃતેઽસુરે તત્ર તવાત્મજેન ।

વન્દિસ્થિતાનાં સુદૃશાં કરોતુ વેણિપ્રમોક્ષં સુરલોક ણ્ણઃ ॥૫૨॥

(હે ભગવન !) તે તારકાસુર, તમારા પુત્રથી મહા રણભૂમિમાં રહે-નારાં (શૃંગાલાદિ) પશુઓનો ઉપહારરૂપ થતાં-મૃત્યુ પામતાં આ દેવલોકોની બંદીબાને પડેલી સ્ત્રીઓના કેશપાશનો છૂટકારો કરો. (અર્થાત્ તારકાસુર, આપના પુત્રવડે યુદ્ધમાં મરે અને તેથી કેદબાને પડેલી સુરસ્ત્રીઓ છૂટે તે દેવતાઓ પોતાની તે સ્ત્રીઓના ચોટલા છોડીને ઓળો-ગુંથો,) ૫૨

इत्थं सुरेन्द्रे वदति स्मरारिः सुरारिदुश्चेष्टितजातरोषाः ।

कृतानुकम्पस्त्रिदशेषु तेषु भूयोऽपि भूताधिपतिर्बभाषे ॥૫૩॥

ઇન્દ્ર એ પ્રકારે બોલ્યો ત્યારે સુરારિ (તારકાસુર)ના નઠારા ચરિત્રથી ઉત્પન્ન થએલા ક્રોધવાળા સ્મરારિ-ભૂતાધિપતિ-શંકર, તે દેવલોકો ઉપર દયા લાવતા ફરી પણ બોલતા હવા. ૫૩

अहो अहो देवगणाः सुरेन्द्रमुख्याः शृणुध्वं वचनं ममैते ।

विचेष्टते शंकर एष देवः कार्याय सज्जो भवतां सुताद्यैः ॥૫૪॥

હે ઇન્દ્રાદિ દેવસમૂહો ! તમે માફ વચન સાંભળો; આ શંકર દેવ, પોતાના પુત્ર પૌત્રાદિ સહિત તમારું કામ કરવાને માટે તૈયાર થઇને રહેલા છે.) ૫૪

पुरा मयाकारि गिरीन्द्रपुञ्ज्याः प्रतिग्रहोऽयं नियतात्मनापि ।

तत्रैष हेतुः खलु तद्भवेन वीरेण यद्बध्यत एष शत्रुः ॥૫૫॥

(હે દેવો !) પૂર્વે નિયમિત ચિત્તવાળા-યોગી છતાં પણ મેં હિમાલયની પુત્રી-પાર્વતીનો આ પ્રતિગ્રહ જે ક્યો હતો તેમાં, એ હેતુ-નિમિત્ત-હતો, જે આ શત્રુ તે પાર્વતીથી જ ઉત્પન્ન થએલા વીરથી વધ પામે (એ કારણથી જ પાર્વતીનું પાણીગ્રહણ મેં કર્યું છે જેથી હવે તમારા કપકાને પાત્ર નથી.) ૫૫

અત્રોપપન્નં તદમી નિયુજ્ય કુમારમેનં પૃતનાપતિત્વે ।

નિઘ્નન્તુ શત્રું સુરલોકમેષ મુનક્તુ મૂયોઽપિ સુરૈઃ સહેન્દ્રઃ ॥૫૬॥

તે માટે તમા સર્વ તમારા કામને માટે ઉત્પન્ન થએલા આ કુમારને સેનાપતિપણામાં બેઠી (એટલે તમારો સેનાપતિ કરી) શત્રુ તારકાસુરને હણો. (અર્થાત્ આ કાર્તિકેય સ્વામિની સહાયતાથી તમારા શત્રુ તારકાસુરને મારો.) જેથી આ ઇન્દ્ર, દેવલોકો સાથે ફરીથી પણ સ્વર્ગલોકને ભોગવો. ૫૬
 ઇત્યુદીર્ય ભગવાંસ્તમાત્મજં ઘોરસંગરમહોત્સવોત્સુકમ્ ।

નન્દનં હિ જહિ દેવવિદ્વિષં સંયતીતિ નિજગાદ શંકરઃ ॥૫૭॥

શંકર ભગવાન એ પ્રકારે કહીને ભયંકર સંગ્રામરૂપી મહોત્સવની ઉત્કંઠાવાળા આનંદક-તે પુત્ર કાર્તિકેય સ્વામિને “હે પુત્ર ! સંગ્રામમાં ઇન્દ્રાદિ દેવલોકોના શત્રુ તારકાસુરને માર” એમ કહેતા હતા જ. (રથોક્તતા વૃત્ત છે.) ૫૭

શાસનં પશુપતેઃ સ કુમારઃ સ્વીચકાર શિરસાવનતેન ।

સર્વથૈવ પિતૃમક્તિરતાનામેષ એવ પરમઃ खलु धर्मः ॥૫૮॥

તે કાર્તિકેય સ્વામિ, શંકરની આજ્ઞા-વચન-ને નમ્ર માથાથી સ્વીકારતા હતા; સર્વ પ્રકારે પિતાની ભક્તિમાં પ્રીતિવાળા શ્રદ્ધા રાખનારનો એ જ શ્રેષ્ઠ ધર્મ છે, એ નિશ્ચય છે. (અર્થાત્ પિતા જે આજ્ઞા કરે તેનો ઝટ સ્વીકાર કરવો એ જ પુત્રનો મુખ્ય ધર્મ છે. આમાં સ્વાગતા વૃત્ત છે. તેનું લક્ષણુ દરેક ચરણમાં ર,ન,ભ,ગ,ગ એ રીતે અગીઆર અક્ષર આવેછે.) ૫૮
 અસુરયુદ્ધવિધૌ વિબુદ્ધેશ્વરે પશુપતૌ વદતીતિ તમાત્મજમ્ ।

ગિરિજયા મુમુદે સુતવિક્રમે સતિ ન નન્દતિ કા खलु वीरसूः ॥૫૯॥

દેવોના સ્વામી પશુપતિ-શંકરે, તારકાસુરની યુદ્ધવિધિ પુત્રને એ પ્રમાણે કહી ત્યારે પાર્વતીથી આનંદ પ્રાપ્ત થયો જ. એટલે પાર્વતી એ વાત સાંભળીને અત્યંત હર્ષ પામ્યાં જ; પુત્રના પરાક્રમમાં કયો વીર પુત્ર ઉત્પન્ન કરનારી સ્ત્રી નથી આનંદ પામતી ? (અર્થાત્ સર્વ આનંદ પામે છેજ. આમાં દ્રુતવિલમ્બિતવૃત્ત છે. તેનું લક્ષણુ:-દરેક ચરણમાં ન, ભ, ભ, ર એ રીતે ચાર ગણના રૂપમાં બાર બાર અક્ષર આવે છે.) ૫૯

સુરપરિવૃઢઃ પ્રૌઢં વીરં કુમારમુમાપતે—

र्वलवदमरारातिस्त्रीणां द्रगञ्जनभञ्जनम् ।

શગદમયદં સઘઃ પ્રાપ્ય પ્રમોદપરોઽમવ—

ध्रुवमभिमते पूर्णे कोवा मुदा नहि मार्द्यति ॥૬૦॥

દેવલોકોને શિક્ષા કરનાર-ઇન્દ્ર, પ્રૌઢ પરાક્રમવાળા બળવાન અમર-

શત્રુની સ્ત્રીઓ-કારકાસુરની સ્ત્રીઓ-ના નેત્રના અંજનનો નાશ કરનારા, અને જગતને અભય આપનારા ઉમાપતિના કુમાર કાર્તિકેય સ્વામિને પ્રાપ્ત કરીને, તત્કાળ અત્યંત આનંદ યુક્ત થતો હવો. એ જ રીતે પોતાનો મનોરથ પૂર્ણ થાય એટલે આનંદથી કોણ નથી મત્ત થતો ? (અર્થાત્ સર્વે ય આનંદથી ઉન્મત્ત થાય છે. આમાં સામાન્યથી વિશેષનું સમર્થન કરવા રૂપ અર્થાન્તર-ન્યાસ નામનો અલંકાર છે, હરિણીવૃત્ત છે.) ૬૦

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे द्वादशः सर्गः ॥१२॥

સર્ગ ૧૩ મો.

प्रस्थानकालोचितचारुवेषः स स्वर्गिवर्गैरनुगम्यमानः ।

ततः कुमारः शिरसा नतेन त्रैलोक्यभर्तुः प्रणनाम पादौ ॥१॥

ઈન્દ્ર આનંદ પામ્યા પછી તે કાર્તિકેય સ્વામિ, પ્રસ્થાનકાળને યોગ્ય સુંદર વેષવાળો તથા ઈન્દ્રાદિ દેવલોકોથી અનુસરતો થઈને, નમ્ર મસ્તકથી શંકરના ચરણને પ્રણામ કરતો હવો. (અર્થાત્ કુમારે તૈયાર થઈ પોતાની પાછળ દેવોને લઈ યુદ્ધમાં જતાં પોતાના પિતા શંકરના પગે માથું નમાવી પ્રણામ કર્યો.) ૧

जहीन्द्रशत्रुं समरेऽमरेशपदं स्थिरत्वं नय वीर वत्स ।

इत्याशिषा तं प्रणमन्तभीशो मुर्धन्युपाघ्राय मुदाभ्यनन्दत् ॥२॥

પ્રણામ કરતા કાર્તિકેય સ્વામિને, શંકર આનંદથી માથું સુંધી “ હે વત્સ ! યુદ્ધમાં ઈન્દ્રના શત્રુ-તારકાસુરનો નાશ કર; અને ઈન્દ્રના પદ-સ્વર્ગને સ્થિરપણું પમાડ ” એવા આશીર્વાદથી આનંદ પમાડતા હવા.

प्रह्वीभवन्नम्रतरेण मूर्ध्ना नमश्चकाराङ्घ्रियुगं स्वमातुः ।

तस्याः प्रमोदाश्रुपयःप्रवृष्टिस्तस्याभवद्वीरवराभिषेकः ॥३॥

(કાર્તિકેય સ્વામિ) નમ્ર થઈને અત્યંત નમ્ર માથાથી પોતાની માતા પાર્વતીના એ ચરણને નમસ્કાર કરતા હવા. (અહિં કાર્તિકેય સ્વામિ એક છે છતાં માન્યાર્થે બહુવચન વાપર્યું છે જેથી નમસ્કાર કરતા હતા એમ સ્પષ્ટ છે) તે પાર્વતીનાં હર્ષાશ્રુનાં જળની વૃષ્ટિ, તે કાર્તિકેય સ્વામિના સેનાપતિપણાનો અભિષેક બનતી હવી (કુમાર ઉપર જેમ વિરાધિપતિની વિધિમાં જળનો અભિષેક થાય તેમ કુમારને પાર્વતીનાં હર્ષનાં આંસુના જળની

૪૬૬ માથાથી પગના નખ સુધી ચતી હવી. (અર્થાત્ સેનાપતિ બનીને યુદ્ધમાં જતા પોતાના પુત્રને જોઈને પાર્વતીને હર્ષનાં પુષ્કળ આંસુ આવ્યાં. ૩

તમઙ્કમારોણ્ય સુતા હિમાદ્રેરાશ્લિષ્ય ગાઢં સુતવત્સલા સા ।

શિરસ્યુપાગ્રાય જગાદ શત્રું જિત્વા કૃતાર્થીકુરુ ધીરસૂં મામ્ ॥૪૭॥

પુત્રપર પ્રેમવાળી તે હિમાચળની પુત્રી-પાર્વતી, તે કુમારને ખોળામાં ખેસાડી ગાઢ આલિંગન કરી તથા માથું સુંધી “હે પુત્ર ! તું શત્રુ તારકા-સુરને જીતીને, વીર પુત્ર ઉત્પન્ન કરનારી મને કૃતાર્થી કર ” એમ કહેતી હવી. (એવું મોટું કામ તમારાથી યશ ત્યારે વિસ્તાર પામતા ત્રણલોકના યશથી ધવળ થઈને “આવો પુત્ર જેને હોય તે માતા કૃતાર્થ જ છે. ” એમ વર્ણવશે માટે માફ કર્તાર્થપણું સિદ્ધ જ છે.) ૪

ઉદ્દામદૈત્યેશવિપત્તિહેતુઃ શ્રદ્ધાલુચેતાઃ સમરોત્સવસ્ય ।

આપૃચ્છ્ય ભક્ત્યા ગિરિજાગિરિશૌ તતઃ પ્રતસ્થેઽભિદિવં કુમારઃ ॥૪૮॥

ત્યાર પછી મોટા દૈત્યેશની વિપત્તિનો હેતુ (તારકાસુરના મૃત્યુમાં ઉત્પન્ન થએલા કારણ) ૩૫ યુદ્ધના ઉત્સવ-ઉત્સાહ-ની શ્રદ્ધાવાળા મનવાળો કુમાર, ભક્તિથી શંકરપાર્વતીને “હું જાઉં છું” એમ કહિને સ્વર્ગ ભણી આવ્યો. ૫

દેવં મહેશં ગિરિજાં ચ દેવીં તતઃ પ્રણમ્ય ત્રિદિવૌકસોઽપિ ।

પ્રદક્ષિણીકૃત્ય ચ નાકનાથપૂર્વાઃ સમસ્તાસ્તમથાનુજગમુઃ ॥૪૯॥

ત્યાર પછી ઇન્દ્ર જેમનો મુખ્ય છે એવા સમસ્ત દેવો પણ શંકર દેવને અને પાર્વતી દેવીને પ્રણામ અને વળી પ્રદક્ષિણા કરીને તે કુમાર-કાર્તિકેય સ્વામિની પાછળ આવતા હતા. ૬

અથ વ્રજદ્વિચ્છિદશૌરશેષૈઃ સ્ફુરત્પ્રમામાસુરમણ્ડલૈસ્તૈઃ ।

નમો વમાસે પરિતો વિકીર્ણ દિવાપિ નક્ષત્રગણૈરિવોઞ્ચૈઃ ॥૫૦॥

ત્યાર પછી, જતા અને તેથી પ્રસરતી કાન્તિથી દેહીપ્યમાન મંડળવાળા સંપૂર્ણ દેવલોકોએ વ્યાપ્ત થએલું આકાશ, દિવસે પણ, કાન્તિવાળા નક્ષત્ર-ગણ-સમૂહથી વ્યાપ્ત હોય તેમ શોભતું હતું. (અર્થાત્ દેવોની કાન્તિથી સૂર્ય પણ ઝાંખો પડી ગયો. આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે.) ૭

રરાજ તેષાં વ્રજતાં સુરાણાં મધ્યે કુમારોઽધિકકાન્તિકાન્તઃ ।

નક્ષત્રતારાગ્રહમણ્ડલાનામિવ ત્રિયામારમણો નમોઽન્તે ॥૫૧॥

આકાશમાં જતા તે દેવલોકોની મધ્યે કાર્તિકેય સ્વામિ જેમ નક્ષત્ર, તારા, અને ગ્રહોના મંડળમધ્યે ચંદ્ર શોભે તેમ શોભતા હતા. કારણ કે તે અધિક કાન્તિથી મનોહર દેખાતા હતા. (આમાં પૂર્ણોપમા અલંકાર છે.) ૮

ગિરીશગૌરીતનયેન સાર્ધં પુલોમપુત્રીદયિતાદયસ્તે ।

ઉત્તીર્ય નક્ષત્રપથં મુહૂર્તાત્પ્રપેદિરે લોકમથાત્મનીનમ્ ॥૧૮॥

હ્યાર પછી ઇન્દ્રાણિનો પ્રિય ઇન્દ્ર વગેરે, સમગ્ર દેવલોકો, શંકર-પાર્વતીના પુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામી સાથે ક્ષણવારમાં આકાશને ઓળંગીને પોતાના લોક-સ્વર્ગને પામ્યા. ૯

તે સ્વર્ગલોકં ચિરકાલદૃષ્ટં મહાસુરત્રાસવશંવદત્વાત્ ।

સદ્યઃ પ્રવેષ્ટું ન વિષેહિરે તત્ક્ષણં વ્યલમ્બન્ત સુરાઃ સમગ્રા ॥૧૯॥

તે સમગ્ર દેવલોકો, મહાસુર-તારકાસુર-ના ભયને વશ હોવાથી, બહુ વખતે જોએલા સ્વર્ગલોકને (અર્થાત્ દેવલોકો સ્વર્ગલોકપ્રત્યે) એકદમ પેસવાને ન સમર્થ થયા; પરંતુ ક્ષણવાર વિલમ્બ કરતા હવા. (ખીજે પુરુષ જેમ ભયથી પોતાનાં ઘરમાં પણ તરત પેસતો નથી પણ જેમ થોડીવાર લગાડીને ધીમે ધીમે પેસે છે તેમ દેવો પણ મહાસુરના ભયથી એકદમ પેસવાને અચકાયા.) ૧૦

પુરો ભવ ત્વં ન પુરો ભવામિ નાહં પુરોગોઽસ્મિં પુરઃસરસ્ત્વમ્ ।

દૃત્યં સુરાસ્તત્ક્ષણમેવ મીતાઃ સ્વર્ગં પ્રવેષ્ટું કલહં વિતેનુઃ ॥૨૦॥

પ્રવેશ કરતી વખતે જ ભય પામેલા દેવલોકો, સ્વર્ગપ્રત્યે પ્રવેશ કરવાને “ તું આગળ થા ”, “ હું આગળ નહીં થાઉં પણ તું જ આગળ થા ”, “ હું અગ્રેસર નથી થતો તું થા ” એ પ્રકારે વિગ્રહ કરતા હવા. (અર્થાત્ સર્વ મધ્યેથી કોઈ ખીકને લીધે અંદર પેસતું નહોતું પણ ત્યાં આગળ તકરાર કરતા ઊભા રહ્યા.) ૧૧

સુરાલયાલોકનકૌતુકેન મુદા શુચિસ્મેરવિલોચનાસ્તે ।

દધુઃ કુમારસ્ય મુખારવિન્દે દ્રષ્ટિં દ્વિષત્સાધ્વસકાતરાન્તામ્ ॥૨૧॥

દેવલોકોના સ્થાન-સ્વર્ગને જોવાના કૌતુક-ઉત્સાહને લીધે નિર્ભય અને મંદહાસયુક્ત નેત્રવાળા તે દેવલોકો, તારકાસુર શત્રુના ભયથી ખીનેલા છેલા-વાળી (ચપળતાદિભર્યા ચિહ્નયુક્ત) દૃષ્ટિને, હર્ષથી કુમારના વદનકમળ ઉપર ફેરવતા હવા. (અર્થાત્ સ્વર્ગ તો ઉત્તમ છે પરંતુ તમે જુઓ કે તેમાં પેસવું કેવું કઠણ છે ? શી રીતે પેસવું ? વગેરે ભાવદર્શિત સ્મિતમુખ અને ચપળ નેત્રે કાર્તિકેય સ્વામિના મુખ સામું જોવા લાગ્યા, એટલે કુમાર બાળક છતાં લેશ પણ ભય પામતો નથી એવું જોઈને હર્ષ પામવા લાગ્યા.) ૧૨

સહેલહાસચ્છુરિતાનનેન્દુસ્તતઃ કુમારઃ પુરતો મવિષ્ણુઃ ।

સ તારકાપાતમપેક્ષમાણો રણપ્રવીરો હિ સુરાનવોચત્ ॥૨૨॥

ત્યારે (દૃષ્ટિ પડયા પછી) રણમાં મહાવીર અને તારકાસુરને યુદ્ધમાં આવવાની ઈચ્છા કરતો-વાટ જોતો અને તેથી આગળ થવાના ઉત્સાહવાળો તે કુમાર, ક્રીડાપૂર્વક હાસ્યથી ભિન્નિત મુખચંદ્રવાળો બનતો, એટલે કંઈક હાસયુક્ત પ્રસન્ન મુખથી દેવલોકો પ્રત્યે બોલ્યો. ૧૩

મીત્યાલમદ્ય ત્રિદિવૌકસોઽમી સ્વર્ગે ભવન્તઃ પ્રવિશન્તુ સઘઃ ।

અત્રૈવ મે દક્ષપથમેતુ શત્રુર્મહાસુરો વઃ સ્વલુ દૃષ્ટપૂર્વઃ ॥૧૪॥

હે દેવલોકો ! હવે બીવાનું બંધ કરો, (અર્થાત્ હવે બહીશો જ નહિ) પરંતુ તમો તત્કાળ એકદમ સ્વર્ગમાં પ્રવેશ કરો જ. (અર્થાત્ સ્વર્ગમાં પ્રવેશ કરવાને બચના કારણરૂપ વિલમ્બ કરશો નહિ. અને રોષથી તે જ વખતે બોલ્યો કે-) તમારો શત્રુ મહા તારકાસુર પૂર્વે જોયેલો અહિં જ-આ સ્વર્ગમાં જ મારી નજરે આવે ને? ૧૪

સ્વલોકલક્ષ્મીકચકર્ષણાય દોર્મળડલં વલ્ગતિ યસ્ય ચળડમ્ ।

ઈહૈવ તચ્છોણિતપાનકેલિમહાય કુર્વન્તુ શરા મમૈતે ॥૧૫॥

સ્વર્ગલોકની લક્ષ્મીના કેશનું હરણ કરવાને પ્રયત્ન જે તારકાસુરનું બાહુમણ્ડલ-એ હાથ ચલાયમાન થાય છે તે તારકાસુરના રુધિર-લોહીના પાન કરવા રૂપી ક્રીડાને આ મારા બાણો તત્કાળ અહિં જ કરો. (અર્થાત્ સ્વર્ગલોકની લક્ષ્મીનું હરણકરનાર તારકાસુરને હું આ બાણથી અહિં જ મારી નાંખીશ.) ૧૫

શક્તિર્મમાસાવહતપ્રચારા પ્રભાવસારા સુમહઃપ્રસારા ।

સ્વલોકલક્ષ્મ્યા વિપદાવહારેઃ શિરો હરન્તી દિશતાન્સુદં વઃ ॥૧૬॥

વિઘ્નવિનાની ગતિવાળી, તથા સામર્થ્યરૂપી સારવાળી, અત્યંત તેજના પ્રસારવાળી-મહા તેજસ્વી સ્વર્ગલોકની લક્ષ્મીની વિપત્તિનો નાશકરનારી, એટલે સુખ આપનારી અને શત્રુનું માથું કાપનારી આ મારી શક્તિ-સાંગ, તમારી પ્રીતિને આપો. ૧૬

इत्यन्धकारातिसुतस्य दैत्यवधाय युद्धोत्सुकमानसस्य ।

सर्वे शुचिस्मेरमुखारविन्दं गीर्वाणवृन्दं वचसाननन्द ॥१७॥

દૈત્યનો વધ-નાશ કરવા માટે યુદ્ધમાં ઉત્સાહિત મનવાળા શંકરપુત્ર કુમારનાં એવાં વચનથી સર્વ દેવસમૂહ, શુદ્ધ મન્દ હાસયુક્ત મુખકમળવાળા બની હર્ષ પમાડતા હવા. (અર્થાત્ કુમારના વચનથી દેવલોકોને ધીરજ આવી, અને તેથી હર્ષથી તેમનાં મુખ હસતાં થયાં.) ૧૭

सान्द्रप्रमोदात्पुलकोपगूढः सर्वाङ्गसंफुल्लसहस्रनेत्रः ।

तस्योत्तरीयेण निजाम्बरेण निरुच्छन्नं चारु चकार शक्रः ॥१८॥

ધાડા આનંદને લીધે (ઉત્પન્ન થએલા) રોમાંચવંદે આશ્લિષ્ટ-હંકારએલો તથા સર્વાંગે પ્રકૃષ્ટિત થએલાં હજાર-નેત્રવાળો ઇન્દ્ર, તે કુમારના ઉત્તરીયથી અને પોતાના વસ્ત્રથી પરિવર્તન સારી રીતે કરતો હવો. (અર્થાત્ બંધુભાવથી અન્યોન્ય વસ્ત્ર ગૃહણ કરતા હવા. એટલે ઇન્દ્રે કુમારનું વસ્ત્ર લીધું અને પોતાનું વસ્ત્ર કુમારને આપ્યું, એ રીતે લોકોમાં પણ ધાડી પ્રીતિવાળા મિત્રોમાં એકનો ખેસ હલકો હોય અને બીજનો ભારે હોય તો હલકો પોતે લઈ ભારે બીજને આપે છે-પોતાના મિત્રને પોતાના કીમતી વસ્ત્રથી શોભાવી ખુશી થાય છે.) ૧૮

ઘનપ્રમોદાશ્રુતરંગિતાક્ષૈર્મુલૈશ્ચતુર્ભિઃ પ્રચુરપ્રસાદૈઃ ।

અથો અચુસ્બદ્ધિધિરાદિવૃદ્ધઃ ષડાનનં ષટ્સુ શિરઃસુ ચિત્રમ્ ॥૧૯॥

સાર પછી આદિ વૃદ્ધ (સર્વ હરિહરના વડિલ) મહાન્ બ્રહ્મા, ધાડા હર્ષને લીધે ઉત્પન્ન થએલાં અશ્રુના તરંગયુક્ત નેત્રવાળાં અને અત્યંત પ્રસન્નતાવાળાં ચાર મુખથી છએ મસ્તક ઉપર પડાનન-કુમારને ચુંબન કરતા હવા. એ વિચિત્ર લાગ્યું. એટલે બ્રહ્માએ ચાર મુખથી છ મુખોની સાથે અડકી શકવું અશક્ય હોવાથી એ વિસ્મયકારક હતું પરંતુ ચારે મુખથી અતુક્રમે છ મુખને સ્પર્શ કર્યો.) ૧૯

તં સાધુ સાધ્વિત્યમિતઃ પ્રશસ્ય મુદા કુમારં ત્રિપુરાસુરારેઃ ।

આનન્દયન્વીર જયેતિ વાચા ગન્ધર્વવિદ્યાધરસિદ્ધસંઘાઃ ॥૨૦॥

ગંધર્વ, વિદ્યાધર અને સિદ્ધ લોકોના સમૂહો, તે ત્રિપુરાસુરારિ-શંકરના કુમાર-પુત્રને પ્રીતિથી “વાહ ! વાહ !”, “ધન્ય છે, ધન્ય છે” એ પ્રકારે સ્તુતિ કરીને “હે વીર ! તું જય પામ.” એવી વાણીથી આનંદીત કરતા હવા. ૨૦

દિવ્યર્ષયઃ શત્રુવિજેષ્યમાણં તમઙ્ગનન્દન્કિલ નારદાદ્યાઃ ।

નિરુચ્છનં ચક્રુરયોત્તરીયૈશ્ચામીકરીયૈર્નિજવલ્કલૈશ્ચ ॥૨૧॥

નારદાદિ દિવ્ય ઋષિયો, તારકાસુર શત્રુને જીતનારા (જીતશે તેવા) તે કુમારને સંતોષ પમાડતા હવા જ. અને પછી સુવર્ણના ખેસોથી અને પોતાના વલ્કલોથી બહલો કરતા હવા. (અર્થાત્ પરસ્પર એક બીજનાં વસ્ત્રની આપ લે કરવા લાગ્યા.) ૨૧

તતઃ સુરાઃ શક્તિધરસ્ય તસ્યાવષ્ટમ્ભતઃ સાધ્વસમુત્સૃજન્તઃ ।

ઉત્સેહિરે સ્વર્ગમનન્તશક્તેર્ગન્તું વનં યૂથપતેરિવેમાઃ ॥૨૨॥

સાર પછી શક્તિ નામના આયુધને ધારણ કરનારા તે કુમારના આશ્રયથી ભય લાગ કરતા દેવલોકો, જેમ અત્યંત શક્તિવાળા મોટા ગજરાજના આશ્રયથી નાના ગજો વનમાં પ્રવેશ કરે, તેમ સ્વર્ગમાં પ્રવેશ કરવાને ઉત્સાહ કરતા હવા. (અનન્ત શક્તિનું વિશેષણ કુમારને પણ લગાડવું બેધએ.) ૨૨

અથાભિપૃષ્ઠં ગિરિજાસુતસ્ય પુરંદરારાતિવધં ચિકીર્ષોઃ ।

સુરા નિરીયુસ્ત્રિપુરં દિધક્ષોરિવ સ્મરારેઃ પ્રમથાઃ સમન્તાત્ ॥૨૩॥

સ્વર્ગમાં પ્રવેશ કરવાને હીંમતવાન થયા ત્યાર પછી દેવલોકો, ઇન્દ્રના શત્રુ (તારકાસુર)નો વધ કરવાની ઇચ્છાવાળા ગિરિજા સુત-કુમારની પાછળ જોમ, ત્રિપુરાસુરને ખાળવાની ઇચ્છાવાળા શંકરની પછવાડે પ્રમથાદિ ગણો બધા તેમ, ચોતરફ જતા હતા. (અર્થાત્ દેવલોકો કુમારની પાછળ ખુશીથી સ્વર્ગની અંદર પેસવા લાગ્યા.) ૨૩

સુરાક્ષણાનાં જલકેલિભાજાં પ્રક્ષાલિતૈઃ સંતતમઙ્ગરાગૈઃ ।

પ્રપેદિરે પિઞ્જરવારિપૂરાં સ્વર્ગૌકસઃ સ્વર્ગધુર્નો પુરસ્તાત્ ॥૨૪॥

સ્વર્ગવાસીઓ-દેવો, આગળ રહેલી જળકીડામાં પ્રીતિવાળી અપ્સરાઓના નિરંતર ધોએલા કુંકુમાદિ અંગરાગોથી પીળા થએલા જળના પ્રવાહવાળી મન્દાકિની-ગંગાને પામતા હતા. (અર્થાત્ દેવલોકો સ્વર્ગની અંદર પેસીને તે સ્વર્ગ ગંગા પાસે આવ્યા.) ૨૪
હવે ચાર શ્લોકથી તે ગંગાનું વર્ણન કરે છે.

દિગ્દન્તિનાં વારિવિહારભાજાં કરાસૃહૈર્મિતરૈસ્તરંગૈઃ ।

આપ્લાવયન્તીં સુહુરાલવાલશ્રેણિં તરૂણાં નિજતીરજાનામ્ ॥૨૫॥

(ગંગા કેવી છે કે-) જળમાં કીડા કરતા ઐરાવતાદિ દિગ્ગર્જન-હાથીઓની સૂંઢાથી પ્રચલિત થએલા અત્યંત ભયાનક તરંગાવડે પોતાના તીરમાં ઊગેલાં વૃક્ષોના ક્યારાઓની પંક્તિને વારંવાર સીંચત કરતી; ૨૫

લીલારસાભિઃ સુરકન્યકામિર્હિરણ્મયીભિઃ સિકતામિરુચ્ચૈઃ ।

માણિક્યગર્ભામિરુપાહિતાભિઃ પ્રકીર્ણતીરાં વરવેદિકાભિઃ ॥૨૬॥

કીડામાં પ્રીતિવાળી દેવકન્યાએ, સોનાની વાળુકા-રેતીવાળી તથા માંહે જડેલા મણિઓવાળી બનાવેલી (કૃત્રિમ) ઊંચી અને શ્રેષ્ઠ પ્રકારની વેદિકા એટલે ઓટલીઓવડે વ્યાપ્તથએલા તીરવાળી- (કાંઠા વાળી;) ૨૬

સૌરજ્યલુબ્ધમ્મરોપગીતૈર્હિરણ્યહંસાવલિકેલિલોલૈઃ ।

ચામીકરીયૈઃ કમલૈર્વિનિદ્રૈશ્ચયુતૈઃ પરાગૈઃ પરિપિઙ્ગતોયામ્ ॥૨૭॥

સુગન્ધમાં આસક્તિવાળા ભમરાઓવડે જેમાં ગણુગણુટ થઇ રહ્યા હોતો એવાં, સોનાનાં હંસોની પંક્તિની કીડાથી હાલતાં સોનાનાં ખીલેલાં કમળોથી (શોભતી) અને તેથી તે કમળોમાંથી પડેલા કમળના પરાગવડે ચોતરફ પીળા થએલા જળવાળી; ૨૭

કુતૂહલાદ્રષ્ટુમુપાગતામિસ્તીરસ્થિતાભિઃ સુરસુન્દરીભિઃ ।

અજ્યર્મિરાજિપ્રતિવિમ્બિતામિર્મુદં દિશન્તીં વ્રજતાં જનનામ્ ॥૨૮॥

જેવા માટે ઉત્કંઠાથી આવેલી અને તેથી કાંઠા ઉપર ઊભી રહેલી જેથી તરંગોમાં પડેલાં પ્રતિબિમ્બોવાળી દેવલોકોની સ્ત્રીઓવડે રસ્તે જનારા પણ પુરુષોને હર્ષ આપતી—(અર્થાત્ જલમાં પડેલાં સુરસુંદરીઓનાં પ્રતિબિમ્બો જોઈને રસ્તે જતા પણ પુરુષો પ્રસન્ન થતા હતા. પાસે ઊભેલાને માટે તો કહેવું જ શું ?) ૨૮

નનન્દુ સદ્યશ્ચિરકાલદૃષ્ટાં વિલોક્ય શક્રઃ સુરદીર્ઘિકાં તામ્ ।

અદર્શયત્સાદરમદ્રિપુત્રીમહેશપુત્રાય તતઃ પુરોગઃ ॥૨૯॥

ધન્ધ, બહુ કાળે જોએલી તે ગંગાને જોઈને તત્કાલ આનંદ પામતો હવે; ત્યાર પછી શંકરપાર્વતીના પુત્ર(કાર્તિકેય સ્વામિ)ને આદર પૂર્વક આગળ આવી દેખાડતો હવે. ૨૯

સ કાર્તિકેયઃ પુરતઃ પરીતઃ સુરૈઃ સમસ્તૈઃ સુરનિન્નગાં તામ્ ।

અપૂર્વદૃષ્ટામવલોકમાનઃ સવિસ્મયઃ સ્મેરવિલોચનોઽમૂત્ ॥૩૦॥

સમગ્ર દેવલોકોથી ચોતરફ વીંટાએલા તે કાર્તિકેય સ્વામિ, પૂર્વે કદી નહિ જોએલી તે દેવગંગાને પોતાની આગળ જોતા આશ્ચર્યવાળા અને મંદહાસયુક્ત નેત્રવાળા થતા હવા. ૩૦

ઉપેત્ય તાં તત્ર કિરીટકોટિન્યસ્તાઞ્જલિર્ભક્તિપરઃ કુમારઃ ।

ગીર્વાણવૃન્દૈઃ પ્રણુતાં પ્રણુત્ય નમ્રેણ સૂર્ધ્ના મુદિતો વવન્દે ॥૩૧॥

ભક્તિ વિષે શ્રેષ્ઠતાવાળો કુમાર, દેવલોકોએ સારી રીતે સ્તુતિ કરેલી તે ગંગાને ત્યાં પ્રાપ્ત કરી (તે ગંગાની સમીપ જઈ)ને મુગટના અગ્રે કરેલી અંજલિવાળો થઈને (પોતાના માથા ઉપર બે હાથ જોડી) પ્રાર્થના કરી હર્ષ પામ્યો. અને નમેલા મસ્તકથી નમસ્કાર કરતો હવે. (અર્થાત્ કુમારે ગંગાજીને હાથ જોડી પ્રણામ કર્યા.) ૩૧

પ્રણર્તિતસ્મેરસરોજરાજિઃ પુરઃ પરીરમ્ભમિલન્મહોર્મિઃ ।

કપોલપાલિશ્રમવારિહારી મેજે ગુહં તં સરિતઃ સમીરઃ ॥૩૨॥

ખીલેમાં કમળોની પંક્તિને કંપાવતો, (સુગંધી) અથડાવાથી પોતાનામાં મિશ્ર થતી મોટી ઉર્મિયોવાળો, (શીતળ) અને કપોલ-રૂપી લતાચના શ્રમથી થએલા સ્વેદ(પરસેવા)ને દૂરકરનારો (મંદ) સુરગંગાનો વાયુ, આગળ રહેલા તે કુમારને સેવતો હવે; (અર્થાત્ શીતલ, મંદ અને સુગંધી વાયુ, કુમારની આગળ વાવા લાગ્યો.) ૩૨

તતો વ્રજન્નન્દનનામધેયં લીલાવનં જમ્ભજિતઃ પુરસ્તાન્ ।

વિભિન્નમગ્રોઽદ્ભૂતશાલસંઘં પ્રેક્ષાંચકાર સ્મરશઙ્ગુસૂતુઃ ॥૩૩॥

ગંગા જોયા પછી, આગળ ચાલતા સ્મરશત્રુનો પુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામિ, પોતાની આગળ છિન્ન ભિન્ન કરેલા અને મૂળથી ઉપાડી નાંખેલા શાલ વૃક્ષોના સમૂહવાળા (અર્થાત્ તારકાસુરે ચીરી, કાપી, ઉપાડી નાંખેલા શાલ નામનાં વૃક્ષોવાળા) નંદન નામના ઇન્દ્રના ક્રીડાના વન (ઉપવન)ને જોતો હવો. ૩૩.

સુરદ્વિષોપપ્લુતમેવમેતદ્વનં બલસ્ય દ્વિષતો ગતાશ્રિ ।

इत्थं विचिन्त्यारुणलोचनोऽभूद्भૂम्हदुष्प्रेक्ष्यमुखः स कोपात् ॥૩૪॥

તે કુમાર, આગળ દેખાતું બળના શત્રુ-ઇન્દ્રનું વન, તારકાસુરે જ ઉપદ્રવવાળું કર્યું છે, અને તેથી જ નાશ પામેલી શોભાવાળું છે, એમ વિચાર કરીને ક્રોધથી લાલચોળ નેત્રવાળો, તથા ભૂચૂટીના ભંગથી દુઃખે જોવાય એવા મુખવાળો થઈ ગયો. (અર્થાત્ ક્રોધવાળો થયો કારણ કે-મોટા પુરુષોને પોતાને વિષે પારકું દુઃખ મોટા દુઃખને ઉત્પન્ન કરે છે.) ૩૪

निर्लूनलीलोपवनामपश्यद्दुःसंचरीभूतविमानमार्गाम् ।

विध्वस्तसौधप्रचयां कुमारो विश्वैकसाराममरावतीं सः ॥૩૫॥

તે કુમાર, કાપી નાંખેલાં ક્રીડાનાં ઉપવનોવાળી, તથા દુઃખે કરી સંચાર થાય એવા વિમાનના માર્ગોવાળી અને પાડી નાંખેલા રાજમહેલોના સમૂહોવાળી, વિશ્વમાં એક તત્ત્વરૂપ અમરાવતી (એ નામની પુરી)ને જોતો હવો. ૩૫.

गतश्रियं वैरिवराभिभूतां दशां सुदीनामभितो दधानाम् ।

नारीमवीरामिव तामवेक्ष्य स बाढमन्तः करुणापरोऽभूत् ॥૩૬॥

તે કુમાર, વૈરિઓમાં શ્રેષ્ઠ એવા તારકાસુરે પરાભવ પમાડેલી (ઉબડ કરેલી) અને તેથી નાશપામેલી શોભાવાળી (શોભા વિનાની) તથા અત્યંત દીનદશાને ધારણકરનારી તથા નપુંસક પુરુષની સ્ત્રી હોય તેવી દેખાતી તે અમરાવતી નગરીને જોઇને મનમાં બહુ પ્રકારે કરુણાયુક્ત થતો હવો. (અત્યંત અપ્રસન્ન થયો.) ૩૬.

दुश्चोष्टिते देवरिपौ सरोषस्तस्याविषण्णः समराय चोत्कः ।

तथाविधां तां स विवेश पश्यन्सुरैः सुराधीश्वरराजधानीम् ॥૩૭॥

દુષ્ટાચરણી તારકાસુર ઉપર ક્રોધયુક્ત થએલો અને તેના યુદ્ધને (તેની સાથે યુદ્ધ કરવા) માટે ઉત્સુક થએલો આગસ રહિત તે કુમાર-કાર્તિકેય સ્વામિ, ઉપર જણાવેલી અવસ્થાવાળી તે સુરાધીશ્વર-ઇન્દ્રની રાજધાની જોઇને (તે નગરીમાં) સુરો સાથે પ્રવેશ કરતો હવો. ૩૭.

दैतेयदन्यावलिदन्तघातैः क्षुण्णान्तराः स्फाटिकहर्म्यपङ्क्तिः ।

महाहिनिर्मोकपिन्दुजालाः स वीक्ष्य तस्यां विषसाद सद्यः ॥३८॥

દૈત્યોના હાથીઓની પંક્તિના દંતુશળોના ધાથી જેની અંદર ખાડા પડ્યા છે એવી, મોટા સાપની કાંચળીઓથી ઢંકાએલી જળીઓવાળી, સ્ફાટિકની હવેલીઓની પંક્તિઓને જોઇને તે કાર્તિકેય સ્વામિ, તત્કાલ તેમાં ખેદ પામતા હતા. ૩૮.

હવે એ શ્લોકથી તે ખેદને જણાવે છે.

उत्कीर्णचामीकरपङ्कजानां दिग्दन्तिदानद्रवदूषितानाम् ।

हिरण्यहंसव्रजवर्जितानां विदीर्णवैदूर्यमहाशिलानाम् ॥३९॥

आविर्भवद्बालतृणाश्रितानां तदीयलीलागृहदीर्घिकाणाम् ।

स दुर्दशां वीक्ष्य विरोधिजातां विषादवैलक्ष्यभरं बभार ॥४०॥

તે કુમાર કાર્તિકેય સ્વામિ, ઉખેડી નાંખેલાં સોનાનાં કમળોવાળી, ઐશવતાદિ દિગ્ગજોનું ખંડન કરનારા (તારકાસુરના હાથીઓના) મદનજળથી મેલી થયેલી, સોનાના હંસોના સમૂહોથી રહિત, (દૈત્યના ઉપદ્રવથી સુવર્ણ હંસો જેમાંથી નાશી ગયા હતા એવી) જેમાં વૈદૂર્યમાણુની મોટી શિલાઓ ફાડી નાંખી છે એવી, અને ભીંગેલાં નાનાં ઘાસથી કોહી ગએલી તે ઇન્દ્રની કીડાની વાવો, શત્રુથી ઉત્પન્ન થએલી દુર્દશા જોઇને ખેદ તથા લજ્જાના ભારને ધારણ કરતો હતા. (અર્થાત્ ખેદવાળો થયો.) ૩૯-૪૦

तद्वन्तिदन्तक्षतहेमभित्ति सुतन्तुजालाकुलरत्नजालम् ।

निन्ये सुरेन्द्रेण पुरोगतेन स वैजयन्ताभिधमात्मसौधम् ॥४१॥

તે કુમારને ઇન્દ્રે આગળ થઇને, તે તારકાસુરના હાથીના દંતુશળોના ધાવાળી સોનાની ભીંત યુક્ત, અને કરોળીઓની જળના તન્તુના સમૂહથી ઢંકાઇ ગએલા રત્નોના સમૂહવાળા (જેમાં પડેલા રત્નોના ઢગલા ઉપર કરોળીઓએ જળ ખાંધી હતી એવા) વૈજયન્ત નામના પોતાના રાજભવન પ્રત્યે લઇ જવાતો હતા. (અર્થાત્ કાર્તિકેય સ્વામિને આગળ ચાલતો ઇન્દ્ર પોતાના રાજભવનમાં લઇ ગયો.) ૪૧.

निर्दिष्टवर्त्मा विबुधेश्वरेण सुरैः समग्रैरनुगम्यमानः ।

स प्राविशत्तं विविधाश्मरश्मिच्छिन्नेन सौपानपथेन सौधम् ॥४२॥

તે કુમાર, ઇન્દ્રે (“ અહિં થઇને આવજો ” એવી રીતે યુક્તિપૂર્વક) જેને માર્ગ ખતાવ્યો તથા સમગ્ર દેવતાંઓએ અનુગમન કરતો એટલે જેની પાછળ સર્વ દેવતા ચાલતા હતા એવો થઇ, અનેક પ્રકારના રત્નોનાં

કિરણો વગરની (કારણ કે-તેમાંથી રત્નોને તારકાસુરે કાઢી લીધાં હતાં.) નીસરણીએ થઈને તે ભવન પ્રત્યે પ્રવેશ કરતો હવો. ૪૨.

નિસર્ગકલ્પદ્રુમતોરણં તં સ પારિજાતપ્રસવસ્ત્રગાઢ્યમ્ ।

દિવ્યૈઃ કૃતસ્વસ્ત્યયનં મુનીન્દ્રૈરન્તઃ પ્રવિષ્ટપ્રમદં પ્રપેદે ॥૪૩॥

તે કુમાર, સ્વભાવથી-સ્વભાવિક રીતે-પોતાની મેળે બંધાએલાં કલ્પદ્રુમનાં તોરણોવાળા, તથા પારિજાતનાં પત્ર તથા પુષ્પની માળાઓથી ભરેલા (પૂજન માટે ઘણી જાતનાં પત્ર પુષ્પ જેમાં આણેલાં છે એવા) તથા દિવ્ય કશ્યપાદિ મુનીંદ્રોએ સ્વસ્તિવાચન કરાએલા, તથા મધ્યભાગમાં પ્રવેશ કરીને રહેલી સ્ત્રિઓવાળા તે રાજભવનને પ્રાપ્ત થતો હવો. ૪૩.

પાદૌ મહર્ષેઃ કિલ કશ્યપસ્ય કુલાદિવૃદ્ધસ્ય સુરાસુરાણામ્ ।

પ્રદક્ષિણીકૃત્ય કૃતાંજલિઃ સન્વદ્ભિઃ શિરોભિઃ સ નૈર્વવન્દે ॥૪૪॥

તે કુમાર, દેવદૈત્યોના કુળોમાં આદિ વૃદ્ધ કશ્યપ મહર્ષિના ચરણોને પ્રદક્ષિણા કરી હાથ જોડતો થકો નમેલાં છ મસ્તકોથી નમસ્કાર કરતો હવો. (અર્થાત્ મહાન્ વૃદ્ધ મહામુનિ કશ્યપને પ્રદક્ષિણા કરી હાથ જોડી છ જે માથાં નમાવી) તે કુમારે તે મુનિના ચરણને નમસ્કાર કર્યો) ૪૪.

સ દેવમાતુર્જગદેકવન્ધૌ પાદૌ તથૈવ પ્રણનામ કામમ્ ।

મુનેઃ કલત્રસ્ય ચ તસ્ય ભક્ત્યા પ્રહ્લીભવઙ્ગૈલસુતાતનૂજઃ ॥૪૫॥

તે પાર્વતીનો પુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામિ, ભક્તિથી નમ્ર થતો મુનિના; અને તેમની પત્ની દેવલોકોની માતા અદિતિના જગતને એક પૂજવા યોગ્ય એ ચરણોને મુનિને (કેરેલા નમસ્કાર) પ્રમાણે જ યથાયોગ્ય નમસ્કાર કરતો હવો. ૪૫

સ કશ્યપઃ સા જનની સુરાણાં તમેધયામાસતુરાશિષાઙ્ગૌ ।

તથા યથા નૈકજગજ્જિગીષું જેતા મૃધે તારકમુગ્રવીર્યમ્ ॥૪૬॥

તે કશ્યપ ઋષિ તથા તે દેવલોકોની માતા અદિતિ અને જણુ તે કુમારને તે આશીર્વાદથી વધાવતાં હવાં. (અર્થાત્ એવો આશીર્વાદ દેતાં હવાં) કે-જે આશીર્વાદથી ઉગ્ર પરાક્રમી અને અનેક ત્રણ જગતને જીતવાની ઇચ્છા રાખનારા તારકાસુરને યુદ્ધમાં જીતનારો અને. ૪૬.

સ્વદર્શનાર્થં સમુપેયુષીણાં સુદેવતાનામદિતિશ્રિતાનામ્ ।

પાદૌ વવન્દે પતિદેવતાસ્તમાશીર્વચોભિઃ પુનરજ્યનન્દન્ ॥૪૭॥

(તે કુમાર) પોતાના દર્શન માટે આવેલી, અદિતિના આશ્રયથી જીવતી (દાસીઓ રૂપ) સૌભાગ્યવતી દેવીઓના ચરણોને પ્રમાણુ કરતો હવો; ત્યારે પતિ જ જેઓનો દેવતા છે એવી-પતિવ્રતાઓ, (“ તું જય પામ ” એવા) આશીર્વચનથી ફરી તે કુમારને આનંદ પમાડતી હવી. ૪૭.

પુલોમપુત્રીં વિબુધાધિમર્તુસ્તંતઃ શર્ચીં નામ કલત્રમેષઃ ।

નમશ્ચકાર સ્મરશત્રુસૂનુસ્તમાશિષા સા સમુપાચરચ્ચ ॥૪૮॥

અને ત્યાર પછી નમસ્કાર કરવા યોગ્ય તે સ્મરશત્રુનેા પુત્ર-કુમાર, દેવેના સ્વામી-ઇન્દ્રની સ્ત્રી-ઇન્દ્રાણી રૂપ સચી (એ નામની પુલોમ પુત્રી)-ને પ્રણામ કરતો હવે; અને તે ઇન્દ્રણી આશીર્વાદથી તે કુમારને વધાવતી હવી. (અર્થાત્ ઇન્દ્રાણીએ નમસ્કાર કરતા કુમારને આશીર્વાદ દીધો.) ૪૮.

અથાદિતીન્દ્રપ્રમદાઃ સમેતાસ્તા માતરઃ સપ્ત વનપ્રમોદાઃ ।

ઉપેત્ય ભક્ત્યા નમતે મહેશપુત્રાય તસ્મૈ દદુરાશિષઃ પ્રાક્ ॥૪૯॥

ત્યાર પછી કુમારના અવલોકનથી અત્યંત આનંદવાળી ત્યાં આવીને ભેગી થએલી અદિતિ, ઇન્દ્રાણી અને બ્રાહ્મિણી સાત માતાઓ, ભક્તિથી સમીપ આવીને પ્રણામ કરતા તે મહેશપુત્ર-કુમારને આશીર્વાદ પ્રથમ (ન-મતા પહેલાં જ) દેતી હવી. ૪૯

સમેત્ય સર્વેઽપિ મુદં દધાના મહેન્દ્રમુખ્યાસ્ત્રિદિવૌકસૌઽથ ।

આનન્દકલ્લોલિતમાનસં તં સમશ્ચયષિઞ્ચનૃતનાધિપત્યે ॥૫૦॥

ત્યાર પછી હર્ષને ધારણ કરતા ઇન્દ્રાદિ સર્વે ય દેવલોકો, આનંદથી તરંગિત મનવાળા (તારકાસુર સાથે થવાના યુદ્ધથી અત્યંત આનંદ યુક્ત બનેલા) તે કુમારને, સેનાપતિપણા વિષે અભિષેક કરતા હવા. (અર્થાત્ સર્વ દેવોએ તે કુમારને સેનાપત્યાભિષેક કર્યો.) ૫૦

સકલવિબુધલોકઃ સસ્તનિઃશેષશોકઃ ।

કૃતરિપુવિજયાશઃ પ્રાપ્તયુદ્ધાવકાશઃ ।

અજનિ હરસુતેનાનન્તવીર્યેણ તેના-

સ્થિલવિબુધચમૂનાં પ્રાપ્ય લક્ષ્મીમનૂનામ્ ॥ ૫૧ ॥

અપાર પરાક્રમી મોટી સમગ્ર દેવલોકાની સેનાના વૈભવને પામીને તે કુમારવડે (કુમારની સહાયતાથી) સમગ્ર દેવલોકો, નાશ પામેલા નિઃશેષ શોકવાળા તથા તારકાસુરને જીતવામાં ઉત્પન્ન થએલી આશાવાળા, તથા પ્રાપ્ત થએલા યુદ્ધના વખતવાળા થતા હવા. (પરાક્રમીની સહાયતા જ અ-પરાક્રમીને કાર્યસિદ્ધિનું કારણ બને છે. આ શ્લોકમાં માલિની વૃત્ત છે.) ૫૧

॥इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे त्रयोदशः सर्गः ॥१३॥

સર્ગ ૧૪ ભો.

રણોત્સુકેનાન્ધકશશ્વસૂનુના સમં પ્રયુક્તૈસ્ત્રિદશૈર્જિગીષુણા ।

મહાસુરં તારકસંજ્ઞકં દ્વિષં પ્રસહ્ય હન્તું સમનહ્યત દ્રુતમ્ ॥૧॥

જીતવાની ઇચ્છા રાખનાર અને રણમાં ઉત્સાહવાળા શંકરપુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામિએ પ્રેરણા (યોજના) કરેલા ઇન્દ્રાદિ દેવો સાથે, તારકાસુર નામના શત્રુ મહાસુરને બળથી હણવા ઉતાવળે તૈયારી કરવા માંડી. (અર્થાત્ કાર્તિકેય સ્વામી તારકાસુરને હણવા ઇન્દ્રાદિ દેવલોકો સાથે ઉતાવળે તૈયાર થવા લાગ્યો. આ સર્ગમાં ઉપજાતિ ૪૮ છે. ૧

ત્રણ શ્લોકથી કુમારનું સાધન જણાવે છે.

સ દુર્નિવારં મનસોઽતિવેગિનં જયશ્રિયઃ સંનયનં સુદુઃસહમ્ ।

વિજિત્વરં નામ તદા મહારથં ધનુર્ધરઃ શક્તિધરોઽધ્યરોહયત્ ॥૨॥

તે કાર્તિકેય સ્વામિ, ધનુષ તથા શક્તિ-સાંગને ધારણ કરતો ન રોકાય એવા મનથી પણ અત્યંત વેગવાળી જયશ્રીની પ્રાપ્તિનું સાધન રૂપ (એટલે જોમાં ખેશીને જનારા વીરો જયલક્ષ્મીને પ્રાપ્ત કરે છે એવા) ધણા દુઃસહ વિજિત્વર નામના મોટા રથમાં બેઠો. ૨

સુરાલયશ્રીવિપદાં નિવારણં સુરારિસંપત્પરિતાપકારણમ્ ।

કેનાપિ દદ્રેઽસ્ય વિરોધિદારણં સુચારુ ચામીકરધર્મવારણમ્ ॥૩॥

શત્રુ તારકાસુરને મારનારૂં, સ્વર્ગની લક્ષ્મીની વિપત્તિનો નાશ કરનારૂં તથા સુરના શત્રુ તારકાસુરની સંપત્તિને સંતાપ કરનારૂં અત્યંત મનોહર સોનાનું છત્ર, કોઈક દેવે એ કુમારની ઉપર ધર્યું. ૩

શરચ્ચરચ્ચન્દ્રમરીચિપાણ્ડુરૈઃ સ વીજ્યમાનો વરચારુચામરૈઃ ।

પુરઃસરૈઃ કિન્નરસિદ્ધચારણૈ રણેચ્છુરસ્તૂયત વાગ્મિરુલ્બઞૈઃ ॥૪॥

શરદ્ગુપ્તમાં ફરતા ચન્દ્રનાં કિરણો જેવાં ધોળાં શ્રેષ્ઠ સુંદર આમરોથી પવન નંખાતો તથા રણમાં ઉત્સાહવાળો તે કાર્તિકેય સ્વામી, મોટા કિન્નરો, સિદ્ધો, ચારણો અને અગ્રેસરોએ સારી વાણીવડે સ્તુતિ કરાતો હવો. (અર્થાત્ કાર્તિકેય સ્વામિની સિદ્ધ ચારણાદિ સ્તુતિ કરવા લાગ્યા. ૪ હવે ઇન્દ્રાદિ આઠ દેવોના અનુપ્રયાણને જણાવે છે.

પ્રયાણકાલોચિત્ત્વારુવેષમૃદ્ધજં વહન્પર્વતપક્ષદારણમ્ ।

પેરાવતં સ્ફાટિકશૈલસોદરં તતોઽધિરુહ્ય યુપતિસ્તમન્વગાત્ ॥૫॥

ભાર પછી સ્વર્ગનો પતિ-ઇન્દ્ર, પ્રયાણકાળને યોગ્ય સુંદર વેષ ધારણ

કરતો તથા પર્વતની પાંખો કાપનારા વળ્લને (હાથથી) ગ્રહણ કરતો તથા
કૈલાસ પર્વત સરખા ઔરાવત હાથી ઉપર બેસી તે કુમાર પાછળ ચાલ્યો.
(અર્થાત્ ઇન્દ્ર, હાથમાં વળ્લ લઈ હાથીપર બેસી કુમાર પાછળ ચાલ્યો. ૫

તમન્વગચ્છદ્વિરિશ્ટકુસોદરં મદોદ્ધતં મેષમધિષ્ઠિતઃ શિશ્વી ।

વિરોધિવિદ્વેષરુષાધિકં જ્વલન્મહોમહીયસ્તરમાયુધં દધત્ ॥૬॥

તારકાસુર સાથેના વૈરવડે ઉત્પન્ન થયેલા ક્રોધથી વિશેષ દીપ્યમાન
શિખી (અગ્નિ) પર્વતના શિખર સરખા (અર્થાત્ મોટા) મદથી ઉદ્ધત
(મદોન્મત) થેટા ઉપર બેસી અતિશય તેજસ્વી આયુધને ધારણ કરી તે
કુમાર પાછળ ચાલ્યો. ૬

અથેન્દ્રનીલાચલચણ્ડવિગ્રહં વિષાણવિધ્વસ્તમહાપયોધરમ્ ।

અધિષ્ઠિતઃ કાસરમુદ્ધરં મુદ્ધા વૈવસ્વતો દણ્ડધરસ્તમન્વગાત્ ॥૭॥

ચાર પછી યમ, ઇન્દ્રનીલ સરખા પ્રચંડ દેહવાળો (કાલ હોવાથી
મહા ભયાનક) તથા શિંગડાંથી મોટા મેઘોને નીચે તોડી પાડનારો ઉદ્ધત
મહિષ પાડા ઉપર બેસી તથા ઇન્દ્ર ધારણ કરીને હર્ષથી તે કુમાર પાછળ ચાલ્યો. ૭

મદોદ્ધતં પ્રેતમથાધિરૂઢવાંસ્તમન્ધકદ્વેષિતનૂજમન્વગાત્ ।

મહાસુરદ્વેષવિશેષભીષણઃ સુરોષણશ્ર્વણ્ડરણાય નૈર્ઋતઃ ॥૮॥

ચાર પછી તારકાસુર સાથેના વૈરથી વધારે ભયાનક થયેલો તથા અ-
ત્યંત ક્રોધી નૈઋતકોણનો સ્વામી રાક્ષસ, ગર્વથી ઉદ્ધત થયેલા પિશાચપર
બેસી પ્રચંડ રણસંગ્રામ કરવાને માટે શંકરપુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામી પાછળ ચાલ્યો. ૮
નવોઘદમ્મોધરઘોરદર્શને યુદ્ધાય રૂઢો મકરે મહત્તરે ।

દુર્વારપાશો વરુણો રણોલ્બણસ્તમન્વિયાય ત્રિપુરાન્તકાત્મજમ્ ॥૯॥

રણમાં ઉત્તમ પ્રકારનો યોદ્ધા વરુણ (પશ્ચિમ દિશાનો સ્વામિ), નવા
ઉદય પામતા મેઘ સરખા ભયાનક દર્શનવાળા તથા અત્યંત મોટા મધ્ધરપર
બેસીને દુર્વારપાશ ધારણ કરી યુદ્ધ કરવા માટે તે ત્રિપુરાન્તક પુત્ર-કાર્તિકેય-
સ્વામિ પાછળ ચાલ્યો. ૯

દિગ્મ્બરાધિક્રમણોલ્બણં ક્ષણાન્મૃગં મહીયાંસમરુદ્ધવિક્રમમ્ ।

અધિષ્ઠિતઃ સંગરકેલિલાલસો મરુન્મહેશાત્મજમન્વગાદ્રુતમ્ ॥૧૦॥

સંગ્રામ ક્રીડામાં ઉત્સાહવાળો યવન (વાયુ કોણનો સ્વામિ), ક્ષણમા-
ત્રમાં દિશાસ્પી વસ્ત્રને અધિક્રમણ કરનારા (દિશાઓમાં વેગથી ફરનારા)
અત્યંત. અતે ન અટકે તેવા પરાક્રમવાળા મોટા મૃગપર બેસીને મહેશાત્મજ-
કુમાર પાછળ સત્વર ચાલ્યો. ૧૦

વિરોધિના શોણિતપારણૈષિણીં ગદામનૂનાં નરવાહનો વહન્ ।

મહાહવામ્ભોધિવિગાહનોદ્ધતં યિયાસુમન્વાગમદીશનન્દનમ્ ॥૧૧॥

નરવાહન-કુબેર, શત્રુના લોહીના લોબનની ઇચ્છા રાખનારી, સંપૂર્ણ સારવાળી ગદાને ધારણ કરતો મોટા રણસંગ્રામરૂપી સમુદ્રમાં પડવાને ઉદ્ધત થએલા સમર્થ જીતવાની ઇચ્છા રાખનારા કુમાર પાછળ ચાલ્યો. ૧૧

મહાહિનિર્વદ્ધજટાકલાપિનો જ્વલન્નિશૂલપ્રવલાયુધા યુધે ।

રુદ્રાસ્તુપારાદ્રિસખં મહાવૃષં તતોઽધિરુદ્ધાસ્તમયુઃ પિનાકિનઃ ॥૧૨॥

ત્યાર પછી ઇશાન કોણના સ્વામિ પિનાકિ નામના રુદ્રો, જટા સમૂહને મોટા સાપથી બાંધી ચળકારા ભારતા ત્રિશૂળોરૂપી સખળ આયુધોવાળા બની હિમાલયના મિત્ર એટલે હિમાલય સરખા ધોળા મોટા પોદીઆ ઉપર બેસી યુદ્ધ કરવા માટે તે કુમાર-કાર્તિકેય સ્વામિ પાછળ ચાલ્યા. ૧૨

અન્યેઽપિ સંતહ્ય મહારાણોત્સવશ્રદ્ધાલવઃ સ્વર્ગિગણાસ્તમન્વયુઃ ।

સ્વવાહનાનિ પ્રવલાન્યધિષ્ટિતાઃ પ્રમોદવિસ્મેરમુખામ્બુજશ્રિયઃ ॥૧૩॥

ખીજ પણ દેવગણો-દેવના સમૂહો, રણમાં જવાના આનંદથી મંદ-હાસવાળા મુખરૂપી કમળની શોભાવાળા, અને તેથી મહારણના ઉત્સાહમાં શ્રદ્ધાળુ થઈ બળવાળાં પોતાનાં વાહનો ઉપર બેસી કવચાદિ પહેરી તૈયાર થઈ તે કુમાર પાછળ ચાલ્યા. ૧૩

હવે બે શ્લોકથી તે કહે છે.

ઉદ્ગુણ્ડહેમધ્વજદણ્ડસંકુલાશ્ચઞ્ચિચિત્રાતપવારણોજ્જ્વલાઃ ।

ચલદ્રવનસ્યન્દનઘોષમીષણાઃ કરીન્દ્રઘણ્ટારવચ્છણ્ડચીત્ક્રતાઃ ॥૧૪॥

સ્ફુરદ્વિચિત્રાયુધકાન્તિમણ્ડલૈરુદ્ધચોતિતાશાવલયામ્બરાન્તરાઃ ।

દિવૌકસાં સોઽનુવહન્મહાચમૂઃ પિનાકપાણેસ્તનયસ્તતો યયૌ ॥૧૫॥

સર્વ ચાલ્યા પછી તે પિનાકપાણીનો પુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામિ, જંગમ વાળી સોનાની ધ્વજનના દંડોથી વ્યાપ્ત થએલી, તથા તેજસ્વી વિચિત્ર (રંગ વાળાં) છત્રોથી કાન્તિવાળી, ચાલતા મેઘના સરખા રથોના ઘોષથી ખીહા-મણી તથા મહોન્મત્ હાથીના ઘંટના શબ્દથી ભયાનક અને ચિત્કારવાળી, તથા સ્ફૂર્ણયમાન વિચિત્ર આયુધની કાન્તિના મંડળોથી અત્યંત તેજસ્વી દે-ખાતાં દિશાઓનાં મંડળવાળી, અને આકાશના મધ્યભાગવાળી દેવલોકોની મહા સેના, પોતાની પાછળ વહન કરતો આગળ ચાલ્યો. ૧૪-૧૫

ક્રોલાહલેનોચ્ચલતાં દિવૌકસા મહાચમૂનાં ગુરુભિર્ધ્વજવ્રજૈઃ ।

ઘનૈર્નિરુદ્ધાસમભૂદનન્તરં દિઙ્મુણ્ડલં વ્યોમતલં મદ્વીતલમ્ ॥૧૬॥

તે રજ કેવળ આકાશમાં ન ચઢી પરંતુ દિશાઓને છેડે પણ વ્યાપી ગઈ એમ જણાવતાં કહે છે કે:-

સ્વાતં સ્વરૈઃ રથ્યતુરંપુંગવૈરુપત્યકાહાટકમેદિનીરજઃ ।

ગતં દિગન્તાન્મુસ્વરૈઃ સમીરણૈઃ સુવિભ્રમં ભૂરિ વમાર ભૂયસા ॥૨૦॥

રથ ખેંચનારા શ્રેષ્ઠ ઘોડાઓની ખરીયોથી ખોદાએલી પર્વતની તળે-
ટીની સોનાની ભૂમિની રજ-ધૂળ, મોટા શબ્દ કરતા પવનવડે દિશાઓના
અન્તમાં પહોંચી જઈને અત્યંત શોભાને ધારણ કરતી હવી. (અર્થાત્ સુવર્ણ-
રજ અત્યંત શોભતી હવી.) ૨૦

અધસ્તથોર્ધ્વ પુરતોઽથ પૃષ્ઠતોઽભિતોઽપિ ચામીકરેણુચ્ચક્રૈઃ ।

ચમૂષુ સર્પન્મરુદાહતોઽહરન્નવીનસૂર્યસ્ય ચ કાન્તિવૈભવમ્ ॥૨૧॥

સેનાઓમાં પવનથી ઊડેલી અને તેથી નીચે, ઊંચે તથા આગળ અને
પાછળ તથા ચોતરફ પણ ફેલાતી સોનાની રજ, ઊગતા સૂર્યની કાન્તિની
શોભાને ઊંચા પ્રકારે ઢરતી હવી. (અર્થાત્ આગસૂર્યની કાન્તિથી પણ સો-
નાની રજ વિશેષ શોભવા લાગી. ૨૧

વલોદ્ધૃતં કાઞ્ચનભૂમિજં રજો વમૌ દિગન્તેષુ નભઃસ્થલે સ્થિતમ્ ।

અકાલસંધ્યાઘનરાગપિઙ્ગલં ઘનં ઘનાનામિવ વૃન્દમુદ્યતમ્ ॥૨૨॥

સોનાની પૃથ્વીથી ઉત્પન્ન થએલી રજ, સેનાઓથી ઊંચે ચઢી, જેથી
તે દિશાઓના અંતમાં અને આકાશમાં (સર્વત્ર) પ્રસરી ગઈ, તેથી તે જાણે
વખત વિનાની સંધ્યાના ઘાડા લાલ ને પીળારંગવાળો ઘાડો ઉત્પન્ન થએલો
મેઘોનો સમૂહ હોય તેવી દેખાવા લાગી. (અર્થાત્ આકાશમાં સર્વત્ર પ્રસરતી
સુવર્ણરજનો પીળો ચળકાટ તે વખતે સંધ્યા સમય ન છતાં પણ સંધ્યારાગ-
યુક્ત મેઘવૃંદ જેમ શોભે તેમ શોભવા લાગી. આમાં પૂર્ણોપમા અલંકારછે.) ૨૨

હેમાવંતીષુ પ્રતિવિમ્બમાત્મનો મુહુર્વિલોક્યામિમુક્ષં મહાગજાઃ ।

રસાતલોત્તીર્ણગજભ્રમાત્કુઘા દન્તપ્રકાણ્ડપ્રહૃતાનિ તેનિરે ॥૨૩॥

મોટા હાથીઓ, સોનાની પૃથ્વીમાં પડેલા પોતાના પ્રતિબિમ્બને પો-
તાની સામે જોઈને રસાતળમાંથી નીકળી આવેલા હાથીઓના ભ્રમથી ઉત્પન્ન
થએલા ક્રોધે વારંવાર દંતૂશળથી દંડના પ્રહારને વિસ્તારતા હતા (પૃથ્વીમાં
પડેલા પોતાના પ્રતિબિમ્બને જોઈને “ આ રસાતળમાંથી આવેલો બીજો હાથી
છે ” એમ ધારી હાથીઓએ દંતૂશળોના પ્રહાર કર્યા, જેમ માની પુરુષોબી-
બનાં શંકેને પણ સહન કરતા નથી, તેા સાક્ષાત્ જોવાથી તેા શું કહેવું!) ૨૩

ક્રોધથી ઉતાવળે ચાલતા દેવલોકોના મોટા કોલાહલથી, તથા સેનાના વિશાળ અને ઘાડા ધ્વજઓના સમૂહોથી રોકેલા માર્ગવાળું (સર્વત્ર વ્યાપ્ત થએલું) દિશામંડળ, આકાશતળ અને મહીતળ-ભૂતળ એ ત્રૈણે એક બીજાથી અભેદવાળાં બનતાં હતાં. (અર્થાત્ ત્રૈણે એક રૂપ થઈ ગએલાં દેખાયાં “ एकमेवाद्वितीयं ब्रह्म ” એ પ્રકારથી દ્વૈતવાદિઓના બ્રહ્મનું અદ્વૈતપણું પ્રતિપાદન થવામાં આ એક દ્રષ્ટાન્તરૂપ થતું હતું.) ૧૬

सुरारिलक्ष्मीपरिकम्पहेतवो दिक्चक्रवालप्रतिनादमेदुराः ।

नभोऽन्तकुक्षिभरयो घनाः स्वना निहत्यमानैः पटहैर्वितेतिरे ॥૧૭॥

જોરથી તાડન કરાતાં (વાગતાં) પટહ નામનાં વાણંત્રો-દુન્દુભીઓ-થી, સુરારિ-તારકાસુરની લક્ષ્મીના પરિકમ્પમાં હેતુ (અસુરલક્ષ્મીને અત્યંત કંપાવતા) દિશાઓના મંડળમાં પ્રતિધ્વનિ-પડેલા પડધા-થી પુષ્ટ થએલા-વૃદ્ધિ પામેલા-આકાશમાં વ્યાપ્ત થતા સર્વત્ર ઘાડા-મહાન્ શબ્દો, વિસ્તાર પામતા હતા. ૧૭

प्रमथ्यमानाम्बुधिगर्जितर्जनैः सुरारिनारीगणगर्भपातनैः ।

नभश्चमूधूलिकुलैरिवाकुलं ररास गाढं पटहप्रतिस्वनैः ॥૧૮॥

સેનાની ધૂળના સમૂહથી વ્યાપ્ત થએલું-ભરાઈ ગએલું-પીડાતું આકાશ વલોવાતા સમુદ્રની ગર્જનાને હકાવી દેતા, (તેથી પણ વિશેષ ગર્જના કરતા) સુરારિ-તારકાસુરની સ્ત્રીઓના સમુહનો ગર્ભપાત કરતા પટહ વાણંત્રના પ્રતિ-શબ્દોથી (પડધાના રૂપે) જાણે અત્યંત રડતું હતું. (અર્થાત્ તારકાસુરની સ્ત્રીઓના ગર્ભ તૂટી પડે તેવા વાણંત્રના ઘોષ આકાશમાં થતા હતા. તેમાં સેના રજની પીડાથી આકાશ મોટી ખુમો પાડતું હોય તેવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે માટે આમાં ઉત્પ્રેક્ષાલંકાર છે.) ૧૮

ध्रुवणं रथैर्वाजिभिराहतं खुरैः करीन्द्रकर्णैः परितः प्रसारितम् ।

धूतं ध्वजैः काञ्चनशैलजं रजो वातैर्हतं व्योम समारुहत्ક્રમાત્ ॥૧૯॥

રથોથી ખોદાયેલી, સુમેરુપર્વતની ઉત્પન્ન થએલી રજ-ધૂળ, ઘોડા-ઓથી ખરીયોવડે કચરાઈને ઝીણી થતાં હાથીઓના કાનથી ચોતરફ વિસ્તાર પામતી, તથા ધ્વજઓથી હાલતી અને પવનથી આગળ ધકેલાતાં અનુક્રમે વ્યોમ ઉપર ચઢતી હવી. (અર્થાત્ રથોનાં પૈડાંથી ખોદાયેલી ધૂળ, આકાશમાં અશ્વોના પગથી ઊંચી ઊડી, હાથીઓના કાનના ઝપાટાથી તે કરતાં વધારે ઊંચે ચઢી, ધ્વજનાં વજ્રોના ફડફડાટથી તે કરતાં પણ વધારે ઊંચે ગઈ અને પવનના જોરથી એથી પણ ઘણે જ ઊંચે પહોંચી.) ૧૯

તે રજ કેવળ આકાશમાં ન ચઢી પરંતુ દિશાઓને છેડે પણ વ્યાપી ગઈ એમ જણાવતાં કહે છે કે:-

સ્વાતં સુરૈઃ સ્થ્યતુરંપુંગવૈરુપત્યકાઘાટકમેદિનીરજઃ ।

ગતં દિગન્તાન્સુરૈઃ સમીરણૈઃ સુવિભ્રમં ભૂરિ વમાર ભૂયસા ॥૨૦॥

૨૪ ખેંચનારા શ્રેષ્ઠ ઘોડાઓની ખરીયોથી ખોદાએલી પર્વતની તળે-
ડીની સોનાની ભૂમિની રજ-ધૂળ, મોટા શબ્દ કરતા પવનવડે દિશાઓના
અન્તમાં પહોંચી જઇને અત્યંત શોભાને ધારણ કરતી હવી. (અર્થાત્ સુવર્ણ-
રજ અત્યંત શોભતી હવી.) ૨૦

અઘસ્તથોર્ધ્વં પુરતોઽથ પૃષ્ઠતોઽમિતોઽપિ ચામીકરરેણુચ્ચક્રૈઃ ।

ચમૂષુ સર્પન્મરુદાહતોઽહરન્નવીનસૂર્યસ્ય ચ કાન્તિવૈભવમ્ ॥૨૧॥

સેનાઓમાં પવનથી ઊડેલી અને તેથી નીચે, ઊંચે તથા આગળ અને
પાછળ તથા ચોતરફ પણ ફેલાતી સોનાની રજ, ઊગતા સૂર્યની કાન્તિની
શોભાને ઊંચા પ્રકારે હરતી હવી. (અર્થાત્ બાળસૂર્યની કાન્તિથી પણ સો-
નાની રજ વિશેષ શોભવા લાગી. ૨૧

વલોદ્ઘૃતં કાઞ્ચનભૂમિજં રજો વમૌ દિગન્તેષુ નમઃસ્થલે સ્થિતમ્ ।

અકાલસંધ્યાઘનરાગપિદ્ગલં ઘનં ઘનાનામિવ વૃન્દમુદ્યતમ્ ॥૨૨॥

સોનાની પૃથ્વીથી ઉત્પન્ન થએલી રજ, સેનાઓથી ઊંચે ચડી, જેથી
તે દિશાઓના અંતમાં અને આકાશમાં (સર્વત્ર) પ્રસરી ગઈ, તેથી તે જાણે
વખત વિનાની સંધ્યાના ઘાડા લાલ ને પીળારંગવાળો ઘાડો ઉત્પન્ન થએલો
મેઘોનો સમૂહ હોય તેવી દેખાવા લાગી. (અર્થાત્ આકાશમાં સર્વત્ર પ્રસરતી
સુવર્ણરજનો પીળો ચળકાટ તે વખતે સંધ્યા સમય ન છતાં પણ સંધ્યારાગ-
યુક્ત મેઘવૃંદજેમ શોભે તેમ શોભવા લાગી. આમાં પૂર્ણોપમા અલંકારછે.) ૨૨

હેમાવંતીષુ પ્રતિવિમ્બમાત્મનો મુહુર્વિલોક્યાભિમુખં મહાગજાઃ ।

રસાતલોત્તીર્ણગજભ્રમાત્ક્રુધા દન્તપ્રકાણ્ડપ્રહતાનિ તેનિરે ॥૨૩॥

મોટા હાથીઓ, સોનાની પૃથ્વીમાં પડેલા પોતાના પ્રતિબિમ્બને પો-
તાની સામે જોઇને રસાતળમાંથી નીકળી આવેલા હાથીઓના ભ્રમથી ઉત્પન્ન
થએલા ક્રોધે વારંવાર દંતૂશણથી દંડના પ્રહારને વિસ્તારતા હવા (પૃથ્વીમાં
પડેલા પોતાના પ્રતિબિમ્બને જોઇને “ આ રસાતળમાંથી આવેલો બીજો હાથી
છે ” એમ ધારી હાથીઓએ દંતૂશણોના પ્રહાર કર્યા, જેમ માની પુરુષોબી-
બાનાં ગંધને પણ સહન કરતા નથી, તેા સાક્ષાત્ જોયાથી તેા શું કહેવું!) ૨૩

સુજાતસિન્દૂરપરાગપિઞ્જરૈઃ કલં ચલદ્વિઃ સુરસૈન્યસિન્ધુરૈઃ ।

શુદ્ધાસુ ચામીકરશૈલભૂમિષુ નાદશ્યત સ્વં પ્રતિબિમ્બમગ્રતઃ ॥૨૪॥

સુંદર સિંદૂરની રજવડે પીળા દેખાતા તથા મન્દ ક્રીડાયુક્ત ચાલતા દેવલોકોકોની સેનાના હાથીઓએ, નિર્મળ પણ સુમેરુપર્વતની પૃથ્વીમાં પોતાની આગળ પણ પડતા પોતાના પ્રતિબિમ્બને ન જોયું. (અર્થાત્ ભૂમિ પીળી હતી અને પોતે પીળા હોવાથી તેમાં પડેલાં પ્રતિબિમ્બો પણ પીળાં હતાં જેથી પ્રતિબિમ્બો જુદાં જણાતાં નહતાં.) ૨૪

इति क्रमेणामरराजवाहिनी महाहवाम्भोधिविलासलालसा ।

अवातरत्काञ्चनशैलतो द्रुतं कोलाहलाक्रान्तविधूतकन्दरा ॥२५॥

મહાન્ સંગ્રામ રૂપી સમુદ્રમાં ક્રીડા કરવાની લાલસાવાળી, તથા કોલાહલથી વ્યાપ્ત થએલી અને તેથી કંપતી શુદ્ધાઓ-શુદ્ધાઓવાળી (કોલાહલથી પર્વતોની શુદ્ધાઓને પુરી નાંખતી) ઇન્દ્રની સેના, એ પ્રમાણે ક્રમ પૂર્વક સુમેરુપર્વત ઉપરથી ઉતાવળે નીચે ઊતરતી હતી. ૨૫

महाचमूस्यन्दनचण्डचीत्कृतैर्विलोचघण्टेभपतेश्च बृंहितैः ।

सुरेन्द्रशैलेन्द्रमहागुहाशयाः सिंहा महत्सवप्रमुखं न तत्पुत्रः ॥२६॥

ઇન્દ્રના મેરુપર્વતની મહા શુદ્ધામાં સૂતેલા-ઊંધી ગએલા-સિંહો, મોટી સેનાના રથોના પ્રચંડ શબ્દો-ગડગડાટો-થી તથા અત્યંત હાલતી ઘંટાવાળા ગજરાજોના શબ્દો-ગર્જનાઓ-થી પણ મોટા નિદ્રાના સુખને ન ત્યાગ કરતા હતા. (અર્થાત્ સેનાના રથના મોટા શબ્દ થતા હતા, અને હાથીઓ મોટી ગર્જના કરતા હતા તો પણ સિંહો જાગતા નહોતા. આમાં નિદ્રાના પ્રતિબંધ આશ્રય ભૂત બહુ પ્રકારના કોલાહલરૂપ નિદ્રાન-કારણમાં નિદ્રાના ભંગરૂપ કાર્યની ઉત્પત્તિના ભાવથી વિશેષોક્તિ અલંકાર છે.) ૨૬

गम्भीरमेरीध्वनितैर्मयंकरैर्महागुहान्तप्रतिनादमेदुरैः ।

महारथानां गुरुनेमिनिःस्वनैरनाकुलैस्सैर्मृगराजताजनि ॥२७॥

મોટી ઊંડી શુદ્ધા મધ્યે થતી પ્રતિધ્વનિથી વૃદ્ધિ પામેલા અને તેથી ભયંકર લાગતા મોટા વાણંત્રો-દુન્દુભિઓના શબ્દોથી તથા મોટા રથોના મોટી ચક્રની ધારાના શબ્દોથી (પણ) આકુળ-વ્યાકુળ ન થતા સિંહોથી મૃગોનું મૃગરાજપણું-સ્વામીપણું યથાર્થ થયું. (અર્થાત્ સિંહો કો-ઈથી ખીતા નહતા. રાજાનો એ જ મુખ્ય ધર્મ છે કે-સામા થવાને અસમર્થ હોય તો પણ શત્રુથી ન ખીવું અને તે જ કારણથી મૃગોનું રાજાપણું ધારણ

કરનારા આ સિંહો કાઢથી પણ ખીન્યા નહીં તેથી એમનું મૃગરાજ અભિ-
ધાન-નામ યોગ્ય જ છે. આમાં પણ વિશેષોક્તિ અલંકાર છે.) ૨૭

સમુત્થિતેન ત્રિદિવૌકસાં મહાચમૂરવેણાદ્રિતદાન્તદારિણા ।

પ્રપેદિરે કેસરિણોઽધિકં મદં સ્વવીર્યલક્ષ્મીમૃગરાજતાવશાત્ ॥૨૮॥

એકદમ ઉત્પન્ન થએલા અને તેથી સુમેરુપર્વતના શિખરના મધ્યનું
વિદારણ કરતા (શિખરને ફાડી નાંખે તેવા મહાન ઘોષવાળા) દેવલોકોની
મોટી સેનાઓના શબ્દવડે, સિંહો, પોતાના પરાક્રમરૂપી શોભાવાળા
મૃગરાજપણાને લીધે અત્યંત ગર્વ પામતા હતા. (અર્થાત્ ભયાનક પણ
સેનાનો ધ્વનિ ઊઠેલો તેઓને અત્યંત મદકારક જ થતો હશે.) ૨૮

મિયા સુરાનીકવિમર્દજન્મના વિદુદ્રુવુર્દૂરતરં દ્રુતં મૃગાઃ ।

ગુહાગૃહાન્તાદ્વહિરેત્ય હેલયા તસ્થુર્વિશઙ્કં નિતરાં મૃગાધિપાઃ ॥૨૯॥

મૃગો, દેવોના સેન્યોની પ્રાણનાશક ધંભાયકડીથી ઉત્પન્ન થએલા ભયવડે
ઉતાવળા દૂર નાશી ગયા; અને સિંહો તો એકદમ ગુફા રૂપી ઘરમાંથી
બહાર આવીને ઘણા નિર્ભયપણાથી ઊભા રહ્યા. ૨૯

વિલોકિતાઃ કૌતુકિનામરાવતીજનેન જુષ્ટપ્રમદેન દૂરતઃ ।

સુરાચલપ્રાન્તભુવઃ પ્રપેદિરે સુવિસ્તૃતાયાઃ પ્રસરં સુસૈનિકાઃ ॥૩૦॥

સેનાજનોના દર્શનમાં (સૈનિકોને જોવા માટે) ઉત્સાહયુક્ત ચિત્ત-
વાળા અને સ્ત્રિયોથી સેવાતા (સ્ત્રિઓ સાથે) અમરાવતી-ધન્દ્ર-ના નગરના
લોકોએ દૂરથી જોવાતા સુંદર સેનાના લોકો, અત્યંત વિસ્તાર પામેલા સુમેરુ-
પર્વતની સીમાના પ્રદેશને પામતા હતા. (અર્થાત્ સુમેરુપર્વતપરથી ઊતરી
નીચેના પ્રદેશમાં આવ્યા.) ૩૦

પીતાસિતારક્સિતૈઃ સુરાચલપ્રાન્તસ્થિતૈર્ધાતુરજોભિરમ્બરમ્ ।

અયત્નગંધર્વપુરોદયમ્નમં વમાર મૂઞ્નોત્પતિતૈરિતસ્તતઃ ॥ ૩૧ ॥

આકાશ, સર્વત્ર-ચોતરફ અત્યંત ઊડતી સુમેરુપર્વતની પ્રાન્ત-ભૂમિમાં
રહેલી પીળી, કાળી, લાલ અને ઘોળી ગૈરિકાદિ ધાતુની ધૂળવડે વગર મહેનતે
ગંધર્વપુરની ઉત્પત્તિના ભ્રમને ધારણ કરતું હતું. (અર્થાત્ વિવિધ રંગની
ધાતુની ઊડતી ધૂળ આકાશમાં સર્વત્ર પ્રસરી ગઈ તેથી આકાશમાં જાણે
એકાએક-અનાયાસે-ગંધર્વનગર ઉત્પન્ન થયું હોય એવું જણાયું. (આમાં ગં-
ધર્વનગરના સરખું આકાશ જણાયું તેથી આકાશને ગંધર્વનગરની ઉપમાના
મૂળવાળી બ્રાન્તિ જણાવી છે તેથી ઉપમા જણાવતો બ્રાન્તિમાનલંકાર છે.) ૩૧

મહાસ્વનઃ સૈન્યવિમર્દસંભવઃ કર્ણાન્તકૂલંકષતામુપેયિવાન્ ।

પયોનિધેઃ શ્રુબ્ધતરસ્ય વર્ધનો વભૂવ ભૂસ્યા ભુવનોદરંભરિઃ ॥૩૨॥

કાનના મધ્ય ભાગરૂપી તટના ધસારાને પામતો (એટલે કાનના પડ-
દાને તોડી નાંખતો) અત્યંત ખળભળેલા સમુદ્રની વૃદ્ધિ કરતો તથા ભુવન-
રૂપી ઉદરને ભરી દેતો એવો સેનાના ઘોંઘાટથી ઉત્પન્ન થએલો મહાશબ્દ
ખડુ થતો હવો. (અર્થાત્ અત્યંત મહાન્ શબ્દ થયો.) ૩૨

મહાગજાનાં ગુરુબૃહિતૈસ્તતૈઃ સુહેષિતૈર્ધોરતરૈશ્ચ વાંજિનામ્ ।

ઘનૈ રથાનાં ગુરુચ્ચન્ડચીત્કૃતૈસ્તિરોહિતોઽભૂત્પટહસ્ય નિઃસ્વનઃ ॥૩૩॥

મોટા હાથીઓના ગંભીર શબ્દોથી, તથા વિસ્તારવાળા અને અત્યંત
ભયંકર લાગતા ઘોડાઓના હણહણાટથી, તથા ગંભીર રથોના મહાભયંકર
ચીત્કારો-ગડગડા-થી, પટહ વાગતો શબ્દ ઢંકાઈ જતો હવો. ૩૩

મહાસુરાણામવરોધયોષિતાં કચાક્ષિપદ્મસ્તનમણ્ડલેષુ ચ ।

ધ્વજેષુ નાગેષુ રથેષુ વાજિષુ ક્ષણેન તસ્યૌ સુરસૈન્યજં રજઃ ॥૩૪॥

મહાસુર-તારકાસુર-ના અંતઃપુરની સ્ત્રીઓના ક્રેશ ઉપર, આંખની
પાંપણોમાં અને સ્તનમંડલોમાં તથા ધ્વજ્ઞઓ ઉપર, હાથીઓ ઉપર, રથોમાં
અને ઘોડાઓ ઉપર દેવલોકોની સેનાથી ઊડેલી રજ, ક્ષણવારમાં પડતી
હવી. (આથી શત્રુનું અશુભ સૂચવ્યું છે.) ૩૪

ઘનૈર્વિલોક્ય સ્થગિતાર્કમણ્ડલૈશ્ચમૂરજોભિર્નિચિતં નભઃસ્થલમ્ ।

અયાયિ હંસૈરભિ માનસં ઘનભ્રમેણ સાનન્દમનર્તિ કેકિમિઃ ॥૩૫॥

અત્યંત ધાડી અને તેથી સૂર્યમંડલને ઢાંકી દેતી સેનાની રજથી વ્યાપ્ત
થએલા આકાશને જોઈને મેઘની ભ્રાન્તિથી હંસોએ માનસસરોવરપ્રતિ
જવાતું હવું; અને મયૂરોએ આનંદથી નાચવા માંડ્યું. ૩૫

સાન્દ્રૈઃ સુરાનીકરજોભિરમ્બરે નવામ્બુદાનીકનિભૈરભિશ્રિતે ।

ચક્રાસિરે સ્વર્ણમયા મહાધ્વજાઃ પરિસ્ફુરન્તસ્તડિતાં ગણા ઇવા ॥૩૬॥

આકાશ, નવા-વાર્ષિક મેઘના સમૂહ સરખી ધાડી દેવલોકોની સેના-
ઓની ધૂળથી ઢંકાઈ ગયું ત્યારે, સુવર્ણના મોટા ધ્વજો, ચોતરફ ચમકારા
મારતી વિજળીઓના સમૂહો શોભે તેમ શોભતા હવા. ૩૬

વિલોક્ય ધૂલિપટલૈર્મૃશં મૃતં યાવાપૃથિવ્યોરલમન્તરં મહત્ ।

કિમૂર્ધ્વતોઽધઃ કિમધસ્ત ઋર્ધ્વતો રજોઽભ્યુપૈતીતિ જનૈરતર્કયત ॥૩૭॥

લોકોએ આકાશ અને પૃથ્વીનું વિશાલ-અન્તર અવકાશ રજના સમૂ-

હથી ઘણું ભરાઈ ગએલું જોઈને, રજ ઊંચેથી નીચે પડે છે । કિંવા ની-
ચેથી ઉપર જાય છે ! એ પ્રમાણે સંપૂર્ણ તર્ક કરાતા હવા (અર્થાત્ સર્વત્ર
ધૂળની અતિ વ્યાપિત્રી તે ક્યાંથી આવે છે તેનો નિશ્ચય થતો નહોવાથી ઉપર
પ્રમાણે તર્ક કરવા લાગ્યા.) ૩૭

નોર્ધ્વે ન ચાધો ન પુરો ન પૃષ્ઠતો ન પાર્શ્વતોઽમૂલ્ખલુ ચક્ષુષોર્ગતિઃ ।
સૂચ્યમ્ભેદૈઃ પૃત્તનારજશ્ચયૈરાચ્છાદિતા પ્રાણિગણસ્ય સર્વતઃ ॥૩૮॥

શુચિના અગ્ર ભાગથી બેઢવા યોગ્ય (સોયની અણી ધોતી શકાય
તેવા-અત્યંત ઘાડા) સેનાની રજના સમૂહોવડે ચોતરફ રોકાઈ ગએલી
પ્રાણીઓના સમૂહોના નેત્રની ગતિ, ખચીત ઊંચે, નીચે, આગળ, પાછળ,
અને આગુબાગુએ પણ ન થતી હવી. (અર્થાત્ ધૂળના સમૂહથી સર્વ
પ્રાણીઓ કેવળ આંધળા બની ગયા.) ૩૮

દિગન્તદન્ત્યાવલિદાનહારિભિર્વિમાનરન્ધ્રપ્રતિનાદમેદૂરૈઃ ।

અનેકવાદ્યધ્વનિતૈરનારતૈર્જગર્જ ગાઠં ગુરુભિર્નમસ્તલમ્ ॥૩૯॥

દિશાઓના હાથીની પંક્તિના મદજળને શોપનાર (ઘોર ધ્વનિ સાંભ-
ળવાથી ઉત્પન્ન થએલા ભયને લીધે દિગ્ગજોનો મદ પણ સૂકાઈ જતો હવે)
તથા વિમાનોના રંધ્રો-જાળીઓ-માં પ્રતિધ્વનિથી પુષ્ટ થએલા મોટા ક્ષ-
ણવાર પણ ન વિરામ પામતા અનેક મૃદંગાદિ વાદ્યોના ધોષોથી આકા-
શતલ્લ અતિશય ગાજતું હતું. (અર્થાત્ જેમ ધનગર્જના સાંભળી, સિંહ,
ગર્જના કરે તેમ સેનાધોપથી આકાશ ગાજ્યું. આમાં સમાસોક્તિ-અવંકારછે.) ૩૯

ભુવં વિગાહ્ય પ્રયયૌ મહાન્વભૂઃ ક્વચિન્ન માન્તી મહર્તી દિવં જલુ ।

સુસંકુલાયામપિ તત્ર નિર્ભરાત્કિં કાંદિશીકત્વમવાપ નાકુલા ॥૪૦॥

મોટી સેના, પૃથ્વીને વ્યાપ કરી (પૃથ્વીપર વિસ્તાર પામી)ને ડોકક
પણ સ્થળમાં નમાતી (ભૂમિ ઉપર ડોક પણ સ્થળે બંધી ન સમાવાતી)
વિશાળ સ્વર્ગને વિષે જતી હવી જ. અને પોતાના અત્યંત વિસ્તારને લીધે
તે સ્વર્ગમાં પણ વ્યાપ-વ્યાકુળ થતી સર્વત્ર સારી રીતે થયા છતાં બયથી
નાસવાપણાને શું ન પામતી હવી ? (મહાન્ સેના પૃથ્વીપર ને સ્વર્ગમાં પણ
બ્યારે ન માઈ શકી ત્યારે એક બીજા સાથે કચરાઈ મરવાની બીકથી વ્યાપ
તેમ નાસવા લાગી જ.) ૪૦

ઉદ્દામદાનદ્વિપવૃન્દવૃંહિતૈર્નિતાન્તમુચુક્તુરંગદેષિતૈઃ ।

ચલદ્વ્યનસ્યન્દનનેમિનિસ્વનૈરભૂન્નિરુહ્ણાસમિવાકુલં જગત્ ॥૪૧॥

અત્યંત ઝરતા મદવાળા હાથીના સમૂહના શબ્દોથી, તથા મોટા ઘોડાઓના હણહણાટથી, તથા અત્યંત જોરથી ચાલતા મેઘ સરખા રથના ચક્રની ધારાના શબ્દોથી, આકુળઆકુળ થઈ જતું જગત જાણે રોકાયલા શ્વાસવાળું થતું હવું. (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે.) ૪૧

મહાગજાનાં ગુહમિસ્તુ ગર્જિતૈર્વિલોલઘન્ટારણિતૈ રણૌલ્બળૈઃ ।

વીરપ્રણાદૈઃ પ્રમદપ્રમેદુરૈર્વાચાલતામાદધિરેતરાં દિશઃ ॥૪૨॥

મોટા હાથીઓની લાંબી ગર્જનાઓવડે અને જોરથી રણકારા કરતી હાલતી ઘંટાઓના રણકારાવડે તથા મદોન્મતપણાથી વૃદ્ધિ પામેલા વીરો (યોદ્ધા)ના શબ્દોવડે દિશાઓ, વાચાલપણાને અતિશય ધારણ કરતી હવી. (અર્થાત્) સેનારવની પ્રતિધ્વનિવડે દિશાઓ પણ મહાન્ શબ્દો કરવા લાગી.) ૪૨

દન્તીન્દ્રદાનદ્રવવારિવીચિમિઃ સઘોઽપિ નઘો વહુધા પુપૂરિરે ।

ધારા રજોમિસ્તુરગૈઃ ક્ષતૈભૃતા યાઃ પહ્લુતામેત્ય રથૈઃ સ્યલીકૃતાઃ ॥૪૩॥

મોટા હાથીઓના મદજળની પંકિતઓએ નદીઓ પણ તરત ભહું ભરી દીધી. (અર્થાત્ ઉનાળાના તાપને લીધે સુકાઈ ગએલી નદીઓ પણ ગળ-મદજળથી ભરાઈ ગઈ.) પછી તે નદીઓ ઘોડાઓની ખરીઓવડે ઉખાડેલી રજથી પુરાઈ ગઈ તેથી કાદવપણાને પામી. તેને રથોએ ચક્રની ધારા ફેરવીને સ્થલરૂપ બનાવી દીધી. (અર્થાત્ પ્રથમ ગળમદજળથી નદીઓ ભરાઈ ગઈ તેમાં ઘોડાઓથી ઊડેલી રજ ભળી કાદવ થયો; તે કાદવ રથના પૈડાં ફરવાથી જમીનરૂપ બન્યો. આથી ગળશ્વરથનું અત્યંતપાણું દર્શાવ્યું છે.) ૪૩

નિમ્નાઃ પ્રદેશાઃ સ્થલતામુપાગમન્નિમ્નત્વમુચ્ચૈરપિ સર્વતશ્ચ તે ।

તુરંગમાણાં વ્રજતાં ચુરૈઃ ક્ષતા રથૈર્ગજેન્દ્રૈઃ પરિતઃ સમીકૃતાઃ ॥૪૪॥

નીચા પ્રદેશો સ્થળતા-સમાનભૂમિપણા-ને પ્રાપ્ત થતા હવા. એટલે ખાડા ધૂળથી ભરાઈ જઈને ખીજી જમીનની ખરોખર થયા. અને સર્વથી ઊંચા પણ જે પ્રદેશો હતા તે નીચાપણાને પ્રાપ્ત થયા. એટલે જે ઘણી ઊંચી જમીન હતી તે સેનાના ઘસારાથી નીચી ખીજી જમીનની ખરોખર થઈ. એ રીતે તે પ્રદેશો, જતા ઘોડાઓની ખરીઓથી ખોદાયા તથા રથ અને હાથીઓથી ચોતરફ સરખા કરાયા. ૪૪.

નમોદિગન્તપ્રતિઘોષભીષણૈર્મહામહીમૃત્તટદારણોલ્બળૈઃ ।

પયોધિનિર્ધૂનનંકલિભિર્જગદ્ભૂવ મેરીધ્વનિતૈઃ સમાકુલમ્ ॥૪૫॥

આકાંક્ષમાં અને દિશાઓમાં પ્રતિધ્વનિ થવાથી, ભયંકર લાગતા, મોટા

ભૂધરો-પર્વતો-ના તટોને તોડી પાડવાને સમર્થ, તથા સમુદ્રને હંપાવવાથી ક્રીડા (હંપાવવારૂપ લીલા) કરનારા ભેરીઓના નાદોવડે જગત્, આકુળ-આકુળ થતું હતું. ૪૫

इतस्ततो वातविधूतचञ्चलैर्नोरन्ध्रिताशागमनैर्ध्वजांशुकैः ।

लक्ष्यैः कणत्काञ्चनकिङ्किणीकुलैरमज्जि धूलिजलधौ नभोगते ॥૪૬॥

આમથી તેમ પવનથી હંપવાને લીધે ફડફડ હાલતાં, તથા દિશાઓને છિદ્ર રહિત કરનારાં, (પોતાની વામિથી દિશાઓના માર્ગને રોકનારાં) ખ-લુખલુતી સેનાની ધુધરીઓના સમૂહવાળાં, લાખો ધ્વજપટોવડે, આકા-શમાં વ્યાપ્ત થએલા ધૂળરૂપી સમુદ્ર વિષે ખૂડી જવાતું હતું. (અર્થાત્ સ-ધળાં ધ્વજનાં વસ્ત્રો, આકાશમાં ઊડતી ધૂળથી દંકાઇ જવાને લીધે જણાતાં નહોતાં.) ૪૬

घण्टारवै रौद्रतरैर्निरन्तरं विसृत्वरैर्गर्जरवैः सुभैरवैः ।

मत्तद्विपानां प्रथयांबभूविरे न वाहिनीनां पटहस्य निःस्वनाः ॥૪૭॥

મદોન્મત્ત હાથીઓના નીરંતર વિસ્તાર પામતા અત્યંત ભયંકર ગર્જના-રૂપી ઘોષોથી, અને અતિ ઉચ્ચ ઘંટાના શબ્દોથી, સેનાઓના પટહ (આનક નામના વાહન)ના શબ્દો, ન સંભળાતા હતા. (અર્થાત્ હાથીઓની ગર્જનાઓમાં આનકના શબ્દ દંકાઇ જતા હતા.) ૪૭

करालवाचालमुखाश्चमूस्वनैर्ध्वस्ताम्बरा वीक्ष्य दिशो रजस्वलाः ।

तिरोवभूवे गहनैर्दिनेश्वरो रजोन्धकारैः परितः कुतोऽप्यसौ ॥૪૮॥

સેનાના શબ્દથી ભયંકર અને શબ્દાયમાન મુખ-અથભાગવાળી, અને રજથી વ્યાપ્ત થએલા અમ્બર-આકાશવાળી, તથા રજવાળી દિશાઓને જો-ધને, ચારે તરફ ઘાડા રજના અન્ધકારથી દિનેશ્વર-સૂર્ય, કોઇ પણ ઠેકાણે અંતર્દાન થઇ ગયો. (અર્થાત્ સંતાઈ ગયો.) જેમ રજસ્વળા (અટકાવ) વાળી અને તેથી ભીષણ વાણી ન બોલતી-મૌનવ્રત ધારણકરનારી ઐટલે નહિ બોલનારી તથા નીકળી ગએલા અમ્બરવાળી ચમૂરૂપી નક્ષત્રિઓને જોધને રજને ન જોતા ગહન મનવાળો (સાધુ) દિનેશ્વરરૂપી કોઇ પુરુષ રજના નિષેધથી કોઇ ઠેકાણે સંતાઇ જાય છે તેમ (સૂર્ય સંતાઇ ગયો. અ-ર્થાત્ આચ્છાદિત થઇ ગયો.) ૪૮

आक्रान्तपूर्वा रभसेन सैनिकैर्दिगङ्गना व्योम रजोभिदूषिता ।

भेरीरवाणां प्रतिशब्दितैर्धनैर्जगज्ઞ ગાઢં ઘનમત્સરાદિવ ॥૪૯॥

સૈનિકોએ વેગવડે પૂર્વે આક્રાન્ત થએલી દિશારૂપી નાયિકા, ધૂળથી

(અને બીજા અર્થમાં રજસ્વાવથી અત્યંત) દૂષિત કરેલી જોધને, જેમ ઘાટા દ્વેષથી કરે તેમ આકાશ, ભેરી નામનાં વાજંત્રોના શબ્દના પ્રતિશબ્દથી (પ્રતિધ્વનિને રૂપે) અત્યંત ગાજતું હવું. (જેમ બીજાં-પણુ પુરુષો પોતાની સ્ત્રી, બીજાના સંગથી રજવાળી થએલી જોધને દ્વેષથી ગર્જના કરે છે તેમ, આકાશ, સૈનિકોવડે રજસ્વળા થએલી દિગંગનાને જોધને ભેરીરવના પડધા રૂપે મોટી ગર્જના કરવા લાગ્યું. ૪૯

ગુરુસમીરસમીરિતભૂધરા इव गजा गगनं विजगाहिरे ।

गुरुतरा इव धारिधरा रथा भुवमितीह विवर्त इवाभवत् ॥५०॥

મોટા વાયુએ ઉપર ફેંકાતા પર્વતો હોય તેવા (આ ઉત્પ્રેક્ષા છે) હાથીઓ ગગનને ડહોળતા હવા. એટલે ધણા ઊંચાપણાને લીધે આકાશમાં ફરતા હોય તેમ જણાયું અને મોટા મેઘો હોય તેવા (આ પણ ઉત્પ્રેક્ષા છે) રથો પૃથ્વીને ડહોળતા હવા. મેઘ જેવા દેખાતા રથો પૃથ્વીપર ફરતા હતા તેથી તેમ લાગ્યું. એ પ્રકારે આ યુદ્ધમાં જાણે ઊલટું થતું હોય તેમ થવા લાગ્યું. (અર્થાત્ પર્વત પૃથ્વીપર હોય અને મેઘ આકાશમાં હોય તેને બદલે અહિં તો પર્વત આકાશમાં અને મેઘ પૃથ્વીપર ફરવા લાગ્યા એમ ઊલટું થયું. દ્રુતવિલમ્બિત વૃત્ત છે.) ૫૦

बलमदसुरलोकानल्पकल्पांतकाले निरवधय इवांभोराशयो घोरघोषाः ।
गुरुतरपरिमज्जद्भूतो देवसेना ववृधुरपि सुपूर्णा व्योमभूम्यन्तराले ॥

અત્યંત મોટા ભૂભૂતો (પર્વતો અને રાજાઓ) જેમાં ખૂડતા હતા એવી તથા આકાશ અને પૃથ્વીના અંતરમાં અત્યંતપણે ભરાય ગએલી છતાં પણ ભયંકર શબ્દોવાળી દેવસેના, વૃદ્ધિ પામતી હતી. જેમ બળવાન અસુર લોકોના મોટા પ્રલયકાળમાં અપાર સમુદ્ર વૃદ્ધિ પામે તેમ વૃદ્ધિ પામતી હતી (માલિની વૃત્ત છે.) ૫૧

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे चतुर्दशः सर्गः ॥१४॥

સર્ગ ૧૫ મો.

સેનાપતિ નન્દનમન્ધકાદિપો યુધ્ધે પુરસ્કૃત્ય બલસ્ય શાત્રવઃ ।

સૈન્યૈરુપૈતીતિ સુરદ્વિષાં પુરોઽભૂત્કિવદન્તી હૃદયપ્રકમ્પિની ॥૧॥

બલ નામના રાક્ષસનો શત્રુ-ધન્દ્ર, સેનાધિપતિ શંકરપુત્ર-કાર્તિકેય સ્વા-
મિને આગળ “ સૈન્ય સાથે યુદ્ધ કરવાને આવે છે ” એવી હ્રદય કંપાવનારી
જનશ્રુતિ (લોકોમાં થતી વાતો) તારકાસુરના નગરના દૈત્યો આગળ થતી
હવી. (આ સર્ગમાં ધન્દ્રવંશા અને ઉપજાતિ એ એ વૃત્તો છે.) ૧

ચમૂપ્રભું મન્મથમર્દનાત્મજં વિજિત્વરીભિર્વિજયશ્રિયાશ્રિતમ્ ।

શ્રુત્વા સુરાણાં પૃત્તનાભિરાગતં ચિત્તે ચિરં ચુષ્ણુભિરે મહાસુરાઃ ॥૨॥

તારકાસુરના નગરમાં રહેનારા મોટા દૈત્યો, વિજયની લક્ષ્મીએ સેવેલા
(આથી એ કુમારનો કદાપિ કોઈથી પણ પરાભવ નથી એવી ધ્વનિ થાય છે.)
સેનાના સ્વામી, કામદેવનો નાશકરનાર શંકરપુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામિને જય-
શાળી દેવસેના સાથે આવતો સાંભળીને, બહુ વખત મુઠ્ઠી મનમાં ગભરાવા
લાગ્યા. (આથી “ જેનો પિતા સફળ ભુવનને જીતનાર મકરધ્વજને પણ
નાશકરનાર છે તો એને માટે તો કહેવું જ શું ? કારણના શુભ કાર્યમાં
આવે છે, એક દીવાથી બીજે દીવો તેના જેવો જ થાય છે એ ન્યાયથી
તારકાસુરથી પણ જીતી શકાશે નહિ. ” એવી ધ્વનિ છે.) ૨

સમેત્ય દૈત્યાધિપતેઃ પુરે સ્થિતાઃ કિરીટવદ્ધાઞ્જલયઃ પ્રણમ્ય તે ।

ન્યવેદ્યન્મન્મથશત્રુસૂત્રુના યુયુત્સુના જન્મજિતં સહાગતમ્ ॥ ૩ ॥

દૈત્યાધિપતિ-તારકાસુર-ના નગરમાં રહેલા તે દૈત્યો, સર્વ સાથે આવીને
મુગટ ઉપર હાથ જોડતા પ્રણામ કરીને, યુદ્ધ કરવાની ઇચ્છાવાળા મન્મથ-
શત્રુના પુત્ર-શંકરપુત્ર-કુમાર સાથે આવેલા ધન્દ્રને જણાવતા હતા. (શં-
ભુના પુત્રસહિત ધન્દ્ર તમારી સાથે યુદ્ધ કરવા માટે આવે છે. એવું બધા
દૈત્યોએ તારકને જણાવ્યું.) ૩

દાસીકૃતાશેષજગત્રયં ન માં જિગાયયુદ્ધે કતિશઃ શત્રીપતિઃ ।

ગિરીશપુત્રસ્ય બલેન સાંપ્રતં ધ્રુવં વિજેતેતિ સ કાકુતોઽહસત્ ॥૪॥

“ દાસરૂપ કરેલું સમસ્ત ત્રણલોકને જેણે દાસ કર્યા છે એવો જે હું
તેને-મને, શત્રીપતિ-ધન્દ્ર કેટલીએવાર યુદ્ધમાં નથી જીત્યો ? (એટલે ધણી-
વાર હાર્યો છે.) હવે આ વખતે ગિરીશપુત્ર-કુમારના સંબંધી આશ્રયથી
નિશ્ચય જીતશે શું ? ” એમ બોલી તારકાસુર આશ્ચર્યથી હસવા લાગ્યો. ૪

તતઃ ક્રુધા વિસ્પુરિતાધરાધરઃ સ તારકો દર્પિતદોર્વલોદ્ધતાન્ ।
યુધે ત્રિલોકીજયકેલિલાલસઃ સેનાપતીન્સનહનાર્થમાદિશન્ ॥૫॥

તારપછી ક્રોધથી ફરકતા-હાલતા અધરો-નીચલા ઓઠ-વાળો, તથા ત્રણલોકને છતવાડેપ ક્રીડા કરવામાં ઉત્સાહ (સહજમાં જ ત્રણલોકને છતી લંઘશ એવા અભિમાન) વાળો તે તારકાસુર, ઉત્પન્ન થએલા અહંકારવાળા તથા ભુજના બળથી ઉદ્ધત બનેલા સેનાપતિઓને યુદ્ધ કરવા માટે સૈન્ય તૈયાર ફરવાની આજ્ઞા કરતો હવો. ૫

મહાચમૂનામધિપાઃ સમન્તતઃ સંનહ્ય સઘઃ સુતરામુદાયુધાઃ ।
તસ્થુર્વિનમ્રક્ષિતિપાલસંકુલે તદંગનદ્વારવરપ્રકોષ્ટકે ॥ ૬ ॥

ઈચ્છા કરેલાં આયુધોવાળા મોટી સેનાઓના સ્વામીઓ, એકદમ-ઉતાવળે-સારી રીતે તૈયાર થઈ નમ્ર (નમસ્કાર કરતા) રાજ્યથી ભરાઈ ગએલા તે તારકાસુરના આંગણના પ્રવેશદ્વારના શ્રેષ્ઠ-મધ્યભાગમાં-માંહેલા દરવાજા આગળ (રાખતે જોવા) ચોતરફ સર્વ ઊભા રહ્યા. ૬

સ દ્વારપાલેન પુરઃ પ્રદર્શિતાન્કૃતાનતીન્વાહુવરાનધિષ્ઠિતાન્ ।

મહાહવામ્મોધિવિધૂનનોદ્ધતાન્દર્શ રાજા પૃતનાધિપાન્બહૂન્ ॥૭॥

તે રાજા તારકાસુર, આગળ દ્વારપાળે બતાવેલા, નમસ્કાર કરતા, શ્રેષ્ઠ બાહુઓવાળા (દ્વારપ્રત્યે) ઊભા રહેલા, મહા યુદ્ધરૂપી સમુદ્રને કંપાવતા ઉદ્ધત બનેલા (મહાવીર) બહુ સેનાપતિઓને જોતો હવો. ૭

બલી બલારાતિબલાતિશાતનં દિગ્દન્તિનાદદ્રવનાશનસ્વનમ્ ।

મહીધરામ્મોધિનવારિતક્રમં યયૌ રથં ઘોરમથાધિરુહ્ય સઃ ॥૮॥

ત્યાર પછી પરાક્રમી તે તારકાસુર, ધન્ડના સૈન્યને ઘણું નાનું કરનાર, (નાશકરનાર) તથા ઔરાવતાદિ દિગ્ગજોના નાદ-ઘોષ અને મદતો નાશ કરનાર, (એટલે જેમનો ઘોષ સાંભળી દિગ્ગજો પણ મૌન ધારણ કરે અને તેમનો મદ સુકાઈ જાય તેવા) શબ્દવાળા અને પર્વતો ઉપર અને સમુદ્રોમાં ન અટકતા સંચારવાળા ભયંકર) રથમાં બેસીને, જતો હવો-ચાલવા લાગ્યો. ૮

યુગક્ષયશ્ચુબ્ધપયોધિનિઃસ્વનાશ્ચલત્પતાકાકુલવારિતાતપાઃ ।

ધરારજોઽસ્તદિગન્તભાસ્કરાઃ પતિં પ્રયાન્તં પૃતનાસ્તમન્વયુઃ ॥૯॥

પ્રલય કાળમાં ઊછળતા સમુદ્રોની ગર્જના સરખી ગર્જનાવાળી, ચલા-યમાન ધ્વજના સમૂહોએ દૂર કરેલા તાપવાળી અને પૃથ્વીની રજથી છવા-એલા દિગન્ત અને સૂર્યવાળી સેના, આગળજતા તે પતિ તારકાસુર પાછળ ચાલતી હવી. ૯

ચમૂરજઃ પ્રાપ દિગન્તદન્તિનાં મહાસુરસ્યામિસુરં પ્રસર્પિણઃ ।

વન્તપ્રકાણ્ડેષુ સિતેષુ શુભ્રતાં કુસ્મેષુ દાનામ્બુઘનેષુ પટ્ક્રન્તામ્ ॥૧૦॥

દેવલોકોની સામે જતી મહાસુર-તારકાસુર-ની સેનારજ, (સેનાથી ઊડેલી ધૂળ) દિગ્ગળેના-ઐરાવતાદિ હાથીઓના ધોળા દંતુશળો ઉપર પીળાપણાને અને મદજળથી ભરેલાં મોટાં ગણડરથળો ઉપર કાદવપણાને પ્રાપ્ત થતી હવી. ૧૦

મહીભૂતાં કન્દરદારણોલ્લવૈસ્તદ્વાહિનીનાં પટહસ્વનૈર્ઘનૈઃ ।

ઉદ્દેલિતાશ્ચુક્ષુભિરે મહાર્ણવા નભઃસ્ત્રવન્તી સહસાશ્વવર્ધત ॥૧૧॥

પર્વતોની શુક્ષ્મોને ફેડી નાંખવામાં સમર્થ (એટલે પોતાના અપાટથી ફેડી નાંખતા હોય તેવા દેખાતા) તથા કઠોર લાગતા તે તારકાસુરની સેનાનાં પટહ વાહનના શબ્દોથી, પોતાના કાંઠાને ઉલ્લંઘી જતા મોટા સમુદ્રો ક્ષોભ પામતા હવા. અને આકાશગંગા અકસ્માત્ વૃદ્ધિ પામતી હવી. (અર્થાત્ આકાશગંગા પણ ક્ષોભ પામવા લાગી.) ૧૧

સુરારિનાથસ્ય મહાચમૂસ્વનૈર્વિગાહ્યમાના તુમુલૈઃ સુરાપગા ।

અશ્નુચ્છિદ્ધૈર્મિશતૈશ્ચ વારિજૈરક્ષાલયન્નાકનિકેતનાવલીમ્ ॥૧૨॥

અત્યંત પ્રાદ તારકાસુરની મોટી સેનાના શબ્દોથી વ્યાપ્ત થએલી મન્દાકિની-ગંગા, આગળ ઊછળતાં કમળોવડે અને સેંકડો તરંગોવડે સ્વર્ગના ધરોની પંક્તિને માર્જન કરતી હવી. એટલે ધોતી હવી. ૧૨

અથ પ્રયાણામિમુખસ્ય નાકિનાં દ્વિષઃ પુરસ્તાદશુભોપદેશિની ।

અગાધદુઃખામ્બુધિમધ્યમજ્જનં વમ્ભૂવ ચોત્પાતપરમ્પરા તવ ॥૧૩॥

સાર પછી, પ્રયાણ કરવા તૈયાર થતા દેવના શત્રુ તારકાસુરની આગળ (“હે તારકાસુર !) તારું અગાધ દુઃખસાગરમાં ખૂડવું થશે (એટલે તું અપાર ઊંડા દુઃખસાગરમાં ખુડી જશે ”) એવી અશુભ જણાવનારી-નહારા શુકનવાળી ઉત્પાતોની પંક્તિ થતી હવી. (અર્થાત્ એક પછી એક નહારા શુકનો નીચે પ્રમાણે થવા લાગ્યા.) ૧૩

નીચેના અગિયાર શ્લોકયા તે અશુભ શુકનની પરંપરા જણાવે છે.

આગામિદૈત્યાશનકેલિકાક્ષિણી કુપક્ષિણાં ઘોરતરા પરમ્પરા ।

દધૌપદં વ્યોન્નિ સુરારિવાહિનીરુપર્યુપર્યેત્યનિવારિતાતપા ॥૧૪॥

અતિશય ભયંકર દેખાતી ગીધ અથવા હોલા વિગેરે કુપક્ષીઓની પંક્તિ, ભવિષ્યમાં થતી દૈત્યોતું ભોજન કરવાની કીડા કરવા માટે આકાંક્ષાવાળી તારકાસુરની સેનાની ઉપરનેઉપર આવતી હવી. અને તે તાપને ન અટકાવતી આકાશમાં સ્થાન ગ્રહણ કરતી હવી. (અર્થાત્ અસુર સેનાના ઉપર

આકાશમાં કુપક્ષીઓના સમૂહો ભમવા લાગ્યા. આમાં બે ઉત્પાત વર્ણવ્યા છે: એક ઉપર પક્ષીઓનું ભમવું અને બીજો તાપ ન દૂર થવો તે.) ૧૪

મુહુર્વિભગ્નાતપવારણધ્વજશ્ચલદ્ધરાઘૂલિકલાકુલેક્ષણઃ ।

ધૂતાશ્વમાતઙ્ગમહારથાકરાનવેક્ષણોઽમૂત્પ્રસર્મં પ્રમજ્જનઃ ॥૧૫॥

છત્રો અને ધ્વજઓને ભાગી નાંખતો; ઝપાટામાં ઊડતી પૃથ્વીની ધૂળના સમૂહથી લોકનાં નેત્રોને વ્યાકુળ કરતો તથા. (આકાશમાં) ભમતા ધોડા, હાથી અને મોટા રથોના સમૂહોનું દર્શન ન કરાવતો (સેનાનાં સકળ અંગને ઢાંકી દેતો) વાયુ, જોરથી વારંવાર ઉત્પન્ન થતો હવો. (અર્થાત્ દુઃખકારક વાયુ બહુ જ વાવા લાગ્યો. આ ત્રીજો ઉત્પાત છે.) ૧૫

સઘો વિભિન્નાઙ્ગનપુઙ્ગતેજસો મુલૈર્વિષામ્નિ વિકિરન્ત ઉચ્ચકૈઃ ।

પુરઃ પથોઽતીત્ય મહાભુજંગમા મયંકરાકારમૃતો મૃદં ચયુઃ ॥૧૬॥

તરત પડેલા કાજળના સમૂહ સરખા તેજવાળા, એટલે અત્યંત કાળા, મોટા વિસ્તારવાળા, અત્યંત ભયંકર સ્વરૂપને ધારણકરનારા મોટા મોટા સાપો, આગળ ઝહેર રૂપી અગ્નિને મુખવડે દેકતા સૈન્યને જવાના માર્ગને ઓળંગી જતા હવા. (અર્થાત્ યુદ્ધ કરવા જતા સૈન્યની આગળ મોટા સર્પો આકાશ જતર્યા-આ ચોથો ઉત્પાત.) ૧૬

મિલન્મહાભીમભુજંગમીષણં પ્રભુર્દિનાનાં પરિવેષમાદઘૌ ।

મહાસુરસ્ય દ્વિપતોઽતિમત્સરાદિવાન્તમાસૂચયિતું મયંકરઃ ॥૧૭॥

દ્વિપસનો સ્વામી સૂર્ય, શત્રુરૂપ તારકાસુરના મરણને જણાવવા એક બીજા સાથે મળતા તથા અત્યંત ભયંકર લાગતા સર્પોથી ભય આપનારા કુંડલ આકારને અત્યંત મત્સરથી ધારણ કરતો હોય તેમ ધારણ કરતો હવો; અને તેથી અત્યંત ભયંકર લાગતો હવો. (આમાં વિનાશરૂપ દ્વિપને સૂર્યનારા સૂર્યની આસપાસ થતા કુંડાળામાં મત્સરનો હેતુ ન છતાં તેની કલ્પના કરી છે માટે હેતુપ્રેક્ષા છે. આ પાંચમો ઉત્પાત.) ૧૭

ત્વિષામધીશસ્ય પુરોઽધિમણ્ડલં શિવાઃ સમેતાઃ પરુષં વવાસિરે ।

સુરારિરાજસ્ય રણાન્તશોણિતં પ્રસહ્ય પાતું દ્રુતમુત્સુકા इव ॥૧૮॥

તેજના સ્વામિ સૂર્યના મંડલ સામે ભેગી મળેલી ક્રોધી-શિયાળવીઓ, તારકાસુરના સંગ્રામ સમીપના રુધિરને ઉતાવળે બળાત્કારથી પીવાને ઉત્સાહી હોય તેમ કઠોરપણે બોલતી હવી. (અર્થાત્ સૂર્યના સામે શિયાળો ભેગાં થઈને જોરથી બોલવા લાગ્યાં. એક સૂર્ય સામે શિયાળો ભેગાં થયાં તે, અને બીજો તે જોરથી રડતાં હતાં તે, આ છ અને સાતમો ઉત્પાત છે.) ૧૮

દિવાપિ તારાસ્તરલાસ્તરસ્વિનીઃ પરાપતન્તીઃ પરિતોઽથ વાહિનીઃ ।
વિલોક્ય લોકો મનસા વ્યચિન્તયત્પ્રાણવ્યયાન્તં વ્યસનં સુરદ્વિષઃ ॥૧૯॥

અને દિવસે પણ ચંચળ અને વેગવાળાં નક્ષત્રોને, સેનાઓ તરફ ખરતાં બેઠેને લોકો મનથી તારકાસુરના પ્રાણના નાશ સુધીના દુઃખને વિચારવા લાગ્યા. (અર્થાત્ દિવસે પણ નક્ષત્રપાત થતો બેઠેને તે લોકોને સ્પષ્ટ લાગ્યું કે તારકાસુરના પ્રાણનો નક્કી નાશ થશે. આ આઠમો ઉત્પાત છે.) ૧૯

જ્વલાન્નિરુચૈરમિતઃ પ્રમામરૈરુદ્ધાસિતાશેષદિગન્તરામ્બરમ્ ।

રવેણ રૌદ્રેણ હૃદન્તદારણં પપાત વજ્રં નભસો નિરમ્બુદાત્ ॥૨૦॥

મેઘવિનાના આકાશમાંથી સેનાઓના સામે ચળકારા ભારતી તેજસ્વી કાન્તિના સમૂહવડે દિશાઓના અન્ત સુધીના સમગ્ર આકાશને અત્યંત પ્રકાશિત કરતું, તથા ભયાનક ઘોષથી હૃદયને વિદારણ કરતું. વજ્ર પડતું હતું. (આમાં પણ બે ઉત્પાત દર્શાવ્યા છે. એક મેઘ વિના પણ વજ્રતું દર્શન થવું, અને બીજું વજ્રતું પડવું. આ નવમો અને દશમો ઉત્પાત છે.) ૨૦

જ્વલાન્નિરંગારચયૈર્નભસ્તલં વવર્ષ ગાઢં સહ શોણિતાસ્થિભિઃ ।

ધૂમં જ્વલન્તો વ્યસૃજન્મુખૈ રજો દધુર્દિશો રાસભકણ્ઠધૂસરમ્ ॥૨૧॥

આકાશ, (મેઘવિનાનું હતું છતાં) બળતા અંગારાના સમૂહ તથા લોહી અને હાડકાં સાથે ઘણી જ વૃષ્ટિ કરતું હતું. એટલે મેઘ વગર પણ આકાશમાંથી એકાએક ઘણા અંગારા, લોહી, હાડકાં અને જળની વૃષ્ટિ થવા લાગી (આ અગ્નીઆરમો ઉત્પાત છે). તેમ જ અંગારાદિ મિશ્રિત વગર મેઘે વૃષ્ટિ થવી (એ બારમો ઉત્પાત). અને તેથી બળતી દિશાઓ, ગંધેડાના કંઠના સરખા સરખા ધૂસર વર્ણવાળી ધૂમાડાફી રળને મુખ (અગ્રભાગ)થી અહાર કાઢી ધારણ કરતી હવી. (અર્થાત્ દિશાઓમાંથી ધૂમાડાના ગોટેગોટ આવવા લાગ્યા. (આ તેરમો ઉત્પાત બાણવો.) ૨૧

નિર્ઘાતઘોષો ગિરિશૃંગ્લજાતનો ઘનોઽમ્બરાશાકુહરોદરંભરિઃ ।

વભૂવ ભૂમ્ના શ્રુતિમિત્તિમેદનઃ પ્રકોપિકાલાર્જિતગર્જિતર્જનઃ ॥૨૨॥

અત્યંત રોષથી કાળે-યમે-કરેલી ગર્જનાને હઠાવી દેતો અને તેથી આકાશના અને દિશાઓના અંતરભાગથી ઉદરને ભરી દેનારો તથા પર્વતના શિખરોને તોડી પાડનારો આકાશમાં ઘાડો (વજ્રપાતનો) ઘોષ (પવનનો ભયંકર સુસવાટ) અત્યંતપણે કાનના પડદા તોડી નાંખે એવો થતો હવો. (આ ચૌદમો ઉત્પાત) ૨૨

સ્વલન્મહેમં પ્રપતત્તુરદ્ગમં પરસ્પરાશ્લિષ્ટજનં સમન્તતઃ ।

પ્રક્ષુબ્ધદમ્ભોધિવિભિન્નભૂધરાદ્ગલં દ્વિષોઽમ્ભૂદવનિપ્રકમ્પાત્ ॥૨૩॥

તારકાસુરનું સૈન્ય, ક્ષોભ પામતા-વલોવાતા સમુદ્રથી વિદીર્ણ થતા પર્વ-
તોવાળા પૃથ્વીના પ્રકમ્પ(ભૂકંપ)થી મોટા કરીન્દ્રો-હાથીઓ-મૂર્છા પામ્યા;
મદોન્મત્ત ઘોડાઓ પડવા લાગ્યા, અને ભયયુક્ત થઈ માણસો એક બી-
જાને બાકી પડ્યાં, એવું થતું હતું. (આ પંદરમો ઉત્પાત.) ૨૩

ऊर्ध्वाकृतास्या रविदत्तदृष्टयः समेत्य सर्वे सुरविद्विषः पुरः ।

શ્વાનઃસ્વરેણ શ્રવણાન્તજ્ઞાતિના મિથો રુદન્તઃ કરુણેન નિર્યયુઃ ॥૨૪॥

સઘળાં કૂતરાં ભેળાં થઈ જાયાં મુખ રાખી તથા સૂર્ય ભણી નેત્ર રા-
ખીને (અર્થાત્ સૂર્ય સામું જોધને) કરુણા રસથી ભરપૂર તથા કાનના મધ્ય
ભાગને બેહરા કરતા સ્વરવડે વગર કારણે રડતાં તારકાસુરની આગળ નીક-
ળતાં હતાં. (આ સોળમો ઉત્પાત છે.) ૨૪

अपीति पश्यन्परिणामदारुणां महत्तमां गाढमरिष्टसंततिम् ।

दुर्दैवदष्टो न खलु न्यवर्तत क्रुधा प्रयाणव्यवसायतोऽसुरः ॥૨૫॥

મજબૂતપણે પરિણામમાં અત્યંત ભય આપનારી અતિશય મોટી અપ-
શુકનની પંક્તિ જોતો છતાં પણ તારકાસુર ક્રોધથી જવાના ઉદ્ધોગથી પાછો
ન ફરતો હોવો. કારણકે-દુર્દૈવે હણાએલો છે માટે “વિનાશકાલં વિપરીત-
બુદ્ધિઃ” એટલે જ્યારે વિનાશ થવાનો હોય ત્યારે બુદ્ધિ પણ ફરી જાય છે.
એ ન્યાયે ન અટક્યો. ૨૫

अरिष्टमाशङ्क्य विपाकदारुणं निवार्यमाणोऽपि बुधैर्महासुरः ।

पुरः प्रतस्थे महतां वृथा भवेदसद्ग्रहान्धस्य हितोपदेशनम् ॥૨૬॥

તારકાસુર અરિષ્ટ (અશુભ શુકન)ને ઉત્તર કાળમાં (છેવટે) ભય
આપનાર (છે એવું) વિચારીને ડાહ્યા માણસોએ અટકાવ્યો છતાં પણ નગર
આગળ જ ઉભો રહેતો હોવો. (પરંતુ પાછો તો ન જ ફર્યો) એ જ રીતે-ડાહ્યા
પુરુષોએ, પોતાની મોટાઇથી ધારણકરેલા દુરાગ્રહના અંધકારથી આંધળા
થએલાને કહેલો હિતોપદેશ વૃથા થાય છે. (અર્થાત્ જેમ દુરાગ્રહીને કહેલો
ઉપદેશ વ્યર્થ થાય છે તેમ મહાસુરને થયું.) ૨૬

હવેના પાંચ શ્લોકથી પાંચ બીજા મોટા અપશુકનો જણાવે છે.

क्षितौ निरस्तं प्रतिकूलवायुना तदीयचामीकरघर्मवारणम् ।

રરાજ મૃત્યોરિવ પારણાવિધૌ પ્રકલ્પિતં હાટકમાજનં મહત્ ॥૨૭॥

સમા વાતા પવનવડે પૃથ્વી ઉપર પાડી નાંખેલું તે તારકાસુરનું સોનાનું

છત્ર, યમની ભોજનક્રિયા નિમિત્ત બનાવેલું-મૂકેલું-જાણે મોટું વિશાળ સો-
નાનું પાત્ર શોભતું હોય તેમ શોભતું હતું. (આ ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૨૭

વિજાનતા भाविशिरोनिकृन्तनं प्रज्ञेन शोकादिव तस्य मौलिना ।
मुहुर्गलङ्गिस्तरलैरलंतरामरोदि मुक्ताफलवाष्पविन्दुभिः ॥૨૮॥

ડાહ્યા અને ભવિષ્યમાં થતા મરતકના છેદનને જાણનારા તે તારકા-
સુરના મુગટે શોકથી વારંવાર પડતાં અને ચલાયમાન થતાં મોતીરૂપ અશ્રુ-
નાં બિંદુથી અતિશય જાણે રડવા માંડ્યું. (અર્થાત્ મુગટમાં જડેલા મણિનું
એકાએક પૃથ્વીપર પડવું એ રૂપ ઉત્પાત થયો.) ૨૮

निवार्यमाणैरभितोऽनुयायिभिर्ग्रहीतुकामैरिव तं मुहुर्मुहुः ।

अपाति गृध्रैरभि मौलिमाकुलैर्भविष्यदेतन्मरणोपदेशिभिः ॥૨૯॥

ભવિષ્યમાં થનારા તારકાસુરના મરણને જાણાવનારા, ભક્ષણક્રિયા કર-
વા માટે આમથી તેમ ભમતા પક્ષીઓ, ચારે તરફથી પાછળ ચાલનારા-
ઓએ વારંવાર નિવારણ કર્યા છતાં પણ જાણે તેને ભક્ષણ કરવાના મનો-
રથવાળા હોય તેમ પક્ષીઓએ તેના મુગટ ઉપર પડવા માંડ્યું. (અર્થાત્
ગીધ પક્ષીઓ, અટકાવ્યા છતાં પણ જાણે જાણીજોધને આવીને ખેસતા
હોય તેમ તારકાસુરના મુગટ ઉપર ખેસવા લાગ્યા. (આ પણ મોટો ઉત્પાત
કહેવાય.) ૨૯

सद्योनिकृत्ताञ्जनसोदरद्युतिं फणामणिप्रज्वलदंशुमण्डलम् ।

निर्यद्वિषोल्કાનલગર્भફૂત્કૃતં ध्वजे जनस्तस्य महाहिमैक्षत ॥૩૦॥

લોકો, તે તારકાસુરની ધ્વજ ઉપર તરત પાડેલા કાળજી જેવી કાંળી
કાન્તિવાળા તથા ફણાના મણિઓથી પ્રજ્વલિત-અધિક થતા કિરણમંડળ-
વાળા તથા જેના મધ્યમાં વિપરૂપી ઉલ્કાનળ નીકળતો હતો એવા કૂંદાડા
કરતા મહાન સર્પને જેતા હવા. (આ પણ એકજાતનો મોટો ઉત્પાત છે.) ૩૦

रथाश्वकेशावलिकर्णचामरं ददाह वाणासनवाणवाणधीन् ।

अकाण्डतश्चण्डतरो हुताशनस्तस्यातनुस्यन्दनधूर्यगोचरः ॥૩૧॥

વખતવિના-અકાળે-તે તારકાસુરના મોટા રથના આગલા ભાગે ધૂંસરા
આગળ લાગેલો (તેને વળગેલો) અત્યંત ભયંકર અગ્નિ, રથના ઘોડાના
કેશની પંક્તિ અને કાનના ચામર એ ખેડેને તથા જાણે ફેંકવાની ક્રિયાના
સાધનરૂપ ધનુષને, જાણે અને ભાથાને જાળતો હવો. (આ પણ મોટો
ઉત્પાત છે.) ૩૧

इत्याद्यरिष्टैरशुभोपदेशिभिर्विहन्यमानोऽप्यसुरः पुनः पुनः ।

यदा मदान्धो न गताद्यवर्तताम्बरात्तदामून्मरुतां सरस्वती ॥३२॥

મદાન્ધ તારકાસુર, અશુભ બતાવનાર પૂર્વે કહ્યા તે વગેરે અપશુક-
નોથી વારંવાર વિદ્ધિત ક્રિયાવાળો થવા છતાં પણ બ્યારે જવાથી પાછો ફર્યો
નહિ ત્યારે, આકાશમાંથી દેવલોકોની સરસ્વતી (આકાશવાણી) થતી હવી. ૩૨
મદાન્ધ મા ગા ભુજદણ્ડચણિડમાવલેપતો મન્મથહન્તૃસૂનુના ।

सुरैः सनाथेन पुरंदरादिभिः समं समन्तात्समरं विजित्वरैः ॥३३॥

“ હે મદાન્ધ ! હે તારકાસુર ! હાથરૂપી દંડના પ્રત્યક્ષપણથી ઉત્પન્ન
થએલા અહંકારને લીધે વિજયવાળા મન્મદિ દેવોએ ચારે તરફ વીંટાએલા,
કામદેવનો નાશકરનાર શંકરપુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિ-સાથે યુદ્ધ કરવા માટે ન
જાન જઈશ. ૩૩

હવે ચારે શ્લોકથી કુમાર સાથે તારકાસુરને યુદ્ધ કરવું યોગ્ય નથી જ એમ
દર્શાવે છે.

गुहोऽसुरैः षड्दिनजातमात्रको निदाघधामेव निशातमोभरैः ।

विषह्यते नाभिमुखो हि संगरे कुतस्त्वया तस्य समं विरोधिता ॥३४॥

હે મદાન્ધ ! યુદ્ધમાં સંમુખ, જન્મ્યા પછી છદ્ધિવસ જેને વ્યતીત થયા
છે એવો કાર્તિકેયસ્વામિ, દૈત્યોથી જેમ, રાત્રિના અંધકાર સમૂહોથી ઉબળ
તેજવાળો સૂર્ય ન સહન કરાય તેમ નહિ જ સહન કરાય; તારી સંગાથે
તેનું વૈર શાથો હોય ! (અર્થાત્ કુમાર સાથે તે કરેલા વૈર નિર્મિત્તે યુદ્ધ
કરવું તને યોગ્ય નથી.) ૩૪

अम्रलिहैः शृङ्गशतैः समन्ततो दिक्चक्रवालैः स्थगितस्य भभृतः ।

क्रौञ्चस्य रन्ध्रं विशिखेन निर्ममे येनाहवस्तस्य सह त्वया कुतः ॥३५॥

હે મદાન્ધ ! જેણે આકાશને સ્પર્શ કરેતાં હજારો શિખરોથી અને દિ-
શાઓનાં મંડળથી સર્વ આચ્છાદિત થએલા ક્રૌંચ નામના પર્વતનાં છિદ્રને
બાણથી નિરમ્યું છે (એટલે જેણે બાણો મારીને ક્રૌંચ પર્વતને છિદ્રો પડ્યાં છે)
તેનો સંગ્રામ તારી સાથે શા કારણથી હોય ! (અર્થાત્ એ પણ યોગ્ય નથી.) ૩૫

लब्ध्वा धनुर्वेदमनङ्गविद्विषस्त्रिःसप्तकृत्वः समरे महीभुजाम् ।

कृत्वाभिषेकं रुधिराम्बुभिर्घनैः स्वक्रोधवाहिं शमयांबभूव यः ॥३६॥

જે પરશુરામ, શંકર પાસેથી ધનુર્વેદ પ્રાપ્ત કરી-ભણી-યુદ્ધમાં રાજા-
ઓના લોકીરૂપી ધાડા જળથી એકવીસવાર સ્નાન કરીને, પોતાનાં ક્રોધાન-

શિને શાન્ત કરતા હવા. (અર્થાત્ એકવીસવાર ક્ષત્રિઓને મારી શાન્ત થયા હતા.) ૩૬

ન જામદગ્નયઃ ક્ષયકાલરાત્રિકૃત્સક્ષત્રિયાણાં સમરાય વલ્ગતિ ।

येन त्रिलोकीसुभयेन तेन ते कुतोवकाशः सह विग्रहग्रहे ॥३७॥

ક્ષત્રિઓની ક્ષયરૂપી કાલરાત્રિ કરનારા તે પરશુરામ, ત્રણલોકમાં મોટા યોદ્ધારૂપ જે કાર્તિકેય સ્વામિ સાથે યુદ્ધ કરવા ન જતા હવા. તે કુમાર સાથે તારે વિગ્રહ કરવામાં શાનો અવકાશ હોય ? (અર્થાત્ ન જ હોય. એટલે જે પરશુરામે એકવીસવાર ક્ષત્રિઓને હરાવ્યા હતા તે પરશુરામ પણ જેની સાથે લઢ્યા નહોતા તે કુમાર સાથે તારાથી તો લઢાય જ કેમ ?) ૩૭

त्यजाशु गर्वे मदमूढ मा स्म गाः स्मरारिसूनोर्वरशक्तिगोचरम् ।

तमेव नूनं शरणं ब्रजाधुना जगत्सुवीरं स चिराय जीव तत् ॥३८॥

હે ઉન્માદ મૂર્ખ ! તરત અભિમાન તજ દે; અને કાર્તિકેય સ્વામિની શ્રેષ્ઠ શક્તિ-સાંગ રૂપ આયુધને ગોચર તું ન જ થા એટલે કુમારની શ્રેષ્ઠ શક્તિનો અનુભવ તું ન જ કર પરંતુ હાલ અચિત્ત જ રક્ષણ કરનારા તે જગત્ મહાવીરને મળ, તેથી તું બહુ વખત જીવશે. ” (અર્થાત્ કુમાર પાસે ગયા વિના તને કોઈ બીજો જીવાડી શકશે નહિ. જેથી જો તારે જીવવું હોય તો તેને શરણે જા.) ૩૮

श्रुत्वेति वाचं वियतो गरीयसीं क्रोधादहंकारपरो महासुरः ।

प्रकम्पिताशेषजगन्नयोऽपि सन्नकम्पतोच्चैर्दिवमभ्यधाच्च सः ॥३९॥

આકાશમાંની આ પ્રકારની અતિશય મોટી વાણી સાંભળીને દોષધી અત્યંત અભિમાનમાં આસક્ત થએલો તારકાસુર, સમગ્ર ત્રણ જગતને કં-પાવ્યા છતાં પણ પોતે કંપતો હોયો. અને ત્યાર પછી સ્વર્ગ પ્રત્યે હાંચ્યા સ્વ-રથી કહેતો હોયો. ૩૯

किं ब्रूथ रे व्योमचरा महासुराः स्मरारिसूनुप्रतिपक्षवर्तिनः ।

मदीयवाणव्रणवेदना हि साधूना कथं विस्मृतिगोचरीकृता ॥४०॥

“રે વ્યોમચરા (આકાશમાં ગતિકરનારા) મહાદેવ લોકો, તમે કુમારના પ્રતિપક્ષમાં વર્તનારા થઈ શું બોલો છો ? (તમે) તે મારા બાણના ધાની પીડા અભારે જ કેમ વિસારે નાંખી ? (અર્થાત્ આગળ અનુભવેલાં હોવાથી તે મારેલાં બાણ યાદ કરો.) ૪૦

कटुस्वरैः प्रालपथाम्बरास्थिताः शिशोर्वलात्पङ्क्तिनजातकस्य किम् ।

श्वानः प्रमत्ता इव कार्तिके निशि स्वैरं वनान्ते मृगधूर्तका इव ॥४१॥

હે દેવો ! તમે આકાશમાં રહેનાર થઇને, છ દિવસથી ઉત્પન્ન થએલા બાળકના પરાક્રમને લીધે કાર્તિક માસમાં ઉન્મત્ત બનેલા કૂતરાઓની પેઠે, અને રાત્રે વનમધ્યે મૃગોર્ષી ધુતારાઓની પેઠે કટુ સ્વરથી શું પ્રલાપ કરો છો ? (મારી ઇચ્છાથી પરાક્રમ વિનાના તમારે પ્રલાપ ન કરવો એટલે મારી ઇચ્છા એવી છે કે-તમારે તો બોલવું જ ન જોઇએ.) ૪૧

સક્લેન વો ગર્ભતપસ્વિનઃ શિશુર્વરાક ણ્ણોઽન્તમવાપ્સ્યતિ બ્રુવમ્ ।
અતસ્કરસ્તસ્કરસક્લતો યથા તદ્વો નિહન્મિ પ્રથમં તતોઽપ્યમુમ્ ॥૪૨॥

હે દેવો ! તમારા સંગને લીધે બિચારો એ બાલપણથી જ તપસ્વી એવા શંકરનો શિશુ-કુમાર, જેમ તસ્કરની સોબતને લીધે અતસ્કર-શાહુકાર મરણ પામે તેમ, નક્કી મરણ પામશે; તેટલા માટે તમને પ્રથમ હાણું છું, ત્યાર પછી એ કુમારને પણ હાણું છું. ” ૪૨

इतीरयत्युग्रतरं महासुरे महाकृपाणं कलयत्यलं क्रुधा ।
परस्પरोत्पीडितजानवो भयान्नमश्चरा दूरतरं विदुद्रुवुः ॥४३॥

આ પ્રમાણે કહેતા તારકાસુરે ક્રોધથી અત્યંત ભયંકર મહા ખડ્ગને સંપૂર્ણ રીતે ધારણ કર્યું (એટલે ઉપર પ્રમાણે બોલી મોટી તરવાર-હાથમાં પકડીને મારવા બિગામી.) ત્યારે દેવો ભયથી પરસ્પર ઘસાવાથી પીડા પામતા જાતુ-દીંચણો-વાળા થઇ અત્યંત દૂર જતા રહ્યા. ૪૩

ततोऽवलेपाद्विकटं विहस्य स व्यधत्त कोशादसिमुत्तमं बहिः ।
रथं द्रुतं प्रापय वासवान्तिकं नन्वित्यवोच्चित्रिजसारथि रथि ॥४४॥

ત્યાર પછી તે તારકાસુર ભયંકર લાગતું હાસ્ય કરીને ઉત્તમ તલવારને મ્યાનમાંથી બહાર કાઢતો હવો; ત્યાર પછી ગર્વથી રથી-તારકાસુર, “ રથને ઇન્દ્ર સમીપ ઉતાવળે લઇ જા ” એમ પોતાના સારથીને કહેતો હવો જ. ૪૪

मनोतिवेगेन रथेन सारथिप्रणोदितेन प्रचलन्महासुरः ।

ततः प्रपेदे सुरसैन्यसागरं भयंकराकारमपारमग्रतः ॥४५॥

ત્યાર પછી મનથી પણ અત્યંત વેગવાળા સારથીએ હાંકેલા રથવડે જતો તારકાસુર, આગળ (રહેલા) અપાર ભયંકર આકૃતિવાળા દેવ લોકોની સેનાર્ષી સુમુદ્રને પામતો હવો. (અર્થાત્ સારથીએ ઉતાવળે હાંકેલા રથમાં બેસી તારકાસુર દેવલોકોની સેના પાસે આવી પહોંચ્યો.) ૪૫

पुरः सुराणां वृत्तनां प्रथीयसीं विलोक्य वीरः पुलकं प्रमोदजम् ।
बभार भूम्नाथ स बाहुदण्डयोः प्रचण्डयोः संगरकेलिकौतुकी ॥४६॥

ત્યારપછી શરવીર તે તારકાસુર, અત્યંત વિસ્તારવાળી દેવાની સેના પોતાની આગળ જોઈને પ્રચંડ એ હાથરૂપી દંડના આનંદથી ઉત્પન્ન થએલા શેમાંયને બહુ જ ધારણ કરતો હવો. (કેમકે) તે સંગ્રામની ક્ષીડામાં, ઉત્સાહવાળો હતો. (અર્થાત્ વીર પુરુષોને સેનાનું દર્શન જ મોટા હર્ષનું કારણ છે) ૪૬ તતો મહેન્દ્રસ્ય ચરાશ્રમૂચરા રણાન્તલીલારમસેન મૂયસા ।

પુરઃ પ્રચેલુર્મનસોઽતિવેગિનો યુયુત્સુભિઃ કિં સમરે વિલમ્બ્યતે ॥૪૭॥

ત્યારપછી મનથી પણ અત્યંત વેગવાળા, અતિશય રણસંગ્રામની ક્ષીડાના ઉત્સાહથી સેનામાં ગતિકરનારા (કરનારા) ધન્દના હૂતો, “ સંગ્રામમાં યુદ્ધ કરવાની અભિલાષાવાળા તમેએ કેમ વાર કરાય છે ? ” (તરત યુદ્ધ કરો એમ શત્રુ તારકાસુરને કહેવાને) અગ્રે ચાલતા હવા. (અર્થાત્ “ તમે વિલંબ ન કરતાં ઉતાવળે યુદ્ધ કરવા માંડો ” એવું તારકાસુરને કહેવા માટે ધન્દના હૂતો વેગથી તારકાસુર તરફ જવા લાગ્યા.) ૪૭

પુરઃસ્થિતં દેવરિપોશ્રમૂચરા વલદ્વિષઃ સૈન્યસમુદ્રમશ્યયુઃ ।

મુજં સમુત્ક્ષિપ્ય પરેશ્ય આત્મનોઽભિધાનમુચ્ચૈરમિતો ન્યવેદયન્ ॥૪૮॥

દેવરિપુ-તારકાસુર-ના સૈનિકો, આગળ આવેલા ધન્દની સેનારૂપી સમુદ્ર સામા જતા હવા; અને સામા હાથ ઊંચા કરી પોતાનું નામ ઊંચા સ્વરથી (અમારું અમુક નામ છે) એમ શત્રુને જણાવતા હવા. ૪૮

પુરોગતં દૈત્યચમૂમહાર્ણવં દ્રષ્ટ્વા પરં ચુશ્તુભિરે મહાસુરાઃ ।

પુરારિસૂનોર્નયનૈકકોણકે મમુર્મઠાતસ્ય રણેઽવહેલયા ॥૪૯॥

ધન્દ્રાદિ મોટા દેવલોકો, પોતાના આગળ આવી પહોંચેલા તારકાસુરની સેનારૂપી મહાસમુદ્રને જોઈને કેવળ ક્ષોભ-દુઃખ-પામતા હવા. (પણ) સંગ્રામમાં અનાદરથી તે કુમારના નેત્રના એક ખૂણામાં યોદ્ધાઓ સમાઈ રહેતા હવા. (અર્થાત્ દેવલોકો વ્યથા પામવા લાગ્યા પરંતુ કુમાર પોતાના નેત્રના એક ખૂણાથી યોદ્ધાઓને “ ઓહો ! આટલી જ સેના છે કે ” એવા ભાવ-યુક્ત અનાદરથી જોવા લાગ્યો) ૪૯

દ્વિષદ્વલત્રાસવિભીષિતાશ્રમૂર્દિવૌકસામન્ધકશત્રનન્દનઃ ।

અપશ્યદુદ્દિશ્ય મહારણોત્સવં પ્રસાદપીયૂષધરેણ ચશ્તુષા ॥૫૦॥

મોટા રણસંગ્રામના ઉત્સવને મનમાં ધારણ કરતો અંધક શત્રુનો નંદન શિવપુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિ, તારકાસુરની સેનાના ત્રાસથી ખીનેલી દેવલોકોની સેનાને અનુગ્રહરૂપી અમૃતને ધારણ કરનારા નેત્રવડે જોતો હવો. (અર્થાત્ “ હે દેવો ! તારકાસુરથી બહી જશે નહિ, પ્રસન્ન થાઓ અને વગર શંકાએ યુદ્ધ કરો. ” એવું જણાવતા હોય તેવું તેમની દ્રષ્ટિથી જણાતું હતું) ૫૦

ઉત્સાહિતાઃ શક્તિધરસ્ય દર્શનાન્મૃધે મહેન્દ્રપ્રમુખા મલાશનાઃ ।

અહં મૃધે જેતુમરીનરીરમન્ન કસ્ય વીર્યાય વરસ્ય સંગતિઃ ॥૫૧॥

શક્તિ(એ નામના આયુધ)ને ધારણકરનાર-કુમાર-નું સંગ્રામમાં દર્શન થવાથી ઉત્સાહી બનેલા ઇન્દ્રાદિ મખાશનો-યજ્ઞમાં હુતદ્રવ્યના ભોક્તા દેવલોકો, યુદ્ધમાં હું જ શત્રુઓને જીતવા સમર્થ છું બીજો નથી. (એ પ્રકારે બોલી) આનંદ કરતા હવા. (એ જ રીતે) શ્રેષ્ઠ પુરુષનો સંબંધ, કયા પુરુષના પરાક્રમે ઉત્પન્ન કરવા સમર્થ નથી ? (સર્વને પરાક્રમી બનાવે છે.) ૫૧

પરસ્પરં વજ્રધરસ્ય સૈનિકા દ્વિષોઽપિ યોદ્ધું સ્વકારોદ્ધૃતાયુધાઃ ।

વૈતાલિકશ્રાવિતતારવિક્રમાભિધાનમીયુર્વિજયૈષિણો રણે ॥૫૨॥

યુદ્ધમાં જય પામવાની ઇચ્છાવાળા અને તેથી યુદ્ધ કરવાને માટે પોતાના હાથથી ધારણ કરેલાં આયુધવાળા ઇન્દ્રના અને તેના શત્રુ તારકાસુરના પણ સૈનિકો, એક બીજાનાં નામ તથા મોટાં પરાક્રમ બંદીજનો તરફથી સંભળાય તે રીતે પરસ્પર મળતા હવા. ૫૨

સંદ્રગમં પ્રલયાય સંનિપતતો વેલામતિક્રામતો

વૃન્દારાસુરસૈન્યસાગરયુગસ્યાશેષદિગ્વ્યાપિનઃ ।

કાલાતિથ્યભુજો વમૂવ વહલઃ કોલાહલઃ ક્રોષણઃ

શૈલોત્તાલતટીવિઘટ્ટનપટુર્ઘ્રહ્માણ્ડકુંક્ષિમરિઃ ॥ ૫૩ ॥

(સૈનાનો) પ્રલય કરવા માટે સંગ્રામ વિષે ઉત્પન્ન થતો (બીજા અર્થમાં લોક-જગત-નો પ્રલય-નાશ કરવા માટે અત્યંત વૃદ્ધિ પામતો) અને તેથી મર્યાદા (યુદ્ધના નિયમોને અને બીજા અર્થમાં સીમા)ને ઉલ્લંઘન કરતો સમગ્ર દિશામાં વ્યાપી જતો અને કાળના આતિથ્યને ભોગવતો દેવ અને દૈત્ય એ બેનાં સૈન્યરૂપી એ સમુદ્રોનો કોલાહલ બહુ જ પર્વતનાં શિખરોને તોડી પાડવામાં સમર્થ, ઘ્રહાંડની કૂખો ભરે એવો થતો હવો. (અર્થાત્ જન્મ પ્રલય-કાળે વૃદ્ધિ પામતા એ સમુદ્રોનો મેળાપ થતાં ઉત્પન્ન થએલો ધ્વનિ ઘ્રહાંડમાં વ્યાપી જાય તેમ આ એ સૈન્યોના મેળાપથી ઉત્પન્ન થએલો મહાન્ શબ્દ વિસ્તાર પામ્યો. (આ શ્લોક શાર્દૂલવિકીડિત વૃત્તમાં છે. તેનું લક્ષણ, મ, સ, જ, સ, ત, ત, ગ એ રીતે ઓગણીસ ઓગણીસ અક્ષર દરેક ચરણમાં આવે છે.) ૫૩

હતિ શ્રીકાલિદાસકૃતૌ મહાકાવ્યે કુમારસંભવે પञ्चदशः सर्ग ॥૧૫॥

સર્ગ ૧૬ મો.

અથાન્યોન્યં વિમુક્તાશ્ચશસ્ત્રજાલૈર્ભયંકરૈઃ ।

યુદ્ધમાર્સીત્સુનાસીરસુરાશ્ચિલયોર્મહત્ ॥૧॥

દેવ અને દૈત્યો મળ્યા પછી, ભયંકર લાગતાં પરસ્પર મારવાને છે-
ડેલાં (શરાદિ મોહનાદિ) અશ્ત્રશસ્ત્રોએ કરીને, ઇન્દ્રનાં અને તારકાસુરનાં (ખેડ)
સૈન્યોનું ધોર યુદ્ધ થતું હતું. (આ સર્ગમાં અનુષ્ટુપ વૃત્ત છે.) ૧

પત્તિઃ પત્તિમર્મીયાય રણાય રથિનં રથી ।

તુરંગસ્થં તુરંગસ્થો દન્તિસ્થં દન્તિનિ સ્થિતઃ ॥૨॥

પાયદળ, પાયદળ સાથે; રથમાં ખેડેલા, રથમાં ખેડેલા સાથે; ઘોડા
ઉપર ખેડેલા ઘોડા ઉપર ખેડેલા સાથે અને હાથી ઉપર ખેડેલા હાથી ઉપર
ખેડેલા સાથે યુદ્ધ કરવાને સામા આવતા હતા. ૨

યુદ્ધાય ધાવતાં ધીરં વીરાણામિતરેતરમ્ ।

વૈતાલિકાઃ કુલાધીશા નામાન્યલમુદાહરન્ ॥૩॥

પરસ્પર યુદ્ધ કરવાને ગમ્ભીરપણે દોડતા યોદ્ધાઓના નામોને, કુલમાં
પ્રદીપ-દીવારૂપ એવા (આથી પોતાની વિધાનું પ્રવીણપણું જણાવ્યું છે)
બંદિજનો, સંપૂર્ણ શોભે તેવી રીતે કહેતા હતા. (અર્થાત્ આ ક્ષણે વીર
દોડી આવે છે, આ ક્ષણે વીર દોડી આવે છે એમ બંદિજનો યોદ્ધાઓનાં
નામો દર્શાવતા હતા.) ૩

પઠતાં વન્દિવૃન્દાનાં પ્રવીરા વિક્રમાવલીમ્ ।

ક્ષણં વિલમ્બ્ય ચિત્તાનિ દદુર્યુદ્ધોત્સુકાઃ પુરઃ ॥૪॥

શ્રેષ્ઠ યોદ્ધાઓ, પરાક્રમના સમૂહને વર્ણવતા (“આ સાહે પરાક્રમ કર્યું,
આ સાહે પરાક્રમ કર્યું” એમ બોલતા) બંદિજનના સમૂહ આગળ પોતાનાં
મન, ક્ષણવાર વિલમ્બ કરીને આપતા હતા. (કારણ કે) તેઓ યુદ્ધમાં અ-
ત્યંત ઉત્સાહી હતા. (અર્થાત્ યુદ્ધમાં લાગેલાં યોદ્ધાઓનાં મન, બંદિઓના
વખાણ તરફ પણ તત્કાળ જતાં નહોતાં.) ૪

સદ્ગુણમાનન્દવર્ધિષ્ણૌ વિગ્રહે પુલકાશ્ચિતે ।

આસીત્કવચ્ચવિચ્છેદો વીરાણાં મિલતાં મિથઃ ॥૫॥

યુદ્ધ કરવાના ઉત્સાહથી વૃદ્ધિ પામતા અને રોમાંચથી વ્યાપ્ત થતા
અન્યોઅન્ય મળતા (સામાસામી લડતા) યોદ્ધાના શરીર ઉપર કવચનો છેદ
થતો હોવા. (અર્થાત્ યુદ્ધાનંદના પોરસથી જડાં થએલાં શરીરવશા યોદ્ધા-
ઓના શરીર ઉપર બખતરોના કાપા પડવા લાગ્યા.) ૫

નિર્દયં સ્વઙ્ગમિન્નેજ્યઃ કવચેભ્યઃ સમુત્થિતૈઃ ।

આસન્વયોમદિશસ્તૂલૈઃ પલિતૈરિવ પાણ્ડુરાઃ ॥૬॥

નિર્દયપણે ખડ્ગોવડે ભેદાએલાં કવચોમાંથી નીકળીને ઊડતા રૂને લીધે બાણે પળીઆથી ધોળી થઇ હોય તેમ આકાશ સહિત દિશાઓ ધોળી થતી હવી. (અર્થાત્ કવચ ભેદાયા છતાં પણ યોદ્ધાઓનો રણોત્સાહ ન ભેદાયો. એવી અલંકારથી વસ્તુધ્વનિ છે.) ૬

સ્વઙ્ગા રુધિરસંલિપ્તાશ્રણ્ડાંશુકરમાસુરાઃ ।

ઇતસ્તતોઽપિ વીરાણાં વિદ્યુતાં વૈભવં દદ્યુઃ ॥૭॥

રુધિરથી લિપ્ત-ખરડાએલાં તથા અહીંથીતહીં પ્રચંડ સૂર્યનાં કિરણો-વડે ચળકારા ભારતી કાન્તિવાળાં યોદ્ધાઓનાં ખડ્ગ, વિજળીઓના વૈભવને ધારણ કરતાં હતાં. (અર્થાત્ વીજળીઓના સરખાં શોભતાં હતાં. આમાં પણ અલંકારથી વસ્તુધ્વનિ છે.) ૭

વિસ્તૃજન્તો મુર્ખૈર્જ્વાલા ભીમા इव भुजंगमाઃ ।

વિસ્તૃષ્ટાઃ સુભટૈ રુષ્ટૈર્વ્યોમ વ્યાનશિરે શરાઃ ॥૮॥

કોધી બનેલા યોદ્ધાઓએ છોડેલા બાણો, આગળથી જ્વાળાને છોડતાં અને તેથી ભયંકર સર્પની પેઠે આકાશને વ્યાપ્ત કરતાં હતાં (આકાશ સર્પોથી ભરાઇ ગયું હોય તેવું દેખાયું.) ૮

બાઢં વપૂંશિ નિર્મિદ્ય ધન્વિનાં નિઘ્નતાં મિથઃ ।

અશોણિતમુચ્ચા ભૂમિ પ્રાવિશન્દૂરમાશુગાઃ ॥૯॥

પરસ્પર અતિશય પ્રહાર કરતા ધનુષધારીઓના શરીરને ગાઢ (અત્યંત) ભેદીને પણ લોહી વિનાનાં મુખવાળા બાણો ભૂમિમાં પ્રવેશ કરતા હતા. (આમાં વપુને ભેદા છતાં પણ બાણો લોહી વિનાનાં મુખવાળાં હતાં, એ વિરોધાભાસ અલંકાર છે, અને તેથી બાણની અતિ શીઘ્ર ગતિ જણાવવારૂપ વસ્તુનો ધ્વનિ છે.) ૯

નિર્મિદ્ય દન્તિનઃ પૂર્વે પાતયામાસુરાશુગાઃ ।

પેતુઃ પ્રવરયોધાનાં પ્રીતાનામાહવોત્સવે ॥૧૦॥

યુદ્ધના ઉત્સવમાં પ્રીતિવાળા અતિ શ્રેષ્ઠ યોદ્ધાઓના બાણો, હાથી-ઓને ભેદીને પ્રથમ ખાડતા હતા; અને પછી પોતે પણ પડતા હતા. (આમાં વાક્યાર્થરૂપ વસ્તુથી પ્રાણ નાશકરનાર બાણના અતિ તિક્ષણપણારૂપ વસ્તુનો ધ્વનિ છે.) ૧૦

જ્વલદગ્નિમુર્ખૈર્વાર્ણૈર્નૌરન્ધ્રૈરિતરેતરમ્ ।

હૃદ્યૈર્વૈમાનિકા વ્યોઙ્ગિર્નૌર્નૌ દૂરમપાસરન્ ॥૧૧॥

પ્રદીપ્ત અગ્નિ સહિત મુખવાળા તથા પરસ્પર સંઘટ્ટીત-મળેલા-(સજડ રહેલા) બાણોથી અતિશય બ્યાપ્ત થએલા (ભરેલા) આકાશમાં, વિમાનમાં બેસીને ફરતા વિષ્ણુઆદિ દેવલોકો, દૂર જતા રહેતા હતા. (પોતાના શરીર સંબંધી શંકાના આકુલપણથી દૂર ખસી જતા હતા.) ૧૧

વિમિત્રાં ધન્વિનાં વાણૈર્વ્યથાર્તમિવ વિહ્વલમ્ ।

રરાસ વિરસં વ્યોમ ડ્યેનપ્રતિરવચ્છલાત્ ॥૧૨॥

ધનુષધારીઓના બાણોથી ભેદાગ્રેલું અને તેથી થતી પીડાવાળું તથા વિહ્વલ બનેલું આકાશ, બાજપક્ષીના શબ્દરૂપે (બાનાથી) બાણે કઠોરપણે રડતું હોય તેવું જણાયું. (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે.) ૧૨

ચાપૈરાકર્ણમાકૃષ્ટૈર્વિમુક્તા દૂરમાશુગાઃ ।

અધાવન્નરુધિરાસ્વાદલુઙ્ઘા ઇવ રણૈવિનામ્ ॥૧૩॥

કાન સુધી ખેંચેલાં ચોદાઓનાં ચાપો(ધનુષો)થી છૂટેલાં બાણો, લોહીનો સ્વાદ લેવામાં લંપટ-લોભી-હોય તેમ ઉતાવળે દૂર દોડી જતા હતા. (લંપટ પણ ભોજનના સ્વાદ માટે ઉતાવળે દોડે છે તેની પેઠે બાણો દોડતા હતા.) ૧૩

ગૃહીતાઃ પાણિભિર્વૌરૈર્વિકોશાઃ સ્વઙ્ગરાજયઃ ।

કાન્તિજાલચ્છલાદાજૌ વ્યહસન્સંમદાદિવ ॥૧૪॥

સંગ્રામમાં ચોદાઓએ હાથથી ઝાલેલી, મ્યાનવગરની તલવારોની પંક્તિ, કાન્તિના સમૂહના બાનાથી બાણે મદવડે, (શત્રુના નાશના સાધનમાં અમે જ યોગ્ય છીએ, અમારા જેવું બીજું કોઈ નથી એવા અભિમાનથી) હસતી હોય (એમ જણાતું હતું. આ ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૧૪

સ્વઙ્ગાઃ શોણિતસંદિગ્ધા નૃત્યન્તો વીરપાણિષુ ।

રજોઘને રણેઽનન્તે વિચ્યુતાં વૈભવં દધુઃ ॥૧૫॥

લોહીથી ખરડાએલી ચોદાઓના હાથમાં નાચ કરતી તલવારો, ધાડી રજવાળા અપાર રણસંગ્રામમાં વિજળીના વૈભવને ધારણ કરતી હતી. (અર્થાત્ જેમ મેઘમાં વિજળીઓ શોભે તેમ શોભતી હતી. આમાં પદાર્થ-વૃત્તિનિર્દર્શના અલંકાર છે.) ૧૫

કુન્તાશ્ચકાશિરે ચ્ચણ્ડમુલ્લસન્તો રણાર્થિનામ્ ।

જિહ્વામોગા યમસ્યેવ લેલિહાના રણાઙ્ગણે ॥૧૬॥

સંગ્રામમાં રણોત્સાહી વીરોના પ્રયણ યજ્ઞકારા મારતા ભાલા, વાર-વાર ચાટતા (સ્વાદની ઇચ્છા કરતા) યમરાજની જીભના યન્ત્રો (વિભાગો)ની પેઠે શોભતા હતા. ૧૬

પ્રજ્વલત્કાન્તિચક્રાણિ ચક્રાણિ વરચક્રિણામ્ ।

ચળ્ડાંશુમળ્ડલશ્રીણિ રણવ્યોમનિ વન્નમુઃ ॥૧૭॥

દીપ્યમાન કાન્તિમંડળવાળાં તથા સૂર્યમંડલની શોભાના જેવી શોભા-
વાળાં શ્રેષ્ઠ યોદ્ધાઓનાં ચક્રો, (એ નામનાં આયુધો) સંગ્રામરૂપ ગગનમાં
ભમતાં હતાં. ૧૭

કેચિદ્ધીરૈઃ પ્રણાદૈશ્ચ વીરાણામશ્યુપેયુષામ્ ।

નિપેતુઃ શ્લોભતો વાહાદપરે મુમુર્હુર્મદાત્ ॥૧૮॥

સામા આવતા વીરોની ગંભીર ગર્જનાથી, કેટલાક વીરો ક્ષોભ પામેલા
(ભડકીને નાસતા) ઘોડાપરથી નીચે પડતા હતા. (મૂર્છા પામતા હતા) અને
ખીળ કેટલાક મોહ પામતા હતા. (અર્થાત્ ચેતના રહિત થતા હતા.) ૧૮

કશ્ચિદ્ધ્યાગતે વીરે જિઘાંસૌ મુદમાદઘૌ ।

પરાવૃત્ય ગતે ક્ષુબ્ધે વિષસાદાહવપ્રિયઃ ॥૧૯॥

કોઈ એક (સંગ્રામપ્રિય) વીર, હણવાની ધમ્મજ રાખનારો (ખીળે)
વીર સામે આવ્યો ત્યારે, હર્ષ પામતો હવો; પણ ત્યાર પછી તે (સામે
આવેલો વીર) ક્ષોભ પામી (સહજ પ્રહારથી જ ગભરાઈને) પાછો વળીને
ગયો ત્યારે, ખેદ પામતો હવો. શાથી કે-તેને સંગ્રામ ઘણો પ્રિય હતો. (યોદ્ધા-
ઓને પોતાના અંશુખ ખીળ યોદ્ધાઓનું આવવું એ જ પ્રીતિજનક છે.) ૧૯

વહુભિઃ સહ યુદ્ધા વા પરિભ્રમ્ય રણોલ્લવણાઃ ।

ઉદ્દિશ્ય તાનુપેયુઃ કેઽપિ યે પૂર્વવૃત્તા રણે ॥૨૦॥

રણમાં ઉત્સાહવાળા કેટલાએક યોદ્ધાઓ, સંગ્રામમાં બહુ યોદ્ધાઓ
સાથે યુદ્ધ કરીને અથવા તેને ઉદ્દેશીને, યુદ્ધ માટે સામા આવતા હવા કે,
જેઓને પૂર્વે અંગીકાર કર્યા હતા. (અર્થાત્ જેની સાથે પહેલાં લડતા હતા
તેની જ સાથે એકવાર ખીળે દેકાણે ફેરણી મારી આવીને ફરીથી યુદ્ધ
કરવા જતા હતા.) ૨૦

અભિતોઽધ્યાગતાન્યોદ્ધુઃ વીરાન્રણમદોદ્ધતાન્ ।

પ્રત્યનન્દન્મુજાદળ્ડરોમોદ્ગમભૃતો મટાઃ ॥૨૧॥

હાથરૂપી દંડોમાં રોમાંચ ધારણ કરનારા યોદ્ધાઓ, રણના મદથી ઉદ્ધત
બનેલા યુદ્ધ કરવા સામા આવતા વીરોને (જોધને) આનંદ પામતા હવા. ૨૧

શસ્ત્રાભિન્નેમકુમ્ભેશ્યો મૌક્તિકાનિ ચ્યુતાન્યઘઃ ।

અધ્યાહવક્ષેત્રમુસકીર્તિવીજાઙ્કુરશ્રિયમ્ ॥૨૨॥

શસ્ત્રોપડે ભેદાએલા હાથીઓ કુંભચળોમાંથી નીચે પડેલાં મોતી, રણસં-
ગ્રામરૂપ ખેતરમાં કીર્તિરૂપી ખીળના અંકુરની શોભાને (ધારણ કરતાં હતાં.) ૨૨

વીરાણાં વિષમૈર્ધૌર્વિદ્રુતા વારણા રણે ।

શાસ્યમાના અપિ ત્રાસાન્નૈર્જુર્ધૂતાહુશા દિશઃ ॥૨૩॥

યુદ્ધમાં દુઃસહ (સંભળાતા) વીરોના ઘોષથી (ભડકીને) નાસી જતા હાથીઓ, મા'વતોએ વશ રાખવા માંડ્યા છતાં (શિક્ષા કર્યા છતાં) પણ, અંકુશને ન ગણકારતા ભયથી દિશામાં જતા રહેતા હતા. (અર્થાત્ મા'વતે, ભડકીને ભાગી જતા હાથીઓને અંકુશ ખોસવા છતાં પણ તેઓ અંકુશને વશ ન થતાં ભયથી જતા રહેવા લાગ્યા.) ૨૩

રણે વાણગણૈર્મિત્ત્રા ભ્રમન્તો મિત્રયોધિનઃ ।

નિમમજ્જુર્મિલદ્રક્તનિમ્નગાસુ મહાગજાઃ ॥૨૪॥

રણમાં શત્રુના ખાણોના સમૂહોથી ભેદાએલા યોદ્ધાવાળા, (જેની ઉપર એઠેલો યોદ્ધો ભેદાયો હતો એવા) અને તેથી પોતે પણ ભેદાએલા એવા ચારે ખાણુએ ભમતા મોટા હાથીઓ એક બીજાને મળતી લોહીની નદી-ઓમાં ખૂડી જતા હતા. ૨૪

અપારેઽસુક્સરિત્પૂરે રથેપૂઞ્ચૈસ્તરેષ્વપિ ।

રથિનોઽમિ રિપું ક્રુદ્ધા હુંકૃતૈર્વ્યસૃજઙ્ગરાન્ ॥૨૫॥

અત્યંત મોટા પણ રથો, અગાધ લોહીની નદીના પ્રવાહ-પૂર-માં ખૂડ્યા ત્યારે તે રથમાં એઠેલા-યોદ્ધાઓ, ક્રોધી બનતા અને હુંકાર શબ્દવડે (ભય પમાડતા) શત્રુ સામા ખાણો છોડતા હતા. ૨૫

લઙ્ગનિર્લૂનમૂર્ધાનો વ્યાપતન્તોઽપિ વાજિનઃ ।

પ્રથમં પાતયામાસુરસિના દારિત્તાનરીન્ ॥૨૬॥

તલ્લવારથી કપાએલા માથાવાળા (કર્ખો) ઘોડા ઉપરથી પડી જતાં પણ પોતાની તલવારથી ભેદાતા શત્રુને પ્રથમ પાડતા હતા. (અર્થાત્ ઘોડે-સ્વાર યોદ્ધાઓ પોતાનું માથું કપાતાં ઘોડા ઉપરથી નીચે પડતાં પણ શત્રુને પોતાની તલવારથી પાડીને પછી પોતે પડતા હતા.) ૨૬

વીરાણાં શસ્ત્રમિત્ત્રાનિ શિરાંસિ નિપન્ત્યાપિ ।

અધાવન્દન્તદ્દૃષ્ટોષ્ટ્રમીમાન્યભિરિપું ક્રુધા ॥૨૭॥

શસ્ત્રથી ભેદાએલાં અને તેથી નીચે પડેલાં પણ, દાંતે પીડા કરેલા (પીશેલા) હોડવડે ભયંકર લાગતાં વીરોનાં માથાં, ક્રોધથી શત્રુ સામાં દોડતાં હતાં. ૨૭

શિરાંસિ વરયોધાનામર્ધચન્દ્રહતાન્યલમ્ ।

આદધાના મૃશં પાદૈઃ ક્યેના વ્યાનશિરે નમઃ ॥૨૮॥

અર્ધચન્દ્રાકાર બાણથી હણાએલાં શ્રેષ્ઠ યોદ્ધાઓનાં માથાંને પગથી
ઝાલતા બાજપક્ષીઓ, અત્યંત આકાશમાં વ્યાપ્ત થતાં હતાં. (અર્થાત્ પગમાં
યોદ્ધાનાં માથાં પકડીને ઊડતા બાજપક્ષીઓથી આકાશ સર્વ ભરાઇ ગયેલું
દેખાતું હતું.) ૨૮

ક્રોધાદભ્યાપતદન્તિદન્તારૂઢાઃ પદાતયઃ ।

અશ્વારોહા ગજારોહપ્રાણાન્પ્રાસૈરપાહરન્ ॥૨૯॥

પાયદળ અને ઘોડેસ્વાર ક્રોધથી સામા આવતા હાથીના દંતૂશળોપર
ચઢી જઈને પ્રાસ-કુન્ત-લાંબા ભાલાથી હાથી ઉપર બેઠેલા યોદ્ધાના પ્રાણને
હરતા હતા. ૨૯

શસ્ત્રચ્છિન્નગજારોહા વિભ્રમન્ત ઇતસ્તતઃ ।

યુગાન્તવાતચલિતાઃ શૈલા इव गजा वभुः ॥૩૦॥

શસ્ત્રથી છેદાયેલા પોતાની ઉપરના સ્વારોવાળા અને તેથી ચોતરફ
ભ્રમતા હાથીઓ જેમ પ્રલયકાળના પવનથી ભ્રમતા-ગળડતા પર્વતો શોભે
તેમ શોભતા હતા. ૩૦

મિલિતેષુ મિથો યોદ્ધું દન્તિષુ પ્રસભં મટાઃ ।

અગૃહ્ણન્યુદ્ધચમાનાશ્ચ શસ્ત્રૈઃ પ્રાણાન્પરસ્પરમ્ ॥૩૧॥

યુદ્ધ કરવા મળેલા હાથીઓ ઉપર બેઠેલા યોદ્ધાઓ, પરસ્પર યુદ્ધ કરતા
બલાતકારે શસ્ત્રથી અન્યોન્યના પ્રાણને ગ્રહણ કરતા હતા. લેતા હતા. ૩૧

રૂષા મિથો મિલદન્તિદન્તસંઘર્ષજોડનલઃ ।

યોધાઞ્શસ્ત્રહૃતપ્રાણાનદહત્સહસારિમિઃ ॥૩૨॥

ક્રોધથી પરસ્પર મળેલા હાથીના દંતૂશળો ધસાવાથી ઉત્પન્ન થયેલો
અગ્નિ, શત્રુઓએ શસ્ત્રથી હણેલા પ્રાણવાળા યોદ્ધાઓને અકસ્માત્ બાળતો
હતો. ૩૨

આક્ષિપ્તા અપિ દન્તીન્દ્રૈઃ કોપનૈઃ પત્તયઃ પરમ્ ।

તદસૂનહરન્ચઙ્ગઘાતૈઃ સ્વસ્ય પુરઃ પ્રભોઃ ॥૩૩॥

અત્યંત ક્રોધવાળા હાથીઓએ (પોતાની સુંદરથી) પકડેલા પણ (ફેંક-
વાને સુંદરથી ગ્રહણ કરેલા પણ) પાયદળો, પોતાના સ્વામી આંગળ તલવારના
ધાથી તે કરીન્દ્રો (હાથીઓ)ના પ્રાણ ગ્રહણ કરતા હતા. ૩૩

ઉત્ક્ષિપ્ય કરિમિર્દૂરાન્મુક્તાનાં યોધિનાં દિવિ ।

પ્રાપિ जीवात्मभिर्दिव्या गतिर्वा विग्रहैर्मही ॥૩૪॥

હાથીઓએ ઉપાડીને આકાશમાં દૂર ઉડે ફેંકેલા યોદ્ધાઓના છવા-

ત્રાઓ (પ્રાણો)એ સ્વર્ગની ગતિ પ્રાપ્ત કરી; અને દેહો (મૃત શરીરો)એ પૃથ્વી પ્રાપ્ત કરી. ૩૪

खङ्गेर्धवलधारालैर्निहत्य करिणां करान् ।

तैर्भुवापि समं विद्वान्संतोषं न भट्टा ययुः ॥૩૫॥

યોદ્ધાઓ ધોળી ધારોવાળી તે (અદ્વિતીય) તલવારોથી પૃથ્વીસંગાથે હાથીના કરો (સુંઢ)ને હણી (સૂંઢને કાપી નાંખી)ને પણ સંતોષ નહોતા પામતા. (અર્થાત્ બીજાને પણ માફ એવી યુદ્ધ કરતા હતા.) ૩૫

आक्षिप्याभिदिवं नीताः पत्तयः कुरिभिः करैः ।

दिव्याङ्गनाभिरादातुं रक्ताभिर्द्रुतमीषिरे ॥૩૬॥

હાથીઓએ સુડોવડે ઉછાળી આકાશ ભણી મોકલેલા પગથી ચાલનારા (પાળો) અતુરકત દિવ્યાંગનાઓથી તરત ગ્રહણ કરવા માટે ધમ્મચાતા હવા. (અર્થાત્ “હું એને લપ્પશ” “હું એને લેપ્પશ” એમ ઉતાવળ કરતા હવા.) ૩૬

धन्विनस्तुरगारूढा गजारोहाञ्शरैः क्षतान् ।

प्रत्यैच्छन्मूर्छितान्भूयो योद्धुमाश्वसतश्चिरम् ॥૩૭॥

ધોડાપર બેઠેલા ધનુષધારી યોદ્ધાઓ, બાણોવડે ધવાએલા અને તેથી મૂર્છિત થએલા હાથીના સ્વારોને, ફરી પણ યુદ્ધ કરવાને સચેત ન થતા ધણીવાર સુધી જોતા હતા. (અર્થાત્ ‘ આ મૂર્છિત થએલા હમણાં જાગૃત થશે ને આપણી સાથે યુદ્ધ કરશે ’ એવી આશાથી વાટ જોતા હતા.) ૩૭

क्रुद्धस्य दन्तिनः पत्तिर्जिघृक्षोरसिना करम् ।

निर्मिद्य दन्तमुसलावारुरोह जिघृक्षया ॥૩૮॥

પગથી ચાલનારો (પાળો) કોઈ એક યોદ્ધો, કોઈ બંનેલ અને તેથી પકડવાની ધમ્મચાવાળા હાથીના કર-સૂંઢને તરવારથી કાપી તે (તે કપાએલી સૂંઢવાળા હાથી)ને પકડવાની ધમ્મચાથી દંતૂશનરૂપી મૂશળોપર ચઢી બેસતો હવો. ૩૮

खङ्गेन मूलतो हत्वा दन्तिनो रदनद्वयम् ।

प्रातिपक्ष्ये प्रविष्टोऽपि पदातिर्નिरगाद्भૂतम् ॥૩૯॥

શત્રુના સૈન્યમાં પેડેલો પણ પદાતિ-પાળો, હાથીના બન્ને દંતૂશનને ખડ્ગવડે મૂળમાંથી હણી-કાપી નાંખીને તરત જ નીકળી જતો હવો. (અર્થાત્ શત્રુ સૈન્યમાંથી નીકળી પોતા સૈન્યમાં આવતો રહ્યો. શત્રુના સૈન્યમાં પ્રવેશ કરનારનું મરણ અવશ્ય થાય જ તેમ છતાં આ તેથી વિપરીત જ હતું.) ૩૯

કરેણ કરિણા વીરઃ સુગૃહીતોઽપિ કોપિના ।

અસિનાસૂઝહારાશુ તસ્યૈવ સ્વયમક્ષતઃ ॥૪૦॥

કોધી બનેલા હાથીએ હાથથી (સૂઝવડે) સારી રીતે પકડેલો છતાં પણ વીર-યોદ્ધો, તલવારથી તે જ હાથીના પ્રાણને તત્કાળ નાશ કરતો અને પોતે બચતો હોવો. ૪૦

તુરંગી તુરગારૂઢં પ્રાસેનાહત્ય વક્ષસિ ।

પતતસ્તસ્ય નાજાસીત્પ્રાસઘાતં સ્વકે હૃદિ ॥૪૧॥

કોઇ એક ઘોડેસ્વાર, સામા ઘોડેસ્વારને વક્ષઃસ્થળમાં ભાલાથી ઘા કરીને, નીચે પડી જતા તે ઘોડેસ્વારના (ભાલાથી થએલા) પોતાના હૃદયમાં ઘાને ન જાણતો હોવો. (અર્થાત્ શત્રુ નીચે પડવાથી ઉત્પન્ન થએલા આનંદને લીધે પોતાની છાતીમાં વાગેલો ઘા જણાયો નહિ.) ૪૧

દ્વિષા પ્રાસહૃતપ્રાણો વાજિપૃષ્ઠદ્વાસનઃ ।

હસ્તોદ્ધૃતમહાપ્રાસો ભુવિ જીવન્નિવામ્રમત્ ॥૪૨॥

શત્રુએ ભાલાથી હરેલા પ્રાણવાળો અને તેથી ઘોડાના પૃષ્ઠ ભાગમાં (ઘોડા ઉપર) દ્રઢ આસનવાળો (પ્રથમથી જ દ્રઢપણે બેઠેલો હોવાથી મૃત્યુ પામતાં સજડ થઇ ગએલો) હાથમાં પકડેલા ભાલાવાળો કોઇ એક યોદ્ધો જાણે જીવતો હોય તેવો પૃથ્વીપર (રણ ભૂમિમાં) ભમતો હોવો. ૪૨

તુરંગસાદિનં શસ્ત્રહૃતપ્રાણં ગતં ભુવિ ।

અવદ્ધોઽપિ મહાવાર્જી ન સાશ્વનયનોઽત્યજત્ ॥૪૩॥

નહિ અટકાવેલો છતાં પણ (કોઇએ અટકાવ્યા વગર પણ) મહાન અથ્થ (કોઇ એક ઉત્તમ પ્રકારનો ઘોડો) આંસુયુક્ત નેત્રવાળો બનેલો, શસ્ત્રથી હણાયેલા પ્રાણવાળો અને તેથી પૃથ્વીપર પડેલા પોતાના સ્વારને ન છોડી જતો હોવો. (અર્થાત્ શ્રેષ્ઠ જાતિનો અથ્થ, શત્રુના ધાથી મૃત્યુ પામી નીચે પડી ગએલો પોતાનો સ્વાર હમણાં જીવતો થઇ ઉપર બેસશે એવી આશાથી લાંબોલાં જ ઉભો રહ્યો હતો.) ૪૩

મહ્તેન શિતધારેણ મિત્રોઽપિ રિપુણાશ્વગઃ ।

નામૂર્ચ્છત્કોપતો હન્તુમિયેષ પ્રપતન્નપિ ॥૪૪॥

શત્રુએ તીક્ષ્ણ ધારવાળા ભાલાથી ભેદેલો છતાં પણ (કોઇ એક) ઘોડેસ્વાર, કોઇને લીધે ન મૂર્છા પામતો હોવો; પરંતુ ઘોડાપરથી નીચે પડ્યો છતાં પણ શત્રુને મારવાની ઇચ્છા કરતો હતો. ૪૪

મિથઃ પ્રાસાહતૌ વાજિચ્યુતૌ ભૂમિગતૌ રુષા ।

શરુયા યુયુધતુઃ કૌચિકેશાકેશિ ભુજાભુજિ ॥૪૬॥

પરસ્પર ભાલાથી લઢતા ઘોડાપરથી નીચે પડેલા અને તેથી પૃથ્વી ઉપર રહેલા કોષક એ યોદ્ધાઓ કોધવાળા થઇ, શસ્ત્રોથી યુદ્ધ કરતા હતા, એક બીજના કેશ ઝાલીને યુદ્ધ કરતા હતા, અને એક બીજના હાથ ગ્રહણ કરી યુદ્ધ કરતા હતા. ૪૫

રથિનો રથિભિર્વાળૈર્હૃતપ્રાણા દઢાસનાઃ ।

ક્ષતકાર્મુકસંધાનાઃ સપ્રાણા ઇવ મેનિરે ॥૪૬॥

રથના સ્વારોએ બાણોવડે હણાએલા પ્રાણવાળા અને તેથી સજડ બેઠેલા તથા તુટી ગએલા ધનુષનું સંધાન કરતા રથના સ્વારો, બણે જીવતા હોય તેવા માન્યા. (અર્થાત્ રથમાં બેઠાનેબેઠા મરી ગયેલા રથિઓને સામા જોનારા રથિઓએ જીવતા હોય તેવા જાણ્યા.) ૪૬

ન રથી રથિનં મૂયઃ પ્રાહરચ્છસ્ત્રમૂર્છિતમ્ ।

પ્રત્યાશ્વસન્તમન્વિચ્છન્નાતિષ્ઠ્યુધિ લોભતઃ ॥૪૭॥

રથી યોદ્ધો શસ્ત્રથી મૂર્છા પામેલા રથીને ફરી મારતો નહોતો; પરંતુ ફરીને પણ યુદ્ધમાં લોભથી ફરી જીવતો થવાની ઇચ્છા રાખતો હોયો રહેતો હતો. (અર્થાત્ મૂર્છિતને ન મારતાં તેની મૂર્છા વળવાની વાટ જોતો હતો. મૂર્છા વળે તો તેની સાથે ફરી યુદ્ધ કરવું પરંતુ મૂર્છિતને તો ન જ મારવો એવો યુદ્ધનો નિયમ છે.) ૪૭

અન્યોન્યં રથિનૌ કૌચિક્ષતપ્રાણૌ દિવં ગતૌ ।

एकामप्सरसं प्राप्य युयुधाते वरायुधौ ॥૪૮॥

એષ્ટ આયુધોવાળા કોષક એ સ્વાર-રથીઓ, પરસ્પર ગએલા પ્રાણવાળા બની સ્વર્ગમાં ગએલા ત્યાં પણ એક અપ્સરા પામીને યુદ્ધ કરતા હતા. (અર્થાત્ એક અપ્સરાને માટે બેઉ જણ “હું એને ગ્રહણ કરું છું, હું એને પકડું છું” એ પ્રકારે વાદયુદ્ધ કરતા હતા.) ૪૮

મિયોઽર્ધચન્દ્રનિર્લૂનમૂર્ધાનૌ રથિનૌ રુચા ।

खेचरौ भुवि नृत्यन्तौ स्वकबन्धावपश्यताम् ॥ ૪૯ ॥

પરસ્પર અર્ધ ચન્દ્રાકાર બાણથી કપાયેલા માથાવાળા અને તેથી આ-કાશમાં જતા કાન્તિવાળા કોષક એ રથીઓ પૃથ્વી ઉપર નાચ કરતાં પોતાનાં બેઉ ધડ(મસ્તક) વિનાના પોતાના દેહ)ને જોતા હતા. ૪૯

રણાક્ષણે શોણિતપદ્મપિચ્છિલે કથં કથંચિન્નનૃતુર્ધૃતાયુધાઃ ।

નદત્સુ તુર્યેષુ પરેતયોષિતાં ગણેષુ ગાયત્સુ કબન્ધરાજયઃ ॥૫૦॥

વાહત્રો વાંગતાં અને ભૂતલોકોની અંગનાઓના સમૂહો નાચ કરવા લાગ્યા ત્યારે ધારણુકરેલા આયુધવાળાં ધડો(માથા વિનાના દેહ)ની પં-
ક્તિઓ, લોહીના કાદવથી ખરડાએલા રણસંગ્રામમાં કેમે કરી મોટા કષ્ટથી
નાચતી હતી. (અર્થાત્ યોદ્ધાઓનાં ધડ લોહીના કાદવમાં રખડતા લપશી
પડવા લાગ્યાં, માટે અસ્થિરપણાવડે મૂકવાના અસંભવથી નૃસનો પ્રયત્ન યોગ્ય
છે. ઉપજ્ઞતિ વૃત્ત છે.) ૫૦

इति सुररिपुर्वृत्ते युद्धे सुरासुरसैन्ययो

रुधिरसरितां मज्जदन्तिव्रजेषु तटेष्वलम् ।

अहणनयनः क्रोधाद्भीमभ्रमद्भ્રुकुटीमुखः

सपदि ककुभामीशानभ्यागमत्स युयुत्सया ॥૫૧॥

આ પ્રકારે દેવો અને દૈત્યોના સૈન્યનો સંગ્રામ થયો ત્યારે તથા લો-
હીની નદીઓના તટોમાં હાથીઓના સમૂહ ખૂડવા લાગ્યા ત્યારે અત્યંત ક્રોધને
લીધે લાલચોળ નેત્રવાળો તથા ભયંકર ભમતી ભૂકુટીના અગ્ર ભાગવાળો તે
સુરરિપુ-તારકાસુર, યુદ્ધ કરવાની ઇચ્છાથી તત્કાળ જ દિશાઓના ઇશો-
ઇન્દ્રાદિ દિદ્ધપાલોની સંમુખ આવતો હવો. (હરિણી વૃત્ત છે.) ૫૧

॥इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे षोडशः सर्गः ॥૧૬॥

સર્ગ ૧૭ મો.

હવે તારકાસુરનો વધ જાણાવવાની ઇચ્છાવાળા કાલિદાસ કવિ ૧૭ મા
સર્ગનો પ્રારંભ કરે છે:—

द्रष्ट्वाभ्युपेतमथ दैत्यपतिं पुरस्ता-

त्सद्भ્રામકેલિકુતુકેન ઘનપ્રમોદમ્ ।

योद्धुं मदेन मिमिलुः ककुभामधीशा

बाणान्धकारितादिगम्बरगर्भमेत्य ॥૧॥

તારકાસુર સામે આવ્યો ત્યાર પછી, દિશાઓના અધીશો-ઇન્દ્રાદિ
આઠ દિદ્ધપાળો, સંગ્રામરૂપી લીલાના કુતુહલથી મોટા હર્ષવાળા તથા બા-

જોથી દિશાના મધ્યભાગને અંધકારયુક્ત કરનારા, સામા આવતા દૈત્યપતિ-
તારકાસુર-ને જોધને (તેની સાથે) યુદ્ધ કરવા મદ-ઉત્સાહ-થી આવીને મળતા
હવા. (વસન્તતિલકા વૃત્ત છે.) ૧

દેવદ્વિષાં પરિવૃદ્ધો વિકટં વિહસ્ય
વાણાવલીભિરમરાન્વિકટાન્વવર્ષ ।

શૈલાનિવ પ્રવરવારિધરો ગરિષ્ઠા-

નદ્ધિઃ પરાભિરથ ગાઢ મનારતામિઃ ॥૨॥

ત્યાર પછી દૈત્યોનો નાયક-તારકાસુર, વિકટ-વિકરાળપણે હાસ્ય કરીને
જેમ શ્રેષ્ઠ (વર્ષાકાળનો) મેઘ, અત્યંત મોટા પર્વતોને (ઉદ્દેશીને મોટા શૈ-
લોનો નાશ કરવા માટે) ઉત્કૃષ્ટ નિરંતર પડતા જળથી વૃષ્ટિ કરે તેમ વિ-
કટ-વિકરાળ ઇન્દ્રાદિ દેવોને (ઉદ્દેશીને) આણોની પંક્તિએ અત્યંત વૃષ્ટિ કરતો
હવે. (અર્થાત્ દેવલોકોનો નાશ કરવાના હેતુથી તેમના ઉપર તે તારકાસુર
આણુનો વરસાદ વર્સાવવા લાગ્યો.) ૨

જમ્મદ્વિષત્પ્રભૃતિદિક્પતિચાપમુક્તા

વાણાઃ શિતા દનુજનાયકચાણસઙ્ગાન્ ।

અહ્વાય તાક્ષ્યનિવહા ઇવ નાગપૂગા-

ન્સઘ્યો વિચિચ્છિદુરલં કણશો રણાન્તે ॥૩॥

દૈત્યોના નાયક-તારકાસુરના આણોના સમૂહોને ઇન્દ્રાદિ દિક્પાલોએ
ચાપથી છોડેલાં તીક્ષ્ણ આણો, જેમ સર્પોના સમૂહોને તત્કાલ ગરુડના સ-
મૂહો નાશ કરે તેમ, રણમાં એકદમ-અપાટમાં કણકણ જીદા પડે તેવી રીતે
ભેદતા હવા. (અર્થાત્ ઇન્દ્રાદિ દેવોએ પોતાના આણોવડે તારકાસુરના આ-
ણોને ઝીણો ભૂકો થાય તેવા કાપી નાંખ્યા) ૩

તાન્પ્રજ્વલત્ફલમુખૈર્વિષગૈઃ સુરારિ-

નામાઙ્કિન્તૈઃ પિહિતદિગ્ગગનાન્તરાલૈઃ ।

આચ્છાદિતસ્તૃણચયાનિવ હવ્યવાહ-

શ્ચિચ્છેદ સોઽપિ સુરસૈન્યશરાજ્જારૌઘૈઃ ॥૪॥

તે તારકાસુર પણ, ચળકારામારતા ફ્લાગ્રોવાળા, (અને તેથી) દુઃસહ,
તારકાસુરના કોતરેલા નામવાળા, અને દિશાઓના અને ગગનના મધ્ય ભા-
ગને ઢાંકી દેતા આણોના સમૂહોવડે, તે દેવલોકના સૈન્યના આણોને, જેમ
અગ્નિ ધાસના ઢગલાને આળે તેમ છેદતો-આળતો હવે. ૪

દૈત્યેશ્વરો જ્વલિતરોષવિશેષમીમઃ

સઘો મુમોચ યુધિ યાન્વિશિશ્વાન્સહેલઃ ।

તે પ્રાપુરુદ્ધટ્ઠ્ઠુજંગમમીમભાવં

ગાઠં વચન્ધુરપિ તાંછિદશેન્દ્રમુખ્યાન્ ॥૫॥

પ્રદીપ્ત રોષના વધારાથી ભયંકર બનેલો દૈત્યેશ્વર-તારકાસુર, યુદ્ધમાં અનાદરવાળો બની (આ યુદ્ધ તે મારા શા હિસાબમાં છે એવો અનાદર કરીને) જે બાણોને છોડતો હવો, તે બાણો તદ્દાળ વિકરાળ સર્પના ભયંકર ભાવને પામતા હવા. (અર્થાત્ તારકે મૂકેલા બાણો વિકરાળ અને ભયંકર સર્પ બની ગયા) અને ઇન્દ્રાદિ તે દેવલોકોને (તારકાસુરે મૂકેલા નાગપાશો) મજબૂત બાંધતા પણ હવા. ૫

તે નાગપાશવિશિષ્ટૈરસુરેણ વદ્ધાઃ

શ્વાસાનિલાકુલમુખા વિમુખા રણસ્ય ।

દિહ્નાયકા ચલરિપુપ્રમુખાઃ સ્મરારિ-

સૂનોઃ સમીપમગમન્વિપદન્તહેતોઃ ॥૬॥

તારકાસુરે નાગપાશરૂપ બાણોથી બાંધેલા અને તેથી નિઃશ્વાસના વાયુથી વ્યાકુળ મુખવાળા તથા રણથી વિમુખ થએલા તે ઇન્દ્રાદિ આઠ દિહ્નાયકો, વિપત્તિના નાશના હેતુથી (દુઃખથી મુક્ત થવા માટે) સ્મરારિસૂતુ-કાર્તિકેયસ્વામિ-ની પાસે જતા હવા. ૬

દ્રષ્ટિપ્રપાતવશતોઽપિ પુરારિસૂનો-

સ્તે નાગપાશઘનબન્ધવિપત્તિદુઃખાત્ ।

ઇન્દ્રાદયો મુમુચિરે સ્થયમસ્ય દેવાઃ

સેવાં વ્યધુર્નિકટમેત્ય મહાજિગીષોઃ ॥૭॥

તે ઇન્દ્રાદિ દેવલોકો, પુરારિસૂતુ-કાર્તિકેયસ્વામિ-ની દ્રષ્ટિ પડવાના પ્રભાવવડે પણ નાગપાશના દ્રઢ બંધનરૂપ વિપત્તિના દુઃખથી મુક્ત થતા હવા; અને મહાન્ વિજયી એ કાર્તિકેયસ્વામિની પોતે જ પાસે આવીને સેવા કરતા હવા. ૭

હવે એ શ્લોકથી જણાવે છે કે:-

ઉદ્દીપ્તકોપદહનોઽથ સુરેન્દ્રશત્રુ-

રહાય સારથિમવોચત ચણ્ડવાહુઃ ।

વદ્ધા મયા સુરપતિપ્રમુખાઃ પ્રસહ્ય

જ્વાલસ્ય ધૂર્જટિસુતસ્ય નિરીક્ષણેન ॥૮॥

મુક્તા વમ્ભૂરધુના તદિમાન્વિહાય
કર્તાસ્મ્યમું સમરભૂમિપશૂપહારમ્ ।

તત્સ્યન્દનં સપદિ વાહય શંભુસૂનું
દ્રષ્ટાઽસ્મિ દર્પિતભુજાવલમાહવાય ॥૧૮॥

નાગપાશથી, છૂટયા પછી, પ્રદીપ્ત કોપરૂપી અગ્નિવાળો, તથા પ્રયણક
હાથવાળો તારકાસુર, ઉતાવળો (સારથી પ્રત્યે કહેવા લાગ્યો કે હે સારથી !)
“મેં બલવડે નાગપાશથી વશ કરેલા-આંધેલા ઇન્દ્રાદિ દેવલોકો, બાળક ધૂર્જ-
ટિના પુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિના દર્શન માત્રથી જ છૂટા થયા છે. તેટલા માટે
તે દેવોને હમણા ત્યાગ કરીને મારી સાથે યુદ્ધ કરવાને અભિમાનથી બાહુના
પરાક્રમવાળા આ શંભુપુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિને જોઉં, અને પછી તેને સંગ્રામ
ભૂમિનાં પશુની ભેટ રૂપ કરું (-લક્ષણ કરવા માટે તેને મારીને પશુઓની
આગળ મુકું. એકવાર જોઈને પછી એ કાર્તિકેયસ્વામિને મારીશ એટલે પ-
ક્ષિઓ તેનું ભોજન કરશે.) તેટલા માટે તું રથને તરત હાંક ” (ઉતા-
વળના કામમાં વાર કરવી યોગ્ય નથી એમ સારથીને કહેતો હવો.) ૮-૯

તત્સ્યન્દનઃ સપદિ સારથિસંપ્રણુન્નઃ

પ્રશ્નુબ્ધવારિધરધીરગમીરઘોષઃ ।

ચળ્લશ્ચચાલ દલિતાશિલશત્રુસૈન્ય-

માંસાસ્થિ શોણિતવિપદ્મવિલુપ્તચક્રઃ ॥૧૯॥

ઉછળતા (પ્રલયકાળના) મેઘના ઘોષ-શબ્દ સરખા ગંભીર ઘોષવાળો,
તથા કચરાઈ ગયેલા સમગ્ર શત્રુના સૈન્યનાં માંસ, હાડકાં અને લોહીના કા-
દવથી બાકી-ખરડાયેલા ચક્ર-પૈડાંવાળો પ્રયણક તે તારકાસુરનો રથ, તરત-
સારથીએ હાંકેલો ચાલતો હવો. ૧૦

દ્રષ્ટ્વા રથં પ્રલયવાતચલદ્વિરીન્દ્ર-

કલ્પં દલદ્વલવિરાવવિશેષરૌદ્રમ્ ।

અક્યાગતં સુરરિપોઃ સુરરાજસૈન્યં

ક્ષોભં જગામ પરમં ભયવેપમાનમ્ ॥૨૦॥

પ્રલયકાળના વાયુથી ઊડતો હિમાલય હોય એવા દેખાતા, એટલે
હિમાલયથી સહજ ન્યૂન જણાતા (અર્થાત્ એત વસ્ત્રવડે ઢંકાયેલો તે રથ
હોવાથી હિમાલયની ઉપમા આપી છે) તથા નીચે કચરાઈ ખરતા દેવસૈન્યની
ચીસોવડે હાહાકાર શબ્દથી અત્યંત ભયંકર લાગતા સામા આવતા સુરરિપુ-
તારકાસુરના રથને જોઈને ભયથી કંપતી ઇન્દ્રની સેના અત્યંત ક્ષોભ-દુઃખ

પામવા લાગી. (તારકાસુરનો રથ જોવાથી જ સેના દુઃખ પામવા લાગી, તો તારકાસુરની આકૃતિ જોવાથી શ્લોક પામે તેમાં તો કહેવું જ શું ?) ૧૧

પ્રશ્નુજ્યમાણમવલોક્ય દિગીશસૈન્યં

શંભોઃ સુતં કલહકેલિકુતૂહલોત્કમ્ ।

ઉદ્દામદોઃકલિતકાર્મુકદણ્ડચણ્ડઃ

પ્રોવાચ વાચમુપગમ્ય સ કાર્તિકેયમ્ ॥૧૨॥

તે તારકાસુર, દિક્ષાળો-દેવલોકો-ના સૈન્યને ભય પામેલું જોઈને, પ્રમત્ત હાથવડે ઝાલેલા ધનુષરૂપ દંડથી ભયંકર થતો, સંગ્રામરૂપ કીડાના કુતૂહલવાળા એટલે સંગ્રામરૂપી રમત કરવાના ઉત્સાહવાળા સુંભુસુત-કાર્તિકેય-સ્વામિ પાસે જઈને (નીચે પ્રમાણે) વચન કહેવા લાગ્યો. ૧૨
હવે તે વચનો ત્રણ શ્લોકથી જણાવે છે:—

રે શંભુતાપસશિશો વત મુઞ્ચ મુઞ્ચ

દોર્દર્પમત્ર વિરમ ત્રિદિવેન્દ્રકાર્યાત્ ।

શસ્ત્રૈઃ કિમત્ર ભવતોઽનુચિતૈરતીવ

બાલત્વકોમલભુજાતુલભારમૂતૈઃ ॥૧૩॥

અરે ! ઓ શંભુતાપસ્વિના બાલક, મારે વિષે હાથનું અભિમાન મૂકી દે; મૂકી દે; સંગ્રામ કરવામાં તું તારા ભુજબળનો ગર્વ સંપૂર્ણ તજ દે; અંતે ધન્દના કામથી એટલે મારા વધકાર્યથી વિરામ પામ-શાન્ત થા; કારણ કે અતિશય બાલકપણને લીધે ઘણા કોમલ હાથને અતુલ ભારરૂપ લાગતાં અને તેથી મારે વિષે અયોગ્ય જણાતાં તમારાં શસ્ત્રોથી શું થવાનું છે ? (અર્થાત્ તું બાળક છે તેથી તારા કોમળ હાથથી ભારે શસ્ત્રો જીતકી જ શકીશ નહિ તો મારીશ તો શી જ રીતે, માટે તારો સર્વ પ્રયત્ન નિષ્ફળ થશે, તેથી તું મારા સામે યુદ્ધ કરવાનો વિચાર જ ન કરીશ.) ૧૩

एवं त्वमेव तनयोऽसि गिरीशगौर्योः

किं यासि कालविषयं विषमैः शरैर्मै ।

संग्रामतोऽपसर जीव पितुर्जनन्या

स्तूर्णं प्रविश्य वरमङ्कतलं विधेहि ॥૧૪॥

હે બાળક ! (તું) ભુજબળના દર્પવાળા દુઃસહ મારા શરોવડે યમરાજની નગરી=સંયમિનીપ્રત્યે શા માટે બચ છે ? (યમની નગરીમાં જવામાં અમારા જેવા મહાવીર પુરુષોને શી હાનિ છે ? એવી શંકાના ખુલાસામાં જણાવે

છે કે-) કારણ શંકરપાર્વતીનો તું જ પુત્ર છે (અર્થાત્ અતિ દુઃખથી પ્રાપ્ત થએલા એક પુત્રવાળા વૃદ્ધના પુત્રની યમપુરીની પ્રાપ્તિ અત્યંત દુઃખને આપનારી થાય છે “જેથી મારી સાથે કદાપિ યુદ્ધ કરવું તારે યોગ્ય નથી” એવી વ્યંજના છે “ત્યારે મારે શું કરવું?” એવી શંકાના ખુલાસામાં જણાવું છું કે-હે શિશુ !) યુદ્ધમાંથી નાશી જ, (અર્થાત્ મારી સામે ઉભો ન રહે) જીવતો રહે, પ્રાણ ધારણકર, (અહિંથી નાશી જવું એ જ તારૂં પરમજીવન છે “પણ પલાયનપૂર્વક જીવનથી કયો પુરુષાર્થ થશે !” એવી શંકાના ખુલાસામાં જણાવે છે કે-) માળાપના ખોળામાં ઉતાવળે જઈને ખેશ, તેમને કૃતાર્થ કર. (માળાપને કોઈ પણ સારા વ્યાપારથી ચિત્તને સંતોષ પમાડવું એ જ પુત્રનો શ્રેષ્ઠ ધર્મ છે.) ૧૪

હવે હિતના ઉપદેશરૂપ બાનાથી નાશી જવાના વિધિને જણાવે છે.

સમ્યક્સ્વયં કિલ વિમૃશ્ય ગિરીશપુત્ર

જન્મભવિષોઽસ્ય જહિહિ પ્રતિપક્ષમાશુ ।

एष स्वयं पश्यसि मज्जति दुर्विगाहो

पाषाणनૈરિવ નિમજ્જયતે પુરા ત્વામ્ ॥૧૫॥

હે શંકરપુત્ર ! હે કાર્તિકેયસ્વામિ ! તું સારો વિચાર કરીને આ ધન્વન્તરી પ્રતિપક્ષને તું પોતે જ તરત ત્યાગ કર; (સારે પ્રકારે વિચારીને જ મને હણવારૂપ કૃત્યના આશ્રયવાળો થા કારણ કે-કહ્યું છે કે “સહસા વિદ્ધીત ન ક્રિયામવિવેકઃ પરમાપદાં પદમ્ । વૃણુતે હિ વિમૃશ્યકારિણં ગુણલુબ્ધાઃ સ્વયમેવ સંપદઃ” ॥ કાર્ય, સહસા-વગર વિચાર્યે ન કરવું; કારણ કે-અવિવેક-સહસા છે એ અત્યંત આપદાનું સ્થાન છે, ગુણોનો લોભ રાખનારી-ગુણોને ચહાનારી સંપત્તિ, સહસા ન કરનારને-વિચારીને કામ કરનારને પોતે પોતાની મેળે જ વરે છે એટલે વગર પ્રયત્ને પ્રાપ્ત થાય છે; તેટલા માટે વિચાર કરીને જ પ્રવૃત્તિ કરવી જોઈએ; (“હીક, પણ અહિં અવિચારથી કાર્ય કરવામાં શા વિપત્તિ થશે ! ” એ શંકાના ખુલાસામાં કહે છે કે-) આ ધન્વન્તરી આગળ (હવે પછી) અગાધ જળ (મારાં બાણોની વૃષ્ટિ રૂપી વરસાદના જળ)માં પથ્થરના વહાણની પેઠે પોતે ડૂબી જશે, અને તને (પણ) ડૂબાડશે જ. (અર્થાત્ જેમ પથ્થરથી ઘડેલું વહાણ પાણીમાં પડવાથી ડૂબી જાય છે અને પોતાની ઉપર બેસનારને પણ ડૂબાડે છે તેમ આ ધન્વન્તરી પણ મારા ઘેર બાણના સમૂહ રૂપ પાણીથી યુક્ત થઈને ડૂબશે એટલે મરશે, અને પોતાના આશ્રયીભૂત તને પણ તેમાં પાડી મારી નંખાવશે, માટે આશ્રયી-

ભૂતપણાનો ત્યાગ કરી વૃદ્ધ માળાપત્ની પાસે જ તેથી આ લોક ને પરલોકમાં મોટા કલ્યાણવાળો થઈશ. એવો આમાં અંગાર્થ છે અને તેથી અલંકારથી વસ્તુની ધ્વનિ છે.) ૧૫

इत्थं निशम्य वचनं शुधि तारकस्य

कम्प्राधरो विकचकोकनदारुणाक्षः ।

ક્ષોભાત્રિલોચનસુતો ધનુરીક્ષમાણઃ

પ્રોવાચ વાચમુચિતાં પરિમૃશ્ય શક્તિમ્ ॥૧૬॥

સંગ્રામમાં આવેલા તારકાસુરનું એવું વચન સાંભળીને ક્રોધથી ફરકતા અધરોષ્ટવાળો તથા પ્રકૃષ્ટિત રાતા કમળના સરખાં લાલચોળ થએલાં નેત્ર-વાળો ત્રિલોચનસુત-શંકરપુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિ, પોતાના પરાક્રમના વૈભવનો ખરાખર વિચાર કરી (એટલે શત્રુની શક્તિ કરતાં પોતાની શક્તિ વધારે છે એવો નિશ્ચય કરી) ને ધનુષને જોતો, (આ ધનુષથી તને હમણાં મારું છું, સાવધાન થા, મારા આગળ તારો શો હિસાબ છે એમ જણાવવાના હેતુથી પોતાના ધનુષ તરફ નજર કરતો) યોગ્ય વચન (નીચે પ્રમાણે) કહેતો હવે. ૧૬

दैत्याधिराज भवता यदवादि गर्वा-

त्तत्सर्वमप्युचितमेव तवैव किं तु ।

દ્રષ્ટાસ્મિન્ને પ્રવરવાહુબલં વરિષ્ઠં

શસ્ત્રં ગૃહાણ કુરુ કાર્મુકમાતતજ્યમ્ ॥૧૭॥

હે દૈત્યના સ્વામિ ! તમે અહંકારથી જે કહ્યું તે સર્વ પણ (તારૂં કહેલું શ્લોક ૧૩, ૧૪ ને ૧૫ માં જણાવેલું) યોગ્ય જ છે. (કારણ કે તું અભિમાની મહારાજ છે અને હું એક બાળક છું એ દ્રષ્ટિએ તારાં એ વચનો યોગ્ય જ છે. “જો યોગ્ય છે તો તું સંગ્રામમાંથી કેમ ચાલ્યો જતો નથી !” એમ શંકા થાય તો સાંભળ) પરંતુ અતિશય શ્રેષ્ઠ તારૂં ઉત્તમ આહુબળ (મારે) જોવું છે, માટે શસ્ત્ર ગ્રહણકર, અને ધનુષને ચઢાવેલી પ્રત્યંચા-વાળું કર. (અર્થાત્ મારી સાથે યુદ્ધ કરવા માટે તલવારાદિ શસ્ત્ર લે અને ધનુષ ચઢાવ.) ૧૭

इत्युक्तवन्तमवदन्निपुरारिपुत्रं

दैत्यः क्रुधौष्ठमधरं किल निर्विभिद्य ।

યુદ્ધાર્થમુદ્ઘટ્મજાવલદર્પિતોઽસિ

बाणान्सहस्रं मम सादितशत्रुपृष्ठान् ॥૧૮॥

એ પ્રકારે કહેતા ત્રિપુરારિ પુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિને, તારકાસુર ક્રોધથી

નીચેના હોઠને દાંતથી જોરથી પીશીને, હે બાલ ! શત્રુની પીઠને ભેદનારા એવા મારા બાણોને સહન કર (અર્થાત્ તારાથી સહન થશે જ નહિ) કારણ કે તું યુદ્ધ કરવા માટે વિપરીત લક્ષણથી નાના બાહુના બળથી અભિમાની થયો છે. ખરે ! (અર્થાત્ તેટલા માટે મારી સાથે યુદ્ધ કરવા તું કદાપિ યોગ્ય નથી.) ૧૮

દુઃપ્રેક્ષણીયમરિભિર્ધનુરાતતજ્યં

સઘો વિધાય વિષમાન્વિશિશ્વાશ્યઘત્ત ।

સ ક્રોધમીમભુજગેન્દ્રનિમં સ્વચાપં

ચળં પ્રપશ્ચયતિ જૈત્રશરૈઃ કુમારે ॥૧૯॥

તે તારકાસુર, કુમાર ક્રોધથી ભયંકર દેખાતા ભુજગેન્દ્ર-સર્પરાજ-ના સરખા પ્રયણે પોતાના ધનુષને જ્યના સાધનરૂપ બાણોવડે ચોળવા લાગ્યો ત્યારે, શત્રુથી દુઃખે જોઇ શકાય તેવું ધનુષ તરત ચઢાવેલી પ્રત્યંચાયુક્ત કરી (ચઢાવી) ને અતિ તિક્ષણ બાણોને સ્થાપન કરતો-જોડતો-હવો. (અર્થાત્ કાર્તિકેયસ્વામિને ધનુષ ઉપર બાણ ચઢાવી સજ્જ થએલો જોઇ તારકાસુર પણ પોતાના ધનુષ ઉપર બાણ ચઢાવવા લાગ્યો.) ૧૯

કર્ણાન્તમેત્ય દિતિજેન વિકૃષ્ટમાણં

કોદણ્ડમેતદમિતઃ સુષુવે શરૌઘાન્ ।

વ્યોમાઙ્ગળે લિપિકરાન્કિરણપ્રરોહૈઃ

સાન્દ્રૈરશેષકકુભાં પલિતં કરિણૂન્ ॥૨૦॥

તારકાસુરે કાન સુધી ખેંચેલું કોદંડ-ધનુષ, મોટાં કિરણોના અંકુરોવડે આકાશમાં લેપન કરનારા તથા સર્વ દિશાઓને પળીઆં (જરાથી ઉત્પન્ન થતી કેશની ઘોળાશ) વાળી કરવાને ઇચ્છતા હોય તેવા બાણોના સમૂહોને ચોતરફ ઉત્પન્ન કરતું હવું. (અર્થાત્ કુમારના ઉપર તારકાસુરે નાંખેલા બાણસમૂહથી દિશાઓ અને આકાશ વ્યાપ્ત થતું હવું.) ૨૦

વાળૈઃ સુરારિઘનુષઃ પ્રસૃતૈરનન્તૈ-

ર્નિર્ઘોષમીષિતમટો લસદંશુજાલૈઃ ।

અન્ધીકૃતાશિલસુરેશ્વરસૈન્ય ईश-

સુનુઃ કુતોઽપિ વિષયં ન જગામ દ્રષ્ટેઃ ॥૨૧॥

તારકાસુરના ધનુષથી નીકળેલા અનન્ત-અપાર અને ચળકારા મારતાં કિરણોના સમૂહોવાળા બાણોથી, આંધળા બનેલા (આંખે અંજાઇ જતા) ઇન્દ્રના સૈન્યમાં, શત્રુ પક્ષ-તારકાસુર-ના યોદ્ધાઓને મદદ ન થોપથી બચ

પમાડતો ઇશિપુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિ, ક્રોધ પણ સ્થળે દ્રષ્ટિના વિષયને ન પામતો હવો. (અર્થાત્ તારકાસુરના આણના પ્રકાશથી ધન્વસૈન્ય અંબાજી જવાને લીધે તેમાં રહેલા કુમારને જોઈ શક્યું નહિ-પરંતુ તેની શત્રુસૈન્યને ભયભીત કરતી ગર્જના સાંભળતું હતું.) ૨૧

દેવેન મન્મથરિપોસ્તનયેન ગાઢ-

માકર્ણકૃષ્ણમભિતો ધનુરાતતઙ્ગમ્ ।

વાણાનસૂત નિશિતાન્યુધિ યાન્સુજૈત્રા-

સ્તૈઃ સાયકા વિમિદિરે સહસા સુરારેઃ ॥૨૨॥

શંકરના પુત્ર ૩૫ કાર્તિકેયસ્વામિ દેવે, જોરથી કાન સુધી ખેંચેલું ચઢાવેલી પણ્ધવાળું ધનુષ, યુદ્ધમાં ચોતરફ સહેલથી જય પામનારા જે તીક્ષ્ણ આણોને ઉત્પન્ન કરતું હતું, તે આણોએ તારકાસુરના આણોને એકદમ ભેદી નાંખ્યાં (અર્થાત્ જેમ રાત્રિનું અંધારું આકાશમણિ-સૂર્ય-નાં કિરણના સમૂહથી નાશ પામે તેમ, કુમારે ફેંકેલા પ્રદીપ્ત આણસમૂહથી તારકાસુરના ફેંકેલા આણો ભેદાતાં તેનાથી ઉત્પન્ન થયેલું અંધારું દૂર થયું. એવી આમાં ઉપમા છે.) ૨૨

રેજે સુરારિશરદુર્દિનકે નિરસ્તે

સઘસ્તરાં નિખિલલેચરલેદહેતૌ ।

દેવઃ પ્રભાપ્રભુરિવ સ્મરશત્રુસૂનુઃ

પ્રયોતનઃ સુવનદુર્ધર ધામધામા ॥૨૩॥

સમગ્ર ખેચરો-સૂર્યાદિ-નાં ખેદના કારણરૂપ સુરારિ-તારકાસુર-ના આ-ણોએ થયેલો દુર્દિન-મેઘથી ઢંકાયેલો દિવસ, એકદમ-તત્કાળ દૂર થતાં, ઘાડા દુઃસહ તેજના સ્થાન ૩૫ અત્યંત શોભતો કાર્તિકેયસ્વામિ દેવ, કાન્તિનો સ્વામિ-સૂર્ય શોભે તેમ શોભતો હવો. (જેમ મેઘથી ઢંકાયેલા દિવસથી મુક્ત થયેલો આકાશમણિ શોભે તેમ, તારકાસુરે ફેંકેલાં આણથી ઉત્પન્ન થયેલા દુર્દિનથી મુક્ત થયેલો કાર્તિકેયસ્વામિ શોભતો હવો.) ૨૩

તત્રાથ દુઃસહતરં સમરે તરસ્વી

ધામાધિકં દધંતિ ધીરતરં કુમારે ।

માયામયં સમરમાશુ મહાસુરેન્દ્રો

માયાપ્રચારચતુરો રચયાંચકાર ॥૨૪॥

ત્યારપછી તે કુમાર, ગંભીરતાનું અત્યંત તેજ અધિકપણે ધારણ કરતો હવો ત્યારે, (“ આ બાલક પણ મારાથી વધારે તેજસ્વી છે તેથી શસ્ત્રયુદ્ધથી

મરે તેમ નથી ” એવા વિચારને ઉત્પન્ન કર્યો ત્યારે) અત્યંત દુઃસહ યુદ્ધમાં બળવાન મહાસુરેન્દ્ર-તારકાસુર, માયાશ્પી-યુદ્ધ (‘માયાથી થતું યુદ્ધ ’) તુર્ત રચતો હવો. (“ આ શસ્ત્રથી મરે તેમ નથી, તેથી માયાવી અસ્ત્રથી પરાજય પામશે ” એવી બુદ્ધિથી માયા રચવામાં શ્રેષ્ઠ થયો; કેમકે તે માયા રચવામાં કુશળ હતો.) ૨૪

અહાય કોપકલુષો વિકટં વિહસ્ય

વ્યર્થો સમર્થ્ય વરશસ્ત્રયુધં કુમારે ।

જિષ્ણુર્જગદ્વિજયદુર્લલિતઃ સહેલં

વાયવ્યમસ્ત્રમસુરો ધનુષિ ન્યધત્ત ॥૨૫॥

જયશાળી અને તેથી જગતના વિજયથી ઉત્તત થએલો તથા ક્રોધથી કલુશ-મેલો બનેલો તારકાસુર, (“ હમણાં તને છતું છું, તું ક્યાં જવાનો છે ” એ પ્રકારના હેતુથી) વિકરાળપણે હસીને તથા કુમાર ઉપર શ્રેષ્ઠશસ્ત્રથી કરાતાં યુદ્ધને ફલ રહિતનું નિશ્ચય કરીને અનાદર પૂર્વક (આ માયાને યોગ્ય નથી તેથી માયાયુદ્ધ કરવું તે પણ વ્યર્થ છે એવા વિચારથી) વાયવ્યાસ્ત્રને તરત ધનુષ ઉપર જોડતો હવો. ૨૫

સંધાનમાત્રમપિ यस્ય યુગાન્તકાલ-

ભૂતભ્રમં પરુષમીષળઘોરઘોષઃ ।

ઉદ્ઘૂતધૂલિપટલૈઃ પિહિતામ્બરાશઃ

પ્રચ્છન્નચણ્ડકિરણો વ્યસરત્સમીરઃ ॥૨૬॥

જે વાયવ્યાસ્ત્રના સંધાન માત્રથી પણ (ધનુષ ઉપર આવતાં જ) યુગાન્ત કાલની પેઠે પ્રાણીઓના બ્રાન્તિરોગને ઉત્પન્ન કરનાર છે (જેના સંધાન માત્રથી પ્રાણીઓને બ્રાન્તિરોગ ઉત્પન્ન થાય છે તો પછી ફેંકવાથી તો કહેવું જ શું ?) કઠોર અને ભયંકર મહાન ધોપ-શબ્દ યુક્ત, તથા હિચે ઉડતી ધૂળના સમૂહોથી દિશાઓને અને આકાશને આચ્છાદિત કરતો-ઢાંકતો સૂર્યને (પણ) ઢાંકી દેતો વાયુ, વાવા લાગ્યો. ૨૬

કુન્દોઞ્જવલ્લાનિ સકલાતપવારણાનિ

ધૂતાનિ તેન મરુતા સુરસૈનિકાનામ્ ।

ઉદ્ઘીયમાનકલહંસકુલોપમાનિ

મેઘામધૂલિમલિને નમસિ પ્રસસ્યુઃ ॥૨૭॥

કુન્દ પુષ્પના સરખાં નિર્મળ એટલે ધોળાં, તથા તે વાયવ્યાસ્ત્રના વા-

યુથી કંપતાં અને તેથી ઊડતા રાજહંસોના સમૂહ સરખા દેખાતાં દેવલોકોની
સેનાનાં સમસ્ત છત્રો, વર્ષાઋતુના મેઘસરખી કાન્તિવાળા (વાયુએ ઊરાડેલી
રજથી મેલા) આકાશમાં પ્રસરતાં હતાં. (અર્થાત્ વાયુના વેગથી ઊડેલાં તાપને
દૂર કરનારાં છત્રો, ઊડતા રાજહંસના સમૂહ જેવાં આકાશમાં શોભતાં હતાં.) ૨૭

વિધ્વસ્ય તેન સુરસૈન્યમહાપતાકા

નીતા નભઃસ્થલમલં નવમલ્લિકાભાઃ ।

સ્વર્ગાપગાજલમહૌઘસહસ્રલીલાં

વ્યાતેનિરે દિવિ સિતામ્બરકૈતવેન ॥૨૮॥

તે વાયુએ ભાગી નાંખીને આકાશતળમાં ઊડાડેલી નવાં મલ્લિકાનાં
કુસુમના સરખી કાન્તિવાળી દેવલોકોના સૈન્યની મોટી ધ્વજઓ, ધોળાં વ-
સ્રોના મીશથી સ્વર્ગ ગંગાના જળના મોટા સમૂહોની હજારો લીલાને વિસ્તારતી
હતી. (અર્થાત્ અત્યંત પવનના અપાટથી ધ્વજઓ ભાગી ગઇ અને
તે ઉપરનાં શ્વેત વસ્રો આકાશમાં એટલે બધે દૂર ઊંચે ઉડ્યાં કે જેથી તે
ધોળાં આભલા જેવાં દેખાયાં, અને તેથી સ્વર્ગ ગંગાનાં મહાન જળપૂર શો-
ભતાં હોય તેમ શોભવા લાગ્યાં આમાં કૈતવાદુપતિનિદર્શના અલંકાર છે.) ૨૮

ધૂતાનિ તેન સુરસૈન્યમહાગજાનાં

સઘઃ શતાનિ વિધુરાણિ દલત્કુથાનિ ।

પેતુઃ ક્ષિતૌ કુપિતવાસવવજ્રલૂન-

પક્ષસ્ય મૂઘરકુલસ્ય તુલાં વહન્તિ ॥૨૯॥

તે વાયુએ ઊડાડેલા (એટલે પવનના અપાટથી આકાશમાં ઉડતા)
અને પીડા પામતા તથા જેઓની ઉપરના ઓઢાના કામળાં ફાટી જતા હતા
એવા અને તેથી ક્રોધી બનેલા ઇન્દ્રના વજ્રથી કપાએલી પાંખોવાળા પર્વતના
સમૂહની સમાનતાને ધારણ કરતા દેવસેનાના સેંકડો મોટા હાથીઓ, પૃથ્વી
ઉપર પડતા હતા. ૨૯

તાસ્તાઃ સ્વરેણ મરુતા રથરાજયોઽપિ

દોધૂયમાનનિપતિષ્ણુતુરંગમાશ્ચ ।

વિસ્તસ્તસારથિકુલપ્રવરાઃ સમન્તા-

વ્યાવૃલ્ય પેતુરવનૌ સુરવાહિનીનામ્ ॥૩૦॥

તે દેવસેનાના રથની પંક્તિઓ પણ, તીક્ષ્ણ વાયુએ વારંવાર કંપતા
અને નીચે પડી જતા ઘોડાવાળી, તથા નીચે પડતા સારથીઓથી કુલિનો-

વાળી થઇ આકાશમાં ચોતરફ ભમીને પૃથ્વી ઉપર પડતી હતી. ૩૦

હિત્વાયુધાનિ સુરસૈન્યતુરંગવાહા-

વાતેન તેન વિધુરાઃ સુરસૈન્યમધ્યે ।

શસ્ત્રાભિઘાતમનવાણ્ય નિપેતુરુચ્ચાં

સ્ત્રીયેષુ વાહનવરેષુ પતત્સુ સત્સુ ॥૩૧॥

તે વાયુએ પીડા પામતા દેવસેનાના ઘોડેસ્વારો, દેવસેના મધ્યે આ-
યુધો(ભાલા વગેરે)ને ત્યાગ કરી પોતાનાં શ્રેષ્ઠ વાહનો નીચે ગબડી પડ્યા
ત્યારે, શસ્ત્રનો પ્રહાર વાગ્યા વિના પણ પૃથ્વીપર પડતા હતા. ૩૧

તેનાહતાસ્ત્રિદશસૈન્યપદાતયોઽપિ

સ્તસ્તાયુધાઃ સુવિધુરાઃ પરુષં રસન્તઃ ।

વાત્યાવિવર્તદલવદ્ગમમેત્ય દૂરં

નિપેતુરમ્બરતલાદ્વસુઘાતલેઽસ્મિન્ ॥૩૨॥

તે વાયુએ પીડાએલા, નીચે પડી ગએલાં આયુધોવાળા, અને તેથી
અત્યંત દુઃખી થતા તથા કઠોરપણે રડતા (ખૂબો. પાડતા) દેવસેનાના પા-
યદળ ચોદાઓ પણ, વંટોળીઆથી ઊડતાં પાંદડાંના જેવું અત્યંત ભ્રમણ પામીને
આકાશતળમાંથી આ વસુઘાતળ ઉપર પડતા હતા. (જેમ વાયુના સમૂહથી
હાલતાં ઝાડનાં સૂકાં પાંદડાં આકાશમાં અત્યંત ભમીને પછી નીચે પૃથ્વી
ઉપર પડે તેમ, દેવસેનાના પગે ચાલનાર ચોદાઓ પણ, વાયવ્યાસ્ત્રથી ઉત્પન્ન
થએલા વાયુના ઝપાટાથી આકાશમાં ચોતરફ ફેટલોક વખત ઊડતા રહી
રથના ફરતા ચકતી પેઠે નીચે પડતા હતા, પરંતુ જેમ નીચે પડેલું પાંદડું
ભાગી જતું નથી તેમ નીચે પડેલા સૈનિકો પણ મરતા નહોતા. તેમ થવામાં
દેવપણું એ જ ગૂઢ હેતુ હતો, અને તેથી આમાં અલંકારથી વસ્તુની ધ્વનિ છે.) ૩૨

इत्थं विलाक्य सुरसैन्यमथो अशेषं

दैत्येश्वरेण विधुरीकृतमस्त्रयोगात् ।

स्वर्लोचनायકમલાकुशलૈકહેતુ-

ર્દિવ્યં પ્રભાવમતનોદતનુઃ સ દેવઃ ॥૩૩॥

તારકાસુરે છોડેલા વાયવ્યાસ્ત્રથી દેવસૈન્ય નાશ ભાગ થયું ત્યારે, મહાન
અસ્ત્રશસ્ત્ર વિદ્યામાં કુશલતાવાળો તે દેવ-જી માતાઓવાળો કાર્તિકેયસ્વામિ,
સમગ્ર દેવસૈન્યને દૈત્યેશ્વર-તારકાસુર-થી આ પ્રમાણે (ઉપર કહ્યાં પ્રમાણે)
વાયવ્યાસ્ત્રના યોગથી પીડા પામતું જોધને દિવ્યપ્રભાવ (અત્યૌકિક સામર્થ્ય)

વિસ્તારતો હવો. (એટલે વાયુનું ભક્ષણ કરનારા અશ્વને છોડતો હવો.)
કારણ કે-એ ઇન્દ્રની લક્ષ્મીના કલ્યાણમાં એક કારણ ૩૫ હતો.) ૩૩

તેનોઙ્ગિતં સકલમેવ સુરેન્દ્રસૈન્યં

સ્વાસ્થ્યં પ્રપદ્ય પુનરેવ યુધિ પ્રવૃત્તમ્ ।

દૃષ્ટ્વાસૃજદહનદૈવતમસ્ત્રમિદ્ધ-

મુદ્દીપ્તકોપદહનઃ સહસા સુરારિઃ ॥૩૪॥

તે કુમારના પ્રભાવથી સધળું વાયવ્યાશ્રયી મુક્ત થએલું ઇન્દ્રનું સૈન્ય
સ્વસ્થતાને પ્રાપ્ત કરી રીતે યુદ્ધમાં જ પ્રવૃત્ત થતું જોઈને, ઉત્પન્ન થએલા
ક્રોધરૂપી અગ્નિવાળો તારકાસુર, એકદમ પ્રદીપ્તઃ અગ્નિદેવાતાવાળું અગ્ન્યાશ્ર
છોડતો હવો. ૩૪

વર્ષાતિકાલજલદ્યુતયો નમોઽન્તે

ગાઢાન્ધકારિતદિશો ઘનધૂમસંઘાઃ ।

સઘઃ પ્રસસુરસિતોત્પલદામભાસો

દૃગ્ગોચરત્વમશિલં ન હિ સન્નયન્તઃ ॥૩૫॥

વર્ષાઋતુના અત્યંત શ્યામ મેઘોની કાન્તિ સરખી કાન્તિવાળા, તથા
નીલ કમળોની માળાની કાન્તિના જેવી કાન્તિવાળા અને તેથી દિશાઓને
ઘાડા અંધકારવાળી કરતા ઘાડા ધૂમાડાના સમૂહો, સમગ્ર વસ્તુને દ્રષ્ટિગોચ-
રપણું ન જ પમાડતાં તત્કાળ વિસ્તાર પામતા હવા. (અર્થાત્ તારકાસુરે
મૂકેલા અગ્ન્યાશ્રના પ્રભાવથી ઉત્પન્ન થએલા ઘાડા ધૂમસમૂહને લીધે સર્વત્ર
મહાન્ અંધકાર વ્યાપી ગયો.) ૩૫

દિક્ચક્રવાલગિલનૈર્મલિનૈસ્તમોભિ-

ર્લિપં નમઃસ્થલમલં ઘનવૃન્દસાન્દ્રૈઃ ।

ધૂમૈર્વિલોક્યમુદિતાઃ खलु राजहंसा

ગન્તું સરઃ સપદિ માનસમીષરુચ્ચૈઃ ॥૩૬॥

દિશાઓના મંડલનું આચ્છાદન કરતા મહિન, અને મેઘમંડળ જેવા ઘાડા
ધૂમાડા; (ધૂમરૂપી અંધકાર) થી વ્યાપ્ત થએલા આકાશતલને જોઈને, પ્ર-
સન્ન થતા રાજહંસો તત્કાલ મોટા માનસરોવર પ્રત્યે જવા માટે ઇચ્છતા
હવા. (વહન્યશ્રના પ્રથમ ધૂમાડાથી વ્યાપ્ત થતા આકાશનાં દર્શનથી ઉત્પન્ન
થએલી મેઘાગમ (વર્ષાઋતુના પ્રારંભ) ની બ્રાન્તિવાળા રાજહંસોનું માન-
સરોવર પ્રત્યે જવું યોગ્ય જ છે.) ૩૬

जज्वाल बहिरतुलः सुरसैनिकेषु

कल्पान्तकालदहनप्रतिमः समन्तात् ।

आशामुखानि विमलान्यखिलानि कीला-

जालैरलं कपिलयन्सकलं नभोऽपि ॥३७॥

प्रलयकाणना अग्निनी प्रतिभां सरणां स्वर्पवाणो, तथा अतुल (अत्यंत) अग्नि, ज्वालाओंना समूहथी संभस्त शुद्ध दिशाओंनां मुणोने तथा सधणा आकाशने पणु पिंगट वर्णुवाणां क्री दैतो, देवसेनाओं विषे योतरश्च संपूर्ण रीते जणवा लाग्यो. ३७

उज्जागरस्य दहनस्य निर्गलस्य

ज्वालावलीभिरतुलाभिरनारताभिः ।

कीर्णं पयोदनिवहैरिव धूमसंघै-

र्व्योमाभ्यलक्ष्यत कुलैस्तडितामिवोच्चैः ॥३८॥

प्रज्वलित यज्जेला प्रतिबंध विनांना अग्निनी अत्यंत निरंतर ज्वाली ज्वालाओंनी पंक्तिओंवडे, तथा जेम मेघसमूहथी व्याप्त थाय तेम धुमाडाना समूहथी व्याप्त यज्जेधुं आकाश, मोटी विजणीओंनी पंक्तिओंवडे व्याप्त होय तेवुं जनतुं हुवुं. (जेम मेघमंडणयुक्त यमकारावाणी विजणीओंथी आकाश शोले तेम मेघमंडण प्रमाणे धुमाडाना समूहोना मंडणयुक्त विजणीओंना जेवी ज्वालांनी पंक्तिओंथी पणु आकाश शोभतुं हुवुं.) ३८

गाढाद्भयाद्वियति विद्रुतखेचरेण

दीप्तेन तेन दहनेन सुदुःसहेन ।

दग्धमानमखिलं सुरराजसैन्य-

मत्याकुलं शिवसुतस्य समीपमाप ॥३९॥

गाढा (अत्यंत) लयथी आकाशमां सूर्यादि ग्रहोने पणु उतावजे प- लायन करावतारा, (अर्थात् जेना लयथी ग्रहो पणु नाशी गया) तथा प्रदीप्त यज्जेला धणुा दुःसह ते अग्निथी जणतुं जणतुं अने तेथी अति पीडित थतुं संभस्त देवसैन्य शिवसुत-कुमार-ना समीप जतुं हुवुं. (अर्थात् अभाई रक्षणु क्री ओम निवेदन करवाने कुमार समीप सकण देवसैन्य गथुं.) ३९

इत्याग्निना घनतरेण ततोऽभिभूतं

तद्देवसैन्यमखिलं विकलं विलोक्य ।

સસ્મેરવક્ત્રકમલોઽન્ધકશત્રુસૂત્ર-

વૉળાસનેન સમધત્ત સ વારુણાશ્રમ ॥૪૦॥

સાર પછી (દેવસૈન્ય પોતાની પાસે આવ્યું સારે) તે અંધકશત્રુનો પુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિ, એ પ્રકારે અત્યંત ધાડા અગ્નિવડે પરાભૂત થએલાં (હારેલા) સધળા તે દેવસૈન્યને વિકેળ (ગભરાતું) જોઇ મંદહાસયુક્ત મુખકમળવાળો બનતો-કંઈક હસીને (વહન્યશ્વને રોકનાર) ધતુપવડે વારુણાશ્રને જોડતો હવો. ૪૦

ઘોરાન્ધકારનિકરપ્રતિમો યુગાન્ત-

કાલાનલપ્રવલધૂમનિમો નમોઽન્તે ।

ગર્જારવૈર્વિઘટયન્નવનીધરાણાં

ઃ શ્વઙ્ગાણિ મેઘનિવહો ઘનમુજ્જગામ ॥૪૧॥

ભયંકર અંધકારના સમૂહની પ્રતિમા સરખી પ્રતિમાવાળો, તથા પ્રલય-કાળના અગ્નિના પ્રબળ ધૂમાડા સરખો, તથા ગર્જનાના ઘોષોથી પર્વતોના શિખરોને તોડી પાડતો મેઘનો સમૂહ, આકાશમાં અત્યંત ધાડો ઉઠ્ય પામતો હવો. ૪૧

વિશુલ્લતા વિયતિ વારિદ્વૃન્દમધ્યે

ગમ્भीરમીષણરવૈઃ કર્પિશીકૃતાશા ।

ઘોરા યુગાન્તચલિતસ્ય મયંકરાથ

કાલસ્ય લોલરસનેવ ચમચ્ચકાર ॥૪૨॥

મેઘોદય થયા પછી આકાશમાં ગંભીર અને ભયંકર ઘોષોથી (યુક્ત) તથા દિશાઓને પીળી કરી દેતી તથા પ્રલયકાળમાં ફરતા યમની ભયંકર અને ચપળ જીભ જેવી ભયંકર વિજળીઓ રૂપી સોનાની લતા (વિજળીઓની પંક્તિઓ) મેઘના મંડળોમાં ચમકારા કરતી હવી. ૪૨

કાદમ્બિની વિરુચ્ચે વિષકણ્ઠિકામિ-

રુત્તાલકાલરજનીજલદાવલીમિઃ ।

વ્યોમ્ન્યુચ્ચકૈરચિરસ્વપરિદીપિતાંશા-

દૃષ્ટિચ્છદા વિષમઘોષવિમીષણા ચ ॥૪૩॥

વિજળીઓથી દિશાઓને પ્રકાશિત કરતી, દ્રષ્ટિને ન ઢાંકતી, એટલે પ્રકાશિત કરતી, અને વિષમઘોષથી ભયંકર લાગતી, મહાન્ આકાશમાં, જલથી ભરેલા મધ્ય ભાગવાળી, કૃષ્ણપક્ષની વિકરાળ રાત્રિઓ સરખી મેઘની પંક્તિઓથી શોભતી કાદમ્બિની (માલા) થતી હવી. (અર્થાત્ આકાશ, ગર્જનાઓથી, વિજળીઓથી અને મેઘગાળાઓથી વ્યાપ્ત થયું.) ૪૩

ધ્યોન્નસ્તલં પિદધતાં કકુભાં સુધ્વાનિ

ગર્જારવૈરવિરતૈસ્તુદતાં મનાંસિ ।

અમ્મોભૃતામતિતરામનણીયસીમિ-

ધારાવલીભિરમિતો વવૃષે સમૂહૈઃ ॥૪૪॥

આકાશના સ્વરૂપને તથા દિશાઓનાં મુખને આચ્છાદન કરતા, તથા નિરંતર ગર્જનાના ઘોષોએ કરીને મનને દુઃખ આપતા મેઘોના સમૂહોએ, અત્યંત મોટી ધારાની પંક્તિઓવડે ચોતરફ ધણું જ જળ વરસાતું હતું. (અર્થાત્ મહાન્ ગર્જના કરતા મેઘો સતત મૂશગધારે જળવૃષ્ટિ કરવા લાગ્યા.) ૪૪

ઘોરાન્ધકારપટલૈઃ પિહિતામ્બરાણાં

ગમ્ભીરગર્જનરવૈર્વ્યથિતાસુરાણામ્ ।

તૃપ્ત્યા તયા જલમુચ્ચાં વરુણાસ્ત્રજાનાં

વિશ્વોદરંમરિરપિ પ્રશશામ વહ્નિઃ ॥૪૫॥

ભયંકર અંધકારના પડદાઓવડે આકાશને ઢાંકી દેતા, તથા ગંભીર ગર્જનાના શબ્દોવડે દૈત્યોને પીડા કરતા વરુણાસ્ત્રથી ઉત્પન્ન થએલા મેઘોની (અદ્વિતીય) વૃષ્ટિવડે, સમગ્ર લોકમાં વ્યાપેલો પણ અગ્નિ શાન્ત થતો હવો. (કુમારે કરેલા વરુણાસ્ત્રના પ્રયોગથી અગ્ન્યસ્ત્ર પણ નાશ પામતું હતું.) ૪૫

દૈત્યોઽપિ રોષકલુપો નિશિતૈઃ ક્ષુરપ્રૈ-

રાકર્ણકૃષ્ણનુરુપતિતૈઃ સ મીમૈઃ ।

તદ્ગ્રીતિવિદ્રુતસમસ્તસુરેન્દ્રસૈન્યો

ગાઢં જઘાન મકરધ્વજશત્રુસૂનુમ્ ॥૪૬॥

ક્રોધથી ભલિન થએલો તે તારકાસુર પણ, તીક્ષ્ણ, ભયંકર અને કાન-પર્યંત ખેંચેલા ધનુષથી નીકળેલા ક્ષુરપ્ર નામના તે-શરોની ભીતિથી ધન્દ્વના સૈન્યને નસાડી દેતો ગાઢપણે મકરધ્વજના શત્રુના પુત્ર-કુમાર-ને મારતો હવો. (અર્થાત્ કુમારનો પ્રાણ લેવાના હેતુથી તીક્ષ્ણ આણે કુમારને મારતો હવો.) ૪૬

દેવોઽપિ દૈત્યવિશિષ્ઠપ્રકરં સત્ત્વાપં

વાણૈશ્ચકર્ત કણશો રણકેલિકારી ।

યોગીવ યોગવિધિશુષ્કમના યમાદ્યૈઃ

સાંસારિકં વિષયસંઘમમોઘવીર્યમ્ ॥૪૭॥

મંત્રામણી ક્રીડાને કરનારો દેવ કુમાર, આણેવડે આપ સહિત તારકાસુરના આણોના સમૂહને, જેમ યોગાભ્યાસથી નિરંપૃહ મનવાળો યોગી

સસ્મેરવક્રકમલોઽન્ધકશત્રુસૂતુ-

ર્વાણાસનેન સમધન્ત સ વારુણાશ્વમ્ ॥૪૦॥

સાર પછી (દેવસૈન્ય પોતાની પાસે આવ્યું સારે) તે અંધકશત્રુનો પુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિ, એ પ્રકારે અત્યંત ઘાડા અગ્નિવડે પરાભૂત થએલા (હારેલા) સધળા તે દેવસૈન્યને વિક્કળ (ગભરાતું) જોઈ મંદહાસયુક્ત મુખકમળવાળો અતતો-કંધક હશીને (વહન્યસ્થને રોકનાર) ધતુપવડે વારુણાશ્વને જોડતો હવો. ૪૦

ઘોરાન્ધકારનિકરપ્રતિમો યુગાન્ત-

કાલાનલપ્રવલધૂમનિમો નમોઽન્તે ।

ગર્જારવૈર્વિઘટયન્નવનીધરાણાં

ઞ્ચઙ્ગાણિ મેઘનિવહો ઘનમુજ્જગામ ॥૪૧॥

ભયંકર અંધકારના સમૂહની પ્રતિમા સરખી પ્રતિમાવાળો, તથા પ્રલય-કાળના અગ્નિના પ્રબળ ધૂમાડા સરખો, તથા ગર્જનાના ઘોષોથી પર્વતોના શિખરોને તોડી પાડતો મેઘનો સમૂહ, આકાશમાં અત્યંત ઘાડો ઉદય પામતો હવો. ૪૧

વિચ્છલતા વિયતિ વારિદ્વન્દમધ્યે

ગમ્ભીરમીષણરવૈઃ કર્પિશીકૃતાશા ।

ઘોરા યુગાન્તચલિતસ્ય મયંકરાથ

કાલસ્ય લોલરસનેવ ચમચ્ચકાર ॥૪૨॥

મેઘોદય થયા પછી આકાશમાં ગંભીર અને ભયંકર-ઘોષોથી (યુક્ત) તથા દિશાઓને પીળી કરી દેતી તથા પ્રલયકાળમાં ફરતા યમની ભયંકર અને ચપળ જીભ જેવી ભયંકર વિજળીઓ રૂપી સોનાની લતા (વિજળીઓની પંક્તિઓ) મેઘના મંડળોમાં ચમકારા કરતી હવી. ૪૨

કાદમ્બિની વિરુરુચે વિષકણ્ઠકામિ-

રુત્તાલકાલરજનીજલદાવલીભિઃ ।

વ્યોમ્ન્યુચ્ચકૈરચિરરુક્પરિદોષિતાંશા-

દૃષ્ટિચ્છદા વિષમઘોષવિમીષણા ચ ॥૪૩॥

વિજળીઓથી દિશાઓને પ્રકાશિત કરતી, દ્રષ્ટિને ન ઢાંકતી, એટલે પ્રકાશિત કરતી, અને વિષમઘોષથી ભયંકર લાગતી, મહાત્ આકાશમાં, જલથી ભરેલા મધ્ય ભાગવાળી, કૃષ્ણપક્ષની વિકરાળ રાત્રિઓ સરખી મેઘની પંક્તિઓથી શોભતી કાદમ્બિની (માલા) થતી હવી. (અર્થાત્ આકાશ, ગર્જનાઓથી, વિજળીઓથી અને મેઘગાળાઓથી વ્યાપ્ત થયું.) ૪૩

મહાસુર(તારકાસુર)ના હૃદય ઉપર પડી. (અર્થાત્ તે સમયમાં સર્વ ઇન્દ્રાદિ અષ્ટ દિગ્પાળેને હર્ષનાં આંસુ આવ્યાં, અને અસુરો શોકથી ઉણુ નિઃશ્વાસ નાંખવા લાગ્યા.) ૫૦

શક્ત્યા હતાસુમસુરેશ્વરમાપતન્તં

કલપાન્તવાતહતમિન્નમિવાદ્રિશ્ચક્લમ્ ।

દૃષ્ટ્વા પ્રરુદ્ધપુલકાશ્ચિત્તચારુદેહા

દેવાઃ પ્રમોદમગમંસ્ત્રિદશેન્દ્રમુખ્યાઃ ॥૫૧॥

શક્તિએ હરેલા પ્રાણવાળા અસુરેશ્વર-તારકાસુર-ને, જેમ પ્રલયકાળના વાયુના ઝપાટાથી ભાગેલું પર્વતનું શિખરનીચે પડે તેમ પડતો બેઠને, હર્ષથી ઘણું ઊભાં થએલાં રવાંને લીધે સુંદર દેખાતા દેહવાળા ઇન્દ્રાદિ લોકો આનંદ પામતા હતા. ૫૧

યત્રાપતત્સ દનુજાધિપતિઃ પરાસુઃ

સંવર્તકાલનિપતત્ચિછરનીન્દ્રતુલ્યઃ ।

તત્રાદધાત્ફણિપતિર્ધરણીં ફણાભિ-

સ્તદ્ઝૂરિભારવિધુરાભિરધોવ્રજન્તીમ્ ॥૫૨॥

મૃત્યુ પામેલો પ્રલયકાળમાં પડતા પર્વતરાજ સુરખો તે દૈત્યાધિપતિ- તારકાસુર, જે સ્થળે (ભૂમિના જે ભાગ ઉપર) પડતો હવે; તે સ્થળે (પૃથ્વીના તે ભાગે) શેષનાગ, નીચે પડી નમી જતી ધરણીને, તે તારકાસુરના ભારથી ભાગી પડતી કૃણાઓવડે ધારણ કરતો હવે. (એટલે તારકાસુરના ભારથી પૃથ્વી પણ નીચી નમી જવા લાગી. અર્થાત્ આમાં તારકાસુરના શરીરનું અતિ ભારેપણું સમજાય છે.) ૫૨

સ્વર્ગાપંગાસલિલસીકરિણી સમન્તા-

ત્સૌરજ્યલુબ્ધમધુપાવલિસેવ્યમાના ।

કલ્પદ્રુમપ્રસવવૃષ્ટિરભૂન્નમસ્તઃ

શંભોઃ સુતસ્ય શિરસિ ત્રિદશારિશત્રોઃ ॥૫૩॥

દેવલોકોના અરિ તારકાસુરના શત્રુ શંભુના સુત-કુમાર-ના માથા ઉપર આકાશમાંથી સ્વર્ગ ગંગાના અંતુ (જળ) કણોવાળી તથા સુગંધીમાં લોભ રાખનારી ભ્રમરની પંક્તિથી સેવાતી-આશ્રય-કરાતી કલ્પવૃક્ષના પુષ્પોની વૃષ્ટિ, આરે તરફથી થતી-હતી. (અર્થાત્ તારકાસુરના વધથી ઉત્પન્ન થએલા

યમનિયમ આદિ યોગનાં સાધનોવડે કરીને સકળ પ્રભાવવાળા (યોગીનું મન પણ ભાવનારા) સાંસારિક વિષય સમૂહને ભેદે તેમ, કણેકણ છૂટા પડે તે રીતે ભેદતો હવો. (અર્થાત્ રજરજ જેવડા કડકા કરતો હવો.) ૪૭

ભૂમજ્જમીષણમુખોઽસુરચક્રવર્તી

સંદીપ્તકોપદહનોઽથ રથં વિહાય ।

ક્રીડત્કરારાલકરવાલકરોઽસુરેન્દ્ર-

સ્તં પ્રત્યધાવદમિતસ્ત્રિપુરારિસૂનુમ્ ॥૪૮॥

શસ્ત્રાસ્ત્રથી યુદ્ધ કર્યા પછી વૃદ્ધિ પામેલા કોપરૂપી અગ્નિવાળો, બ્ર-
હ્મીના ભંગથી (વાંકી બ્રહ્મીને લીધે) ભયંકર મુખવાળો, અને અસુરોનો
ચક્રવર્તી અસુરેન્દ્ર-તારકાસુર, રથને ત્યાગ કરીને ક્રીડા કરતી ભયંકર તલવાર
જેના હાથમાં છે એવો (એટલે તલવારને હાથમાં ઝાલી ઊંચી કરીને કંપા-
વતો) કુમાર સામો દોડતો હવો. (અર્થાત્ સર્વ શસ્ત્રાસ્ત્રથી કંઈ થઈ
શક્યું નહિ ત્યારે તલવારથી માર્યું કાપવા દોડ્યો.) ૪૮

અભ્યાપતન્તમસુરાધિપમીશપુત્રો

દુર્વારબાહુવિમ્બં સુરસૈનિકૈસ્તમ્ ।

દૃષ્ટ્વા યુગાન્તદહનપ્રતિમાં મુમોચ

શક્તિં પ્રમોદવિકસદ્દનારવિન્દઃ ॥૪૯॥

દેવસેનાઓથી દુઃખે છતાય એવા બાહુવિભવ-ભુજવીર્ય-વાળા તે
દૈત્યરાજ તારકાસુરને સામો દોડતો આવતો જોઈને, ધર્શિપુત્ર-કુમાર, હર્ષથી
આનંદ યુક્ત મુખકમળવાળો બની, એટલે કંઈક હસીને, પ્રલયકાળના અગ્નિના
સરખા સ્વરૂપવાળી (પ્રજ્વલિત જ્વાળાઓથી ઢંકાએલી) શક્તિ (એ નામના
આયુધ)ને છોડતો હવો. ૪૯

ઉદ્વ્યોતિતામ્બરાદિગન્તરમંશુજાલૈઃ

શક્તિઃ પપાત દ્વદિ તસ્ય મહાસુરસ્ય ।

હર્ષાશ્રુભિઃ સહ સમસ્તદિગીશ્વરાણાં

શોકોષ્ણવાપ્પસલિલૈઃ સહ દાનવાનામ્ ॥૫૦॥

તે કુમારે મુકેલી શક્તિ, સપ્તજા ઇન્દ્રાદિ દિશાઓનાં હર્ષાશ્રુ સાથે, અને
દાનવોનાં શોકથી-નિઃશ્વાસને લીધે ઉજળ થયેલાં બાષ્પજળ સાથે, કિરણોના
સમૂહોવડે આકાશના અને દિશાઓના અન્તર ભાગને પ્રકાશિત કરતી, તે

મહાસુર(તારકાસુર)ના હૃદય ઉપર પડી. (અર્થાત્ તે સમયમાં સર્વ ઇન્દ્રાદિ અષ્ટ દિશ્પાળોને હર્ષનાં આંસુ આવ્યાં, અને અસુરો શોકથી ઉષ્ણ નિઃશ્વાસ નાંખવા લાગ્યા.) ૫૦

શક્ત્યા હતાસુમસુરેશ્વરમાપતન્તં

કલપાન્તવાતહતમિન્નમિવાદ્રિશ્ચક્લમ્ ।

દૃષ્ટ્વા પ્રરુદ્ધપુલકાશ્ચિત્તચારુદેહા

દેવાઃ પ્રમોદમગમંસ્ત્રિદશેન્દ્રમુખ્યાઃ ॥૫૧॥

શક્તિએ હરેલા પ્રાણવાળા અસુરેશ્વર-તારકાસુર-ને, જેમ પ્રલયકાળના વાયુના ઝપાટાથી ભાગેલું પર્વતનું શિખરનીચે પડે તેમ પડતો જોઈને, હર્ષથી ધણું ઊભાં થએલાં રૂવાંને લીધે સુંદર દેખાતા દેહવાળા ઇન્દ્રાદિ લોકો આનંદ પામતા હતા. ૫૧

યત્રાપતત્સ દનુજાધિપતિઃ પરાસુઃ

સંવર્તકાલનિપતચ્છિન્નરીન્દ્રતુલ્યઃ ।

તત્રાદધાત્ફણિપતિર્ધરણીં ફણાભિ-

સ્તઙ્ગુરિભારવિધુરાભિરધોન્નજન્તીમ્ ॥૫૨॥

મૃત્યુ પામેલો પ્રલયકાળમાં પડતા પર્વતરાજ સરખો તે દૈત્યાધિપતિ-તારકાસુર, જે સ્થળે (ભૂમિના જે ભાગ ઉપર) પડતો હવો; તે સ્થળે (પૃથ્વીના તે ભાગે) શેપનાગ, નીચે પડી નમી જતી ધરણીને, તે તારકાસુરના ભારથી ભાગી પડતી ફણાઓવડે ધારણ કરતો હવો. (એટલે તારકાસુરના ભારથી પૃથ્વી પણ નીચી નમી જવા લાગી. અર્થાત્ આમાં તારકાસુરના શરીરનું અતિ ભારેપણું સમજાય છે.) ૫૨

સ્વર્ગાપગાસલિલસીકરિણી સમન્તા-

ત્સૌરજ્યલુબ્ધમધુપાવલિસેવ્યમાના ।

કલ્પદ્રુમપ્રસવવૃષ્ટિરભૂન્નમસ્તઃ

શંભોઃ સુતસ્ય શિરસિ ત્રિદશારિશત્રોઃ ॥૫૩॥

દેવલોકોના અરિ તારકાસુરના શત્રુ શંભુના સુત-કુમાર-ના માથા ઉપર આકાશમાંથી સ્વર્ગ ગંગાના અંબુ (જળ) કણોવાળી તથા સુગંધીમાં લોભ રાખનારી બ્રમરની પંક્તિથી સેવાતી-આશ્રય-કરાતી કલ્પવૃક્ષના પુષ્પોની વૃષ્ટિ, આરે તરફથી થતી હતી. (અર્થાત્ તારકાસુરના વધથી ઉત્પન્ન થએલા

આનંદરૂપી સમુદ્રમાં ખૂટેલા આકાશમાં રહેલા વિષ્ણુ આદિ દેવો કુમારના માથા ઉપર કલ્પદ્રુમનાં પુષ્પની વૃષ્ટિ કરવા લાગ્યા.) ૫૩

પુલકમરવિભિન્નવારવાણા

ભુજવિભવં બહુ તારકસ્ય શત્રોઃ ।

સકલસુરગણા મહેન્દ્રસુખ્યાઃ

પ્રમદમુખચ્છવિસંપદોઽશ્વનન્દન્ ॥૫૪॥

ઉત્કૃષ્ટ મુખકાન્તિરૂપી સંપત્તિવાળા, એટલે તારકાસુરના વધથી ઉત્પન્ન થએલા આનંદને જ મોટી સંપત્તિ માનતા, અને તેથી રોમાંચના ભારથી ભેદાએલાં કવચોવાળા ઇન્દ્ર જેઓનો મુખ્ય છે એવા સકળ દેવગણો-સધળા દેવો, બહુ બહુ તારકાસુરના શત્રુ-કુમાર-ના બાહુપરાક્રમને વખાણતા હતા. (આ શ્લોક પુષ્પિતાગ્રાવૃત્તમાં છે.) ૫૪

इति विषमशरारेः सूनुना जिष्णुनाजौ

त्रिभुवनवरशत्रये प्रोद्धृते दानवेन्द्रे ।

वलरिपुरथ नाकस्याधिपत्यं प्रपद्य

व्यजयत सुरचूडारत्नघृष्टाग्रपादः ॥૫૫॥

રણસંગ્રામમાં જયશાળી પંચશરના શત્રુના પુત્ર-કુમારે, ત્રિભુવનના શત્રુરૂપ-મહાન, શત્રુ દાનવેન્દ્ર-તારકને એ રીતે માર્યો, સાર પછી; બલરિપુ-ઇન્દ્ર, સ્વર્ગના રાજ્યને પ્રાપ્ત કરીને, દેવલોકોના મુગટમણિએ ધસાએલા ચરણના આગલા ભાગવાળો બની શોભતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્ર પોતાના સ્વર્ગના રાજ્યને પામીને તે રાજ્ય નિષ્કંટકતાથી ભોગવવા લાગ્યો. આ માલિનોવૃત્ત છે.) ૫૫

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे सप्तदशः सर्गः ॥૧૭॥

સંજીવનીકાર કવિ સીતારામ.

યં પ્રાસૂત સુતં પુરા ચ જનની નામ્ના સુહીરેતિ સા

ख्यातो यस्य बुधेन्द्रमस्तकमणिः श्रीलक्ष्मणाख्यः पिता ।

यद्भ्रातृद्वितयं महद्विजयते विद्वत्तया मण्डितं

तेनासौ रचिता कुमारविवृतिः संजीविनी जीवदा ॥

સંવત્સરેડ્ઢાદ્વિપુરાણ (૧૮૭૦) તુલ્યે નમસ્યમાસે વહુલે દલે ચ ।

तिथावनङ्गस्य सजीववारे टीका कुमारस्य समापदेशा ॥

શુદ્ધં ત્વશુદ્ધં ચ વિવેચનીયં સર્વત્ર વિદ્યાર્ણવપારમેણ ।

मयोक्तमेतद्विदुषा परेण पक्षेऽपरस्मिन्ननुकम्पनीयः ।

टीकासंयुतकाव्यपञ्चकमथ स्तोत्राणि दिक्संख्यका-

न्येकश्छन्दसि चैक एव गणिते साहित्यशास्त्रे त्रयः ।

प्राक्काव्यद्वयटिप्पणीद्वयमिति ग्रन्थावलीसंगता

सीतारामकवेः कृतिः कृतिगले नक्षत्रमालायताम् ॥

જેની માનું નામ સુહીરા છે, જેનો બાપ વિદ્વાનોનો મુગટમણિ લક્ષ્મણ ભટ્ટ નામનો છે; જેના ભાઈઓ પણ વિદ્વાનગણોમાં શ્રેષ્ઠ છે એવા સીતારામ કવિએ આ કુમારસંભવ કાવ્યની જીવન આપનારી સંજીવિની નામની ટીકા કરી છે.

૧૮૭૦ ના ભાદ્રપદ શુકલપક્ષની અંતંગ (આંતંદ) ચતુર્દશી અને ગુરુવારે પૂર્ણ કરેલી છે.

તે શુદ્ધ વા અશુદ્ધ હોય તો વિદ્યાર્થી સમુદાયને પાર પામેલા-વિદ્વાનો-એ વિવેચન કરવું તેમ જ અન્યપક્ષ હોય તો અનુકમ્પન-દયા કરવી.

આ સીતારામ કવિએ પંચકાવ્યની ટીકા (૫), સ્તોત્રદશ (૧૦), છંદનો ગ્રંથ એક (૧), ગણિતનો એક (૧), સાહિત્યશાસ્ત્રના ત્રણ (૩), અને પ્રાચિન એ કાવ્યની ટિપ્પણીઓ બે (૨) કરેલી છે. એવી સીતારામ કવિની કૃતિ વિદ્વાનોના કંઠમાં નક્ષત્રમાળાની માફક શોભે.

૨૧. હરિભાષ ન. વ્યાસનાં પુસ્તકો.

૧. શ્રીમદ્ભગવદ્ગીતા } ડવિતામાં ભાષાંતર.
૨. શ્રીમદ્અષ્ટાવકગીતા }

૩. રઘુવંશનું ડવિતામાં ભાષાંતર.

૪. દિશતાર્જુનીયનું ગદ્ય ભાષાંતર.

૫. શિશુપાલવધ (ભાધ) ડવ્યનું ગદ્ય ભાષાંતર.

૩, ૪ ને ૫ ના ગ્રંથો ગુ. વ. સોસાષ્ટીએ ડનામ આપીને છપાવ્યા છે.